

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过模仿和跟读来提高学生的英语听说能力，这一方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为提升国民英语素质做出了积极贡献。他的教育理念和教学方法，对推动我国英语教育改革产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为提升国民英语素质做出了积极贡献。他的教育理念和教学方法，对推动我国英语教育改革产生了深远影响。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过模仿和跟读来提高学生的英语听说能力，这一方法深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为提升国民英语素质做出了积极贡献。他的教育理念和教学方法，对推动我国英语教育改革产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为提升国民英语素质做出了积极贡献。他的教育理念和教学方法，对推动我国英语教育改革产生了深远影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为提升国民英语素质做出了积极贡献。他的教育理念和教学方法，对推动我国英语教育改革产生了深远影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 火炬手：一个营火女孩的故事(the Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story) 000001

2. 火炬手：一个营火女孩的故事(the Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story) 000002

3. 火炬手：一个营火女孩的故事(the Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story) 000003

4. 火炬手：一个营火女孩的故事(the Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story) 000004

5. 火炬手：一个营火女孩的故事(the Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story) 000005

6. 火炬手：一个营火女孩的故事(the Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story) 000006

7. 火炬手：一个营火女孩的故事(the Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story) 000007

8. 火炬手：一个营火女孩的故事(the Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story) 000008

9. 火炬手：一个营火女孩的故事(the Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story) 000009

10. 火炬手：一个营火女孩的故事(the Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story) 000010

11. 火炬手：一个营火女孩的故事(the Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story) 000011

12. 火炬手：一个营火女孩的故事(the Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story) 000012

13. 火炬手：一个营火女孩的故事(the Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story) 000013

14. 火炬手：一个营火女孩的故事(the Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火炬手：一个营火女孩的故事(The Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story)

第1/14页

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][ˈrɑ:dʒər] [fræŋk]
E - text prepared by Roger Frank
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率

电子文本由罗杰·弗兰克编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ˈgu:tənbɜ:rg][ˌɑ:nˈlaɪn] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [pˈru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌertʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 : 国内生产总值 : 网)
(http://www.pgdp.net)

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] ['berər]
The Torch Bearer
这 火炬 持有人

火炬手

[baɪ][aɪ] . [ti:] . ['θə:stən]
BY I . T . THURSTON
经过 我 : T : 瑟斯顿

作者：瑟斯顿

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] ['berər]
The Torch Bearer
这 火炬 持有人

火炬手

[ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜ:lz] - ['stɔ:ri] .
A Camp Fire Girls ' Story .
一个 营 火 女孩们 - 故事 :

一个营火女孩的故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , [net] \$1 . - .
Illustrated , 12mo , net \$1 . 00 .
插图 , 12mo , 网 \$1 : - .

插图本，12开，净价1.00美元。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['bɪʃəps] [ˈjædɒʊ] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [skaʊt] [ˈmæstər][ʌv; əv] [tru:p] [faɪv] ”
The author of “ The Bishop's Shadow ” and “ The Scout Master of Troop 5 ”
这 作者 的 “ 这 主教的 阴影 ” 和 “ 这 侦察 掌握 的 部队 5 ”

[hæz; həz] [skɔ:rd] [əˈnʌðər] [kənˈspɪkjuəs] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [nu:] ['stɔ:ri][ʌv; əv][gɜ:rl][laɪf] .
has scored another conspicuous success in this new story of girl life .
有 得分 其他 显眼的 成功 在 这 新的 故事 的 女孩 生活 :

《主教的影子》和《第五童子军领队》的作者在这部关于女孩生活的新故事中又取得了显著的成功。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊz] [kənˈklu:sɪvli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz] [wel]
She shows conclusively that she knows how to reach the heart of a girl as well
她 演出 最终 那 她 知道 如何 到 抵达 这 心 的 一个 女孩 作为 出色地
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
as that of a boy .
作为 那 的 一个 男生 :

她用实际行动证明，她既能打动男孩的心，也能打动女孩的心。

[ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər][ʌv; əv] [tru:p] [faɪv]

The Scout Master of Troop 5
这 侦察 掌握 的 部队 5

第五童子军团的童子军领队

[baɪ] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['jædʊʊ] .

By author of “ The Bishop's Shadow .
经过 作者 的 “ 这 主教的 阴影 .

作者著有《主教的影子》。

” [ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klo:θ] , [net] \$1 . - .

” Illustrated , 12mo , cloth , net \$1 . 00 .
” 插图 , 12mo , 布 , 网 \$1 . - .

“插图本，12开本，精装，净价1.00美元。

[ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [skaʊts] [ɑ:r; ər] [ri'kru:tɪd] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ,

” The daily life of the city boys from whom the scouts are recruited is related ,
” 这 日常的 生活 的 这 城市 男孩们 从 谁 这 侦察兵 是 招募 是 有关的 ,

“书中描述了童子军招募对象——城市男孩的日常生活，

[ænd; ænd][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪks'piəriənsɪz] ['æftərwərd] ['kʌmɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] [tu:; tə][ðem; ðəm] —

and the succession of experiences afterward coming delightfully to them —
和 这 演替 的 经历 之后 未来 令人愉悦 到 他们 —

[ˈkʌntri] [haɪk] , [kæmp][laɪf] ,

country hikes , camp life ,
国家 徒步旅行 , 营 生活 ,

随后接踵而至的各种体验也让他们感到无比愉快——乡村徒步旅行、露营生活，

[ɪk'splɔ:rɪŋ] [eksprɪ'dɪŋz] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['ri:əl] ['hɪd(ə)n] ['trezər] .

exploring expeditions , and the finding of real hidden treasure .
探索 探险 , 和 这 寻找 的 真实的 隐 宝藏 .

探险之旅，以及寻找真正的隐藏宝藏。

[ðə; ði] [dɪ'pɪkɪ(ə)n] [ʌv; əv] [bɔɪ] ['heɪtʃər] [ɪz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [tru:] [tu:; tə][laɪf] ,

The depiction of boy nature is unusually true to life ,
这 描写 的 男生 自然 是 异常地 真的 到 生活 ,

对男孩天性的描绘异常贴近现实。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ri:əlɪstɪk] [si:nz] [ænd; ænd] [,kəmpli'keɪʃəns] [tu:; tə][traɪ] [aʊt] [treɪts] [ʌv; əv]

and there are many realistic scenes and complications to try out traits of
和 那里 是 许多 实际的 场景 和 并发症 到 尝试 出去 特征 的

[ˈkærəktər] .

character .
特点 .

游戏中有很多真实的场景和复杂的情节，可以用来检验人物性格。

” — [en] . [waɪ] . [sʌn] .

” — N . Y . Sun .
” — N . 是 . 太阳 .

——《纽约太阳报》

[ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [ʌv; əv]['seɪbɪn] [stri:t]

The Big Brother of Sabin Street
这 大的 兄弟 的 萨宾 街道

萨宾街的大哥

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv] ['θiəpɔ:ɪ] ['braɪən] ([ðə; ði] ['bɪʃəps] ['jædʊʊ]) .

Containing the story of Theodore Bryan (The Bishop's Shadow) .
包含 这 故事 的 西奥多 布莱恩 (这 主教的 阴影) .

收录了西奥多·布莱恩（主教的影子）的故事。

[ˈlɪəstreɪtɪd] , 12mo , [kɒ:θ] , [net] \$1 . - .
Illustrated , **12mo** , **cloth** , **net \$1 . 00** .
插图 , 12mo , 布 , 网 \$1 . - .

插图本，12开本，精装，净价1.00美元。

“ [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] [ɪz][ðə; ði] [ˈsi:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈθiədɔ:] [ˈbraɪən] , - [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈʃædɔʊ]
“ This volume is the sequel to the Story of Theodore Bryan , ' The Bishop's Shadow
” 这 体积 是 这 续集 到 这 故事 的 西奥多 布莱恩 , - 这 主教的 阴影
.
.”

“本书是《西奥多·布莱恩的故事》之《主教的影子》的续集，

- [wɪtʃ] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈprɑ:mɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [əˈmʌŋ] [bɔɪz] - [bʊks] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n]
' which came into prominence as a classic among boys ' books and was written
- 哪个 来了 进入 显赫地位 作为 一个 经典的 之中 男孩们 - 图书 和 曾是 书面
[tu:; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][ˈz:rdʒənt] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈθi:ə,dɔ:rz]
to supply the urgent demand for a story continuing the account of Theodore's
到 供应 这 紧迫的 要求 为了 一个 故事 继续 这 帐户 的 西奥多的
[wɜ:rk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] . ” — [ˈwestərn] [rɪˈkɔ:rdər] .
work among the boys . ” — Western Recorder .
工作 之中 这 男孩们 . ” — 西 录音机 .

“这部作品在男孩读物中脱颖而出，成为经典之作，其创作是为了满足人们对继续讲述西奥多在男孩中工作的故事的迫切需求。”——《西部记录报》。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈʃædɔʊ]
The Bishop's Shadow
这 主教的 阴影

主教的影子

[ˈlɪəstreɪtɪd] , [kɒ:θ] , [net] \$1 . - .
Illustrated , **cloth** , **net \$1 . 00** .
插图 , 布 , 网 \$1 . - .

插图本，精装，净价 1.00 美元。

“ [ə; eɪ] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈfɪlɪps] [brʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stri:t] [ˈgæmɪn][ʌv; əv]
“ A captivating story of dear Phillips Brooks and a little street gamin of
” 一个 引人入胜 故事 的 亲爱的 菲利普斯 布鲁克斯 和 一个 小的 街道 游戏 的
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
Boston .
波士顿 .

“一个关于亲爱的菲利普斯·布鲁克斯和波士顿街头小混混的引人入胜的故事。”

[ðə; ði] [bʊk] [sets] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ˈɔ:lmʊst] [ˈmætʃləs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraɪstlaɪk] [ˈbɪʃəp] [ɪn][moʊst]
The book sets forth the almost matchless character of the Christlike bishop in most
这 书 套 前进 这 几乎 无比 特点 的 这 基督般的 主教 在 最多
[ˈʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌvli] [laɪnz] . ” — [ðə; ði]
loving and lovely lines . ” — The
爱 和 迷人的 线条 . ” — 这

这本书以最深情、最优美的笔触，描绘了这位基督般主教近乎无与伦比的品格。——

[ɪnˈtɪrɪər] .
Interior .
内部的 .

内部的。

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ˈberər]
The Torch Bearer
这 火炬 持有人

火炬手

[ðə; ði]
THE
这

这

[tɔ:rtʃ] [ˈberər]
TORCH **BEARER**
火炬 持有人

火炬手

[ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜ:ɪlz] - ['sto:ri]
A **Camp** **Fire** **Girls** ' **Story**
一个 营 火 女孩们 - 故事

营火女孩的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[aɪ] . [ti:] . ['θə:stən]
I . **T** . **THURSTON**
我 . T . 瑟斯顿

瑟斯顿

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [ˈʃædɔʊ] , “
Author **of** “ **The** **Bishop's** **Shadow** , “
作者 的 “ 这 主教的 阴影 , “

《主教的影子》的作者

“ [ðə; ði] [skaʊt] ['mæstər][ʌv; əv] [tru:p] [faɪv] ,
“ **The** **Scout** **Master** **of** **Troop** **5** ,
“ 这 侦察 掌握 的 部队 5 ,
“第5童子军团的童子军领队，

“ [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
“ **Etc** : , **Etc** :
“ ETC : , ETC :

等等，等等。

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nu:] [jɔ:k] [ˈiːkɑ:goʊ] [təˈrɑ:ntoʊ]
New **York** **Chicago** **Toronto**
新的 约克 芝加哥 多伦多

纽约 芝加哥 多伦多

[ˈflemɪŋ] [eɪtʃ] . [reɪˈveɪl] [ˈkʌmpəni]
Fleming **H** . **Revell** **Company**
弗莱明 H . 瑞维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] ['edɪnbərə]
London **and** **Edinburgh**
伦敦 和 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

['kɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , **1913** , **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1913年，作者

[ˈflemɪŋ] [eɪtʃ] . [rɪrˈveɪl] [ˈkʌmpəni]
FLEMING H . REVELL COMPANY
弗莱明 H . 雷维尔 公司

弗莱明·H·雷维尔公司

[nu:] [jɔ:k] : - [fɪfθ] [ævənu:]
New York : 158 Fifth Avenue
新的 约克 : - 第五 大街

纽约：第五大道158号

[ˈʃɪkɑːɡoʊ] : - [en] . [ˈwɔːbæʃ] [ˈɑːveɪ] .
Chicago : 125 N . Wabash Ave .
芝加哥 : - N : 沃巴什 大道 :

芝加哥：北瓦巴什大道 125 号

[təˈrɑːntoʊ] : - [ˈrɪtʃmænd] [es ˈti:] . , [ˈdʌblju:] .
Toronto : 25 Richmond St . , W .
多伦多 : - 里士满 英石 : , W :

多伦多：里士满街西25号

[ˈlʌndən] : - [ˈpætəˈnɑːstər] [skwer]
London : 21 Paternoster Square
伦敦 : - 帕特诺斯特 正方形

伦敦：帕特诺斯特广场21号

[ˈedɪnbərə] : - [ˈprɪnsəz] [stri:t]
Edinburgh : 100 Princes Street
爱丁堡 : - 王子们 街道

爱丁堡：王子街100号

[tuː; tə]
To
到

到

[em] . [en] . [ti:] .
M : N : T :
M : N : T :

磁性纳米颗粒

[,ɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ˈberər] [ˈfrʌntɪspiːs]
The Torch Bearer Frontispiece
这 火炬 持有人 卷首插图

火炬手扉页

“ [æet; æt][læst][ə; eɪ][ˈtaɪni] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [əˈroʊz] ” -
“ **At Last a Tiny Puff of Smoke Arose** ” **14**
“ 在 最后的 一个 微小的 噗 的 抽烟 出现 ” -

“终于升起了一小缕烟雾” 14

“ [su:n] [ðə; ði] [fleɪmz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [bleɪz] [ænd; ənd] [ˈkrækl] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspaisɪ]
“ **Soon the Flames Began to Blaze and Crackle , Filling the Air with a Spicy**
“ 很快 这 火焰 开始 到 火焰 和 裂纹 , 填充 这 空气 和 一个 辛辣的
[ˈfreɪgrəns] ” -
Fragrance ” **20**
香味 ” -

“很快，火焰开始熊熊燃烧，噼啪作响，空气中弥漫着辛辣的气味。”20

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈgɜ:ɪlz] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər] [ˈbi:d,wɜ:rk] -
A Group of Girls Busy Over Beadwork 34
一个 团体 的 女孩们 忙碌的 超过 珠饰 -
一群女孩正在忙着做珠饰 34

“ [wi:; wi] [pʊl] [lɔ:ŋ] , [wi:; wi] [pʊl] [strɔ:ŋ] ” -
“ **We Pull Long , We Pull Strong ” 78**
“ 我们 拉 长的 , 我们 拉 强的 ” -
“我们拉得远, 我们拉得强” 78

“ [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərd] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ” -
“ **Wood had Been Gathered Earlier in the Day ” 90**
“ 木头 有 到过 聚集 早些时候 在 这 天 ” -
“木柴是当天早些时候收集的” 90

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrɑ:ndevu:; ˈrɑ:ndivu:][æt; ət][ðə; ði][kæmp] -
A Favorite Rendezvous At the Camp 212
一个 最喜欢的 会合 在 这 营 -
在212号营地最喜欢的聚会

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] ！ ” -
“ **Just Think of the Lookout This Very Minute ！ ” 220**
“ 只是 思考 的 这 瞭望台 这 非常 分钟 ！ ” -
“此刻, 请你务必记住瞭望台！ ”220

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容
内容

[aɪ] . [ðə; ði][kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] -
I . The Camp in the Forest 11
我 . 这 营 在 这 森林 -
一、森林营地 11

[i:] .
II .
二 .
二、

[ɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑ:bləm] -
Introducing the Problem 24
介绍 这 问题 -
问题24的介绍

[aɪˈarˈaɪ] .
III .
三、 .
三、

[ðə; ði][kæmp] [ˈkaʊəd] [dɛəz] -
The Camp Coward Dares 31
这 营 懦夫 达雷斯 -
懦夫营挑战 31

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .
四、

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] -
The Poor Thing 44
这 贫穷的 事物 -
可怜的家伙 44

[vi:] . [wind] [ænd; ənd] ['weðəɹ] -
V . **Wind** **and** **Weather** **65**
V . 风 和 天气 -

五、风和天气 65

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [ˈwɔ:təɹ] [kjʊɹ] -
A **Water** **Cure** **77**
一个 水 治愈 -

水疗法 77

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈɑ:nəɹz] [wʌn] -
Honours **Won** **88**
荣誉 韩元 -

获得荣誉 88

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪˈlɪzəbəθ]
Elizabeth
伊丽莎白

伊丽莎白

[æt; ət] [hoʊm] -
At **Home** **98**
在 家 -

在家 98

[ˌaɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈdʒɪm] -
Jim **119**
吉姆 -

吉姆 119

[eks] . [ˈseɪdi] [peɪdʒ] -
X . **Sadie** **Page** **137**
X . 萨迪 页 -

X. Sadie 第137页

[saɪ, zaɪ, ks aɪ, gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[bɔɪz] [ænd; ənd][oʊld] [ˈleɪdɪz] -
Boys **and** **Old** **Ladies** **147**
男孩们 和 老的 女士们 -

男孩和老太太 147

[ˌɛks,ɑr'aɪ] . XII 十二 . .					十二、
[ˈnænsi] - - Nancy Rextrew 南希 155 . .					
南希·雷克斯特鲁 155					
[ˌɛks,ɑr'aɪ] . XIII 十三 . .					十三、
[ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər] [ˈkrɪsməs] - A Camp Fire Christmas 一个营火圣诞节 168 . .					
篝火圣诞节 168					
[ˌɛks,ɑr'vi:] . XIV 十四 . .					十四、
[lɪ'zɛt] - Lizette 莉泽特 181 . .					
莉泽特 181					
[ˈɛks'vi:] . XV 十五 . .					十五、
[æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] - An Open Door For Elizabeth 一个打开门为了伊丽莎白 200 . .					
伊丽莎白200号敞开的大门					
[ˌɛks'vi:'aɪ] . XVI 十六 . .					十六、
[kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜːlz][ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][flæg] - Camp Fire Girls and the Flag 营火女孩们和这旗帜 212 . .					
营火女孩与国旗 212					
[ˌɛks,vi:'ɑr'aɪ] . XVII 十七 . .					十七、
[ˈsoʊnjɑ:] - Sonia 索尼娅 220 . .					
索尼娅 220					
[ˌɛks,vi:'ɑr'aɪ] . XVIII 十八 . .					十八、

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌp'liftɪd] -
The Torch Uplifted 233
这 火炬 提升 -

火炬升起 233

[ˌeks,ɑɪ'eks] .
XIX :
十九 :

十九、

[klɪr] ['ʃaɪnɪŋ] ['æftər] ['dɑ:rkənəs] -
Clear Shining After Darkness 24311
清除 灼灼 后 黑暗 -

黑暗后的清晰闪耀 24311

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][kæmp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
THE CAMP IN THE FOREST
这 营 在 这 森林

森林营地

“ — — [wɒʊ] - [hi:; hi] - [loʊ] !
“ **Wohelo — wohelo — wo - he - lo !**
“ 沃赫洛 — 沃赫洛 — wo - 他 - 洛 !

“沃赫洛——沃赫洛——沃赫洛！

” [ðə; ði] [klɪr] , ['mju:zɪk(ə)] [kɔ:l] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] ['tæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðæt]
“ **The clear , musical call , rising from the green tangle of the forest that**
“ 这 清除 , 音乐 称呼 , 上升 从 这 绿色的 纠纷 的 这 森林 那
[frɪndʒd] [ðə; ði] [beɪ] ,
fringed the bay ,
流苏 这 湾 ,

“清澈悦耳的鸣叫声，从海湾边缘郁郁葱葱的森林中传来，

[si:md] [tu:; tə] [flɒt] ['lɪŋɡərɪŋli] [ə'ʌʌv] [ðə; ði] [tri:tɒps] [ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv]
seemed to float lingeringly above the treetops and out over the wide stretch of
似乎 到 漂浮 久久地 多于 这 树梢 和 出去 超过 这 宽的 拉紧 的
[gli:miŋ] ['wɔ:tər] ,
gleaming water ,
闪闪发光 水 ,

仿佛在树梢上方徘徊，飘向波光粼粼的广阔水面。

[tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [gri:n] [kə'nu:] , [hu:] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [feɪnt] ['ekəʊ] [daɪd]
to a girl in a green canoe , who listened intently until the last faint echo died
到 一个 女孩 在 一个 绿色的 独木舟 , WHO 听着 专注地 直到 这 最后的 头晕的 回声 死亡
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

一个坐在绿色独木舟里的女孩，全神贯注地听着，直到最后一丝微弱的回声消失。

[ðən] [brɪ'gæən] ['pædlɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wɒdɪd] [sloʊp] .
then began paddling rapidly towards the wooded slope .
然后 开始 划桨 快速 向 这 树木繁茂的 坡 :

然后开始快速划向树木茂密的山坡。

[ðə; ði] [sʌn] , [dʒʌst] ['dra:pɪŋ] [brɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
The sun , just dropping below the horizon ,
这 太阳 , 只是 下降 以下 这 地平线 ,

太阳刚刚落入地平线以下。

[ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈskaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbleɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌlə] [ðæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [waɪd] [ˈwɔːtəz][ˈɪntuː]
flooded the western sky with a blaze of colour that turned the wide waters into
被淹 这 西 天空 和 一个 火焰 的 颜色 那 转向 这 宽的 水 进入
[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv][ˈɡoʊld] ,
a sea of gold ,
一个 海 的 金子 ;

西方的天空被绚丽的色彩所笼罩，广阔的水面变成了一片金色的海洋。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [krɑːft] [ɡlaɪdɪd] [ˈswɪftli] , [ˈskætərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈslendə] [praʊ] [ˈʃaʊəz]
through which the little craft glided swiftly , scattering from its slender prow showers
通过 哪个 这 小的 工艺 滑翔 迅速地 , 散射 从 它是 苗条 船首 淋浴
[ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [drɔːps] .
of shining drops .
的 灼灼 滴 .

小船快速滑过，纤细的船头洒下阵阵闪亮的水滴。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , ” [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [sed] [ˈʌndə] [hɜːr; hə] [breθ] .
“ I'm going to find out what that means , ” the girl said under her breath .
“ 我是 去 到 寻找 出去 什么 那 方法 , ” 这 女孩 说 在下面 她 气息 .
“我要弄清楚那是什么意思,”女孩低声说道。

“ [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] [kɔːl] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊ] [ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɪndiən] [ˈvɔɪsɪz] .
“ It sounds like an Indian call , but I'm sure those were not Indian voices .
“ 它 声音 喜欢 一个 印度 称呼 , 但 我是 当然 那些 是 不是 印度 声音 .
“听起来像是印度人的叫喊声，但我确信那不是印度人的声音。”

“ [ɑːn][ænd; ænd][ɑːn] , [ˈstedəli] , [ˈswɪftli] , [swept] [ðə; ði] [ɡriːn] [kəˈnuː] , [ʌnˈtɪl] , [ˈraʊndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊdɪd]
“ On and on , steadily , swiftly , swept the green canoe , until , rounding a wooded
“ 在 和 在 , 稳步 , 迅速地 , 扫荡 这 绿色的 独木舟 , 直到 , 四舍五入 一个 树木繁茂的
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

“绿色的独木舟就这样不停地、稳定而迅速地划过，直到绕过一个树木繁茂的岬角，

[aɪ ˈtiː] [slɪpt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [koʊv] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [dɑːk]
it slipped suddenly into a beautiful little cove where there was a floating dock
它 滑倒了 突然 进入 一个 美丽的 小的 海湾 在哪里 那里 曾是 一个 漂浮的 码头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [fliːt] [ʌv; əv] [kəˈnuːz] [ænd; ænd] [ˈroʊboʊt] [səˈraʊndɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
with a small fleet of canoes and rowboats surrounding it ,
和 一个 小的 舰队 的 独木舟 和 划艇 周围 它 ,

它突然滑入一个美丽的小海湾，那里有一个浮动码头，周围停泊着一小队独木舟和划艇。

[ænd; ænd] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .
and steps leading up the slope .
和 步骤 领导 向上 这 坡 .

以及通往山坡的台阶。

[ðə; ði][ɡɜːrɪ] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ji] [stept] [ˈlaɪtli] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,
The girl smiled as she stepped lightly out on the dock ,
这 女孩 微笑 作为 她 步 轻轻 出去 在 这 码头 ,

女孩面带微笑，轻盈地踏上了码头。

[ænd; ænd] [ˈfaːsənd] [hɜːr; hə] [kəˈnuː] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] .
and fastened her canoe to one of the rings .
和 系紧 她 独木舟 到 一 的 这 戒指 .

她把独木舟系在其中一个环上。

“ [ə; eɪ][ˈɡɜːlz] - [kæmp][aɪ ˈtiː] [ˈfɔːrli] [ɪz] , ” [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ A girls ' camp it surely is , ” she said to herself .
“ 一个 女孩们 - 营 它 一定 是 , ” 她 说 到 她自己 .

“这肯定是个女子夏令营,”她心想。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈenihaʊ] .

“ **I'm going to get a glimpse of it anyhow** .

“ 我是 去 到 得到 一个 一瞥 的 它 无论如何 .

“无论如何，我都要看一眼。”

“ [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps] , [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ][wel] - [ˈtraːdn̩] [pæθ] [θruː] [ə; eɪ][paɪn] [ɡroʊv] ,

“ **Running up the steps , she followed a well - trodden path through a pine grove ,**

“ 跑步 向上 这 步骤 , 她 随后 一个 出色地 - 践踏 小路 通过 一个 松树 树林 ,

她跑上台阶，沿着一条穿过松树林的小径走去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , -

and in a few minutes , 12

和 在 一个 很少 分钟 , -

几分钟后，12

[θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv] [waɪt] [tents] [ænd; ənd] [stɔːpt] [tuː; tə]

through the trees , she caught the gleam of white tents and stopped to

通过 这 树木 , 她 捕捉 这 闪耀 的 白色的 帐篷 和 停止 到

[ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər] .

reconnoitre :

侦察 .

透过树丛，她瞥见了白色帐篷的闪光，便停下来侦察。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [tents] [wɜːr; wər][set] [ɪˈregjələrli] [əˈraʊnd] [æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] ;

A dozen or more tents were set irregularly around an open space ;

一个 打 或者 更多的 帐篷 是 放 不规则地 大约 一个 打开 空间 ;

十几顶帐篷不规则地搭在一片空地上；

[ɔːlsəʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [freɪm] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkænvəs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbɔːrdɪŋ] [ɑːn] [tuː]

also there was a large frame building with canvas instead of boarding on two

还 那里 曾是 一个 大的 框架 建筑 和 帆布 反而 的 登机 在 二

[saɪdz] ,

sides ,

侧面 ,

此外，还有一座大型框架建筑，两面墙用帆布代替了木板。

[ænd; ənd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] [jæk] , [ˈeɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] — [ænd; ənd][ˈgɜːlz]

and adjoining this a small frame shack , evidently a kitchen — and girls

和 相邻的 这 一个 小的 框架 窝棚 , 显然 一个 厨房 — 和 女孩们

[wɜːr; wər] [ˈevriwɛr] .

were everywhere .

是 到处 .

旁边是一个小木屋，显然是厨房——到处都是女孩。

“ [oʊ] , [aɪm] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] ! ” [briːðd] [ðə; ði][wʌn] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈbræntʃɪz] .

“ **O , I'm hungry for girls !” breathed the one peering through the green branches .**

“ 哦 , 我是 饥饿的 为了 女孩们 ! ” 呼吸 这 — 窥视 通过 这 绿色的 分支 .

“哦，我好想看女孩子！”透过绿色枝叶窥视的那个人喘息着说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [dər] [ˈventʃər] — — ” [ʃiː; ʃi] [brʊk] [ɔːf] [əˈbrʌptli] ,

“ **I wonder if I dare venture — — ” She broke off abruptly ,**

“ 我 想知道 如果 我 敢 风险投资 — — ” 她 打破 离开 突然 ,

“我不知道我是否敢冒险——”她突然停了下来。

[ˈsterɪŋ] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡruːp] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

staring in surprise at a group approaching her .

凝视 在 惊喜 在 一个 团体 接近 她 .

她惊讶地盯着一群向她走来的人。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ˈfɔːrwərd] ['kraɪn] [aʊt] , “ [waɪ] , [æn] [ˈwen'twɜːθ] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jə] [hɪr] **Then she ran forward crying out , “ Why , Anne Wentworth — to think of finding you**
然后 她 跑 向前 哭泣 出去 , “ 为什么 , 安妮 温特沃斯 — 到 思考 的 寻找 你
[hɪr] ！ ”
here ！ ”
这里 ！ ”

然后她跑上前去，喊道：“安妮·温特沃斯——怎么会在这里找到你！”

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jə] [hɪr] , ['bɜːrə] ['heɪv(ə)n] ！
“ **To think of finding you here , Laura Haven ！**
” 到 思考 的 寻找 你 这里 , 劳拉 避风港 ！

“真没想到会在这里遇到你，劳拉·海文！”

[wɜː] [dɪd][juː; jə][dra:p][frʌm; frəm] ? “ [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
Where did you drop from ? “ cried the other .
在哪里 做过 你 降低 从 ? ” 哭 这 其他 .

“你从哪儿掉下来的？”另一个人喊道。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wɜː] ['houldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] [hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ]
The two were holding each other's hands and looking into each other's faces with
这 二 是 保持 每个 其他的 双手 和 寻找 进入 每个 其他的 面孔 和
[aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][glæd] [səɪ'praɪz] .
eyes full of glad surprise .
眼睛 满的 的 高兴的 惊喜 .

两人手牵着手，满眼充满惊喜地凝视着对方。

“ [aɪ] ?
“ **I ?**
” 我 ?

“我？”

[aɪ] ['dɪdnt] [dra:p] — [aɪ] [klaɪmd] — [ʌp][ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] , “ ['bɜːrə] [læft] .
I didn't drop — I climbed — up the steps from the landing , “ Laura laughed .
我 没有 降低 — 我 攀登 — 向上 这 步骤 从 这 降落 , “ 劳拉 笑了 .

“我不是掉下去的——我是爬上楼梯平台的台阶的，”劳拉笑着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ɪn][maɪ] [kə'nuː] — [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːt] —
“ **I was out on the bay in my canoe — we came up yesterday in the yacht —**
” 我 曾是 出去 在 这 湾 在 我的 独木舟 — 我们 来了 向上 昨天 在 这 游艇 —
[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['ɪndiən] [kɔːl] ,
and I heard that beautiful Indian call ,
和 我 听到 那 美丽的 印度 称呼 ,

“我当时正划着独木舟在海湾里——我们昨天是乘游艇来的——我听到了那美妙的印第安人叫声，

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɜː] [aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'tiː]
and I just had to find out where it came from , and what it
和 我 只是 有 到 寻找 出去 在哪里 它 来了 从 , 和 什么 它
[ment] .
meant .
意思是 .

我非得弄清楚它的出处和含义。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ə; eɪ][ˈgɜːlz] - [kæmp] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jə] [hɪr]
I suspected a girls ' camp , but of course I never dreamed of finding you here
我 怀疑 一个 女孩们 - 营 , 但 的 课程 我 绝不 梦见 的 寻找 你 这里
.
:
.

我怀疑这是个女子夏令营，但我当然做梦也没想到会在这里遇到你。

[du:] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Do tell me all about it .
做 告诉 我 全部 关于 它 .

请你详细地告诉我一下。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kæmp] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
It is a camp , isn't it ? "
它 是 一个 营 , 不是 它 ? "

那是一个集中营, 对吧?

" [jes] , [wi; wi] [ɑ:r; ər] [kæmp] ['faɪər] ['gɜ:lz] , " [æn] ['wen'twɜ:θ] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , we are Camp Fire Girls , " Anne Wentworth replied .
" 是的 , 我们 是 营 火 女孩们 , " 安妮 温特沃斯 回复 .

“是的, 我们是营火女孩,”安妮·温特沃斯回答道。

[ʃi; ʃi] [glɑ:nst] [br'haɪnd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
She glanced behind her , but the others had disappeared .
她 瞥了一眼 在后面 她 , 但 这 其他的 有 消失 .

她回头看了一眼, 但其他人已经不见了。

" [ðeɪ] ['væniʃt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [bi; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" They vanished for fear they might be in the way , " she said .
" 他们 消失了 为了 害怕 他们 可能 是 在 这 方式 , " 她 说 .

“他们害怕碍事, 就消失了,”她说。

" [oʊ] ['lɔ:rə] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['kaʊns(ə)l] ['faɪər] .
" O Laura , I'm so glad you're here , for this is the night for our Council Fire .
" 哦 劳拉 , 我是 所以 高兴的 你是 这里 , 为了 这 是 这 夜晚 为了 我们的 理事会 火 .

“哦, 劳拉, 我真高兴你在这里, 因为今晚是我们议会篝火晚会的夜晚。”

[ju; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [tu; tə] [aɪ 'ti:] , [kɑ:nt] [ju; jʊ] — [aɪm] [ʃɒr] [ju; jʊ] [wʊd] [bi; bi] ['ɪntrəstɪd] . "
You can stay to it , can't you — I'm sure you would be interested . "
你 能 停留 到 它 , 不能 你 — 我是 当然 你 会 是 感兴趣的 . "

你可以坚持下去, 对吧? 我相信你会感兴趣的。

" [steɪ] — [haʊ] [lɔ:ŋ] ?
" Stay — how long ?
" 停留 — 如何 长的 ?

“待多久? ”

[ɪts] ['æftər] ['sʌnset] [naʊ] . "
It's after sunset now . "
它是 后 日落 现在 . "

现在已经日落了。

" [oʊ] , [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ænd; ænd] [ɔ:l] [deɪ] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] . -
" O , stay all night with me , and all day to - morrow . 13
" 哦 , 停留 全部 夜晚 和 我 , 和 全部 天 到 - 明天 . -

“哦, 请整夜陪着我, 明天也陪着我一整天。”13

[ju; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [tu; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['faɪər] [tu; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] . "
You must stay to the Council Fire to - night , anyhow . "
你 必须 停留 到 这 理事会 火 到 - 夜晚 , 无论如何 . "

今晚无论如何, 你都必须留在议会篝火旁。

" [aɪ'd] [lʌv] [tu; tə] ['dɪrli] , [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [wəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ] [eɪ 'em] .
" I'd love to dearly , but father won't know where I am .
" ID 爱 到 亲爱的 , 但 父亲 惯于 知道 在哪里 我 是 .

“我非常想去, 但是父亲不会知道我在哪里。”

" ['lɒrəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [lʌ; əv] [rɪ'gret] .
" Laura's voice was full of regret .
" 劳拉的 嗓音 曾是 满的 的 后悔 .

劳拉的声音里充满了遗憾。

“ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ?
“ **Why can't you go back and tell him ?**
“ 为什么 不能 你 去 后退 和 告诉 他 ？

你为什么不能回去告诉他呢？

[aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , “ [æn] [sədʒestɪd] .
I'll go with you , “ Anne suggested .
患病的 去 和 你 , “ 安妮 建议 .

“我和你一起去吧,”安妮提议道。

“ [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] [taɪm] [brɪʔɔːr] [jʊr; jər] [ˈkaʊns(ə)] [ˈfaɪər] ? “
“ **Will there be time before your Council Fire ? “**
“ 将要 那里 是 时间 前 你的 理事会 火 ？ ”

“在你们的议会大火之前还有时间吗？ ”

“ [jes] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈhɜːrɪ] — [weɪt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] .
“ **Yes , if we hurry — wait one minute .**
“ 是的 , 如果 我们 匆忙 — 等待 — 分钟 .

“是的, 如果我们快点——等一分钟。”

“ [æn] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [gɜːrɪ] , [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [brɪːf] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
“ **Anne called to the nearest girl , gave her a brief message , and turned**
“ 安妮 称为 到 这 最近的 女孩 , 给予 她 一个 简短的 信息 , 和 转向
[əˈgen] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frend] .
again to her friend .
再次 到 她 朋友 .

安妮叫了一声最近的女孩, 简单地告诉了她一句话, 然后又转身对她的朋友说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [wiːv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˈnuː]
“ **Come on , we've no time to lose , but I know how you can make a canoe**
“ 来 在 , 我们已经 不 时间 到 失去 , 但 我 知道 如何 你 能 制作 一个 独木舟
[flaɪ] ,
fly ,
飞 ,

“快点, 我们没时间浪费了, 但我知道怎么让独木舟飞起来。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [ðə; ði] [tuː] [went] [ˈskɜːrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd]
“ **she said , and hand - in - hand the two went scurrying through the grove and**
“ 她 说 , 和 手 - 在 - 手 这 二 去 匆匆忙忙 通过 这 树林 和
[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
down to the landing .
向下 到 这 降落 .

“她说完, 两人手牵着手, 穿过小树林, 跑到楼梯平台。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] [kəˈnuː] [swept] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
Then while the canoe swept swiftly over the water ,
然后 尽管 这 独木舟 扫荡 迅速地 超过 这 水 ,

然后, 当独木舟快速掠过水面时,

[æn] [ˈwenˈtwɜːθ] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frend] .
Anne Wentworth answered the eager questions of her friend .
安妮 温特沃斯 回答 这 渴望的 问题 的 她 朋友 .

安妮·温特沃斯回答了她朋友急切提出的问题。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [nuː] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] — [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] [ˈgɜːlz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **It's a new organisation — the Camp Fire Girls , “ she explained .**
“ 它是 一个 新的 组织 — 这 营 火 女孩们 , “ 她 解释 .

“这是一个新成立的组织——女童军营火会,”她解释说。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ˈoʊnli] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ **It is something like the Boy Scouts only , I think ,**
“ 它 是 某物 喜欢 这 男生 童子军 仅有的 , 我 思考 ,

“我觉得它有点像童子军, 只不过是另一种形式的童子军。”

[plænd] [ɑ:n] ['brɔ:dər] [laɪnz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['haɪər] [ænd; ənd]['fainər][aɪ'di:lz] — [æt; ət] ['eni] [reit] [aɪ 'ti:]
planned on broader lines and with higher and finer ideals — at any rate it
计划 在 更广泛 线条 和 和 更高 和 更精细 理想 — 在 任何 速度 它
[ɪz] ['betər] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz] .
is better suited for girls .
是 更好的 适合 为了 女孩们 .

它的设计理念更加宽泛，理想也更加高尚——无论如何，它更适合女孩。

[aɪ 'ti:][eɪmz][tu:; tə][help][ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['helθi] , [ju:sf(ə)l] , ['trʌstwɜ:rði] , [ænd; ənd] ['hæpi] .
It aims to help them to be healthy , useful , trustworthy , and happy .
它 目标 到 帮助 他们 到 是 健康 , 有用 , 值得信赖的 , 和 快乐的 .
[helθ] — [wɜ:rk] — [lʌv] — [æz; əz] [fʊn] [ɪn] ['sɜ:rvis] — [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][aɪ'di:lz][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi]
Health — work — love — as shown in service — these are the ideals on which we
健康 — 工作 — 爱 — 作为 所示 在 服务 — 这些 是 这 理想 在 哪个 我们
[traɪ][tu:; tə] [bɪld] .
try to build .
尝试 到 建造 .

它旨在帮助他们变得健康、有用、值得信赖和快乐。
健康、工作、爱——正如服务所体现的那样——这些是我们努力构建的理想。

[wi:; wi][hæv; həv] [θri:] [greɪdz] .
We have three grades .
我们 有 三 成绩 .
[fɜ:rst][ə; eɪ][gɜ:rl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [wʊd] ['gæðərər] ; [ðen] ['æftər] ['pæsɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n] [tests] , [ə; eɪ]['faɪər]
First a girl becomes a Wood Gatherer ; then after passing certain tests , a Fire
第一的 一个 女孩 变成 一个 木头 收集者 ; 然后 后 通过 肯定 测试 , 一个 火
['meɪkər] ,
Maker ,
制造商 ,

首先，女孩会成为一名伐木工；然后，通过某些考验后，成为一名生火者。

[ðen] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] ['berər] . "
then a Torch Bearer . "
然后 一个 火炬 持有人 . "
[ðen] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] ['berər] . "
then a Torch Bearer . "
然后 一个 火炬 持有人 . "

然后，他成为了一名火炬手。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **And which are you ?**
" 和 哪个 是 你 ?
[lɔ:rə] [æskt] .
" **Laura asked .**
" 劳拉 问 .

劳拉问道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [hed] [lʌ; əv][wʌn][lʌ; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [kæmp][fairz] .
" **I'm a Guardian — that is , I am the head of one of our city Camp Fires .**
" 我是 一个 监护人 — 那 是 , 我 是 这 头 的 — 的 我们的 城市 营 火灾 .
"我是一名守护者——也就是说，我是我们城市营地之火的负责人之一。"

[ˈmɪsɪz] . ['rɔɪəl] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [tʃɪ:f] ['gɑ:rdiən] .
Mrs . Royall is our Chief Guardian .
太太 . 罗亚尔 是 我们的 首席 监护人 .
罗亚尔夫人是我们的首席监护人。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [pleɪ] , [ðə; ði] [tests] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rdz] ,
" **She went on to explain about the work and play , the tests and rewards ,**
" 她 去 在 到 解释 关于 这 工作 和 玩 , 这 测试 和 奖励 ,
她接着解释了工作和娱乐、测试和奖励的情况，

[ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ] , “ [bʌt; bət] [juːl] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊns(ə)l]
ending with , “ But you'll understand it all so much better after our Council
结束 和 , “ 但 你会 理解 它 全部 所以 很多 更好的 后 我们的 理事会
[ˈfaɪər] [tuː; tə] - [naɪt] . “ -
Fire to - night . “ 14
火 到 - 夜晚 : “ -

最后说道：“但今晚议会大火之后，你们就会更清楚地理解这一切了。”14

[ˈlɔːrə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Laura nodded .
劳拉 点头 .

劳拉点了点头。

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz] [ɪz] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] — [pʊr] [ˈgɜːlz] — [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈgɜːlz] ?
“ What kind of girls is it for — poor girls — working girls ?
“ 什么 种类 的 女孩们 是 它 为了 — 贫穷的 女孩们 — 在职的 女孩们 ?
“这是为哪种女孩准备的——贫穷的女孩——打工的女孩？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz] — [dʒʌst] [ˈgɜːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ It is for any kind of girls — just girls , you know .
“ 它 是 为了 任何 种类 的 女孩们 — 只是 女孩们 , 你 知道 .
“它适合任何类型的女孩——就是女孩，你知道的。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kɑːnt] [ædˈmɪt] [ˈeni] [bæd] [wʌnz] , [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætərz] .
Of course we can't admit any bad ones , nothing else matters .
的 课程 我们 不能 承认 任何 坏的 一个 , 没有什么 别的 事情 .
当然我们不能承认任何不好的事情，其他一切都不重要了。

[ˈdɔːrəθi] [groʊvz] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [twelv] , [ænd; ænd] [aɪv] [tuː] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] [haɪ] [skuːl] [ˈgɜːlz] ;
Dorothy Groves is one of my twelve , and I've two dear little High School girls ;
多萝西 格罗夫斯 是 一 的 我的 十二 , 和 我已经 二 亲爱的 小的 高的 学校 女孩们 ;
多萝西·格罗夫斯是我的十二个孩子之一，我还有两个可爱的高中女儿；

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈgɜːlz] .
all the rest are working girls .
全部 这 休息 是 在职的 女孩们 .

其余的都是性工作者。

[ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [ˈoʊnli] [tuː] [wiːks] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈoʊnli] [ten]
They can stay here at the camp only two weeks — some of them only ten
他们 能 停留 这里 在 这 营 仅有的 二 周 — 一些 的 他们 仅有的 十
[deɪz] — [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈgɜːlz] ,
days — the working girls ,
天 — 这 在职的 女孩们 ,

她们只能在这里的营地待两周——有些甚至只有十天——这些女工

[aɪ] [miːn] ,
I mean ,
我 意思是 ,

我是说，

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [jɔːr; jər] [haːrt] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðoʊz] [ten] [deɪz] [miːn] [tuː; tə]
and it would make your heart ache to see how much those ten days mean to
和 它 会 制作 你的 心 疼痛 到 看 如何 很多 那些 十 天 意思是 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

看到这十天对他们来说有多么重要，你会感到心痛。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'tensli] [ðeɪ] [ɪn'dʒʊɪ][i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [aʊt] . ”
and how intensely they enjoy even the commonest pleasures of camping out . ”
和 如何 强烈地 他们 享受 甚至 这 最常见的 快乐 的 野营 出去 . ”

他们甚至对露营这种最普通的乐趣都乐在其中。”

” [hu:] [peɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
” Who pays for them ?
” WHO 支付 为了 他们 ?

谁来支付这些费用？

” [ˈbɔ:rə] [di'mɑ:ndɪd] .
” Laura demanded .
” 劳拉 要求 .

“劳拉质问道。”

” [ðeɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
” They pay for themselves .
” 他们 支付 为了 他们自己 .

“它们能收回成本。”

[ɪts] [noʊ] [tʃærəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒɪz] [ɑ:r; ər] [veri] [loʊ] .
It's no charity , and the charges are very low .
它是 不 慈善机构 , 和 这 收费 是 非常 低的 .

这并非慈善活动，而且收费非常低。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tʃærəti] .
They wouldn't come if it were charity .
他们 不会 来 如果 它 是 慈善机构 .

如果是慈善活动，他们就不会来了。

” [ˈbɔ:rə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [hæf] [ɪm'peɪjntli] .
” Laura shook her head half impatiently .
” 劳拉 摇晃 她 头 一半 不耐烦地 .

劳拉半不耐烦地摇了摇头。

” [ɪts] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] ['ri:əli] [tu:; tə][help][ðə; ði][wʌnz] [hu:] [ni:d] [help][moʊst] ,
” It's so hard to get a chance really to help the ones who need help most ,
” 它是 所以 难的 到 得到 一个 机会 真的 到 帮助 这 一个 WHO 需要 帮助 最多 ,
“真正有机会去帮助那些最需要帮助的人，真的太难了。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

” [jes] , [aɪ 'ti:] [fʊrli] [ɪz] , ” [æn] [ə'gri:d] ;
” Yes , it surely is , ” Anne agreed ;
” 是的 , 它 一定 是 , ” 安妮 同意 ;

“是的，的确如此，”安妮同意道；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [jɑ:t] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [bræs] ,
and then they were alongside the big white yacht with its shining brass ,
和 然后 他们 是 旁边 这 大的 白色的 游艇 和 它是 灼灼 黄铜 ,
然后，他们就站在了那艘闪闪发光的白色大游艇旁边，游艇的黄铜装饰闪闪发光。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['heɪv(ə)n][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [steps] .
and Judge Haven was helping them up the steps .
和 法官 避风港 曾是 帮助 他们 向上 这 步骤 .

海文法官正在搀扶他们上台阶。

[fɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,
Fifteen minutes later they were on their way back to the camp ,
十五 分钟 之后 他们 是 在 他们的 方式 后退 到 这 营 ,
十五分钟后，他们踏上了返回营地的路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [rəʊd] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .
but this time in a boat rowed by two of the crew .
但 这 时间 在 一个 船 划船 经过 二 的 这 全体人员 .

但这次是用两名船员划的小船。

[ðə; ði][ləst] ['ɡoʊldən] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æftərgloʊ] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [west] [æz; əz][ðə; ði]
The last golden gleam of the afterglow was fading slowly in the West as the
这 最后的 金的 闪耀 的 这 余辉 曾是 褪色 缓慢地 在 这 西方 作为 这
[tu:] ['gɜ:lz] [keɪm] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði][paɪnz] ['ɪntu:] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tents] .
two girls came again through the pines into the open space between the tents .
二 女孩们 来了 再次 通过 这 松树 进入 这 打开 空间 之间 这 帐篷 .

当两个女孩再次穿过松树林来到帐篷之间的空地时，西边最后一抹金色的余晖正缓缓消逝。

['mɪsɪz] . ['rɔɪəl] [met][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] ['lɔ:rə] ['kɔ:rdʒəli] ['welkəm] .
Mrs . Royall met them and made Laura cordially welcome .
太太 . 罗亚尔 遇见 他们 和 制成 劳拉 诚挚地 欢迎 .

罗亚尔夫人接待了他们，并热情地欢迎了劳拉。

“ [ʃi:z] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] — [ə; eɪ] ['ri:əl] [kæmp] ['mʌðər] , ” [æn] [sed] ,
“ She's just the right one — a real camp mother , ” Anne said ,
“ 她是 只是 这 正确的 一 一 一个 真实的 营 母亲 , ” 安妮 说 ,
“她正合适——她是一位真正的营地妈妈,”安妮说。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [led] [hɜ:r; hər] [frend] ['oʊvər][tu;; tə][ə; eɪ] [gru:p] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv]
as she led her friend over to a group gathered on the grass before one of
作为 她 引领 她 朋友 超过 到 一个 团体 聚集 在 这 草 前 一 的
[ðə; ði] [tents] .
the tents .
这 帐篷 .

她带着朋友走向一群聚集在其中一个帐篷前草地上的人们。

“ [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][maɪ] [oʊn] ['gɜ:lz] , ” [ʃi; ʃi] ['ædɪd] , [ɪntrə'dusɪŋ] [i:tʃ] [baɪ] [neɪm] .
“ And these are my own girls , ” she added , introducing each by name .
“ 和 这些 是 我的 自己的 女孩们 , ” 她 额外 , 介绍 每个 经过 姓名 .
“这些都是我的女儿们,”她补充道，并逐一介绍她们的名字。

“ [æt; ət][ləst] [ə; eɪ] ['taɪni] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'roʊz] ” -
“ At last a tiny puff of smoke arose ” 15
“ 在 最后的 一个 微小的 噗 的 抽烟 出现 ” -
“最后，一缕细烟升了起来”¹⁵

“ [ju:v] [gɔ:t][tu;; tə] [teɪk] [ɪm 'i:] [raɪt] [ɪn] , ” ['lɔ:rə] [toʊld][ðem; ðəm] .
“ You've got to take me right in , ” Laura told them .
“ 你已经 得到 到 拿 我 正确的 在 , ” 劳拉 讲述 他们 .
“你们一定要收留我,”劳拉告诉他们。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em][æŋ; ən] [ɑ:d] ['nʌmbər] — [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu;; tə] [ðɪs]
“ I can't help it if I am an odd number — I'm going to belong to this
“ 我 不能 帮助 它 如果 我 是 一个 奇怪的 数字 一 我是 去 到 属于 到 这
[pər'tɪkjələr] [kæmp] ['faɪər][tu;; tə] - [naɪt] . ”
particular Camp Fire to - night . ”
特别的 营 火 到 - 夜晚 . ”
“我没办法，我就是奇数——今晚我注定要参加这场篝火晚会。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [teɪk] [ju;; jʊ][ɪn] , [ænd; ənd] [lʌv] [tu;; tə] .
“ Of course we'll take you in , and love to .
“ 的 课程 出色地 拿 你 在 , 和 爱 到 .
“我们当然会收留你，而且非常乐意。”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [mɪs] [ˈænz] [frend] ? " [sed] [wʌn] , [æz; əz][fi:; ji] [ˈsnʌɡəld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [br'saɪd]
Aren't you Miss Anne's friend ? " said one , as she snuggled down on the grass beside
不是 你 错过 安妮的 朋友 ? " 说 一 , 作为 她 依偎着 向下 在 这 草 旁
[ˈb:rə] .
Laura .
劳拉 .

“你不是安妮小姐的朋友吗？”其中一个女孩一边说着，一边依偎在劳拉身边的草地上。

" [ɪts] [soʊ][naɪs] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkaʊns(ə)][ˈfaɪər] [naɪt] !
" It's so nice you came on our Council Fire night !
" 它是 所以 好的 你 来了 在 我们的 理事会 火 夜晚 !
"很高兴您能来参加我们市政厅的防火之夜！"
" [ˈlɒrəz] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [gru:p] .
" Laura's eyes swept the group .
" 劳拉的 眼睛 扫荡 这 团体 .

劳拉的目光扫过众人。

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][naɪs] — [ju:; jʊ][ɔ:l] [lʊk] [soʊ] [ˈhæpi] , " [fi:; ji] [ˈænsər] .
" It must be nice — you all look so happy , " she answered .
" 它 必须 是 好的 — 你 全部 看 所以 快乐的 , " 她 回答 .
"那一定很棒——你们看起来都很高兴,"她回答道。

[æn] [ˈwenˈtwɜ:θ] [ɪkˈskju:zd] [hɜ:rˈself][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
Anne Wentworth excused herself for a few minutes ,
安妮 温特沃斯 已原谅 她自己 为了 一个 很少 分钟 ,
安妮·温特沃斯借故离开了几分钟。

[ænd; ənd] [ˈb:rə] [ˈsetld] [bæk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntent] .
and Laura settled back against a tree with a little sigh of content .
和 劳拉 定居 后退 反对 一个 树 和 一个 小的 叹 的 内容 .
劳拉靠在树上，满足地叹了口气。

" [aɪv] [bɪn] [əˈbrɔ:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , " [fi:; ji] [sed] ,
" I've been abroad for a year , " she said ,
" 我已经 到过 国外 为了 一个 年 , " 她 说 ,
"我已经在国外待了一年了,"她说。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:mz] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˈgɜ:lz] [əˈgen] — [əˈmerɪkən] [ˈgɜ:lz] !
" and it seems so good to be with girls again — American girls !
" 和 它 似乎 所以 好的 到 是 和 女孩们 再次 — 美国人 女孩们 !
"再次和女孩们在一起感觉真好——尤其是美国女孩们！"

[pli:z] , [wəʊnt][ju:; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔ:k] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ?
Please , won't you forget that I am here and talk just as if I were not ?
请 , 惯于 你 忘记 那 我 是 这里 和 讲话 只是 作为 如果 我 是 不是 ?
拜托，你能不能忘了我在这里，就当我不存在一样说话？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][saɪ] [stɪl] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] — [ˈevriθɪŋ] , [fɔ:r; fər]
I want to sit still and enjoy the place and you and — everything , for
我 想 到 坐 仍然 和 享受 这 地方 和 你 和 — 一切 , 为了
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ,

我想静静地坐着，好好享受这个地方，享受你，享受一切，哪怕只有一会儿。

[brˈfɔ:r] [jɔr; jər][ˈkaʊns(ə)] [brˈɡɪnz] .
before your Council begins .
前 你的 理事会 开始 .

在你们的理事会开始之前。

” [wɪð; wɪθ] [ˈredi] [ˈkɜ:rtəsi] [ðeɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɜ:rd] ,
” With ready courtesy they took her at her word ,
” 和 准备好 礼貌 他们 采取 她 在 她 单词 ,
他们彬彬有礼地相信了她的话。

[ænd; ænd] [tʃæt] [ʌv; əv][kæmp][plænz][ænd; ænd] [ˈhæpənɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [tʊ:k] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]
and chatted of camp plans and happenings until the talk was interrupted by
和 聊天 的 营 计划 和 事件 直到 这 讲话 曾是 中断 经过
[ə; eɪ] [klaɪr] [ˈmju:zɪk(ə)] [kɜ:l] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [ˈsɔ:ftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] .
a clear musical call that floated softly out of the gathering dusk .
一个 清除 音乐 称呼 那 漂浮 轻轻 出去 的 这 采集 黄昏 .
他们聊起了营地计划和各种活动，直到一阵清晰的音乐声从渐浓的暮色中轻轻飘来，打断了他们的谈话。

” [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] !
” How beautiful !
” 如何 美丽的 !
“多么美丽啊！ ”

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?
那是什么？

” [ˈbɜ:rə] [æskt] [æz; əz][ɜ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈsta:rtɪd] [ʌp] .
” Laura asked as all the girls started up .
” 劳拉 问 作为 全部 这 女孩们 开始 向上 .
“劳拉问道，这时所有女孩都开始动身了。”

” [ɪts] [ðə; ði][ˈbju:gl] [kɜ:l][tu:; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , ” [wʌn] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ænd; ænd] [hɪr] [kʌmz] [mɪs] [æn]
” It's the bugle call to the Council , ” one explained , “ and here comes Miss Anne
” 它是 这 号角 称呼 到 这 理事会 , ” 一 解释 , ” 和 这里 来 错过 安妮
.
:
.
“这是召集议会的号角声,”其中一人解释说,“安妮小姐来了。”

” [ˈbɜ:rə] [glɑ:nst] [ˈkjəriəsli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [dres] .
” Laura glanced curiously at her friend's dress .
” 劳拉 瞥了一眼 奇怪的是 在 她 朋友们 裙子 .
劳拉好奇地瞥了一眼朋友的裙子。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜ:n] [lu:s] [ˈgɑ:rmənt][ʌv; əv][dɑ:rk] [braʊn] , [frɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ænd; ænd]
It was a long loose garment of dark brown , fringed at the bottom and
它 曾是 一个 长的 松动的 服装 的 黑暗的 棕色的 , 流苏 在 这 底部 和
[ðə; ði] [sli:vz] .
the sleeves .
这 袖子 .
那是一件深棕色的长款宽松衣服，下摆和袖口都带有流苏。

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈbi:d,wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] ,
A band of beadwork was fastened over her forehead ,
一个 乐队 的 珠饰 曾是 系紧 超过 她 前额 ,
她的额头上戴着一圈珠饰带。

[ænd; ænd][fɪ; ji] [wɜ:r] [ə; eɪ] [bɜ:n] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [brɑ:t] - [ˈkʌlərd] [bi:dz] .
and she wore a long necklace of bright - coloured beads .
和 她 穿着 一个 长的 项链 的 明亮的 - 有色 珠子 .
她戴着一条长长的、由色彩鲜艳的珠子串成的项链。

” [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] — [ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [steɪt] ?
” What is it — a robe of state ?
” 什么 是 它 — 一个 长袍 的 状态 ?
“那是什么——礼服吗？ ”

" [ˈbɔːrə] [ɪnˈkwaɪəd] . -
" **Laura inquired** . **16**
" 劳拉 询问 . -

劳拉问道。16

" [jes] , [ðə; ði] [ˌserɪˈmoʊniəl] [dres] , " [æn] [təʊld] [hɜːr; həɹ] ,
" **Yes** , **the ceremonial dress** , " **Anne told her** ,
" 是的 , 这 仪式 裙子 , " 安妮 讲述 她 ,

“是的，礼服，”安妮告诉她。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] [haʊ] [ˈprɪti] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
" **but you can't see in this light how pretty it is** .
" 但 你 不能 看 在 这 光 如何 漂亮的 它 是 .

“但在这种光线下，你无法看到它有多漂亮。”

[kʌm] [ɑːn] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] . "
Come on , **we must join the procession** . "
来 在 , 我们 必须 加入 这 游行 . "

走吧，我们必须加入游行队伍。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [jɔː; jər] [ˈgɜːlz] ?
" **What has become of your girls ?**
" 什么 有 变得 的 你的 女孩们 ?

你的女儿们现在怎么样了？

" [ˈbɔːrə] [æskt] .
" **Laura asked** .
" 劳拉 问 .

劳拉问道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [əˈgoʊ] . "
" **They were here a moment ago** . "
" 他们 是 这里 一个 片刻 前 . "

“他们刚才还在这里。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ɡet] [ðer; ðər] [ˈneklɪsɪz] , " [æn] [rɪˈtɜːnd] .
" **They have gone to get their necklaces** , " **Anne returned** .
" 他们 有 已消失 到 得到 他们的 项链 , " 安妮 返回 .

“她们去拿项链了，”安妮回答道。

" [maɪ] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wʊd] [ˈɡæðərəɹ] [æz; əz] [jet] — [wiːv] [naːt] [bɪn] [ˈɔːrgənəɪzd] [lɔːŋ] , [juː; jʊ]
" **My girls are all Wood Gatherers as yet — we've not been organised long** , **you**
" 我的 女孩们 是 全部 木头 采集者 作为 然而 — 我们已经 不是 到过 有组织的 长的 , 你
[noʊ] ;
know ;
知道 ;

“我的女儿们目前都是拾柴者——你知道，我们组织起来的时间还不长；

[bʌt; bət] [ðeɪv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˈɑːnəɹz] ,
but they've been working hard for honours ,
但 他们有 到过 在职的 难的 为了 荣誉 ,

但他们一直在努力争取荣誉。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈɑːnər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [ə; eɪ] [biːd] [tuː; tə] [ðer; ðər]
and for every honour they are entitled to add a bead to their
和 为了 每一个 荣誉 他们 是 标题 到 添加 一个 珠子 到 他们的
[ˈneklɪsɪz] . "
necklaces . "
项链 . "

每获得一项荣誉，她们就可以在项链上添加一颗珠子。

“ [jɔ:rz] [ðen] [mʌst; məst] [reprɪzənt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈɑ:nərz] . ”
“ **Yours then must represent a great many honours** . ”
“ 此致 然后 必须 代表 一个 伟大的 许多 荣誉 . ”
“那么，你的荣誉一定非同凡响。”

“ [jes] , ” [æn] [rɪˈplaɪd] .
“ **Yes** , ” **Anne replied** .
“ 是的 , ” 安妮 回复 .

“是的，”安妮回答道。

“ [ju:; jʊ] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪnˈsaɪts] [ðə; ði][gɜ:ɪlz][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ˈɑ:nərz] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðæt][ðer; ðər]
“ **You see it incites the girls to work for honours when they see that their**
“ 你 看 它 煽动 这 女孩们 到 工作 为了 荣誉 什么时候 他们 看 那 他们的
[ˈgɑ:diənz] [hæv; həv] [wɜ:rkɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [ðem; ðəm] .
Guardians have worked and won them .
守护者 有 工作 和 韩元 他们 .

“你看，当女孩们看到她们的监护人努力争取荣誉时，就会激励她们也努力争取荣誉。”

[ðə; ði] [red] [bi:dz] [ʃʊʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈwerər] [hæz; həz] [wʌn] [helθ] [ˈɑ:nərz] [baɪ] [ˈki:pɪŋ] [fri:]
The red beads show that the wearer has won health honours by keeping free
这 红色的 珠子 展示 那 这 佩戴者 有 韩元 健康 荣誉 经过 保持 自由的
[frʌm; frəm][ˈkəʊldz] ,
from colds ,
从 感冒 ,

红色珠子表明佩戴者因远离感冒而获得了健康荣誉。

[ˈhedeɪkɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [ɔ:r][baɪ] [ˈsli:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
headaches , **etc** . , **for a number of months , or by sleeping out of**
头痛 , ETC . , 为了 一个 数字 的 几个月 , 或者 经过 睡眠 出去 的
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,

头痛等症状持续数月，或者只能睡在户外。

[ɔ:r] [ˈdu:ɪŋ] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [æθˈletɪks] — [ˈwɔ:kɪŋ] , [ˈswɪmɪŋ] , [ˈrəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
or doing some sort of athletics — walking , swimming , rowing , and the like .
或者 正在做 一些 种类 的 竞技 — 步行 , 游泳 , 划船 , 和 这 喜欢 .
或者进行一些体育运动——比如散步、游泳、划船等等。

[ðə; ði] [blu:] [wʌnz][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [ˈheɪtʃər] [ˈstʌdi] , [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ɡoʊld][fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] ,
The blue ones are for nature study , the black and gold for business ,
这 蓝色的 一个 是 为了 自然 学习 , 这 黑色的 和 金子 为了 商业 ,
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 .

蓝色的用于自然研究，黑色和金色的用于商业用途，等等。

[i:tʃ] [bi:d] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:ɪl] — [aɪ ˈti:] [telz] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Each bead has a meaning for the girl — it tells a story — and the
每个 珠子 有 一个 意义 为了 这 女孩 — 它 讲述 一个 故事 — 和 这
[mɔ:ɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪnz] ,
more she wins ,
更多的 她 胜利 ,

每颗珠子对这个女孩来说都有意义——它讲述着一个故事——她赢得的珠子越多，

[ðə; ði][ˈfaɪnər][hɜ:r; hər][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . “
the finer her record , of course . ”
这 更精细 她 记录 , 的 课程 . ”

当然，她的成绩越好越好。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'di:ə] !
“ **What a splendid idea !**
“ 什么 一个 灿烂 主意 ！

“真是个绝妙的主意！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɪl] [praɪz] [ðer; ðər] ['neklɪsɪz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ]
And how the girls will prize their necklaces by - and - by , and enjoy
和 如何 这 女孩们 将要 奖 他们的 项链 经过 - 和 - 经过 , 和 享受
[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ! “
recalling the stories connected with them ! ”
回忆 这 故事 连接 和 他们 ！ ”

将来，女孩们一定会非常珍惜她们的项链，并乐于回忆与项链相关的那些故事！

“ [jes] , “ [æn] [ə'gri:d] ,
“ **Yes , “ Anne agreed ,**
“ 是的 , “ 安妮 同意 ,

“是的,”安妮同意道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [hænd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['dɒtɜ:z] [æz; əz] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['erlu:m] ,
“ **they will hand them down to their daughters as a new kind of heirloom ,**
“ 他们 将要 手 他们 向下 到 他们的 女儿们 作为 一个 新的 种类 的 传家宝 ,
“他们会将这些物品作为一种新型的传家宝传给女儿们，

[bʌt; bət] — — “ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [ðæts] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ə'hed] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:]
but — — “ with a laugh she added , “ that's looking a long way ahead , isn't it
但 — — “ 和 一个 笑 她 额外 , “ 那就是 寻找 一个 长的 方式 前方 , 不是 它
?
?
?

但是——“她笑着补充道，“那看得太远了，不是吗？ ”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['merɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɜ:lz]
“ **By this time the two were in the midst of a merry procession of girls**
“ 经过 这 时间 这 二 是 在 这 中间 的 一个 欢乐 游行 的 女孩们
[frəm; frəm] [twelv] [tu:; tə] ['twenti] ,
from twelve to twenty ,
从 十二 到 二十 ,

这时，两人正置身于一群十二岁到二十岁女孩的欢乐队伍中。

[pər'hæps] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['werɪŋ] [ðə; ði] [serɪ'moʊniəl] [dres] .
perhaps a third of them wearing the ceremonial dress .
也许 一个 第三 的 他们 穿着 这 仪式 裙子 .
或许其中三分之一的人穿着礼服。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [geɪ] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
“ **What a gay company they are !**
“ 什么 一个 同性恋 公司 他们 是 ！

“他们真是个同性恋公司啊！ ”

“ ['bɜ:rə] ['kɑ:mentəd] , -
“ **Laura commented , 17**
“ 劳拉 评论 , -

劳拉评论道，17

[æz; əz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['fa:lʊd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] [fju:] ['kæriɪŋ]
as the procession followed a winding path through the woods , a few carrying
作为 这 游行 随后 一个 绕线 小路 通过 这 树林 , 一个 很少 携带
['læntərnz] .
lanterns .
灯笼 .

队伍沿着蜿蜒的小路穿过树林，有些人提着灯笼。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [æn] , [ˈlʌvliər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈgɜːlz] ? ”
“ **Is there anything in the world, Anne, lovelier than a crowd of happy girls ?** ”
“ 是 那里 任何事物 在 这 世界 , 安妮 , 更可爱 比 一个 人群 的 快乐的 女孩们 ? ”
安妮, 世界上还有什么比一群快乐的女孩更美好的呢?

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [hɜːr; həɹ] [frend] [əˈsentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ **Nothing, her friend assented in a low tone.** ”
“ 没有什么 , ” 她 朋友 同意 在 一个 低的 语气 :
“没什么,”她的朋友低声附和道。

“ [ænd; ʌnd] , [ˈbɜːrə] ,
“ **And, Laura,** ”
“ 和 , 劳拉 ,
“ 还有, 劳拉,
[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪr] [meɪk] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
if you could only see the difference a few days here make in some of the
如果 你 可以 仅有的 看 这 不同之处 一个 很少 天 这里 制作 在 一些 的 这
[ˈgɜːlz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ɜːl] [wɜːrk][ænd; ʌnd][noʊ] [pleɪ] — [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [maɪn] !
girls who have had all work and no play — like some of mine !
女孩们 WHO 有 有 全部 工作 和 不 玩 — 喜欢 一些 的 矿 !
如果你能看到在这里待上几天, 对一些只工作不玩耍的女孩 (比如我的一些女孩) 产生了多大的变化就好了!

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [groʊ] [ˈmeri] [ænd; ʌnd][glæd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
It is so delightful to see them grow merry and glad day by day.
它 是 所以 愉快 到 看 他们 生长 欢乐 和 高兴的 天 经过 天 :
看到他们一天天变得快乐开心, 真是令人欣慰。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
But here we are.
但 这里 我们 是 :
但我们现在就处在这种境地。

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] . “
This is our Council Chamber. ”
这 是 我们的 理事会 商会 : “
这是我们的议会厅。

“ [aɪ][wɑːnt][æz; əz] [ˈmeni] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈspaɪdəɹ][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ˈevri] [wei] [æt; ət] [wʌns] ,
“ **I want as many eyes as a spider so that I can look every way at once,** ”
“ 我 想 作为 许多 眼睛 作为 一个 蜘蛛 所以 那 我 能 看 每一个 方式 在 一次 ,
“我想要像蜘蛛一样多的眼睛, 这样我就可以同时观察所有方向。”

“ [ˈbɜːrə] [kraɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈreɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈsɜːrk(ə)] .
“ **Laura cried as the girls arranged themselves in a large circle.** ”
“ 劳拉 哭 作为 这 女孩们 安排 他们自己 在 一个 大的 圆圈 :
“劳拉哭了起来, 女孩们围成了一个大圈。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈgɜːlz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈduːɪŋ] ? ”
“ **What are those girls over there doing ?** ”
“ 什么 是 那些 女孩们 超过 那里 正在做 ? ”
“那边那些女孩在干什么?”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈmeɪkəz] .
“ **They are the Fire Makers.** ”
“ 他们 是 这 火 创客 :
他们是造火者。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [wʊd] [ˈgæðəɹər] [fɔːr; fər][ˈoʊvər] [θriː] [ˈmʌnθs] , [ænd; ənd][hæv; həv][met][ðə; ði]
They were Wood Gatherers for over three months , and have met the
他们 是 木头 采集者 为了 超过 三 几个月 , 和 有 遇见 这
[riˈkwaɪəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [klæs] .
requirements for the second class .
要求 为了 这 第二 班级 .

他们当了三个多月的伐木工，已经达到了第二级伐木工的要求。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈfaɪər] [ˈmeɪkəz] [tuː; tə] - [naɪt] .
Some of the others are to be made Fire Makers to - night .
一些 的 这 其他的 是 到 是 制成 火 创客 到 - 夜晚 .
今晚，其他人中有些人要成为生火者。

[wɑːtʃ] [ˈmeri] [wɔːlʃ] — [ðə; ði][wʌn] [ˈrʌbɪŋ] [tuː] [stɪks] .
Watch Mary Walsh — the one rubbing two sticks .
手表 玛丽 沃尔什 — 这 — 擦 二 棍子 .
看看玛丽·沃尔什——就是那个摩擦两根木棍的人。

[ʃiː; ji] [wɪl] [meɪk] [ˈfaɪər] [wɪˈðəʊt] [mətʃɪz] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ji] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] .
She will make fire without matches — or at least she will try to .
她 将要 制作 火 没有 比赛 — 或者 在 至少 她 将要 尝试 到 .
她不用火柴就能生火——或者至少她会尝试这么做。

” [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [niː] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
” **The girl , with one knee on the ground ,**
” 这 女孩 , 和 一 膝盖 在 这 地面 ,
“女孩单膝跪在地上，

[wʌz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [wʌn] [stɪk] [ˈbrɪskli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [gruːv] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
was rubbing one stick briskly back and forth in the groove of another .
曾是 擦 一 戳 轻快地 后退 和 前进 在 这 槽 的 其他 .
他用一根木棍在另一根木棍的凹槽里快速地来回摩擦。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hə] [wɑːtʃt] [hɜːr; hə] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ˈɪntrəst] , [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
A little group beside her watched her with eager interest , two of them
一个 小的 团体 旁 她 观看 她 和 渴望的 兴趣 , 二 的 他们
[ˈhoʊldɪŋ] [ˈlæntərnz] ,
holding lanterns ,
保持 灯笼 ,
她身旁一小群人饶有兴致地看着她，其中两人拿着灯笼。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hə] , [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] .
and Mrs . Royall stood near her , watch in hand .
和 太太 . 罗亚尔 站立 靠近 她 , 手表 在 手 .
罗亚尔夫人站在她旁边，手里拿着怀表。

[ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [hæd; həd] [ˈsiːst] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn]
The talk and laughter had ceased as the circle formed , and now in
这 讲话 和 笑声 有 停止 作为 这 圆圈 形成 , 和 现在 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
随着大家围成一个圈，谈话和笑声都停止了，取而代之的是一片寂静。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wə] [ˈsentərd] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .
all eyes were centred on the girl .
全部 眼睛 是 居中 在 这 女孩 .
所有人的目光都集中在那个女孩身上。

[ˈfæstər] [ænd; ənd][ˈfæstər][hɜːr; hə] [hændz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] ,
Faster and faster her hands moved to the accompaniment of a whining ,
快点 和 快点 她 双手 已搬 到 这 伴奏 的 一个 抱怨 ,
她的双手动作越来越快，同时伴随着一声呜咽。

[ˈskreɪpɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [roʊz][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪl] [skwi:k] .
scraping sound that rose at intervals to a shrill squeak .

刮擦 声音 那 玫瑰 在 间隔 到 一个 尖锐 吱 吱 吱 .

刮擦声，时而增强，变成刺耳的吱吱声。

[æt; ət][ləst][ə; eɪ][ˈtaɪni] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [əˈroʊz] ,
At last a tiny puff of smoke arose ,

在 最后的 一个 微小的 噗 的 抽烟 出现 ,

最后，一小缕烟雾升起。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜ:rɪ] [bluː] [ˈkɜrfəli] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [spɑ:rk] ,
and the girl blew carefully until she had a glowing spark ,

和 这 女孩 吹 小心 直到 她 有 一个 发光 火花 ,

于是女孩小心翼翼地吹气，直到冒出一道闪亮的火花。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [fed] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [ˈredz] [ʌv; əv] [wʊd] , until18
which she fed with tiny shreds of wood , until18

哪个 她 美联储 和 微小的 碎屑 的 木头 , until18

她用细小的木屑喂养它，直到18岁。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [bleɪzd] [ʌp] [ˈbraɪtli] .
suddenly it blazed up brightly .

突然 它 燃烧的 向上 明亮地 .

突然，它发出耀眼的光芒。

[ðen] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪˈrekt] ,
Then , springing lightly to her feet , she stood erect ,

然后 , 弹簧 轻轻 到 她 脚 , 她 站立 直立 ,

然后，她轻盈地跳了起来，挺直了身子。

[ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [wʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] [dɪˈstɪŋktli] [rɪˈvi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhæpi] ,
the flaming wood in her outstretched hand distinctly revealing her happy ,

这 炽盛 木头 在 她 伸展 手 明显地 揭示 她 快乐的 ,

她伸出的手中燃烧的木柴清晰地展现出她的喜悦。

[traɪˈʌmfənt] [feɪs] [əˈgenst] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .
triumphant face against the dark background of the pines .

凯 脸 反对 这 黑暗的 背景 的 这 松树 .

在松树的深色背景下，一张胜利的面孔映衬着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [əˈnaʊnst] , “ [ˈθɜːrti]
There was a quick clamour of applause as Mrs . Royall announced , “ Thirty

那里 曾是 一个 快的 叫嚣 的 掌声 作为 太太 . 罗亚尔 宣布 , “ 三十

[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ˈlɪmɪt] ,
seconds within the time limit ,

秒 之内 这 时间 限制 ,

罗亚尔夫人宣布：“还剩30秒，在规定时间内”，现场顿时响起一阵热烈的掌声。

[ˈmeri] .
Mary .

玛丽 .

玛丽。

[wel] [dʌn] !
Well done !

出色地 完毕 !

做得好！

[naʊ] [laɪt] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈfaɪər] .
Now light the Council Fire .

现在 光 这 理事会 火 .

现在点燃议会之火。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [stept] [fɔ:rwərd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ˈfleɪmɪŋ] [brænd][tu:; tə][ðə; ði] [wɒd] [ðæt]
“ **The girl stepped forward and touched her flaming brand to the wood that**
“ 这 女孩 步 向前 和 感动 她 炽盛 品牌 到 这 木头 那
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈredi] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈfaɪər] [ˈmeɪkəz] ,
had been made ready by the other Fire Makers ,
有 到过 制成 准备好 经过 这 其他 火 创客 ,
“女孩走上前，用手中的燃烧火把触碰其他生火者准备好的木柴，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [fleɪmz] [brɪˈgæn][tu:; tə] [bleɪz] [ænd; ənd] [ˈkrækl] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and soon the flames began to blaze and crackle , filling the air with a
和 很快 这 火焰 开始 到 火焰 和 裂纹 , 填充 这 空气 和 一个
[ˈspaɪsɪ] [ˈfreɪgrəns] ,
spicy fragrance ,
辛辣的 香味 ,
很快，火焰开始熊熊燃烧，噼啪作响，空气中弥漫着辛辣的香味。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ɡloʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈtent] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] .
and sending a vivid glow across the circle of intent young faces .
和 发送 一个 生动 辉光 穿过 这 圆圈 的 意图 年轻的 面孔 :
一道耀眼的光芒洒向一群专注的年轻面孔。

[ˈbɔ:rə] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] .
Laura caught her breath as she looked around the circle .
劳拉 捕捉 她 气息 作为 她 看起来 大约 这 圆圈 :
劳拉环顾四周，不禁倒吸了一口气。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] !
“ **What a picture !**
“ 什么 一个 图片 !
“多么棒的照片啊！ ”

“ [fɪ:; fɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered .**
“ 她 低声说道 :
她低声说道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈlʌvli] — [ˈlʌvli] !
“ **It is lovely — lovely !**
“ 它 是 迷人的 — 迷人的 !
“太美了——太美了！ ”

“ [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [naʊ] [ˈɡæðərd] [ˈklaʊzər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər]
“ **At a signal from Mrs . Royall the girls now gathered closer about the fire**
“ 在 一个 信号 从 太太 : 罗亚尔 这 女孩们 现在 聚集 更近 关于 这 火
[ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [tʃænt] [ɔ:l] [təˈgeðər] , “
and began to chant all together , “
和 开始 到 呗 全部 一起 , “
“罗亚尔太太发出信号后，女孩们围拢到火堆旁，开始一起吟唱。”

- — — .
- **Wohelo — wohelo — wohelo .**
- 沃赫洛 — 沃赫洛 — 沃赫洛 :
"Wohelo—wohelo—wohelo。

[mi:nz] [ʌv] .
Wohelo means love .
沃赫洛 方法 爱 :
Wohelo 的意思是爱。

[wi:; wi] [ʌv] [ʌv] , [fɔ:r; fər] [ʌv] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][laɪf] .
We love love , for love is the heart of life .
我们 爱 爱 , 为了 爱 是 这 心 的 生活 :
我们热爱爱情，因为爱情是生命的核心。

[aɪˈti:] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈswi:tnəs] ,
It is light and joy and sweetness ,
它是光和喜悦和甜味 ,
它是光明、喜悦和甜蜜的象征。

[ˈkɑ:mrædʃɪp] [ænd; ənd] [ɔ:l] [dɪr] [ˈkɪnʃɪp] .
Comradeship and all dear kinship .
同志情谊和全部亲爱的亲属关系 .
同志情谊和所有亲爱的亲人。

[lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [lʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪs] [soʊ] [di:p]
Love is the joy of service so deep
爱是这喜悦的服务所以深的
爱是深沉的奉献之乐。

[ðæt] [self] [ɪz] [fərˈgɔ:tn] .
That self is forgotten .
那个自己是被遗忘的 .
那个自我已被遗忘。

[mi:nz] [lʌv] . -
Wohelo means love . '
沃赫洛方法爱 . -
Wohelo 的意思是爱。

" [ðen] [ˈlaʊdər] [sweld] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] , "
" **Then louder swelled the chorus** , "
" 然后更大声肿胀这合唱 , "
“随后合唱声更加响亮了,”

- [fɔ:r; fər] [aɪ] ,
' **Wohelo for aye** ,
- 沃赫洛为了是的 ,
'Wohelo for ay,

[fɔ:r; fər] [aɪ] ,
Wohelo for aye ,
沃赫洛为了是的 ,
永远的Wohelo,

, , [fɔ:r; fər] [aɪ] . - " -
Wohelo , wohelo , wohelo for aye . ' " 19
沃赫洛 , 沃赫洛 , 沃赫洛 为了 是的 . - " -
Wohelo, wohelo, wohelo 代表 aye。 "19

[ðə; ði] [læst] [noʊt] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [lʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] ;
The last note was followed by a moment of utter silence ;
这最后的笔记曾是随后经过一个片刻的说出沉默 ;
最后一个音符之后，是一阵彻底的寂静；

[ðen] [wʌn] [saɪd] [lʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rk(ə)] [tʃɑ:ntɪd] , "
then one side of the circle chanted , "
然后一边这圆圈吟诵 , "
然后，圆圈的一侧开始吟唱：“

- [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] ! -
' **Wohelo for work !** '
- 沃赫洛为了工作 ! -
“Wohelo 工作! ”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] [flʌŋ] [bæk] , "
" **and the opposite side flung back** , "
" 和这对面的边扔后退 , "
“而对方则反击回去,”

- [fɔːr; fər] [helθ] ！ -
- **Wohelo for health** ！ -
- 沃赫洛 为了 健康 ！ -

“祝您健康！”

” [ænd; ʌnd][ɔːl] [tə'geðər] [ðeɪ] ['kɔːrəst] [ɪg'zʌltəntli] ， “
” **and all together they chorused exultantly** ， “
” 和 全部 一起 他们 齐声说道 欣喜若狂 ， “

“他们齐声欢呼道，”

- [fɔːr; fər] [lʌv] ！ -
- **Wohelo , wohelo , wohelo for love** ！ -
- 沃赫洛 ， 沃赫洛 ， 沃赫洛 为了 爱 ！ -

“Wohelo, wohelo, wohelo, 为了爱！”

” [ðen] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [led][baɪ] [æn] ['wen'twɜːθ] , [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['faɪər] [oʊd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ， “
” **Then in unison , led by Anne Wentworth , the beautiful Fire Ode was repeated** ， “
” 然后 在 齐声 ， 引领 经过 安妮 温特沃斯 ， 这 美丽的 火 颂 曾是 重复 ， “

“然后，在安妮·温特沃斯的带领下，众人齐声再次唱起了优美的《火焰颂》。”

- [oʊ][ˈfaɪər] ！
- **O Fire** ！
- 哦 火 ！

哦，火！

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [wen] [ˈʌvər; ɑːr] ['fɑːðəz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
Long years ago when our fathers fought with great
长的 年 前 什么时候 我们的 父亲们 战斗 和 伟大的

很久以前，我们的父辈曾与强大的敌人作战。

[ˈænɪmlz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðər; ðər] [ɡreɪt] [prə'tekʃn] .
animals you were their great protection .
动物 你 是 他们的 伟大的 保护 .

动物们，你们是它们的强大保护者。

[wen] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['wɪntər] [juː; jʊ]
When they fought the cold of the cruel winter you
什么时候 他们 战斗 这 寒冷的 的 这 残忍的 冬天 你

当他们与严冬的寒冷抗争时，你

[seɪvd] [ðəm; ðəm] .
saved them .
已保存 他们 .

救了他们。

[wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fuːd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [biːsts]
When they needed food you changed the flesh of beasts
什么时候 他们 需要 食物 你 已更改 这 肉 的 野兽

当他们需要食物时，你改变了野兽的肉。

[ˈɪntuː] ['seɪvəri] [miːt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
into savoury meat for them .
进入 咸味的 肉 为了 他们 .

做成他们喜欢的美味肉食。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][jʊr; jər] [mɪ'stɪriəs] [fleɪm] [hæz; həz] [bɪn]
During all the ages your mysterious flame has been
期间 全部 这 年龄 你的 神秘 火焰 有 到过

在漫长的岁月中，你那神秘的火焰一直.....

[ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][tuː; tə][ðəm; ðəm][fɔːr; fər]['spɪrɪt] .
a symbol to them for Spirit .
一个 象征 到 他们 为了 精神 .

对他们来说，这是精神的象征。

[soʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [wiː; wi] [laɪt] ['aʊər; ɑːr][ˈfaɪər][ɪn][ˈɡreɪt(ə)l] [rɪˈmembrəns]
So , to - night , we light our fire in grateful remembrance
所以 , 到 - 夜晚 , 我们 光 我们的 火 在 感激的 纪念

所以, 今晚, 我们点燃篝火, 以表达感恩的缅怀之情。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ˈ[spɪrɪt] [huː] [geɪv] [juː; jə][tuː; tə][juːˈes] . -
of the Great Spirit who gave you to us . '
的 这 伟大的 精神 WHO 给予 你 到 我们 . -

感谢赐予我们你们的伟大神灵。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [klɪr] - [kʌt] ˈ[sentənsɪz] ˈ[mɪsɪz] . ˈ[rɔɪəl] [spouk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] ˈ[sɪmbəlaɪzəm] —
" In a few clear - cut sentences Mrs . Royall spoke of the Camp Fire symbolism —
" 在 一个 很少 清除 - 切 句子 太太 . 罗亚尔 辐 的 这 营 火 象征意义 —

[ʌv; əv][ˈfaɪər][æz; əz][ðə; ði] ˈ[lɪvɪŋ] ,
of fire as the living ,
的 火 作为 这 活的 ,

罗亚尔夫人用几句简洁明了的话谈到了篝火的象征意义——火象征着生命,

[rɪˈnjuːɪŋ] , [ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] ˈ[elɪmənt] — “ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [braɪt] [ænd; ənd] ˈ[plez(ə)nt] ,
renewing , all - pervading element — “ Our brother the fire , bright and pleasant ,
更新 , 全部 - 普遍存在 元素 — “ 我们的 兄弟 这 火 , 明亮的 和 令人愉快的 ,
[ænd; ənd] ˈ[veri] ˈ[maɪti] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
and very mighty and strong ,
和 非常 强大的 和 强的 ,

更新的、无所不在的元素——“我们的兄弟火, 明亮而令人愉悦, 非常强大而有力,

" [æz; əz] ˈ[biːɪŋ] [ðə; ði] [ʌndərˈlaɪnɪŋ] ˈ[spɪrɪt] — [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv]
" as being the underlying spirit — the heart of this new order of the girls of
" 作为 存在 这 潜在的 精神 — 这 心 的 这 新的 命令 的 这 女孩们 的
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

“作为其根本精神——美国女孩新秩序的核心”,

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːrθ] - [ˈfaɪər][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] .
as the hearth - fire is the heart of the home .
作为 这 炉 - 火 是 这 心 的 这 家 .

壁炉是家的心脏。

[fiː; ji] [spouk] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˈfevrən,ˈfevrɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːst] [stɪks] , [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
She spoke of the brown chevron with the crossed sticks , the symbol of the
她 辐 的 这 棕色的 人字形 和 这 交叉 棍子 , 这 象征 的 这
Wood20
Wood20
Wood20

她谈到了带有交叉木棍的棕色人字形图案, 那是伍德20的标志。

[ˈɡæðərər] , [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈmeɪkər] ,
Gatherer , the blue and orange symbol of the Fire Maker ,
收集者 , 这 蓝色的 和 橙子 象征 的 这 火 制造商 ,

收集者, 火神象征的蓝色和橙色符号,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ɪnˈsɪɡniə] [kəmˈbaɪnɪŋ] [bəʊθ][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [waɪt]
and the complete insignia combining both of these with the touch of white
和 这 完全的 徽章 结合 两个都 的 这些 和 这 触碰 的 白色的
[reprɪˈzentɪŋ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] ,
representing smoke from the flame ,
代表 抽烟 从 这 火焰 ,

完整的徽章将这两者结合起来, 并以白色点缀, 代表火焰产生的烟雾。

[wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ˈberər] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [klaɪə] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmiːnɪŋ]
worn by the Torch Bearer , trying to make clear and vivid the beautiful meaning
磨损 经过 这 火炬 持有人 , 尝试 到 制作 清除 和 生动 这 美丽的 意义
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
of it all .
的 它 全部 .

火炬手佩戴着它，试图清晰生动地展现这一切的美好意义。

[wen] [ðə; ði][roʊl] - [kɔːl][wʌz; wəz] [riːd] , [iːtʃ] [gɜːrl] , [æz; əz][jiː; ji] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm] ,
When the roll - call was read , each girl , as she answered to her name ,
什么时候 这 卷 - 称呼 曾是 读 , 每个 女孩 , 作为 她 回答 到 她 姓名 ,
点名时，每个女孩都回答自己的名字。

[geɪv] [ˈɔːlsʊb][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɑːnərz] [jiː; ji][hæd; həd] [ɜːrnd] [sɪns] [ðə; ði][læst] [ˈmiːtɪŋ] .
gave also the number of honours she had earned since the last meeting .
给予 还 这 数字 的 荣誉 她 有 获得 自从 这 最后的 会议 .
她还列出了自上次会议以来获得的荣誉数量。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈlɔːrə] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [əbˈzɔːrbd] [ˈfeɪsɪz] ,
It was then that Laura , watching the absorbed faces ,
它 曾是 然后 那 劳拉 , 观看 这 吸收 面孔 ,
就在这时，劳拉看着那些专注的面孔，

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [ˈænz] ; [ænd; ənd] [æn]
shook her head with a sigh as her eyes met Anne's ; and Anne
摇晃 她 头 和 一个 叹 作为 她 眼睛 遇见 安妮的 ; 和 安妮
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ʌndərˈstændɪŋ] .
nodded with quick understanding .
点头 和 快的 理解 .

她叹了口气，摇了摇头，目光与安妮的目光相遇；安妮很快点了点头，表示明白。

" [jes] , " [jiː; ji] [ˈwɪspəd] , " [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈraɪv(ə)lri] .
" Yes , " she whispered , " there is some rivalry .
" 是的 , " 她 低声说道 , " 那里 是 一些 对抗 .
"是的,"她低声说，"确实存在一些竞争。"

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɔːl] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈhɑːrməni] — [jet] .
It isn't all love and harmony — yet .
它 不是 全部 爱 和 和谐 — 然而 .
现在还不是充满爱与和谐。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðæt] [wei] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
But we are working that way all the time .
但 我们 是 在工作的 那 方式 全部 这 时间 .
但我们一直都是这样工作的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˈkaʊns(ə)l] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈræðər] [ˈlɪmpɪŋ] [raɪm] ,
" There was a report of the last Council , written in rather limping rhyme ,
" 那里 曾是 一个 报告 的 这 最后的 理事会 , 书面 在 相当 跛行 韵 ,
"有一份关于上届议会的报告，是用一种略显生硬的韵律写成的，

[ænd; ʌnd] [ðen] [i:t] [gɜ:rɪ][təʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔ:r][ˈdʒent(ə)l] [di:d] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd]
and then each girl told of some kind or gentle deed she had seen or heard
和 然后 每个 女孩 讲述 的 一些 种类 或者 温和的 契据 她 有 已见 或者 听到
[ʌv; əv] [sɪns] [ðə; ði][ləst] ['mi:tɪŋ] — [θɪŋz] ['reɪndʒɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
of since the last meeting — things ranging all the way from hunting for a
的 自从 这 最后的 会议 — 事物 范围 全部 这 方式 从 打猎 为了 一个
[lɔ:st] [glʌv] [tuː; tə][ˈgəʊɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æ; ət] ['mɪdnɑɪt] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]
lost glove to going for the doctor at midnight when a girl was taken
丢失的 手套 到 去 为了 这 医生 在 午夜 什么时候 一个 女孩 曾是 已采取
['sʌd(ə)nli] [ɪl] [ɪn][kæmp] .
suddenly ill in camp .
突然 患病的 在 营 .

然后，每个女孩都讲述了自上次聚会以来她看到或听到的一些善良或美好的事情——从寻找丢失的手套到半夜在营地里
有女孩突然生病时去找医生，事情五花八门。

[ˈoʊnli][wʌn][hæd; həd][noʊ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [tel] .
Only one had no kindness to tell .
仅有的 — 有 不 仁慈 到 告诉 .

只有一个人没有一句好话要说。

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpɔ:rtɪd] “ ['nʌθɪŋ] ” [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [fel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
And when she reported “ Nothing ” it was as if a shadow fell for a
和 什么时候 她 据报道 “ 没有什么 ” 它 曾是 作为 如果 一个 阴影 跌倒 为了 一个
['moʊmənt][ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['feɪsɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
moment over all the young faces turned towards her .
片刻 超过 全部 这 年轻的 面孔 转向 向 她 .

当她回答“什么也没有”时，仿佛所有看向她的年轻面孔都瞬间笼罩上了一层阴影。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ?
“ Who is that ?
” WHO 是 那 ?

“那是谁？”

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [saʊndz] [soʊ] [ʌn'hæpi] !
Her voice sounds so unhappy !
她 嗓音 声音 所以 不开心 !

她的声音听起来很不开心！

“ ['lɔ:rə] [sed] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [frend] ['ænsər] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['æftərwərdz] .
” Laura said , and her friend answered , “ I'll tell you about her afterwards .
” 劳拉 说 , 和 她 朋友 回答 , “ 患病的 告诉 你 关于 她 然后 .
劳拉说道，她的朋友回答说：“我之后会告诉你关于她的事。”

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz][ˈoʊlgə] [pri:st] .
Her name is Olga Priest .
她 姓名 是 奥尔加 牧师 .

她的名字是奥尔加·普里斯特。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] ['membər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [tuː; tə] - [naɪt] .
There's a new member to be received to - night .
有 一个 新的 成员 到 是 已收到 到 - 夜晚 .

今晚将迎来一位新成员。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] .
Here she comes .
这里 她 来 .

她来了。

“ ['lɔ:rə] [wɑ:tft] [ðə; ði] [nu:] ['membər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] ,
” Laura watched the new member as she stepped out of the circle ,
” 劳拉 观看 这 新的 成员 作为 她 步 出去 的 这 圆圈 ,
劳拉注视着新成员走出圈子，

[ænd; ənd] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɡɑːrdiən] .
and crossed over to the Chief Guardian .
和 交叉 超过 到 这 首席 监护人 .

然后转而与首席守护者对接。

“ [suːn] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [bleɪz] [ænd; ənd] [ˈkrækl] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspɑːsi]
“ Soon the flames began to blaze and crackle , filling the air with a spicy
“ 很快 这 火焰 开始 到 火焰 和 裂纹 , 填充 这 空气 和 一个 辛辣的
[ˈfreɪgrəns] ” -
fragrance ” 21
香味 ” -

“很快，火焰开始熊熊燃烧，噼啪作响，空气中弥漫着辛辣的香气”21

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][dɪˈzaɪər] ?
“ What is your desire ?
“ 什么 是 你的 欲望 ?

你的愿望是什么？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [æskt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrl] [ˈænsər] ,
“ Mrs . Royall asked , and the girl answered ,
“ 太太 . 罗亚尔 问 , 和 这 女孩 回答 ,

罗亚尔太太问道，女孩回答道：

“ [aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər][ɡɜːrl][ænd; ənd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]
“ I desire to become a Camp Fire Girl and to obey the law of the Camp
“ 我 欲望 到 变得 一个 营 火 女孩 和 到 服从 这 法律 的 这 营
[ˈfaɪər] ,
Fire ,
火 ,

“我渴望成为一名营火女孩，并遵守营火女孩的规章制度。”

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] “
which is to “
哪个 是 到 ”

即“

- [siːk] [ˈbjuːti] ,
' Seek beauty ,
- 寻找 美丽 ,

追求美，

[ɡɪv] [ˈsɜːrvɪs] ,
Give service ,
给 服务 ,

提供服务，

[pərˈsuː] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
Pursue knowledge ,
追求 知识 ,

追求知识，

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [helθ] ,
Hold on to health ,
抓住 在 到 健康 ,

保持健康，

[ˈɡlɔːrɪfaɪ] [wɜːrk] ,
Glorify work ,
荣耀 工作 ,

赞美劳动，

[biː; bi] ['hæpi] .
Be happy .
是 快乐的 .

要开心。

- [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][aɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] .
' This law of the Camp Fire I will strive to follow .
- 这 法律 的 这 营 火 我 将要 努力 到 跟随 .
“我将努力遵守营火法则。”

” [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪvli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [lɔː] , [freɪz] [baɪ]
” Slowly and impressively , Mrs . Royall explained to her the law , phrase by
” 缓慢地 和 令人印象深刻 , 太太 . 罗亚尔 解释 到 她 这 法律 , 短语 经过
[freɪz] ,
phrase ,
短语 ,
“罗亚尔夫人一字一句地、缓慢而有力地向她解释了法律条文。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkændɪdət] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [kiːp]
and as she ceased speaking , the candidate repeated her promise to keep
和 作为 她 停止 请讲 , 这 候选人 重复 她 承诺 到 保持
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
在她停止讲话后，这位候选人再次重申了她会信守承诺。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈevri] [gɜːrli][ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [raɪt] [hænd][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] ,
and instantly every girl in the circle , placing her right hand over her heart ,
和 即刻 每一个 女孩 在 这 圆圈 , 放置 她 正确的 手 超过 她 心 ,
[tʃɑːntɪd] [ˈsləʊli] , “
chanted slowly , “
吟诵 缓慢地 , “
瞬间，圈里的每个女孩都把右手放在胸口，缓缓地念道：“

- [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][aɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ]
' This law of the fire I will strive to follow
- 这 法律 的 这 火 我 将要 努力 到 跟随
“我将努力遵守这条火之法则。”

[wɪð; wɪθ][ɔːli][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɑːdi] ,
With all the strength and endurance of my body ,
和 全部 这 力量 和 耐力 的 我的 身体 ,
用尽我全身的力量和耐力，

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪ] [wɪl] ,
The power of my will ,
这 力量 的 我的 将要 ,
我的意志力，

[ðə; ði] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
The keenness of my mind ,
这 敏锐 的 我的 头脑 ,
我思维敏捷，

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
The warmth of my heart ,
这 温暖 的 我的 心 ,
我心中的温暖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][maɪ][ˈspɪrɪt] . -
And the sincerity of my spirit . '
和 这 诚意 的 我的 精神 . -
以及我内心的真诚。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ˈæftər][ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] — [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:p][ɪn] [ˈmju:zɪk] — [keɪm] [ðə; ði] [fju:]
” And again after the last words — like a full stop in music — came the few
” 和 再次 后 这 最后的 字 — 喜欢 一个 满的 停止 在 音乐 — 来了 这 很少
[ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] .
seconds of utter silence .
秒 的 说出 沉默 .
“最后一句话说完之后，就像音乐戛然而止一样，又是几秒钟的彻底沉默。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈgɑ:rdiən] .
It was broken by the Chief Guardian .
它 曾是 破碎的 经过 这 首席 监护人 .
它被首席守护者打破了。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [saɪn][ju:; jʊ] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [wʊd] [ˈgæðərər] ,
” With this sign you become a Wood Gatherer ,
” 和 这 符号 你 变得 一个 木头 收集者 ,
“有了这枚牌子，你就成为了一名伐木工人。”

” [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][leɪd][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] [ə'krɔ:s] [ðʊʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [left] .
” and she laid the fingers of her right hand across those of her left .
” 和 她 铺设 这 手指 的 她 正确的 手 穿过 那些 的 她 左边 .
她将右手的五指搭在左手的五指上。

[ðə; ði] [ˈkændɪdət] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [saɪn] ; [ðen] [fɪ:; fɪ][held] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] ,
The candidate made the same sign ; then she held out her hand ,
这 候选人 制成 这 相同的 符号 ; 然后 她 握住 出去 她 手 ,
候选人也做了同样的手势；然后她伸出了手，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [slɪpt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgər][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [rɪŋ] ,
and Mrs . Royall slipped on her finger the silver ring ,
和 太太 . 罗亚尔 滑倒了 在 她 手指 这 银 戒指 ,
罗亚尔夫人将那枚银戒指戴在了手指上。

[wɪtʃ] [ɔ:l][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [wer] , [ænd; ənd][æz; əz][fɪ:; fɪ][dɪd][soʊ][fɪ:; fɪ] [sed] , “
which all Camp Fire Girls are entitled to wear , and as she did so she said , “
哪个 全部 营 火 女孩们 是 标题 到 穿 , 和 作为 她 做过 所以 她 说 , “
所有女童军营火会成员都有权穿戴这些服装，她一边穿戴一边说道：“

- [æz; əz][ˈfægəts][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst]
’ As fagots are brought from the forest
- 作为 柴捆 是 带来 从 这 森林
“当柴垛从森林里运来时”

[ˈfɜ:rmli] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪnju:z] [wɪtʃ] [baɪnd][ðem; ðəm] ,
Firmly held by the sinews which bind them ,
牢牢 握住 经过 这 肌腱 哪个 绑定 他们 ,
被连接它们的筋腱牢牢束缚着，

[soʊ] [kli:v] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈʌðər] , [jɔr; jər] [ˈsɪstər] ,
So cleave to these others , your sisters ,
所以 劈开 到 这些 其他的 , 你的 姐妹 ,
所以要紧紧依靠你的姐妹们。

[wen'evər] , [wer'evər] [ju:; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] . -
Whenever , wherever you find them . 22
每当 , 无论 你 寻找 他们 . -
无论何时何地，只要你找到它们。 22

[bi:; bi] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈfægəts][ɑ:r; ər] [ˈstɜ:rdɪ] ;
Be strong as the fagots are sturdy ;
是 强的 作为 这 柴捆 是 结实的 ;
要像柴垛一样坚韧；

[biː; bi] [pʃʊr] [ɪn][jʊr; jər] [ˈdiːpəst] [dɪˈzaɪər] ;
Be pure in your deepest desire ;
是 纯的 在 你的 最深处 欲望 ;

要保持内心深处的纯粹渴望；

[biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ;
Be true to the truth that is in you ;
是 真的 到 这 真相 那 是 在 你 ;

忠于你内心的真理；

[ænd; ənd] — [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] . -
And — follow the law of the fire . '
和 — 跟随 这 法律 的 这 火 . -

而且——要遵循火的法则。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm]
“ The girl returned to her place in the circle , and at a sign from
” 这 女孩 返回 到 她 地方 在 这 圆圈 , 和 在 一个 符号 从
[æn] [ˈwenˈtwɜːθ] ,
Anne Wentworth ,
安妮 温特沃斯 ,

“女孩回到她在圆圈中的位置，安妮·温特沃斯示意她……”

[fɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈgɜːlz] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][æz; əz][ɪː; jɪ] [muːvd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [stəd] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz]
four of her girls followed her as she moved forward and stood before Mrs
四 的 她 女孩们 随后 她 作为 她 已搬 向前 和 站立 前 太太
. [ˈrɔɪəl] .
. Royall .
. 罗亚尔 .

她带着四个女儿向前走去，站在罗亚尔夫人面前。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ɪː; jɪ] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɜːlz] ,
From a paper in her hand she read the names of the four girls ,
从 一个 纸 在 她 手 她 读 这 姓名 的 这 四 女孩们 ,
she read the names of the four girls ,
她从手中的纸上念出了四个女孩的名字，

[ænd; ənd] [dɪˈkleɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [met][ðə; ði] [tests] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [greɪd] .
and declared that they had all met the tests for the second grade .
和 声明 那 他们 有 全部 遇见 这 测试 为了 这 第二 年级 .

并宣布他们都通过了二年级的测试。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈgɑːrdiən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .
The Chief Guardian turned to the four .
这 首席 监护人 转向 到 这 四 .

首席守护者转向四人。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][dɪˈzaɪər] ?
“ What is your desire ?
” 什么 是 你的 欲望 ?

你的愿望是什么？

“ [ɪː; jɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] , “
“ she asked , and together they repeated , “
” 她 问 , 和 一起 他们 重复 , “

她问道，他们一起重复道：“

- [æz; əz][ˈfjuːəl][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər]
' As fuel is brought to the fire
- 作为 燃料 是 带来 到 这 火

“当燃料被运到火场时”

[soʊ][aɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [brɪŋ]
So I purpose to bring
所以 我 目的 到 带来

所以我打算带来

[maɪ] [streŋθ] ,
My strength ,
我的 力量 ,

我的力量，

[maɪ][æmˈbɪ(ə)n] ,
My ambition ,
我的 志向 ,

我的抱负，

[maɪ] [ˈhɑːrts] [dɪˈzaɪər] ,
My heart's desire ,
我的 心脏的 欲望 ,

我心中所愿，

[maɪ][dʒɔɪ] ,
My joy ,
我的 喜悦 ,

我的喜悦，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈsɑːroʊ]
And my sorrow
和 我的 悲哀

以及我的悲伤

[tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər]
To the fire
到 这 火

到火边

[ʌv; əv][ˌhjuːmənˈkaɪnd] .
Of humankind .
的 人类 .

人类的。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [tend]
For I will tend
为了 我 将要 趋向

因为我将照料

[æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðəz] [hæv; həv] [tendɪd] ,
As my fathers have tended ,
作为 我的 父亲们 有 倾向于 ,

正如我父亲们所照料的那样，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈfɑːðəz]
And my father's fathers
和 我的 父亲的 父亲们

还有我父亲的父亲们

[sɪns] [taɪm] [brɪˈgæn] ,
Since time began ,
自从 时间 开始 ,

自古以来，

[ðə; ði][ˈfaɪər] [ðæt] [ɪz] [kɔːld]
The fire that is called
这 火 那 是 称为

这场被称为火的

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər][mæn] ,
The love of man for man ,
这 爱 的 男人 为了 男人 ,

人与人之间的爱

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər][gɑ:d] . -
The love of man for God . '
这 爱 的 男人 为了 上帝 . -

人对上帝的爱。

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɜ:rnɪst] ['vɔɪsɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rdz] ,
" **As the young earnest voices repeated the beautiful words** ,
" 作为 这 年轻的 认真 声音 重复 这 美丽的 字 ,

“当年轻而真挚的声音重复着这些优美的词句时，

[lɔ:rə] ['heɪvənz] [hɑ:rt] [θrɪld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
Laura Haven's heart thrilled again with the solemn beauty of it all ,
劳拉 避风港 心 激动不已 再次 和 这 庄严 美丽 的 它 全部 ,

劳拉·海文的心再次被这庄严的美丽所感动。

[ænd; ənd] [terz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:lʊəd] — [ə; eɪ] ['saɪləns] ['broʊkən]
and tears crowded to her eyes in the silence that followed — a silence broken
和 眼泪 挤 到 她 眼睛 在 这 沉默 那 随后 — 一个 沉默 破碎的

['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tɒps] . -
only by the whispering of the night wind high in the treetops . 23
仅有的 经过 这 耳语 的 这 夜晚 风 高的 在 这 树梢 . -

随后的寂静中，泪水盈满了她的眼眶——只有夜风在树梢间低语，打破了这片寂静。23

[ðen] ['mɪsɪz] . ['rɔɪəl] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][sɔ:ft][ænd; ənd] [loʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [tʃɑ:ntɪd] ,
Then Mrs . Royall lifted her hand and soft and low the young voices chanted ,
然后 太太 . 罗亚尔 抬起 她 手 和 柔软的 和 低的 这 年轻的 声音 吟诵 ,

“

“

”

然后罗亚尔夫人举起手，年轻人们轻柔低沉地吟唱起来：“

- [leɪ] [em 'i:][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ['fɛltʃɪŋ] [fleɪm] ,
' **Lay me to sleep in sheltering flame** ,
- 莱 我 到 睡觉 在 庇护所 火焰 ,

“让我安息在温暖的火焰中，

[oʊ][mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['faɪər] ;
O Master of the Hidden Fire ;
哦 掌握 的 这 隐 火 ;

隐火之主啊；

[wɑ:ʃ] [pjʊr] [maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [klenz] [fɔ:r; fər][em 'i:]
Wash pure my heart , and cleanse for me
洗 纯的 我的 心 , 和 洁净 为了 我

洗净我的心，洁净我。

[maɪ] [soʊlz] [dɪ'zaɪər] .
My soul's desire .
我的 灵魂的 欲望 .

我灵魂的渴望。

[ɪn] [fleɪm] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [beɪð] [maɪ][maɪnd] ,
In flame of service bathe my mind ,
在 火焰 的 服务 洗澡 我的 头脑 ,

让奉献的火焰浸润我的心灵，

[oʊ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n][ˈfaɪər] ,
O Master of the Hidden Fire ,
哦 掌握 的 这 隐 火 ,

隐火之主啊，

[ðæt][wen][aɪ][weɪk][klɪr]-[aɪd][meɪ][biː; bi]
That when I wake clear-eyed may be
那 什么时候 我 唤醒 清除 - 眼睛 可能 是

等我清醒过来的时候，也许.....

[maɪ][soʊlz][dɪˈzaɪər] . -
My soul's desire . '
我的 灵魂的 欲望 . -

我灵魂的渴望。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][brʊk][əˈɡen][ˈɪntuː] [ˈlæfɪŋ] , [ˈtʃætərɪŋ][gruːps] .
“ It was over , and the circle broke again into laughing , chattering groups .
“ 它 曾是 超过 , 和 这 圆圈 打破 再次 进入 笑 , 喋喋不休 团体 .

“一切都结束了，围成一圈的人又散开了，三五成群地笑着、叽叽喳喳。

[ˈlæntərnz][wɜːr; wər][ˈlaɪtɪd] , [ˈevri][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ˈfaɪər][ˈkerfəli][ɪksˈtɪŋwɪft] ,
Lanterns were lighted , every spark of the Council Fire carefully extinguished ,
灯笼 是 照明 , 每一个 火花 的 这 理事会 火 小心 熄灭 ,

灯笼被点亮，议会之火的每一丝火星都被小心地熄灭了。

[ænd; ænd][ðen][bæk][θruː][ðə; ði][wʊdz][ðə; ði][prəˈseɪ(ə)n][wuːnd] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] ,
and then back through the woods the procession wound , laughing , talking ,
和 然后 后退 通过 这 树林 这 游行 伤口 , 笑 , 说 ,
[ˈsʌmtaɪmz][ˈbreɪkɪŋ][ˈɪntuː][ˈsnætʃɪz][ʌv; əv][sɔːŋ] ,
sometimes breaking into snatches of song ,
有时 打破 进入 抢夺 的 歌曲 ,

然后队伍穿过树林返回，一路欢笑、交谈，有时还会唱起歌来。

[ðə; ði][ˈlæntərnz][ˈθroʊɪŋ][streɪndʒ][ˈweɪvərɪŋ][ˈpætʃɪz][ʌv; əv][laɪt][ˈɪntuː][ðə; ði][dens][ˈdɑːrknəs][ʌv; əv]
the lanterns throwing strange wavering patches of light into the dense darkness of
这 灯笼 投掷 奇怪的 摇摆不定 补丁 的 光 进入 这 稠密 黑暗 的

[ðə; ði][wʊdz][ɑːn][ˈiːðər][saɪd] . -
the woods on either side . 24
这 树林 在 任何一个 边 . -

灯笼在两侧茂密的树林中投射出奇异摇曳的光斑。24

[iː]
II
二

二

[ˌɪntrəˈdʊsɪŋ][ðə; ði][ˈprɑːbləm]
INTRODUCING THE PROBLEM
介绍 这 问题

引入问题

“ [juː; jʊ][dɪd][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] , [ˈdɪdnt][juː; jʊ] ?
“ You did enjoy it , didn't you ?
“ 你 做过 享受 它 , 没有 你 ?

“你很享受这个过程，对吧？ ”

“ [æn][sed][æz; əz][ðə; ði][tuː][wɔːkt][bæk][θruː][ðə; ði][wʊdz]-[pæθ][tuː; tə][kæmp] .
“ Anne said as the two walked back through the woods - path to camp .
“ 安妮 说 作为 这 二 步行 后退 通过 这 树林 - 小路 到 营 .

“安妮一边说着，一边和别人沿着林间小路走回营地。”

“ [aɪ] [lʌvd] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [rɪˈspɑ:ns] .
“ **I loved every bit of it , ” was the enthusiastic response .**
“ 我 喜爱 每一个 少量 的 它 , ” 曾是 这 热情的 回复 .
“我非常喜欢它的每一部分,”对方热情地回应道。

“ [ɪts] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [els] — [soʊ] [freɪ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
“ **It's so different from anything else — so fresh and picturesque and full of**
“ 它是 所以 不同的 从 任何事物 别的 — 所以 新鲜的 和 和 如画 和 满的 的
[ˈɪntrəst] !
interest !
兴趣 !
“它与其他地方截然不同——如此清新、风景如画、充满趣味！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈgɜ:lz] [wʊd] [bi:; bi][waɪld][tu:; tə] [brɪˈlɔ:ŋ] . “
I should think girls would be wild to belong . ”
我 应该 思考 女孩们 会 是 荒野 到 属于 . “
我想女孩们一定会非常渴望加入这个群体。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
“ **They are .**
“ 他们 是 .
“他们是。”

[kæmp][faɪr z] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Camp Fires are being organised all over the country .
营 火灾 是 存在 有组织的 全部 超过 这 国家 .
全国各地都在组织篝火晚会。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [ɪˈnʌf] [ˈoʊldər][ˈgɜ:lz] [treɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈgɑ:dɪənz] . “
The trouble is that there are not yet enough older girls trained for Guardians . ”
这 麻烦 是 那 那里 是 不是 然而 足够的 老 女孩们 受过训练 为了 守护者 . “
问题在于，目前还没有足够多的受过训练的成年女孩担任守护者。

“ [wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] ? ”
“ **Where can they get the training ? ”**
“ 在哪里 能 他们 得到 这 训练 ? ”
“他们可以在哪里接受培训？ ”

“ [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈtreɪnɪŋ] [klæs] ,
“ **In New York there is a regular training class ,**
“ 在 新的 约克 那里 是 一个 常规的 训练 班级 ,
“纽约有定期的培训课程，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈsɪtɪz] , “ [æn] [rɪˈtɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and there will soon be others in other cities , ” Anne returned , and then ,
和 那里 将要 很快 是 其他的 在 其他 城市 , “ 安妮 返回 , 和 然后 ,
“其他城市很快也会有其他的,”安妮回答道，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [aɪ] [brɪˈli:v] [ju:v] [kɔ:t] [ðə; ði][ˈfi:vər] [ɔ:lˈredi] , [ˈbɔ:rə] . “
with a laugh , “ I believe you've caught the fever already , Laura . ”
和 一个 笑 , “ 我 相信 你已经 捕捉 这 发烧 已经 , 劳拉 . “
他笑着说：“劳拉，我想你已经发烧了。”

“ [aɪ][hæv; həv] — [hɑ:rd] .
“ **I have — hard .**
“ 我 有 — 难的 .
“我——很难。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [æn] ,
You know , Anne ,
你 知道 , 安妮 ,
你知道吗，安妮

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈbrɔːd][aɪ][wʌz; wəz][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][dɪˈsaɪd][wʌt][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][aɪ]
all the time we were abroad I was trying to decide what kind of work I
全部 这 时间 我们 是 国外 我 曾是 尝试 到 决定 什么 种类 的 工作 我
[kʊd; kəd][teɪk][ʌp] ,
could take up ,
可以 拿 向上 ,

在国外的这段时间，我一直在考虑自己可以从事什么样的工作。

[əˈmʌŋ][ˈgɜːlz] , [ænd; ənd][ðɪs][əˈpiːlz][tuː; tə][emˈiː][æz; əz][ˈnʌθɪŋ][els][hæz; həz][dʌn] .
among girls , and this appeals to me as nothing else has done .
之中 女孩们 , 和 这 上诉 到 我 作为 没有什么 别的 有 完毕 .

在女孩中，这一点深深吸引了我，其他任何事物都无法与之媲美。

[aɪˈtiː][siːmz][tuː; tə][emˈiː][ðer; ðər][ɑːr; ər][greɪt][ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz][ɪn][aɪˈtiː] .
It seems to me there are great possibilities in it .
它 似乎 到 我 那里 是 伟大的 可能性 在 它 .

我觉得这其中蕴藏着巨大的潜力。

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈgɑːrdɪən] .
I'd like to be a Guardian .
ID 喜欢 到 是 一个 监护人 .

我想成为一名守护者。

[duː][juː; jʊ][θɪŋk][aɪm][fɪt] ? "
Do you think I'm fit ? "
做 你 思考 我是 合身 ? "

你觉得我身材够好吗？

" [ʌv; əv][kɔːrs][jʊə(r)][fɪt] , [dɪr] .
"
"
" 的 课程 你是 合身 , 亲爱的 .

“当然，你身体很好，亲爱的。”

[oʊ]
O
哦

哦

[ˈlɔːrə] , [aɪm][soʊ][glæd] .
Laura , I'm so glad .
劳拉 , 我是 所以 高兴的 .

劳拉，我太高兴了。

[wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][təˈgeðər][wen][wiː; wi][goʊ][hoʊm] . "
We can work together when we go home . "
我们 能 工作 一起 什么时候 我们 去 家 . "

我们回家后可以一起工作。

" [bʌt; bət] , [æn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][steɪ][raɪt][hɪr][ɪn][ðɪs][kæmp][naʊ] .
"
"
" 但 , 安妮 , 我 想 到 停留 正确的 这里 在 这 营 现在 .

“但是，安妮，我现在只想待在这个营地里。”

[duː][juː; jʊ][səˈpəʊz][ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl][wɪl][biː; bi][ˈwɪlɪŋ] ?
Do you suppose Mrs . Royall will be willing ?
做 你 认为 太太 . 罗亚尔 将要 是 愿意的 ?

你认为罗亚尔夫人会愿意吗？

[ʌv; əv][kɔːrs][aɪl][peɪ][ˈeniθɪŋ][ʃiː; ʃɪ][sez] — — " -
Of course I'll pay anything she says — — " 25
的 课程 患病的 支付 任何事物 她 说道 — — " -

当然，她说什么我都付——”25

“ [ʃi:l] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
“ **She'll be delighted** .
“ 壳 是 高兴极了 .

她会很高兴的。

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] [mɔ:ɹ] ['hɛlpəz] ,
She needs more helpers ,
她 需求 更多的 助手 ,

她需要更多帮手。

[ænd; ənd][aɪ][kæən; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [brɪfɔ:r] [aɪ] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['gɜ:ɪlz] .
and I can teach you all I learned before I took charge of my girls .
和 我 能 教 你 全部 我 学习 前 我 采取 收费 的 我的 女孩们 .

我可以把我在照顾女儿们之前学到的一切都教给你们。

[bʌt; bət] [wɪl] [jʊɹ; jər] ['fɑ:ðər] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] ? "
But will your father be willing ? "
但 将要 你的 父亲 是 愿意的 ? "

但你父亲愿意吗？

“ [aɪm] [ʃʊɹ] [hi:; hi] [wɪl] .
“ **I'm sure he will** .
“ 我是 当然 他 将要 .

“我相信他会的。”

[hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [noʊz] [ænd; ənd] ['ɑ:nəɹz] ['mɪsɪz] .
He knows you , and everybody in Washington knows and honours Mrs .
他 知道 你 , 和 大家 在 华盛顿 知道 和 荣誉 太太 .
[ˈrɔɪəl] .
Royall .
罗亚尔 .

他认识你，华盛顿的每个人都认识并尊敬罗亚尔夫人。

['fɑ:ðər] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ə'læskə] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp][ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd]
Father is going to Alaska on a business trip and I've been trying to decide
父亲 是 去 到 阿拉斯加州 在 一个 商业 旅行 和 我已经 到过 尝试 到 决定
[wer] [aɪ] [wʊd] [steɪ] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [gʊ:n] .
where I would stay while he is gone .
在哪里 我 会 停留 尽管 他 是 已消失 .

父亲要去阿拉斯加出差，我一直在考虑他不在的时候我该住在哪里。

[ðɪs] [wɪl] [sa:lʌ] [maɪ]['prɑ:bləm] ['bjʊ:tɪflɪ] . "
This will solve my problem beautifully . "
这 将要 解决 我的 问题 非常漂亮 . "

这样就能完美解决我的问题了。

“ [kʌm] [ðen] — [wi:l] [si:] ['mɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:] , " [æn] [rɪ'tɜ:rnd] ,
“ **Come then — we'll see Mrs . Royall right now and arrange it , " Anne returned** ,
“ 来 然后 — 出色地 看 太太 . 罗亚尔 正确的 现在 和 安排 它 , " 安妮 返回 ,
[ˈtɜ:rɪŋ] [bæk] .
turning back .
转弯 后退 .

“那我们就走吧——我们现在就去见罗亚尔太太，把事情安排好。”安妮说完，转身走了回来。

['mɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə] ['lbrəz] [prə'pəʊz(ə)] .
Mrs . Royall was more than willing to accede to Laura's proposal .
太太 . 罗亚尔 曾是 更多的 比 愿意的 到 同意 到 劳拉的 提议 .

罗亚尔夫人非常乐意接受劳拉的提议。

“ [steɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **Stay at the camp as long as you like , " she said** ,
“ 停留 在 这 营 作为 长的 作为 你 喜欢 , " 她 说 ,

“你想在营地待多久就待多久，”她说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [waːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] ,
“ **and if you really want to be a Guardian** ,
“ 和 如果 你 真的 想 到 是 一个 监护人 ,
“如果你真的想成为一名守护者,

[aɪ] [wɪl] [send] [jɔː; jər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪt] [hæz; həz][ðə; ði] [əˈpɔɪnt] [ˈpaʊər] . “
I will send your name to the Board which has the appointing power . ”
我 将要 发送 你的 姓名 到 这 木板 哪个 有 这 任命 力量 : “
我会将你的名字提交给有任命权的董事会。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlʌvli] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
“ **She is lovely , isn't she ?**
“ 她 是 迷人的 , 不是 她 ?
“她很可爱，不是吗？ ”

“ [ˈbɔːrə] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɡɑːrdiən] .
“ **Laura said as they left the Chief Guardian** .
“ 劳拉 说 作为 他们 左边 这 首席 监护人 :
劳拉一边说着，一边离开了首席守护者。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði][kæmp] [ˈmʌðər] .
“ **I don't wonder you call her the Camp Mother** .
“ 我 不 想知道 你 称呼 她 这 营 母亲 :
“难怪你们称她为营地之母。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][təʊn] [riˈmaɪndɪd] [æn] [ðæt][hɜːr; hər] [frend] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈmʌðərləs] ,
“ **Something in the tone reminded Anne that her friend had long been motherless** ,
“ 某物 在 这 语气 提醒 安妮 那 她 朋友 有 长的 到过 无母 ,
语气中的某种东西让安妮想起，她的朋友很久以前就失去了母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈfekʃənətli] [əˈraʊnd] [ˈbrəz] [weɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
and she slipped her arm affectionately around Laura's waist as she answered ,
和 她 滑倒了 她 手臂 亲切地 大约 劳拉的 腰部 作为 她 回答 ,
她一边回答，一边亲昵地将手臂环在劳拉的腰间。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈmʌðərli] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevər] [met] .
“ **She is the most motherly woman I ever met** .
“ 她 是 这 最多 母性 女士 我 曾经 遇见 :
“她是我见过的最有母性的女人。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər][bɪɡ] , [wɔːrm] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [gɜːrl] [ðæt] [ˈwɒnts]
She seems to have room in her big , warm heart for every girl that wants
她 似乎 到 有 房间 在 她 大的 , 温暖的 心 为了 每一个 女孩 那 想要
[ˈmʌðərɪŋ] ,
mothering ,
母性 ,
她那颗温暖的大心里似乎能容纳每一个渴望成为母亲的女孩。

[nʊʊ] [ˈmætər] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
no matter who or what she is .
不 事情 WHO 或者 什么 她 是 :
无论她是谁，或者是什么。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
“ **They were back at the camp now , and she added** ,
“ 他们 是 后退 在 这 营 现在 , 和 她 额外 ,
“他们现在已经回到营地了,”她补充道， “

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][bed] [ˈkwɪkli] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈkɜːrfjuː] ,
“ **But we must get to bed quickly — there's the curfew** ,
“ 但 我们 必须 得到 到 床 迅速地 — 有 这 宵禁 ,
“但我们必须尽快睡觉——宵禁时间到了。”

” [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjʊ:gl] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [fju:ː] [klɪr] [noʊts] .

” as a bugle sounded a few clear notes .
” 作为 一个 号角 听起来 一个 很少 清除 笔记 .

“随着号角吹响了几声清脆的音符。”

” [oʊ] [dɪr] , [aɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈkwɛstʃənz] [tu:; tə][æsk][ju:; jə] , ” [said] [ˈbi:rə] .
” O dear , I've a hundred and one questions to ask you , ” sighed Laura .
” 哦 亲爱的 , 我已经 一个 百 和 一 问题 到 问 你 , ” 叹了口气 劳拉 .

“哦，天哪，我有一百零一个问题想问你，”劳拉叹了口气。

” [ðeɪl] [ki:p] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
” They'll keep till morning , ” replied the other .
” 他们会 保持 直到 早晨 , ” 回复 这 其他 .

“他们会一直待到早上，”另一个人回答道。

” [ɪts] [soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz][tu:; tə][stɑ:p] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɜ:rfju:] [saʊndz] !
” It's so hard for the girls to stop chattering after the curfew sounds !
” 它是 所以 难的 为了 这 女孩们 到 停止 喋喋不休 后 这 宵禁 声音 !

“宵禁响起后，女孩们很难停止叽叽喳喳！”

[wi:; wi] [ˈgɑ:diənz] [hæv; həv][tu:; tə][set][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l] . ” -
We Guardians have to set them a good example . ” 26
我们 守护者 有 到 放 他们 一个 好的 例子 . ” -

我们这些守护者必须给他们树立好榜样。”26

[ðə; ði][kɑ:ts][ɪn][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [tents] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n] [ˈwʊd(ə)n] [pˈlætɆ:mz] [reɪzd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
The cots in the sleeping tents were placed on wooden platforms raised three or four
这 婴儿床 在 这 睡眠 帐篷 是 放置 在 木制的 平台 提高 三 或者 四
[ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
inches from the ground ,
英寸 从 这 地面 ,

睡帐内的行军床放置在离地三四英寸的木制平台上。

[ænd; ənd][ɑ:n] [klɪr] [naɪts] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] [roʊld] [ʌp] .
and on clear nights the sides of the tents were rolled up .
和 在 清除 夜晚 这 侧面 的 这 帐篷 是 滚动 向上 .

晴朗的夜晚，帐篷的侧边会被卷起来。

[ˈbi:rə] , [tu:ː] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][wʌnz] ,
Laura , too interested and excited to sleep at once ,
劳拉 , 也 感兴趣的 和 兴奋的 到 睡觉 在 一次 ,

劳拉太感兴趣也太兴奋了，一时睡不着。

[leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [kɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [speɪs] [naʊ] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [frʌm; frəm]
lay in her cot looking out across the open space now flooded with light from

[ðə; ði] [leɪt] - [ˈrɪzn] [mu:n] ,
the late - risen moon ,
这 晚的 - 升起 月亮 ,

她躺在婴儿床上，望着窗外，远处开阔的空地被晚升的月亮的光芒照亮。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈsli:pɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
and thought of the girls sleeping around her .
和 想法 的 这 女孩们 睡眠 大约 她 .

她想到了睡在她周围的那些女孩。

[hɜ:rˈself] [æn; ən] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər] — [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] — [fɔ:r; fər]
Herself an only child , she had a great desire — almost a passion — for
她自己 一个 仅有的 孩子 , 她 有 一个 伟大的 欲望 — 几乎 一个 热情 — 为了

[ˈgɜ:lz] ;

girls ;
女孩们 ;

她自己是独生女，所以对女孩有着强烈的渴望——几乎是一种狂热；

[ˈgɜːlz] [hu:] [wɜːr; wəɹ] [ˈloʊnli] [laɪk] [hɜːrˈself] — [ˈgɜːlz] [hu:] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [helθ]
girls who were lonely like herself — girls who had to struggle with ill - health
女孩们 WHO 是 孤独 喜欢 她自己 — 女孩们 WHO 有 到 斗争 和 患病的 - 健康
, [ˈpɑːvərti] ,
, poverty ,
, 贫困 ,
和她一样孤独的女孩们——那些不得不与疾病、贫困作斗争的女孩们

[ænd; ənd][hɑːrd] [wɜːrk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] .
and hard work as she did not .
和 难的 工作 作为 她 做过 不是 .

而她却没有付出努力。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ɪn][bed] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [ˈstɑːrtɪd] [səɹˈpraɪz] .
Suddenly she started up in bed , her eyes wide with half - startled surprise .
突然 她 开始 向上 在 床 , 她 眼睛 宽的 和 一半 - 惊慌 惊喜 .

她突然从床上坐了起来，眼睛睁得大大的，带着几分惊愕。

[riːtʃɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [kɑːt] , [ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [frend] , [ˈwɪspərɪŋ] , “ [æn] ,
Reaching over to the adjoining cot , she touched her friend , whispering , “ Anne ,
到达 超过 到 这 相邻的 婴儿床 , 她 感动 她 朋友 , 耳语 , “ 安妮 ,
[æn] , [lʊk] !
Anne , look !
安妮 , 看 !

她伸手摸了摸旁边婴儿床上的朋友，低声说：“安妮，安妮，你看！ ”

“ [ænd; ənd][æz; əz] [æn] [ˈoʊpənd] [ˈdraʊzi] [aɪz] , [ˈbɜːrə] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
” and as Anne opened drowsy eyes , Laura pointed to the
” 和 作为 安妮 打开 昏昏欲睡 眼睛 , 劳拉 尖 到 这
[ˈmuːnlɪt] [speɪs] .
moonlit space .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 空间 .

“安妮睁开惺忪的睡眼时，劳拉指着月光下的空间。

[æn] [stɛəd] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [bæk] , “ [ɪts]
Anne stared for a moment , then she laughed softly and whispered back , “ It's
安妮 凝视 为了 一个 片刻 , 然后 她 笑了 轻轻 和 低声说道 后退 , “ 它是
[ə; eɪ] [ɡoʊst] [dæns] , [ˈbɜːrə] .
a ghost dance , Laura .
一个 鬼 舞蹈 , 劳拉 .

安妮愣了一会儿，然后轻轻地笑了笑，低声回答说：“这是鬼舞，劳拉。”

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈgɜːlz] [ˈkʊdnt] [rɪˈzɪst] [ðɪs] [ˈmuːnlaɪt] .
Some of those irrepressible girls couldn't resist this moonlight .
一些 的 那些 不可抑制的 女孩们 不能 抵抗 这 月光 .

有些活泼好动的女孩无法抗拒这月光。

[ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] [æn; ən] [ˈɪndiən] [foʊk] [dæns] . “
They're doing an Indian folk dance . ”
它们是 正在做 一个 印度 民间 舞蹈 . ”

他们在跳印度民间舞蹈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火炬手：一个营火女孩的故事(The Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story)

第2/14页

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [wɪrd] — [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] !
“ **Isn't it weird — in the moonlight and in utter silence !**
“ 不是 它 诡异的 — 在 这 月光 和 在 说出 沉默 !
“这难道不奇怪吗——在月光下，在绝对的寂静中！”

“ [ˈbɜːrə] [sed] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [breθ] .
“ **Laura said under her breath .**
“ 劳拉 说 在下面 她 气息 :
“劳拉低声说道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈsʌmbəːdi] [wʊd] [ˈɡɪɡ(ə)l] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪˈfekt] . ”
“ **I should think somebody would giggle and spoil the effect .** ”
“ 我 应该 思考 某人 会 傻笑 和 剧透 这 影响 : ”
“我觉得肯定会有人偷笑，破坏气氛。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [tuː; tə] - [dɪˈskʌvər] - [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [send]
“ **That would be a signal for Mrs . Royall to ' discover ' them and send**
“ 那 会 是 一个 信号 为了 太太 : 罗亚尔 到 - 发现 - 他们 和 发送
[ðəm; ðəm] [bæk] [tuː; tə][bed] ,
them back to bed ,
他们 后退 到 床 ,
“那将是罗亚尔太太‘发现’他们并把他们送回床上睡觉的信号。”

“ [æən] [rɪˈtɜːrnd] .
“ **Anne returned .**
“ 安妮 返回 :
安妮回来了。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][aɪ ˈti:] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][noʊ][wʌn] [els] ,
“ **So long as they do it in utter silence so as to disturb no one else ,**
“ 所以 长的 作为 他们 做 它 在 说出 沉默 所以 作为 到 打扰 不 一 别的 ,
只要他们全程保持绝对安静，不打扰其他人，

[ðə; ði] [ˈɡɑːdiənz] [wɪŋk] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
the Guardians wink at it .
这 守护者 眨眼 在 它 :
银河护卫队对此表示赞同。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈprɪti] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? ”
It is pretty , isn't it ? ”
它 是 漂亮的 , 不是 它 ? ”
它很漂亮，不是吗？

“ [ˈlʌvli] !
“ **Lovely !**
“ 迷人的 !
“迷人的！

“ [æən] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sli:p] [əˈɡen] ,
“ **Anne turned over and went to sleep again ,**
“ 安妮 转向 超过 和 去 到 睡觉 再次 ,
安妮翻了个身，又睡着了。

[bʌt; bət] ['lɔ:rə] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['slendə] ['greɪsf(ə)l] ['fɪɡjəz] [ɪn][ðer; ðər] [lu:s] [waɪt] ['gɑ:rmənts] [tɪl]
but Laura watched the slender graceful figures in their loose white garments till
但 劳拉 观看 这 苗条 优美 数据 在 他们的 松动的 白色的 服装 直到
['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [meltɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fæ,douz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
suddenly they melted into the shadows and were gone .
突然 他们 融化 进入 这 阴影 和 是 已消失 .
但劳拉目不转睛地看着那些身着宽松白色衣服的纤细优雅的身影，直到它们突然消失在阴影中。

[ðen] [ʃi:; ji] [tu:] [slept] [tɪl] a27
Then she too slept till a27
然后 她 也 睡着了 直到 a27
然后她也睡到了27岁。
[ʃæft] [ʌv; əv] ['sʌnlɑɪt] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hə] ['aɪ,lɪdz] , [əˈweɪkənd] [hɜ:r; hə][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] .
shaft of sunlight , touching her eyelids , awakened her to a new day .
轴 的 阳光 , 接触 她 眼睑 , 觉醒 她 到 一个 新的 天 .
一束阳光轻抚着她的眼睑，唤醒了她，让她迎接新的一天。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][hɜ:r; hə] [frend] , [hu:] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hə] .
She looked across at her friend , who smiled back at her .
她 看起来 穿过 在 她 朋友 , WHO 微笑 后退 在 她 .
她看向对面的朋友，朋友也对她微笑。

" [aɪ] [fi:l] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] !
" **I feel so well and so happy !**
" 我 感觉 所以 出色地 和 所以 快乐的 !
“我感觉非常好，非常开心！ ”

" [ʃi:; ji] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
“她惊喊道。”
[aɪ ˈti:] [ɪz] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , " [æn] [rɪˈplaɪd] .
" **It is sleeping in the open air , " Anne replied .**
" 它 是 睡眠 在 这 打开 空气 , " 安妮 回复 .
“它露宿街头，”安妮回答说。

" [ˈɔ:lmoʊst][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [weɪks] ['hæpi] [hɪr] — [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈprɔ:bləm] . "
" **Almost everybody wakes happy here — except the Problem . "**
" 几乎 大家 醒来 快乐的 这里 — 除了 这 问题 . "
“几乎每个人在这里醒来都很开心——除了那个问题。”
[ðə; ði][ˈprɔ:bləm] ?
" **The Problem ?**
" 这 问题 ?
“问题？”

" ['lɔ:rə] ['ekəʊd] .
" **Laura echoed .**
" 劳拉 回声 .
劳拉附和道。
[aɪ] [mi:n] ['oʊlgə] [pri:st] , [ðə; ði][gɜ:rl][ju:; jʊ] [æskt] [əˈbaʊt] [læst] [naɪt] .
" **I mean Olga Priest , the girl you asked about last night .**
" 我 意思是 奥尔加 牧师 , 这 女孩 你 问 关于 最后的 夜晚 .
“我指的是奥尔加·普里斯特，就是你昨晚问起的那个女孩。”

[wiː; wi] [ˈɡɑːdiənz] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [noʊ] [wʌŋ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə]
We Guardians call her the Problem because no one has yet been able to
我们 守护者 称呼 她 这 问题 因为 不 一 有 然而 到过 有能力的 到
[duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . “
do anything for her . ”
做 任何事物 为了 她 . “

我们这些守护者称她为“问题”，因为至今没有人能帮她解决任何问题。

“ [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , ” [ˈlɔːrə] [ˈbɛɡd] , [æz; əz] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] ,
“ **Tell me about her** , ” **Laura begged** , **as** , **dropping the sides of the tent** ,
“ 告诉 我 关于 她 , ” “ 劳拉 乞求 , 作为 , 下降 这 侧面 的 这 帐篷 ,
“ 跟我说说她吧 , ” 劳拉恳求道 , 同时放下了帐篷的侧边。

[æŋ] [bɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [dres] .
Anne began to dress .
安妮 开始 到 裙子 .

安妮开始穿衣服。

“ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌaʊtˈsaɪd] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [ˈɑːrp] [jʌŋ] [ɪrz] [əˈbaʊt] [juː ˈes] [hɪr] ,
“ **Wait till we are outside — there are too many sharp young ears about us here** ,
“ 等待 直到 我们 是 外部 — 那里 是 也 许多 锋利的 年轻的 耳朵 关于 我们 这里 ,
“ [æŋ] [ˈkɔːjənd] .
“ **Anne cautioned** .
“ 安妮 警告 .

“等我们到了外面再说吧——这里有很多耳朵特别灵敏的小家伙 , ” 安妮提醒道。

“ [ˈðerəl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɔːr] [ə; eɪ] [roʊ] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk]
“ **There'll be time for a walk or a row before breakfast and we can talk**
“ 将会 是 时间 为了 一个 走 或者 一个 排 前 早餐 和 我们 能 讲话
[ðen] . “
then . “
然后 . “

“早餐前我们有时间散散步或划划船 , 到时候我们可以聊聊。”

“ [ɡʊd] — [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɔːk] , ” [ˈlɔːrə] [sed] , [ænd; ənd] [meɪd] [kwɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
“ **Good — let's have a walk** , ” **Laura said** , **and made quick work of her**
“ 好的 — 我们来吧 有 一个 走 , ” “ 劳拉 说 , 和 制成 快的 工作 的 她
[ˈdresɪŋ] .
dressing .
敷料 .

“好——我们去散散步吧 , ” 劳拉说着 , 迅速穿好衣服。

“ [naʊ] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] , ” [ˈiː; ji] [ˈɜːdʒd] ,
“ **Now tell me about the Problem** , ” **she urged** ,
“ 现在 告诉 我 关于 这 问题 , ” “ 她 敦促 ,

“现在告诉我问题出在哪里 , ” 她催促道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [pɔɪnt] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .
when they were seated on a rocky point overlooking the blue waters of the bay .
什么时候 他们 是 坐着 在 一个 岩石 观点 俯瞰 这 蓝色的 水 的 这 湾 .

他们坐在一个可以俯瞰海湾蓝色海水的岩石岬角上。

“ [pʊr] [ˈoʊlgə] , ” [æŋ] [sed] .
“ **Poor Olga** , ” **Anne said** .
“ 贫穷的 奥尔加 , ” “ 安妮 说 .

“可怜的奥尔加 , ” 安妮说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈhæpi] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [eɪˈtiːn]
“ **I wonder sometimes if she has ever had a really happy day in the eighteen**
“ 我 想知道 有时 如果 她 有 曾经 有 一个 真的 快乐的 天 在 这 十八
[ˈɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
years of her life .
年 的 她 生活 .

“我有时会想，在她十八年的生命中，她是否曾有过真正快乐的日子。”

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfæməli][ænd; ənd] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] .
Her mother was a Russian of good family and well educated .
她 母亲 曾是 一个 俄语 的 好的 家庭 和 出色地 受过教育 .
她的母亲是俄罗斯人，出身良好，受过良好的教育。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmærid] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [huː] [meɪd] [laɪf] [ˈbɪtər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][dræŋk] [hɪmˈself]
She married an American who made life bitter for her until he drank himself
她 已婚 一个 美国人 WHO 制成 生活 苦的 为了 她 直到 他 喝 他自己
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

她嫁给了一个美国人，这个美国人让她的生活充满痛苦，直到他酗酒而死。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ˈoʊlgə] — [tuː] [sʌnz] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] ,
There were three children older than Olga — two sons who went to the bad ,
那里 是 三 孩子们 老 比 奥尔加 — 二 儿子们 WHO 去 到 这 坏的 ,
[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ɪgˈzæmp(ə)] .
following their father's example .
下列的 他们的 父亲的 例子 .

奥尔加有三个比她大的孩子——其中两个儿子效仿父亲，走上了邪路。

[ðə; ði][ˈoʊldər][gɜːrɪ] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
The older girl married a worthless fellow and disappeared ,
这 老 女孩 已婚 一个 毫无价值 同伴 和 消失 ,
姐姐嫁给了一个无赖，然后就消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [bʌt; bət][ˈoʊlgə][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
and there was no one left but Olga to support the sick mother and
和 那里 曾是 不 一 左边 但 奥尔加 到 支持 这 生病的 母亲 和
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

除了奥尔加之外，再也没有其他人可以照顾生病的母亲和她自己了。

[ænd; ənd][ˈoʊlgə][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θɜːrˈtiːn] [ðen] !
and Olga was only thirteen then !
和 奥尔加 曾是 仅有的 十三 然后 !
当时奥尔加才十三岁！

[ʃiː; ʃɪ][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðem; ðəm] , [ˈsʌmhaʊ] , -
She supported them , somehow , 28
她 有 他们 , 不知何故 , -
她以某种方式支持了他们，28

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [əˈloʊn] [ɔːl] [deɪ] ,
but of course she had to leave her mother alone all day ,
但 的 课程 她 有 到 离开 她 母亲 独自的 全部 天 ,
但她当然不得不把母亲独自留在家中一整天。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [hoʊm] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [gɔːn] .
and one night when she went home she found her gone .
和 一 夜晚 什么时候 她 去 家 她 成立 她 已消失 .
一天晚上她回家时发现她不见了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][ɔːl][ə'loʊn] . ”
She had died all alone . ”
她 有 死亡 全部 独自的 . ”

她孤独地死去。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['bɜːrə] .
“ O ! ” cried Laura .
“ 哦 ! ” 哭 劳拉 .

“哦！”劳拉惊叫道。

“ [jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)] .
“ Yes , it was pitiful .
“ 是的 , 它 曾是 可怜 .

“是的，太可怜了。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli] ['hɑːrtbroʊkən][æz; əz] ['eni][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ,
I suppose the child was as nearly heartbroken as any one could be ,
我 认为 这 孩子 曾是 作为 几乎 肠断 作为 任何 一 可以 是 ,
我想这孩子当时肯定伤心欲绝，几乎和任何人一样。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
for her mother was everything to her .
为了 她 母亲 曾是 一切 到 她 .

对她来说，母亲就是一切。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][help][hæd; həd] [ðeɪ]
Of course there were many who would have been glad to help had they
的 课程 那里 是 许多 WHO 会 有 到过 高兴的 到 帮助 有 他们
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

当然，如果他们知道的话，肯定会有很多人乐意帮忙的。

[bʌt; bət] ['ɑːlgəz] [praɪd][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)] ,
but Olga's pride is something terrible ,
但 奥尔加的 自豪 是 某物 糟糕的 ,

但奥尔加的骄傲真是可怕。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [heɪts] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
and it seems as if she hates everybody because her father and
和 它 似乎 作为 如果 她 讨厌 大家 因为 她 父亲 和

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her brothers and sister neglected her mother ,
她 兄弟 和 姐姐 被忽视的 她 母亲 ,

她似乎憎恨所有人，因为她的父亲、兄弟姐妹都忽视了她的母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][daɪ] [ə'loʊn] .
and she was left to die alone .
和 她 曾是 左边 到 死 独自的 .

她就这样孤独地死去。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
I don't believe there is a single person in the world whom she likes even a little .
我 不 相信 那里 是 一个 单身的 人 在 这 世界 谁 她 点赞 甚至 一个 小的 .
“
“
”

我不相信世界上有她哪怕有一点点喜欢的人。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ! ” [saɪd] ['bɜːrə] .
“ O , the poor thing ! ” sighed Laura .
“ 哦 , 这 贫穷的 事物 ! ” 叹了口气 劳拉 .

“哦，可怜的孩子！”劳拉叹了口气。

“ [nɑ:t][i:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] ? ”
“ **Not even Mrs. Royall ?** ”
“ 不是 甚至 太太 : 罗亚尔 ? ”

“连罗亚尔夫人也不行吗？ ”

“ [noʊ] , [nɑ:t][i:v(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhev(ə)nli] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] . ”
“ **No , not even Mrs. Royall , who has been heavenly kind to her .** ”
“ 不 , 不是 甚至 太太 : 罗亚尔 , WHO 有 到过 天上 种类 到 她 : ”

“不，就连对她非常仁慈的罗亚尔夫人也不例外。”

“ [ɪz][ʃi:; ʃɪ][ɪn][jɔr; jər][kæmp][ˈfaɪər] ? ”
“ **Is she in your Camp Fire ?** ”
“ 是 她 在 你的 营 火 ? ”

“她是不是你营火小组的成员？ ”

“ [noʊ] , [ˈelən] [ˈgrændɪs][ɪz][hɜ:r; hər] [ˈgɑ:rdiən] ,
“ **No , Ellen Grandis is her Guardian ,**
“ 不 , 艾伦 格兰迪斯 是 她 监护人 ,

“不，艾伦·格兰迪斯是她的监护人，

[bʌt; bət] [ˈelən] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [nekst] [mʌnθ] [ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [nu:] [ˈjɔ:k] ,
but Ellen is to be married next month and will live in New York ,
但 艾伦 是 到 是 已婚 下一个 月 和 将要 居住 在 新的 约克 ,

但艾伦下个月就要结婚了，婚后会住在纽约。

[soʊ] [ðæt] [kæmp][ˈfaɪər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei] [nu:] [ˈgɑ:rdiən] . ”
so that Camp Fire will have to have a new Guardian . ”
所以 那 营 火 将要 有 到 有 一个 新的 监护人 : ”

因此，营火组织需要一位新的守护者。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz][ɪn][aɪ ˈti:] ? ”
“ **What about the other girls in it ?** ”
“ 什么 关于 这 其他 女孩们 在 它 ? ”

“那其他女孩呢？ ”

“ [ɔ:l] [bʌt; bət] [θri:] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈgɜ:lz] — [ˈseɪlzgɜ:lz] [ɪn] [ˈstɔrz] , [aɪ] [θɪŋk] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
“ **All but three are working girls — salesgirls in stores , I think , most of them .**
“ 全部 但 三 是 在职的 女孩们 — 售货员 在 商店 , 我 思考 , 最多 的 他们 .
“
“
“

“除了三个人之外，其他人都是工作女性——我想她们大多数都是商店的售货员。”

“ [haʊ] [dɪd][ˈoʊlgə] [ˈhæpən] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] ? ”
“ **How did Olga happen to join the Camp Fire ?** ”
“ 如何 做过 奥尔加 发生 到 加入 这 营 火 ? ”

“奥尔加是怎么加入篝火晚会的？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 : ”

“我不知道。

[aɪv] [ˈwʌndɜ:d] [əˈbaʊt] [ðæt] [maɪˈself] .
I've wondered about that myself .
我已经 想知道 关于 那 我 : ”

我自己也一直很疑惑这个问题。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [nɔ:r][dʒɔɪn][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ;
She doesn't make friends with any of the girls , nor join in any of the games ;
她 不 制作 朋友们 和 任何 的 这 女孩们 , 也不 加入 在 任何 的 这 游戏 ;

她既不和任何女孩交朋友，也不参加任何游戏；

[bʌt; bət] [wɜːrk] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf]
but work — she has a perfect passion for work , and it seems as if
但 工作 — 她 有 一个 完美的 热情 为了 工作 , 和 它 似乎 作为 如果
[ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] .
she can do anything .
她 能 做 任何事物 .

但是工作——她对工作充满热情，而且似乎什么都能做到。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌn] [twʌɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈɑːnərz] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [gɜːrl] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,
She has won twice as many honours as any other girl since she came ,
她 有 韩元 两次 作为 许多 荣誉 作为 任何 其他 女孩 自从 她 来了 ,
自她来到这里以来，她获得的荣誉是其他任何女孩的两倍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkərz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] — [ɪkˈsept] [tuː; tə][wɪn][ðəm; ðəm] . "
but she cares nothing for them — except to win them . "
但 她 关心 没有什么 为了 他们 — 除了 到 赢 他们 . "

但她对他们毫不在意——除了赢得他们。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkærəktər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] interests29
" **She must be a strange character , but she interests29**
" 她 必须 是 一个 奇怪的 特点 , 但 她 interests29
"她肯定是个古怪的人，但她很有意思29。"

[em ˈiː]
me
我
我

, " [ˈbɜːrə] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
, " **Laura said thoughtfully .**
, " 劳拉 说 深思熟虑 .
" , "劳拉若有所思地说。

" [æn] , [ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [mɪs] [ˈgrændɪs] - [pleɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] .
" **Anne , maybe I can take Miss Grandis ' place when she leaves .**
" 安妮 , 或许 我 能 拿 错过 格兰迪斯 - 地方 什么时候 她 树叶 .
"安妮，也许格兰迪斯小姐离开后我可以代替她的位置。"

" [æn] [geɪv] [hɜːr; hər] [frend] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
" **Anne gave her friend a searching look .**
" 安妮 给予 她 朋友 一个 搜索 看 .
安妮审视地看了她的朋友一眼。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][,aɪ ˈtiː] ?
" **Are you sure you would like it ?**
" 是 你 当然 你 会 喜欢 它 ?
你确定你会喜欢吗？

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] ?
Wouldn't you rather have a different class of girls ?
不会 你 相当 有 一个 不同的 班级 的 女孩们 ?
你难道不想招收其他类型的女生吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

[ˈbɜːrə] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] ,
Laura answered gravely ,
劳拉 回答 严重地 ,
劳拉严肃地回答道：

“ [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði][ˈgɜ:lz][aɪ][kæn; kən][help][moʊst] — [ðoʊz] [ðæt] [ni:d] [em 'i:][moʊst] — [ænd; ənd]
“ **I want the girls I can help most — those that need me most — and**
“ 我 想 这 女孩们 我 能 帮助 最多 — 那些 那 需要 我 最多 — 和
[frʌm; frəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
from what you say ,
从 什么 你 说 ,
“我想帮助那些我最能帮到的女孩——那些最需要我的女孩——而且从你的话来看,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈoʊlgə] [ˈni:ɪdɪd] — [sʌm; səm][wʌn] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [gɜ:rl][kʊd; kəd] . “
I should think Olga needed — some one — as much as any girl could . ”
我 应该 思考 奥尔加 需要 — 一些 — — 作为 很多 作为 任何 女孩 可以 . ”
我认为奥尔加和其他女孩一样，都需要有人陪伴。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ˈhɑ:rdli] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **As much perhaps , but hardly more than some of the others .**
“ 作为 很多 也许 , 但 几乎 更多的 比 一些 的 这 其他的 .
“或许如此，但与其他一些人相比，也好不到哪里去。”

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈæni] [ˈpɪrsən] [hu:] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [feɪs]
There's that little Annie Pearson who thinks of nothing but her pretty face
有 那 小的 安妮 培生集团 WHO 思考 的 没有什么 但 她 漂亮的 脸
[ænd; ənd] - [gʊd] [taɪmz] ,
and ' good times ,
和 - 好的 时代 ,
那个小安妮·皮尔森满脑子想的都是她漂亮的脸蛋和“美好时光”。

- [ænd; ənd][ˈmaɪrə] [ˈkɑ:ɹ] [hu:] [ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈʃædoʊ] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə]
' and Myra Karr who is afraid of her own shadow and always clinging to
- 和 米拉 卡尔 WHO 是 害怕的 的 她 自己的 阴影 和 总是 依恋 到
[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʃi:; ji] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] .
the person she happens to be with .
这 人 她 发生 到 是 和 .
还有米拉·卡尔，她胆小如鼠，总是紧紧依偎着身边的人。

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɔ:rgənəˈzeɪʃn] , [ˈbɜ:rə] , [ænd; ənd][aɪ ˈti: [wɪl] [du:; ə; eɪ] [di:l] [fɔ:r; fər]
The Camp Fire is a splendid organisation , Laura , and it will do a deal for
这 营 火 是 一个 灿烂 组织 , 劳拉 , 和 它 将要 做 一个 交易 为了
[ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
the girls ,
这 女孩们 ,
劳拉，营火会是一个很棒的组织，它对女孩们会有很大的帮助。

[bʌt; bət] [sti:l] [ɔ:lmoʊst] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] - [ˈpra:bləm] - [ðæt] [wi:; wi]
but still almost every one of them is some sort of ' problem ' that we
但 仍然 几乎 每一个 — 的 他们 是 一些 种类 的 - 问题 - 那 我们
[hæv; həv][tu:; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ˈleɪbər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd]
have to study and watch and labour over with heart and head and
有 到 学习 和 手表 和 劳动 超过 和 心 和 头 和
[hændz] [ɪf] [wi:; wi] [hoʊp] [ˈri:əli] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [ˈeni] [ˈpɜ:rmənənt] [gʊd] .
hands if we hope really to accomplish any permanent good .
双手 如果 我们 希望 真的 到 完成 任何 永恒的 好的 .

但几乎每一个问题都是我们需要用心、用脑、用手去研究、用观察、用心去努力解决的“问题”，如果我们真的希望取得任何持久的成果的话。
[bʌt; bət] [kʌm] , [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ɔ:r][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] . “
But come , we must go back or we shall be late for breakfast . ”
但 来 , 我们 必须 去 后退 或者 我们 将 是 晚的 为了 早餐 . ”
“好了，我们得回去了，不然早餐就要迟到了。”

“ [ðen] [lets] [ˈhɜ:ri] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [er] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈæpɪtaɪt] , ” [ˈlɔ:rə]
“ **Then let's hurry , for this air has given me a famous appetite , ” Laura**
“ 然后 我们来吧 匆忙 , 为了 这 空气 有 给定 我 一个 著名的 食欲 , ” 劳拉
[rˈplaid] .
replied .
回复 .

“那我们快点吧，因为这空气让我胃口大开，”劳拉回答道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t][faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [ˈstedi] [straɪd] .
But she did not find it easy to keep up with her friend's steady stride .
但 她 做过 不是 寻找 它 简单的 到 保持 向上 和 她 朋友们 稳定的 步幅 .
但她发现自己很难跟上朋友稳健的步伐。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][træmps] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kæmp]
“ **You'll have to get in training for tramps if you are going to be a Camp**
“ 你会 有 到 得到 在 训练 为了 流浪汉 如果 你 是 去 到 是 一个 营
[ˈfaɪər][gɜ:rl] ,
Fire Girl ,
火 女孩 ;

“如果你想成为一名女童军，你就必须接受徒步旅行的训练。”

“ [æn] [ˈtɔ:ntɪd] [ˈgeɪli] .
“ **Anne taunted gaily** .
“ 安妮 嘲讽 兴高采烈地 .

安妮兴高采烈地嘲讽道。

[ˈlɔrəz] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈentəd] [ðə; ðɪ][bɪg] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈkænvəs] [saɪdz]
Laura's eyes brightened as she entered the big dining - room with its canvas sides
劳拉的 眼睛 明亮 作为 她 进入 这 大的 用餐 - 房间 和 它是 帆布 侧面
[roʊld] [haɪ] .
rolled high .
滚动 高的 .

劳拉走进那间四周帆布高高卷起的大餐厅时，眼睛顿时亮了起来。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ” [æn] [sed] ,
“ **Just in time , ” Anne said** ,
“ 只是 在 时间 , ” 安妮 说 ,

“真是及时，”安妮说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [tʃer] [fɔ:r; fər] [ˈlɔ:rə] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][nekst][wʌn] [hɜ:rˈself] .
as she pulled out a chair for Laura and slipped into the next one herself .
作为 她 拉 出去 一个 椅子 为了 劳拉 和 滑倒了 进入 这 下一个 一 她自己 .

她拉开椅子给劳拉坐下，自己则坐到了旁边的椅子上。

[ðə; ðɪ] [mi:l] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˈɔ:lmoʊst] [hɪˈlerɪəs] .
The meal was cheerful , almost hilarious .
这 一顿饭 曾是 快乐 , 几乎 太搞笑了 .

这顿饭吃得很开心，几乎有点滑稽。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [bɪˈli:vz] [ɪn] [ˈlæftər] .
“ **Mrs . Royall believes in laughter** .
“ 太太 . 罗亚尔 相信 在 笑声 .

罗亚尔夫人相信笑声。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [tʃeks] the30
She never checks the30
她 绝不 检查 the30

她从不查看30

[ˈgɜ:lz] [ənˈles] [ɪts] [ˈri:əli] [ˈnesəsəri] , ” [æn] [ɪkˈspleɪnd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmerɪ] [tʃætər] .
girls unless it's really necessary , ” Anne explained under cover of the merry chatter .
女孩们 除非 它是 真的 必要的 , ” 安妮 解释 在下面 覆盖 的 这 欢乐 喋喋不休 .

“除非真的有必要，否则女孩子不会这么做，”安妮趁着大家的欢声笑语掩护解释道。

“ [ʃiː; ʃɪ] — —
“ **She** — —
“ 她 — —

“她 -

“ [bʌt; bət] [ˈlɔːrə] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] .
“ **But Laura interrupted her** .
“ 但 劳拉 中断 她 .

但劳拉打断了她。

“ [oʊ] [æn] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈoʊlgə] — [ðə; ði][dɑːrk] [stɪl] [gɜːrl] , [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
“ **O Anne , that must be Olga — the dark still girl , at the end of the next**
“ 哦 安妮 , 那 必须 是 奥尔加 — 这 黑暗的 仍然 女孩 , 在 这 结尾 的 这 下一个
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“哦，安妮，那一定是奥尔加——坐在隔壁桌尽头的那个皮肤黝黑、安静的女孩。”

[ˈiznt] [aɪ ˈtiː] ? “
isn't it ? “
不是 它 ? “

难道不是吗？

“ [jes] , [ænd; ɐnd][ˈmaɪrə] [ˈkɑːr] [ɪz][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **Yes , and Myra Karr is next to her** .
“ 是的 , 和 米拉 卡尔 是 下一个 到 她 .

“是的，米拉·卡尔就在她旁边。”

[ɔːl] [æt; ət] [ðæt] [ˈteɪbl] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈkɔːrnər] [kæmp][ˈfaɪər] .
All at that table belong to the Busy Corner Camp Fire .
全部 在 那 桌子 属于 到 这 忙碌的 角落 营 火 .

桌上所有的人都属于忙碌角落营火会。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈlɔːrə] [əˈgen] [ˈpædld] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [wɪð; wɪθ] [æn] .
“ **After breakfast Laura again paddled off to the yacht with Anne** .
“ 后 早餐 劳拉 再次 划桨 离开 到 这 游艇 和 安妮 .

早餐后，劳拉和安妮再次划着独木舟前往游艇。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt][rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [ˈkoʊksɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
It did not require much coaxing to secure her father's permission for her
它 做过 不是 要求 很多 哄骗 到 安全的 她 父亲的 允许 为了 她
[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ] [æn] [ˈwenˈtwɜːθ] [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] .
to spend a month at the camp with Anne Wentworth and Mrs . Royall .
到 花费 一个 月 在 这 营 和 安妮 温特沃斯 和 太太 . 罗亚尔 .

她没费多少口舌就说服了父亲，同意她和安妮·温特沃斯以及罗亚尔夫人一起在营地待一个月。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] , [ænd; ɐnd][ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [bæk]
He kept the girls on the yacht for luncheon , and after that they went back
他 保留 这 女孩们 在 这 游艇 为了 午餐 , 和 后 那 他们 去 后退
[tuː; tə][kæmp] ,
to camp ,
到 营 ,

他让女孩们在游艇上吃午饭，之后她们就回营地了。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] [ˈfaːləʊɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [boʊt][wɪð; wɪθ] [ˈlɔərəz] [ˈlʌɡɪdʒ] .
a couple of sailors following in another boat with Laura's luggage .
一个 夫妻 的 水手们 下列的 在 其他 船 和 劳拉的 行李 .

几名水手乘坐另一艘船，载着劳拉的行李跟在后面。

“ [haʊ] [stɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [aɪ][dəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] , “ [ˈlɔːrə] [sed] [ˈwʌndrɪŋli] ,
“ **How still it is — I don't hear a sound , “ Laura said wonderingly** ,
“ 如何 仍然 它 是 — 我 不 听到 一个 声音 , “ 劳拉 说 惊奇地 ,

“真安静啊——我什么声音都听不到，”劳拉惊叹道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][kæmp] [θruː] [ðə; ði][paɪnz] .
as she and her friend approached the camp through the pines .
作为 她 和 她 朋友 接近 这 营 通过 这 松树 .
她和朋友穿过松树林，走向营地。

[æn] [ˈlɪsnd] , [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pərˈplekst] ,
Anne listened , looking a little perplexed ,
安妮 听着 , 寻找 一个 小的 困惑 ,
安妮听着，脸上带着一丝困惑。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [kwɔɪt] [dɪˈzɜːrtɪd] — [nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl]
as they came out into the camp and found it quite deserted — not a girl
作为 他们 来了 出去 进入 这 营 和 成立 它 相当 荒凉的 — 不是 一个 女孩
[ˈeniwɛr] [ɪn] [saɪt] .
anywhere in sight .
任何地方 在 视线 .

她们来到营地，发现营地空无一人——一个女孩都没看到。
“ [aɪ] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɛr] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'll go and find out where everybody is , ” she said .
“ 患病的 去 和 寻找 出去 在哪里 大家 是 , ” 她 说 .
“我去看看大家都在哪里,”她说。

“ [aɪ] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
“ I see some one moving in the kitchen .
“ 我 看 一些 — 移动 在 这 厨房 .
“我看到有人在厨房里走动。”

[ðə; ði] [kʊk] [mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] .
The cook must be there .
这 厨师 必须 是 那里 .
厨师必须在场。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ˈlæfɪŋ] .
“ She came back laughing .
“ 她 来了 后退 笑 .
她笑着回来了。

“ [ðeɪv] [ɔːl] [gɜːn] [ˈberɪ] .
“ They've all gone berrying .
“ 他们有 全部 已消失 浆果 .
“他们都去采浆果了。”

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp] — [ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz]
That's one of the charms of this camp — the spontaneous fashion in which things
那就是 — 的 这 魅力 的 这 营 — 这 自发的 时尚 在 哪个 事物
[ɑːr; ər] [dʌn] .
are done .
是 完毕 .
这正是这个夏令营的魅力之一——做事的方式很随意。

[ˈprɑːbəbli] [sʌm; səm][wʌn] [sed] , - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbluːberɪz] [ˈoʊvər][ˈjɑːndər] — [ˈloʊdʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Probably some one said , ' There are blueberries over yonder — loads of them ,
大概 一些 — 说 , - 那里 是 蓝莓 超过 远处 — 负载 的 他们 ,
- [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [ɪkˈskleɪmd] ,
' and somebody else exclaimed ,
- 和 某人 别的 惊呼 ,
可能有人说：“那边有很多蓝莓！”然后另一个人惊呼道：

- [lets] [goʊ][get][sʌm; səm] , - [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] " — [fiː; ji] [weɪvd] [hɜːr; həɹ][hænd] — " [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd]
' **Let's go get some , ' and behold " — she waved her hand — " a deserted**
- 我们来吧 去 得到 一些 , - 和 看哪 " — 她 挥手 她 手 — " 一个 荒凉的
[kæmp] . " -
camp . " 31
营 . " -

“咱们去弄点儿吧,”她挥了挥手, “瞧,”一个废弃的营地。”31

[,ɑːr'ɑːr'ɑː]
III
三、

三

[ðə; ði][kæmp] ['kaʊəd] [dɛəz]
THE CAMP COWARD DARES
这 营 懦夫 敢于

懦夫营的挑战

[iːtʃ] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [bed][ænd; ənd] [ki:p]
Each girl at the camp was expected to make her own bed and keep
每个 女孩 在 这 营 曾是 预期的 到 制作 她 自己的 床 和 保持
[hɜːr; həɹ] [bɪ'ɒːŋɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər] .
her belongings in order .
她 财物 在 命令 .

营地里的每个女孩都要自己整理床铺, 并收拾好自己的物品。

[iːtʃ] [wʌn][ˈɔːlsʊv] [sɜːrvd] [hɜːr; həɹ][tɜːrn][ɪn] ['setɪŋ] [teɪblz] , ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Each one also served her turn in setting tables , washing dishes , etc .
每个 一 还 服务 她 转动 在 环境 表格 , 洗涤 菜肴 , ETC .

她们每个人也都轮流负责摆桌子、洗碗等工作。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ə'blɪgətɔːri] ['tæskz] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ]
Beyond this there were no obligatory tasks , but all the girls were working
超过 这 那里 是 不 强制性的 任务 , 但 全部 这 女孩们 是 在职的
[fɔːr; fər] ['ɑːnəɹz] ,
for honours ,
为了 荣誉 ,

除此之外没有其他强制性任务, 但所有女生都在努力争取荣誉。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'kwaiəmənt] [fɔːr; fər] ['haɪər] [ræŋk]
and most of them were trying to meet the requirements for higher rank
和 最多 的 他们 是 尝试 到 见面 这 要求 为了 更高 秩
.
:
.

他们中的大多数人都在努力达到晋升更高军衔的要求。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'fɪ(ə)l] ['dresɪz] .
Some were making their official dresses .
一些 是 制作 他们的 官方的 连衣裙 .

有些人正在制作她们的正式礼服。

[ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['skɪlfɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
Girls who were skilful with the needle could secure beautiful and effective
女孩们 WHO 是 熟练 和 这 针 可以 安全的 美丽的 和 有效的
[rɪ'zʌlts] [wɪð; wɪθ][sɪlks][ænd; ənd] [biːdz] ,
results with silks and beads ,
结果 和 帛 和 珠子 ,

擅长针线活的女孩可以用丝线和珠子做出漂亮又有效的作品。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['evri] [gɜ:rl] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ] ['hedbænd] [ʌv; əv] ['bi:d,wɜ:rk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs]
and of course every girl wanted a headband of beadwork and a necklace
和 的 课程 每一个 女孩 通缉 一个 头巾 的 珠饰 和 一个 项链
— [ɔ:l] [ɪk'sept] ['oʊlgə] [pri:st] .
— all except Olga Priest .
— 全部 除了 奥尔加 牧师 .

当然，每个女孩都想要一个珠饰发带和一条项链——除了奥尔加·普里斯特。

[ˈoʊlgə][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['ræfiə] , ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zain] [ʌv; əv]
Olga was working on a basket of raffia , making it from a design of
奥尔加 曾是 在 职的 在 一个 篮子 的 拉菲草 , 制作 它 从 一个 设计 的
[hɜ:r; hær] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,
奥尔加正在编织一个拉菲草篮子，篮子的设计是她自己设计的。

[wen] ['elən] ['grændɪs] , [hɜ:r; hær] ['gɑ:rdiən] ,
when Ellen Grandis , her Guardian ,
什么时候 艾伦 格兰迪斯 , 她 监护人 ,
当她的监护人艾伦·格兰迪斯

[keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hær][dʒʌst]['æftər] [æn] ['wen'twɜ:θ] [ænd; ənd] ['b:rə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kæmp] .
came to her just after Anne Wentworth and Laura had left the camp .
来了 到 她 只是 后 安妮 温特沃斯 和 劳拉 有 左边 这 营 .
安妮·温特沃斯和劳拉离开集中营后不久，她就来找她了。

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][jər; jær] [help] , ['oʊlgə] , " [mɪs] ['grændɪs] [bɪ'gæn] .
" I've come to ask your help , Olga , " Miss Grandis began .
" 我已经 来 到 问 你的 帮助 , 奥尔加 , " 错过 格兰迪斯 开始 .
“奥尔加，我是来寻求你的帮助的，”格兰迪斯小姐开口说道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [drɑ:pt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn][hɜ:r; hær][ləp] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
The girl dropped the basket in her lap , and waited .
这 女孩 掉落 这 篮子 在 她 膝 , 和 等待 .
女孩把篮子放在腿上，然后等待。

[mɪs] ['grændɪs] [went] [ɑ:n] , " [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd]
Miss Grandis went on , " It is something that will require much patience and
错过 格兰迪斯 去 在 , " 它 是 某物 那 将要 要求 很多 耐心 和
[ˈkaɪndnəs] — — "
kindness — — "
仁慈 — — "
格兰迪斯小姐接着说：“这需要极大的耐心和善意——”

" [ðen] [ju:d] ['betər] [æsk][sʌm; səm][wʌn] [els] , [mɪs] ['grændɪs] .
" Then you'd better ask some one else , Miss Grandis .
" 然后 你会 更好的 问 一些 一 别的 , 错过 格兰迪斯 .
“那你最好去问别人，格兰迪斯小姐。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] , " ['oʊlgə] [ɪntə'rʌptɪd] ,
You know that I do not pretend to be kind , " Olga interrupted ,
你 知道 那 我 做 不是 假装 到 是 种类 , " 奥尔加 中断 ,
“你知道我从不假装善良，”奥尔加打断道。

[nɑ:t] ['ru:dli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] .
not rudely but with finality .
不是 粗鲁地 但 和 最终性 .
语气不粗鲁，但态度坚决。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] ['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] , [ænd; ənd] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ,
" But you are very patient and persevering , and — I don't know why ,
" 但 你 是 非常 病人 和 坚持不懈 , 和 — 我 不 知道 为什么 ,
“但是你非常有耐心，也很有毅力，而且——我不知道为什么，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [mɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][gɜːrl][ðæn; ðən] [ˈeni]
but I have a feeling that you could do more for this one girl than any
但 我 有 一个 感觉 那 你 可以 做 更多的 为了 这 一 女孩 比 任何
[wʌn] [els] [hɪr] [kʊd; kəd] . -
one else here could . 32
— 别的 这里 可以 . -

但我感觉，你比在座的任何人都更能帮助这个女孩。32

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈveɪkənt] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ˈfaɪər] .
She is coming to take the only vacant place in our Camp Fire .
她 是 未来 到 拿 这 仅有的 空缺 地方 在 我们的 营 火 .

她将来填补我们篝火晚会中唯一的空缺。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈoʊlgə] ? "
Shall I tell you about her , Olga ? "
将 我 告诉 你 关于 她 , 奥尔加 ? "

奥尔加，要我跟你说说她吗？

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" If you like .
" 如果 你 喜欢 .

“如果你喜欢的话。”

" [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [toʊn] [wʌz; wəz] [pəˈlaɪtli] [ɪnˈdɪfrənt] .
" The girl's tone was politely indifferent .
" 这 女孩们 语气 曾是 礼貌地 冷漠 .

女孩的语气礼貌而冷漠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [mɪs] [ˈgrændɪs] [went] [ɑːn] , " [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ɪˈlɪzəbəθ] [peɪdʒ] .
With a little sigh Miss Grandis went on , " Her name is Elizabeth Page .
和 一个 小的 叹 错过 格兰迪斯 去 在 , " 她 姓名 是 伊丽莎白 页 .

格兰迪斯小姐轻轻叹了口气，继续说道：“她的名字叫伊丽莎白·佩奇。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd]
She is about a year younger than you , and she has had a very hard
她 是 关于 一个 年 年轻 比 你 , 和 她 有 有 一个 非常 难的
[laɪf] .
life .
生活 .

她比你小一岁左右，她的人生非常坎坷。

" [ˈɑːlgəz] [lɪps] [ˈtaɪtnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [swept] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .
" Olga's lips tightened and a shadow swept across her dark eyes .
" 奥尔加的 嘴唇 收紧 和 一个 阴影 扫荡 穿过 她 黑暗的 眼睛 .

奥尔加的嘴唇紧抿，一道阴影掠过她深邃的眼眸。

[mɪs] [ˈgrændɪs] [kənˈtɪnjuːd] ,
Miss Grandis continued ,
错过 格兰迪斯 持续 ,

格兰迪斯小姐继续说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][suːˈpɜːrb] [helθ] — [ðɪs] [gɜːrl][hæz; həz][pərˈhæps] [ˈnevər] [bɪn] [ˈriːəli] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" You have superb health — this girl has perhaps never been really well for a
" 你 有 高超 健康 — 这 女孩 有 也许 绝不 到过 真的 出色地 为了 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] .
single day .
单身的 天 .

“你的身体非常健康——这个女孩可能从来没有真正健康过一天。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn][ænd; ənd][hændz][ðæt][ɪ'neɪb(ə)][juː; jʊ][tuː; tə][ə'kɑːmplɪʃ][ɔːlmoʊst][wʌt][juː; jʊ]
You have a brain and hands that enable you to accomplish almost what you
你 有 一个 脑 和 双手 那 使能够 你 到 完成 几乎 什么 你
[wɪl].
will.
将要 .

你拥有聪明的头脑和灵巧的双手，这使你几乎可以完成任何你想做的事情。

[pʊr][ɪ'lɪzəbəθ][kæn; kən][duː][soʊ][fjuː][θɪŋz][wel][ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][ˈkɑːnfɪdəns][ɪn][hɜːr'self]:
Poor Elizabeth can do so few things well that she has no confidence in herself:
贫穷的 伊丽莎白 能 做 所以 很少 事物 出色地 那 她 有 不 信心 在 她自己 :
可怜的伊丽莎白几乎什么都不会，所以她对自己毫无信心:

[jet][aɪ][brɪ'li:v][ʃiː; ʃɪ][maɪt][duː][ˈmeni][θɪŋz][ɪf][ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][meɪd][tuː; tə][brɪ'li:v][ɪn]
yet I believe she might do many things if only she could be made to believe in
然而 我 相信 她 可能 做 许多 事物 如果 仅有的 她 可以 是 制成 到 相信 在
[hɜːr'self][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)].
herself a little.
她自己 一个 小的 .

但我相信，如果能让 她稍微相信自己一点，她就能做很多事情。

[ʃiː; ʃɪ][niːdz]—[oʊ], [ˈevriθɪŋ][ðæt][ðə; ðɪ][kæmp][ˈfaɪər][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl].
She needs — O , everything that the Camp Fire can do for a girl.
她 需求 — 哦 , 一切 那 这 营 火 能 做 为了 一个 女孩 .
她需要——哦，营火能为一个女孩做的一切。

[ˈoʊlgə], [wəʊnt][juː; jʊ][help][juː 'es][tuː; tə][help][hɜːr; hər]? "
Olga , won't you help us to help her ? "
奥尔加 , 惯于 你 帮助 我们 到 帮助 她 ? "
奥尔加，你愿意帮我们一起帮助她吗？

" [haʊ][kæn; kən][aɪ]?
" How can I ?
" 如何 能 我 ?
我该怎么做？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][treɪs][ʌv; əv][ˈsɪmpəθi][ɪn][ðə; ðɪ][koʊld][voɪs],
" There was no trace of sympathy in the cold voice ,
" 那里 曾是 不 痕迹 的 同情 在 这 寒冷的 嗓音 ,
他冷漠的声音里没有一丝同情。

[ænd; ənd][ˈsʌd(ə)nli][ðə; ðɪ][ɪˈgər][ˈhoʊpfʌnəs][ˈfeɪdɪd][aʊt][ʌv; əv][mɪs][ˈgrændɪs] - [feɪs].
and suddenly the eager hopefulness faded out of Miss Grandis ' face .
和 突然 这 渴望的 希望 褪色 出去 的 错过 格兰迪斯 - 脸 .
突然间，格兰迪斯小姐脸上那渴望的希望消失了。

" [haʊ][kæn; kən][juː; jʊ][ɪn'diːd], [ɪf][juː; jʊ][duː][naːt][ker].
" How can you indeed , if you do not care .
" 如何 能 你 的确 , 如果 你 做 不是 关心 .
“如果你不在乎，你怎么能做到呢？”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][meɪd][ə; eɪ][mɪs'teɪk][ɪn][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ], [ˈæftər][ɔːl], " [ʃiː; ʃɪ][sed][ˈsædli].
I am afraid I made a mistake in coming to you , after all , " she said sadly .
我 是 害怕的 我 制成 一个 错误 在 未来 到 你 , 后 全部 , " 她 说 令人遗憾的是 .
“恐怕我来找你终究是个错误，”她悲伤地说。

" [aɪm][ˈsaːri], [ˈoʊlgə]—[ˈsaːri][ɪˈv(ə)n][mɔːr][ɑːn][jʊr; jər][ə'kaʊnt][ðæn; ðən][ɑːn][ɪ'lɪzəbəθs].
" I'm sorry , Olga — sorry even more on your account than on Elizabeth's .
" 我是 对不起 , 奥尔加 — 对不起 甚至 更多的 在 你的 帐户 比 在 伊丽莎白的 .
“对不起，奥尔加——我为你感到抱歉，甚至比为伊丽莎白感到抱歉还要抱歉。”

” [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ə'veɪ] ,
” With that she rose and went away ,
” 和 那 她 玫瑰 和 去 离开 ,
说完, 她起身离开了。

[ænd; ənd][ˈoʊlgə] [lɒkt] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ˈθɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp]
and Olga looked after her thoughtfully for a moment before she took up
和 奥尔加 看起来 后 她 深思熟虑 为了 一个 片刻 前 她 采取 向上
[hɜːr; həɹ][wɜːrk] [ə'gen] .
her work again .
她 工作 再次 .

奥尔加若有所思地看了她一会儿, 然后才继续工作。
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][ˈmaɪrə] [ˈkɑːr] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]
A little later Myra Karr stood looking down at her with a curious expression in
一个 小的 之后 米拉 卡尔 站立 寻找 向下 在 她 和 一个 好奇的 表达 在
[hɜːr; həɹ][waɪd] [bluː] [aɪz] .
her wide blue eyes .
她 宽的 蓝色的 眼睛 .

过了一会儿, 米拉·卡尔站在那里, 低头看着她, 湛蓝的大眼睛里充满了好奇。
” [aɪm] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈkents] [ˈkɔːrnəɹz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ə'haʊnst] ,
” I'm — I'm going to walk to Kent's Corners , ” she announced ,
” 我是 — 我是 去 到 走 到 肯特的 角落 , ” 她 宣布 ,
“我——我要步行去肯特角,”她宣布道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜːrvəs] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] . -
with a little nervous catch in her voice . **33**
和 一个 小的 紧张的 抓住 在 她 嗓音 . -
她的声音里带着一丝紧张的哽咽。 33

” [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ?
” Well , what of it ?
” 出色地 , 什么 的 它 ?
“那又怎样? ”

[juːv] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
You've been there before , haven't you ?
你已经 到过 那里 前 , 还没有 你 ?
你以前去过那里, 对吧?

” [ˈoʊlgə] [rɪ'tɔːtɪd] .
” Olga retorted .
” 奥尔加 反驳 .
奥尔加反驳道。

” [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] !
” Yes , but this time I'm going all alone !
” 是的 , 但 这 时间 我是 去 全部 独自的 !
“是的, 但这次我要独自一人去! ”

” [ˈɑːlgəz] [ˈoʊnli][rɪ'pleɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] .
” Olga's only reply was a swift mocking smile .
” 奥尔加的 仅有的 回复 曾是 一个 迅速 嘲讽 微笑 .
奥尔加只是迅速地回以一个嘲讽的微笑。

” [aɪ][eɪ'em] — [ˈoʊlgə] [priːst] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ˈmaɪrə] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fʊt] [ˈæŋgrəli] .
” I am — Olga Priest ! ” repeated Myra , stamping her foot angrily .
” 我 是 — 奥尔加 牧师 ! ” 重复 米拉 , 冲压 她 脚 愤怒地 .
“我就是——奥尔加·普里斯特!”米拉重复道, 愤怒地跺着脚。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:l] [θɪŋk] [em 'i:][ə; eɪ] ['kəʊəd] — [aɪ] [dʒʌst] [fʊʊ] [ju:; jʊ] !
“ You all think me a coward — I'll just show you !
“ 你 全部 思考 我 一个 懦夫 — 患病的 只是 展示 你 ！

“你们都认为我是个懦夫——我这就让你们看看！”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fi:; fi] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['mɑ:tft] [ɔ:f] , [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ʌp] [ænd; ənd]
“ and with that she whirled around and marched off , her chin up and
“ 和 和 那 她 旋转 大约 和 行军 离开 , 她 下巴 向上 和
[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [flʌft] .
“ her cheeks flushed .
“ 她 脸颊 酡 .

“说完，她转身昂首阔步地走了，下巴微微抬起，双颊绯红。”

[æz; əz][fi:; fi] [pæst] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['gɜ:lz] ['bɪzi] ['oʊvər] ['bi:d,wɜ:rk] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:ld] [aʊt] ,
“ As she passed a group of girls busy over beadwork , one of them called out ,
“ 作为 她 通过了 一个 团体 的 女孩们 忙碌的 超过 珠饰 , 一 的 他们 称为 出去 ,
当她经过一群正在忙着做珠饰的女孩时，其中一个女孩喊道：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['bʌni] ?
“ What's the matter , Bunny ?
“ 是什么 这 事情 , 兔子 ?

“怎么了，兔子？”

“ ['maɪrə] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] .
“ Myra paused and faced them .
“ 米拉 暂停 和 面对 他们 .

米拉停顿了一下，转过身面对他们。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] ['kents] ['kɔ:rnərz] [ə'ləʊn] !
“ I'm going to walk to Kent's Corners alone !
“ 我是 去 到 走 到 肯特的 角落 独自的 ！

“我要独自步行去肯特角！”

“ [fi:; fi] [kraɪd] [dɪ'faiəntli] .
“ she cried defiantly .
“ 她 哭 公然挑衅 .

她愤愤地喊道。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] ['læftər] ['gri:tɪd] [ðæt] .
“ A shout of incredulous laughter greeted that .
“ 一个 喊 的 难以置信 笑声 问候 那 .

听到这话，周围响起一阵难以置信的笑声。

“ ['betər] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][stɑ:rt] , ['bʌni] , “ [sed] [wʌn] .
“ Better give it up before you start , Bunny , “ said one .
“ 更好的 给 它 向上 前 你 开始 , 兔子 , “ 说 一 .

“兔子，你最好在开始之前就放弃，”其中一人说道。

[ə'hʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [læf] ,
“ Another , with a mischievous laugh ,
“ 其他 , 和 一个 恶作剧 笑 ,

另一个人带着一丝顽皮的笑声说：

[hwɪskt] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ə; eɪ] ['ræbɪt]
“ whisked out her handkerchief and in a flash had twisted it into a rabbit
“ 搅拌 出去 她 手帕 和 在 一个 闪光 有 扭曲 它 进入 一个 兔子
[wɪð; wɪθ] ['flɒpɪŋ] [ɪrz] .
“ with flopping ears .
“ 和 扑腾 耳朵 .

她迅速掏出手帕，一眨眼就把它拧成了一只耳朵耷拉着的兔子。

“ [ˈbʌni] , [ˈbʌni] , [ˈbʌni] !
“ **Bunny , bunny , bunny !**
“ 兔子 , 兔子 , 兔子 !

“兔子，兔子，兔子！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [hɑːp] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][læp] .
“ **she called , making the rabbit hop across her lap .**
“ 她 称为 , 制作 这 兔子 跳 穿过 她 膝 .

她喊了一声，兔子就跳到她腿上。

[ˈmaɪrəz] [bluː] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgri] [terz] .
Myra's blue eyes filled with angry tears .
米拉的 蓝色的 眼睛 已填 和 生气的 眼泪 .

米拉的蓝眼睛里充满了愤怒的泪水。

“ [jʊə(r)] [ˈhɔːrɪd] , [ˈluːɪs] [ˈdʒɑːnsən] !
“ **You're horrid , Louise Johnson !**
“ 你是 可怕的 , 路易丝 约翰逊 !

“你太可怕了，路易丝·约翰逊！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
“ **she cried out .**
“ 她 哭 出去 .

她喊道。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [ˈhɔːrɪd] .
“ **You're all horrid .**
“ 你是 全部 可怕的 .

你们都太糟糕了。

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
But I'll show you !
但 患病的 展示 你 !

但我会向你展示！

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [swept] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈlæfɪŋ] [gruːp] ,
“ **and with a glance that swept the whole laughing group ,**
“ 和 和 一个 瞥一眼 那 扫荡 这 所有的 笑 团体 ,

“他目光扫过所有欢笑的人群，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] [ˈmɑːtɪt] [ɑːn] .
she threw back her head and marched on .
她 扔 后退 她 头 和 行军 在 .

她仰起头，继续向前走。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər][ænd; ænd] [ðen] [æt; ət] [iːtɪ] [ˈlðər] .
The girls looked after her and then at each other .
这 女孩们 看起来 后 她 和 然后 在 每个 其他 .

女孩们照顾了她，然后又互相看着对方。

“ [brɪˈliːv] [ʃiːl] [ˈriːəli] [duː][,aɪ ˈtiː] ?
“ **Believe she'll really do it ?**
“ 相信 亮 真的 做 它 ?

“你相信她真的会这么做吗？ ”

“ [wʌn] [ˈkwestʃənd] [ˈdaʊtəfəli] .
“ **one questioned doubtfully .**
“ 一 被质问 怀疑地 .

“有人疑惑地问道。”

“ [nɑːt][ʃiː; ʃi] .
“ **Not she .**
“ 不是 她 .

“不是她。”

[ˈmerbi] [ʃi:l] [get][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪldʒ] , " [rɪˈplaɪd] [əˈnʌðər] .
Maybe she'll get as far as the village , " replied another .

或许 壳 得到 作为 远的 作为 这 村庄 , " 回复 其他 .

“也许她能走到村子那里,”另一个人回答说。

" [ʃi:d] [ˈnevər] [der] [pæs] [slæbtaʊn] [əˈloʊn] — [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , " [ə; eɪ][θɜ:rd] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ]
" She'd never dare pass Slabtown alone — never in the world , " a third declared with
" 棚 绝不 敢 经过 斯莱布镇 独自的 — 绝不 在 这 世界 , " 一个 第三 声明 和
[dɪˈsɪʒ(ə)n] . -
decision . 34
决定 . -

“她绝不敢独自一人经过斯莱布镇——这辈子都不可能,”第三个人斩钉截铁地说。 34

" [pʊr] [ˈmaɪrə] , [aɪm] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
" Poor Myra , I'm sorry for her .

" 贫穷的 米拉 , 我是 对不起 为了 她 .

“可怜的米拉,我为她感到难过。”

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɔ:f(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [skerd] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz] !
It must be awful to be scared at everything as she is !

它 必须 是 可怕 到 是 害怕的 在 一切 作为 她 是 !

她对什么都感到害怕,这一定很糟糕!

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈmeri] [ˈheɪstɪŋz] , [ə; eɪ][bɪg] [blɑ:nd] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [wʌz; wəz] .
" This from Mary Hastings , a big blonde who did not know what fear was .

" 这 从 玛丽 黑斯廷斯 , 一个 大的 金发 WHO 做过 不是 知道 什么 害怕 曾是 .

“这是玛丽·黑斯廷斯说的,她是一个身材高挑的金发女郎,根本不知道什么是恐惧。”

" [ˈbʌni] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ðə; ði] [ˈskerɪ:əst] [gɜ:rl][ɪn] [ðɪs] [kæmp] , " [læft] [ˈlu:ɪs] [ˈdʒɑ:nsən] [ˈkerləsli] .
" Bunny certainly is the scariest girl in this camp , " laughed Louise Johnson carelessly .

" 兔子 当然 是 这 最恐怖 女孩 在 这 营 , " 笑了 路易丝 约翰逊 粗心大意 .

“邦妮绝对是这个营地里最可怕的女孩,”路易丝·约翰逊漫不经心地笑道。

" [ʃi:z] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈʃædoʊ] . "
" She's afraid of her own shadow . "

" 她是 害怕的 的 她 自己的 阴影 . "

“她连自己的影子都害怕。”

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [ˈkredit] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: ˈes] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [du:]
" Then she ought to have more credit than the rest of us when she does do

" 然后 她 应该 到 有 更多的 信用 比 这 休息 的 我们 什么时候 她 做 做

[ə; eɪ] [breɪv] [θɪŋ] ,
a brave thing ,
一个 勇敢的 事物 ,

“那么,当她做了勇敢的事时,她应该比我们其他人更值得称赞。”

" [pʊt] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [bes] [ˈkærəl] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l] [weɪ] .
" put in little Bess Carroll in her gentle way .

" 放 在 小的 贝丝 卡罗尔 在 她 温和的 方式 .

“小贝丝·卡罗尔用她温柔的方式说道。”

" [wi:l] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˈkredit] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][goʊz][tu:; tə] [ˈkents] [ˈkɔ:rnərz] , " [rɪˈtɔ:tid] [ˈlu:ɪs] .
" We'll give her credit all right if she goes to Kent's Corners , " retorted Louise .

" 出色地 给 她 信用 全部 正确的 如果 她 去 到 肯特的 角落 , " 反驳 路易丝 .

“如果她去了肯特角,我们肯定会给她加分的,”路易丝反驳道。

[dʒʌst] [ðen] [əˈnʌðər] [gɜ:rl][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈblu:beri]
Just then another girl ran up to the group and announced that a blueberry

只是 然后 其他 女孩 跑 向上 到 这 团体 和 宣布 那 一个 蓝莓

[ˈpɪknɪk][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] .
picnic had been arranged .
野餐 有 到过 安排 .

这时,另一个女孩跑到大家跟前,宣布大家安排了一次蓝莓野餐。

[ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈpæstʃər] [wer] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
Somebody had discovered a pasture where the bushes were loaded with
某人 有 发现 一个 牧场 在哪里 这 灌木丛 是 已加载 和
[ˈlʌʃəs] [fru:t] .
luscious fruit .
甜美 水果 .

有人发现了一片牧场，那里的灌木丛中结满了鲜美的果实。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈkæəri] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈbluːberi]
They would carry lunch , and bring back enough for a regular blueberry
他们 会 携带 午餐 , 和 带来 后退 足够的 为了 一个 常规的 蓝莓
[ˈfestɪv; ˈfestəvəl] .
festival :
节日 .

他们会带午餐，而且带回来的量足够举办一次蓝莓节。

“ [ɔːl] [hu:] [waːnt][tuː; tə][goʊ] , [get] [ˈbæskəts][ɔːr][peɪlz][ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] , ” [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈendɪd] .
“ **All who want to go , get baskets or pails and come on , ” the girl ended** .
“ 全部 WHO 想 到 去 , 得到 篮子 或者 水桶 和 来 在 , ” 这 女孩 结束 .
“想去的人，拿上篮子或水桶，一起来吧，”女孩最后说道。

[ɪn][æən; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [fi:t] , [wɜːrk] [θroʊn] [əˈsaɪd] ,
In an instant the others were on their feet , work thrown aside ,
在 一个 立即的 这 其他的 是 在 他们的 脚 , 工作 抛掷 旁边 ,
瞬间，其他人也都站了起来，手头的工作全部抛在了脑后。

[ænd; ənd] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [left] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
and five minutes later there was no one but the cook left in the camp .
和 五 分钟 之后 那里 曾是 不 一 但 这 厨师 左边 在 这 营 .
五分钟后，营地里只剩下厨师一个人了。

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈgɜːɪlz] [ˈbɪzi] [ˈoʊvər] beadwork35
A group of girls busy over beadwork35
一个 团体 的 女孩们 忙碌的 超过 beadwork35
一群女孩正忙着做珠饰35

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈmaɪrə] [ˈkɑːr][wʌz; wəz] [ˈtræmpɪŋ] [ˈstedəli] [ɑːn] [tɔːrdz] [ˈkents] [ˈkɔːrnərz] .
By that time Myra Karr was tramping steadily on towards Kent's Corners .
经过 那 时间 米拉 卡尔 曾是 徒步旅行 稳步 在 向 肯特的 角落 .
那时，米拉·卡尔正稳步向肯特角走去。

[ˈskersli] [əˈnʌðər] [gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði][kæmp] [wʊd] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [ðæt] [wɔːk] ,
Scarcely another girl in the camp would have minded that walk ,
几乎 其他 女孩 在 这 营 会 有 有思想 那 走 ,
营地里几乎没有其他女孩会介意这样的散步。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][fɪː; fɪ] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][əˈloʊn] ; [naʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but never before had she dared to take it alone ; now in spite of her
但 绝不 前 有 她 敢于 到 拿 它 独自的 ; 现在 在 尽管如此 的 她
[ˈnɜːrvəs] [fɪrɪz] ,
nervous fears ,
紧张的 恐惧 ,
但她以前从未敢独自承担这件事；现在，尽管她内心充满紧张和恐惧，

[fɪː; fɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɹɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈkredʒələs] [praɪd] [ɪn][hɜːrˈself] .
she felt a little thrill of incredulous pride in herself .
她 毛毡 一个 小的 刺激 的 难以置信 自豪 在 她自己 .
她感到一丝难以置信的自豪感。

[soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [brɪʃɔːr] [hɜːr; hər]
So many times she had planned to do this thing , but always before her
所以 许多 时代 她 有 计划 到 做 这 事物 , 但 总是 前 她
[ˈkɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [feɪld] .
courage had failed .
勇气 有 失败的 .

她曾多次计划做这件事，但每次都是在勇气不足之前就放弃了。

[naʊ] , [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] !
Now , now she was really doing it !
现在 , 现在 她 曾是 真的 正在做 它 !

现在，她真的做到了！

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [pərˈhæps] — [oʊ] , [pərˈhæps][ðə; ði][ˈgɜːlz] [wʊd] [stɔːp] [ˈkɔːlɪŋ]
And if she went all the way perhaps — O , perhaps the girls would stop calling
和 如果 她 去 全部 这 方式 也许 — 哦 , 也许 这 女孩们 会 停止 呼叫
[hɜːr; hər] [ˈbʌni] .
her Bunny .
她 兔子 .

如果她真的做到了——哦，也许女孩们就不会再叫她兔子了。

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ðæt] [neɪm] !
How she hated that name !
如何 她 憎恨 那 姓名 !

她多么讨厌这个名字啊！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrd] , [hɜːr; hər][hændz] [taɪt] - [klentʃt] ,
She hurried on , her heart beating hard , her hands tight - clenched ,
她 慌忙 在 , 她 心 殴打 难的 , 她 双手 紧的 - 紧握 ,

她加快脚步，心跳加速，双手紧紧握成拳头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪrfəli] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌni] [roʊd] [brɪʃɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr]
her eyes fearfully searching the long sunny road before her and the woods or
她 眼睛 恐惧地 搜索 这 长的 阳光明媚 路 前 她 和 这 树林 或者
[fiːldz] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [aɪ ˈtiː] .
fields that bordered it .
字段 那 带边框 它 .

她惊恐地望着眼前漫长的阳光明媚的道路，以及道路两旁的树林或田野。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [ðə; ði] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə]
It was not so bad the first part of the way — the mile and a half to
它 曾是 不是 所以 坏的 这 第一的 部分 的 这 方式 — 这 英里 和 一个 一半 到
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [iːst] [ˈbæsɪt] .
the little village of East Bassett .
这 小的 村庄 的 东方 巴塞特 .

前半段路还不错——到东巴塞特小村庄的那一英里半路程。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪʃɔːr] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [faːr] [əˈloʊn] ,
To be sure , she had never before been even that far alone ,
到 是 当然 , 她 有 绝不 前 到过 甚至 那 远的 独自的 ,

可以肯定的是，她以前从未独自走过这么远的路。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .
but she had been many times with other girls .
但 她 有 到过 许多 时代 和 其他 女孩们 .

但她之前曾多次和其他女孩在一起。

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgərɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
She passed slowly and lingeringly through the village .
她 通过了 缓慢地 和 久久地 通过 这 村庄 .

她缓缓地、恋恋不舍地穿过村庄。

[ʊd; ʒəd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrn] [bæk] [naʊ] ?
Should she turn back now ?
应该 她 转动 后退 现在 ?

她现在应该回头吗？

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [flæʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈoʊlgə][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][koʊld] [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] ,
Before her flashed the face of Olga with that little cold mocking smile ,
前 她 闪光灯 这 脸 的 奥尔加 和 那 小的 寒冷的 嘲讽 微笑 ,
她眼前闪过奥尔加那张带着冷嘲热讽的脸,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [əˈgen] [ˈluːɪs] [ˈdʒɑːnsən] [ˈhɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈræbɪt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər]
and she saw again Louise Johnson hopping her handkerchief rabbit across her
和 她 锯 再次 路易丝 约翰逊 跳跃 她 手帕 兔子 穿过 她
[læp] .
lap .
膝 .

她又看到路易丝·约翰逊用她的手帕做成的兔子在她腿上蹦来蹦去。

[ðə; ði] [ɪnˈkredʒələs] [ˈlæftər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər] [əˈhaʊnsmənt]
The incredulous laughter with which the others had greeted her announcement
这 难以置信 笑声 和 哪个 这 其他的 有 问候 她 公告
[ræŋ] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɜː] .
rang still in her ears .
响铃 仍然 在 她 耳朵 .

其他人听到她的宣布后发出的难以置信的笑声，至今仍在她耳边回响。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈveri] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] — [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt]
She was walking very very slowly , but — but no , she wouldn't — she couldn't
她 曾是 步行 非常 非常 缓慢地 , 但 — 但 不 , 她 不会 — 她 不能
[tɜːrn] [bæk] .
turn back .
转动 后退 .

她走得很慢很慢，但是——不，她不会——她不能回头。

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [ʌnˈwɪlɪŋ] [fiːt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] — [tuː; tə][goʊ][ˈfæstər] , [ˈfæstər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She forced her unwilling feet to go on — to go faster , faster until she was
她 强制 她 不情愿 脚 到 去 在 — 到 去 快点 , 快点 直到 她 曾是
[ˈɔːlmoʊst] [ˈrʌnɪŋ] .
almost running .
几乎 跑步 .

她强迫自己不情愿的双脚继续前进——越走越快，直到几乎跑起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [wʊd] [brɪŋ]
She was beyond the village now and another mile and a half would bring
她 曾是 超过 这 村庄 现在 和 其他 英里 和 一个 一半 会 带来
[hɜːr; hər][tuː; tə] [slæbtaʊn] .
her to Slabtown .
她 到 斯莱布镇 .

她现在已经出了村子，再走一英里半就到斯莱布镇了。

[slæbtaʊn] !
Slabtown !
斯莱布镇 !

斯莱布镇！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [slæbtaʊn] .
She had forgotten Slabtown .
她 有 被遗忘的 斯莱布镇 .

她已经忘记了斯莱布镇。

[ðə; ði] ['kʌlər] [daɪd] ['swɪftli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ji] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
The colour died swiftly out of her face as she remembered it now .
这 颜色 死亡 迅速地 出去 的 她 脸 作为 她 记得 它 现在 .
她想起这件事时，脸上的血色瞬间褪去。

[i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['gɜ:lz][ʃi:; ji][hæd; həd] ['nevə] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l]
Even with a crowd of girls she had never passed the place without a fearful
甚至 和 一个 人群 的 女孩们 她 有 绝不 通过了 这 地方 没有 一个 可怕
[ˈrɪŋkɪŋ] ,
shrinking ,
收缩 ,
即使身边围着一群女孩，她每次路过那里都会不由自主地畏缩躲避。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'loʊn] — [kʊd; kəd][ʃi:; ji] [pæs] [ðoʊz] [ˈʌɡli] ['kæbɪnz] ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rʌf] ,
and now alone — could she pass those ugly cabins swarming with rough ,
和 现在 独自的 — 可以 她 经过 那些 丑陋的 小木屋 蜂拥而至 和 粗糙的 ,
现在她孤身一人——她能够通过那些挤满了粗鲁无礼之人的丑陋小屋吗？

[ˈdɜ:rti][men][ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ru:d] , ['sterɪŋ] ['tʃɪldrən] ?
dirty men and slovenly women and rude , staring children ?
肮脏的 男人 和 邋遢的 女性 和 粗鲁的 , 凝视 孩子们 ?
肮脏的男人、邋遢的女人和粗鲁、盯着人看的孩子？

[hɜ:r; hə] [ni:z] ['treɪnbld] [ʌndə] [hɜ:r; hə][i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['nu:bɔ:rn]
Her knees trembled under her even at the thought , and her newborn
她 膝盖 颤抖 在下面 她 甚至 在 这 想法 , 和 她 新生
[ˈkɜ:rɪdʒ] [meltɪd] [laɪk] [wæks] .
courage melted like wax .
勇气 融化 喜欢 蜡 .
仅仅是想到这一点，她的双膝就颤抖不已，她刚刚鼓起的勇气也像蜡一样融化了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
It was no use .
它 曾是 不 使用 .
毫无用处。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɔ:t][du:][aɪ 'ti:] .
She could not do it .
她 可以 不是 做 它 .
她做不到。

[ʃi:; ji] ['weɪvəd] , [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [ə'raʊnd] .
She wavered , stopped , and turned slowly around .
她 犹豫不决 , 停止 , 和 转向 缓慢地 大约 .
她犹豫了一下，停了下来，然后缓缓转过身。

[æz; əz][ʃi:; ji][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [greɪ] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [teɪl] ['skɜ:ri:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [brɪ'fɔ:r]
As she did so a grey rabbit with a white tail scurried across the road before
作为 她 做过 所以 一个 灰色的 兔子 和 一个 白色的 尾巴 匆匆跑过 穿过 这 路 前
[hɜ:r; hə] ,
her ,
她 ,
就在这时，一只尾巴是白色的灰色兔子在她面前飞快地穿过马路。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ['flætnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terə] .
his ears flattened against his head and his eyes bulging with terror .
他的 耳朵 扁平的 反对 他的 头 和 他的 眼睛 凸起 和 恐怖 .
他的耳朵紧贴着脑袋，眼睛因恐惧而凸出。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ['stedɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
The sight of him suddenly steadied the girl .
这 视线 的 他 突然 稳定 这 女孩 .
看到他，女孩顿时镇定了下来。

[ʃiː ʃi] [stʊd] [sti] ['lʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtaɪni] [greɪ] [stri:k] [ˈflaɪŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] wide36
She stood still looking after the tiny grey streak flying across a wide36
她 站立 仍然 寻找 后 这 微小的 灰色的 条纹 飞行 穿过 一个 wide36

她静静地站在那里，注视着那道掠过宽阔天空的细小灰光。

[gri:n] [ˈpæstʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkrʊkɪd] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] .
green pasture , and a queer crooked smile was on her trembling lips .
绿色的 牧场 , 和 一个 酷儿 歪 微笑 曾是 在 她 发抖 嘴唇 .
一片绿色的牧场，她颤抖的嘴唇上挂着一丝古怪的歪嘴笑。

“ [ə; eɪ] [ˈbʌni] — [əˈnʌðər] [ˈbʌni] , ” [ʃiː ʃi] [sed] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , “ [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]
“ **A bunny — another bunny , ” she said under her breath , “ and just as**
” 一个 兔子 — 其他 兔子 , ” 她 说 在下面 她 气息 , ” 和 只是 作为
[skerd] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] — [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
scared as I am — at nothing .
害怕的 作为 我 是 — 在 没有什么 .

“一只兔子——又是一只兔子，”她低声说道，“而且和我一样害怕——什么也没害怕。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbʌni] [ˈeni] [bɔːŋgər] !
I won't be a bunny any longer !
我 惯于 是 一个 兔子 任何 更长 !
我再也不当兔子了！

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][kæmp] [ˈkaʊəd] — [aɪ][wəʊnt] , [wəʊnt] , [wəʊnt] !
I won't be the camp coward — I won't , won't , won't !
我 惯于 是 这 营 懦夫 — 我 惯于 , 惯于 , 惯于 !
我不会做营地里的懦夫——我不会，我不会，我不会！

“ [ʃiː ʃi] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] , [went] [ɑːn] [əˈgen] [ˈswɪftli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˈlɪftɪd] .
“ **she cried aloud , and turning , went on again swiftly with her head lifted .**
” 她 哭 大声 , 和 转弯 , 去 在 再次 迅速地 和 她 头 抬起 .
她大声喊了一声，然后转身，昂着头，迅速地继续往前走。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt] [tʃiːks] ,
A bit of colour drifted back to her white cheeks ,
一个 少量 的 颜色 漂移 后退 到 她 白色的 脸颊 ,
她白皙的脸颊上泛起了一丝红晕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [staːpt] [ɪts] [ˈhevi] [ˈθʌmpɪŋ] [æz; əz][ʃiː ʃi] [druː] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [diːp] [breθ] .
and her heart stopped its heavy thumping as she drew a long deep breath .
和 她 心 停止 它是 重的 怦 作为 她 画 一个 长的 深的 气息 .
她深深地吸了一口气，心脏也停止了剧烈的跳动。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt][let] [hɜːrˈself] [θɪŋk] [ʌv; əv] [slæbtaʊn] .
She would not let herself think of Slabtown .
她 会 不是 让 她自己 思考 的 斯莱布镇 .
她不愿让自己想起斯莱布镇。

[ʃiː ʃi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [triːz] [ʃiː ʃi] [pæst] , [neɪmd] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [wiːld] [ænd; ənd][ˈsəːkld] [əˈbaʊt]
She counted the trees she passed , named the birds that wheeled and circled about
她 计数 这 树木 她 通过了 , 命名 这 鸟类 那 带轮子的 和 圈起来 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
她数着路过的树木，叫着在她周围盘旋的鸟儿的名字，

[ˈiːv(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪŋ] [ˈteɪbl] — [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [slæbtaʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
even repeated the multiplication table — anything to keep Slabtown out of her
甚至 重复 这 乘法 桌子 — 任何事物 到 保持 斯莱布镇 出去 的 她
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;
甚至反复背诵乘法表——只为不去想斯莱布镇的事；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [blæk] [dred] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] but all the while the black dread of it was there in the back of her 但 全部 这 尽管 这 黑色的 恐惧 的 它 曾是 那里 在 这 后退 的 她 [maɪnd] . mind . 头脑 .

但同时，对这件事的恐惧始终萦绕在她心头。
[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːmɪl] [wer] [ðə; ði] [slæbtaʊn] [men] [ɜːrnd] [ðer; ðər] [bred] , When she caught sight of the sawmill where the Slabtown men earned their bread , 什么时候 她 捕捉 视线 的 这 锯木厂 在哪里 这 斯莱布镇 男人 获得 他们的 面包 , 当她看到斯莱布镇男人们赖以谋生的锯木厂时， [hɜːr; hər] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][dræg] [ə'gen] . her feet began to drag again . 她 脚 开始 到 拖 再次 .

她的脚步又开始拖沓起来。
“ [aɪ][kɑːnt] — [oʊ] , [aɪ][kɑːnt] ! “ I can't — O , I can't ! ” 我 不能 — 哦 , 我 不能 ! “我不能——哦，我不能！

” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] , [tuː] [bɪg] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] . “ she sobbed out , two big tears rolling down her cheeks . ” 她 啜泣 出去 , 二 大的 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 . 她抽泣着说，两颗大泪珠顺着脸颊滚落下来。

[ðen] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] [flæft] [ə; eɪ]['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːntteɪl] ['striːkɪŋ] ['mædli] Then across her mind flashed a vision of the little cottontail streaking madly 然后 穿过 她 头脑 闪光灯 一个 想象的 的 这 小的 棉尾兔 裸奔 疯狂地 [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , across the road before her , 穿过 这 路 前 她 , 然后，她脑海中突然闪过一幅画面：一只小棉尾兔在她面前疯狂地横穿马路。

[ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [nuː] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] ['ɜːdʒd][hɜːr; hər][ɑːn] . and again some strange new power within urged her on . 和 再次 一些 奇怪的 新的 力量 之内 敦促 她 在 . 体内一股陌生的新力量再次驱使着她前进。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['sləʊli] , [rɪ'lʌktəntli] , [wɪð; wɪθ] ['drægrɪŋ] [fiːt] , [bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] . She went on slowly , reluctantly , with dragging feet , but still she went on . 她 去 在 缓慢地 , 勉强 , 和 拖拽 脚 , 但 仍然 她 去 在 . 她拖着沉重的脚步，不情愿地慢慢走着，但她还是继续走着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] — There were no men about the place at this hour — they were at work — 那里 是 不 男人 关于 这 地方 在 这 小时 — 他们 是 在 工作 — [bʌt; bət][ʌn'taɪdi] ['wɪmɪn] [sæt][ɑːn][ðer; ðər] ['dɔːrstep] [ɔːr] [rɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , but untidy women sat on their doorsteps or rocked at the windows , 但 凌乱 女性 卫星 在 他们的 家门口 或者 摇滚 在 这 视窗 , 这个时间附近没有男人——他们都去上班了——但一些衣衫褴褛的妇女坐在家门口或在窗边摇晃着身体。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] ['ber'fɒtɪd] ['tʃɪldrən] ['kætfɪŋ; 'ketfɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] and a horde of ragged barefooted children catching sight of the girl 和 一个 部落 的 破烂不堪 赤足 孩子们 捕捉 视线 的 这 女孩 [swɔːmd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] . swarmed out into the road to stare at her . 蜂拥而至 出去 进入 这 路 到 盯 在 她 . 一群衣衫褴褛、赤着脚的孩子看到女孩，便涌到马路上盯着她看。

[sʌm; səm]	[ˈbɛɡd]	[fɔːr; fər]	[ˈpenɪz]		[ænd; ənd]	[ˈgetɪŋ]	[nʌn]		
<u>Some</u>	<u>begged</u>	<u>for</u>	<u>pennies</u>	,	<u>and</u>	<u>getting</u>	<u>none</u>	,	
一些	乞求	为了	便士	,	和	获得	没有任何	,	
有些人乞讨几个便士，却一无所获。									
[jeld]	[ˈæftər]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[θruː]	[stoʊnz]	[tɪl]	[jiː; ji]	[tʊk]	[tuː; tə]
<u>yelled</u>	<u>after</u>	<u>her</u>	<u>and</u>	<u>threw</u>	<u>stones</u>	<u>till</u>	<u>she</u>	<u>took</u>	<u>to</u>
大喊	后	她	和	扔	石头	直到	她	采取	到
[hiːlz]	[ænd; ənd]	[ræn]	"						
<u>heels</u>	<u>and</u>	<u>ran</u>	"						
高跟鞋	和	跑	"						
[dʒʌst]	[laɪk]	[ðə; ði]	[ˈlðər]						
<u>just</u>	<u>like</u>	<u>the</u>	<u>other</u>	<u>bunny</u>	!				
只是	喜欢	这	其他	兔子	!				
冲着她大喊大叫，扔石头，直到她拔腿就跑，“就像其他兔子一样！”									
[jiː; ji]	[toʊld]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[ˈmɪzrəb(ə)l]	[skɔːrn]	,	[wen]	[wʌns]	[jiː; ji]
<u>she</u>	<u>told</u>	<u>herself</u>	<u>in</u>	<u>miserable</u>	<u>scorn</u>	,	<u>when</u>	<u>once</u>	<u>she</u>
她	讲述	她自己	在	悲惨的	轻蔑	,	什么时候	一次	她
<u>was</u>	<u>safely</u>	<u>past</u>	<u>the</u>	<u>settlement</u>	.				
曾是	安全	过去的	这	沉降	.				
“她带着痛苦和鄙夷对自己说，等她安全穿过定居点之后。”									
[wel]	,	-							
<u>Well</u>	,	<u>37</u>							
出色地	,	-							
嗯，37									
[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ˈlðər]	[sʌt]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[pæs]	,	
<u>there</u>	<u>was</u>	<u>no</u>	<u>other</u>	<u>such</u>	<u>place</u>	<u>to</u>	<u>pass</u>	,	
那里	曾是	不	其他	这样的	地方	到	经过	,	
没有其他可以通行的地方。									
[bʌt; bət]	—	[jiː; ji]	[ˈfɪvəd]	[æz; əz]	[jiː; ji]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[jiː; ji]	[məʊst; məst]
<u>but</u>	—	<u>she</u>	<u>shivered</u>	<u>as</u>	<u>she</u>	<u>remembered</u>	<u>that</u>	<u>she</u>	<u>must</u>
但	—	她	瑟瑟发抖	作为	她	记得	那	她	必须
<u>pass</u>	<u>this</u>	<u>one</u>	<u>again</u>	<u>on</u>					
经过	这	一	再次	在					
[ðə; ði]	[wei]	[bæk]	.						
<u>the</u>	<u>way</u>	<u>back</u>	.						
这	方式	后退	.						
但是——她想起回程途中还要再次经过这里，不禁打了个寒颤。									
[jiː; ji]	[went]	[ɑːn]	[ˈswɪftli]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ˈoʊnli]	[ə'keɪz(ə)nəli]	[ə; eɪ]	[ˈfɪrf(ə)l]
<u>She</u>	<u>went</u>	<u>on</u>	<u>swiftly</u>	<u>now</u>	<u>with</u>	<u>only</u>	<u>occasionally</u>	<u>a</u>	<u>fearful</u>
她	去	在	迅速地	现在	和	仅有的	偶尔	一个	可怕
<u>glance</u>	<u>on</u>	<u>either</u>	<u>side</u>	<u>when</u>					
瞥一眼	在	任何一个	边	什么时候					
[ðə; ði]	[roʊd]	[kʌt]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	.			
<u>the</u>	<u>road</u>	<u>cut</u>	<u>through</u>	<u>the</u>	<u>woods</u>	.			
这	路	切	通过	这	树林	.			
她加快了脚步，只有偶尔在道路穿过树林时，才会恐惧地向两侧张望。									
[wʌns]	[ə; eɪ]	[ˈfɑːrmər]	[ˈgoʊɪŋ]	[baɪ]	[ˈɔːfərd]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[raɪd]	; [bʌt; bət]
<u>Once</u>	<u>a</u>	<u>farmer</u>	<u>going</u>	<u>by</u>	<u>offered</u>	<u>her</u>	<u>a</u>	<u>ride</u>	<u>;</u>
一次	一个	农民	去	经过	提供	她	一个	骑	;
<u>but</u>	<u>she</u>	<u>shook</u>	<u>her</u>	<u>head</u>	<u>and</u>				
但	她	摇晃	她	头	和				
[plɒdɪd]	[ɑːn]	.							
<u>plodded</u>	<u>on</u>	.							
蹒跚而行	在	.							

有一次，一个路过的农夫提出要载她一程；但她摇了摇头，继续艰难地走着。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [wen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
It was half - past eleven when , with a great throb of relief and joy ,
它 曾是 一半 - 过去的 十一 什么时候 , 和 一个 伟大的 搏动 的 宽慰 和 喜悦 ,
当时是十一点半，伴随着一阵强烈的如释重负和喜悦，

[ʃi; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] .
she came in sight of the Corners .
她 来了 在 视线 的 这 角落 .
她出现在了拐角处的视线范围内。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr]
A few minutes more
一个 很少 分钟 更多的

再过几分钟

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hoʊmi] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]
and she was in the village street with its homey - looking white houses and
和 她 曾是 在 这 村庄 街道 和 它是 温馨 - 寻找 白色的 房屋 和
[ˈflaʊər] ['gaːdnz] .
flower gardens .
花 花园 .

她当时正走在村里的街道上，街道两旁是温馨的白色房屋和花园。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][stɑ:p][ænd; ənd][rest][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vaɪn] - ['feɪdɪd] [pɔːtʃɪz] ,
She longed to stop and rest on one of the vine - shaded porches ,
她 渴望 到 停止 和 休息 在 一 的 这 藤 - 阴影 门廊 ,

她很想停下来，在某个绿树成荫的门廊上休息一会儿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] .
but she was too shy to ask permission .
但 她 曾是 也 害羞的 到 问 允许 .

但她太害羞了，不敢征求别人的同意。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [stɔːr] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][stɑ:p] ,
At the store she did stop ,
在 这 店铺 她 做过 停止 ,

她在那家商店停了下来。

[ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bætərd] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
and rested a few minutes in one of the battered wooden chairs on the little
和 休息 一个 很少 分钟 在 一 的 这 伤痕累累 木制的 椅子 在 这 小的
[pɔːrtʃ] ,
porch ,
门廊 ,

于是，她在小门廊上一张破旧的木椅上休息了几分钟。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌni] [ænd; ənd][hɑ:t][ðer; ðər] .
but it was sunny and hot there .
但 它 曾是 阳光明媚 和 热的 那里 .

但那里阳光明媚，天气炎热。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ]
Now for the first time she thought of lunch , but she had not a penny
现在 为了 这 第一的 时间 她 想法 的 午餐 , 但 她 有 不是 一个 一分钱
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
with her ;
和 她 ;

她这才想起午饭，可是她身上一分钱也没有；

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][goʊ] ['hʌŋɡri] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑ:t] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
she must go hungry until she got back to camp .
她 必须 去 饥饿的 直到 她 得到 后退 到 营 .

她必须挨饿，直到回到营地。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] [red] ['æp(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
A boy came up the steps munching a red apple , his pockets bulging with others
一个 男生 来了 向上 这 步骤 咀嚼 一个 红色的 苹果 , 他的 口袋 凸起 和 其他的
.
:
.

一个男孩一边嚼着红苹果一边走上台阶，他的口袋里还塞满了其他的苹果。

[ðə; ði] [-] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [ræn] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [mə'læsɪz] ['kʊki] [dʒʌst]
The storekeeper's little girl ran out on the porch with a big molasses cooky just
这 店主的 小的 女孩 跑 出去 在 这 门廊 和 一个 大的 糖蜜 饼干 只是
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,
out of the oven ,
出去 的 这 烤箱 ,

店主的小女儿拿着一块刚出炉的大糖蜜饼干跑到门廊上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:rm] ['spaisi] ['oʊdə] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [meɪd] ['maɪrə] ['ri:əlaɪz] [haʊ] ['hʌŋgri] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .
and the warm spicy odour of it made Myra realise how hungry she was .
和 这 温暖的 辛辣的 气味 的 它 制成 米拉 意识到 如何 饥饿的 她 曾是 .

那股温暖辛辣的气味让米拉意识到自己有多饿。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['lɔ:ŋɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʊki] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər]
She looked so longingly at the cooky that the child , seeming to read her
她 看起来 所以 渴望地 在 这 饼干 那 这 孩子 , 似乎 到 读 她
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

她用无比渴望的眼神望着饼干，那孩子似乎读懂了她的心思，

['kraʊdɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['heɪstɪli] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maʊθ] .
crowded it all hastily into her own mouth .
挤 它 全部 草草 进入 她 自己的 嘴 .

她匆忙地把所有东西都塞进了自己的嘴里。

['maɪrə] [læft] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [rest] , [set] [ɔ:f] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .
Myra laughed a bit at that , and after a little rest , set off on her return .
米拉 笑了 一个 少量 在 那 , 和 后 一个 小的 休息 , 放 离开 在 她 返回 .

米拉听了这话笑了笑，稍作休息后，便启程返回。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nu:] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [θrɑ:bɪŋ] [æt; ət]
She was tired and hungry , but a strange new joy was throbbing at
她 曾是 疲劳的 和 饥饿的 , 但 一个 奇怪的 新的 喜悦 曾是 悸动 在
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .

她又累又饿，但心中却涌起一股陌生的喜悦。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['kents] ['kɔ:rnərz] [ə'loʊn] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kɔ:l] [hɜ:r; hər]
She had come all the way to Kent's Corners alone — they could not call her
她 有 来 全部 这 方式 到 肯特的 角落 独自的 — 他们 可以 不是 称呼 她
[ə; eɪ] ['kaʊəd] [naʊ] !
a coward now !
一个 懦夫 现在 !

她独自一人一路来到肯特角——现在他们不能再说她是懦夫了！

[ðæt] [θɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['bælənst] [hɜ:r; hər] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .
That thought more than balanced her weariness and hunger .
那 想法 更多的 比 均衡 她 疲劳 和 饥饿 .

这个想法足以抵消她的疲惫和饥饿。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [bæk] — [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [pæs] [slæbtaʊn] [ə'gen] .
She had to walk all the way back — she had to pass Slabtown again .
她 有 到 走 全部 这 方式 后退 — 她 有 到 经过 斯莱布镇 再次 .

她不得不走回去——她不得不再次经过斯莱布镇。

[jes] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] was38
Yes , but now she was38
是的 , 但 现在 她 was38

是的，但她现在已经38岁了。

[nɑ:t] [ə'freɪd] — [nɑ:t] [ə'freɪd] !
not afraid — not afraid !
不是 害怕的 — 不是 害怕的 ！

不害怕——不害怕！

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['slendər] [haɪt] , [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] ,
She drew herself up to her slender height , threw back her head ,
她 画 她自己 向上 到 她 苗条 高度 , 扔 后退 她 头 ,
她挺直了身子，仰起头，

[ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd]
and laughed aloud in the joy of her deliverance from the fear that had
和 笑了 大声 在 这 喜悦 的 她 解救 从 这 害怕 那 有
[held] [hɜːr; hər] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] .
held her in bondage all her life .
握住 她 在 束缚 全部 她 生活 。

她从束缚她一生的恐惧中解脱出来，欣喜若狂，开怀大笑。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [haʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ,
She didn't understand in the least how it had happened ,
她 没有 理解 在 这 至少 如何 它 有 发生 ,
她完全不明白事情是怎么发生的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [æt; ət][læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] — [friː] — [laɪk] [ðə; ði] [ʌðər] [ˈgɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃi]
but she knew that at last she was free — free — like the other girls whom she
但 她 知道 那 在 最后的 她 曾是 自由的 — 自由的 — 喜欢 这 其他 女孩们 谁 她
[hæd; həd] ['envɪd] ;
had envied ;
有 令人羡慕 ；

但她知道，她终于自由了——自由了——就像她曾经羡慕的其他女孩一样；

[ænd; ənd] ['dɪmli] [ʃiː; ʃi][brɪ'gæən] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
and dimly she began to realise that this was a big thing — something that
和 依稀 她 开始 到 意识到 那 这 曾是 一个 大的 事物 — 某物 那
[wʊd] [meɪk] [ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] ['dɪfrənt] .
would make all her life different .
会 制作 全部 她 生活 不同的 。

她隐约开始意识到这是一件大事——一件将彻底改变她一生的事。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ɑːn] [er] .
She walked as if she were treading on air .
她 步行 作为 如果 她 是 踩踏 在 空气 .
她走路的样子仿佛在云端漫步。

[ðə; ði] ['ləʊnlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['empti] [roʊd] ,
The loneliness of the woods , of the long stretch of empty road ,
这 孤独 的 这 树林 , 的 这 长的 拉紧 的 空的 路 ,
树林的寂寥，漫长空旷道路的寂寥，

[nʊʊ][lɔːŋgər] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['terər] .
no longer filled her with trembling terror .
不 更长 已填 她 和 发抖 恐怖 .
不再让她感到战栗恐惧。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [slæbtaʊn] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [biːt]
As for the second time she approached Slabtown , her heart began to beat
作为 为了 这 第二 时间 她 接近 斯莱布镇 , 她 心 开始 到 打
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fæstər] ,
a little faster ,
一个 小的 快点 ,
当她第二次接近斯莱布镇时，她的心跳开始加快了一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nu:bɔ:rn] ['kɜ:riɔ] [diɪd][nɑ:t][feɪl][hɜ:r; hər] [naʊ] .
but the newborn courage did not fail her now .
但 这 新生 勇气 做过 不是 失败 她 现在 .

但她新生的勇气并没有让她退缩。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [tu:n] [ænd; ənd] [læft] .
She found herself whistling a gay tune and laughed .
她 成立 她自己 吹口哨 一个 同性恋 调 和 笑了 .

她发现自己哼起了欢快的曲子，然后笑了起来。

['wɪslɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['kɜ:riɔɔ] [ʌp] ?
Whistling to keep her courage up ?
吹口哨 到 保持 她 勇气 向上 ?

她吹口哨是为了鼓起勇气吗？

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ?
Was that what she was doing ?
曾是 那 什么 她 曾是 正在做 ?

她当时是在做这件事吗？

['nevər] [maɪnd] — [ðə; ði] ['kɜ:riɔɔ] [wʌz; wəz][ʌp] .
Never mind — the courage was up .
绝不 头脑 — 这 勇气 曾是 向上 .

没关系——我已经鼓起勇气了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sti:l] [sæt][ɑ:n][ðer; ðər] ['dɔ:rstɛp] [ɔ:r][stɛəd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndəʊz] ,
The women still sat on their doorsteps or stared from their windows ,
这 女性 仍然 卫星 在 他们的 家门口 或者 凝视 从 他们的 视窗 ,

妇女们依然坐在家门口，或者从窗户里向外凝望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [diɪd][nɑ:t][swɔ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
but this time the children did not swarm around her .
但 这 时间 这 孩子们 做过 不是 蜂群 大约 她 .

但这一次，孩子们没有围着她转。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd][stɛəd] , [bʌt; bət] [nʌn] [kɔ:ld] ['æftər][hɜ:r; hər][ɔ:r] ['fa:ləʊd]
They stood by the roadside and stared , but none called after her or followed
他们 站立 经过 这 路边 和 凝视 , 但 没有任何 称为 后 她 或者 随后

[hɜ:r; hər] .

her :
她 .

他们站在路边盯着她看，但没有人喊她的名字，也没有人跟着她。

[ʃi:; ʃi][diɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [naʊ] [wɔ:kt]
She did not realise how great was the difference between the girl who now walked
她 做过 不是 意识到 如何 伟大的 曾是 这 不同之处 之间 这 女孩 WHO 现在 步行

[baɪ][wɪð; wɪθ] [ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hed] ,
by with shining eyes and lifted head ,
经过 和 灼灼 眼睛 和 抬起 头 ,

她没有意识到，眼前这个眼神闪亮、昂首挺胸走过的女孩，和她之前看到的那个女孩，有着多么巨大的差别。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ] ['terər] [rɪt] [lɑ:rdʒ][ɪn] ['evri] [laɪn]
and the white - faced trembling little creature with terror writ large in every line
和 这 白色的 - 面对 发抖 小的 生物 和 恐怖 写 大的 在 每一个 线

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgʃər] [ðæt] [hæd; həd] ['skɜ:ri:d] [baɪ] [ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
of her face and figure that had scurried by earlier in the day .
的 她 脸 和 数字 那 有 匆匆跑过 经过 早些时候 在 这 天 .

还有今天早些时候匆匆走过的那只脸色苍白、浑身颤抖的小家伙，她的脸和身上的每一道皱纹都写满了恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['riəlaɪzɔ] [aɪ 'ti:] .
But the children realised it :
但 这 孩子们 意识到 它 .

但孩子们意识到了这一点。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [naʊ] [ðeɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] [ʌnəˈfreɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə][ˈbædʒər]
Instinctively now they knew her unafraid , and they did not venture to badger
本能地 现在 他们 知道 她 无所畏惧 , 和 他们 做过 不是 风险投资 到 獾

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他们本能地知道她无所畏惧，所以不敢去骚扰她。

[ʃi:; ʃɪ][ˈi:v(ə)n] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went] [baɪ] ,
She even smiled and waved her hand to them as she went by ,
她 甚至 微笑 和 挥手 她 手 到 他们 作为 她 去 经过 ,
她经过他们身边时，甚至还面带微笑地向他们挥了挥手。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt] , “ [θri:] [tʃɪrz]
and at that a youngster of a dozen years suddenly broke out , “ Three cheers
和 在 那 一个 青少年 的 一个 打 年 突然 打破 出去 , “ 三 干杯

[ˈfɜ:z, ˈfer][ðə; ðɪ][gɜ:rl] — [naʊ] ,
fer the girl — now ,
fer 这 女孩 — 现在 ,
这时，一个十二岁左右的年轻人突然喊道：“为这位姑娘欢呼三声——现在，

[ˈfelɜ:z] !
fellers !
伙计们 !
伙计们！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪl] [rɪˈspɑ:ns] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn] her39
” And with the echo of the shrill response ringing in her39
” 和 和 这 回声 的 这 尖锐 回复 铃声 在 her39
“而刺耳的回应声在她耳边回荡39

[ɪrz] , [ˈmaɪrə] [pæst] [ɑ:n] , [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [æz; əz][ˈnevər] [brɪfɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
ears , Myra passed on , proud and happy as never before in her life .
耳朵 , 米拉 通过了 在 , 自豪的 和 快乐的 作为 绝不 前 在 她 生活 .
耳语着，米拉离开了人世，她感到无比的骄傲和快乐，这是她一生中从未有过的。

[ɔ:l][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nu:] [ˈhæpi] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmju:zɪk]
All the rest of the way she went with the new happy consciousness making music
全部 这 休息 的 这 方式 她 去 和 这 新的 快乐的 意识 制作 音乐

[ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] — [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [wʌn] .
in her heart — the consciousness of victory won .
在 她 心 — 这 意识 的 胜利 韩元 .
剩下的路程中，她都带着一种新的、快乐的意识，这种意识在她心中奏响了乐章——胜利的意识。

[ðə; ðɪ][ləst] [maɪl][ɔ:r] [tu:] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ˈdrægd] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd]
The last mile or two her feet dragged , but it was from weariness and
这 最后的 英里 或者 二 她 脚 拖拽 , 但 它 曾是 从 疲劳 和

[læk] [ʌv; əv] [fu:d] .
lack of food .
缺少 的 食物 .

最后那一两英里路，她的脚步拖得很重，但这是因为疲惫和饥饿。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ðɪ][kæmp][hɜ:r; hər] [steps] [ˈkwɪkənd] , [hɜ:r; hər] [hed] [went] [ʌp] [əˈgen] ,
As she drew near the camp her steps quickened , her head went up again ,
作为 她 画 靠近 这 营 她 步骤 加速 , 她 头 去 向上 再次 ,
当她靠近营地时，脚步加快，再次抬起头来。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [brɪˈgæn][tu:; tə] [ˈʃaɪn] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] [tents] ,
and her eyes began to shine ; but when she came to the white tents ,
和 她 眼睛 开始 到 闪耀 ; 但 什么时候 她 来了 到 这 白色的 帐篷 ,
她的眼睛开始闪闪发光；但当她来到白色帐篷前时，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][blæŋk] [əˈmeɪzmənt] .
she stood looking about in blank amazement .
她 站立 寻找 关于 在 空白的 惊愕 :
她茫然地环顾四周，一脸惊愕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈeniwɜr] [ɪn] [sɑt] ; [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
There was not a girl anywhere in sight ; even the cook was missing .
那里 曾是 不是 一个 女孩 任何地方 在 视线 ; 甚至 这 厨师 曾是 丢失的 :
周围一个女孩都没看到；就连厨娘也不见了。

[ˈmaɪrə] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈwʌndərɪŋ] [wɜr] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] ;
Myra stood for a moment wondering where they had all gone ;
米拉 站立 为了 一个 片刻 好奇 在哪里 他们 有 全部 已消失 ;
米拉站在那里，愣了一会儿，想知道他们都去了哪里；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][kæmp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhæmæk] [swʌŋ] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
then she walked slowly across the camp to a hammock swung behind a clump of
然后 她 步行 缓慢地 穿过 这 营 到 一个 吊床 摇摆 在后面 一个 丛 的
[loʊ] - [ˈgrəʊɪŋ] [paɪnz] .
low - growing pines .
低的 - 生长 松树 :
然后她慢慢地穿过营地，走到一丛低矮松树后面悬挂的吊床上。

[ˈdra:pɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhæmæk] , [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ,
Dropping into the hammock , she tucked a cushion under her head and ,
下降 进入 这 吊床 , 她 塞进去 一个 软垫 在下面 她 头 和 ,
她躺进吊床，在头下垫了个靠垫，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:lŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkɑ:ntent][ænd; ənd] [ˈrestfʊlnɪs] [hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd]
with a long sigh of delicious content and restfulness her eyes closed and
和 一个 长的 叹 的 可口的 内容 和 安宁 她 眼睛 关闭 和
[ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsli:p] — [soʊ] [saʊnd] [əˈsli:p] [ðæt] [wen] ,
in two minutes she was sound asleep — so sound asleep that when ,
在 二 分钟 她 曾是 声音 睡着了 — 所以 声音 睡着了 那 什么时候 ,
她长长地叹了口气，心中充满了满足和安宁，然后闭上了眼睛，两分钟后就睡着了——睡得如此之深，以至于当.....

[æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [keɪm] [ˈstræɡlɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [peɪlz][ænd; ənd][ˈbæskəts] [fʊl] [ʌv; əv]
an hour later , the girls came straggling back with pails and baskets full of
一个 小时 之后 , 这 女孩们 来了 零散的 后退 和 水桶 和 篮子 满的 的
[bɪɡ] [ˈlʌʃəs] [ˈberɪz] ,
big luscious berries ,
大的 甜美 浆果 ,
一小时后，女孩们提着装满又大又甜的浆果的水桶和篮子，三三两两地回来了。

[ðə; ði] [geɪ] [kraɪz][ænd; ənd] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [dɪd][nɑ:t] [əˈraʊz] [hɜ:r; hər] .
the gay cries and laughter and chatter of many voices did not arouse her .
这 同性恋 哭泣 和 笑声 和 喋喋不休 的 许多 声音 做过 不是 引起 她 :
人群的欢呼、笑声和喧闹声并没有引起她的注意。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈtru:pt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [ʌp][ðer; ðər] [spɔɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
The girls trooped over to the kitchen and delivered up their spoil to the
这 女孩们 成群结队 超过 到 这 厨房 和 发表 向上 他们的 剧透 到 这
[kʊk] .
cook .
厨师 :
女孩们鱼贯来到厨房，把她们的战利品交给厨师。

“ [naʊ] , [ˈkerti] , ” [kraɪd] [wʌŋ] ,
“ **Now , Katie , ” cried one** ,
” 现在 , 凯蒂 , ” 哭 — ,
“凯蒂，现在，”其中一人喊道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ju: 'es][sʌm; səm] ['blu:beri] ['flæpdʒæk][fɔ:r; fər] ['sʌpər] — [lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts]
“ you must make us some blueberry flapjacks for supper — lots and lots
“ 你 必须 制作 我们 一些 蓝莓 煎饼 为了 晚餐 — 很多 和 很多
[ʌv; əv] - [ɪm] , [tu:] ! “
of 'em , too ! “
的 - 呃 , 也 ! “

“你一定要给我们做些蓝莓薄饼当晚餐——而且要多多益善！ ”

“ [ænd; ənd] ['blu:beri] ['dʒɪndʒərbred] , “ [ædɪd] [ə'nʌðər] .
“ And blueberry gingerbread , “ added another .
“ 和 蓝莓 姜饼 , “ 额外 其他 .

“还有蓝莓姜饼,”另一个人补充道。

“ [ænd; ənd][paɪz] — [fæt][dʒu:si][paɪz] , “ [kɔ:ld] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
“ And pies — fat juicy pies , “ called a third .
“ 和 馅饼 — 胖的 多汁的 馅饼 , “ 称为 一个 第三 .

“还有馅饼——油腻腻、汁水饱满的馅饼,”第三个人说道。

“ [ænd; ənd][.rəʊli 'pəʊli] — ['blu:beri] [.rəʊli 'pəʊli] ! “ [ˈʃaʊtɪd] [jet] [ə'nʌðər] .
“ And rolypoly — blueberry rolypoly ! “ shouted yet another .
“ 和 滚木 — 蓝莓 滚木 ! “ 喊叫 然而 其他 .

“还有蓝莓卷心菜卷！ ”又一个喊道。

[ðə; ði] [kʊk] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ɑ:n][hɜ:r; hər][hips] , [stʊd] ['læfɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [sʌn] - [braʊn] [jʌŋ]
The cook , her arms on her hips , stood laughing into the sun - browned young
这 厨师 , 她 武器 在 她 臀部 , 站立 笑 进入 这 太阳 - 棕色 年轻的
[ˈfeɪsɪz] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] . -
faces before her . 40
面孔 前 她 . -

厨娘双手叉腰, 对着眼前那些被阳光晒成古铜色的年轻面孔笑了起来。 40

“ [ʃʊr] [jɜ:r] [nɑ:t] [ə'skɪn] - [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðəm; ðəm] [θɪŋz] ['fæ:, 'fer][ji:; ji][tu:; tə] - [naɪt] !
“ Sure ye're not askin ' me to make all them things fer ye to - night !
“ 当然 是的 不是 问 - 我 到 制作 全部 他们 事物 fer 是的 到 - 夜晚 !

“你肯定不是要我今晚为你做所有这些东西吧！ ”

“ [ʃi:; ji][prəu'testɪd] ['geɪli] .
“ she protested gaily .
“ 她 抗议 兴高采烈地 .

她兴高采烈地抗议道。

“ [wi:; wi] - [el] , [nɑ:t][ɔ:l] ['meɪbi] .
“ We - ell , not all maybe .
“ 我们 - 艾尔 , 不是 全部 或许 .

“嗯, 也许不全是。”

[wi:; wi][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
We can wait till to - morrow for some of them .
我们 能 等待 直到 到 - 明天 为了 一些 的 他们 .

有些我们可以等到明天再处理。

[bʌt; bət] [hi:ps] [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv]['flæpdʒæk] , ['kerti] [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
But heaps and heaps of flapjacks , Katie dear , if you love us , and you
但 堆积如山 和 堆积如山 的 煎饼 , 凯蒂 亲爱的 , 如果 你 爱 我们 , 和 你
[noʊ] [ju:; jʊ][du:] ,
know you do ,
知道 你 做 ,

但是, 亲爱的凯蒂, 如果你爱我们, 就给我们做很多很多的煎饼吧, 你知道你爱我们。

“ [kəʊkst] ['lu:ɪs] ['dʒɑ:nsən] .
“ coaxed Louise Johnson .
“ 哄骗 路易丝 约翰逊 .

“路易丝·约翰逊哄道。”

“ [lʌv] [ji:; ji] ?
“ **Love ye ?**
“ 爱 是的 ?

“爱你吗? ”

[lʌv] [ji:; ji] , [dɪd][ji:; ji] [seɪ] ? “ [læft] [ðə; ði] [kɒk] .
Love ye , did ye say ? ” laughed the cook .
爱 是的 , 做过 是的 说 ? ” 笑了 这 厨师 .

“你说我爱你? ”厨师笑着说。

“ [bi:; bi] [ɔ:f] [wɪd]
“ **Be off wid**
“ 是 离开 宽

“滚开”

[ji:; ji] [naʊ] [æn; ən] - [leɪv] [em 'i:] [ɪn] [peɪs] [ɔ:r] [jɪl] [nɑ:t] [get] [ə; eɪ] [smɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈflæpdʒæk] [tu:; tə] [jər]
ye now an ' lave me in pace or ye'll not get a smirch of a flapjack to yer
是的 现在 一个 - 澡 我 在 步伐 或者 叫喊 不是 得到 一个 污点 的 一个 煎饼 到 你的
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .

你们现在就给我安静点，否则你们晚饭连一块薄煎饼都别想吃。

[ʃu:] !
Shoo !
嘘 !

嘘！

“ [ænd; ænd][ji:; ji] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈeɪprən] .
“ **and she waved them off with her apron .**
“ 和 她 挥手 他们 离开 和 她 围裙 .

她用围裙挥手示意他们离开。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈgɜ:lz] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
As the laughing girls turned away from the kitchen ,
作为 这 笑 女孩们 转向 离开 从 这 厨房 ,

女孩们笑着转身离开了厨房。

[ˈmerɪ] [ˈheɪstɪŋz] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .
Mary Hastings came towards them from the other side of the camp .
玛丽 黑斯廷斯 来了 向 他们 从 这 其他 边 的 这 营 .

玛丽·黑斯廷斯从营地的另一边朝他们走来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmɑ:li] ?
“ **What's the matter , Molly ?**
“ 是什么 这 事情 , 莫莉 ?

“莫莉，你怎么了? ”

[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ˈsoʊbər] [æz; əz] [æn; ən] [aʊl] ! “ [kraɪd] [ˈlu:ɪs] [hu:] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈsoʊbər] .
You look as sober as an owl ! ” cried Louise who never looked sober .
你 看 作为 清醒 作为 一个 猫头鹰 ! ” 哭 路易丝 WHO 绝不 看起来 清醒 .

“你看上去像只猫头鹰一样清醒!”路易丝喊道，而她自己却从来没显得清醒过。

“ [ɪts] [ˈmaɪrə] — [ji:; ji] [ˈɪznt] [hɪr] .
“ **It's Myra — she isn't here .**
“ 它是 米拉 — 她 不是 这里 .

“是米拉——她不在这里。”

[mɪs] [ˈgrændɪs][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][kæmp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " ['meri] **Miss Grandis and I have hunted all over the camp for her , " Mary**
错过 格兰迪斯 和 我 有 猎杀 全部 超过 这 营 为了 她 , " 玛丽
[ˈænsər] . **answered** .
回答 .

“我和格兰迪斯小姐已经把整个营地都找遍了，”玛丽回答道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [fi:; ji] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['kents] ['kɔ:rnərz] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [went] ['beri] . " **" You know she started for Kent's Corners before we went berrying . "**
" 你 知道 她 开始 为了 肯特的 角落 前 我们 去 浆果 . "

“你知道，在我们去采浆果之前，她就已经在肯特角工作了。”

" [soʊ][fi:; ji][dɪd] , " [kraɪd] [əˈnʌðər] [gɜ:rl] , [ðə; ði] ['merimənt] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] . **" So she did , " cried another girl , the merriment dying out of her eyes .**
" 所以 她 做过 , " 哭 其他 女孩 , 这 欢乐 垂死 出去 的 她 眼睛 .

“她真的这么做了！”另一个女孩喊道，眼中的喜悦消失了。

" [ju:; jʊ][dəunt] [səˈpoʊz] [fi:; ji] ['ri:əli] [went] [ðer; ðər] ? " **" You don't suppose she really went there ? "**
" 你 不 认为 她 真的 去 那里 ? "

“你觉得她不会真的去了那里吧？”

" ['maɪrə] ['kɑ:r] — [əˈloʊn] — [tu:; tə] ['kents] ['kɔ:rnərz] ? **" Myra Karr — alone — to Kent's Corners ?**
" 米拉 卡尔 — 独自的 — 到 肯特的 角落 ?

“迈拉·卡尔独自一人前往肯特角？”

[ˈnevər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " ['lu:ɪs] [flʌŋ] [aʊt] ['kerləsli] . **Never in the world , " Louise flung out carelessly .**
绝不 在 这 世界 , " 路易丝 扔 出去 粗心大意 .

“这世上绝不可能，”路易丝漫不经心地说道。

" [fi:z] ['sʌmwer] [əˈbaʊt] . **" She's somewhere about .**
" 她是 某处 关于 .

“她就在附近。”

[lets] [kɔ:l][hɜ:r; hər] . **Let's call her .**
我们来吧 称呼 她 .

我们给她打电话吧。

" [fi:; ji] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [əˈlaʊd] , " ['maɪrə] , ['maɪrə] , [maɪ] - [ɑ:r'reɪeɪ] ! **" She lifted her voice and called aloud , " Myra , Myra , My - raa !**
" 她 抬起 她 嗓音 和 称为 大声 , " 米拉 , 米拉 , 我的 - 拉阿 !

她提高嗓门大声喊道：“米拉，米拉，米拉！”

" [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ˈmɪsɪz] . ['rɔɪəl] [keɪm] ['heɪstɪli] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] . **" At the call Mrs . Royall came hastily towards them .**
" 在 这 称呼 太太 : 罗亚尔 来了 草草 向 他们 .

听到呼唤，罗亚尔夫人急忙朝他们走来。

" [wer] [ɪz][ˈmaɪrə] ? **" Where is Myra ?**
" 在哪里 是 米拉 ?

“米拉在哪里？”

[ˈdɪdnt] [fi:; ji][goʊ] ['beri] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? **Didn't she go berrying with us ?**
没有 她 去 浆果 和 我们 ?

她不是和我们一起去做浆果了吗？

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] .
” **she inquired** .
” 她 询问 .

她问道。

” [noʊ] , ” [ˈluːɪs] [ɪkˈspleɪnd] [ˈlaɪtli] .
” **No** , ” **Louise explained lightly** .
” 不 , ” 路易丝 解释 轻轻 .

“不,”路易丝淡淡地解释道。

” [ˈbʌni] [ɡɑːt][hɜːr; hər] [bæk] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈloʊn] [tuː; tə] [ˈkents]
” **Bunny got her back up this morning and said she was going alone to Kent's**
” 兔子 得到 她 后退 向上 这 早晨 和 说 她 曾是 去 独自的 到 肯特的
[ˈkɔːrnərz] ,
Corners ,
角落 ,

“邦妮今天早上把她叫醒,说她要独自去肯特角。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] .
but of course she didn't .
但 的 课程 她 没有 .

但她当然没有。

[ʃiːz] started41
She's started41
她是 started41

她已经开始了41

[ðæt] [stʌnt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [bækt] [aʊt] .
that stunt half a dozen times and always backed out .
那 特技 一半 一个 打 时代 和 总是 支持的 出去 .

这种伎俩他尝试了不下六次,但每次都临阵退缩了。

[ʃiːz] [dʒʌst] [əˈraʊnd] [ˈsʌmweɪ] .
She's just around somewhere .
她是 只是 大约 某处 .

她就在附近。

” [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [stiːl] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] .
” **But Mrs . Royall still looked troubled** .
” 但 太太 . 罗亚尔 仍然 看起来 麻烦 .

但罗亚尔夫人看起来仍然心事重重。

” [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [dɪˈsɪz(ə)n] .
” **She must be found** , ” **she said with quick decision** .
” 她 必须 是 成立 , ” 她 说 和 快的 决定 .

“必须找到她,”她果断地说。

” [ɡet] [ðə; ðɪ] [ˈmegəfoʊn] , [ˈluːɪs] , [ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
” **Get the megaphone** , **Louise** , **and call her with that** .
” 得到 这 扩音器 , 路易丝 , 和 称呼 她 和 那 .

“路易丝,拿扩音器来,用那个喊她。”

” [stiːl] [ˈlæfɪŋ] , [ˈluːɪs] [əʊˈbeɪd] .
” **Still laughing** , **Louise obeyed** .
” 仍然 笑 , 路易丝 服从 .

路易丝笑着照做了。

[hɜːr; hər] [kliːr] [vɔɪs] [ˈkæɪrɪd] [wel] ,
Her clear voice carried well ,
她 清除 嗓音 携带 出色地 ,

她的声音清澈洪亮,传得很远。

[ænd; ənd] ['meni] [ki:n] [jʌŋ] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [streɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
and many keen young ears were strained for the response that did not come .
和 许多 敏锐的 年轻的 耳朵 是 紧张 为了 这 回复 那 做过 不是 来 .

许多敏锐的年轻耳朵都竖起了耳朵，等待着回应，但却没有得到回应。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:ləʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [kɔ:l] , ['mɪsɪz] . ['rɔɪəl] [spəʊk] [tu;; tə] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] .
In the silence that followed a second call , Mrs . Royall spoke to another girl .
在 这 沉默 那 随后 一个 第二 称呼 , 太太 . 罗亚尔 辐 到 其他 女孩 .

在第二次通话后的沉默中，罗亚尔夫人和另一个女孩说了些什么。

" ['ɪdɪθ] , [get] [jɔr; jər] ['bjʊ:gl] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:l] .
" **Edith , get your bugle and sound the recall** .
" 伊迪丝 , 得到 你的 号角 和 声音 这 记起 .

“伊迪丝，拿起你的号角，吹响召回号角。”

[ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
If that does not bring her ,
如果 那 做 不是 带来 她 ,

如果那样都不能把她带来，

[tu:] [ʌv; əv] [ju;; jʊ] [mʌst; məst] ['hɜ:ri] ['oʊvər] [tu;; tə][ðə; ði] [fɑ:rm] [ænd; ənd] ['hɑ:rnɪs] ['bɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌgi]
two of you must hurry over to the farm and harness Billy into the buggy
二 的 你 必须 匆忙 超过 到 这 农场 和 马具 比利 进入 这 有缺陷的
;
;
;
;

你们两人必须赶紧到农场去，把比利套上马车；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [draɪv] [tu;; tə] ['kents] ['kɔ:rnərz] [æt; ət] [wʌns] .
and I will drive to Kent's Corners at once .
和 我 将要 驾驶 到 肯特的 角落 在 一次 .

我将立即开车前往肯特角。

" [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['læfɪŋ] .
" **The girls were no longer laughing** .
" 这 女孩们 是 不 更长 笑 .

女孩们不再笑了。

" [ju;; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu;; tə] ['maɪrə] , ['mɪsɪz] . ['rɔɪəl] ? " [wʌn]
" **You don't think anything could have happened to Myra , Mrs . Royall ? " one**
" 你 不 思考 任何事物 可以 有 发生 到 米拉 , 太太 . 罗亚尔 ? " 一

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kwestʃənd] ['æŋkʃəsli] .
of them questioned anxiously .
的 他们 被质问 焦虑地 .

“罗亚尔太太，您不认为迈拉会出什么事吗？”其中一人焦急地问道。

" [ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæv; həv] [wɔ:kt] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
" **Almost all of us have walked over there** .
" 几乎 全部 的 我们 有 步行 超过 那里 .

“我们几乎所有人都走过那边去。”

[aɪ] [went] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['meri] . "
I went alone and so did Mary . "
我 去 独自的 和 所以 做过 玛丽 . "

我独自一人去的，玛丽也是。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['maɪrə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
" **I know , but Myra is such a timid little thing** .
" 我 知道 , 但 米拉 是 这样的 一个 胆小 小的 事物 .

“我知道，但是米拉是个非常胆小的小女孩。”

[ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [duː] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] .

She cannot do what most of you can .
她 不能 做 什么 最多 的 你 能 .

她做不到你们大多数人能做到的事。

” [ˈɪdɪθ] [ruː] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbjʊːɡl] ,

” Edith Rue came running back with her bugle ,

” 伊迪丝 后悔 来了 跑步 后退 和 她 号角 ,

“伊迪丝·鲁拿着号角跑了回来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkɔːl] [ˈfloʊtɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [ˈsʌməɹ] [er] .

and in a moment the notes of the recall floated out on the still summer air .
和 在 一个 片刻 这 笔记 的 这 记起 漂浮 出去 在 这 仍然 夏天 空气 .

片刻之后，召回的消息便飘荡在静谧的夏日空气中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈkɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈpraːmptli] [ˈænsər]

It was a rigid rule of the camp that the recall should be promptly answered
它 曾是 一个 死板的 规则 的 这 营 那 这 记起 应该 是 及时 回答

[baɪ] [ˈeni] [gɜːrɪ] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] ,

by any girl within hearing ,

经过 任何 女孩 之内 听力 ,

营地里有一条铁律：任何在场的女孩都必须立即回应召回指令。

[soʊ] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfaɪˌloʊd] , [noʊ] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

so when , in the silence that followed , no response was heard ,

所以 什么时候 , 在 这 沉默 那 随后 , 不 回复 曾是 听到 ,

于是，在随后的沉默中，没有听到任何回应。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [sent][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbʌɡɪ] .

Mrs . Royall sent the two girls for the horse and buggy .

太太 . 罗亚尔 发送 这 二 女孩们 为了 这 马 和 有缺陷的 .

罗亚尔太太让那两个女孩去取马车。

” [hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɹɑːsəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈæftər][ðem; ðəm] .

” Have them here as quickly as possible , ” she called after them .

” 有 他们 这里 作为 迅速地 作为 可能的 , ” 她 称为 后 他们 .

“让他们尽快过来，”她在他们身后喊道。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [həʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊtkraɪ]

Before the messengers were out of sight , however , there was an outcry

前 这 信使 是 出去 的 视线 , 然而 , 那里 曾是 一个 强烈抗议

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

behind them .

在后面 他们 .

然而，在使者们的身影消失之前，他们身后传来一阵喧闹声。

” [waɪ] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] !

” Why , there she is !

” 为什么 , 那里 她 是 !

“哎呀，她在那儿！ ”

[ðeəz; ðəz][ˈmaɪrə] [naʊ] !

There's Myra now !

有 米拉 现在 !

米拉来了！

” and42

” and42

” and42

“and42

[ˈevri] [feɪs] [tɜːrnd] [təːrdz] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɪɡjər] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈevəɡriːnz] ,
every face turned towards the small figure coming from the clump of evergreens ,
每一个 脸 转向 向 这 小的 数字 未来 从 这 丛 的 常绿植物 ,
所有人的目光都转向了从那丛常绿树中走出来的小身影。

[hɜːr; hər] [aɪz] [stiːl] [hæf] - [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .
her eyes still half - dazed with sleep .
她 眼睛 仍然 一半 - 茫然 和 睡觉 .
她的眼睛还带着睡意，半睁半闭。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
With an exclamation of relief , Mrs . Royall hurried to meet her .
和 一个 感叹 的 宽慰 , 太太 : 罗亚尔 慌忙 到 见面 她 :
罗亚尔太太如释重负地惊呼一声，急忙上前迎接她。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?
" Where were you , child ?
" 在哪里 是 你 , 孩子 ?
孩子，你当时在哪里？

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [juːˈes] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] ?
Didn't you hear us calling you ?
没有 你 听到 我们 呼叫 你 ?
你没听到我们叫你吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 :
她问道。

" [aɪ] — [aɪ] — [noʊ] .
" I — I — no .
" 我 — 我 — 不 :
“我——我——不。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈkɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] — [aɪ] [ɡes] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
I heard the recall , and I came — I guess I was asleep ,
我 听到 这 记起 , 和 我 来了 — 我 猜测 我 曾是 睡着了 ,
我听到了召回通知，然后就来了——我猜我当时睡着了。

" [ˈstæməd] [ˈmaɪrə] [bɪˈwɪldərd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tens] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz]
" stammered Myra bewildered by something tense in the atmosphere , and the eyes
" 结结巴巴 米拉 困惑 经过 某物 紧张 在 这 气氛 , 和 这 眼睛
[ɔːl] [ˈsentərd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
all centred on her .
全部 居中 在 她 :
“米拉结结巴巴地说，她被紧张的气氛弄得不知所措，所有人的目光都集中在她身上。”

" [əˈsliːp] ! " [ˈekəʊd] [ˈluːɪs] [ˈdʒɑːnsən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" Asleep ! " echoed Louise Johnson with a chuckle .
" 睡着了 ! " 回声 路易丝 约翰逊 和 一个 轻笑 :
“睡着了！”路易丝·约翰逊笑着附和道。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈɡɜːlz] ?
" What did I tell you , girls ?
" 什么 做过 我 告诉 你 , 女孩们 ?
“我跟你们说过什么来着，姑娘们？”

" [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [sɔː] [ðæt] [ˈmaɪrə] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd][ˈtəɪərd] ,
" But Mrs . Royall saw that Myra looked pale and tired ,
" 但 太太 : 罗亚尔 锯 那 米拉 看起来 苍白 和 疲劳的 ,
“但是罗亚尔太太看到米拉脸色苍白，看起来很疲惫，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz] [ˈluːɪs] [spoʊk] .
and she noticed the change that came over her face as Louise spoke .
和 她 注意到 这 改变 那 来了 超过 她 脸 作为 路易丝 辐 .

她注意到路易丝说话时脸上的变化。

[ə; eɪ] [kwɪk] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [swept] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [hed] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd]
A quick wave of colour swept the pale cheeks and the small head was lifted
一个 快的 海浪 的 颜色 扫荡 这 苍白 脸颊 和 这 小的 头 曾是 抬起
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] — [ɪn][ˈmaɪrə] [ˈkɑːr] .
with an air that was new and strange — in Myra Karr .
和 一个 空气 那 曾是 新的 和 奇怪的 — 在 米拉 卡尔 .

一阵鲜艳的色彩迅速扫过苍白的脸颊，小小的脑袋抬起来，带着一种既陌生又奇特的神情——这是米拉·卡尔的写照。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [spoʊk] [əˈgen] , [ˈleɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ˈdʒentli][ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈʃəʊldər] .
Mrs . Royall spoke again , laying her hand gently on the girl's shoulder .
太太 . 罗亚尔 辐 再次 , 躺下 她 手 轻轻地 在 这 女孩们 肩膀 .

罗亚尔夫人再次开口，轻轻地把手放在女孩的肩膀上。

“ [ˈmaɪrə] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [əˈsliːp] ?
“ **Myra , how long have you been asleep ?**
” 米拉 , 如何 长的 有 你 到过 睡着了 ?

米拉，你睡了多久了？

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [bæk] [ɪn][kæmp] ?
How long have you been back in camp ?
如何 长的 有 你 到过 后退 在 营 ?

你回到营地多久了？

“ [ænd; ənd][ˈmaɪrə] [ˈænsər] [ˈkwaiətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [nuː] [praɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ,
“ **And Myra answered quietly , but with that new pride in her voice ,**
” 和 米拉 回答 悄悄 , 但 和 那 新的 自豪 在 她 嗓音 ,

“米拉平静地回答道，但她的声音里却带着一丝新的自豪感。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [fɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [klɔːk] [wen] [aɪ] [keɪm] .
“ **It was quarter of four by the kitchen clock when I came .**
” 它 曾是 四分之一 的 四 经过 这 厨房 钟 什么时候 我 来了 .

“我到的时候，厨房的钟显示是四点四十五分。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] [hɪr] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈkerti] — — “
There was nobody here — not even Katie — — ”
那里 曾是 无人 这里 — 不是 甚至 凯蒂 — — ”

这里一个人也没有——连凯蒂也不在——”

“ [aɪˈd][dʒʌst] [rʌn] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈæni] [ʌv; əv][jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - ,
“ **I'd just run out a bit to see if anny of ye was comin ' ,**
” ID 只是 跑步 出去 一个 少量 到 看 如果 安妮 的 是的 曾是 即将到来 - ,

“我只是出去看看你们有没有人来。”

“ [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [kʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [wer] [ʃiː; ji] [stʊd] ,
“ **put in the cook from the kitchen door where she stood ,**
” 放 在 这 厨师 从 这 厨房 门 在哪里 她 站立 ,

“把厨师从她站着的厨房门口放了进去，”

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
as much interested as any one else in what was going on .
作为 很多 感兴趣的 作为 任何 — 别的 在 什么 曾是 去 在 .

和其他人一样，我对正在发生的事情非常感兴趣。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈkents] [ˈkɔːrnərz] , [maɪ] [dɪr] ?
“ **And did you go to Kent's Corners , my dear ?**
” 和 做过 你 去 到 肯特的 角落 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你去过肯特角吗？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [ˈkwestʃənd] [ˈdʒentli] .
“ **Mrs . Royall questioned gently .**
“ 太太 . 罗亚尔 被质问 轻轻地 .

“罗亚尔夫人温和地问道。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmaɪrəz] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
It was Myra's hour of triumph .
它 曾是 米拉的 小时 的 胜利 .

这是米拉的胜利时刻。

[ʃiː; ʃɪ][fərˈgɑːt] Louise43
She forgot Louise43
她 忘了 Louise43

她忘了 Louise43

[ˈdʒɑːnsənz] [ˈmɑːkɪŋ] [læf] — [fərˈgɑːt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nuː] [ˈfriːdəm] .
Johnson's mocking laugh — forgot everything but her beautiful new freedom .
强生 嘲讽 笑 — 忘了 一切 但 她 美丽的 新的 自由 .

约翰逊嘲讽的笑声——让她忘记了一切，只剩下她美好的新自由。

“ [oʊ] , [aɪ][dɪd] — [aɪ][dɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] !
“ **O , I did — I did , Mrs . Royall !**
“ 哦 , 我 做过 — 我 做过 , 太太 . 罗亚尔 !

“哦，我做了——我做了，罗亚尔夫人！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] .
“ **she cried out .**
“ 她 哭 出去 .

她喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ˈklʌmɪŋ] [hoʊm] [aɪ] [ˈwɔznt] [wʌn] [bɪt] [əˈfreɪd] ,
“ **I was awfully frightened at first , but coming home I wasn't one bit afraid ,**
“ 我 曾是 非常 害怕 在 第一的 , 但 未来 家 我 不是 — 少量 害怕的 ,

“起初我非常害怕，但回家后我一点也不害怕了。”

[ænd; ənd] , [pliːz] , [juː; jʊ][wəʊnt] [let][ðem; ðəm] [kɔːl][em ˈiː] [ˈbʌni] [ˈeni] [mɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] ? “
and , please , you won't let them call me Bunny any more , will you ? ”
和 , 请 , 你 惯于 让 他们 称呼 我 兔子 任何 更多的 , 将要 你 ? ”

还有，求你了，别再让他们叫我“小兔子”了，好吗？

“ [noʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [noʊ] .
“ **No , my child , no .**
“ 不 , 我的 孩子 , 不 .

“不，我的孩子，不。”

[juːv] [wʌn] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈkaʊns(ə)l][ˈfaɪər] .
You've won a new name and you shall have it at the next Council Fire .
你已经 韩元 一个 新的 姓名 和 你 将 有 它 在 这 下一个 理事会 火 .

你赢得了一个新名字，你将在下次议会篝火晚会上使用它。

[aɪm][soʊ][glæd] , [ˈmaɪrə] !
I'm so glad , Myra !
我是 所以 高兴的 , 米拉 !

米拉，我太高兴了！

“ [ˈmɪsɪz] . - [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈreɪdiənt][æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
“ **Mrs . Royall's face was almost as radiant as the girl's .**
“ 太太 . - 脸 曾是 几乎 作为 辐射状 作为 这 女孩们 .

“罗亚尔夫人的脸几乎和那个女孩一样容光焕发。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈluːɪs] [ˈdʒɑːnsən] [huː] [kɔːld] [aʊt] , “ [θriː] [tʃɪrɪz] [fɜːr; fər][ˈmaɪrə] [ˈkɑːr] !
It was Louise Johnson who called out , “ Three cheers for Myra Karr !
它 曾是 路易丝 约翰逊 WHO 称为 出去 , “ 三 干杯 为了 米拉 卡尔 !

是路易丝·约翰逊喊道：“为米拉·卡尔欢呼三声！”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [trʌmp] !
She's a trump !
她是 一个 王牌 ！

她真是个大人物！

" [ðə; ði] [tʃɪrz] [wɜ:; wər][ˈgɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
" The cheers were given with a will .
" 这 干杯 是 给定 和 一个 将要 ；

“欢呼声是发自内心的。”

[terz] [fɪld] [ˈmaɪrəz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:; wər] [ˈhæpi] [terz] ,
Tears filled Myra's eyes , but they were happy tears ,
眼泪 已填 米拉的 眼睛 ； 但 他们 是 快乐的 眼泪 ；

米拉的眼里噙满了泪水，但那是喜悦的泪水。

[æz; əz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɜ:; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] ,
as the girls crowded around her with questions and exclamations ,
作为 这 女孩们 挤 大约 她 和 问题 和 感叹词 ；

女孩们围拢过来，纷纷提问和惊叹。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈgrændɪs] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɜ:; hər] [ˈʃoʊldər] .
and Miss Grandis stood with a hand on her shoulder .
和 错过 格兰迪斯 站立 和 一个 手 在 她 肩膀 ；

格兰迪斯小姐一只手搭在她的肩上。

" [ðæts] [wʌt] [kæmp][ˈfaɪər][hæz; hæz] [dʌn] [fɔ:; fər][wʌn][gɜ:rl] ,
" That's what Camp Fire has done for one girl ,
" 那就是 什么 营 火 有 完毕 为了 一 女孩 ；

“这就是‘营火’组织为一个女孩所做的事，

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʊʊn] [tu:; tə] [ˈb:rə] [ˈheɪv(ə)n] .
" Mrs . Royall said in a low tone to Laura Haven .
" 太太 ； 罗亚尔 说 在 一个 低的 语气 到 劳拉 避风港 ；

罗亚尔夫人低声对劳拉·海文说道。

" [ðæt] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [əˈfreɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈloʊn]
" That child was afraid of the dark , afraid of the water , afraid to be alone
" 那 孩子 曾是 害怕的 的 这 黑暗的 ， 害怕的 的 这 水 ， 害怕的 到 是 独自的

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ；

“那个孩子怕黑，怕水，一分钟都不敢独处。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .
when she came .
什么时候 她 来了 ；

她来的时候。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] [fɔ:; fər][hɜ:; hər] — [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪktəri] . "
It is a great triumph for her — a great victory . "
它 是 一个 伟大的 胜利 为了 她 — 一个 伟大的 胜利 ； "

这对她来说是一次巨大的胜利——一次伟大的胜利。

" [jes] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈb:rə] [ˈθɔ:tfəli] , [ænd; ənd] [æn] [ˈædɪd] ,
" Yes , " returned Laura thoughtfully , and Anne added ,
" 是的 ， " 返回 劳拉 深思熟虑 ， 和 安妮 额外 ，

“是的，”劳拉若有所思地回答道，安妮补充说，

“ [ju:v] [noʊ] [aɪ'di:ə] [haʊ] ['loʊnsəm] [ðə; ði] [kæmp] [lʊkt] [wen] ['lɔ:rə] [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [bæk]
“ **You've no idea how lonesome the camp looked when Laura and I came back**
“ 你已经 不 主意 如何 寂寞 这 营 看起来 什么时候 劳拉 和 我 来了 后退
[ænd; ənd] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [gɔ:n] .
and found you all gone .
和 成立 你 全部 已消失 .

“你根本无法想象，当我和劳拉回来发现你们都走了的时候，营地看起来有多么冷清。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [sti:l] [aɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kæni] .
It was so still it seemed almost uncanny .
它 曾是 所以 仍然 它 似乎 几乎 不可思议 .

周围静得出奇，几乎有些诡异。

[ˈmaɪrə] ['nevər] [wəd] [hæv; həv] [dɜrd] [tu:; tə] [steɪ] [ə'loʊn] [hɪr] [brɪfɔ:r] . “ -
Myra never would have dared to stay alone here before . ” 44
米拉 绝不 会 有 敢于 到 停留 独自的 这里 前 . “ -

米拉以前绝对不敢独自留在这里。”44

[aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ]
THE POOR THING
这 贫穷的 事物

可怜的家伙

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [mɪs] ['grændɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [hoʊm] [baɪ] ['ɪlnəs] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['fæməli] ,
A week later Miss Grandis was called home by illness in her family ,
一个 星期 之后 错过 格兰迪斯 曾是 称为 家 经过 疾病 在 她 家庭 ,

一周后，格兰迪斯小姐因家中有人生病而被召回家中。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [æskt] ['lɔ:rə] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .
and she asked Laura to drive to the station with her .
和 她 问 劳拉 到 驾驶 到 这 车站 和 她 .

她请劳拉开车送她去车站。

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ **I wanted the chance to talk with you , ” she explained ,**
“ 我 通缉 这 机会 到 讲话 和 你 , “ 她 解释 ,

“我想有机会和你谈谈,”她解释说。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['kʌntri] [roʊd] .
as they drove along the quiet country road .
作为 他们 驾驶 沿着 这 安静的 国家 路 .

他们沿着安静的乡村公路行驶。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [mʌt] [lɔ:ŋgər] ['enihaʊ] ,
“ **You know I should not have been able to stay here much longer anyhow ,**
“ 你 知道 我 应该 不是 有 到过 有能力的 到 停留 这里 很多 更长 无论如何 ,

“你知道，无论如何我本来就不应该在这里待太久了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [maɪ]
and now I shall not come back , and I want you to take charge of my
和 现在 我 将 不是 来 后退 , 和 我 想 你 到 拿 收费 的 我的

[ˈgɜ:lz] .
girls .
女孩们 .

现在我不会回来了，我希望你照顾好我的女儿们。

[wɪl] [juː; jʊ] ? " **Will you ?** "
将要 你 ? "

你会? "

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [jet] — [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [hæf] [ɪ'nʌf] ['treɪnɪŋ] , " ['bɔːrə] [prəu'testɪd] .
" **O , I can't yet — I haven't had half enough training , " Laura protested .**
" 哦 , 我 不能 然而 — 我 还没有 有 一半 足够的 训练 , " 劳拉 抗议 .

“哦，我还不行——我还没接受足够的训练呢，”劳拉抗议道。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [juːv] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [kæmp] ,
" **I know , but you've put so much into the time you have had in camp ,**
" 我 知道 , 但 你已经 放 所以 很多 进入 这 时间 你 有 有 在 营 ,

我知道，但是你在训练营的这段时间里投入了很多，

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rɔɪəl] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] [plɛs] .
and I know that Mrs . Royall will be glad to have you in my place .
和 我 知道 那 太太 : 罗亚尔 将要 是 高兴的 到 有 你 在 我的 地方 :

我知道罗亚尔夫人会很高兴有你代替我。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
You can keep on with your training just the same .
你 能 保持 在 和 你的 训练 只是 这 相同的 :

你可以继续进行同样的训练。

[aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɜːlz] .
I want to tell you about the girls .
我 想 到 告诉 你 关于 这 女孩们 :

我想跟你说说这些女孩的事。

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] ['bɔːrə]
" **She told something of the environment of each one — enough to help Laura**
" 她 讲述 某物 的 这 环境 的 每个 — — 足够的 到 帮助 劳拉

[tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər] [niːdz] .
to understand their needs .
到 理解 他们的 需求 :

“她讲述了每个人的生活环境——足以帮助劳拉了解他们的需求。”

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ɪ'lɪzəbəθ] [peɪdʒ] , [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" **And there's Elizabeth Page , who is coming to - morrow , " she went on .**
" 和 有 伊丽莎白 页 , WHO 是 未来 到 - 明天 , " 她 去 在 :

“还有伊丽莎白·佩吉，她明天会来，”她接着说。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] .
" **I always think of her as the Poor Thing .**
" 我 总是 思考 的 她 作为 这 贫穷的 事物 :

“我一直觉得她很可怜。”

[oʊ] ,
O ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [duː] [soʊ] [hoʊp] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [wɪl] [duː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] — [ʃiːz] [hæd; həd] [soʊ]
I do so hope the Camp Fire will do a great deal for her — she's had so
我 做 所以 希望 这 营 火 将要 做 一个 伟大的 交易 为了 她 — 她是 有 所以
['pɪtɪfəli] ['lɪt(ə)] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ðʌs] [fɑːr] .
pitifully little in her life thus far .
可怜地 小的 在 她 生活 因此 远的 :

我真心希望坎普大火能给她带来很多好处——到目前为止，她的人生经历实在太悲惨了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
Her mother died when she was a baby ,
她 母亲 死亡 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 ,
她还是婴儿时母亲就去世了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] [drʌdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['stepmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər]
and she has been just a drudge for her stepmother and the younger
和 她 有 到过 只是 一个 苦力 为了 她 后妈 和 这 年轻
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
她一直只是继母和年幼孩子们的苦力。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nɔːt] [strɒŋ] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hɑːrd][wɜːrk] .
and she's not strong enough for such hard work .
和 她是 不是 强的 足够的 为了 这样的 难的 工作 .
她力气不够大，无法胜任这么繁重的工作。

[ʃiːz] ['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
She's never had anything for herself .
她是 绝不 有 任何事物 为了 她自己 .
她从来没有过属于自己的一切。

[ðə; ði][kæmp] [wɪl] [siːm] [laɪk] paradise45
The camp will seem like paradise45
这 营 将要 似乎 喜欢 paradise45
营地看起来就像天堂45

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊnli][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [wɪl] . " "
to her if she can only get in touch with things — I'm sure it will . "
到 她 如果 她 能 仅有的 得到 在 触碰 和 事物 — 我是 当然 它 将要 . " "
对她来说，只要她能接触到这些东西——我相信她一定能做到。

" [aɪ] [duː][maɪ][best][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " ['bɔːrə] ['prɔːmɪst] .
" **I'll do my best for her , "** **Laura promised .**
" 患病的 做 我的 最好的 为了 她 , " 劳拉 承诺 .
“我会尽我所能帮助她，”劳拉承诺道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .
" **I know you will .**
" 我 知道 你 将要 .
我知道你会的。

[ænd; ənd] [juːl] [miːt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
And you'll meet her when she comes , to - tomorrow ? "
和 你会 见面 她 什么时候 她 来 , 到 - 明天 ? "
“明天她来的时候你会去见她吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['bɔːrə] [rɪ'tɜːnd] .
" **Of course , "** **Laura returned .**
" 的 课程 , " 劳拉 返回 .
“当然，”劳拉回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [tuː; tə] [sper] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
There was no time to spare when they reached the station ,
那里 曾是 不 时间 到 空闲的 什么时候 他们 达到 这 车站 ,
他们到达车站时，已经没有时间耽搁了。

[bʌt; bət] [mɪs] ['grændɪs] - [læst] [wɜːrd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [niːd] .
but Miss Grandis ' last word was of Elizabeth and her great need .
但 错过 格兰迪斯 - 最后的 单词 曾是 的 伊丽莎白 和 她 伟大的 需要 .
但格兰迪斯小姐最后说的却是伊丽莎白和她迫切的需要。

[ˈlɔːrə] [wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Laura was at the station early the next day ,
劳拉 曾是 在 这 车站 早期的 这 下一个 天 ,
第二天一大早, 劳拉就到了车站。

[ænd; ənd] [wəd] [hæv; həv] [ˈrekəg,naɪzd] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli]
and would have recognised the Poor Thing even if she had not been the only
和 会 有 已确认 这 贫穷的 事物 甚至 如果 她 有 不是 到过 这 仅有的
[gɜːrl] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][treɪn][æ̃t; ə̃t][ðæt] [pleɪs] .
girl leaving the train at that place .
女孩 离开 这 火车 在 那 地方 .
即使那个可怜的女孩不是当时唯一一个下火车的女孩, 她也一定会认出她。

[ˈɪlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
Elizabeth was seventeen ,
伊丽莎白 曾是 十七 ,
伊丽莎白十七岁,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈʌnˈtɪl] [wʌn] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] —
but she might have been taken for fourteen until one looked into her eyes —
但 她 可能 有 到过 已采取 为了 十四 直到 一 看起来 进入 她 眼睛 —
[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmɪrər] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][praɪˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
they seemed to mirror the pain and privation of half a century .
他们 似乎 到 镜子 这 疼痛 和 匮乏 的 一半 一个 世纪 .
但她看起来可能只有十四岁, 直到有人看了她的眼睛——她的眼睛似乎映照出半个世纪的痛苦和匮乏。

[ˈlɔrəz] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpɪtɪŋ] [ˈtendərnəs] ,
Laura's heart went out to her in a wave of pitying tenderness ,
劳拉的 心 去 出去 到 她 在 一个 海浪 的 怜悯 压痛 ,
劳拉心中涌起一股怜悯和温柔, 对她深感同情。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [druː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm] [ˈfrendlɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but the girl drew back as if frightened by the warm friendliness of her
但 这 女孩 画 后退 作为 如果 害怕 经过 这 温暖的 友善 的 她
[ˈgriːtɪŋ] .
greeting :
问候 .
但女孩却似乎被她热情友好的问候吓到了, 往后退了一步。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ʃiː; ʃi][sæt][ˈsaɪlənt] ,
All the way back to camp she sat silent ,
全部 这 方式 后退 到 营 她 卫星 沉默的 ,
返回营地的路上, 她一直沉默不语。

[ˈænsər] [ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ɔːr] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət] [ˈnevər]
answering a direct question with a nod or shake of the head , but never
回答 一个 直接的 问题 和 一个 点头 或者 摇 的 这 头 , 但 绝不
[ˈspiːkɪŋ] ;
speaking ;
请讲 ;
面对直接提问, 他只会点头或摇头, 而不会说话;

[ænd; ənd] [wen] , [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][kæmp] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] ,
and when , at the camp , a crowd of girls came to meet the newcomer ,
和 什么时候 , 在 这 营 , 一个 人群 的 女孩们 来了 到 见面 这 新人 ,
在营地里, 一群女孩前来迎接这位新来者,

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈwaɪldli] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪːz] [stˈreɪndʒəz] .
she looked wildly around as if for refuge from all these strangers .
她 看起来 疯狂地 大约 作为 如果 为了 避难所 从 全部 这些 陌生人 .
她惊恐地环顾四周, 仿佛想躲避这些陌生人。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ˈlɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [wɜːrd] , [sent] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈweɪ] ,
Seeing this , Laura , with a whispered word , sent the girls away ,
看到 这 , 劳拉 , 和 一个 低声说道 单词 , 发送 这 女孩们 离开 ,
看到这一幕, 劳拉低声说了几句话, 便把女孩们打发走了。

[ænd; ænd] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [ænd; ænd] [æn] [ˈwenˈtwɜːθ] .
and introduced Elizabeth only to Mrs . Royall and Anne Wentworth .
和 介绍 伊丽莎白 仅有的 到 太太 : 罗亚尔 和 安妮 温特沃斯 :
并将伊丽莎白介绍给了罗亚尔夫人和安妮·温特沃斯。

“ [əˈnʌðər] [skerd] [ˈræbɪt] ? ” [ˈgɪɡld] [ˈluːɪs] [ˈdʒɑːnsən] .
“ Another scared rabbit ? ” giggled Louise Johnson .
” 其他 害怕的 兔子 ? ” 咯咯地笑 路易丝 约翰逊 :
“又是一只受惊的兔子? ”路易丝·约翰逊咯咯地笑着说。

[ˈdəʊnt] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðæt] , [ˈluːɪs] , [ˈsed] [ˈbesɪ] [ˈkærəl] .
“ Don't call her that , Louise , ” said Bessie Carroll .
” 不 称呼 她 那 , 路易丝 , ” 说 贝西 卡罗尔 :
“别那样叫她, 路易丝,”贝西·卡罗尔说。

[aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜr] [θɪŋ] .
“ I'm awfully sorry for the poor thing .
” 我是 非常 对不起 为了 这 贫穷的 事物 :
“我真为这可怜的小家伙感到难过。”

[ˈlɔːrə] , [oʊvɜːˈhiːrɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] - [ˈspɔʊkən] [wɜːrdz] , [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ˈðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] — [pɜr]
“ Laura , overhearing the low - spoken words , said to herself , “ There it is — Poor
” 劳拉 , 偷听 这 低的 - 说 字 , 说 到 她自己 , ” 那里 它 是 — 贫穷的
[θɪŋ] .
Thing .
事物 :.

劳拉听到低声细语, 自言自语道: “原来如此——可怜的家伙。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

火炬手：一个营火女孩的故事(The Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story)

第3/14页

[ðæt] [neɪm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [aɪ 'tiː][fɪts][soʊ][ɪg'zæktli] .
That name is bound to cling to her , it fits so exactly .
那 姓名 是 边界 到 黏着 到 她 , 它 适合 所以 确切地 .
这个名字注定会一直伴随着她，因为它太贴切了。

" [aɪ 'tiː][dɪd] [fɪt] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] was46
" **It did fit exactly , and within two days Elizabeth was46**
" 它 做过 合身 确切地 , 和 之内 二 天 伊丽莎白 was46
"它非常合身，两天之内伊丽莎白就46岁了。"

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði][kæmp] .
the Poor Thing to every girl in the camp .
这 贫穷的 事物 到 每一个 女孩 在 这 营 .
对营地里的每个女孩来说，这都是个可怜的孩子。

[ˈlɔːrə] [kept] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ;
Laura kept the child with her most of the first day ;
劳拉 保留 这 孩子 和 她 最多 的 这 第一的 天 ;
第一天的大部分时间里，劳拉都把孩子留在身边；

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [stiːl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] , [dɪd][æz; əz][ʃiː; ji] [wʌz; wəz][toʊld] ,
she was quiet and still as a ghost , did as she was told ,
她 曾是 安静的 和 仍然 作为 一个 鬼 , 做过 作为 她 曾是 讲述 ,
她像鬼魂一样安静不动，言听计从。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [spoʊk] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ænd; ənd] ['hevər] [æskt]
and watched all that went on , but she spoke to no one and never asked
和 观看 全部 那 去 在 , 但 她 辐 到 不 一 和 绝不 问
[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] .
a question .
一个 问题 .
她观察着发生的一切，但她没有和任何人说话，也没有问任何问题。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [kɑːt] [nekst][tuː; tə] [ˈɑːlgəz] .
At night she was given a cot next to Olga's .
在 夜晚 她 曾是 给定 一个 婴儿床 下一个 到 奥尔加的 .
晚上，她被安排睡在奥尔加床边的婴儿床上。

[wen] [ˈlɔːrə] [ʃoʊd] [hɜːr; həɹ][hɜːr; həɹ] [pleɪs] [æt; ət] ['bedtaɪm] , [ʃiː; ji] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
When Laura showed her her place at bedtime , she pointed to the adjoining
什么时候 劳拉 显示 她 她 地方 在 就寝时间 , 她 尖 到 这 相邻的
[tent] .
tent .
帐篷 .
劳拉带她去睡觉时，指着旁边的帐篷。

" [aɪ] [sliːp] [raɪt] [ðer; ðər] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **I sleep right there , Elizabeth , " she said , " and if you want anything in the**
" 我 睡觉 正确的 那里 , 伊丽莎白 , " 她 说 , " 和 如果 你 想 任何事物 在 这
[naɪt] ,
night .
夜晚 ,
"我就睡在那儿，伊丽莎白，"她说，"如果你晚上需要什么，

[dʒʌst] [spi:k] , [ænd; ənd][aɪ][fæl; ʃəl] [hɪr] [ju:; jʊ] .
just speak , and I shall hear you .
只是 说话 , 和 我 将 听到 你 .

你只要说, 我就会听见。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] [soʊ] [ˈsaʊndli] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
But I hope you will sleep so soundly that you won't know anything till morning .
但 我 希望 你 将要 睡觉 所以 稳固地 那 你 惯于 知道 任何事物 直到 早晨 .

但我希望你能睡得香甜, 直到天亮才会知道发生了什么事。

[ɪts] [ˈlʌvli] [ˈsli:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [laɪk] [ðɪs] !
It's lovely sleeping out of doors like this !
它是 迷人的 睡眠 出去 的 门 喜欢 这 !

这样睡在户外真是太棒了!

" [ɪˈlɪzəbəθ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **Elizabeth said nothing ,**
" 伊丽莎白 说 没有什么 ,

伊丽莎白一言不发。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈʃɪvəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæst][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [glæns] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [ˈspeɪsɪz] [brɪˈɑ:nd]
but she shivered as she cast a fearful glance into the shadowy spaces beyond
但 她 瑟瑟发抖 作为 她 投掷 一个 可怕 瞥一眼 进入 这 阴暗的 空间 超过

[ðə; ði] [tents] ,
the tents ,
这 帐篷 ,

但当她恐惧地瞥向帐篷外阴暗的地方时, 不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ˈbɔ:rə] [ˈheɪsɪnd] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] , " [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [əˈfreɪd] .
and Laura hastened to add , " You needn't be a bit afraid .
和 劳拉 加快 到 添加 , " 你 不必 是 一个 少量 害怕的 .

劳拉赶紧补充道: “你完全不必害怕。”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈskwɪrəlz] [ˈevər] [kʌm] [əˈraʊnd] [hɪr] .
Nothing but birds and squirrels ever come around here .
没有什么 但 鸟类 和 松鼠 曾经 来 大约 这里 .

这里除了鸟和松鼠, 什么动物都不会来。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [went] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][bed] ,
" **Elizabeth went early to bed ,**
" 伊丽莎白 去 早期的 到 床 ,

伊丽莎白早早就睡了,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [saʊnd] [əˈsli:p] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] [went] [tu:; tə][ðer; ðər][kɑ:ts] .
and was apparently sound asleep when the other girls went to their cots .
和 曾是 显然 声音 睡着了 什么时候 这 其他 女孩们 去 到 他们的 婴儿床 .

当其他女孩回到各自的床铺时, 她显然已经睡着了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [laɪts] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ˈtremblɪŋ] ,
But after all was still and the camp lights out , she lay trembling ,
但 后 全部 曾是 仍然 和 这 营 灯 出去 , 她 躺 发抖 ,

但当一切都归于沉寂, 营地的灯也熄灭后, 她躺在那里瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
and staring wide - eyed into the darkness .
和 凝视 宽的 - 眼睛 进入 这 黑暗 .

睁大眼睛凝视着黑暗。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [streɪndʒ] [smɔ:l] [saʊndz] [bi:t] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [streɪnd] [ɪrɪz] ,
A thousand strange small sounds beat on her strained ears ,
一个 千 奇怪的 小的 声音 打 在 她 紧张 耳朵 ,

无数细小的奇怪声音敲击着她疲惫的双耳,

[ænd; ənd] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hu:t] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['tri:tɑ:p] ,
and when suddenly the hoot of an owl rang out from a nearby treetop ,
和 什么时候 突然 这 叱 的 一个 猫头鹰 响铃 出去 从 一个 附近 树梢 ,
突然, 附近树梢上传来一声猫头鹰的鸣叫,

[ɪ'lɪzəbəθ] [spræn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ][ænd; ənd] [klʌtʃt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn]
Elizabeth sprang up with a frightened cry and clutched wildly at the girl in
伊丽莎白 弹簧 向上 和 一个 害怕 哭 和 紧握 疯狂地 在 这 女孩 在
[ðə; ði] [ˌnɪrəst] [kɑ:t] .
the nearest cot .
这 最近的 婴儿床 .

伊丽莎白惊恐地尖叫一声, 猛地跳了起来, 拼命抓住最近婴儿床上的女孩。

[ˈɑ:lɡəz][kəʊld] [vɔɪs] ['ænsər] [hɜ:r; həɹ][kraɪ] .
Olga's cold voice answered her cry .
奥尔加的 寒冷的 嗓音 回答 她 哭 .

奥尔加冰冷的声音回应了她的哭喊。

" [ɪts] [ˌnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [aʊl] , [ju:; jʊ] [gu:s] !
" **It's nothing but an owl , you goose !**
" 它是 没有什么 但 一个 猫头鹰 , 你 鹅 !

“那不过是一只猫头鹰, 你这只笨蛋! ”

[ɡʊʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:; jər][bed] !
Go back to your bed !
去 后退 到 你的 床 !

回床上睡觉去!

" [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] , ['klɪŋɪŋ] ['despəɾətli] [tu:; tə]['ɑ:lɡəz][hænd] .
" **But Elizabeth was on her knees , clinging desperately to Olga's hand .**
" 但 伊丽莎白 曾是 在 她 膝盖 , 依恋 绝望地 到 奥尔加的 手 .
“但伊丽莎白跪在地上, 拼命地抓住奥尔加的手。

" [oʊ] , [aɪm][ə'freɪd] , [aɪm][ə'freɪd] !
" **O , I'm afraid , I'm afraid !**
" 哦 , 我是 害怕的 , 我是 害怕的 !

“哦, 我害怕, 我害怕! ”

" [ʃi:; ʃi] [moʊn] .
" **she moaned .**
" 她 呻吟 .

她呻吟道。

" [pli:z] [pli:z] [let][em 'i:] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Please please let me stay here with you .**
" 请 请 让 我 停留 这里 和 你 .

“求求你, 让我留在这里陪你吧。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pi:] - [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] . " -
I never was in a p - place like this before . " 47
我 绝不 曾是 在 一个 p - 地方 喜欢 这 前 . " -

我以前从未到过这样的地方。”47

[ˈoʊlɡə] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['fɪŋɡəɹz] .
Olga jerked her hand away from the clinging fingers .
奥尔加 猛地一抖 她 手 离开 从 这 依恋 手指 .

奥尔加猛地甩开了那双紧紧抓住她的手指。

" [ɡet] [bæk] [tu:; tə][jɔ:; jər][bed] !
" **Get back to your bed !**
" 得到 后退 到 你的 床 !

“回你的床上去! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːrdərd] [ˈʌndər] [hɜːr; həər] [breθ] .
“ **she ordered under her breath** .
“ 她 订购 在下面 她 气息 .

她低声命令道。

“ [ˈeni,bɑːdid] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈbeɪbi] . “
“ **Anybody'd think you were a baby** . “
“ 任何人都 会 思考 你 是 一个 婴儿 . “

“谁都会以为你是个婴儿。”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ˈeni,bɑːdid] [θɪŋk] [ɪf] [juːl] [ˈoʊnli][let][em 'iː] [steɪ] .
“ **I don't care what anybody'd think if you'll only let me stay** .
“ 我 不 关心 什么 任何人都 会 思考 如果 你会 仅有的 让 我 停留 .

“我不在乎别人怎么想，只要你让我留下来。”

[aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [tʌtʃ] [es] - [ˈsʌmbɑːdi] , “ [weɪld] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] .
I — I must touch s - somebody , “ wailed the Poor Thing in a choked voice .
我 — 我 必须 触碰 s - 某人 , “ 哀嚎 这 贫穷的 事物 在 一个 窒息 噪音 .

“我.....我必须触摸.....某人,”可怜的家伙哽咽着哭喊道。

“ [wel] , [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][em 'iː] [juːl] [tʌtʃ] , “ [rɪ'tɔːtid] [ˈoʊlgə] .
“ **Well , it won't be me you'll touch , “ retorted Olga** .
“ 出色地 , 它 惯于 是 我 你会 触碰 , “ 反驳 奥尔加 .

“哼，你碰不到的可不是我,”奥尔加反驳道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kiːp] [stiːl] [aɪl] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **And if you don't keep still I'll report you in the morning** .
“ 和 如果 你 不 保持 仍然 患病的 报告 你 在 这 早晨 .

“如果你不老实待着，我明天早上就会报告你。”

[juːl] [hæv; həv] [ˈevri] [gɜːrɪl][ɪn][ðə; ði][kæmp] [ə'weɪk] [ˈprez(ə)ntli] . “
You'll have every girl in the camp awake presently . “
你会 有 每一个 女孩 在 这 营 醒 目前 . “

你现在就能把营地里所有的女孩都叫醒了。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ker] , “ [ˈsɒbd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ˈʌndər] [hɜːr; həər] [breθ] .
“ **O , I don't care , “ sobbed Elizabeth under her breath** .
“ 哦 , 我 不 关心 , “ 啜泣 伊丽莎白 在下面 她 气息 .

“哦，我不在乎,”伊丽莎白低声抽泣着说。

“ [aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
“ **I — I want to go home** .
“ 我 — 我 想 到 去 家 .

“我.....我想回家。”

[aɪ'd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [steɪ] [hɪr] ! “
I'd rather die than stay here ! “
ID 相当 死 比 停留 这里 ! “

我宁愿死也不愿留在这里！

“ [wel] , [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [piːs] ,
“ **Well , die if you like , but leave the rest of us to sleep in peace** ,
“ 出色地 , 死 如果 你 喜欢 , 但 离开 这 休息 的 我们 到 睡觉 在 和平 ,

“好吧，你想死就死吧，但请别打扰我们其他人安睡。”

“ [ˈmʌtəd] [ˈoʊlgə] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; həər] [feɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər]
“ **muttered Olga , and turning her face away from the wretched little creature**
“ 低声说道 奥尔加 , 和 转弯 她 脸 离开 从 这 可怜 小的 生物
[ˈkraʊtʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həər][saɪd] ,
crouching at her side ,
蹲伏 在 她 边 ,

“奥尔加嘟囔着，把脸转开，不去看蜷缩在她身旁的那个可怜的小家伙。”

[ʃiː; ʃɪ] [went] ['kɑ:mli] [tuː; tə] [sli:p] .
she went calmly to sleep .
她 去 平静地 到 睡觉 .

她平静地睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ə'woʊk] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ][nekst] [kɑ:t] .
When she awoke she gave a casual glance at the next cot .
什么时候 她 醒来 她 给予 一个 随意的 瞥一眼 在 这 下一个 婴儿床 .

她醒来时，随意地瞥了一眼旁边的婴儿床。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['hʌdld] ['fɪgjər] ,
It was empty , but on the floor was a small huddled figure ,
它 曾是 空的 , 但 在 这 地面 曾是 一个 小的 蜷缩着 数字 ,

房间空无一人，但地板上蜷缩着一个瘦小的身影。

[wʌn][hænd] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] ['ɑːlgəz] ['blæŋkɪt] .
one hand still clutching Olga's blanket .
一 手 仍然 紧握 奥尔加的 毯子 .

一只手还紧紧抓着奥尔加的毯子。

['oʊlgə] ['stɑ:rtɪd] [tuː; tə] [jæŋk][ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] [ə'weɪ] ,
Olga started to yank the blanket away ,
奥尔加 开始 到 扬克 这 毯子 离开 ,

奥尔加开始猛地扯掉毯子。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [feɪs] [steɪd] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪ(ə)nt][hænd] .
but the look of suffering in the white face stayed her impatient hand .
但 这 看 的 痛苦 在 这 白色的 脸 入住 她 不耐烦 手 .

但那张苍白脸上痛苦的神情让她止住了急躁的手。

[ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [θɪn] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] [wʌz; wəz]
She touched the thin shoulder of Elizabeth , and for once her touch was
她 感动 这 薄的 肩膀 的 伊丽莎白 , 和 为了 一次 她 触碰 曾是

['ɔːlmoʊst]['dʒent(ə)] .
almost gentle .
几乎 温和的 .

她轻轻碰了碰伊丽莎白的瘦削肩膀，这一次，她的触碰几乎是温柔的。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][æz; əz]['oʊlgə] ['wɪspəd] , “ [get] [bæk] [tuː; tə]
Elizabeth opened her eyes with a start as Olga whispered , “ Get back to
伊丽莎白 打开 她 眼睛 和 一个 开始 作为 奥尔加 低声说道 , “ 得到 后退 到

[jɔːr; jər][bed] .
your bed .
你的 床 .

伊丽莎白猛地睁开眼睛，奥尔加低声说：“回床上去。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['raɪzɪŋ] [taɪm] .
There's an hour before rising time .
有 一个 小时 前 上升 时间 .

距离起床时间还有一个小时。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [krɔːld] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [kɑ:t] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [ə'gen] .
“ Elizabeth crawled slowly back to her own cot , but she did not sleep again .
” 伊丽莎白 爬行 缓慢地 后退 到 她 自己的 婴儿床 , 但 她 做过 不是 睡觉 再次 .

伊丽莎白慢慢地爬回自己的小床上，但她再也没有睡着。

['niːðər] [dɪd][ʼoʊlgə] ,
Neither did Olga ,
两者都不 做过 奥尔加 ,

奥尔加也没有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɹ; wəz][ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈtɪmɪd] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər]
and she was uncomfortably aware that a pair of timid blue eyes were
和 她 曾是 不舒服地 意识到的 那 一个 一对 的 胆小 蓝色的 眼睛 是
[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] .
on her face until she turned her back on them .
在 她 脸 直到 她 转向 她 后退 在 他们 .
她不自在地意识到有一双胆怯的蓝眼睛正盯着她的脸，直到她转过身去才摆脱这种感觉。

[æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][gɜːlz]ɔːl] [ˈtruːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
At ten o'clock that morning the girls all trooped down to the water .
在 十 点钟 那 早晨 这 女孩们 全部 成群结队 向下 到 这 水 .
那天上午十点，女孩们都列队来到水边。

[sʌm; səm][ɪn] [fʊl] [ˈnɪkərbɑːkərz] and48
Some in full knickerbockers and48
一些 在 满的 尼克博克 and48
有些人穿着全套灯笼裤，还有48

[ˈmɪdi] [blaʊsɪz] [wɜːr; wər][ˈgouɪŋ][tuː; tə] [roʊ] ɔːr][ˈpæd(ə)l] , [bʌt; bət][moʊst] [wɔːr] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈsuːts] .
middy blouses were going to row or paddle , but most wore bathing suits .
中途岛 女式衬衫 是 去 到 排 或者 桨 , 但 最多 穿着 洗澡 西装 .
水手服原本是用来划船或划桨的，但大多数人穿的是泳衣。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈlɔːrə] [pə'sweɪdɪd] [ˈlɪzəbəθ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [suːt] [ðæt] [mɪs]
With some difficulty Laura persuaded Elizabeth to put on a bathing suit that Miss
和 一些 困难 劳拉 被说服 伊丽莎白 到 放 在 一个 洗澡 套装 那 错过
[ˈgrændɪs][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Grandis had left for her ,
格兰迪斯 有 左边 为了 她 ,
劳拉费了好大劲才说服伊丽莎白穿上格兰迪斯小姐留给她的泳衣。

[bʌt; bət][noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] ɔːr] [ˈkoʊksɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
but no urging or coaxing could induce her to go into the water even to
但 不 敦促 或者 哄骗 可以 诱导 她 到 去 进入 这 水 甚至 到
[weɪd] ,
wade ,
涉水 ,
但无论如何劝说或哄骗，她都不愿意下水，哪怕只是涉水也不行。

[ðoʊ] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplæɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfrolɪkɪŋ] [laɪk] [ˈmɜːmeɪdʒ] .
though other girls were swimming and splashing and frolicking like mermaids .
尽管 其他 女孩们 是 游泳 和 溅起水花 和 嬉戏 喜欢 美人鱼 .
虽然其他女孩都在游泳、嬉戏、玩耍，像美人鱼一样。

[ˈlɪzəbəθ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
Elizabeth sat on the sand ,
伊丽莎白 卫星 在 这 沙 ,
伊丽莎白坐在沙滩上，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈɑːlgəz][dɑːrk] [hed] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] [swept] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ]
her eyes following Olga's dark head as the girl swept through the water like a
她 眼睛 下列的 奥尔加的 黑暗的 头 作为 这 女孩 扫荡 通过 这 水 喜欢 一个
[fɪ] — [ˈswɪmɪŋ] ,
fish — swimming ,
鱼 — 游泳 ,
她的目光追随着奥尔加的黑发，看着女孩像鱼儿一样在水中游动。

[ˈfloʊtɪŋ] , [ˈdaɪvɪŋ] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][ɑːn][lənd] .
floating , diving — she seemed as much at home in the water as on land .
漂浮的 , 潜水 — 她 似乎 作为 很多 在 家 在 这 水 作为 在 土地 .
漂浮、潜水——她似乎在水中和在陆地上一样自在。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɔ:l] [ðooz] [θɪŋz] [tu:] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , ” [ˈlɔ:rə] [təʊld][hɜ:r; hər] .
“ **You can do all those things too , Elizabeth , if you will , ” Laura told her .**
“ 你 能 做 全部 那些 事物 也 , 伊丽莎白 , 如果 你 将要 , ” 劳拉 讲述 她 .
“伊丽莎白, 如果你愿意的话, 你也可以做所有这些事情,”劳拉对她说。

“ [lʊk] [æt; ət][ˈmaɪrə] , [ðer; ðər] — [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [əˈfreɪd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [swɪm] , [bʌt; bət]
“ **Look at Myra , there — she has always been afraid to try to swim , but**
“ 看 在 米拉 , 那里 — 她 有 总是 到过 害怕的 到 尝试 到 游泳 , 但
[ʃi:z] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,
she's learning to - day ,
她是 学习 到 - 天 ,
“看看米拉, 她一直不敢尝试游泳, 但今天她正在学习。”

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and see how she is enjoying it .
和 看 如何 她 是 享受 它 .
看看她玩得怎么样。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [dru:] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ʃel] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
“ **Elizabeth drew further into her shell of silence .**
“ 伊丽莎白 画 更远 进入 她 壳 的 沉默 .
伊丽莎白更加封闭了自己的沉默。

[ʃi:; ʃɪ][kæst][ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] [glæns] [æt; ət][ˈmaɪrə] [ˈkɑ:r] ,
She cast a fleeting glance at Myra Karr ,
她 投掷 一个 转瞬即逝 瞥一眼 在 米拉 卡尔 ,
她瞥了米拉·卡尔一眼,

[ˈnɜ:rvəsli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ˈmerɪ] [ˈheɪstɪŋz] - [də'rek(ə)nz][ænd; ənd] “ [ækt] [laɪk] [ə; eɪ][fra:g] ” — [ðen]
nervously trying to obey Mary Hastings ' directions and “ act like a frog ” — then
紧张地 尝试 到 服从 玛丽 黑斯廷斯 - 方向 和 “ 行为 喜欢 一个 青蛙 ” — 然后
[hɜ:r; hər] [aɪz] [sə:tft] [əˈgen] [fɔ:r; fər][ˈoʊlgə] ,
her eyes searched again for Olga ,
她 眼睛 搜索 再次 为了 奥尔加 ,
她紧张地试图按照玛丽·黑斯廷斯的指示“装作青蛙”, 然后她的目光再次寻找奥尔加的身影。

[naʊ] [fa:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [beɪ] .
now far out in the bay .
现在 远的 出去 在 这 湾 .
现在已远在海湾深处。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'strɪŋɡwɪ] [ðə; ðɪ][dɑ:rk] [hed] , [æŋ'zaɪəti][æt; ət][læst] [ˈkɒŋkəd] [hɜ:r; hər]
When she could not distinguish the dark head , anxiety at last conquered her
什么时候 她 可以 不是 区分 这 黑暗的 头 , 焦虑 在 最后的 征服 她
[tɪ'mɪdəti] ,
timidity ,
胆怯 ,
当她无法分辨那颗黑色的脑袋时, 焦虑最终战胜了她的胆怯。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈlɔ:rə] :
and she turned to Laura :
和 她 转向 到 劳拉 :
她转向劳拉:

“ [oʊ] , [ɪz][ʃi:; ʃɪ] [draʊnd] ?
“ **O , is she drowned ?**
“ 哦 , 是 她 溺水 ?
“哦, 她是不是溺水了? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
“ **she cried under her breath .**
“ 她 哭 在下面 她 气息 .
她低声啜泣着。

“ [ˈoʊlgə] — [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ **Olga — is she ?**
“ 奥尔加 — 是 她 ？

“奥尔加——是她吗？ ”

“ [æn] [ˈwenˈtwɜːθ] [læft] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
“ **Anne Wentworth laughed out at the question .**
“ 安妮 温特沃斯 笑了 出去 在 这 问题 。

安妮·温特沃斯被这个问题逗笑了。

“ [waɪ] , [ɪˈlɪzəbəθ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈliːnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , “ [ˈɑːlgəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
“ **Why , Elizabeth , “ she said , leaning towards her , “ Olga's a perfect fish in the**
“ 为什么 , 伊丽莎白 , “ 她 说 , 倾斜 向 她 , “ 奥尔加的 一个 完美的 鱼 在 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 。

“伊丽莎白,”她说着, 身子向她倾了倾, “奥尔加简直就是个天生的好姑娘。”

[ʃiːz] [ðə; ði] [best] [ˈswɪmə] [ɪn][kæmp] .
She's the best swimmer in camp .
她是 这 最好的 游泳运动员 在 营 。

她是营地里游泳最好的人。

[lʊk] — [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] .
Look — there she comes now .
看 — 那里 她 来 现在 。

看——她来了。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈswɪmɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [wʌn] [strɔːŋ] [braʊn] [ɑːrm] [ˈkʌtɪŋ] [ˈswɪftli] [ænd; ənd]
“ **She came swimming on her side , one strong brown arm cutting swiftly and**
“ 她 来了 游泳 在 她 边 , 一 强的 棕色的 手臂 切割 迅速地 和
[ˈstedəli] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
steadily through the water .
稳步 通过 这 水 。

她侧身游过来, 一条强壮的棕色手臂迅速而稳定地划破水面。

[wen] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ə; eɪ] [peɪl] [smaɪl] [ˈɡlɪməd] [ˈoʊvər] [ɪˈlɪzəbəθs]
When presently she walked up on the beach , a pale smile glimmered over Elizabeth's
什么时候 目前 她 步行 向上 在 这 海滩 , 一个 苍白 微笑 闪烁 超过 伊丽莎白的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

当她走到沙滩上时, 伊丽莎白的脸上闪过一丝淡淡的微笑。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] vanished49
but it vanished49
但 它 vanished49

但它消失了49

[æt; ət] [ˈɑːlgəz] [ɡlæns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɔːnf(ə)l] [flɪŋ] — “ [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [wet] [jɜː; jər]
at Olga's glance as she passed with the scornful fling — “ Haven't even wet your
在 奥尔加的 瞥一眼 作为 她 通过了 和 这 轻蔑的 一扔 — “ 还没有 甚至 湿的 你的
[fiːt] — [ˈbeɪbi] !
feet — baby !
脚 — 婴儿 !

奥尔加瞥了一眼, 带着轻蔑的语气说道: “宝贝, 你连脚都没湿过! ”

“ [ɪˈlɪzəbəθs] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [ber] [fiːt] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] .
“ **Elizabeth's face flushed and she drew her bare feet under her .**
“ 伊丽莎白的 脸 酡 和 她 画 她 裸 脚 在下面 她 。

伊丽莎白的脸涨得通红, 她把光着的脚缩回身下。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˌjuːl] [wet] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [ˈlɪzəbəθ] ?
“ **Never mind , you'll wet them to - morrow , won't you , Elizabeth ?**
“ 绝不 头脑 , 你会 湿的 他们 到 - 明天 , 惯于 你 , 伊丽莎白 ?
“ 没关系, 你明天会把它们弄湿的, 对吧, 伊丽莎白? ”

“ [ˈlɔːrə] [sed] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔr] [θɪŋ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] ;
“ **Laura said ; but the Poor Thing made no reply ;**
“ 劳拉 说 ; 但 这 贫穷的 事物 制成 不 回复 ;
劳拉说道; 但可怜的家伙没有回答;

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [ɡʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ] [es oʊ ˈbiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈæftər] [ðə; ði] [streɪt] [jʌŋ] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [ðə; ði]
she only gulped down a sob as she looked after the straight young figure in the
她 仅有的 吞咽 向下 一个 哭泣 作为 她 看起来 后 这 直的 年轻的 数字 在 这
[ˈdrɪpɪŋ] [ˈbeɪðɪŋ] [suːt] [ˈmaːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .
dripping bathing suit marching down the beach .
滴落 洗澡 套装 行军 向下 这 海滩 .
她看着那个穿着湿漉漉的泳衣、身形挺拔的年轻身影沿着沙滩走来, 强忍着呜咽。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪsɪz] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ˈoʊlgə] ,
“ **She notices no one but Olga ,**
“ 她 通知 不 一 但 奥尔加 ,
“ 她眼里只有奥尔加, 没有其他人。”

“ [ˈlɔːrə] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frend] .
“ **Laura said as she walked back to camp with her friend .**
“ 劳拉 说 作为 她 步行 后退 到 营 和 她 朋友 .
劳拉一边和朋友往营地走一边说道。

“ [ɪf] [ˈoʊlgə] [wʊd] [ˈoʊnli] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɜːr; hər] ! ”
“ **If Olga would only take an interest in her ! ”**
“ 如果 奥尔加 会 仅有的 拿 一个 兴趣 在 她 ! ”
“要是奥尔加能对她感兴趣就好了! ”

“ [ɪf] [ˈoʊnli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] !
“ **If only she would !**
“ 如果 仅有的 她 会 !
“要是她愿意就好了! ”

“ [æn] [əˈɡriːd] .
“ **Anne agreed .**
“ 安妮 同意 .
安妮同意了。

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fɪ] !
“ **But she seems to have no more feeling than a fish !**
“ 但 她 似乎 到 有 不 更多的 感觉 比 一个 鱼 !
“但她似乎和鱼一样没有感情! ”

“ [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [dɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [pɔr] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃel]
“ **Many of the girls did their best to draw the Poor Thing out of her shell**
“ 许多 的 这 女孩们 做过 他们的 最好的 到 画 这 贫穷的 事物 出去 的 她 壳
[ʌv; əv] [skerd] [ˈsaɪləns] ,
of scared silence ,
的 害怕的 沉默 ,
“许多女孩尽力想让这个可怜的女孩走出恐惧和沉默的壳里,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [feɪld] .
but they all failed .
但 他们 全部 失败的 .
但他们都失败了。

[ænd; ənd][ˈoʊlgə] [wʊd] [du:] [ˈnʌθɪŋ] .
And Olga would do nothing .
和 奥尔加 会 做 没有什么 .

奥尔加什么也不做。

[jet] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈoʊlgə] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃædʊ] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .
Yet Elizabeth followed Olga like her shadow day after day .
然而 伊丽莎白 随后 奥尔加 喜欢 她 阴影 天 后 天 .

然而，伊丽莎白却像影子一样，日复一日地跟在奥尔加身后。

[ˈɑ:lgəz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [rɪˈbʌfs] — [ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [ˈæŋɡrɪ] [kəˈmændz] — [ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [pʊɹ] [θɪŋ]
Olga's impatient rebuffs — even her angry commands — only made the Poor Thing
奥尔加的 不耐烦 拒绝 — 甚至 她 生气的 命令 — 仅有的 制成 这 贫穷的 事物
[hæŋ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
hang back a little .
悬挂 后退 一个 小的 .

奥尔加不耐烦的拒绝——甚至是愤怒的命令——只会让可怜的家伙稍微退缩一下。

[wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n][soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
When things had gone on so for a week ,
什么时候 事物 有 已消失 在 所以 为了 一个 星期 ,
事情持续了一周之后，

[ˈbɔ:rə] [æskt] [ˈoʊlgə][tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Laura asked Olga to go with her to the village .
劳拉 问 奥尔加 到 去 和 她 到 这 村庄 .

劳拉邀请奥尔加和她一起去村子。

[ʃi:; ʃɪ] [went] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [ˈsu:nər] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [bɪˈɡæŋ] [əˈbrʌptli] ,
She went , but they were no sooner on the road than she began abruptly ,
她 去 , 但 他们 是 不 很快 在 这 路 比 她 开始 突然 ,
她去了，但他们刚上路，她就突然停了下来。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][em ˈi:] , [mɪs] [ˈheɪv(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [ju:z] .
“ I know what you want of me , Miss Haven , but it's no use .
” 我 知道 什么 你 想 的 我 , 错过 避风港 , 但 它是 不 使用 .
“我知道你想要我做什么，海文小姐，但这没用。”

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈbɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊɹ] [θɪŋ] — [ʃi:; ʃɪ] [meɪks] [em ˈi:] [sɪk] — [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæŋɪŋ]
I can't be bothered with that Poor Thing — she makes me sick — always hanging
我 不能 是 烦恼 和 那 贫穷的 事物 — 她 制作 我 生病的 — 总是 绞刑
[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ][hændz][ɑ:n][em ˈi:] .
around and wanting to get her hands on me .
大约 和 想要 到 得到 她 双手 在 我 .

我懒得理那个可怜的家伙——她让我恶心——总是缠着我，想方设法要对我动手动脚。

[aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt] — [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I can't stand that sort of thing , and I won't — that's all there is about it .
我 不能 站立 那 种类 的 事物 , 和 我 惯于 — 那就是 全部 那里 是 关于 它 .

我受不了那种事，也绝不会受——事情就是这样。

[aɪl] [ɡoʊ] [hoʊm] [fɜ:rst] .
I'll go home first .
患病的 去 家 第一的 .

我先回家。

“ [wen] [ˈbɔ:rə] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈoʊlgə] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ɡreɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n]
“ When Laura answered nothing , Olga glanced at her grave face and went on
” 什么时候 劳拉 回答 没有什么 , 奥尔加 瞥了一眼 在 她 严重 脸 和 去 在
[ˈsʌlkɪli] ,
sulkily ,
闷闷不乐 ,

“劳拉没有回答，奥尔加瞥了一眼她严肃的脸，闷闷不乐地继续往前走。”

“ [ˈnoʊbəːdi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈtreɪlər] [laɪk] [ðæt]
“ **Nobody ought to expect me to put up with an everlasting trailer like that**
“ 无人 应该 到 预计 我 到 放 向上 和 一个 永恒 拖车 喜欢 那
[gɜːrl] . “ -
girl . “ **50**
女孩 . “ -

“谁也别指望我能忍受像那个女孩一样永远待在拖车里。”50

[stɪl] [ˈbɜːrə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [ʌnˈtɪl] [ˈoʊlgə] [flʌŋ] [aʊt] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
Still Laura was silent until Olga flung out , “ You might as well say it .
仍然 劳拉 曾是 沉默的 直到 奥尔加 扔 出去 , “ 你 可能 作为 出色地 说 它 .

劳拉仍然沉默不语，直到奥尔加突然说道：“你最好还是说出来吧。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] . “
I know what you are thinking of me . “
我 知道 什么 你 是 思维 的 我 . “

我知道你在想我什么。

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈoʊlgə] .
“ **I wasn't thinking of you , Olga** .
“ 我 不是 思维 的 你 , 奥尔加 .

“我当时没想你，奥尔加。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] .
I was thinking of Elizabeth .
我 曾是 思维 的 伊丽莎白 .

我当时在想伊丽莎白。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈdraʊnɪŋ] [juːd] [plʌndʒ] [ɪn][ænd; ænd] [seɪv] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
If you saw her drowning you'd plunge in and save her without a moment's
如果 你 锯 她 溺水 你会 暴跌 在 和 节省 她 没有 一个 瞬间
[ˌhezɪˈteɪ](ə)n] . “
hesitation . “
犹豫 . “

如果你看到她溺水，你会毫不犹豫地跳下去救她。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **Of course I would — but I wouldn't have her hanging on to me like a**
“ 的 课程 我 会 — 但 我 不会 有 她 绞刑 在 到 我 喜欢 一个
[liːtɪ] [ˈæftər][aɪˈd] [seɪvd] [hɜːr; hər] . “
leech after I'd saved her . “
水蛭 后 ID 已保存 她 . “

“我当然会——但我救了她之后，可不想让她像水蛭一样缠着我。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] - [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] - [tuː; tə][juː; jʊ] — [æz; əz][juː; jʊ]
“ **I suppose you have not realised that in ' hanging on ' to you — as you**
“ 我 认为 你 有 不是 意识到 那 在 - 绞刑 在 - 到 你 — 作为 你
[ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] — [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪf] . “
express it — she is simply fighting for her life . “
表达 它 — 她 是 简单地 斗争 为了 她 生活 . “

“我想你还没有意识到，正如你所说，她‘紧紧抓住’你，实际上只是在为生存而战。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [mɪs] [ˈheɪv(ə)n] ? “
“ **What do you mean , Miss Haven ?** “
“ 什么 做 你 意思是 , 错过 避风港 ? “

“海文小姐，您这话是什么意思？”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] — [ˈstɑːrvɪŋ] .
“ **I mean that Elizabeth is — starving** .
“ 我 意思是 那 伊丽莎白 是 — 饥饿 .

我的意思是，伊丽莎白快饿死了。

[nɑ:t] [fu:d] [stɑ:r'veɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜ:rs] [kaɪnd] .
Not food starvation , but a worse kind .
不是 食物 饥饿 , 但 一个 更糟 种类 .

不是食物匮乏，而是更严重的饥饿。

[ˈoʊlgə] ,
Olga ,
奥尔加 ,

奥尔加，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [ðæt] [ʃi:; ji][hæz; həz][ˈevər] [spɛnt] [ə; eɪ] [deɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
this is the first time in her life that she has ever spent a day away from
这 是 这 第一的 时间 在 她 生活 那 她 有 曾经 花费 一个 天 离开 从
[hoʊm] — [ʃi:; ji][təʊld][,em ˈi:] [ðæt] — [ɔ:r][ˈevər][hæd; həd] [ˈeni] [wʌn][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈhæpi] .
home — she told me that — or ever had any one try to make her happy .
家 — 她 讲述 我 那 — 或者 曾经 有 任何 — 尝试 到 制作 她 快乐的 .

这是她有生以来第一次离开家一天——她告诉我——也是第一次有人想让她开心。

[ɪz][,aɪ ˈti:] [ˈeni] [ˈwʌndər] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] [ɔ:r] [meɪk] [ˈfrendz] ?
Is it any wonder that she doesn't know how to be happy or make friends ?
是 它 任何 想知道 那 她 不 知道 如何 到 是 快乐的 或者 制作 朋友们 ?
难怪她不懂得如何快乐或交朋友？

[,aɪ ˈti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] , [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [hu:] [wʊd] [ˈglædli][bi:; bi][hɜ:r; hər] [ˈfrendz]
It seems strange that , from among so many who would gladly be her friends
它 似乎 奇怪的 那 , 从 之中 所以 许多 WHO 会 乐意 是 她 朋友们
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

令人感到奇怪的是，在这么多乐意与她成为朋友的人中，

[ʃi:; ji] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [ˈtʃʊzɪn] [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfrend] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn]
she should have chosen you who are not willing to be a friend to any one
她 应该 有 选定 你 WHO 是 不是 愿意的 到 是 一个 朋友 到 任何 一
— [streɪndʒ] ,
— **strange** ,
— 奇怪的 ,

她应该选择你，一个不愿意和任何人做朋友的人——真奇怪。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] , [,aɪ ˈti:] [si:mz] .
and a great pity , it seems .
和 一个 伟大的 遗憾 , 它 似乎 .

真是太可惜了。

[,aɪ ˈti:] [θrouz] [æŋ; ən] [ˈɪmens] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] . "
It throws an immense responsibility upon you ."
它 投掷 一个 巨大 责任 之上 你 . "

这给你带来了巨大的责任。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt] [ˈeni] [sʌtʃ] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] .
" **I don't want any such responsibility .**
" 我 不 想 任何 这样的 责任 .

“我不想承担这样的责任。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt][,aɪ ˈti:][ɑ:n][,em ˈi:] , " [ˈoʊlgə] [flʌŋ] [aʊt] [ˈsʌlkɪli] .
I don't think any of you ought to put it on me , " Olga flung out sulkily .
我 不 思考 任何 的 你 应该 到 放 它 在 我 , " 奥尔加 扔 出去 闷闷不乐 .

“我觉得你们谁都不应该把这事怪到我头上，”奥尔加闷闷不乐地说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈpʊtɪŋ] [,aɪ ˈti:][ɑ:n][ju:; jʊ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ˈlɔ:rə] [ˈdʒɛntli] .
" **We are not putting it on you , " returned Laura gently .**
" 我们 是 不是 推杆 它 在 你 , " 返回 劳拉 轻轻地 .

“我们不是要你承担责任，”劳拉温和地回答道。

[ˈoʊlɡə] [ˈtwɪtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪj(ə)nt] [ˈdʒestʃər] ,
Olga twitched her shoulder with an impatient gesture ,
奥尔加 抽搐 她 肩膀 和 一个 不耐烦 手势 ,

奥尔加不耐烦地耸了耸肩，

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [spoʊk] [əˈɡen] .
and the two walked some distance before she spoke again .
和 这 二 步行 一些 距离 前 她 辐 再次 .

两人走了一段路后，她才再次开口说话。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][duː] , [ˈenihaʊ] ? ”
Then it was to say, “ What are you asking me to do , anyhow ? ”
然后 它 曾是 到 说 , “ 什么 是 你 问 我 到 做 , 无论如何 ? ”

然后就变成了问：“你到底想让我做什么？”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] , “ [ˈbɜːrə] [ˈænsər] . -
“ I am not asking you to do anything , ” Laura answered . 51
“ 我 是 不是 问 你 到 做 任何事物 , ” 劳拉 回答 . -

“我没要求你做任何事，”劳拉回答道。⁵¹

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] [jɜːrˈself] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
“ It is for you to ask yourself what you are going to do .
“ 它 是 为了 你 到 问 你自己 什么 你 是 去 到 做 .

“你应该问问自己，你要做什么。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][jɔːr; jər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊvər] [ðæt] [pɔːr] [ɡɜːrɪ][maɪnd][ænd; ænd][ˈbɔːdi] — [aɪ]
I believe it is in your power to make over that poor girl mind and body — I
我 相信 它 是 在 你的 力量 到 制作 超过 那 贫穷的 女孩 头脑 和 身体 — 我
[maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] ,
might almost say ,
可能 几乎 说 ,

我相信你有能力改变那个可怜女孩的身心——我几乎可以说，

[soʊl] [tuː] .
soul too .
灵魂 也 .

灵魂也是如此。

[ʃiː; ji] [θɪŋks] [ʃiː; ji][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhaʊshoʊld] [ˈdrʌdʒəri] .
She thinks she can do nothing but household drudgery .
她 思考 她 能 做 没有什么 但 家庭 苦役 .

她认为自己除了做家务活什么都做不了。

[ʃiː; ji][ɪz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
She is afraid of everything .
她 是 害怕的 的 一切 .

她害怕一切。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] — [ˈoʊlɡə] ,
When I think of what you could do for her in the next month — Olga ,
什么时候 我 思考 的 什么 你 可以 做 为了 她 在 这 下一个 月 — 奥尔加 ,

当我想到你下个月能为她做些什么时——奥尔加，

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti] [pæs] [juː; jʊ][baɪ] .
I wonder that you can let such a wonderful opportunity pass you by .
我 想知道 那 你 能 让 这样的 一个 精彩的 机会 经过 你 经过 .

我真不明白你为什么会让这么好的机会从你身边溜走。

“ [ðeɪ] [went] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈmoʊstli][ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ They went the rest of the way mostly in silence .
“ 他们 去 这 休息 的 这 方式 大多 在 沉默 .

“他们一路沉默地走完了剩下的路程。”

[wen] [ðei] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [ɪ'lɪzəbəθ][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
When they returned to the camp , Elizabeth was watching for them ,
什么时候 他们 返回 到 这 营 , 伊丽莎白 曾是 观看 为了 他们 ,
他们回到营地时, 伊丽莎白一直在等着他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [glæns] ['oʊlgə] [geɪv] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'pelənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ,
but the glance Olga gave her was so repellent that she shrank away ,
但 这 瞥一眼 奥尔加 给予 她 曾是 所以 驱虫剂 那 她 缩小 离开 ,
但奥尔加看她的眼神如此令人厌恶, 她不由自主地缩回了手。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði] ['lʊkaʊt] .
and went off alone to the Lookout .
和 去 离开 独自的 到 这 瞭望台 .
然后独自一人前往瞭望台。

[ˈleɪtər] [ˈbɔ:rə] [traɪd] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedbənd] [ʌv; əv] [ˈbi:d,wɜ:rk]
Later Laura tried to interest Elizabeth in the making of a headband of beadwork
之后 劳拉 尝试 到 兴趣 伊丽莎白 在 这 制作 的 一个 头巾 的 珠饰
,
.
,
后来, 劳拉试图让伊丽莎白对制作珠饰发带产生兴趣。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈeɪdəntli] [laɪkt] [tu:; tə][ˈhænd(ə)][ðə; ði] [braɪt] - [ˈkʌlərd] [bi:dz] ,
but though she evidently liked to handle the bright - coloured beads ,
但 尽管 她 显然 喜欢 到 处理 这 明亮的 - 有色 珠子 ,
虽然她显然很喜欢把玩那些色彩鲜艳的珠子,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [hɜ:r'self] .
she would not try to do the work herself .
她 会 不是 尝试 到 做 这 工作 她自己 .
她不会尝试自己做这项工作。

" [aɪ] [kɑ:nt] .
" **I can't .**
" 我 不能 .
“我不能。”

[aɪ] [kɑ:nt] [du:] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] ,
I can't do things like that , " she said with gentle indifference ,
我 不能 做 事物 喜欢 那 , " 她 说 和 温和的 漠不关心 ,
“我做不到那样的事,”她语气平静而冷漠地说。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɔ:f] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈoʊlgə] .
her eyes wandering off in search of Olga .
她 眼睛 漫游 离开 在 搜索 的 奥尔加 .
她的目光四处游移, 寻找奥尔加的身影。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ˈbɔ:rə] [keɪm] [tu:; tə] [æn] [ˈwen'twɜ:θ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
The next day , however , Laura came to Anne Wentworth , her eyes shining .
这 下一个 天 , 然而 , 劳拉 来了 到 安妮 温特沃斯 , 她 眼睛 灼灼 .
然而, 第二天, 劳拉来到安妮·温特沃斯家, 双眼闪闪发光。

" [oʊ] [æn] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **O Anne , what do you think ?**
" 哦 安妮 , 什么 做 你 思考 ?
“哦, 安妮, 你怎么看? ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了起来。

“ [ˈoʊlgə][hæd; həd] [rɪˈlɪzəbəθ] [ɪn] [ˈweɪdɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

“ **Olga had Elizabeth in wading this morning** .

“ 奥尔加 有 伊丽莎白 在 涉水 这 早晨 .

“奥尔加今天早上带着伊丽莎白去涉水了。”

[ˈɪznt] [ðæt] [faɪn] ? ”

Isn't that fine ? ”

不是 那 美好的 ? ”

这样岂不是很好吗？

“ [faɪn] [ɪnˈdiːd] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] .

“ **Fine indeed — for a beginning** .

“ 美好的 的确 — 为了 一个 开始 .

“确实不错——作为开始来说。”

[aɪˈtiː] [ʃoʊz] [wʌt] [ˈoʊlgə] [maɪt] [duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] . ”

It shows what Olga might do with her if she would . ”

它 演出 什么 奥尔加 可能 做 和 她 如果 她 会 . ”

这说明如果奥尔加愿意，她会怎么处置她。

“ [jes] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !

“ **Yes , for she was so cross with her !**

“ 是的 , 为了 她 曾是 所以 叉 和 她 !

“是的，因为她当时非常生气！ ”

[aɪ] [ˈwʌndɜːd] [ðæt] [rɪˈlɪzəbəθ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər] .

I wondered that Elizabeth did not go away and leave her .

我 想知道 那 伊丽莎白 做过 不是 去 离开 和 离开 她 .

我当时很纳闷，伊丽莎白为什么没有离开她。

[noʊ] [ˈʌðər] [gɜːrl][ɪn][kæmp] [wʊd] [let][ˈoʊlgə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spiːks] [tuː; tə] [ðæt] [pʊr]

No other girl in camp would let Olga speak to her as she speaks to that Poor

不 其他 女孩 在 营 会 让 奥尔加 说话 到 她 作为 她 说话 到 那 贫穷的

[θɪŋ] . ”

Thing . ”

事物 . ”

营地里其他女孩都不愿意让奥尔加像跟那个可怜的孩子说话那样跟她们说话。

“ [noʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] [pʊr] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [siː] — [ðæt] [meɪks] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] .

“ **No , the others are not Poor Things , you see — that makes all the difference** .

“ 不 , 这 其他的 是 不是 贫穷的 事物 , 你 看 — 那 制作 全部 这 不同之处 .

“不，其他人不是可怜虫，你看——这才是关键所在。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈoʊlgə] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [rɪˈlɪzəbəθ] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [step]

But that Olga should take the trouble to make Elizabeth do anything is a big step

但 那 奥尔加 应该 拿 这 麻烦 到 制作 伊丽莎白 做 任何事物 是 一个 大的 步

[ɪn] [ædˈvæns] — [fɔːr; fər][ˈoʊlgə] . ” -

in advance — for Olga . ” 52

在 进步 — 为了 奥尔加 . ” -

但奥尔加愿意费尽心思让伊丽莎白做任何事，这对奥尔加来说已经是很大的进步了。”52

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsplendɪd] [məˈtɪriəl] [ɪn][ˈoʊlgə] , [æn] — [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , ” [ˈlɔːrə] [rɪˈtɜːrnd] .

“ **There is splendid material in Olga , Anne — I am sure of it , ” Laura returned** .

“ 那里 是 灿烂 材料 在 奥尔加 , 安妮 — 我 是 当然 的 它 , ” 劳拉 返回 .

“奥尔加身上有很棒的素材，安妮——我对此深信不疑，”劳拉回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] [pəˈsɪstəns] [ɪn][hɜːr; hər] , [ˈenihaʊ] .

There was splendid persistence in her , anyhow .

那里 曾是 灿烂 持久性 在 她 , 无论如何 .

无论如何，她身上有着令人钦佩的毅力。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɪˈlɪzəbəθs] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
She had undertaken to overcome Elizabeth's fear of the water ,
她 有 已 到 克服 伊丽莎白的 害怕 的 这 水 ,
她决心要克服伊丽莎白对水的恐惧。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːrdər][tæsk][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] .
but it was a harder task than she had imagined .
但 它 曾是 一个 更难 任务 比 她 有 想象 .
但这比她想象的要难得多。

[ʃiː, ʃi][dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [weɪd] — [ˈkliŋɪŋ] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][ˈɑːlgəz] [ˈfɪŋɡərz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] —
She did make the Poor Thing wade — clinging tightly to Olga's fingers all the time —
她 做过 制作 这 贫穷的 事物 涉水 — 依恋 紧紧 到 奥尔加的 手指 全部 这 时间 —
[bʌt; bət] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːd] [hɜːr; hər] .
but further than that she could not lead her .
但 更远 比 那 她 可以 不是 带领 她 .
她确实让可怜的小家伙涉水而行——一直紧紧抓住奥尔加的手指——但除此之外，她就无法引导她了。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʊd] [stænd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ˈwɔːtər][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
Day after day Elizabeth would stand shivering and trembling in water up to her
天 后 天 伊丽莎白 会 站立 瑟瑟发抖 和 发抖 在 水 向上 到 她
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,
伊丽莎白日复一日地站在齐膝深的水中，瑟瑟发抖。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][soʊ] [bluː] [ðæt] [ˈoʊlgə] [dɛrd] [nɑːt] [kəmˈpel] [hɜːr; hər]
her cheeks so white and her lips so blue that Olga dared not compel her
她 脸颊 所以 白色的 和 她 嘴唇 所以 蓝色的 那 奥尔加 敢于 不是 迫使 她
[tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] .
to go further .
到 去 更远 .
她的脸颊惨白，嘴唇发青，奥尔加不敢强迫她继续下去。

[jet] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ˈoʊlgə] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪd] [ɪn] [ðæt] [fɑːr][æt; ət] [liːst] ;
Yet day after day Olga made her wade in that far at least ;
然而 天 后 天 奥尔加 制成 她 涉水 在 那 远的 在 至少 ;
然而，奥尔加日复一日地至少要走那一步；

[nɑːt][wʌns] [wʊd] [ʃiː, ʃi] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][əˈmɪt][aɪ ˈtiː] .
not once would she allow her to omit it .
不是 一次 会 她 允许 她 到 忽略 它 .
她绝不会允许她漏掉这件事。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː, ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɡreɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ,
One day she sat for a long time looking gravely at the Poor Thing ,
— 天 她 卫星 为了 一个 长的 时间 寻找 严重地 在 这 贫穷的 事物 ,
有一天，她长时间地严肃地凝视着那可怜的家伙。

[huː] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] [ˈnɜːrvəsli] [ˌʌndər] [ðæt] [ˈstedi] [ˈsaɪlənt][ˈskruːtəni] .
who flushed and paled nervously under that steady silent scrutiny .
WHO 酡 和 苍白 紧张地 在下面 那 稳定的 沉默的 审查 .
在那坚定而沉默的审视下，她紧张地脸红脸色苍白。

[æt; ət][læst][ˈoʊlgə] [sed] [əˈbrʌptli] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] , [ɪˈlɪzəbəθ] ? ”
At last Olga said abruptly , “ What do you like best , Elizabeth ? ”
在 最后的 奥尔加 说 突然 , “ 什么 做 你 喜欢 最好的 , 伊丽莎白 ? ”
最后，奥尔加突然问道：“伊丽莎白，你最喜欢什么？”

“ [laɪk] — [best] — — ” [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈfɔːltəd] [ʌnˈsɜːrtɪnli] .
“ **Like — best — — “ Elizabeth faltered uncertainly .**
” 喜欢 — 最好的 — — ” 伊丽莎白 犹豫不决 不确定性 .
“像——最好——”伊丽莎白犹豫了一下，结结巴巴地说。

[ˈoʊlgə] [fraʊnd] [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkwestʃən] .
Olga frowned and repeated her question .
奥尔加 皱眉 和 重复 她 问题 .

奥尔加皱了皱眉，重复了一遍她的问题。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈsloʊli] .
Elizabeth shook her head slowly .
伊丽莎白 摇晃 她 头 缓慢地 .

伊丽莎白缓缓地摇了摇头。

“ [aɪ] — [aɪ] [laɪk] [ˈmɑ:li] .
“ I — I like Molly .
” 我 — 我 喜欢 莫莉 .

“我——我喜欢莫莉。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtʃɪldrən] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . “
And the other children — a little . ”
和 这 其他 孩子们 — 一个 小的 . ”

其他孩子——就一点点。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [jʊɹ; jər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ?
“ You mean your brothers and sisters ?
” 你 意思是 你的 兄弟 和 姐妹 ?

“你是说你的兄弟姐妹吗？ ”

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ Elizabeth nodded .
” 伊丽莎白 点头 .

伊丽莎白点了点头。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmɑ:li] ? ”
“ Which is Molly ? ”
” 哪个 是 莫莉 ? ”

“哪个是莫莉？ ”

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .
“ The littlest one .
” 这 最小的 — .

“最小的那个。”

[ʃi:z] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈri:əl] [ˈprɪti] , “ [ɪˈlɪzəbəθ] [dɪˈklerd] [ˈpraʊdli] .
She's four , and she's real pretty , “ Elizabeth declared proudly .
她是 四 , 和 她是 真实的 漂亮的 , “ 伊丽莎白 声明 自豪地 .

“她四岁了，而且长得非常漂亮，”伊丽莎白自豪地宣称。

“ [ʃi:z] [ˈprɪti:ə] [ðæn; ðən] [ˈæni] [ˈpɪrsən] . “
“ She's prettier than Annie Pearson . ”
” 她是 更漂亮 比 安妮 培生集团 . ”

“她比安妮·皮尔森漂亮。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [laɪk] ?
“ Yes , but what do you yourself like ?
” 是的 , 但 什么 做 你 你自己 喜欢 ?

“是的，但你自己喜欢什么呢？ ”

“ [ˈoʊlgə] [pəˈsɪstɪd] .
“ Olga persisted .
” 奥尔加 持续 .

奥尔加坚持不懈。

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] — [ˈprɪti] [ˈdresɪz] , [ˈrɪbənz] — [wʌt] ? ”
“ What would you like to have — pretty dresses , ribbons — what ? ”
” 什么 会 你 喜欢 到 有 — 漂亮的 连衣裙 , 丝带 — 什么 ? ”

“你想要什么——漂亮的裙子、丝带——什么？ ”

“ [aɪ] — [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [veɪg] [rɪ'plaɪ] .

“ **I — I never thought , ” was the vague reply .**
“ 我 — 我 绝不 想法 , ” 曾是 这 模糊的 回复 .

“我.....我从没想过,”对方含糊地回答道。

[ə'gen] ['ɑ:lgəz] [braʊz] [met][ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] [ðæt] [meɪd] the53
Again Olga's brows met in a frown that made the53
再次 奥尔加的 眉毛 遇见 在 一个 皱眉 那 制成 the53

奥尔加的眉头再次紧锁,皱起了眉头,这让53岁的女孩感到不安。

[pʊr] [θɪŋ] [ˈrɪŋk] [ænd; ənd][ˈtremb(ə)l] .
Poor Thing shrink and tremble .
贫穷的 事物 收缩 和 颤抖 .

可怜的家伙瑟瑟发抖。

[ʃi: ʃi] [brɔ:t] [aʊt][hɜ:r; hər] ['nekləs] [ænd; ənd] [tɔ:st] [,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] ['gɜ:lz][læp] .
She brought out her necklace and tossed it into the other girl's lap .
她 带来 出去 她 项链 和 抛掷 它 进入 这 其他 女孩们 膝 .

她拿出项链,扔到另一个女孩的腿上。

“ [θɪŋk] [ðæts] [ˈprɪti] ?
“ **Think that's pretty ?**
“ 思考 那就是 漂亮的 ?

你觉得漂亮吗?

“ [ʃi: ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [oʊ] [jes] !
“ **O yes !**
“ 哦 是的 !

“哦,是的! ”

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [bri:ðd] ['sɔ:ftli] .
“ **Elizabeth breathed softly .**
“ 伊丽莎白 呼吸 轻轻 .

伊丽莎白轻轻地呼吸着。

[ʃi: ʃi][dɪd][nɔ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['nekləs] ,
She did not touch the necklace ,
她 做过 不是 触碰 这 项链 ,

她没有碰那条项链。

[bʌt; bət] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] - ['kʌlərd] [bi:dz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
but gazed admiringly at the bright - coloured beads as they lay in her lap .
但 凝视 钦佩地 在 这 明亮的 - 有色 珠子 作为 他们 躺 在 她 膝 .

但她却满怀欣赏地凝视着放在膝上的那些色彩鲜艳的珠子。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] [laɪk] [,aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɔ:nt] , ” ['oʊlgə][təʊld][hɜ:r; hər] .
“ **You can have one like it if you want , ” Olga told her .**
“ 你 能 有 一 喜欢 它 如果 你 想 , ” 奥尔加 讲述 她 .

“如果你想要的话,你可以买一个一样的,”奥尔加告诉她。

“ [oʊ][noʊ] !
“ **O no !**
“ 哦 不 !

“哦,不! ”

[ˈhu:d] [gɪv] [em 'i:][wʌn] ? ”
Who'd give me one ? ”
谁会 给 我 一 ? ”

谁会给我一个?

“ [ˈnɒʊbə:di] .
“ **Nobody** .
“ 无人 .

“没有人。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][get][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
But you can get it for yourself .
但 你 能 得到 它 为了 你自己 .

但你可以自己去买。

[si:] [hɪr] — [aɪ][gɑ:t][ɔ:l] [ðʊʊz] [blu:] [bi:dz] [baɪ] [ˈlɜ:rnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][waɪld] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ɡrəʊ] [raɪt]
See here — I got all those blue beads by learning about the wild flowers that grow right
看 这里 — 我 得到 全部 那些 蓝色的 珠子 经过 学习 关于 这 荒野 花朵 那 生长 正确的
[əˈraʊnd] [hɪr] ,
around here ,
大约 这里 ,

你看——这些蓝色珠子都是我通过了解附近生长的野花而得到的。

[ðə; ði] [wi:dz] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] .
the weeds and stones and animals and birds .
这 杂草 和 石头 和 动物 和 鸟类 .

杂草、石头、动物和鸟类。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][æz; əz] [ˈmeni] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
You can get as many in a few days .
你 能 得到 作为 许多 在 一个 很少 天 .

几天之内就能买到这么多。

[aɪ][gɑ:t] [ðæt] [ɡri:n] [wʌn][fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] ,
I got that green one for making a little bit of a basket ,
我 得到 那 绿色的 一 为了 制作 一个 小的 少量 的 一个 篮子 ,

我买那块绿色的是为了做个小篮子。

[ðæt] — [fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [ˈwɑ:ʃstænd] [ðer; ðər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊp][bɑ:ks] — [ðæt] , [fɔ:r; fər]
that — for making my washstand there out of a soap box — that , for
那 — 为了 制作 我的 洗手台 那里 出去 的 一个 肥皂 盒子 — 那 , 为了
[ˈtrɪmɪŋ] [maɪ][hæt] .
trimming my hat .
修剪 我的 帽子 .

那——为了用肥皂盒做我的洗漱台——为了装饰我的帽子。

[ˈevri] [bi:d] [ɑ:n] [ðæt] [ˈnekləs] [ɪz][ðer; ðər][brɪkəz, brɪkɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][ɔ:r] [meɪd]
Every bead on that necklace is there because of some little thing I did or made
每一个 珠子 在 那 项链 是 那里 因为 的 一些 小的 事物 我 做过 或者 制成
— [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [tu:] .
— all things that you can do too .
— 全部 事物 那 你 能 做 也 .

这条项链上的每一颗珠子都是因为我做过或制作过的一些小事而存在的——而这些事，你也可以做到。

“ [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **The Poor Thing shook her head** .
“ 这 贫穷的 事物 摇晃 她 头 .

“可怜的她摇了摇头。”

“ [oʊ][nɒʊ] , “ [fi:; ji] [ˈstæməd] [ɪn][hɜ:r; hər] [wi:k] [ˈdʒent(ə)] [vɔɪs] , “ [aɪ][kɑ:nt][du:] [ˈeniθɪŋ] .
“ **O no , she stammered in her weak gentle voice , I can't do anything** .
“ 哦 不 , “ 她 结结巴巴 在 她 虚弱的 温和的 嗓音 , “ 我 不能 做 任何事物 .

“哦，不，”她用虚弱温柔的声音结结巴巴地说，“我什么都做不了。”

[aɪ] — [aɪ] [eɪnt] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] . “
I — I ain't like other girls . “
我 — 我 不是 喜欢 其他 女孩们 . “

我.....我跟其他女孩不一样。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [ˈoʊlgə] [flʌŋ] [əʊt][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ You can be if you want to , ” Olga flung out at her impatiently .
“ 你 能 是 如果 你 想 到 , ” 奥尔加 扔 出去 在 她 不耐烦地 .

“你想怎样都可以,”奥尔加不耐烦地冲她吼道。

“ [seɪ] — [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?
“ Say — what can you do ?
“ 说 — 什么 能 你 做 ?

“你说——你能做什么? ”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈsʌmθɪŋ] . “
You can do something . ”
你 能 做 某物 . “

你可以做点什么。

“ [noʊ] — [nʌθɪŋ] .
“ No — nothing .
“ 不 — 没有什么 .

“不——什么都没有。”

“ [ðə; ði] [pɔːr] [ˈθɪŋz] [bluː] [aɪz] [fɪld] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ][bɪg] [terz] ,
“ The Poor Thing's blue eyes filled slowly with big tears ,
“ 这 贫穷的 事物 蓝色的 眼睛 已填 缓慢地 和 大的 眼泪 ,

“可怜的家伙, 蓝色的眼睛里慢慢充满了泪水。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm] [bɪˈsiːtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and she looked through them beseechingly at the other .
和 她 看起来 通过 他们 恳求地 在 这 其他 .

她透过它们, 恳求地望着另一个人。

[ˈoʊlgə] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪgˈzæspəreɪtɪd] [breθ] .
Olga drew a long exasperated breath .
奥尔加 画 一个 长的 恼怒 气息 .

奥尔加长长地叹了口气, 显得十分恼火。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [θɪn] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈlɪmpnis] [əʊt]
She wanted to take hold of the girl's thin shoulders and shake the limpness out
她 通缉 到 拿 抓住 的 这 女孩们 薄的 肩膀 和 摇 这 软弱无力 出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .

of her once for all .
的 她 一次 为了 全部 .

她想抓住女孩瘦弱的肩膀, 彻底消除她身上的无力感。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][æt; ət] [hoʊm] ?
“ What did you do at home ?
“ 什么 做过 你 做 在 家 ?

你在家都做了些什么?

“ [ʃiː; ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] [əˈbrʌptnəs] . -
“ she demanded with harsh abruptness . 54
“ 她 要求 和 残酷的 突兀 . -

她语气生硬地问道。54

“ [en] — [nʌθɪŋ] , ” [ɪˈlɪzəbeθ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɡʌlp] .
“ N — nothing , ” Elizabeth answered with a miserable gulp .
“ N — 没有什么 , ” 伊丽莎白 回答 和 一个 悲惨的 咕噜 .

“没.....没什么。”伊丽莎白痛苦地咽了口唾沫, 回答道。

“ [juː; jʊ][dɪd] [tuː] !
“ You did too !
“ 你 做过 也 !

你也做到了!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] , " ['oʊlgə] [fleɪmd] .

Of course you did something , " Olga flamed .
的 课程 你 做过 某物 , " 奥尔加 火焰 .

“你当然做了些什么！”奥尔加怒气冲冲地说。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [sɪt][ænd; ənd] [ster] [æt; ət] ['mɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ster]
" You didn't sit and stare at Molly and the others all day the way you stare
" 你 没有 坐 和 盯 在 莫莉 和 这 其他的 全部 天 这 方式 你 盯

[æt; ət][em 'i:] ,

at me ,
在 我 ,

“你不像盯着我看那样，整天盯着莫莉她们看。”

[dɪd][ju:; jʊ] ?

did you ?
做过 你 ?

你做了吗？

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] , [aɪ] [seɪ] ?

What did you do , I say ?
什么 做过 你 做 , 我 说 ?

我问你做了什么？

" [ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [swɪft] [skerd] [glæns] [æz; əz][fi:; ji] ['stæməd] ,

" Elizabeth gave her a swift scared glance as she stammered ,
" 伊丽莎白 给予 她 一个 迅速 害怕的 瞥一眼 作为 她 结结巴巴 ,

伊丽莎白结结巴巴地飞快地瞥了她一眼，眼神中充满了恐惧。

" [aɪ] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kʊk] [ænd; ənd] [swi:p] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd][aɪərən][ænd; ənd] [teɪk]
" I didn't do anything but cook and sweep and wash and iron and take
" 我 没有 做 任何事物 但 厨师 和 扫 和 洗 和 铁 和 拿

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — ['tru:li][aɪ] ['dɪdnt] .

care of the children — truly I didn't .
关心 的 这 孩子们 — 真的 我 没有 .

“我除了做饭、扫地、洗衣服、熨衣服和照顾孩子之外，什么都没做——真的，我什么都没做。”

" ['ɑ:lgəz] [feɪs] ['brʌɪnd] .

" Olga's face brightened .
" 奥尔加的 脸 明亮 .

奥尔加的脸上露出了笑容。

" [gʊd] ['hevəns] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ðə; ði][lɪmɪt] !

" Good heavens — if you aren't the limit !
" 好的 天 — 如果 你 不是 这 限制 !

“我的天哪——如果你还不是极限！

" [fi:; ji] [ʃ'rʌgd] .

" she shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

[ðen] [fi:; ji] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][gɑ:t][pens(ə)][ænd; ənd][peɪpər] .

Then she sprang up and got pencil and paper .
然后 她 弹簧 向上 和 得到 铅笔 和 纸 .

然后她猛地站起来，拿了铅笔和纸。

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [kʊk] ?

" What can you cook ?
" 什么 能 你 厨师 ?

你会做什么菜？

” [ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪˈlɪzəbəθ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] - [ˈfaɪər]
” **she demanded , and proceeded to put Elizabeth through a rapid - fire**
” 她 要求 , 和 继续 到 放 伊丽莎白 通过 一个 迅速的 - 火
[ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɑːn] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] ,
examination on marketing ,
考试 在 营销 ,
她厉声问道, 然后对伊丽莎白进行了一连串关于市场营销的快速考核。

[pleɪn] [ˈkʊkɪŋ] , [ˈwɑːʃɪŋ] , [ˈaɪərnɪŋ] , [ˈswiːpɪŋ] , [bed] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [ˈbeɪbiːz] .
plain cooking , washing , ironing , sweeping , bed - making , and care of babies .
清楚的 烹饪 , 洗涤 , 熨烫 , 扫荡 , 床 - 制作 , 和 关心 的 婴儿 .
简单的烹饪、洗衣、熨烫、扫地、铺床、照顾婴儿。
[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [duː] .
At last she had found some things that even the Poor Thing could do .
在 最后的 她 有 成立 一些 事物 那 甚至 这 贫穷的 事物 可以 做 .
她终于找到了一些连那个可怜虫都能做的事情。

[wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈskɪrɪbəld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈænsər] .
With flying fingers she scribbled down the girl's answers .
和 飞行 手指 她 潦草的 向下 这 女孩们 答案 .
她飞快地用手指记下了女孩的答案。

[ˈfɑːnəli] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪŋli] , “ [ðer; ðər] !
Finally she cried excitingly , “ There !
最后 她 哭 令人兴奋的 , “ 那里 !
最后她激动地喊道: “就是这里! ”

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [guːs] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] !
See what a goose you were to say you couldn't do anything !
看 什么 一个 鹅 你 是 到 说 你 不能 做 任何事物 !
你真是个傻瓜, 居然说你什么都做不了!

[waɪ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz] [hɪr] [huː] [ˈkʊdnt] [duː] [hæf] [ðɪːz] [θɪŋz] .
Why , there are lots of girls here who couldn't do half these things .
为什么 , 那里 是 很多 的 女孩们 这里 WHO 不能 做 一半 这些 事物 .
为什么呢? 这里有很多女孩连这些事情的一半都做不到。

[ɪˈlɪzəbəθ] [peɪdʒ] , [ˈlɪs(ə)n] .
Elizabeth Page , listen .
伊丽莎白 页 , 听 .
伊丽莎白·佩奇, 听着。

[juːv] [gɑːt] [twelv] [ˈɔːrɪndʒ] [biːdz] [laɪk] [ðoʊz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnekləs] — “ [ɔːlˈredi] ,
You've got twelve orange beads like those , “ she pointed to the necklace — “ already ,
你已经 得到 十二 橙子 珠子 喜欢 那些 , “ 她 尖 到 这 项链 — “ 已经 ,
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
for a beginning .
为了 一个 开始 .
“你已经有了十二颗像这样的橙色珠子,”她指着项链说, “这只是个开始。”

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌlər] .
That's more than I have of that colour .
那就是 更多的 比 我 有 的 那 颜色 .
那比我拥有的同色物品还多。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ˈbeɪbiːz] ,
I don't know anything about taking care of babies ,
我 不 知道 任何事物 关于 采取 关心 的 婴儿 ,
我完全不懂如何照顾婴儿。

[nɔːr][hæf] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪtɪŋ] .
nor half what you do about cooking and marketing .
也不 一半 什么 你 做 关于 烹饪 和 营销 .

连你对烹饪和营销的了解都比不上你。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [stɛəd] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [hæf][ˈoʊpən] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['waɪdnɪd] [ɪn] [ɪn'kredʒələs] ['wʌndər] .
" **Elizabeth stared , her mouth half open , her eyes widened in incredulous wonder** .
" 伊丽莎白 凝视 , 她 嘴 一半 打开 , 她 眼睛 扩大 在 难以置信 想知道 .
伊丽莎白目瞪口呆, 嘴巴半张着, 眼睛睁得大大的, 充满了难以置信的惊奇。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , " [ʃɪː; ʃɪ] ['fɔːltəd] , " [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teɪk] .
" **But — but , she faltered , I guess there's some mistake** .
" 但 — 但 , " 她 犹豫不决 , " 我 猜测 有 一些 错误 .

“但是——但是,”她结结巴巴地说, “我想这里面肯定有什么错误。”

[dʒʌst] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get] [biːdz] [fɔːr; fər] — [ɑːr; ər] [ðeɪ]
Just housework and things like that ain't anything to get beads for — are they
只是 家务 和 事物 喜欢 那 不是 任何事物 到 得到 珠子 为了 — 是 他们
? " -
? " 55
? " -

做家务之类的, 又不是什么值得得到珠子的好事——对吧? "55

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] !
" **They are that !**
" 他们 是 那 !

“他们就是这样! ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˈmɪsɪz] . ['rɔɪəl] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [twelv] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [twelv] ['jeləʊ] [biːdz] [æt; ət]
I tell you Mrs . Royall will give you twelve honours and twelve yellow beads at
我 告诉 你 太太 . 罗亚尔 将要 给 你 十二 荣誉 和 十二 黄色的 珠子 在
[ðə; ðɪ][nekst][ˈkaʊns(ə)]['faɪər] ,
the next Council Fire ,
这 下一个 理事会 火 ,

我告诉你, 罗亚尔夫人会在下次议会篝火晚会上授予你十二项荣誉和十二颗黄珠。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæf][traɪ][juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][sʌm; səm] [bluː] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [red] [wʌnz]
and if you half try you can win some blue and brown and red ones
和 如果 你 一半 尝试 你 能 赢 一些 蓝色的 和 棕色的 和 红色的 一个
[tuː] [brɪfɔːr] [ðæt] ,
too before that ,
也 前 那 ,

如果你稍微努力一下, 在那之前你还能赢得一些蓝色、棕色和红色的。

[ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
and you've just got to do it .
和 你已经 只是 得到 到 做 它 .

你必须这么做。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌm] ['mɪzəri] .
" **The other nodded , her eyes full of dumb misery** .
" 这 其他 点头 , 她 眼睛 满的 的 哑的 苦难 .

另一个女孩点了点头, 眼中满是茫然的悲惨。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪmpər] , “ [aɪ] — [aɪ] — [kɑːnt] ['evər] [duː] [θɪŋz] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] **Then she began to whimper** , “ **I — I — can't ever do things like you and the** 然后 她 开始 到 呜咽 , “ 我 — 我 — 不能 曾经 做 事物 喜欢 你 和 这 [rest] [duː] , **rest do** , 休息 做 ,

然后她开始呜咽，“我——我——永远也做不到像你们其他人那样的事情。”

“ [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
” **she moaned** .
” 她 呻吟 .

她呻吟道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
” **Why not** ?
” 为什么 不是 ?

为什么呢？

[juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? “
You can walk , can't you ? ”
你 能 走 , 不能 你 ? ”

你会走路，对吧？

“ [dʌbljuː] — [wɔːk] ? “
” **W — walk ?** ”
” W — 走 ? ”

“走——走？ ”

“ [jes] — [wɔːk] !
” **Yes — walk !**
” 是的 — 走 !

“是的——走！ ”

[ˈdɪdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['jestərdeɪ] , [dɪd] [aɪ 'tiː] ? “
Didn't hurt you to walk to the village yesterday , did it ? ”
没有 伤害 你 到 走 到 这 村庄 昨天 , 做过 它 ? ”

昨天走到村子里没让你觉得不舒服吧？

“ [noʊ] — [bat; bət] [aɪ] ['kʊdnt] [goʊ] — [ə'loʊn] . “
” **No — but I couldn't go — alone .** ”
” 不 — 但 我 不能 去 — 独自的 . ”

“不——但我不能——一个人去。”

“ [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] ?
” **Who said anything about going alone ?**
” WHO 说 任何事物 关于 去 独自的 ?

谁说要一个人去？

[juːl] [wɔːk] [tuː; tə] [slæbtaʊn] [ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . “
You'll walk to Slabtown and back with me to - morrow . ”
你会 走 到 斯莱布镇 和 后退 和 我 到 - 明天 . ”

明天你跟我一起走到斯莱布镇再走回来。

“ [oʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] — [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , ['braɪtnɪŋ] .
” **O , I'd like that — with you ,** “ **said the Poor Thing , brightening** .
” 哦 , ID 喜欢 那 — 和 你 , “ 说 这 贫穷的 事物 , 提亮 .

“哦，我愿意——和你一起，”可怜的小家伙说着，脸上露出了笑容。

[ˈoʊlɡə] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'peɪ(ə)nt] [snɪf] .
Olga gave an impatient sniff .
奥尔加 给予 一个 不耐烦 嗅 .

奥尔加不耐烦地吸了吸鼻子。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈʃiːʃi][ˈʊːlmoʊst] [heɪtɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] — [ˈʊːlmoʊst][bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] .
Sometimes she almost hated Elizabeth — almost but not quite .
有时 她 几乎 憎恨 伊丽莎白 — 几乎 但 不是 相当 .

有时她几乎恨透了伊丽莎白——几乎，但又不完全恨。

“ [ˈjuːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [ˈʃiːʃi] [dɪˈklerd] , “ [bʌt; bət][nekst] [deɪ] [ˈjuːl] [goʊ]
“ You'll go with me to - morrow , ” she declared , “ but next day you'll go
“ 你会 去 和 我 到 - 明天 , ” 她 声明 , “ 但 下一个 天 你会 去
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [gɜːrl] .
with some other girl .
和 一些 其他 女孩 .

“你明天跟我一起去，”她宣布道，“但后天你就要跟别的女孩一起去了。”

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈræŋk] [ˈɪntuː][hɜːrˈself] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] .
“ Elizabeth shrank into herself , shaking her head .
“ 伊丽莎白 缩小 进入 她自己 , 摇晃 她 头 .

伊丽莎白缩成一团，摇了摇头。

[ˈoʊlgə] [aɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈstɜːrnli] .
Olga eyed her sternly .
奥尔加 眼睛 她 严厉地 .

奥尔加严厉地瞪了她一眼。

“ [ˈveri] [wel] — [ɪf] [juː; jə][wəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [gɜːrl] , [juː; jə] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː]
“ Very well — if you won't go with some other girl , you can't go with me
“ 非常 出色地 — 如果 你 惯于 去 和 一些 其他 女孩 , 你 不能 去 和 我
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

“好吧——如果你不肯跟别的女孩去，明天就不能跟我去。”

“ [ˈʃiːʃi] [dɪˈklerd] .
“ she declared .
“ 她 声明 .

“她宣称。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði] [tuː] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [slæbtaʊn] .
But the next day after breakfast the two set off for Slabtown .
但 这 下一个 天 后 早餐 这 二 放 离开 为了 斯莱布镇 .

但第二天早餐后，两人便出发前往斯莱布镇。

[ˈhæfweɪ] [ðer; ðər] , [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkrʌmpld] [ʌp][ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɪmp] [hiːp] [baɪ][ðə; ði]
Halfway there , Elizabeth suddenly crumpled up and dropped in a limp heap by the
半 那里 , 伊丽莎白 突然 皱巴巴的 向上 和 掉落 在 一个 跛行 堆 经过 这
[ˈroʊdsaɪd] .
roadside .
路边 .

走到一半，伊丽莎白突然瘫倒在路边，软绵绵地倒在地上。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

“ [ˈoʊlgə] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .
“ Olga demanded , standing over her .
“ 奥尔加 要求 , 常设 超过 她 .

“奥尔加站在她面前，厉声问道。”

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈlɪftɪd] [ˈtaɪərd] [aɪz] .
Elizabeth lifted tired eyes .
伊丽莎白 抬起 疲劳的 眼睛 .

伊丽莎白抬起疲惫的双眼。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[juː; jʊ] [wɔːkt] [soʊ] — [fæst] , “ [fiː; ji] [pæntɪd] . -
You walked so — fast , “ she panted . 56
你 步行 所以 — 快速地 , “ 她 喘息 . -

“你走得真快,”她喘着气说。56

“ [fæst] ! “ [ˈekəʊd] [ˈoʊlgə] [ˈskoːrnfəli] ;
“ **Fast ! “ echoed Olga scornfully ;**
“ 快速地 ! “ “ 回声 奥尔加 轻蔑地 ;

“快点! ”奥尔加轻蔑地回应道;

[bʌt; bət][fiː; ji][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklʌr] [hæd; həd] [krept] [bæk]
but she sat on a stone wall and waited until a little colour had crept back
但 她 卫星 在 一个 石头 墙 和 等待 直到 一个 小的 颜色 有 悄悄地爬 后退
[ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [θɪn] [tʃiːks] ,
into the other girl's thin cheeks ,
进入 这 其他 女孩们 薄的 脸颊 ,

但她坐在石墙上,等着直到另一个女孩瘦削的脸颊上恢复了一丝红晕。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsləʊər] [peɪs] [ˈæftərwərdz] .
and went at a slower pace afterwards .
和 去 在 一个 慢点 步伐 然后 .

之后速度放慢了。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !

“那里!

[duː;][ðæt] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [red] [biːdz] ,
Do that every day for a week and you'll have one of your red beads ,
做 那 每一个 天 为了 一个 星期 和 你会 有 一 的 你的 红色的 珠子 ,
每天这样做,坚持一周,你就能得到一颗红色珠子。

“ [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkɑːment] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][kæmp] .
“ **was her comment when they were back at camp .**
“ 曾是 她 评论 什么时候 他们 是 后退 在 营 .

回到营地后,她这样说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ][laɪ][ɪn] [ðæt] [ˈhæmək] .
“ **And now go lie in that hammock .**
“ 和 现在 去 说谎 在 那 吊床 .

“现在去躺在吊床上吧。”

“ [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [fiː; ji] [brɔːt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkrækərz] ,
“ **When from the kitchen she brought a glass of milk and some crackers ,**
“ 什么时候 从 这 厨房 她 带来 一个 玻璃 的 牛奶 和 一些 饼干 ,

“当她从厨房端来一杯牛奶和一些饼干时,

[fiː; ji] [faʊnd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
she found Elizabeth sitting on the ground .
她 成立 伊丽莎白 坐着 在 这 地面 .

她发现伊丽莎白坐在地上。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [get][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈhæmək] [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ?
“ **Why didn't you get into the hammock as I told you ?**
“ 为什么 没有 你 得到 进入 这 吊床 作为 我 讲述 你 ?

“我让你躺到吊床上,你为什么 不照做? ”

“ [ʃiː; ʃi] [diˈmaːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ˈænsər] [ˈveɪɡli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ [θɔːt] [ˈmeɪbi]

“ **she demanded** , **and the Poor Thing answered vaguely that she “ thought maybe**

“ 她 要求 , 和 这 贫穷的 事物 回答 依稀 那 她 “ 想法 或许

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [waːnt] “ [hɜːr; həɹ][tuː; tə] .

they wouldn't want “ her to .

他们 不会 想 “ 她 到 .

她追问道，可怜的她含糊地回答说，她“觉得他们可能不希望”她这样做。

[ˈoʊlɡə] [poʊkt] [ðə; ði] [mɪlk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .

Olga poked the milk at her .

奥尔加 戳 这 牛奶 在 她 .

奥尔加用手戳了戳她手里的牛奶。

“ [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] !

“ **Drink it** !

“ 喝 它 !

“喝吧！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] , “ [ænd; ənd] [iːt] [ðoʊz] [ˈkrækəɹz] , “ [ænd; ənd] [wen] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [əuˈbeɪd] ,

“ **she ordered** , “ **and eat those crackers** , “ **and when Elizabeth had obeyed** ,

“ 她 订购 , “ 和 吃 那些 饼干 , “ 和 什么时候 伊丽莎白 有 服从 ,

[ˈædɪd] ,

added ,

额外 ,

“把那些饼干吃掉,”她命令道，伊丽莎白照做了，她又补充道：

“ [naʊ] [get] [ɪˈntuː] [ðæt] [ˈhæmək] [ænd; ənd][laɪ][ðər; ðər] [tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] , “ [ænd; ənd] [ˈmiːkli]

“ **Now get into that hammock and lie there till dinner - time** , “ **and meekly**

“ 现在 得到 进入 那 吊床 和 说谎 那里 直到 晚餐 - 时间 , “ 和 温顺地

[ɪˈlɪzəbəθ] [dɪd][soʊ] .

Elizabeth did so .

伊丽莎白 做过 所以 .

“现在躺到吊床上，一直躺到晚饭时间,”伊丽莎白顺从地照做了。

[wen] , [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈgɜːlz] [ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]

When , later in the day , some of the younger girls started a game of

什么时候 , 之后 在 这 天 , 一些 的 这 年轻 女孩们 开始 一个 游戏 的

[blaɪndmənz] [bʌf] ,

blindman's buff ,

盲人 增幅 ,

当天晚些时候，一些年纪较小的女孩开始玩捉迷藏游戏。

[ˈoʊlɡə] [siːzd] [ɪˈlɪzəbəθs] [hænd] .

Olga seized Elizabeth's hand .

奥尔加 查获 伊丽莎白的 手 .

奥尔加抓住了伊丽莎白的

“ [kʌm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː] . “

“ **Come** , “ **she said** , “ **we're going to play too** . “

“ 来 , “ 她 说 , “ 是 去 到 玩 也 . “

“来吧,”她说，“我们也去玩。”

“ [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] !

“ **O , I can't** !

“ 哦 , 我 不能 !

“哦，我不能！ ”

[aɪ] — [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , [ˈhæŋɪŋ] [bæk] .

I — I never did , “ **cried the Poor Thing , hanging back** .

我 — 我 绝不 做过 , “ 哭 这 贫穷的 事物 , 绞刑 后退 .

“我.....我从来没有,”可怜的家伙哭着说，退到了一边。

“ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈiːðər] , [bʌt; bət] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [naʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] .
“ **I never did either , but I'm going to now and so are you .**
“ 我 绝不 做过 任何一个 , 但 我是 去 到 现在 和 所以 是 你 .
“我以前从来没做过, 但我现在要做, 你也要做。”

[kʌm] !
Come !
来 !
来!

来!
“ [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] [kəˈmænd] .
“ **and Elizabeth yielded to the imperative command .**
“ 和 伊丽莎白 产生 到 这 至关重要的 命令 .
于是伊丽莎白服从了这道不容置疑的命令。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ˈsteərd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [dʒɔɪnd] [ðəm; ðəm] .
The other girls stared in amazement as the two joined them .
这 其他 女孩们 凝视 在 惊愕 作为 这 二 加入 他们 .
其他女孩惊讶地看着这两个人加入她们。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [bes] [ˈkærəl] [huː] [ˈsmɑɪld] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [æz; əz] [ˈluːɪs] [ˈdʒɑːnsən] [kraɪd] [aʊt] ,
It was little Bess Carroll who smiled a welcome as Louise Johnson cried out ,
它 曾是 小的 贝丝 卡罗尔 WHO 微笑 一个 欢迎 作为 路易丝 约翰逊 哭 出去 ,
路易丝·约翰逊哭喊时, 是小贝丝·卡罗尔面带微笑地迎接她。

“ [ˈwʌndəz] [wɪl] [ˈnevər] [siːs] - - [ˈoʊlgə] [priːst] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ! ” -
“ **Wonders will never cease - - Olga Priest playing a game ! ” 57**
“ 奇迹 将要 绝不 停止 - - 奥尔加 牧师 玩耍 一个 游戏 ! ” -
“奇迹永无止境——奥尔加·普里斯特竟然在玩游戏!” 57

[ʃiː; ji] [ˈspəʊk] [tuː; tə] [ˈmeri] [ˈheɪstɪŋz] , [huː] [ˈænsər] [ˈheɪstɪli] ,
She spoke to Mary Hastings , who answered hastily ,
她 辐 到 玛丽 黑斯廷斯 , WHO 回答 草草 ,
她和玛丽·黑斯廷斯交谈, 玛丽·黑斯廷斯匆匆回答道:

“ [bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] — [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] [ðæt] [pʊr] [θɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] .
“ **Bless her heart — she's doing it just to get that Poor Thing to play .**
“ 保佑 她 心 — 她是 正在做 它 只是 到 得到 那 贫穷的 事物 到 玩 .
“真是可怜她——她这么做只是为了让那可怜的小家伙玩耍。”

[lets] [teɪk] [ðəm; ðəm] [raɪt] [ɪn] , [ˈgɜːlz] .
Let's take them right in , girls .
我们来吧 拿 他们 正确的 在 , 女孩们 .

姑娘们, 咱们直接带她们进去吧。

“ [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] .
“ **The girls were quick to respond .**
“ 这 女孩们 是 快的 到 回应 .
女孩们很快就做出了回应。

[ˈoʊlgə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈnekst] [wʌn] [kɔːt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈblaɪndɪd] [ʃiː; ji] [ˈkudnt] [help]
Olga was the next one caught , and when she was blinded she couldn't help
奥尔加 曾是 这 下一个 — 捕捉 , 和 什么时候 她 曾是 失明 她 不能 帮助
[ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
catching Elizabeth ,
捕捉 伊丽莎白 ,
奥尔加是下一个被抓住的, 当她双目失明时, 她忍不住又抓住了伊丽莎白。

[huː] [ˈstʊd] [stɪl] , [ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .
who stood still , never thinking of getting out of the way .
WHO 站立 仍然 , 绝不 思维 的 获得 出去 的 这 方式 .
他们呆立不动, 从未想过要躲开。

[ˈlɪzəbəθ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ˈðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [taɪd][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [səbˈmɪtɪd]
Elizabeth didn't want the handkerchief tied over her eyes , but she submitted
伊丽莎白 没有 想 这 手帕 系 超过 她 眼睛 , 但 她 提交
[ˈmiːkli] ,
meekly ,
温顺地 ,

伊丽莎白不愿接受蒙住双眼的帕巾，但她还是顺从地照做了。

[æɪt; ət][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ˈoʊlgə] .
at a look from Olga .
在 一个 看 从 奥尔加 .

奥尔加看了一眼。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈgɜːlz] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [wei] ,
Half a dozen girls flung themselves in her way ,
一半 一个 打 女孩们 扔 他们自己 在 她 方式 ,
六个女孩扑到她面前，

[ænd; ænd][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [huːm] [hɜːr; həɹ][lɪmp][græsp] [fel] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd]
and the one on whom her limp grasp fell ignored the fact that Elizabeth could
和 这 一 在 谁 她 跛行 抓牢 跌倒 忽略 这 事实 那 伊丽莎白 可以
[nɑːt] [neɪm] [hɜːr; həɹ] ,
not name her ,
不是 姓名 她 ,

而她无力地抓住的那个人，却忽略了伊丽莎白无法说出她的名字这一事实。

[ænd; ænd] [ˈgeɪli] [held] [ʌp][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][biː; bi][taɪd][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [oʊn] [aɪz] [ɪn][tɜːrn] .
and gaily held up the handkerchief to be tied over her own eyes in turn .
和 兴高采烈地 握住 向上 这 手帕 到 是 系 超过 她 自己的 眼睛 在 转动 .
然后兴高采烈地举起手帕，准备轮流蒙住自己的眼睛。

[ˈnoʊbəːdi] [kɔːt] [ˈoʊlgə] [əˈgen] .
Nobody caught Olga again .
无人 捕捉 奥尔加 再次 .

再也没有人抓住奥尔加了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ænd][æz; əz] [ˈslɪpəri] [æz; əz][æn; ən] [iːl] .
She was as quick as a flash and as slippery as an eel .
她 曾是 作为 快的 作为 一个 闪光 和 作为 滑 作为 一个 鳗鱼 .

她行动敏捷如闪电，行动滑溜如鳗。

[ˈlɪzəbəθs] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnstəntli] ,
Elizabeth's eyes followed her constantly ,
伊丽莎白的 眼睛 随后 她 不断地 ,

伊丽莎白的目光一直追随着她。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈglɪməɹ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ][lɪps][æz; əz][ˈoʊlgə] [slɪpt] [ˈseɪfli] [aʊt]
and a little glimmer of a smile touched her lips as Olga slipped safely out
和 一个 小的 微光 的 一个 微笑 感动 她 嘴唇 作为 奥尔加 滑倒了 安全 出去
[ʌ; əv] [riːtʃ] [ʌ; əv][wʌn][ˈkætʃər; ˈketʃər][ˈæftər] [əˈnʌðər] .
of reach of one catcher after another .
的 抵达 的 一 捕手 后 其他 .

当奥尔加一次又一次地从接球手的够不着的地方溜走时，她的嘴角露出一丝微笑。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [ˈlɪzəbəθ] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈmerɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
When she pulled Elizabeth out of the noisy merry circle ,
什么时候 她 拉 伊丽莎白 出去 的 这 嘈杂 欢乐 圆圈 ,

当她把伊丽莎白从喧闹欢乐的人群中拉出来时，

[ˈoʊlgə] [glɑːnst] [æɪt; ət][ðə; ði] [klaːk] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
Olga glanced at the clock in the dining - room and made a swift calculation .
奥尔加 瞥了一眼 在 这 钟 在 这 用餐 - 房间 和 制成 一个 迅速 计算 .

奥尔加瞥了一眼餐厅里的钟，迅速计算了一下。

“ [θri:] - [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] — [blaɪndmənz] [bʌf] . ”
“ **Three - quarters of an hour — blindman's buff .** ”
“ 三 - 四分之一 的 一个 小时 — 盲人 增幅 . ”
“ 四十五分钟——捉迷藏。”

“ [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [sʌm; səm] [geɪm] [ˈevri] [deɪ] , [ɪˈlɪzəbəθ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [əˈnaʊnst] , [wɪð; wɪθ]
“ **We've got to play at some game every day , Elizabeth ,** ” **she announced , with**
“ 我们已经 得到 到 玩 在 一些 游戏 每一个 天 , 伊丽莎白 , ” 她 宣布 , 和
[grɪm] [dɪ,tʃ:rɪmɪˈneɪ](ə)n] .
grim determination .
严峻 决心 .

“伊丽莎白，我们每天都得玩游戏，”她语气坚定地宣布。

[ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [geɪmz] ,
She hated games ,
她 憎恨 游戏 ,

她讨厌游戏。

[bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] [mʌst; məst] [wɪn] [hɜ:r; hər] [red] [bi:dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [blʌd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
but Elizabeth must win her red beads and the red blood for which they
但 伊丽莎白 必须 赢 她 红色的 珠子 和 这 红色的 血 为了 哪个 他们
[stəd] .
stood .
站立 .

但伊丽莎白必须赢得她的红珠和它们所代表的鲜血。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tu:; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒelɪfɪʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ænd; ənd]
She had undertaken to make something out of this jellyfish of a girl and
她 有 已 到 制作 某物 出去 的 这 海蜇 的 一个 女孩 和
[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɔ:t] [mi:n] [tu:; tə] [feɪl] .
she did not mean to fail .
她 做过 不是 意思是 到 失败 .

她决心要把这个像水母一样的女孩培养成才，她不想失败。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
That was all there was about it .
那 曾是 全部 那里 曾是 关于 它 .

事情就是这样。

[soʊ] [ˈevri] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [led] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [stəd] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər]
So every day she led forth the reluctant Elizabeth and patiently stood over her
所以 每一个 天 她 引领 前进 这 不情愿的 伊丽莎白 和 耐心 站立 超过 她
[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈblʌndəd] [θru:] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbæskɪt] - [bɔ:l] ,
while she blundered through a game of basket - ball ,
尽管 她 犯错 通过 一个 游戏 的 篮子 - 球 ,

于是，她每天都领着不情愿的伊丽莎白出门，耐心地站在一旁，看着她笨拙地打完一场篮球比赛。

[ˈhɑ:kɪ] , [ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [beɪs] , [ɔ:r] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] .
hockey , prisoner's base , or whatever the girls were playing .
曲棍球 , 囚犯的 根据 , 或者 任何 这 女孩们 是 玩耍 .

冰球、囚犯基地，或者女孩们当时在玩的其他任何运动。

[bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] [meɪd] [smɔ:l] [ˈprɑ:ɡres] .
But Elizabeth made small progress .
但 伊丽莎白 制成 小的 进步 .

但伊丽莎白取得了一些进展。

[ɔ:lweɪz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈberli] stumbled58
Always she barely stumbled58
总是 她 仅仅 stumbled58

她总是几乎不踉跄58

[θru:] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,
through her part ,
通过 她 部分 ,

通过她所扮演的角色，

[helpt] [ɪn] ['evri] [wei] [baɪ][ˈoʊlgə][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][baɪ] [ˈlðər] [ˈgɜ:lz] [hu:] [helpt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˈɑ:lgəz]
helped in every way by Olga and often by other girls who helped her for Olga's
帮助 在 每一个 方式 经过 奥尔加 和 经常 经过 其他 女孩们 WHO 帮助 她 为了 奥尔加的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

奥尔加在各方面都帮助了她，其他女孩也经常为了奥尔加的缘故帮助她。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmeri] [ˈheɪstɪŋz] [hu:] [broʊk] [aʊt] [ˈɜ:rnɪstli] [wʌn] [deɪ] ,
It was Mary Hastings who broke out earnestly one day ,
它 曾是 玛丽 黑斯廷斯 WHO 打破 出去 切实 一 天 ,

有一天，玛丽·黑斯廷斯突然爆发了。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [tu:] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , “ [aɪ] [seɪ] , [ˈgɜ:lz] ,
looking after the two going down the road , “ I say , girls ,
寻找 后 这 二 去 向下 这 路 , “ 我 说 , 女孩们 ,

看着两个女孩沿着路走下去，“我说，女孩们，

[wɪə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈselfɪ] [pɪgz][tu:; tə] [li:v] [ðæt] [pɔr] [θɪŋ] [ɑ:n][ˈɑ:lgəz] [hændz][ɔ:l][ðə; ði]
we're just a lot of selfish pigs to leave that Poor Thing on Olga's hands all the
是 只是 一个 很多 的 自私 猪 到 离开 那 贫穷的 事物 在 奥尔加的 双手 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 .

我们真是一群自私的猪，总是把那个可怜的小家伙丢给奥尔加照顾。

[,aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈmɪzəri] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] [ˈlɪzəbəθ] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər]
It must be misery to her to have Elizabeth hanging on to her
它 必须 是 苦难 到 她 到 有 伊丽莎白 绞刑 在 到 她
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dɒz] — [ə; eɪ] [ded] [wert] . “
as she does — a dead weight . “
作为 她 做 — 一个 死的 重量 . “

对她来说，伊丽莎白像个累赘一样缠着她，一定很痛苦。

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ **Right you are** !
“ 正确的 你 是 !

“你说得对！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:d] [heɪt] [ðə; ði] [pɔr] [θɪŋ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
I should think she'd hate the Poor Thing — I should .
我 应该 思考 棚 恨 这 贫穷的 事物 — 我 应该 .

我想她应该会讨厌那个可怜的家伙——我应该会。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] [sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd] [draʊn] [hɜ:r; hər] ,
I should take her down to the dock some night and drown her ,
我 应该 拿 她 向下 到 这 码头 一些 夜晚 和 溺水 她 ,

我应该找个晚上把她带到码头，淹死她。

“ [sed] [ˈlu:ɪs] [ˈdʒɑ:nsən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈgɪg(ə)] .
“ **said Louise Johnson with her inevitable giggle** .
“ 说 路易丝 约翰逊 和 她 不可避免的 傻笑 .

“路易丝·约翰逊说着，忍不住咯咯地笑了起来。”

“ [aɪ] [θɪŋk] ['oʊlgə] [dɪ'zɜ:rvz] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ji] [ɪn'djuəz] [ðæt] —
“ **I think Olga deserves all the honours there are for the way she endures that —**
“ 我 思考 奥尔加 值得 全部 这 荣誉 那里 是 为了 这 方式 她 持续 那 —
[dʒelɪfɪ] ,
jellyfish ,
海蜇 ,

“我认为奥尔加应该获得所有荣誉，因为她忍受了水母的折磨，

” [sed] ['ɪdɪθ] [ru:] .
“ **said Edith Rue** .
“ 说 伊迪丝 后悔 .

“伊迪丝·鲁说道。”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [wʌn] [θɔ:] [aʊt][ðə; ði] [wei] ['oʊlgə][hæz; həz] ['leɪtli] [ðoʊ] .
“ **I never saw any one thaw out the way Olga has lately though** .
“ 我 绝不 锯 任何 一 解冻 出去 这 方式 奥尔加 有 最近 尽管 .

“不过，我最近从未见过像奥尔加这样心软的人。”

[ʃi:; ji] ['ri:əli] [deɪnz] [tu:; tə] [spi:k] ['eɪmiəbli] [naʊ] — ['sʌmtaɪmz] , “ ['æni] ['pɪrsən] [pʊt][ɪn][wɪð; wɪθ]
She really deigns to speak amiably now — sometimes , “ Annie Pearson put in with
她 真的 设计 到 说话 友好地 现在 — 有时 , “ 安妮 培生集团 放 在 和
[ə; eɪ] [snɪf] .
a sniff .
一个 嗅 .

“她现在真的肯好好说话了——有时候,”安妮·皮尔森轻蔑地哼了一声说道。

“ [ʃi:; ji] - [deɪnz] - [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [wɪl] [help] [ðæt] [pʊr] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **She ' deigns ' to do anything under the sun that will help that Poor Thing to be**
“ 她 - 设计 - 到 做 任何事物 在下面 这 太阳 那 将要 帮助 那 贫穷的 事物 到 是
[ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ,
a bit like other girls ,
一个 少量 喜欢 其他 女孩们 ,

“她‘纡尊降贵’地愿意做任何事，只要能让那个可怜的女孩稍微像其他女孩一样就行。”

” [kraɪd] ['merɪ] .
“ **cried Mary** .
“ 哭 玛丽 .

“玛丽喊道。”

“ ['oʊlgə][ɪz] ['splendɪd] , ['gɜ:lz] !
“ **Olga is splendid , girls !**
“ 奥尔加 是 灿烂 , 女孩们 !

“奥尔加太棒了，姑娘们！ ”

[ʃi:; ji] [meɪks] [ɪm 'i:] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
She makes me ashamed of myself twenty times a day .
她 制作 我 羞愧 的 我 二十 时代 一个 天 .

她一天让我感到羞耻二十次。

[du:][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ?
Do you realise what it means ?
做 你 意识到 什么 它 方法 ?

你明白这意味着什么吗？

[ʃi:; ji][ɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [pʊr] [θɪŋ] [lɪv; laɪv] .
She is trying to make that Poor Thing live .
她 是 尝试 到 制作 那 贫穷的 事物 居住 .

她想尽办法让那可怜的家伙活下去。

[ʃi:; ji][dʒʌst][ɪg'zɪsts] [naʊ] .
She just exists now .
她 只是 存在 现在 .

她现在只是存在着而已。

[oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][help][hɜːr; hər] — [wiː; wi][mʌst; məst] — ['evri] ['sɪŋ(ə)l][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ! "
 O , we must help her — we must — every single one of us ! "
 哦 , 我们 必须 帮助 她 — 我们 必须 — 每一个 单身的 — 的 我们 ! "
 哦, 我们必须帮助她——我们必须——我们每个人都必须帮助她!

" [bʌt; bət] [haʊ] , ['mɑːli] ?
 " **But how , Molly ?**
 " 但 如何 , 莫莉 ?
 "
 "可是, 莫莉, 该怎么做呢? "

[wɪə(r)] ['wɪlɪŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə][help] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] .
 We're willing enough to help , but we don't know how .
 是 愿意的 足够的 到 帮助 , 但 我们 不 知道 如何 .
 我们很乐意帮忙, 但是我们不知道该怎么去做。

[ɪ'lɪzəbəθ] [tɜːrnz][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ɪk'sept] ['oʊlgə] — [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] .
 Elizabeth turns her back on every one of us except Olga — you know she does .
 伊丽莎白 转弯 她 后退 在 每一个 — 的 我们 除了 奥尔加 — 你 知道 她 做 .
 "
 "
 "
 除了奥尔加, 伊丽莎白对我们所有人都不理不睬——你知道她会这么做。"

" [aɪ] [noʊ] , " ['merɪ] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [traɪ][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [weɪz] [tuː; tə]
 " **I know , " Mary admitted , " but if we really try we can find ways to**
 " 我 知道 , " 玛丽 承认 , " 但 如果 我们 真的 尝试 我们 能 寻找 方式 到
 [help] .
 help .
 帮助 .
 "我知道,"玛丽承认道, "但如果我们真的努力, 就能找到帮助的方法。"

" [wen] , [kəm'peld] [baɪ]['ɑːlgəz] [ʌn'jiːldɪŋ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]
 " **When , compelled by Olga's unyielding determination , the Poor Thing had taken a**
 " 什么时候 , 被迫 经过 奥尔加的 不屈 决心 , 这 贫穷的 事物 有 已采取 一个
 [θriː] - [maɪl] tramp59
 three - mile tramp59
 三 - 英里 tramp59

"在奥尔加坚定不移的决心驱使下, 可怜的家伙徒步走了三英里。"59
 ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] ,
 every day for a week , she began to enjoy it ,
 每一个 天 为了 一个 星期 , 她 开始 到 享受 它 ,
 整整一周, 她每天都开始享受其中。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] [wen] [ə'hʌðər] [maɪl][wʌz; wəz] ['ædɪd] .
 and did not object when another mile was added .
 和 做过 不是 目的 什么时候 其他 英里 曾是 额外 .
 当增加一英里路程时, 他们也没有提出异议。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['oʊlgə] ,
 She was always happy when she was with Olga ,
 她 曾是 总是 快乐的 什么时候 她 曾是 和 奥尔加 ,
 她和奥尔加在一起的时候总是很开心。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈʌðər] [ˈtaɪmz] — [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][na:t] [ˈwɔːkɪŋ] — [hɜːr; hər][ˈkɑːntent][wʌz; wəz]
but at other times — when they were not walking — her content was
但 在 其他 时代 — 什么时候 他们 是 不是 步行 — 她 内容 曾是
[ˈmɑːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnfəsənəs] [ðæt] [ˈoʊlgə][wʌz; wəz][na:t] [ˈriːəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
marred by the consciousness that Olga was not really pleased with her
受损 经过 这 意识 那 奥尔加 曾是 不是 真的 高兴 和 她
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][na:t][duː][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] —
because she could not do so many things that the others wanted her to do —
因为 她 可以 不是 做 所以 许多 事物 那 这 其他的 通缉 她 到 做 —
[laɪk] [ˈbiːd,wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈbæskɪtwɜːrk] ,
like beadwork and basketwork ,
喜欢 珠饰 和 篮子 ,

但在其他时候——当她们不走路的时候——她会因为意识到奥尔加并不真正满意她而感到沮丧，因为她做不了其他人想让她做的很多事情——比如串珠和编织篮子。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈswɪmɪŋ] .
and above all , swimming .
和 多于 全部 , 游泳 .

最重要的是游泳。

[bʌt; bət][ˈoʊlgə][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈwɪlɪŋli] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈdeɪli] [træmps] .
But Olga was pleased with her when she went willingly on these daily tramps .
但 奥尔加 曾是 高兴 和 她 什么时候 她 去 心甘情愿 在 这些 日常的 流浪汉 .
但奥尔加对她心甘情愿地进行这些日常的流浪感到满意。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [əˈtræktɪv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [slæbtaʊn]
The Poor Thing seemed to find something particularly attractive about the Slabtown
这 贫穷的 事物 似乎 到 寻找 某物 特别 吸引人的 关于 这 斯莱布镇
[ˈset(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,
可怜的家伙似乎对斯莱布镇定居点有着某种特别的喜爱之处。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˈbetər] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] .
and liked better to go in that direction than any other .
和 喜欢 更好的 到 去 在 那 方向 比 任何 其他 .

而且他更喜欢朝那个方向走，而不是朝其他任何方向走。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n][stɑːp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈdɜːrti][hæf] - [ˈneɪkɪd] [ˈbeɪbiːz] [ˈpleɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ber]
She would often stop and watch the dirty half - naked babies playing in the bare
她 会 经常 停止 和 手表 这 肮脏的 一半 - 裸 婴儿 玩耍 在 这 裸
[ˌjaːdz] ;
yards ;
码 ;

她经常停下来观看那些在光秃秃的院子里玩耍的、脏兮兮的、半裸的婴儿；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðəm; ðəm][ðər; ðər] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt]
and as she watched them there would come into her face a look that
和 作为 她 观看 他们 那里 会 来 进入 她 脸 一个 看 那
[ˈoʊlgə][kʊd; kəd][na:t] [ˌʌndərˈstænd] — [ˈoʊlgə] ,
Olga could not understand — Olga ,
奥尔加 可以 不是 理解 — 奥尔加 ,

当她注视着他们时，她的脸上会浮现出一种奥尔加无法理解的神情——奥尔加，

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ˈsɪstər][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkʌdl] .
who had never had a baby sister to love and cuddle .
WHO 有 绝不 有 一个 婴儿 姐姐 到 爱 和 偎 .

她从未有过可以疼爱 and 拥抱的妹妹。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [tu:] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['set(ə)lmənt] ,
One day when the two approached the little settlement ,
一天 什么时候 这 二 接近 这 小的 沉降 ,
有一天, 当两人接近那个小村落时,

[ðeɪ] [sɔ:] [hæf][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜ:lz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] - [wɔ:l]
they saw half a dozen boys and girls walking along the top of a stone - wall
他们 锯 一半 一个 打 男孩们 和 女孩们 步行 沿着 这 顶部 的 一个 石头 - 墙
[ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði][roʊd] .
that bordered the road .
那 带边框 这 路 .
他们看到六个男孩女孩沿着路边的一堵石墙走着。

[ə; eɪ] ['beɪbi][gɜ:rl] — [nɑ:t] [jet] [θri:] — [wʌz; wəz] ['begɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [bʌt; bət]
A baby girl — not yet three — was begging the others to help her up , but
一个 婴儿 女孩 — 不是 然而 三 — 曾是 乞讨 这 其他的 到 帮助 她 向上 , 但
[ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
they refused :
他们 拒绝 :
一个不到三岁的女婴恳求其他人扶她起来, 但他们拒绝了。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ʌp] [hɪr] , [ˈpɑ:li] [dʒɑ:n] — [jʊə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)] !
“ **You can't get up here , Polly John — you're too little !**
“ 你 不能 得到 向上 这里 , 波莉 约翰 — 你是 也 小的 !
“波莉·约翰, 你上不来——你太小了! ”
“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **the boys shouted at her** :
“ 这 男孩们 喊叫 在 她 :
男孩们冲她大喊。

[bʌt; bət] ['eɪvɪdəntli] [ˈpɑ:li] [dʒɑ:n][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
But evidently Polly John had a will of her own ,
但 显然 波莉 约翰 有 一个 将要 的 她 自己的 ,
但显然波莉·约翰有她自己的意愿。
[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [meɪd] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈaʊtkraɪ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [ɪk'skleɪmd] ,
for she made such an outcry that at last her sister exclaimed ,
为了 她 制成 这样的 一个 强烈抗议 那 在 最后的 她 姐姐 惊呼 ,
因为她叫得那么大声, 最后连她妹妹都惊呼起来:

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ʌp] — [ʃi:l] [jel] [tɪl] [wi:; wi][du:;] , “ [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪbi][ʃi:; ji]
“ **We've got to take her up — she'll yell till we do , “ and to the baby she**
“ 我们已经 得到 到 拿 她 向上 — 壳 叫喊 直到 我们 做 , “ 和 到 这 婴儿 她
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,
“我们得把她抱上去——不然她会一直哭闹,”她对着婴儿哭喊道。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [hʌʃ] [ʌp] , [ˈpɑ:li] , [æŋ; ən] - [ketʃ] [hoʊld][oʊ] - [maɪ][hænd] .
“ **Now you hush up , Polly , an ' ketch hold o ' my hand** .
“ 现在 你 嘘 向上 , 波莉 , 一个 - 双体帆船 抓住 o - 我的 手 :
“现在你给我闭嘴, 波莉, 抓住我的手。”
“ [ðə; ði] ['beɪbi] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒɜ:rk][ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [pʊld] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **The baby held up her hand and with a jerk she was pulled to the**
“ 这 婴儿 握住 向上 她 手 和 和 一个 混蛋 她 曾是 拉 到 这

[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
top of the wall ,
顶部 的 这 墙 ,
“婴儿举起手, 突然被猛地拉到墙顶上。”

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] “ [hʌ] [ʌp] .
but by no means did she “ hush up .
 但 经过 不 方法 做过 她 “ 嘘 向上 .

但她绝没有“保持沉默”。

” [ʃiː; ʃɪ] [raɪðd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] and60
“ She writhed and twisted and60
 ” 她 扭动 和 扭曲 and60

她扭动着身体，挣扎着，60

[skri:md] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [naʊ] — [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˈterər]
screamed , but there was a difference now — a note of pain and terror
 尖叫 , 但 那里 曾是 一个 不同之处 现在 — 一个 笔记 的 疼痛 和 恐怖
 [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃrɪl] [kraɪz] .
in the shrill cries .
 在 这 尖锐 哭泣 .

她尖叫起来，但现在情况有所不同——尖锐的叫喊声中夹杂着痛苦和恐惧。

” [wʌt] [eɪlz][hɜːr; hər] ?
“ What ails her ?
 ” 什么 疾病 她 ?

她得了什么病？

[wɒts] [ʃiː; ʃɪ] [ˈjɛlɪn] - [fɔːr; fər] [naʊ] ?
What's she yellin ' for now ?
 是什么 她 大喊 - 为了 现在 ?

她现在又在喊什么？

” [wʌn] [bɔɪ] [dɪˈmɑːndɪd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈʃaʊtɪd] , “ [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ˈpeɡɪ] .
“ one boy demanded , and another shouted , “ Take her down , Peggy .
 ” 一 男生 要求 , 和 其他 喊叫 , ” 拿 她 向下 , 佩吉 .

“一个男孩命令道，另一个男孩喊道：‘把她拉下来，佩吉。’”

[juː; jʊ][get] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
You get down with her . “
 你 得到 向下 和 她 . ”

你和她搞上了。”

” [aɪ][wəʊnt] , [ˈiːðər] ! ” [ˈpeɡɪ] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈæŋɡrəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][wɔːl] [naʊ] ,
“ I won't , either ! “ Peggy retorted angrily , but she was sitting on the wall now ,
 ” 我 惯于 , 任何一个 ! ” 佩吉 反驳 愤怒地 , 但 她 曾是 坐着 在 这 墙 现在 ,
 “我也不会！”佩吉愤怒地反驳道，但她现在正坐在墙上。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbɪ][hæf] [ɪmˈpeɪjntli] , [hæf] [ˈæŋkʃəsli] .
holding the baby half impatiently , half anxiously .
 保持 这 婴儿 一半 不耐烦地 , 一半 焦虑地 .

抱着孩子，既有些不耐烦，又有些焦虑。

” [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ɑːrm] .
“ Look at her arm .
 ” 看 在 她 手臂 .

“看看她的胳膊。”

[wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər] [stɪk] [aɪˈtiː][aʊt] [laɪk] [ðæt] ?
What makes her stick it out like that ?
 什么 制作 她 戳 它 出去 喜欢 那 ?

是什么让她坚持下来的？

” [wʌn] [bɔɪ] [ˈkwestʃənd] .
“ one boy questioned .
 ” 一 男生 被质问 .

一个男孩问道。

[ðə; ði][bɪɡ] ['sɪstə] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ɑ:rm] ; [bʌt; bət][æt; ət][hɜ:r; hə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['beɪbi:z] [kraɪz]
The big sister took hold of the small arm , but at her touch the baby's cries
这 大的 姐姐 采取 抓住 的 这 小的 手臂 , 但 在 她 触碰 这 婴儿的 哭泣
[ri:'dʌbəld] ,
redoubled ,
加倍 ,

姐姐抓住了婴儿的小胳膊，但她一碰到婴儿，婴儿的哭声就更大了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [pʊt][hɜ:r; hə] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [ʃɑ:rpli] [di'mɑ:ndɪd] [wʌt]
and a woman put her head out of a window and sharply demanded what
和 一个 女士 放 她 头 出去 的 一个 窗户 和 尖锐地 要求 什么
[ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [tʃaɪld] ['enihaʊ] .
they were doing to that child anyhow .
他们 是 正在做 到 那 孩子 无论如何 .

一名女子从窗户探出头，厉声质问他们到底对那个孩子做了什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt][ðə; ði] [pʊ] [θɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd][ænd; ʌnd] [kɔ:t]
It was then that the Poor Thing suddenly darted across the road and caught
它 曾是 然后 那 这 贫穷的 事物 突然 飞镖 穿过 这 路 和 捕捉
[ðə; ði] ['weɪɪŋ] [tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ə'stɑ:nɪʃt] ['sɪstə] .
the wailing child from the arms of her astonished sister .
这 哀嚎 孩子 从 这 武器 的 她 惊讶 姐姐 .

就在这时，可怜的孩子突然冲过马路，从惊愕的姐姐怀里接住了哭泣的孩子。

“ [oʊ] , [dəunt] [tʌtʃ] [hɜ:r; hə][ɑ:rm] !
“ **O , don't touch her arm !**
“ 哦 , 不 触碰 她 手臂 !

“哦，别碰她的胳膊！ ”

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [kraɪd] .
“ **Elizabeth cried** .
“ 伊丽莎白 哭 .

伊丽莎白哭了。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?
“ **Don't you see ?**
“ 不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[ɪts] ['hɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; hə] ['dredfəli] .
It's hurting her dreadfully .
它是 受伤 她 极其糟糕 .

这让她痛苦不堪。

[ju:; jʊ] [slɪpt] [aɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] [wen] [ju:; jʊ] [pʊld] [hɜ:r; hə][ʌp][ðer; ðər] . “
You slipped it out of joint when you pulled her up there . ”
你 滑倒了 它 出去 的 联合的 什么时候 你 拉 她 向上 那里 : “

你把她拉上去的时候，把关节弄脱臼了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] , [ɪ:ðər] !
“ **I didn't , either !**
“ 我 没有 , 任何一个 !

“我也没有！ ”

[mʌtʃ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
Much you know about it !
很多 你 知道 关于 它 !

你对它了解多少呢！

“ [ðə; ði]['oʊldə] [gɜ:rl] [flæʃt] [bæk] , ['stɪkɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hə] [tʌŋ] .
“ **the older girl flashed back , sticking out her tongue** .
“ 这 老 女孩 闪光灯 后退 , 粘性 出去 她 舌头 .

“年长的女孩回过神来，吐了吐舌头。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [bɪ'lɑɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈɪmpjədəns] .

But the fear in her eyes belied her impudence .
但 这 害怕 在 她 眼睛 谎言 她 厚颜无耻 .

但她眼中的恐惧与她的厚颜无耻形成了鲜明的对比。

“ [ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ？

“ Where's her mother ？
“ 在哪里？ 她 母亲 ？

她妈妈在哪儿？

” [ɪˈlɪzəbəθ] [dɪˈmɑːndɪd] .

” Elizabeth demanded .
” 伊丽莎白 要求 .

“伊丽莎白质问道。”

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ɡɑːt] [nʌn] , ” [ˈkɔːrəst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

“ She ain't got none , ” chorused all the children .
“ 她 不是 得到 没有任何 , ” 齐声说道 全部 这 孩子们 .

“她一个也没有，”孩子们齐声说道。

[ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [naʊ] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .

Several women now came hurrying out to see what was the matter .
一些 女性 现在 来了 匆忙 出去 到 看 什么 曾是 这 事情 .

这时，几名妇女急忙跑出来看发生了什么事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

One of them held out her arms to the child ,
一 的 他们 握住 出去 她 武器 到 这 孩子 ,

其中一人向孩子伸出双臂，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɑːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd] [stiːl] [kept] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˈfraɪ(ə)nd]

but she hid her face on Elizabeth's shoulder , and still kept up her frightened
但 她 隐藏 她 脸 在 伊丽莎白的 肩膀 , 和 仍然 保留 向上 她 害怕

[ˈweɪlɪŋ] .

wailing .
哀嚎 .

但她把脸埋在伊丽莎白的肩膀上，仍然发出恐惧的哭喊声。

“ [haʊ] [-] [noʊ] [hɜ:r; həɹ][ɑːrmz] [aʊt] [oʊ] - [dʒɔɪnt] ？

“ How d'ye know her arm's out o ' joint ？
“ 如何 染料 知道 她 武器 出去 o - 联合的 ？

“你怎么知道她的胳膊脱臼了？ ”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dɪˈmɑːndɪd] [wen] [ˈpeɡi] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd]

” one of the women demanded when Peggy had repeated what Elizabeth had
” 一 的 这 女性 要求 什么时候 佩吉 有 重复 什么 伊丽莎白 有

[sed] .

said .
说 .

“当佩吉重复伊丽莎白说过的话时，其中一位女士质问道。”

“ [aɪ][duː] [noʊ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [pʊld] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəːz] arm61

“ I do know because I pulled my little sister's arm61
“ 我 做 知道 因为 我 拉 我的 小的 姐妹 arm61

“我知道，因为我拉过我妹妹的胳膊61

[aʊt] [dʒʌst] [ðæt] [weɪ] [wʌns]

out just that way once
出去 只是 那 方式 一次

就那样出去一次

, [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hær][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkrɒːsɪŋ] .
 , lifting her over a crossing .
 , 举重 她 超过 一个 过境 .

把她抱过人行横道。

[oʊ] , [aɪ] [wɪ] [aɪ] [nuː] [həʊ] [tuː; tə][slɪp][,aɪ ˈtiː][ɪn] [əˈgen] !
O , I wish I knew how to slip it in again !
哦 , 我 希望 我 知道 如何 到 滑 它 在 再次 !

哦，我真希望我知道怎么再把它塞进去！

[,aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [nuː] [həʊ] .
It wouldn't take a minute if we only knew how .
它 不会 拿 一个 分钟 如果 我们 仅有的 知道 如何 .

如果我们知道方法，那只需一分钟。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][get] [hɜːr; hær][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɑːktər] — [kwɪk] .
Now we must get her to a doctor — quick .
现在 我们 必须 得到 她 到 一个 医生 — 快的 .

现在我们必须尽快送她去看医生。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈdredfəli] , [juː; jə] [noʊ] — [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [ˈkraɪɪŋ] [soʊ] ! " "
It is hurting her dreadfully , you know — that's why she keeps crying so ! " "
它 是 受伤 她 极其糟糕 , 你 知道 — 那就是 为什么 她 保持 哭泣 所以 ! " "

你知道，这让她非常痛苦——这就是她一直哭的原因！

" [ə; eɪ][ˈdɑːktər] !
" A doctor !
" 一个 医生 !

“医生！ ”

[eɪnt] [noʊ][ˈdɑːktər] - [iːst] [ˈbæsɪt] , " [wʌn] [ˈwʊmən] [sed] .
Ain't no doctor nearer'n East Bassett , " one woman said .
不是 不 医生 - 东方 巴塞特 , " — 女士 说 .

“东巴塞特附近没有医生,”一位女士说。

" [iːst] [ˈbæsɪt] !
" East Bassett !
" 东方 巴塞特 !

“东巴塞特！

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hær][ðer; ðər] , " [ɪˈlɪzəbəθ] [sed] [tuː; tə][ˈoʊlgə] ,
Then we must take her there , " Elizabeth said to Olga ,
然后 我们 必须 拿 她 那里 , " 伊丽莎白 说 到 奥尔加 ,

“那我们必须带她去那里,”伊丽莎白对奥尔加说。

[huː] [fɔːr; fər][wʌns] [stʊd] [baɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
who for once stood by silent and helpless .
WHO 为了 一次 站立 经过 沉默的 和 无助 .

他们这一次却只能默默地站在一旁，无能为力。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [hɜːr; hær][ðer; ðər][ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] — [ˈmeɪbi] [ˌfɪftiːn] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [fæst] , " "
" We can get her there in twenty minutes — maybe fifteen if we walk fast , " "
" 我们 能 得到 她 那里 在 二十 分钟 — 或许 十五 如果 我们 走 快速地 , " "
[ʃiː; ʃɪ] [sed] .
she said .
她 说 .

“我们二十分钟就能把她送到那里——如果我们走快点，也许十五分钟就能到,”她说。

“ [ðen] “ — [ɪˈlɪzəbəθ] [kwɛstʃənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] — “ [kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; həɪ]
“ **Then** “ — **Elizabeth questioned the women** — “ **can any of you take her**
“ 然后 “ — 伊丽莎白 被质问 这 女性 — “ 能 任何 的 你 拿 她
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

“那么,”伊丽莎白问这些女人,“你们谁能带她去那里呢? ”

“ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] .
“ **The women exchanged glances** .
“ 这 女性 交换 眼神 .

女人们交换了一下眼神。

“ [ɪts] - [moʊst] [ˈdɪnər] [taɪm] — [maɪ][mæn] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] , “ [sed] [wʌn] .
“ **It's ' most dinner time — my man will be home , “ said one** .
“ 它是 - 最多 晚餐 时间 — 我的 男人 将要 是 家 , “ 说 — .

“差不多该吃晚饭了——我丈夫应该回家了,”其中一人说道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔːl][hæd; həd][ɪksˈkjuːzɪz] ; [noʊ][wʌn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [iːst] [ˈbæsɪt] .
The others all had excuses ; no one offered to take the child to East Bassett .
这 其他的 全部 有 借口 ; 不 一 提供 到 拿 这 孩子 到 东方 巴塞特 .

其他人都有借口; 没有人主动提出送孩子去东巴塞特。

[noʊ][wʌn] [ˈriːəli] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] [nəˈsesəti] .
No one really believed in the necessity .
不 一 真的 相信 在 这 必要性 .

没有人真正相信这是必要的。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [waɪt] - [feɪst] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [tʃɪldrən] , [ˈenihaʊ] ?
What did this white - faced slip of a girl know about children , anyhow ?
什么 做过 这 白色的 - 面对 滑 的 一个 女孩 知道 关于 孩子们 , 无论如何 ?

这个脸色苍白的瘦弱女孩对孩子又能了解多少呢?

“ [ðen] [aɪ] [teɪk] [hɜːr; həɪ][maɪˈself] , “ [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [dɪˈkledr] .
“ **Then I'll take her myself , “ the Poor Thing declared** .
“ 然后 患病的 拿 她 我 , “ 这 贫穷的 事物 声明 .

“那我就亲自带她去,”可怜的家伙说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [ˈkæri] [hɜːr; həɪ] [ðæt] [faːr] . “
“ **I guess I can carry her that far . “**
“ 我 猜测 我 能 携带 她 那 远的 . “

“我想我可以背着她走到那一步。”

“ [æn; ən] - [huːɪ] [brɪŋ] [hɜːr; həɪ] [bæk] ? “ [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈsɪstər] [ˈgluːmɪli] .
“ **An ' who'll bring her back ? “ demanded the child's sister gloomily** .
“ 一个 - 谁会 带来 她 后退 ? “ 要求 这 孩子的 姐姐 阴郁地 .

“谁来把她带回来?”孩子的姐姐沮丧地问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; həɪ] [bæk] , “ [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈænsər]
“ **You must come with me and bring her back , “ Elizabeth answered**
“ 你 必须 来 和 我 和 带来 她 后退 , “ 伊丽莎白 回答

[wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
with decision .
和 决定 .

“你必须跟我一起去把她带回来,”伊丽莎白坚定地回答道。

“ [kʌm] [kwɪk] !
“ **Come quick !**
“ 来 快的 !

快来!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɔːfli] .
I tell you it's hurting her awfully .
我 告诉 你 它是 受伤 她 非常 .

我告诉你，这让她非常痛苦。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [waɪt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ?
Don't you see how white she is ?
不 你 看 如何 白色的 她 是 ?

你没看到她有多白吗？

” [ˈpeɡɪ] [lʊkt] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd]
” Peggy looked at the little face all white and drawn with pain , and
” 佩吉 看起来 在 这 小的 脸 全部 白色的 和 绘制 和 疼痛 , 和
[səˈrendərd] .
surrendered .
投降 .

佩吉看着那张因痛苦而变得苍白的小脸，放弃了抵抗。

” [aɪl] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈmiːkli] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [mɔːr] [wɜːrdz] ,
” I'll go , ” she said meekly , and without more words ,
” 患病的 去 , ” 她 说 温顺地 , 和 没有 更多的 字 ,
“我去,”她温顺地说，没有再多说什么。

[ɪˈlɪzəbəθ] [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Elizabeth set off with the child in her arms .
伊丽莎白 放 离开 和 这 孩子 在 她 武器 .

伊丽莎白抱着孩子出发了。

[ˈoʊlgə] [ˈfaːloʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈpeɡɪ] [treɪld] [əˈbɔːŋ] [ɪn] the62
Olga followed in silence , and Peggy trailed along in the62
奥尔加 随后 在 沉默 , 和 佩吉 拖着 沿着 在 the62

奥尔加默默地跟在后面，佩吉则跟在后面。62

[rɪr] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
rear , but as she went she turned and shouted back to one of the boys ,
后部 , 但 作为 她 去 她 转向 和 喊叫 后退 到 一 的 这 男孩们 ,
她走到后面，边走边转身朝其中一个男孩喊道。

” [ˈdʒɪmi] , [juː; jʊ] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwæɡən][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ,
” Jimmy , you come along too with the wagon to bring her home in ,
” 吉米 , 你 来 沿着 也 和 这 车皮 到 带来 她 家 在 ,
“吉米，你也一起赶着马车把她接回家吧。”

” [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈfreklɪd] - [feɪst] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [strɔː] - [ˈkʌlərd] [her] , [hæd; həd][dʒɔɪnd]
” and presently a freckled - faced boy , with straw - coloured hair , had joined
” 和 目前 一个 雀斑 - 面对 男生 , 和 稻草 - 有色 头发 , 有 加入
[ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
the procession .
这 游行 .

随后，一个脸上长着雀斑、头发呈稻草色的男孩加入了游行队伍。

[ðə; ði][ˈwæɡən][hiː; hi] [druː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊpbɑːks] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wiːlz] [frʌm; frəm]
The wagon he drew was a soapbox fitted with a pair of wheels from
这 车皮 他 画 曾是 一个 肥皂盒 适配 和 一个 一对 的 车轮 从
[ə; eɪ][goʊ] - [kaːrt] .
a go - cart .
一个 去 - 大车 .

他画的马车是一个肥皂盒，上面装了一对卡丁车的轮子。

“ [let] [em 'i:] ['kæri] [hɜ:r; hær] , [ɪ'lɪzəbəθ] — [ʃi:z] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , ” [ˈoʊlgə] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ]
“ **Let me carry her** , **Elizabeth** — **she's too heavy for you** , ” **Olga said after a**
“ 让 我 携带 她 , 伊丽莎白 — 她是 也 重的 为了 你 , ” 奥尔加 说 后 一个
[fju:] ['mɪnɪts] ;
few minutes ;
很少 分钟 ;

“让我抱她吧，伊丽莎白——她太重了，你抱不动，”奥尔加几分钟后说道；

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [klʌŋ] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] ,
but the child clung to Elizabeth , **refusing to be transferred** ,
但 这 孩子 紧紧抓住 到 伊丽莎白 , 拒绝 到 是 转移 ,
但孩子紧紧抓住伊丽莎白不放，不肯被转移。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [hed] [ə'genst] [hɜ:r; hær] [ˈʃəʊldər] , [ɪ'lɪzəbəθ]
and at the pressure of the little yellow head against her shoulder , **Elizabeth**
和 在 这 压力 的 这 小的 黄色的 头 反对 她 肩膀 , 伊丽莎白
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

感受到小黄脑袋抵着她的肩膀，伊丽莎白笑了。

“ [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [hɜ:r; hær] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I can carry her** , ” **she said** .
“ 我 能 携带 她 , ” 她 说 .

“我可以抱她，”她说。

“ [ʃi:z] [na:t][soʊ] ['veri] ['hevi] .
“ **She's not so very heavy** .
“ 她是 不是 所以 非常 重的 .

“她不是很重。”

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɔ:li] .
She makes me think of little Molly .
她 制作 我 思考 的 小的 莫莉 .

她让我想起了小莫莉。

“ [soʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kærid] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
“ **So Elizabeth carried the child all the way** ,
“ 所以 伊丽莎白 携带 这 孩子 全部 这 方式 ,

于是伊丽莎白一路抱着孩子走完了全程。

[ænd; ʌnd][held] [hɜ:r; hær] [stɪl] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [i:st] ['bæsɪt] [ænd; ʌnd][baɪ] [rer] [ɡʊd] [lʌk] [faʊnd]
and held her still when they reached East Bassett and by rare good luck found
和 握住 她 仍然 什么时候 他们 达到 东方 巴塞特 和 经过 稀有的 好的 运气 成立
[ðə; ði]['dɑ:ktər][æt; ət] [hoʊm] .
the doctor at home .
这 医生 在 家 .

他们到达东巴塞特时，紧紧地抱着她，并且非常幸运地发现医生在家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,
He was an old man ,
他 曾是 一个 老的 男人 ,

他是个老人了。

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [æz; əz][ðə; ði]
and over his glasses he looked up with a twinkle of amusement as the
和 超过 他的 眼镜 他 看起来 向上 和 一个 闪烁 的 娱乐 作为 这
[ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [faɪv] [treɪld] [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
party of five trailed into his office .
派对 的 五 拖着 进入 他的 办公室 .

他透过眼镜抬起头，带着一丝玩味的笑意，看着那五人一行人走进他的办公室。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [ə'brʌptli] ,
But the next instant he demanded abruptly ,
但 这 下一个 立即的 他 要求 突然 ,

但下一刻，他却突然要求道：

“ [wʌt] [eɪlz] [ðæt] [tʃaɪld] ? ”
“ What ails that child ? ”
“ 什么 疾病 那 孩子 ? ”

“这孩子怎么了？ ”

“ [ɪts] [hɜːr; həʀ][ɑːrm] — [siː] ? ”
“ It's her arm — see ? ”
“ 它是 她 手臂 — 看 ? ”

“那是她的胳膊——看到了吗？ ”

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] . ”
“ Elizabeth said . ”
“ 伊丽莎白 说 . ”

伊丽莎白说。

“ [ɪts] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] . ”
“ It's out of joint . ”
“ 它是 出去 的 联合的 . ”

“它脱臼了。”

“ [jes] ! ”
“ Yes ! ”
“ 是的 ! ”

“是的！”

“ [ðə; ði]['dɑːktər] [snæpt] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd] . ”
“ The doctor snapped out the word . ”
“ 这 医生 啪啪 出去 这 单词 . ”

医生突然说出了那个词。

[ðen] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['beɪbiːz] ['ʃoʊldər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['skɪflɪ] [twɪst] ,
Then his hands were on the baby's shoulder , there was a quick skilful twist ,
然后 他的 双手 是 在 这 婴儿的 肩膀 , 那里 曾是 一个 快的 熟练 捻 ,

然后他的手放在了婴儿的肩膀上，动作迅速而熟练。

[ə; eɪ] ['friːk] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊn] [slɪpt] ['ɪntuː]
a shriek of pain and terror from the baby , and the bone slipped into
一个 尖叫 的 疼痛 和 恐怖 从 这 婴儿 , 和 这 骨 滑倒了 进入

[plɛs] .
place .
地方 .

婴儿发出痛苦和恐惧的尖叫，骨头滑入了原位。

“ [ðer; ðər] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ There , that's all right . ”
“ 那里 , 那就是 全部 正确的 . ”

“好了，没事了。”

[ʃiːz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] ['oʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['fraɪt(ə)nd] , “ [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , [ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz]
She's crying now only because she's frightened , ” the doctor said , snapping his
她是 哭泣 现在 仅有的 因为 她是 害怕 , ” 这 医生 说 , 啪啪 他的

[ˈfɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] .
fingers at the child .
手指 在 这 孩子 .

“她现在哭只是因为害怕，”医生说，朝孩子打了个响指。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:] ['hæpən] ?
“ **How did it happen ?**
“ 如何 做过 它 发生 ?

“它是怎么发生的？

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪk'spleɪnd] .
“ **Elizabeth explained** .
“ 伊丽莎白 解释 .

伊丽莎白解释道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ju:l] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][lɪft][ə; eɪ]['beɪbi][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] [ə'nʌðər] [taɪm] ,
“ **Well , I guess you'll know better than to lift a baby by the arm another time ,**
“ 出色地 , 我 猜测 你会 知道 更好的 比 到 举起 一个 婴儿 经过 这 手臂 其他 时间 ,
“好吧，我想你下次就不会再抓着婴儿的胳膊抱人了。”

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] ['ɪntu:] [ɪ'lɪzəbəθs] ['taɪərd] [feɪs] .
“ **the doctor said , with a kindly smile into Elizabeth's tired face .**
“ 这 医生 说 , 和 一个 亲切地 微笑 进入 伊丽莎白的 疲劳的 脸 .

医生对着伊丽莎白疲惫的脸，带着和蔼的微笑说道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][jər; jər] ['sɪstər] ? “ -
“ **Is it your sister ? “ 63**
“ 是 它 你的 姐姐 ? “ -

“是你的妹妹吗？”63

“ [noʊ] — [hɜ:rɪz] .
“ **No — hers .**
“ 不 — 她的 .

“不——是她的。”

“ [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɪndɪkətɪd] ['peɡi] ,
“ **Elizabeth indicated Peggy ,**
“ 伊丽莎白 表明的 佩吉 ,

伊丽莎白指着佩吉说，

[hu:] ['twɪstɪd] [hɜ:r; hər] [ber] [fi:t] ['nɜ:rvəsli] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] [ʌðər] [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər] [lʊkt]
who twisted her bare feet nervously one over the other as the doctor looked
WHO 扭曲 她 裸 脚 紧张地 一 超过 这 其他 作为 这 医生 看起来
[hɜ:r; hər]['oʊvər] .
her over .
她 超过 .

医生检查她的时候，她紧张地扭动着光着的双脚。

“ [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æt; ət] [slæbtaʊn] , “ [ɪ'lɪzəbəθ] ['ædɪd] .
“ **They live at Slabtown , “ Elizabeth added .**
“ 他们 居住 在 斯莱布镇 , “ 伊丽莎白 额外 .

“他们住在斯莱布镇，”伊丽莎白补充道。

“ [oʊ] — [æt; ət] [slæbtaʊn] .
“ **O — at Slabtown .**
“ 哦 — 在 斯莱布镇 .

“O——在 Slabtown。

[ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? “
And where do you live ? “
和 在哪里 做 你 居住 ? “

你住在哪里？

“ [aɪm] — [wi:; wi] , “ [ɪ'lɪzəbəθs] ['dʒestʃər] [ɪn'klu:dɪd] ['oʊlgə] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][kæmp] . “
“ **I'm — we , “ Elizabeth's gesture included Olga , “ we are at the camp . “**
“ 我是 — 我们 , “ 伊丽莎白的 手势 包括 奥尔加 , “ 我们 是 在 这 营 . “

“我——我们，”伊丽莎白的姿势也包括奥尔加，“我们在集中营里。”

“ [ænd; ənd] [həʊ] [kɛm] [juː; jʊ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ？
“ **And how came you mixed up in this business ？**
“ 和 如何 来了 你 混合 向上 在 这 商业 ？

你是怎么卷入这行的？

“ [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ment] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] [naʊ] ．
“ **The doctor meant to know all about the affair now ．**
“ 这 医生 意思是 到 知道 全部 关于 这 事务 现在 ．
“医生现在想要了解这件事的全部真相。”

[wen] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈkjʊəriəsli] ．
When Elizabeth had told him , he looked at her curiously ．
什么时候 伊丽莎白 有 讲述 他 , 他 看起来 在 她 奇怪的是 ．

伊丽莎白告诉他之后，他好奇地看着她。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [lʌgd] [ðæt] [ˈhevi] [tʃaɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [hɪr] ？
“ **And so you lugged that heavy child all the way down here ？**
“ 和 所以 你 带吊臂的 那 重的 孩子 全部 这 方式 向下 这里 ？
“所以你就一路把那个沉重的孩子拖到这里来了？”

“ [hiː; hi] [sed] ．
“ **he said ．**
“ 他 说 ．
他说。

“ [ˈoʊlgə] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈberbi] [ˈwʊdnt] [let] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
“ **Olga wanted to carry her , but the baby wouldn't let her — and she**
“ 奥尔加 通缉 到 携带 她 , 但 这 婴儿 不会 让 她 — 和 她
[wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] ,
was crying ．
曾是 哭泣 ,

“奥尔加想抱她，但孩子不让她抱——她哭了起来，

[soʊ] — — “ [ɪˈlɪzəbəθs] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] ．
so — — “ Elizabeth's voice trailed off into silence ．
所以 — — “ 伊丽莎白的 嗓音 拖着 离开 进入 沉默 ．
“所以——”伊丽莎白的声音渐渐消失在寂静中。

[ðə; ði] [ˈdɑːktər] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [əˈgen] ．
The doctor smiled at her again ．
这 医生 微笑 在 她 再次 ．
医生又对她笑了笑。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪnˈkwaiəd] [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] , “ [wel] [naʊ] ,
Then suddenly he inquired in a gruff voice , “ Well now ,
然后 突然 他 询问 在 一个 粗暴 嗓音 , “ 出色地 现在 ,
然后他突然用粗声粗气地问道：“好吧，现在……”

[huːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] — [juː; jʊ] ？ “
who's going to pay me for this job — you ？ ”
谁是 去 到 支付 我 为了 这 工作 — 你 ？ “
谁来付我这份工作的工资——是你吗？

“ [oʊ] ! “ [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] ．
“ **O ! “ cried Elizabeth , her eyes suddenly very anxious ．**
“ 哦 ! “ 哭 伊丽莎白 , 她 眼睛 突然 非常 焦虑的 ．
“哦！”伊丽莎白惊叫道，她的眼神突然变得非常焦虑。

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ．
“ **I — I never thought of that ．**
“ 我 — 我 绝不 想法 的 那 ．
“我——我从来没想过这一点。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɜːr; həɹ][soʊ] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ][ˈliːt(ə)l] — [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] — [θɔːt] —
It **was** **hurting** **her** **so** **—** **and** **she's** **so** **little** **—** **I** **just** **thought** **—** **thought** **—**
它 曾是 受伤 她 所以 — 和 她是 所以 小的 — 我 只是 想法 — 想法 —
— ” [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; həɹ] [ˈsentəns] [ʌnˈfɪnɪʃt] .
— ” **Again** **she** **left** **her** **sentence** **unfinished** .
— ” 再次 她 左边 她 句子 未完成 .
她那么伤心——她那么小——我当时就想——”她又一次没说完话。

“ [wɒts] [hɜːr; həɹ] [neɪm] ?
” **What's** **her** **name** ?
” 是什么 她 姓名 ?
“她叫什么名字？

[huːz] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] ?
Who's **her** **father** ?
谁是 她 父亲 ?
她父亲是谁？

” [ðə; ði][ˈdaːktər] [diˈmɑːndɪd] .
” **the** **doctor** **demanded** .
” 这 医生 要求 .
“医生问道。”

[ˈpeɡi] [ˈænsər] , “ [ˈfaːðəz] [ˈdʒɪm][ˈdʒɑːnsən] .
Peggy **answered** , **“** **Father's** **Jim** **Johnson** .
佩吉 回答 , “ 父亲的 吉姆 约翰逊 .
佩吉回答说：“父亲是吉姆·约翰逊。”

[aɪ] [ɡes] [mɛˈbi] [ˈhiːl] [peɪ] [juː; jʊ] — [ˈsʌmtaɪm] .
I **guess** **mebbe** **he'll** **pay** **you** **—** **sometime** .
我 猜测 也许 地狱 支付 你 — 有时 .
我想他或许总有一天会付钱给你。

火炬手：一个营火女孩的故事(The Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story)

第4/14页

“ [ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
“ **The doctor's face changed** .
“ 这 医生的 脸 已更改 .

医生的脸色变了。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [wen] ['dʒɪm] ['dʒɑ:nsənz] [waɪf] [daɪd][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] — [hi:; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði]
He remembered when Jim Johnson's wife died a year before — he remembered the
他 记得 什么时候 吉姆 强生 妻子 死亡 一个 年 前 — 他 记得 这
[θri:] ['tʃɪldrən] [naʊ] .
three children now .
三 孩子们 现在 .

他记得吉姆·约翰逊的妻子一年前去世的情景——现在他又想起了那三个孩子。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] , “ [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] ,
“ **There's nothing to pay** , “ **he said kindly** ,
“ 有 没有什么 到 支付 , “ 他 说 亲切地 ,

“不用付钱,”他和蔼地说。

“ ['oʊnli][bi:; bi] ['kerf(ə)] [haʊ] [ju:; jʊ] [pʊl] [jɔ:; jər] ['lɪt(ə)] ['sɪstə] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz]['æftə] [ðɪs] .
“ **only be careful how you pull your little sister around by the arms after this** .
“ 仅有的 是 小心 如何 你 拉 你的 小的 姐姐 大约 经过 这 武器 后 这 .

“以后你拉着妹妹的胳膊走的时候要小心点。”

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][stænd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] . “ -
Some children can stand that sort of handling , but she can't . “ **64**
一些 孩子们 能 站立 那 种类 的 处理 , 但 她 不能 . “ -

有些孩子能承受这种对待方式,但她承受不了。”64

“ [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
“ **O , thank you** !
“ 哦 , 感谢 你 !

“哦, 谢谢! ”

“ ['ɪlɪzəbəθs] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtʊ:d] [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['dɑ:ktə-z] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
“ **Elizabeth's eyes full of gratitude were lifted to the old doctor's face as she**
“ 伊丽莎白的 眼睛 满的 的 感激 是 抬起 到 这 老的 医生的 脸 作为 她
[spʊk] .
spoke .
辐 .

伊丽莎白说话时,眼中充满感激,抬眼望着老医生的脸。

[hi:; hi][rouz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [leɪd][ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['foʊldə] .
He rose , and looking down at her , laid a kindly hand on her shoulder .
他 玫瑰 , 和 寻找 向下 在 她 , 铺设 一个 亲切地 手 在 她 肩膀 .

他站起身,低头看着她,和蔼地把手放在她的肩膀上。

“ [ðæt] ['kæmps][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **That camp's a good place for you** .
“ 那 营地的 一个 好的 地方 为了 你 .

“那个营地很适合你。”

[steɪ] [ðer; ðər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , “ [hi:; hi] [sed] .
Stay there as long as you can , “ he said .
停留 那里 作为 长的 作为 你 能 , “ 他 说 .

“尽可能长时间地待在那里,”他说。

“ [bʌt; bət][dəʊnt] [lʌg] [ə; eɪ] [θri:] - [jɪr] - [ʊʊld][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ə'gen] .
“ **But don't lug a three - year - old a mile and a half again .**
“ 但 不 凸耳 一个 三 - 年 - 老的 一个 英里 和 一个 一半 再次 :
“但是不要再拖着一个三岁的孩子走一英里半了。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɑ:rdli] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [æθ'letɪks] .
You are hardly strong enough yet for that kind of athletics .
你 是 几乎 强的 足够的 然而 为了 那 种类 的 竞技 :
你现在的体能还不足以胜任那种类型的体育运动。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [faɪld] [aʊt] [ðen] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [pʊt] ['lɪt(ə)l] [pɑ:li] [dʒɑ:n][ɪntu:][ðə; ði][ˈsoʊpbɑ:ks][ˈwæɡən] ,
“ **They all filed out then , and Elizabeth put little Polly John into the soapbox wagon ,**
“ 他们 全部 已提交 出去 然后 , 和 伊丽莎白 放 小的 波莉 约翰 进入 这 肥皂盒 车皮 ,
“然后他们都鱼贯而出，伊丽莎白把小波莉·约翰放进了肥皂箱车里。”

[kɪst] [ðə; ði] [smɔ:l] [feɪs] , [ˈdɜ:rti][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
kissed the small face , dirty and tear - stained as it was ,
亲吻 这 小的 脸 , 肮脏的 和 撕 - 染色 作为 它 曾是 ,
亲吻了那张稚嫩的小脸，尽管它又脏又满是泪痕。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [ɔ:f]
and stood for a moment looking after the three children as they set off
和 站立 为了 一个 片刻 寻找 后 这 三 孩子们 作为 他们 放 离开
[tɔ:rdz] [slæbtaʊn] .
towards Slabtown .
向 斯莱布镇 :

他站在那里，目送三个孩子向斯莱布镇走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [ˈoʊlgə] [kept] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈwʌndər] .
As they went on to the camp , Olga kept glancing at Elizabeth in silent wonder .
作为 他们 去 在 到 这 营 , 奥尔加 保留 瞥了一眼 在 伊丽莎白 在 沉默的 想知道 :
在前往营地的路上，奥尔加不时默默地、充满惊奇地看着伊丽莎白。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['ri:əli] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] — [hu:] [wʊd] ['berli]
Was this really the Poor Thing who could not do anything — who would barely
曾是 这 真的 这 贫穷的 事物 WHO 可以 不是 做 任何事物 — WHO 会 仅仅
[ˈænsər] “ [jes] ” [ɔ:r] “ [noʊ] ” [wen] ['eni] [wʌn] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
answer “ yes ” or “ no ” when any one spoke to her ?
回答 “ 是的 ” 或者 “ 不 ” 什么时候 任何 一 辐 到 她 ?

这就是那个什么都做不了的可怜虫吗？当别人跟她说话时，她几乎只会回答“是”或“否”？

[ˈoʊlgə] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][ɪn] ['pʌz(ə)ld] ['saɪləns] . -
Olga watched her in puzzled silence . 65
奥尔加 观看 她 在 困惑 沉默 : -
奥尔加困惑地看着她，一言不发。 65

[vi:]
$$\frac{\mathbf{v}}{v}$$

$$\mathbf{v}$$

[waɪnd] [ænd; ənd] ['weðər]
WIND AND WEATHER
风 和 天气

风和天气

[ˈoʊlgə] , ['sɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [oʊk] , [wʌz; wəz] [ɪm'brɔɪdə:rɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌserɪ'moʊniəl] [dres] , [ænd; ənd] ,
Olga , sitting under a big oak , was embroidering her ceremonial dress , and ,
奥尔加 , 坐着 在下面 一个 大的 橡木 , 曾是 刺绣 她 仪式 裙子 , 和 ,
[æz; əz][ju:ʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

奥尔加坐在大橡树下，正在绣她的礼服，像往常一样，

[ˈlɪzəbəθ] [sæt] [nɪr] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] .
Elizabeth sat near , watching her as she worked .
伊丽莎白 卫星 靠近 , 观看 她 作为 她 工作 .

伊丽莎白坐在附近，看着她工作。

[ˈoʊlɡə][dɪd][aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][moʊst] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [teɪst] [ænd; ənd] [skɪl] ,
Olga did it as she did most things , with taste and skill ,
奥尔加 做过 它 作为 她 做过 最多 事物 , 和 品尝 和 技能 ,

奥尔加做这件事的方式，就像她做大多数事情一样，既有品味又有技巧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈdɪfrəntli] [wen] [ˈbɜːrə] [ˈheɪv(ə)n] , [ˈstɑːpɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [spoʊk]
but she listened indifferently when Laura Haven , stopping beside her , spoke

[ədˈmaɪəɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .

admiringly of the work .
钦佩地 的 这 工作 .

但当劳拉·海文停在她旁边，赞赏地谈论这部作品时，她却漠不关心。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [weɪst] [taɪm][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [ˈprɑːmɪst] [mɪs] [ˈgrændɪs][tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪdər] [aɪ ˈtiː]
“ **I wouldn't waste time over it if I hadn't promised Miss Grandis to embroider it**
” 我 不会 浪费 时间 超过 它 如果 我 之前没有 承诺 错过 格兰迪斯 到 绣 它

.
:
.

“如果我没有答应格兰迪斯小姐要绣这件东西，我就不会浪费时间在这上面了。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] , [juː; jʊ] [noʊ] , “ [ˈoʊlɡə] [ɪkˈspleɪnd] .
She gave us all the stuff , you know , ” Olga explained .
她 给予 我们 全部 这 东西 , 你 知道 , ” 奥尔加 解释 .

“她把所有东西都给了我们，你知道的，”奥尔加解释说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , “ [ˈbɜːrə] [rɪˈplaɪd] .
“ **It isn't wasting time to make things beautiful , ” Laura replied .**
” 它 不是 浪费 时间 到 制作 事物 美丽的 , ” 劳拉 回复 .

“把东西做得漂亮并不是浪费时间，”劳拉回答说。

“ [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lɔː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [siːk] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [werˈevər]
“ **That is part of our law , you know , to seek beauty , and wherever**
” 那 是 部分 的 我们的 法律 , 你 知道 , 到 寻找 美丽 , 和 无论

[ˈpɑːsəb(ə)l] , [kriˈeɪt] [aɪ ˈtiː] .

possible , create it .
可能的 , 创造 它 .

“你知道，这是我们法律的一部分，那就是追求美，并在可能的情况下创造美。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ˈædɪd] , “ [juːl] [biː; bi] [ˈlɜːrɪŋ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə]
“ **She looked at Elizabeth and added , “ You'll be learning by - and - by to**
” 她 看起来 在 伊丽莎白 和 额外 , ” 你会 是 学习 经过 - 和 - 经过 到

[duː] [sʌtʃ] [wɜːrk] .

do such work .
做 这样的 工作 .

她看着伊丽莎白，补充道：“你迟早会学会做这类工作的。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈfrɪŋkɪŋ] [ˈdʒestʃər]
“ **There was no response from the Poor Thing , only the usual shrinking gesture**
” 那里 曾是 不 回复 从 这 贫穷的 事物 , 仅有的 这 通常 收缩 手势

[ænd; ənd] [aɪz] [daʊn] - [draːpt] .

and eyes down - dropped .
和 眼睛 向下 - 掉落 .

“可怜的家伙没有任何反应，只是像往常一样畏缩了一下，眼睛也低了下来。”

[ˈæktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] , [ˈlɔːrə] [spʊʊk] [əˈɡen] .

Acting on a sudden impulse , Laura spoke again .
表演 在 一个 突然 冲动 , 劳拉 辐 再次 .

劳拉一时冲动，又开口说话了。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] , [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˈhelpəz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˌvɒlənˈtiəd] [tuː; tə]
“ **Elizabeth , the cook is short of helpers this morning , and I've volunteered to**
“ 伊丽莎白 , 这 厨师 是 短的 的 助手 这 早晨 , 和 我已经 自愿 到
[ʃel] [ˈpiːz] .
shell peas .
壳 豌豆 .

“伊丽莎白，今天早上厨师人手不够，我自愿帮忙剥豌豆。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

There's a big lot of them to do .
有 一个 大的 很多 的 他们 到 做 .

有很多事情要做。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] .

I wonder if you would be willing to help me .
我 想知道 如果 你 会 是 愿意的 到 帮助 我 .

不知道你是否愿意帮帮我。

“ [tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [ɪˈlɪzəbəθ] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

“ **To her surprise Elizabeth rose at once with a nod .**
“ 到 她 惊喜 伊丽莎白 玫瑰 在 一次 和 一个 点头 .

令她惊讶的是，伊丽莎白立刻起身点头。

“ [ˈoʊlgə] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ,

“ **Olga will be glad to have her away for a little while ,**
“ 奥尔加 将要 是 高兴的 到 有 她 离开 为了 一个 小的 尽管 ,

“奥尔加会很高兴她能暂时离开一段时间。”

“ [ˈlɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

“ **Laura was thinking as they went over to the kitchen .**
“ 劳拉 曾是 思维 作为 他们 去 超过 到 这 厨房 .

劳拉一边想着，一边走向厨房。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːz] .

It certainly was a big lot of peas .
它 当然 曾是 一个 大的 很多 的 豌豆 .

那确实是一大堆豌豆。

[ˈfɔːrti] [ˈgɜːlz] , living66

Forty girls , living66
四十 女孩们 , living66

四十个女孩，居住66

[ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [drɪˈveləp] [ˈfeɪməs] [ˈæpɪtaɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈtelɪfoʊn] “

and sleeping in the open , develop famous appetites , and the “ telephone “
和 睡眠 在 这 打开 , 发展 著名的 食欲 , 和 这 “ 电话 “

[ˈpiːz] [wɜːr; wər] [drɪˈlɪʃəs] .

peas were delicious .
豌豆 是 可口的 .

露宿街头，食欲大增，“电话豌豆”味道鲜美。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜːrkt] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [paɪl][ʌv; əv][ˈpɑːdz] [ɡruː] [ˈstedəli] [ˈsmɔːlər] ,

But as the two worked , the great pile of pods grew steadily smaller ,
但 作为 这 二 工作 , 这 伟大的 桩 的 豆荚 生长 稳步 较小的 ,

但随着两人的辛勤劳作，那一大堆豆荚却逐渐变小了。

[ænd; ənd] [ˈfɑɪnəli] [ˈlɔːrə] [lʊkt] [æt; ət] [rɪˈlɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **and finally Laura looked at Elizabeth with a laugh** .

和 最后 劳拉 看起来 在 伊丽莎白 和 一个 笑 .

最后，劳拉笑着看向伊丽莎白。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [maɪ][best] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I've been trying my best , but I can't keep up with you , ” she said** .

“ 我已经 到过 尝试 我的 最好的 , 但 我 不能 保持 向上 和 你 , ” 她 说 .

“我已经尽力了，但我还是跟不上你，”她说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fel] [ðem; ðəm][soʊ][fæst] , [rɪˈlɪzəbəθ] ?
“ **How do you shell them so fast , Elizabeth ?**

“ 如何 做 你 壳 他们 所以 快速地 , 伊丽莎白 ?

“伊丽莎白，你是怎么这么快就把它剥壳的？”

“ [ə; eɪ] [wiː] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] — [ðə; ði][fɜːrst] [ˈlɔːrə] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ðer; ðər] — [ˈflʌtəd]
“ **A wee ghost of a smile — the first Laura had ever seen there — fluttered**

“ 一个 哇 鬼 的 一个 微笑 — 这 第一的 劳拉 有 曾经 已见 那里 — 飘动

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] .

over the girl's face .

超过 这 女孩们 脸 .

“一丝若有若无的微笑——这是劳拉第一次在她脸上看到——飘过女孩的脸庞。

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] .
“ **I'm used to this kind of work** .

“ 我是 用过的 到 这 种类 的 工作 .

“我习惯了这种工作。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][fæst] [wen] [jʊə(r)] [ˈkʊkɪn] - [fɜːr; fər] [eɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈsɪmpli] .
You have to do it fast when you're cookin ' for eight , ” she explained simply .

你 有 到 做 它 快速地什么时候 你是 烹饪 - 为了 八 , ” 她 解释 简单地 .

“给八个人做饭，就得快点儿，”她简单地解释道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʊkt] [fɜːr; fər] [eɪt] ?
“ **And you have cooked for eight ?**

“ 和 你 有 煮熟 为了 八 ?

你竟然给八个人做饭？

“ [ˈlɔːrə] [ˈkwɛstʃənd] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , ” [noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ɡoʊst]
“ **Laura questioned , and added to herself , “ No wonder you look like a ghost**

“ 劳拉 被质问 , 和 额外 到 她自己 , ” 不 想知道 你 看 喜欢 一个 鬼

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] .

of a girl .

的 一个 女孩 .

劳拉问道，然后自言自语道：“难怪你看起来像个幽灵女孩。”

“ [rɪˈlɪzəbəθ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Elizabeth nodded** .

“ 伊丽莎白 点头 .

伊丽莎白点了点头。

[ˈlɔːrə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] ,
Laura could not induce her to talk ,

劳拉 可以 不是 诱导 她 到 讲话 ,

劳拉无法让她开口说话。

[bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fel]
but still she felt that somehow she had penetrated a little way into the shell

但 仍然 她 毛毡 那 不知何故 她 有 渗透 一个 小的 方式 进入 这 壳

[ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] .

of silence and reserve .

的 沉默 和 预订 .

但她仍然觉得，自己不知何故已经稍微突破了沉默和矜持的外壳。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][kæmp] , [ʃi:; ji] [dra:pt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ʻoʊvər] [r'ɪzəbəθs]
As they went back across the camp , she dropped her arm over Elizabeth's
作为 他们 去 后退 穿过 这 营 , 她 掉落 她 手臂 超过 伊丽莎白的
['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [sed] ,
shoulders , and said ,
肩膀 , 和 说 ,

她们返回营地时，她将手臂搭在伊丽莎白的肩膀上，说道：

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈhelpər] , [r'ɪzəbəθ] .
“ **You're a splendid helper , Elizabeth .**
“ 你是 一个 灿烂 帮手 , 伊丽莎白 .

“伊丽莎白，你真是个好帮手。”

[meɪ] [aɪ][kɔ:l] [ɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [ni:d] [ˈeni] [wʌn] ?
May I call on you the next time I need any one ?
可能 我 称呼 在 你 这 下一个 时间 我 需要 任何 一 ？

下次我需要帮忙的时候可以找你吗？

“ [ə'nʌðər] [ˈsaɪlənt][nɑ:d] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜ:rl] [slɪpt] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [pleɪs] [br'saɪd] [ˈoʊlgə] .
“ **Another silent nod , and then the girl slipped back into her place beside Olga .**
“ 其他 沉默的 点头 , 和 然后 这 女孩 滑倒了 后退 进入 她 地方 旁 奥尔加 .

“她又默默地点了点头，然后悄悄地回到奥尔加身边。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] — [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [ˈbɜ:rə] [rɪ'tɜ:rnd] [æz; əz][ʃi:; ji] [pæst] [ɑ:n] .
“ **Then I will — and thank you ,** “ **Laura returned as she passed on .**
“ 然后 我 将要 — 和 感谢 你 , “ 劳拉 返回 作为 她 通过了 在 .

“那我一定会的——谢谢你，”劳拉在临终前说道。

[ˈoʊlgə] [glɑ:nst] [ˈæftər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:d] [ænd; ənd][ɪn'skru:təb(ə)][ɪn][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] ,
Olga glanced after her with something odd and inscrutable in her dark eyes ,
奥尔加 瞥了一眼 后 她 和 某物 奇怪的 和 难以捉摸 在 她 黑暗的 眼睛 ,
奥尔加回头看了她一眼，她那双深邃的眼睛里闪过一丝奇怪而难以捉摸的神色。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [sə:tʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
and there was a question in the look with which she searched the face of
和 那里 曾是 一个 问题 在 这 看 和 哪个 她 搜索 这 脸 的
[r'ɪzəbəθ] .
Elizabeth .
伊丽莎白 .

她用一种疑惑的眼神打量着伊丽莎白的脸。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈɪntu:][wɜ:rdz] .
But she did not put the question into words .
但 她 做过 不是 放 这 问题 进入 字 .

但她没有把这个问题说出来。

[ˈæftərwərdz] [ˈbɜ:rə] [spʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:]
Afterwards Laura spoke to her friend of the Poor Thing with a new
然后 劳拉 辐 到 她 朋友 的 这 贫穷的 事物 和 一个 新的
[ˈhoʊpfɪnəs] ,
hopefulness ,
希望 ,

之后，劳拉带着新的希望与她那位可怜的朋友交谈。

[ˈtelɪŋ] [haʊ] [ˈwɪlɪŋli] [ʃi:; ji][hæd; həd] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:z] .
telling how willingly she had helped with the peas .
讲述 如何 心甘情愿 她 有 帮助 和 这 豌豆 .

讲述了她多么乐意帮忙处理豌豆。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [du:] other67
“ **You know I've tried in vain to get her to do other67**
“ 你 知道 我已经 尝试 在 徒劳 到 得到 她 到 做 other67

“你知道我徒劳地尝试过让她做其他67件事。”

[θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] !
things , but this time she was so quick to respond !

事物 , 但 这 时间 她 曾是 所以 快的 到 回应 !

事情虽然以前发生过，但这次她的反应却非常迅速！

[aɪm][ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd][tuː; tə][hoʊp] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪv] [hæd; həd][æn; ən][ɪnspəˈreɪ](ə)n] .
I'm almost afraid to hope , but maybe I've had an inspiration .

我是 几乎 害怕的 到 希望 , 但 或许 我已经 有 一个 灵感 .

我几乎不敢抱有希望，但或许我得到了某种启发。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ðə; ði][tʃaɪld] [əˈgen] [ðoʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] .
I must try the child again though before I can feel at all sure .

我 必须 尝试 这 孩子 再次 尽管 前 我 能 感觉 在 全部 当然 .

不过，我必须再给孩子一次机会，才能完全确定。

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈtraɪəl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
" She made her second trial the next day ,

" 她 制成 她 第二 审判 这 下一个 天 ,

第二天，她进行了第二次庭审。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][sent] [ˈbesi] [ˈkærəl] [tuː; tə][æsk] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
when she sent Bessie Carroll to ask Elizabeth to help her with the dishes .

什么时候 她 发送 贝西 卡罗尔 到 问 伊丽莎白 到 帮助 她 和 这 菜肴 .

她派贝西·卡罗尔去请伊丽莎白帮她洗碗。

" [ɪts] [maɪ] [deɪ] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , " [ˈbesi] [təʊld][hɜːr; hər] ,
" It's my day to work in the kitchen , " Bessie told her ,

" 它是 我的 天 到 工作 在 这 厨房 , " 贝西 讲述 她 ,

“今天轮到我在厨房工作了，”贝西告诉她。

" [ænd; ænd] [mɪs] [ˈlɔːrə] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][help][em ˈiː] .
" and Miss Laura thought you might be willing to help me .

" 和 错过 劳拉 想法 你 可能 是 愿意的 到 帮助 我 .

“劳拉小姐觉得您可能愿意帮助我。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [heɪt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɜːrk] .
Most of the girls , you know , hate the kitchen work .

最多 的 这 女孩们 , 你 知道 , 恨 这 厨房 工作 .

你知道，大多数女孩都讨厌厨房里的活儿。

[juː; jʊ][dəʊnt] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't , do you ? "

你 不 , 做 你 ? "

你不会，对吧？

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][help] , " [rɪˈplaɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈprɑːmptli] .
" I like to help , " replied Elizabeth promptly .

" 我 喜欢 到 帮助 , " 回复 伊丽莎白 及时 .

“我乐于助人，”伊丽莎白立即回答道。

" [aɪ] [laɪk] [ɪˈlɪzəbəθ] !
" I like Elizabeth !

" 我 喜欢 伊丽莎白 !

我喜欢伊丽莎白！

" [ˈbesi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] [ðæt] [naɪt] .
" Bessie confided to Laura that night .

" 贝西 坦白 到 劳拉 那 夜晚 .

“那天晚上，贝西向劳拉吐露了心声。”

“ [brɪfɔːr] , [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; həɹ] [ˈɪntuː] [θɪŋz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [soʊ] [ˈloʊnsəm]
“ **Before** , **I've tried to get her into things because she seemed so lonesome**
“ 前 , 我已经 尝试 到 得到 她 进入 事物 因为 她 似乎 所以 寂寞
[ænd; ənd] - [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
and ' out of it ,
和 - 出去 的 它 ,
“以前, 我试着让她参与一些事情, 因为她看起来很孤独, 很‘心不在焉’,

- [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
' don't you know ?
- 不 你 知道 ?
你不知道吗?

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [naʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [em ˈiː] [tuː; tə] - [deɪ] .
But I like her now , she was so willing to help me to - day .
但 我 喜欢 她 现在 , 她 曾是 所以 愿意的 到 帮助 我 到 - 天 .
但我现在很喜欢她, 她今天非常乐意帮助我。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [sloʊ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
I thought she was awfully slow , but she was quick as anybody with the
我 想法 她 曾是 非常 慢的 , 但 她 曾是 快的 作为 任何人 和 这
[ˈdɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .
我原以为她动作很慢, 但她洗碗的速度却和任何人一样快。

“ [ðen] [ˈlɔːrə] [felt] [ʃʊɹ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] .
“ **Then Laura felt sure she had found the key .**
“ 然后 劳拉 毛毡 当然 她 有 成立 这 钥匙 .
“然后劳拉确信她找到了关键所在。”

“ [ˈɪlɪzəbəθ] [lʌvz] [tuː; tə] [help] , “ [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [æn] [ˈwenˈtwɜːθ] . “
“ **Elizabeth loves to help , “ she told Anne Wentworth . “**
“ 伊丽莎白 爱 到 帮助 , “ 她 讲述 安妮 温特沃斯 . “
“伊丽莎白很乐意帮助别人,”她告诉安妮·温特沃斯。

- [ʌv] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɔːɪ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [soʊ] [diːp] [ðæt] [self] [ɪz] [fərˈgɑːtn] , -
' Love is the joy of service so deep that self is forgotten , ' -
- 爱 是 这 喜悦 的 服务 所以 深的 那 自己 是 被遗忘的 , -
“爱是奉献的喜悦, 如此深沉以至于忘记了自我。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwəʊtɪd] .
“ **she quoted .**
“ 她 引 .
她引用道。

“ [æn] ,
“ **Anne ,**
“ 安妮 ,
“安妮,

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pʊɹ] [θɪŋ] — [diːp] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [staːrvd] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt]
I believe that that spirit is in the Poor Thing — deep down in the starved little heart
我 相信 那 那 精神 是在 这 贫穷的 事物 — 深的 向下 在 这 饥饿 小的 心
[ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] — [waɪl] [ˈoʊlgə] — [wɪð; wɪθ] [ˈoʊlgə] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
of her — while Olga — with Olga it is the other .
的 她 — 尽管 奥尔加 — 和 奥尔加 它是 这 其他 .
我相信, 这种精神存在于可怜的女孩身上——在她那颗饥饿的小心里——而奥尔加——对于奥尔加来说, 则是另一种精神。

[ʃiː; ʃi] - [ˈɡlɔːrəfaɪz] [wɜːrk] - [brɪkəz, brɪˈkɔːz] - [θruː] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] .

She ' glorifies work ' because ' through work she is free .
她 - 荣耀 工作 - 因为 - 通过 工作 她是自由的 .

她“崇尚工作”，因为“通过工作她获得了自由”。

- [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] - [tuː; tə] [wɪn] , [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] , [tuː; tə][biː; bi][ˈmæstər] .

' She works ' to win , to conquer , to be master .
- 她 作品 - 到 赢 , 到 征服 , 到 是 掌握 .

她努力“是为了赢，为了征服，为了成为主人”。

- [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] - [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] .

' She works ' for the joy of the working .
- 她 作品 - 为了 这 喜悦 的 这 在职的 .

她工作是为了享受工作本身的乐趣。

- [ðæts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .

' That's the difference .
- 那就是 这 不同之处 .

这就是区别所在。

” [æn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] .

” Anne nodded gravely .
” 安妮 点头 严重地 .

安妮严肃地点了点头。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɜr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈoʊlgə] .

“ I am sure you are right about Olga .
” 我 是 当然 你 是 正确的 关于 奥尔加 .

“我相信你对奥尔加的看法是对的。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [miːnz] [wɜːrk] - [ænd; ənd]

It has always seemed to me that to her ' Wohelo means work ' and
它 有 总是 似乎 到 我 那 到 她 - 沃赫洛 方法 工作 - 和

[ˈoʊnli] [ðæt] . ”

only that . ”
仅有的 那 . ”

我一直觉得，对她来说，“Wohelo 就意味着工作”，仅此而已。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [aɪ ˈtiː] [miːnz] — [ɔːr] [wɪl] [miːn] — [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ,

” And to Elizabeth it means — or will mean — service and that means ,
” 和 到 伊丽莎白 它 方法 — 或者 将要 意思是 — 服务 和 那 方法 ,

[ʌndərˈniːθ] — [ʌv] , ” [sed] [ˈlɔːrə] ,

underneath — love , ” said Laura ,
下 — 爱 , ” 说 劳拉 ,

“对伊丽莎白来说，这意味着——或者说将意味着——服务，而服务的核心是——爱,”劳拉说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] .

her voice full of deep feeling .
她 嗓音 满的 的 深的 感觉 .

她的声音充满深情。

“ [oʊ] [æn] , [aɪ][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] help68

” O Anne , I so long to help68
” 哦 安妮 , 我 所以 长的 到 help68

“哦，安妮，我多么渴望能帮到你68

[ðæt] [pʊr] [tʃaɪld][tuː; tə][get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)]

that poor child to get some of the beauty and joy of life into her little
那 贫穷的 孩子 到 得到 一些 的 这 美丽 和 喜悦 的 生活 进入 她 小的

[nɪˈɡlektɪd] [soʊl] ! ”

neglected soul ! ”
被忽视的 灵魂 ! ”

让那个可怜的孩子也能感受到生活的美好和快乐，滋养她那颗被忽视的心灵！

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lʌv] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] [ɔːl'redi] , ” [æn] [ri'maɪndɪd] .
“ If she has love , she has the best thing in life already , ” Anne reminded .
“ 如果 她 有 爱 , 她 有 这 最好 的 事物 在 生活 已经 , ” 安妮 提醒 .
“如果她拥有爱情, 她就已经拥有了生命中最美好的东西,” 安妮提醒道。

“ [ðə; ði] [rest] [wɪl] [kʌm] — [ɪn] [taɪm] .
“ The rest will come — in time .
“ 这 休息 将要 来 — 在 时间 .
“其余的都会随之而来——随着时间的推移。”

“ [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] [ˈbɔːrə] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [rɪ'ɪzəbəθs] [help] ,
“ A day or two later Laura found another excuse for asking Elizabeth's help ,
“ 一个 天 或者 二 之后 劳拉 成立 其他 原谅 为了 问 伊丽莎白的 帮助 ,
“过了一两天, 劳拉又找到了另一个借口向伊丽莎白寻求帮助。”

[ænd; ənd][æz; əz] [brɪ'fɔːr] , [ðə; ði] [rɪ'spɔːns] [wʌz; wəz] [kwɪk] ,
and as before , the response was quick ,
和 作为 前 , 这 回复 曾是 快的 ,
与以往一样, 回应迅速。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˈɑːlgəz] [ˈbɪzi] [ˈfɪŋgərz] [pɔːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [tuː] ,
and again Olga's busy fingers paused as she looked after the two ,
和 再次 奥尔加的 忙碌的 手指 暂停 作为 她 看起来 后 这 二 ,
奥尔加忙碌的手指再次停了下来, 她转过头来照看着这两个人。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kɔːnʃəsli] [hɜːr; hər][dɑːrk] [braʊz] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .
and quite unconsciously her dark brows came together in a frown .
和 相当 不知不觉 她 黑暗的 眉毛 来了 一起 在 一个 皱眉 .
她不自觉地皱起了眉头, 浓眉紧蹙。

[rɪ'ɪzəbəθ] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˈskɜːsli] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Elizabeth had gone with scarcely a glance at her .
伊丽莎白 有 已消失 和 几乎 一个 瞥一眼 在 她 .
伊丽莎白几乎没看她一眼就走了。

[ə; eɪ] [wiːk] — [tuː] [wiːks] [ˈɜːrliər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
A week — two weeks earlier , she would have hung back and refused .
一个 星期 — 二 周 早些时候 , 她 会 有 悬挂 后退 和 拒绝 .
一两周前, 她还会犹豫不决, 拒绝接受。

[ˈoʊlgə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪm'peɪjntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
Olga shook her head impatiently as she resumed her work ,
奥尔加 摇晃 她 头 不耐烦地 作为 她 恢复 她 工作 ,
奥尔加不耐烦地摇了摇头, 继续工作。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪs'sætɪsfɑɪd;dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [rɪ'ɪzəbəθ] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][soʊ] [ˈwɪlɪŋli] .
and wondered why she was dissatisfied with Elizabeth for going so
和 想知道 为什么 她 曾是 不满 和 伊丽莎白 为了 去 所以
willingly .
心甘情愿 .

她不明白为什么伊丽莎白如此心甘情愿地前往, 她却对此感到不满。
[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdiən] [æskt] .
Of course she must do what her Guardian asked .
的 课程 她 必须 做 什么 她 监护人 问 .
她当然必须听从监护人的要求。

[ˌnevərðə'les] — — [ˈoʊlgə] [left] [aɪ 'tiː][ðər; ðər] .
Nevertheless — — Olga left it there .
尽管如此 — — 奥尔加 左边 它 那里 .
然而——奥尔加把它留在了那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən][ˈaʊər] [brɪʃɔːr] [ɪˈlɪzəbəθ] [keɪm][bæk] ,
It was an hour before Elizabeth came back ,
它 曾是 一个 小时 前 伊丽莎白 来了 后退 ,
伊丽莎白过了一个小时才回来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [hæf] [aɪ] , [hæf] [ɪgˈzʌltənt] ,
and this time there was in her face something half shy , half exultant ,
和 这 时间 那里 曾是 在 她 脸 某物 一半 害羞的 , 一半 眉飞色舞 ,
这一次, 她的脸上既有羞涩的神情, 又有得意的神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [wʌt] [mɪs] [ˈlɔːrə] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] .
and she did not say a word about what Miss Laura had wanted her for .
和 她 做过 不是 说 一个 单词 关于 什么 错过 劳拉 有 通缉 她 为了 .
她对劳拉小姐找她做什么事只字未提。

[ˈoʊlgə] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faːr] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]
Olga made a mental note of that , but she was far too proud to make any
奥尔加 制成 一个 精神的 笔记 的 那 , 但 她 曾是 远的 也 自豪的 到 制作 任何
[ɪnˈkwaɪərɪz] .
inquiries .
查询 .

奥尔加把这件事记在了心里, 但她自尊心太强, 不肯去打听。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈgen] ,
The next morning after breakfast Elizabeth disappeared again ,
这 下一个 早晨 后 早餐 伊丽莎白 消失 再次 ,
第二天早餐后, 伊丽莎白再次失踪了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [tuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [æən; ən][ˈaʊər] [brɪʃɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] ,
and this time too it was fully an hour before she returned ,
和 这 时间 也 它 曾是 完全 一个 小时 前 她 返回 ,
这一次, 她也整整过了一个小时才回来。

[ænd; ənd][æz; əz] [brɪʃɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — [ə; eɪ]
and as before she came back with a shining something in her eyes — a
和 作为 前 她 来了 后退 和 一个 灼灼 某物 在 她 眼睛 — 一个
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [ˈtrʌblɪd] [ˈbruːdɪŋ] [wen] [ˈoʊlgə][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət]
something that changed slowly to troubled brooding when Olga did not look at
某物 那 已更改 缓慢地 到 麻烦 沉思 什么时候 奥尔加 做过 不是 看 在
[hɜːr; hər][ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
her or speak to her all the rest of the morning .
她 或者 说话 到 她 全部 这 休息 的 这 早晨 .

和之前一样, 她回来时眼中闪烁着某种光芒——但当奥尔加整个上午都没有看她或和她说话时, 这种光芒慢慢变成了忧虑的沉思。

[wen] [ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ˈoʊlgə] [feɪst] [ðə; ðɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn][ˈstoʊni] [ˈsaɪləns] .
When the third day it was the same , Olga faced the situation in stony silence .
什么时候 这 第三 天 它 曾是 这 相同的 , 奥尔加 面对 这 情况 在 石质的 沉默 .
第三天情况依旧, 奥尔加面对这种情况, 表现得异常沉默。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk] [waɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [went] [ɔːr] [wer] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈsaɪləntli] [rɪˈzentɪd] her69
She would not ask why Elizabeth went or where , but she silently resented her69
她 会 不是 问 为什么 伊丽莎白 去 或者 在哪里 , 但 她 默默 怨恨 her69
她不会问伊丽莎白为什么走, 去了哪里, 但她默默地怨恨着她。69

[ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈsensətɪvli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] , [ˈæftər] [ðæt] ,
going , and Elizabeth , sensitively conscious of her resentment , after that ,
去 , 和 伊丽莎白 , 敏感地 有意识的 的 她 怨恨 , 后 那 ,
伊丽莎白走了, 她敏锐地意识到自己心中的怨恨, 之后,

[slɪpt] [ə'weɪ] [i:tʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [ˈbækwərd] [glæns] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,
slipped away each time with a wistful backward glance ; and when she returned ,
滑倒了 离开 每个 时间 和 一个 怅惘 落后 瞥一眼 ; 和 什么时候 她 返回 ,

每次她都带着怅然的回头望去，悄然离去；而当她回来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈreɪdiəns] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈwɪstf(ə)l] [ˈpliːdɪŋ] [wɪtʃ]
there was no shining radiance in her eyes , but only that wistful pleading which
那里 曾是 不 灼灼 辐射 在 她 眼睛 , 但 仅有的 那 怅惘 恳求 哪个
[ˈoʊlgə][ˈkəʊldli] [ɪg'nɔːrd] .
Olga coldly ignored .
奥尔加 冷冷地 忽略 .

她的眼中没有一丝光彩，只有那份渴望的恳求，而奥尔加却冷漠地置之不理。

[soʊ][aɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .
So it went on day after day .
所以 它 去 在 天 后 天 .

就这样，一天又一天地过去了。

[ˈoʊlgə] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [wer] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Olga always knew where Elizabeth was except for that one hour in the morning ,
奥尔加 总是 知道 在哪里 伊丽莎白 曾是 除了 为了 那 一 小时 在 这 早晨 ,
除了每天清晨的那一个小时，奥尔加总是知道伊丽莎白在哪里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
which was never mentioned between them .
哪个 曾是 绝不 提及 之间 他们 .

他们之间从未提及此事。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhelpɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] — [ˈdɑːrnɪŋ] [ˈstɑːkɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈluːɪs]
The other times she was always helping some one — darning stockings for Louise
这 其他 时代 她 曾是 总是 帮助 一些 — — 织补 长筒袜 为了 路易丝
[ˈdʒɑːnsən] — [ɪˈlɪzəbəθ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][dɑːrn] [ˈstɑːkɪŋz] — [ɔːr] [ˈhelpɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbesi] [ˈkærəl] [hʌnt]
Johnson — Elizabeth knew how to darn stockings — or helping little Bessie Carroll hunt
约翰逊 — 伊丽莎白 知道 如何 到 该死 长筒袜 — 或者 帮助 小的 贝西 卡罗尔 打猎
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] ,
for some of her belongings ,
为了 一些 的 她 财物 ,

其他时候她总是在帮助别人——比如帮路易丝·约翰逊补袜子（伊丽莎白会补袜子）——或者帮小贝西·卡罗尔找她的一些东西。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈluːzɪŋ] , [ɔːr] [ˈhelpɪŋ] [ˈkerti] [ðə; ði] [kʊk] ,
which she was always losing , or helping Katie the cook ,
哪个 她 曾是 总是 输 , 或者 帮助 凯蒂 这 厨师 ,

她总是丢三落四，要么就是帮厨凯蒂的忙。

[huː] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][ɪn][kæmp][kʊd; kəd] [per] [pə'tetəʊz] [ænd; ənd] [ˈæplz] ,
who declared that nobody in camp could pare potatoes and apples ,
WHO 声明 那 无人 在 营 可以 削减 土豆 和 苹果 ,

他宣称营地里没有人会削土豆和苹果。

[ɔːr] [piːl] [tə'meɪtoʊz] [ɔːr] [pɪk] [ˈoʊvər] [ˈberɪz] [soʊ][fæst][æz; əz][ðə; ði] [pɔːr] [θɪŋ] .
or peel tomatoes or pick over berries so fast as the Poor Thing .
或者 果皮 西红柿 或者 挑选 超过 浆果 所以 快速地 作为 这 贫穷的 事物 .

或者像可怜的家伙一样，快速地剥西红柿皮或挑选浆果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][naːt][kɔːl][ɑːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [fɔːr; fər]
There was not a day now that some one did not call on Elizabeth for
那里 曾是 不是 一个 天 现在 那 一些 — 做过 不是 称呼 在 伊丽莎白 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
something like this ,
某物 喜欢 这 ,

现在几乎每天都有人因为类似的事情打电话给伊丽莎白。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] .

for the girls had found out that she was always willing .
为了 这 女孩们 有 成立 出去 那 她 曾是 总是 愿意的 .

因为女孩们发现她总是乐于助人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [kwɔɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət]
She seemed to take it quite as a matter of course that she should be at

她 似乎 到 拿 它 相当 作为 一个 事情 的 课程 那 她 应该 是 在

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
the service of everybody .

这 服务 的 大家 .

她似乎理所当然地认为自己应该为所有人服务。

[bʌt; bət] [ˈlɔːrə] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [æskt] [ˈenɪbɔːdi] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

But Laura noted the fact that she never asked anybody to help her .
但 劳拉 著名的 这 事实 那 她 绝不 问 任何人 到 帮助 她 .

但劳拉注意到，她从未向任何人寻求帮助。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [diˈteɪnd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər]
Then came a night when Mrs . Royall detained the girls for a moment after

然后 来了 一个 夜晚 什么时候 太太 . 罗亚尔 被拘留 这 女孩们 为了 一个 片刻 后

[ˈsʌpər] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
supper in the dining - room .

晚餐 在 这 用餐 - 房间 .

后来有一天晚上，晚饭后，罗亚尔太太把女孩们留在餐厅里一会儿。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhevi] [stɔːrm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I think we are going to have a heavy storm , ” she said ,
“ 我 思考 我们 是 去 到 有 一个 重的 风暴 , ” 她 说 ,

“我觉得我们这里会迎来一场强风暴,”她说。

“ [ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

“ and we must be prepared for it .
“ 和 我们 必须 是 准备 为了 它 .

“我们必须为此做好准备。”

[pʊt] [ɔːl][jɔːr; jər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm] [wɪnd] [ænd; ænd]
Put all your belongings under cover where they will be secure from wind and

放 全部 你的 财物 在下面 覆盖 在哪里 他们 将要 是 安全的 从 风 和
[reɪn] .
rain .

雨 .

将所有物品放在有遮挡的地方，以免受到风吹雨淋。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][jɔːr; jər] [dʒɪmˈneɪziəm] [ˈsuːts] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] [tuː]
I should advise you to sleep in your gymnasium suits — you will be none too

我 应该 建议 你 到 睡觉 在 你的 健身房 西装 — 你 将要 是 没有任何 也
[wɔːrm][ɪn] [ðɪs] [ˌnɔːrθiːst] [wɪnd] — [ænd; ænd][hæv; həv][jɔːr; jər] [ˈrʌbər] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ænd] [ˈəʊvəʃuːz]
warm in this northeast wind — and have your rubber blankets and overshoes

温暖的 在 这 东北 风 — 和 有 你的 橡皮 毯子 和 套鞋
[ˈhændi] .
handy .

便利 .

我建议你穿着运动服睡觉——在这种东北风中你会感觉很冷——还要准备好橡胶毯和鞋套。

[ˈgɑːdɪənz] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [ɔːl] [tent] - [pɪnz][ænd; ænd] [roʊps][ænd; ænd] [siː] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪz] [sɪˈkjʊr] .
Guardians will examine all tent - pins and ropes and see that everything is secure .

守护者 将要 检查 全部 帐篷 - 别针 和 绳索 和 看 那 一切 是 安全的 .

守卫人员将检查所有帐篷钉和绳索，确保一切牢固。

[nɒʊ] [tent] - [saɪdz] [ʌp] [tu:; tə] - [naɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
No tent - sides up to - night , of course .
不 帐篷 - 侧面 向上 到 - 夜晚 , 的 课程 .

当然，今晚不会有帐篷边。

[aɪ][ʔæl; ʔəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈlæntərnz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] ; [soʊ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz]
I shall have a fire here , and lanterns burning all night ; so if anything is
我 将 有 一个 火 这里 , 和 灯笼 燃烧 全部 夜晚 ; 所以 如果 任何事物 是
needed70
needed70
needed70

我将在这里生火，整夜点亮灯笼；所以如果需要什么的话70

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [raɪt] [hɪr] .
you can come right here .
你 能 来 正确的 这里 .

你可以直接过来。

[naʊ] [rɪˈmembər] , [ˈgɜ:lz] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] — [ænd; ənd][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜ:lz]
Now remember , girls , there is nothing to be afraid of — and Camp Fire Girls
现在 记住 , 女孩们 , 那里 是 没有什么 到 是 害怕的 的 — 和 营 火 女孩们
,
.
,

记住，女孩们，没有什么好害怕的——还有营火女孩们，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; ər][ˈnevər] [əˈfreɪd] .
of course , are never afraid .
的 课程 , 是 绝不 害怕的 .

当然，他们从不害怕。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] , [bʌt; bət] [əˈtend] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] [æt; ət][wʌns] ,
That is all , but attend to these things at once ,
那 是 全部 , 但 出席 到 这些 事物 在 一次 ,
就这些，但请立即处理这些事情。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [ˈtʃɪli] [tu:; tə] [steɪ] [aʊt] , [wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [spend] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hɪr] .
and as it is too chilly to stay out , we will all spend the evening here .
和 作为 它 是 也 寒冷 到 停留 出去 , 我们 将要 全部 花费 这 晚上 这里 .

由于外面太冷不适合待在外面，所以我们今晚就都待在这里吧。

" [ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [ˈskætərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst][hæf] - [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ]
" **The girls scattered , and the next half - hour was spent in making everything**
" 这 女孩们 疏散 , 和 这 下一个 一半 - 小时 曾是 花费 在 制作 一切
[ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈstɔ:rmɪ] [ˈweðər] .
ready for stormy weather .
准备好 为了 暴风雨 天气 .

“女孩们四散而逃，接下来的半个小时都在忙着为暴风雨天气做准备。

[ˈoʊnli] [ˈlu:ɪs] [ˈdʒɑ:nsən] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪnt] [gʌm] , [ˈgeɪli] [prəuˈtestɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:]
Only Louise Johnson , her mouth full of mint gum , gaily protested that it
仅有的 路易丝 约翰逊 , 她 嘴 满的 的 薄荷 胶 , 兴高采烈地 抗议 那 它
[wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈnɑ:nsens] .
was all nonsense .
曾是 全部 废话 .

只有嘴里嚼着薄荷口香糖的路易丝·约翰逊兴高采烈地抗议说，这一切都是无稽之谈。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [reɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It might rain , of course ,
它 可能 雨 , 的 课程 ,

当然，也可能下雨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈdɪdnt] [brɪˈliːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈeni] [ˈhevi] [stɔːrm] — [ɪn] [ˈɔːgəst] —
but she didn't believe there was going to be any heavy storm — in August —
但 她 没有 相信 那里 曾是 去 到 是 任何 重的 风暴 — 在 八月 —

但她并不认为八月份会有任何强风暴——

“ [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ˈbʌnd(ə)] [ʌp] [ɪn][jɔː; jər][dʒɪm] .

“ **If the rest of you want to bundle up in your gym .**

” 如果 这 休息 的 你 想 到 捆 向上 在 你的 健身房 .

“如果你们其他人想在健身房里穿得暖和些的话。”

[ˈsuːts][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] !

suits you can , but excuse me !

西装 你 能 , 但 原谅 我 !

可以，但是不好意思！

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ **she said .**

” 她 说 .

她说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [pʊt] [ɔːl][maɪ] [dʌdʒ] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] . ”

“ **And I can't put all my duds under cover .** ”

” 和 我 不能 放 全部 我的 失败 在下面 覆盖 . ”

“而且我不可能把所有脏衣服都藏起来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒɑːni] , [juːl] [hæv; həv][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][jɔː; jər]

“ **All right , Johnny , you'll have nobody but yourself to blame if you find your**

” 全部 正确的 , 约翰尼 , 你会 有 无人 但 你自己 到 责备 如果 你 寻找 你的

[θɪŋz] [soʊkt] ,

things soaked ,

事物 浸泡过 ,

“好吧，约翰尼，如果你发现自己的东西都湿透了，那只能怪你自己了。”

[ɔːr] [bloʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] , “ [ˈmeri] [ˈheɪstɪŋz] [toʊld][hɜːr; hər] .

or blown into the bay before morning , ” Mary Hastings told her .

或者 吹 进入 这 湾 前 早晨 , ” 玛丽 黑斯廷斯 讲述 她 .

“或者在天亮之前被吹进海湾，”玛丽·黑斯廷斯告诉她。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːrdərz] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [tent] .

“ **I'm going to obey orders , ” and she hurried over to her own tent .**

” 我是 去 到 服从 订单 , ” 和 她 慌忙 超过 到 她 自己的 帐篷 .

“我要服从命令，”说完，她匆匆走向自己的帐篷。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [brɪˈgæn] [ˈmerəli] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

The evening began merrily in the big dining - room .

这 晚上 开始 兴高采烈地 在 这 大的 用餐 - 房间 .

晚宴在宽敞的餐厅里以欢快的气氛开始。

[ðə; ði][ˈkænvəs] [saɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjərli] [ˈfɑːsənd] [daʊn] ,

The canvas sides had been securely fastened down ,

这 帆布 侧面 有 到过 安全地 系紧 向下 ,

帆布的侧边已经牢牢固定住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [wʊd] [ˈfaɪər] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈfaɪərpleɪs] .

and a splendid wood fire blazed in the wide fireplace .

和 一个 灿烂 木头 火 燃烧的 在 这 宽的 壁炉 .

宽大的壁炉里燃着熊熊的柴火。

[ˈteɪblz] [wɜːr; wər] [paɪld] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [pleɪd] [ɡeɪmz] ,
Tables were piled at one side of the room , and the girls played games ,
表格 是 堆积 在 一 边 的 这 房间 , 和 这 女孩们 玩 游戏 ,
房间一侧堆放着桌子, 女孩们正在玩游戏。

[ænd; ənd] [daːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [tuː] [vaɪəˈlɪnz] .
and danced to the music of two violins .
和 跳舞 到 这 音乐 的 二 小提琴 .
他们伴着两把小提琴的音乐翩翩起舞。

[æt; ət] [ˈbedtaɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [sɜːrvd] [hɑːt] [tʃɔːklət] [ænd; ənd] [ˈweɪfəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈgɜːlz]
At bedtime Mrs . Royall served hot chocolate and wafers , and then the girls
在 就寝时间 太太 . 罗亚尔 服务 热的 巧克力 和 晶圆 , 和 然后 这 女孩们
[went] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tents] .
went to their tents .
去 到 他们的 帐篷 .
睡前, 罗亚尔太太给孩子们端上了热巧克力和威化饼干, 然后女孩们就回帐篷睡觉了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɜːrk] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊdz] ,
By that time the sky was covered with a murk of black clouds ,
经过 那 时间 这 天空 曾是 涵盖 和 一个 黑暗 的 黑色的 云 ,
那时天空已被厚厚的黑云笼罩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and a penetrating wind was blowing up the bay and whistling through the
和 一个 渗透 风 曾是 吹 向上 这 湾 和 吹口哨 通过 这
[groʊv] .
grove .
树林 .
一股强劲的风从海湾吹来, 呼啸着穿过树林。

[ˈekstrə] [ˈblæŋkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kɑːts] [ænd; ənd] [ˈrʌbər] [ˈblæŋkɪts] [ˈoʊvər] [ɔːl] ,
Extra blankets had been put over the cots and rubber blankets over all ,
额外的 毯子 有 到过 放 超过 这 婴儿床 和 橡皮 毯子 超过 全部 ,
婴儿床上盖上了额外的毯子, 所有地方都铺上了橡胶毯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [kwɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðer; ðər] [ˈflænl] [dʒɪm] .
and the girls were quite willing to pull their flannel gym .
和 这 女孩们 是 相当 愿意的 到 拉 他们的 绒布 健身房 .
女孩们很乐意穿上她们的法兰绒运动服。

[ˈsuːts] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [naɪt] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [nʌn] [tuː] [wɔːrm] .
suits over their night clothes , and found them none too warm .
西装 超过 他们的 夜晚 衣服 , 和 成立 他们 没有任何 也 温暖的 .
他们把西装套在睡衣外面, 发现并不太暖和。

[ˈiːv(ə)n] [ˈluːɪs] [ˈdʒɑːnsən] [ˈfɑːləʊd] the71
Even Louise Johnson followed the71
甚至 路易丝 约翰逊 随后 the71
就连路易丝·约翰逊也追随了71

[ɪɡˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
example of the others .
例子 的 这 其他的 .
其他例子。

“ [dʒiː] !
“ **Gee !**
” 吉 !
“哎呀! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʌkt] [ðə; ðɪ][ˈekstrə] [ˈblæŋkɪt] [ˈkloʊsli] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ,
” **she exclaimed as she tucked the extra blanket closely around her shoulders** ,
” 她 惊呼 作为 她 塞进去 这 额外的 毯子 密切 大约 她 肩膀 ,
“她一边说着，一边把多余的毯子紧紧地裹在肩上，”

” [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] [ˈɪznt] [ɔːl] [ɪts] [krækt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] — [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [ˈweðər] .
” **camping out isn't all it's cracked up to be — not in this weather** .
” 野营 出去 不是 全部 它是 裂纹 向上 到 是 — 不是 在 这 天气 .
“露营并没有想象中那么美好——尤其是在这种天气下。”

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈθʌndər] ?
Isn't that thunder ?
不是 那 雷 ?
那不是雷声吗？

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθʌndər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈtɪmɪd][ˈgɜːlz] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
” **It was thunder , and some of the more timid girls heard it with**
” 它 曾是 雷 , 和 一些 的 这 更多的 胆小 女孩们 听到 它 和
[ˈkweɪkɪŋ] [ˈhɑːrts] .
quaking hearts .
震动 心 .
“那是雷声，一些比较胆小的女孩听到后心都颤抖了。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪstənt] , [loʊ] [ˈgraʊlɪŋ] [ˈθʌndər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [aɪ ˈtiː][daɪd] [əˈweɪ] .
But it was distant , low growling thunder , and after a little it died away .
但 它 曾是 遥远 , 低的 咆哮 雷 , 和 后 一个 小的 它 死亡 离开 .
但那是远处低沉的雷声，过了一会儿就消失了。

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] , [ˈʌndər] [ðer; ðər] [wʊl] [ˈkʌvɜːɪŋz] , [wɜːr; wər][wɔːrm][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
The girls , under their wool coverings , were warm and comfortable ,
这 女孩们 , 在下面 他们的 羊毛 覆盖物 , 是 温暖的 和 舒服的 ,
女孩们裹在羊毛被子里，温暖舒适。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] [ˈsiːst] [æz; əz] [ðeɪ] [draːpt] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .
and their laughter and chatter ceased as they dropped off to sleep .
和 他们的 笑声 和 喋喋不休 停止 作为 他们 掉落 离开 到 睡觉 .
他们的欢声笑语渐渐停止，他们沉沉睡去。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][stɔːrm] [ˈspɪrɪts][hæd; həd] [məˈlɪʃəsli] [ˈweɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ˈɑːnset] [maɪt]
It seemed as if the storm spirits had maliciously waited that their onset might
它 似乎 作为 如果 这 风暴 烈酒 有 恶意地 等待 那 他们的 发病 可能
[biː; bi][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,
be the more effective ,
是 这 更多的 有效的 ,
仿佛风暴精灵们恶意地等待着，希望它们的到来能带来更大的破坏力。

[fɔːr; fər] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][kæmp] [əˈsliːp] , [ðə; ðɪ] [ˈmʌtərɪŋ]
for when all was quiet , and everybody in camp asleep , the muttering
为了 什么时候全部 曾是 安静的 , 和 大家 在 营 睡着了 , 这 喃喃自语
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθʌndər] [gruː] [ˈlaʊdər] ,
of the thunder grew louder ,
的 这 雷 生长 更大声 ,
当一切都安静下来，营地里所有人都睡着了的时候，雷声却越来越响。

[ˈlaɪtnɪŋ] [brɪˈgæən][tuː; tə][ˈzɪgzæg] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [blæk] [klaʊd] [ˈmæsɪz] ,
lightning began to zigzag across the black cloud masses ,
闪电 开始 到 之字形 穿过 这 黑色的 云 群众 ,
闪电开始在黑色的云团上呈之字形划过，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˈdiːpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈɑːmɪnəs] [graʊl] .
and the whistling of the wind deepened to a steady ominous growl .
和 这 吹口哨 的 这 风 加深 到 一个 稳定的 不祥的 咆哮 .
风的呼啸声渐渐变成了持续而阴沉的咆哮声。

[tent] [roʊps] [kri:kt] [ˈʌndə] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevi] [blæsts] ; [tri:z] [raɪðd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd]
Tent ropes creaked under the strain of the heavy blasts ; trees writhed and twisted
帐篷 绳索 嘎吱作响 在下面 这 拉紧 的 这 重的 爆炸 ; 树木 扭动 和 扭曲
，
，
，

帐篷绳索在狂风的拉扯下发出吱嘎声；树木扭曲摇曳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [ɪn] [gʌsts] , [swɪft] , [ˈspɔɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈaɪsi] [koʊld] .
and the rain came in gusts , swift , spiteful , and icy cold .
和 这 雨 来了 在 阵风 , 迅速 , 恶毒的 , 和 冰冷的 寒冷的 .

雨水一阵阵袭来，迅猛、猛烈、冰冷刺骨。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [əˈwʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪt] [doʊz] [ænd; ənd] [paɪld] [freɪ] [b:gz]
In the dining - room Mrs . Royall awoke from a light doze and piled fresh logs
在 这 用餐 - 房间 太太 . 罗亚尔 醒来 从 一个 光 瞌睡 和 堆积 新鲜的 日志
[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
on the fire .
在 这 火 .

在餐厅里，罗亚尔太太从睡梦中醒来，往火里添了些新柴。

[æn] [ænd; ənd] [ˈb:rə] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kept] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [help] [maɪt]
Anne and Laura , whom she had kept with her in case their help might
安妮 和 劳拉 , 谁 她 有 保留 和 她 在 案件 他们的 帮助 可能
[bi:; bi] [ˈni:dɪd] ,
be needed ,
是 需要 ,

她一直把安妮和劳拉留在身边，以备不时之需。

[piəd] [ˈæŋk[ə]sli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
peered anxiously out of the windows .
窥视 焦虑地 出去 的 这 视窗 .

他焦急地向窗外张望。

" [kɑ:nt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [naɪt] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [ˈflæɪz] [kʌm] , " [æn] [sed] ,
" **Can't see a thing but black night except when the flashes come , " Anne said ,**
" 不能 看 一个 事物 但 黑色的 夜晚 除了 什么时候 这 闪光灯 来 , " 安妮 说 ,
"除了闪光灯亮起的时候，什么也看不见，只有漆黑的夜晚，"安妮说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈʌprɔ:r] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [əˈweɪkən] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] . "
" **but this uproar is bound to awaken the girls . "**
" 但 这 骚动 是 边界 到 觉醒 这 女孩们 . "

但这场骚动一定会吵醒女孩们。

" [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɑ:r; ər] [ʃɜ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , " [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] .
" **And some of them are sure to be frightened , " added Mrs . Royall .**
" 和 一些 的 他们 是 当然 到 是 害怕 , " 额外 太太 . 罗亚尔 .

“他们当中肯定有些人会感到害怕，”罗亚尔夫人补充道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ðəm; ðəm] — [ɔ:l] [ðɪs] [ˈtu:mʌlt] , " [ˈb:rə] [sed] .
" **It is enough to frighten them — all this tumult , " Laura said .**
" 它 是 足够的 到 吓唬 他们 — 全部 这 骚乱 , " 劳拉 说 .

“这一切骚动足以吓到他们了，”劳拉说。

" [aɪ] [wɪ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] [ɪn] [hɪr] . "
" **I wish we could get them all in here . "**
" 我 希望 我们 可以 得到 他们 全部 在 这里 . "

“我真希望我们能把他们全都弄进来。”

“ [aɪ'd][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][ɔ:l] [hɪr] [ænd; ənd] [meid] [ə; eɪ][big] [fi:ld] [bed][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪf] [aɪ]
“ **I'd have kept them all here and made a big field bed on the floor if I**
“ ID 有 保留 他们 全部 这里 和 制成 一个 大的 场地 床 在 这 地面 如果 我
[hæd; həd] [θɔ:t] [wi; wi][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm][æz; əz] [ðɪs] ,
had thought we were going to have such a storm as this ,
有 想法 我们 是 去 到 有 这样的 一个 风暴 作为 这 ,
“如果我预料到会遇到这样的暴风雨，我会把它们都留在这里，在地上铺一个大床。”

“ ['mɪsɪz] . ['rɔɪəl] [sed] ['æŋkʌsli] . -
“ **Mrs . Royall said anxiously . 72**
“ 太太 . 罗亚尔 说 焦虑地 . -

“罗亚尔夫人焦急地说。”72

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['les(ə)n] [su:n] ,
“ **If it doesn't lessen soon ,**
“ 如果 它 不 减少 很快 ,

“如果这种情况不能很快缓解，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['ləntərn][ænd; ənd][gʊʊ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ɔ:l][ɪz] [raɪt] .
I shall take a lantern and go the round of the tents to see if all is right .
我 将 拿 一个 灯笼 和 去 这 圆形的 的 这 帐篷 到 看 如果全部 是 正确的 .
我将提着灯笼绕着帐篷走一圈，看看一切是否安好。

“ [æz; əz][ʃi; ʃi] [spʊʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][laʊd] ['rætlɪŋ] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
“ **As she spoke there came a loud rattling peal of thunder ,**
“ 作为 她 辐 那里 来了 一个 大声 嘎嘎作响 皮尔 的 雷 ,

“她说话间，传来一声响亮而震撼的雷鸣。”

[fɑ:lʊʊd] ['ɪmi:diətli] [baɪ][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] ['zɪgzægd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] ,
followed immediately by a blinding flash of lightning that zigzagged across the sky ,
随后 立即地 经过 一个 失明 闪光 的 闪电 那 之字形 穿过 这 天空 ,
紧接着一道耀眼的闪电划破夜空，呈之字形轨迹。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dens] ['dɑ:rknəs] [jet] [blækər] [baɪ]['kɔ:ntræst] .
making the dense darkness yet blacker by contrast .
制作 这 稠密 黑暗 然而 更黑 经过 对比 .

对比之下，浓重的黑暗显得更加漆黑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['meri] ['heɪstɪŋz] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [kɔ:t] [ə; eɪ] [glimps] ,
It was then that Mary Hastings , sitting up in bed , caught a glimpse ,
它 曾是 然后 那 玛丽 黑斯廷斯 , 坐着 向上 在 床 , 捕捉 一个 一瞥 ,

就在这时，从床上坐起来的玛丽·黑斯廷斯瞥见了什么。

[ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ʌv; əv] ['æni] ['pɪrsənz] [waɪt] ['terəfaɪd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][nekst]
in the glare of the lightning , of Annie Pearson's white terrified face in the next
在 这 强光 的 这 闪电 , 的 安妮 皮尔逊 白色的 恐惧 脸 在 这 下一个
[kɔ:t] .
cot .
婴儿床 .

在闪电的照射下，隔壁小床上的安妮·皮尔逊那张惨白而恐惧的脸映入眼帘。

“ [oʊ] ['meri] , [aɪm][,es'si:] — [skerd] [tu:; tə][di:] — [deθ] !
“ **O Mary , I'm sc — scared to d — death !**
“ 哦 玛丽 , 我是 斯 — 害怕的 到 d — 死亡 !

“哦，玛丽，我吓死了！ ”

“ ['æni] ['hwɪmpəd] , [hɜ:r; hər] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][kʊʊld][ænd; ənd] ['terər] .
“ **Annie whimpered , her teeth chattering with cold and terror .**
“ 安妮 呜咽 , 她 牙齿 喋喋不休 和 寒冷的 和 恐怖 .

安妮呜咽着，牙齿因寒冷和恐惧而打颤。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑːr] [tent] [ˈdʌznt] [bloʊ] [ˈoʊvər] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈmeri] ,
“ **We are all right if only our tent doesn't blow over , ” returned Mary .**
“ 我们 是 全部 正确的 如果 仅有的 我们的 帐篷 不 吹 超过 , ” 返回 玛丽 ,
“只要我们的帐篷不被风吹倒,我们就没事了。”玛丽回答说。

[ænd; ænd][hɜːr; həər] [ˈstedi] [ˈvɔɪs] [ˈkwaɪətɪd] [ˈæni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
and her steady voice quieted Annie for the moment .
和 她 稳定的 嗓音 安静 安妮 为了 这 片刻 .
她沉稳的声音让安妮暂时安静了下来。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][daɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
“ **If it does , we must make a dive for the dining - room .**
“ 如果 它 做 , 我们 必须 制作 一个 潜水 为了 这 用餐 - 房间 .
“如果真是这样,我们就得赶紧冲到餐厅去。”

[gɑːt][jʊər; jər] [ˈreɪnkəʊts] [ænd; ænd] [ˈrʌbər] [ˈhændi] , [ˈgɜːlz] ? “
Got your raincoats and rubbers handy , girls ? ”
得到 你的 雨衣 和 橡胶 便利 , 女孩们 ? “
姑娘们,雨衣和雨靴都带好了吗?

“ [aɪm] [ˈpʊtɪŋ] [maɪn][ɑːn] , ” [ˈɑːlgəz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl] [ænd; ænd] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [æz; əz] [ˈmeriːz] .
“ **I'm putting mine on , ” Olga's voice was as cool and undisturbed as Mary's .**
“ 我是 推杆 矿 在 , ” 奥尔加的 嗓音 曾是 作为 凉爽的 和 未受干扰 作为 玛丽的 .
“我正要穿上呢,”奥尔加的声音和玛丽一样冷静沉着。

[ʃiː; ʃi] [tʃːrnd] [tʃːrdz] [ðə; ði][nekst] [kɑːt] [ænd; ænd] [ˈædɪd] , “ [ɪˈlɪzəbəθ] , [juːv] [noʊ] [ˈreɪnkəʊt] .
She turned towards the next cot and added , “ Elizabeth , you've no raincoat .
她 转向 向 这 下一个 婴儿床 和 额外 , “ 伊丽莎白 , 你已经 不 雨衣 .
她转向旁边的婴儿床,补充道:“伊丽莎白,你没有雨衣。”

[ræp] [jɔːrˈself] [ɪn][jʊər; jər] [ˈrʌbər] [ˈblæŋkɪt] [ɪf] [ðə; ði] [tent] [goʊz] . “
Wrap yourself in your rubber blanket if the tent goes . ”
裹 你自己 在 你的 橡皮 毯子 如果 这 帐篷 去 . “
如果帐篷塌了,就用橡胶毯把自己裹起来。

“ [jiː; ji] — [iːz] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ɪˈlɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [gæsp] .
“ **Ye — es , ” returned Elizabeth , with a little frightened gasp .**
“ 叶 — es , ” 返回 伊丽莎白 , 和 一个 小的 害怕 喘气 .
“是——”伊丽莎白回答道,带着一丝惊恐的喘息。

[ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [ˈæni] [ˈpɪrsən] [wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ænd] [ˈməʊnɪŋ] , “ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]
Under the bedclothes Annie Pearson was sobbing and moaning , “ O , I wish I
在下面 这 床上用品 安妮 培生集团 曾是 啜泣 和 呻吟 , “ 哦 , 我 希望 我
[wʌz; wəz] [hoʊm] !
was home !
曾是 家 !

在被窝里,安妮·皮尔森一边抽泣一边呻吟:“哦,我真希望我能回家!”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] !
I wish I was home !
我 希望 我 曾是 家 !

我真希望我能回家!

“ [ˈmeri] [ˈheɪstɪŋz] [spoʊk] [ˈstɜːrnli] .
“ **Mary Hastings spoke sternly .**
“ 玛丽 黑斯廷斯 辐 严厉地 .

玛丽·黑斯廷斯语气严厉地说道。

“ [ˈæni] [ˈpɪrsən] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][stɔːp] [ðæt] [ˈwɪmpərɪŋ] [aɪl] [ˈjerk] [juː; jʊ] !
“ **Annie Pearson , if you don't stop that whimpering I'll shake you !**
“ 安妮 培生集团 , 如果 你 不 停止 那 呜咽 患病的 摇 你 !
“安妮·皮尔森,你要是再不停止呜咽,我就摇醒你!”

” [ˈæni] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː] [ˈsnɪfəlɪŋ] [ˈsaɪləns] .
” **Annie subsided into sniffling silence** .
” 安妮 平静下来 进入 抽泣 沉默 .

安妮渐渐安静下来，抽泣着。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈmeri] [ˈædɪd] [ˈhoʊpfəli] , “
Outside there was a lull , and after a moment , Mary added hopefully , “
外部 那里 曾是 一个 麻痹 , 和 后 一个 片刻 , 玛丽 额外 希望 , “
[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

外面一片寂静，过了一会儿，玛丽满怀希望地补充道：“那里，

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
I guess the worst is over , and we're all right .
我 猜测 这 最差 是 超过 , 和 是 全部 正确的 .

我想最糟糕的时期已经过去了，我们都平安无事。

” [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [jet] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] , [ðə; ði] [stɔːrm] [lɪːpt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt]
” **While the words were yet on her lips , the storm leaped up like a giant**
” 尽管 这 字 是 然而 在 她 嘴唇 , 这 风暴 跳跃 向上 喜欢 一个 巨大的
[rɪˈfrest] .
refreshed .
焕然一新 .

“话音未落，暴风雨便如猛兽般猛烈袭来。”

[reɪn] [keɪm] [daʊn] in73
Rain came down in73
雨 来了 向下 in73

73年下起了雨

[ə; eɪ] [ˈdeljuːdʒ] , [ˈbiːtɪŋ] [θruː] [tent] - [ˈkænvəs] [ænd; ənd] [ˈspreɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [mɪst] , [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz]
a deluge , beating through tent - canvas and spraying , with fine mist , the faces
一个 洪水 , 殴打 通过 帐篷 - 帆布 和 喷洒 , 和 美好的 薄雾 , 这 面孔
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] .
of the girls .
的 这 女孩们 .

倾盆大雨，拍打着帐篷帆布，细密的水雾喷洒在女孩们的脸上。

[əˈnʌðər] [ˈvɪvɪd] [ɡler] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
Another vivid glare of lightning was followed by a long ,
其他 生动 强光 的 闪电 曾是 随后 经过 一个 长的 ,

又一道耀眼的闪电过后，是一阵漫长的.....

[laʊd] [ˈrætəlɪŋ] [piːl] [ˈendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kræʃ] [ðæt] [siːmd] [ˈferli] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] [ˈhevəns] ,
loud rattling peal ending in a terrific crash that seemed fairly to rend the heavens ,
大声 嘎嘎作响 皮尔 结束 在 一个 了不起 碰撞 那 似乎 相当 到 撕裂 这 天 ,
一声响亮的嘎嘎声，最后以一声惊天巨响结束，那巨响仿佛要撕裂苍穹。

[waɪl] [ðə; ði] [wind] [ʃʊk] [ðə; ði] [tents] [æz; əz] [ɪf] [ˈdʒaɪənt] [hændz] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm]
while the wind shook the tents as if giant hands were trying to wrest them
尽管 这 风 摇晃 这 帐篷 作为 如果 巨大的 双手 是 尝试 到 夺取 他们
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈfɑːsnɪŋz] .
from their fastenings .
从 他们的 紧固件 .

狂风摇晃着帐篷，仿佛有只巨手要将它们从固定处扯下来。

[ðen] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kæmp] [əˈroʊz] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈriːks] [ænd; ənd] [weɪlz] [ænd; ənd] [kraɪz] ,
Then from all over the camp arose frightened shrieks and wails and cries ,
然后 从 全部 超过 这 营 出现 害怕 尖叫 和 哀嚎 和 哭泣 ,

随后，营地各处都响起了惊恐的尖叫声、哀嚎声和哭喊声。

[bʌt; bət] ['æni] ['pɪrsən] [naʊ] [wʌz; wəz] [tu:] ['terəfaɪd] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
but Annie Pearson now was too terrified to utter a word .
但 安妮 培生集团 现在 曾是 也 恐惧 到 说出 一个 单词 .

但安妮·皮尔森现在吓得说不出话来。

[ðə; ði][nekst]['mʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] , ['rɪpɪŋ] ['terɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [freɪ]
The next moment there was a loud , ripping tearing sound , and as fresh
这 下一个 片刻 那里 曾是 一个 大声 , 撕裂 撕裂 声音 , 和 作为 新鲜的
[kraɪz] [broʊk] [aʊt] ,
cries broke out ,
哭泣 打破 出去 ,

紧接着传来一声响亮的撕裂声，随之而来的是新的哭喊声，

['mɪsɪz] . - [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd] ['stedɪ] , [roʊz] [ə'baʊ] [ðə; ði]['tu:mʌlt] .
Mrs . Royall's voice , clear and steady , rose above the tumult .
太太 . - 嗓音 , 清除 和 稳定的 , 玫瑰 多于 这 骚乱 .

罗亚尔夫夫人的声音清晰而沉稳，盖过了喧闹声。

“ [bi:; bi]['kwaɪət] , [gɜ:lz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] .
“ **Be quiet , girls , ” she called** .
“ 是 安静的 , 女孩们 , ” 她 称为 .

“安静点，女孩们，”她喊道。

“ [wʌn] [tent] [hæz; həz] [gɔ:n] ['ʊʊvər] , [bʌt; bət]['noʊbə;di:z, 'noʊbədi:z][hɜ:rt] .
“ **One tent has gone over , but nobody's hurt** .
“ 一 帐篷 有 已消失 超过 , 但 没有人 伤害 .

“有一顶帐篷倒塌了，但没有人受伤。”

['merɪ] ['heɪstɪŋz] , [slɪp][ɑ:n][jɔr; jər][koʊt][ænd; ənd] ['rʌbər] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][help][ju: 'es] —
Mary Hastings , slip on your coat and rubbers , and come and help us —
玛丽 黑斯廷斯 , 滑 在 你的 外套 和 橡胶 , 和 来 和 帮助 我们 —
[kwɪk] ! “
quick ! ”
快的 ! ”

玛丽·黑斯廷斯，快穿上外套和雨靴，过来帮我们！

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ” [kɔ:ld] ['merɪ] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
“ **I'm coming , ” called Mary instantly , and directly she was out in the**
“ 我是 未来 , ” 称为 玛丽 即刻 , 和 直接地 她 曾是 出去 在 这
[stɔ:rm] .
storm .
风暴 .

“我来了，”玛丽立刻喊道，然后径直冲进了暴风雨中。

[wer] [ðə; ði][nekst] [tent] [hæd; həd] [bɪn] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['flɔ:rɪŋ] , [ðə; ði]['aɪərən][kɑ:ts]
Where the next tent had been , nothing but the wooden flooring , the iron cots
在哪里 这 下一个 帐篷 有 到过 , 没有什么 但 这 木制的 地板 , 这 铁 婴儿床
,
,
,

隔壁帐篷所在的地方，只剩下木地板和铁床。

[ænd; ənd] [fɔ:r] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ksɪz] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd]['ʊʊvər] [ðɪ:z] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn]
and four wooden boxes remained , and over these the rain was pouring in
和 四 木制的 盒子 剩余 , 和 超过 这些 这 雨 曾是 浇注 在
[ˈhevi] , [ˈblaɪndɪŋ] [ʃi:ts] .
heavy , blinding sheets .
重的 , 失明 纸张 .

还有四个木箱，大雨倾盆而下，遮天蔽日。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] , [æz; əz] [wet] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,
Mrs . Royall , as wet as if she had just come out of the bay ,
太太 . 罗亚尔 , 作为 湿的 作为 如果 她 有 只是 来 出去 的 这 湾 ,
罗亚尔夫人浑身湿透, 仿佛刚从海湾里出来一样。

[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] ,
was holding up a lantern ,
曾是 保持 向上 一个 灯笼 ,
他当时举着一盏灯笼,

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeri] [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [ˈdrɪpɪŋ]
by the light of which Mary caught a fleeting glimpse of four figures in dripping
经过 这 光 的 哪个 玛丽 捕捉 一个 转瞬即逝 一瞥 的 四 数据 在 滴落
[ˈreɪnkəʊts] [ˈskʌdɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
raincoats scudding towards the dining - room ,
雨衣 疾驰 向 这 用餐 - 房间 ,
借着灯光, 玛丽瞥见四个身穿湿漉漉的雨衣的人影正飞快地朝餐厅跑来。

[waɪl] [tuː] [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [wet] [ˈbedɪŋ] .
while two others followed them with arms full of wet bedding .
尽管 二 其他的 随后 他们 和 武器 满的 的 湿的 寝具 .
另有两人抱着满满的湿被褥跟在后面。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [təʊld] [ˈmeri] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θɜːrd] [kɑːt] [ænd; ənd] [ˈkæri]
Mrs . Royall told Mary to gather up the bedding from a third cot and carry
太太 . 罗亚尔 讲述 玛丽 到 收集 向上 这 寝具 从 一个 第三 婴儿床 和 携带
[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
that to the dining - room ,
那 到 这 用餐 - 房间 ,
罗亚尔太太让玛丽把第三张折叠床上的被褥搬到餐厅去。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ə ˈnʌðər] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd]
“ **And you take the rest of it ,** ” **she added to another girl , who had**
“ 和 你 拿 这 休息 的 它 , ” 她 额外 到 其他 女孩 , WHO 有
[ˈfɑːləʊd] [ˈmeri] .
followed Mary .
随后 玛丽 .
“剩下的就交给你了,”她对跟在玛丽身后的另一个女孩补充道。

“ [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] — [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
“ **And stay in the dining - room — both of you .**
“ 和 停留在 这 用餐 - 房间 — 两个都 的 你 .
“你们两个都待在餐厅里。”

[dəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ə ˈɡen] .
Don't come out again .
不 来 出去 再次 .
不要再出来了。

[mɪs] [æn] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ðər; ðər] .
Miss Anne will tell you what to do there .
错过 安妮 将要 告诉 你 什么 到 做 那里 .
安妮小姐会告诉你该怎么做。

“ [ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [haɪ] [ʌn ˈtɪl] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd]
“ **She held the lantern high until the girls reached the dining - room , then she hurried**
“ 她 握住 这 灯笼 高的 直到 这 女孩们 达到 这 用餐 - 房间 , 然后 她 慌忙
[tuː; tə] [ə ˈnʌðər] [tent] ,
to another tent ,
到 其他 帐篷 ,
她高举着灯笼, 直到女孩们走到餐厅, 然后她匆匆赶往另一个帐篷。

from74
from74
from74

来自74

[wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [kraɪz] .
which came a hubbub of frightened cries .
哪个 来了 一个 尘嚣 的 害怕 哭泣 .

随后传来一阵惊恐的哭喊声。

[ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈkænvəs][ˈkɜ:rt(ə)n][ˌi:; ji] [stept] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:ɹ; həɹ]
Pushing aside the canvas curtain she stepped inside the tent , and holding up her
推动 旁边 这 帆布 窗帘 她 步 里面 这 帐篷 , 和 保持 向上 她
[ˈlæntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,

她推开帆布帘，走进帐篷，举起灯笼，

[lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜ:ɹ; həɹ] .
looked about her .
看起来 关于 她 .

她环顾四周。

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [ˈsi:st] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ,
The cries and excited exclamations ceased at the sight of her ,
这 哭泣 和 兴奋的 感叹词 停止 在 这 视线 的 她 ,
看到她，叫喊声和兴奋的惊叹声都停止了。

[ðoʊ] [wʌŋ][gɜ:ɹl][kʊd; kəd][na:t][kənˈtroʊl][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈsɒbɪŋ] .
though one girl could not control her nervous sobbing .
尽管 一 女孩 可以 不是 控制 她 紧张的 啜泣 .

但有一个女孩却控制不住自己紧张的抽泣声。

[ˈwʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [hɪr] ?
“ **What is the matter here ?**
” 什么 是 这 事情 这里 ?

“这里出了什么事？”

[jɔ:ɹ; jər] [tent] [ˈhæznt] [bloʊn] [ˈoʊvər] .
Your tent hasn't blown over .
你的 帐篷 还没有 吹 超过 .

你的帐篷没被风吹倒。

[wʌt] [ɑ:ɹ; ər][ju:; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] , [roʊz] ?
What are you crying about , Rose ?
什么 是 你 哭泣 关于 , 玫瑰 ?

罗斯，你哭什么呢？

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
“ **Mrs . Royall demanded** .
” 太太 . 罗亚尔 要求 .

“罗亚尔夫人要求道。”

[roʊz] [ˈændəɹsn] , [æn; ən] [ɪkˈsaɪtəbl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] , [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [waɪt] [æz; əz]
Rose Anderson , an excitable little creature of fifteen , lifted a face white as
玫瑰 安德森 , 一个 易激动的 小的 生物 的 十五 , 抬起 一个 脸 白色的 作为
[tʃɔ:k] .
chalk .
粉笔 .

十五岁的罗斯·安德森是个活泼好动的小姑娘，她抬起头，脸色苍白得像粉笔一样。

“ [oʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] , ” [ˈslʌmθɪŋ] [keɪm] [ɪn] — [raɪt] [ʌp] [ɑːn] [maɪ] [bed] .

“ **O** , ” **she sobbed** , “ **something came in — right up on my bed** .

“ 哦 , ” 她 啜泣 , “ 某物 来了 在 — 正确的 向上 在 我的 床 :

“哦,”她抽泣着说,“有什么东西进来了——直接到了我的床上。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪɡ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈfɜːrɪ] — [ænd; ənd] [wet] !

It was big and — and furry — and wet !

它 曾是 大的 和 — 和 毛茸茸的 — 和 湿的 !

它又大又毛茸茸的,而且还湿漉漉的!

[oʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] , [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [skerd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !

O Mrs . Royall , I never was so scared in my life !

哦 太太 : 罗亚尔 , 我 绝不 曾是 所以 害怕的 在 我的 生活 !

罗亚尔夫人,我这辈子都没这么害怕过!

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈsɒbɪŋ] .

“ **She ended with a burst of hysterical sobbing** .

“ 她 结束 和 一个 爆裂 的 歇斯底里的 啜泣 :

“她最后歇斯底里地嚎啕大哭起来。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [kæst] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈsɜːrtɪŋ] [glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [tent] ,

Mrs . Royall cast a swift searching glance around the tent ,

太太 : 罗亚尔 投掷 一个 迅速 搜索 瞥一眼 大约 这 帐篷 ,

罗亚尔太太迅速地环顾了一下帐篷四周。

[ðen] — [wet] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈkrɪŋkld] [ɪntuː]

then — wet and cold and worried as she was , her face crinkled into

然后 — 湿的 和 寒冷的 和 担心 作为 她 曾是 , 她 脸 皱巴巴的 进入

[ˈsʌd(ə)n] [ˈlæftər] .

sudden laughter .

突然 笑声 :

然后——尽管她又湿又冷又担心,但她的脸上却突然绽放出笑声。

“ [lʊk] , [roʊz] — [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðæt] [bɑːks] .

“ **Look , Rose — over there on that box** .

“ 看 , 玫瑰 — 超过 那里 在 那 盒子 :

“看,罗斯——就在那边的那个箱子上。”

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [wet] , [ˈfɜːrɪ] [bɪɡ] [ɪnˈtruːdər] [ðæt] [skerd] [juː; jʊ] [soʊ] !

That must be the wet , furry big intruder that scared you so !

那 必须 是 这 湿的 , 毛茸茸的 大的 入侵者 那 害怕的 你 所以 !

那一定是吓唬你的那个湿漉漉、毛茸茸的大入侵者!

“ [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [raʊnd] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋɡər] ;

“ **Four pairs of round frightened eyes followed her pointing finger ;**

“ 四 对 的 圆形的 害怕 眼睛 随后 她 指向 手指 ;

“四双圆圆的、惊恐的眼睛跟着她指着的手指移动;

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɑːks] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [hæf] - [ɡroʊn] [ˈræbɪt] ,

and on the box they saw a half - grown rabbit ,

和 在 这 盒子 他们 锯 一个 一半 - 生长 兔子 ,

他们在盒子上看到了一只半大的兔子。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈbʌldʒɪŋ] [laɪk] [ˈmɑːrblz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] [ɪn] [ˈdedli] [ˈterər]

with eyes bulging like marbles as the little creature crouched there in deadly terror

和 眼睛 凸起 喜欢 弹珠 作为 这 小的 生物 蹲着 那里 在 致命 恐怖

·
·
·

小家伙双眼圆睁,像弹珠一样凸出来,蜷缩在那里,充满了恐惧。

[wʌn] [glæns] , [ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [broʊk] [ˈɪntu:] [ˈriːks] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [ˈlæftər] [ɪn]
One glance , and three of the girls broke into shrieks of nervous laughter in
— 瞥一眼 , 和 三 的 这 女孩们 打破 进入 尖叫 的 紧张的 笑声 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

只消一眼，三个女孩就忍不住发出了一阵紧张的尖叫笑声，其中，

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [roʊz] [dʒɔɪnd] .
after a moment , Rose joined .
后 一个 片刻 , 玫瑰 加入 .

过了一会儿，罗斯也加入了进来。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [læf] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [kept] [ɑːn] ,
And having begun to laugh the girls kept on ,
和 拥有 开始 到 笑 这 女孩们 保留 在 ,

女孩们笑了起来，笑声持续不断。

[ʌnˈtɪl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [tents] [bɪˈɡæɪn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [ɡɜːn] [ˈkreɪzi] .
until those in the other tents began to wonder if somebody had gone crazy .
直到 那些 在 这 其他 帐篷 开始 到 想知道 如果 某人 有 已消失 疯狂的 .
直到其他帐篷里的人开始怀疑是不是有人疯了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [ˈstɜːrnlɪ] [tuː; tə][pʊt] [æɪn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [hɪˈsterɪk(ə)l]
Mrs . Royall finally had to speak sternly to put an end to the hysterical
太太 . 罗亚尔 最后 有 到 说话 严厉地 到 放 一个 结尾 到 这 歇斯底里的
[ˈkɔːrəs] .
chorus .
合唱 .

罗亚尔夫人最终不得不严厉地讲话，制止了这群歇斯底里的叫喊声。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˈgɜːlz] , [ðæt] [wɪl] [duː] — [naʊ] [biː; bi][ˈkwaɪət] !
“ **There , there , girls , that will do — now be quiet !**
“ 那里 , 那里 , 女孩们 , 那 将要 做 — 现在 是 安静的 !

“好了好了，姑娘们，这样就行了——现在安静！ ”

[ˈlɪs(ə)n] , [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ɪz] [ˈfeɪntər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] lightning75
Listen , the thunder is fainter now , and the lightning75
听 , 这 雷 是 较暗 现在 , 和 这 lightning75

听，雷声现在小了，闪电也少了。

[les] [ˈɑːrp] .
less sharp .
较少的 锋利的 .

不太清晰。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː] .
I think the wind is going down too .
我 思考 这 风 是 去 向下 也 .

我觉得风力也在减弱。

[ɑːr; ər] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wet] ? “
Are any of you wet ? ”
是 任何 的 你 湿的 ? ”

你们谁身上湿了？

“ [ˈoʊnli] — [ˈoʊnli] [roʊz] , [wer] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfɜːri] [θɪŋ] — — “ [bɪˈɡæɪn] [wʌn] ,
“ **Only — only Rose , where the big furry thing — — ” began one ,**
“ 仅有的 — 仅有的 玫瑰 , 在哪里 这 大的 毛茸茸的 事物 — — ” 开始 — ,

“只有——只有罗斯，那个毛茸茸的大东西——”其中一个这样开头，

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ræn] [aʊt] .
and at that a fresh peal of laughter rang out .
和 在 那 一个 新鲜的 皮尔 的 笑声 响铃 出去 .

这时，又响起了一阵爽朗的笑声。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . - [greɪv] [feɪs] [ˈsaɪlənst] [aɪ ˈti:] [ˈkwɪkli] .
But Mrs . Royall's grave face silenced it quickly .
但 太太 . 罗亚尔 严重 脸 沉默 它 迅速地 .

但罗亚尔太太严肃的表情很快制止了这种声音。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈgɜ:lz] , ” [ʃi: ʃi] [rɪˈpi:tɪd] ,
“ Listen , girls , ” she repeated ,
“ 听 , 女孩们 , ” 她 重复 ,

“听着，女孩们，”她重复道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈki:pɪŋ] [em ˈi:] [hɪr] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈʌðər] .
“ you are keeping me here when I am needed to look after others .
“ 你 是 保持 我 这里 什么时候 我 是 需要 到 看 后 其他的 .

“你们把我留在这里，而我需要去照顾其他人。”

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [goʊ] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkwaɪət] .
I cannot go until you are quiet .
我 不能 去 直到 你 是 安静的 .

你不安静我就不能走。

[aɪl] [teɪk] [ðɪs] [hæf] - [draʊnd] [ˈræbɪt] “ — [ʃi: ʃi] [ri:tft] [ˈoʊvər][ænd; ʌnd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
I'll take this half - drowned rabbit ” — she reached over and picked up the
患病的 拿 这 一半 - 溺水 兔子 ” — 她 达到 超过 和 挑选 向上 这
[ˈtreɪmblɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] — “ [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ;
trembling little creature — “ with me ;
发抖 小的 生物 — “ 和 我 ;

“我要带走这只半溺水的兔子”——她伸手抱起这只颤抖的小动物——“跟我走；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
and now I think you can go to sleep .
和 现在 我 思考 你 能 去 到 睡觉 .

现在我想你可以睡觉了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪz][ˈoʊvər] . “
I am sure the worst of the storm is over . ”
我 是 当然 这 最差 的 这 风暴 是 超过 . ”

我相信最艰难的时期已经过去了。

“ [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkwaɪət] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] , ” [ˈɪdɪθ] [ru:] [ˈpra:mɪst] ,
“ We will be quiet , Mrs . Royall , ” Edith Rue promised ,
“ 我们 将要 是 安静的 , 太太 . 罗亚尔 , ” 伊迪丝 后悔 承诺 ,

“我们会保持安静的，罗亚尔夫人，”伊迪丝·鲁保证道。

[hɜ:r; hər][lɪps] [ˈtwɪtʃɪŋ] [əˈgen] [æz; əz][ʃi: ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈræbɪt] .
her lips twitching again as she looked at the shivering rabbit .
她 嘴唇 抽搐 再次 作为 她 看起来 在 这 瑟瑟发抖 兔子 .

她看着瑟瑟发抖的兔子，嘴唇又抽搐了一下。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊp] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [rest] , ” [əˈnʌðər] [ˈædɪd] ,
“ And I hope now you can get some rest , ” another added ,
“ 和 我 希望 现在 你 能 得到 一些 休息 , ” 其他 额外 ,

“希望你现在能好好休息一下，”另一位网友补充道。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [dra:pt] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ænd; ʌnd] [went] [aʊt] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [reɪn] ,
and then Mrs . Royall dropped the curtain and went out again into the rain ,
和 然后 太太 . 罗亚尔 掉落 这 窗帘 和 去 出去 再次 进入 这 雨 ,

然后罗亚尔太太拉下窗帘，再次走进了雨中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈhevi.li] .
which was still falling heavily .
哪个 曾是 仍然 坠落 重度 .

雨势依然很大。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tents] [hæd; həd] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [hæd; həd]
All the other tents had withstood the gale , **and when Mrs . Royall had**
全部 这 其他 帐篷 有 经受住了考验 这 大风 , 和 什么时候 太太 . 罗亚尔 有
[lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [wʌn] ,
looked into each one ,
看起来 进入 每个 一 ,

其他所有帐篷都经受住了狂风的考验，罗亚尔太太逐一查看了每个帐篷后，

[ˈænsər] [ðə; ði] [iːˈgər] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] ,
answered the eager questions of the girls ,
回答 这 渴望的 问题 的 这 女孩们 ,

回答了女孩们迫切提出的问题，

[ænd; ənd] [əˈʃʊəd] [ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [hɜːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm]
and assured them that no one was hurt and the worst of the storm
和 保证 他们 那 不 一 曾是 伤害 和 这 最差 的 这 风暴
[wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

并向他们保证没有人受伤，暴风雨最猛烈的时候已经过去了。

[ʃiː; ji] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
she hurried back to the dining - room .
她 慌忙 后退 到 这 用餐 - 房间 .

她匆匆赶回餐厅。

[ðer; ðər] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ðæt] [æn] [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [hæd; həd] [wɔːmd] [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] ,
There she found that Anne and Laura had warmed and dried the girls ,
那里 她 成立 那 安妮 和 劳拉 有 温暖 和 干燥 这 女孩们 ,
她发现安妮和劳拉已经把女孩们暖和暖和并擦干了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tent] , [ˈɡɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [hɑːt] [mɪlk] ,
who had been turned out of their tent , given them hot milk ,
WHO 有 到过 转向 出去 的 他们的 帐篷 , 给定 他们 热的 牛奶 ,
那些被赶出帐篷的人，我们给他们喝了热牛奶。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [draɪ] [bedz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
and made up dry beds for them on the floor .
和 制成 向上 干燥 床 为了 他们 在 这 地面 .

并在地板上为它们铺上了干燥的床铺。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɔːrm] [æz; əz] [təʊst] , ” [æn] [əˈʃʊəd] [hɜːr; hər] .
“ **They are warm as toast** , ” **Anne assured her** .
” 他们 是 温暖的 作为 吐司 , ” 安妮 保证 她 .

“它们暖和极了,”安妮向她保证道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə] [bed] , [ˈɪlɪzəbəθ] , ” [ˈmeri] [ˈheɪstɪŋz] [sed] ,
“ **And now you and I will get back to bed , Elizabeth , ” Mary Hastings said** ,
” 和 现在 你 和 我 将要 得到 后退 到 床 , 伊丽莎白 , ” 玛丽 黑斯廷斯 说 ,
“现在你我该回床上睡觉了，伊丽莎白,”玛丽·黑斯廷斯说道。

[əˈɡen] [ˈslɪpɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈreɪnkəʊt] , [waɪl] [ˈlɔːrə] [ˈkwaɪətli] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈʌðər]
again slipping on her raincoat , while Laura quietly threw her own over the other
再次 滑倒 在 她 雨衣 , 尽管 劳拉 悄悄 扔 她 自己的 超过 这 其他
[ˈgɜːlz] [ˈʃəʊldəz] .
girl's shoulders .
女孩们 肩膀 .

她再次穿上雨衣，而劳拉则悄悄地把自己的雨衣披在另一个女孩的肩上。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['mɪsɪz] . ['rɔɪəl] ['ɔ:rdərd] , [ænd; ənd] brought76
“ **Wait a minute** , ” **Mrs . Royall ordered** , **and brought76**
“ 等待 一个 分钟 , ” 太太 : 罗亚尔 订购 , 和 brought76
“等一下,”罗亚尔夫人命令道, 并拿来了76

[ðem; ðəm] [tu:] ['sændbægz][hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ʌv(ə)n] .
them two sandbags hot from the kitchen oven .
他们 二 沙袋 热的 从 这 厨房 烤箱 :
把那两个沙袋从厨房烤箱里拿出来, 热气腾腾的。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][kəʊld] [fi:t] .
“ **You must not go to sleep with cold feet** .
“ 你 必须 不是 去 到 睡觉 和 寒冷的 脚 :
“你不能带着冰冷的双脚入睡。”

[ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][bəʊθ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [help] , ” [fi:; fi] ['ædɪd] .
And thank you both for your help , “ **she added** .
和 感谢 你 两个都 为了 你的 帮助 , ” 她 额外 :
“感谢你们两位的帮助,”她补充道。

“ [aɪ] [hoʊld][ðə; ði]['læntərn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [jʊr; jər] [wei] .
“ **I'll hold the lantern here at the door so you can see your way** .
“ 患病的 抓住 这 灯笼 这里 在 这 门 所以 你 能 看 你的 方式 :
“我把灯笼举在门口, 这样你就能看清路了。”

“ [bʌt; bət] ['lɔ:rə] ['kwaɪətli] [tʊk] [ðə; ði]['læntərn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][held][,aɪ 'ti:] [tɪl] ['meri] [kɔ:ld]
“ **But Laura quietly took the lantern from her , and held it till Mary called**
“ 但 劳拉 悄悄 采取 这 灯笼 从 她 , 和 握住 它 直到 玛丽 称为
, “ [ɔ:l] [raɪt] ! ”
, “ **All right !** ”
, “ 全部 正确的 ! ”
“但劳拉默默地从她手中接过灯笼, 一直拿着, 直到玛丽喊道: ‘好了! ’”

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['meri] ?
“ **Is that you , Mary ?**
“ 是 那 你 , 玛丽 ?
“那是你吗, 玛丽? ”

“ ['ɑ:lɡəz] ['kwaɪət] [vɔɪs] ['kwestʃənd] , [æz; əz][ðə; ði]['gɜ:lz] ['entərd] [ðə; ði] [tent] .
“ **Olga's quiet voice questioned , as the girls entered the tent** .
“ 奥尔加的 安静的 嗓音 被质问 , 作为 这 女孩们 进入 这 帐篷 :
“奥尔加轻声问道, 女孩们走进了帐篷。”

“ [jes] — [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][aɪ] . [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][ɔ:l] ['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:rm] [wɪl] [bi:; bi]
“ **Yes — Elizabeth and I . The excitement is all over and the storm will be**
“ 是的 — 伊丽莎白 和 我 : 这 激动 是全部 超过 和 这 风暴 将要 是
[su:n] .
soon .
很快 :
“是的——伊丽莎白和我。兴奋劲儿已经过去了, 暴风雨很快就会到来。”

[lets] [ɔ:l] [get][tu:; tə] [sli:p] [æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] . “
Let's all get to sleep as fast as we can . “
我们来吧全部 得到 到 睡觉 作为 快速地 作为 我们 能 : “
我们大家赶紧睡觉吧。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] !
“ **Elizabeth !**
“ 伊丽莎白 !
“伊丽莎白!

“ [ˈoʊlgə] [rɪˈpi:tɪd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
“ Olga repeated to herself .
“ 奥尔加 重复 到 她自己 .

奥尔加喃喃自语道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [kɑːt] .
She had not known that Elizabeth had left her cot .
她 有 不是 已知 那 伊丽莎白 有 左边 她 婴儿床 .
她并不知道伊丽莎白已经离开了她的婴儿床。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ?
“ Why did you go ?
“ 为什么 做过 你 去 ?

你为什么要走？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθ] [krept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] .
“ she asked in a low tone , as Elizabeth crept under the blankets .
“ 她 问 在 一个 低的 语气 , 作为 伊丽莎白 悄悄地爬 在下面 这 毯子 .

“她低声问道，伊丽莎白则钻进了被窝里。”

“ [waɪ] — [tuː; tə] [help] , “ [ðə; ði] [pɔr] [θɪŋ] [ˈænsər] , [ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜːrɪz]
“ Why — to help , the Poor Thing answered , squeezing the hand that touched hers
“ 为什么 — 到 帮助 , “ 这 贫穷的 事物 回答 , 挤压 这 手 那 感动 她的
[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
in the darkness .
在 这 黑暗 .

“为什么——为了帮助,”可怜的她回答道，紧紧握住黑暗中触碰到她的那只手。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ˈfɔrli] [wʌz; wəz] [ˈlesnɪŋ] [naʊ] .
The storm surely was lessening now .
这 风暴 一定 曾是 减少 现在 .

暴风雨肯定已经减弱了。

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [lɔːŋgər] [ˈɪntərvlz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [lægd] [ˈfɑːrðər] [ænd; ænd]
The lightning came at longer intervals and the thunder lagged farther and
这 闪电 来了 在 更长 间隔 和 这 雷 滞后 更远 和
[ˈfɑːrðər] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
farther behind it .
更远 在后面 它 .

闪电出现的间隔越来越长，雷声也越来越滞后于闪电。

[ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [fel] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [ˈheɪvɪli] ,
The rain still fell , but not so heavily ,
这 雨 仍然 跌倒 , 但 不是 所以 重度 ,

雨还在下，但雨势减弱了。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [graʊl] .
and the roar of the wind had died down to a sullen growl .
和 这 吼 的 这 风 有 死亡 向下 到 一个 忧郁 咆哮 .

狂风的咆哮声渐渐平息，变成了低沉的咆哮声。

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [saʊnd] [əˈsliːp] , [bʌt; bət] [ˈoʊlgə] [leɪ] [lɔːŋ] [əˈweɪk] ,
In ten minutes the other three girls were sound asleep , but Olga lay long awake ,
在 十 分钟 这 其他 三 女孩们 是 声音 睡着了 , 但 奥尔加 躺 长的 醒 ,
十分钟后，其他三个女孩都睡着了，但奥尔加却久久无法入睡。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [θɔːts] [səːtʃt] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] ,
her eyes searching the darkness , as her thoughts searched her own soul ,
她 眼睛 搜索 这 黑暗 , 作为 她 想法 搜索 她 自己的 灵魂 ,
她双眼探寻着黑暗，正如她的思绪审视着自己的灵魂。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ˈɡreɪtli] [əˈstɑːnɪʃt] [hɜːr; hər] . -
finding there some things that greatly astonished her . 77
寻找 那里 一些 事物 那 非常 惊讶 她 . -
她在那里发现了一些令她大吃一惊的东西。 77

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级
六年级

[ə; eɪ] [ˈwɔːtər] [kjʊr]
A WATER CURE
一个 水 治愈
水疗法

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [peɪl] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈhevi] [aɪz] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
There were some pale cheeks and heavy eyes the next morning ,
那里 是 一些 苍白 脸颊 和 重的 眼睛 这 下一个 早晨 ,
第二天早上, 有些人面色苍白, 双眼沉重。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈteɪkən][koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪkˈspəʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
but no one had taken cold from the exposure of the night ,
但 不 一 有 已采取 寒冷的 从 这 接触 的 这 夜晚 ,
但是没有人因为夜间日晒而着凉。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][æz; əz] [freɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˈevər] .
and most of the girls were as fresh and full of life as ever .
和 最多 的 这 女孩们 是 作为 新鲜的 和 满的 的 生活 作为 曾经 :
大多数女孩都像以往一样容光焕发、充满活力。

[ðə; ði][kæmp] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] [ˈbræntʃɪz] , [ænd; ənd][wʌn]
The camp , however , was strewn with leaves and broken branches , and one
这 营 , 然而 , 曾是 散落的 和 树叶 和 破碎的 分支 , 和 一
[triː] [wʌz; wəz] [ʌpˈruːtɪd] .
tree was uprooted .
树 曾是 连根拔起 :
然而, 营地里到处都是落叶和断枝, 还有一棵树被连根拔起。

[ˈmɪsɪz] . - [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
Mrs . Royall's face was grave as she thought of what might have been ,
太太 . - 脸 曾是 严重 作为 她 想法 的 什么 可能 有 到过 ,
罗亚尔太太想到可能发生的一切, 脸色凝重起来。

[hæd; həd] [ðæt] [triː] [ˈfɔːlən] [əˈkrɔːs] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] .
had that tree fallen across any of the tents .
有 那 树 倒下 穿过 任何 的 这 帐篷 :
如果那棵树倒下来砸到帐篷就好了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkæɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈfɔːrti][ˈgɜːlz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər]
It was a heavy responsibility that she carried with these forty girls under her
它 曾是 一个 重的 责任 那 她 携带 和 这些 四十 女孩们 在下面 她
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,
她肩负着照顾这四十个女孩的重任,

[ænd; ənd][ˈnevər][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ðæn; ðən] [naʊ] .
and never had she felt it more deeply than now .
和 绝不 有 她 毛毡 它 更多的 深 比 现在 :
她从未像现在这样深切地感受到这一点。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈbʌni] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [streɪ] [pet] ,
The baby bunny was evidently somebody's stray pet ,
这 婴儿 兔子 曾是 显然 某人的 流浪 宠物 ;
这只小兔子显然是某人的流浪宠物。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈhændlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ju:st] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [[ʊd] [noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][get]
for it submitted to handling as if used to it , showed no desire to get
为了 它 提交 到 处理 作为 如果用过的 到 它 , 显示 不 欲望 到 得到
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ;
因为它顺从地接受了摆弄, 仿佛已经习惯了, 没有丝毫想要逃脱的意愿。

[ænd; ənd] [kənˈtɛntɪdli] [ˈnɪbəld] [ðə; ði] [ˈletɪs] [li:vz] [ænd; ənd] [ˈkærəts] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈbɛgd]
and contentedly nibbled the lettuce leaves and carrots which the girls begged
和 心满意足地 轻咬 这 莴苣 树叶 和 胡萝卜 哪个 这 女孩们 乞求
[ʌv; əv] [ˈkɛrti] .
of Katie .
的 凯蒂 .
她心满意足地啃着女孩们央求凯蒂给的生菜叶和胡萝卜。

“ [hi:; hi] [ˈferli] [pɜ:z] [wen] [aɪ] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] , ” [ˈlu:ɪs] [ˈdʒɑ:nsən] [dɪˈklerd] [ˈgeɪli] .
“ **He fairly purrs when I scratch his head** , ” **Louise Johnson declared gaily** .
“ 他 相当 呼噜声 什么时候 我 划痕 他的 头 , ” 路易丝 约翰逊 声明 兴高采烈地 .
“我挠挠他的头, 他就会发出咕噜咕噜的声音,”路易丝·约翰逊高兴地说道。
“ [ˈgɜ:lz] , [wi:; wi][məst; məst] [ki:p] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp][ˈmæskɑ:t] . ”
“ **Girls , we must keep him for the camp mascot** . ”
“ 女孩们 , 我们 必须 保持 他 为了 这 营 吉祥物 . ”
“女孩们, 我们一定要把他留下来当夏令营吉祥物。”

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ənˈles] [ə; eɪ] [ˈkleɪmənt] [əˈpɪrɪz] , ”
“ **Looks as if we should have to keep him unless a claimant appears** , ”
“ 看起来 作为 如果 我们 应该 有 到 保持 他 除非 一个 索赔 出现 , ”
[ˈmeri] [ˈheɪstɪŋz] [sed] .
Mary Hastings said .
玛丽 黑斯廷斯 说 .
“看来除非有索赔人出现, 否则我们应该继续留着他,”玛丽·黑斯廷斯说。

“ [aɪv] [ˈɔ:lmoʊst] [stept] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [twɑɪs] [ɔ:lˈredi] .
“ **I've almost stepped on him twice already** .
“ 我已经 几乎 步 在 他 两次 已经 .
“我已经差点踩到他两次了。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [wi:; wi][kʊd; kəd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] . “
I don't believe we could drive him away with a club . ”
我 不 相信 我们 可以 驾驶 他 离开 和 一个 俱乐部 . ”
我不认为我们能用棍棒把他赶走。

“ [ˈnoʊbə:di] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , ” [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈlu:ɪs] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]
“ **Nobody wants to drive him away** , ” **retorted Louise , lifting him by his long**
“ 无人 想要 到 驾驶 他 离开 , ” 反驳 路易丝 , 举重 他 经过 他的 长的
[ɪrɪz] ,
ears ,
耳朵 ;
“没人想赶他走,”路易丝反驳道, 一边揪着他的长耳朵把他提了起来。

“ [ənˈles] [ˈmeɪbi] [roʊz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈti:zɪŋ] [glæns] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] . -
“ **unless maybe Rose** , ” **she added , with a teasing glance over her shoulder** . **78**
“ 除非 或许 玫瑰 , ” 她 额外 , 和 一个 戏弄 瞥一眼 超过 她 肩膀 . -
“除非是罗斯,”她补充道, 同时回头揶揄地瞥了一眼。 78

“ [juː; jʊ] [noʊ] [roʊz] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər][big] [ˈfɜːri] [θɪŋz] . ”
“ **You know Rose doesn't care for big furry things** . ”
“ 你 知道 玫瑰 不 关心 为了 大的 毛茸茸的 事物 . ”

“你知道罗斯不喜欢毛茸茸的大东西。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] , ” [prəʊˈtestɪd] [roʊz] , “ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [flɒpt] [ˈɪntuː][jɔː; jər] [feɪs] [ɔːl] [ˈdrɪpɪŋ]
“ **Well , I guess , ” protested Rose , “ if he had flopped into your face all dripping**
“ 出色地 , 我 猜测 , ” 抗议 玫瑰 , “ 如果 他 有 失败 进入 你的 脸 全部 滴落
[wet] ,
wet ,
湿的 ,

“嗯，我想，”罗斯抗议道，“如果他浑身湿透地扑到你脸上，

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˈɪntuː][maɪn] [læst] [naɪt] ,
in the dark , as he did into mine last night ,
在 这 黑暗的 , 作为 他 做过 进入 矿 最后的 夜晚 ,

在黑暗中，就像他昨晚闯入我的房间一样，

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [stɔːpt] [tuː; tə] [ˈmeɪzər] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [jeld] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
you wouldn't have stopped to measure him before you yelled , any more than
你 不会 有 停止 到 措施 他 前 你 大喊 , 任何 更多的 比
[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

你不会像我一样，在对他大吼大叫之前停下来量量他。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][big][æz; əz] — [ə; eɪ][ˈwaɪldkæt] , [soʊ][ðer; ðər] !
He felt as big as — a wildcat , so there !
他 毛毡 作为 大的 作为 — 一个 野猫 , 所以 那里 !

他觉得自己像一只野猫一样庞大！

“ [ænd; ənd] [roʊz] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈaʊts] [ʌv; əv] [ˈtiːzɪŋ]
“ **and Rose turned away with flushed cheeks , followed by shouts of teasing**
“ 和 玫瑰 转向 离开 和 酡 脸颊 , 随后 经过 喊叫 的 戏弄
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

“罗斯脸颊绯红地转过身去，随后传来一阵嘲笑的笑声。”

“ [ɪts] — [tuː] [bæd] .
“ **It's — too bad** .
“ 它是 — 也 坏的 .

“真是太可惜了。”

[aɪˈd][hæv; həv] [baɪn] [skerd] [tuː] , “ [sed] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [roʊz] , [ˈtɜːrniŋ] ,
I'd have been scared too , ” said a low voice , and Rose , turning ,
ID 有 到过 害怕的 也 , “ 说 一个 低的 嗓音 , 和 玫瑰 , 转弯 ,

“我也会害怕的，”一个低沉的声音说道，罗斯转过身去，

[stɛəd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] — [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] — [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst]
stared in amazement at the Poor Thing — the Poor Thing — for almost the first
凝视 在 惊愕 在 这 贫穷的 事物 — 这 贫穷的 事物 — 为了 几乎 这 第一的
[taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][kæmp] ,
time since she came to camp ,
时间 自从 她 来了 到 营 ,

她惊奇地盯着那个可怜的小家伙——那个可怜的小家伙——这几乎是她来到营地以来第一次这样想。

[ˌvɒlənˈtɪəriŋ] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] .
volunteering a remark .
志愿服务 一个 评论 .

主动发表评论。

“ [waɪ] — [waɪ] , [juː; jʊ] [piː ˈoʊ] — [rɪzəbəθ] ！
“ **Why — why , you Po — Elizabeth ！**
“ 为什么 — 为什么 , 你 波 — 伊丽莎白 ！

“为什么——为什么，你，波——伊丽莎白！

“ [rouz] [stæməd] ,
“ **Rose stammered ,**
“ 玫瑰 结结巴巴 ,

罗斯结结巴巴地说：“

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [hɜːr; hær] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [rɪzəbəθs] [weist] [ænd; ənd] [druː]
and then suddenly she slipped her arm around Elizabeth's waist and drew
和 然后 突然 她 滑倒了 她 手臂 大约 伊丽莎白的 腰部 和 画
[hɜːr; hær] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈhæmək] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [paɪnz] .
her off to the hammock behind the pines .
她 离开 到 这 吊床 在后面 这 松树 .

然后她突然搂住伊丽莎白的腰，把她拉到松树后面的吊床上。

“ [kʌm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **Come , “ she said , “ I want to tell you about it .**
“ 来 , “ 她 说 , “ 我 想 到 告诉 你 关于 它 .
“来,”她说,“我想告诉你这件事。”

[ðə; ðɪ] [gɜːlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [em ˈiː] — [ɪˈspeʃli] [ˈluːɪs] [ˈdʒɑːnsən] — [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt]
The girls are all laughing at me — especially Louise Johnson — but it wasn't
这 女孩们 是 全部 笑 在 我 — 尤其 路易丝 约翰逊 — 但 它 不是
[eni] [ˈlæfɪŋ] [ˈmætər] [tuː; tə] [em ˈiː] [læst] [naɪt] .
any laughing matter to me last night .
任何 笑 事情 到 我 最后的 夜晚 .

女孩们都在嘲笑我——尤其是路易丝·约翰逊——但昨晚这件事对我来说一点也不好笑。

[aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] [stɪf] — [ˈtruːli] [aɪ] [wʌz; wəz] ！
I was scared stiff — truly I was ！
我 曾是 害怕的 僵硬的 — 真的 我 曾是 ！

我当时吓得魂飞魄散——真的！

“ [ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [iksˈpiəriənsɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ɪrɜː] .
“ **She poured the story of her experiences into the other girl's ears .**
“ 她 倾倒 这 故事 的 她 经历 进入 这 其他 女孩们 耳朵 .
她把自己的经历一股脑地告诉了另一个女孩。

[ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [rɪzəbəθ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] [rouz] .
The fact that Elizabeth said nothing made no difference to Rose .
这 事实 那 伊丽莎白 说 没有什么 制成 不 不同之处 到 玫瑰 .
伊丽莎白什么也没说，但这丝毫没有影响到罗斯。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmfətɪd] .
She felt the silent sympathy and was comforted .
她 毛毡 这 沉默的 同情 和 曾是 安慰 .
她感受到了那份无声的同情，并得到了安慰。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [hɜːrˈself] [aʊt] , [rɪzəbəθ] [slɪpt] [əˈwei] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˈoʊlgə] ,
When she had talked herself out , Elizabeth slipped away and sought Olga ,
什么时候 她 有 谈话 她自己 出去 , 伊丽莎白 滑倒了 离开 和 寻求 奥尔加 ,
伊丽莎白倾诉完心声后，悄悄溜走去 找 奥尔加。

[bʌt; bət] [ˈoʊlgə] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] — [nɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kæmp] [nɔːr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,
but Olga was nowhere to be found — not in the camp nor on the beach ,
但 奥尔加 曾是 无处 到 是 成立 — 不是 在 这 营 也不 在 这 海滩 ,
但奥尔加却不见踪影——营地里没有，海滩上也没有。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
but one of the boats was missing ,
但 一 的 这 船 曾是 丢失的 ,
但其中一艘船不见了,

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ə; eɪ][gɜ:rl][ˈtoʊld] [ˈlɪzəbəθ] [ðæt][ʃi; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˈoʊlgə][goʊ][ɔ:f] [əˈloʊn][ɪn][aɪˈti:]
and at last a girl told Elizabeth that she had seen Olga go off alone in it
和 在 最后的 一个 女孩 讲述 伊丽莎白 那 她 有 已见 奥尔加 去 离开 独自的 在 它
.
.
.

最后，一个女孩告诉伊丽莎白，她看到奥尔加独自一人乘着那辆车离开了。
[ðæt] [ment] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˈwatɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] .
That meant an age of anxious watching and waiting for the Poor Thing .
那 意思是 一个 年龄 的 焦虑的 观看 和 等待 为了 这 贫穷的 事物 .
这意味着一段漫长的焦虑等待着可怜的家伙的岁月。

[ʃi; ʃi][ˈnevər][kʊd; kəd][get][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [blu:] [ˈwɔ:tər] .
She never could get over her horror of the treacherous blue water .
她 绝不 可以 得到 超过 她 恐怖 的 这 奸诈 蓝色的 水 .
她始终无法克服对那险恶蓝色海水的恐惧。

[tu; tə][hɜ:r; hər][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈrestləs] [ˈmɑ:nstər] [fərˈlevər] [ri:tɪŋ] [aʊt][ˈæftər][sʌm; səm]
To her it was a great restless monster forever reaching out after some
到 她 它 曾是 一个 伟大的 不安 怪物 永远 到达 出去 后 一些
[ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [tu; tə] [klatʃ] [ænd; ənd][dræg] [daʊn] [ˈɪntu:][ɪts][ˈkru:əl] [ˈbʊzəm] .
living thing to clutch and drag down into its cruel bosom .
活的 事物 到 离合器 和 拖 向下 进入 它是 残忍的 怀 .
在她看来，那是一个巨大的、躁动不安的怪物，永远都在伸出触手去抓捕某个活物，然后将其拖入自己残酷的怀抱。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈægəni][tu; tə][hɜ:r; hər][tu; tə] [si:] [ˈoʊlgə][swɪm] [ænd; ənd][daɪv] ;
It was agony to her to see Olga swim and dive ;
它 曾是 痛苦 到 她 到 看 奥尔加 游泳 和 潜水 ;
看到奥尔加游泳和潜水，她感到无比痛苦；

[ˈhɑ:rdli] [les] [ˈægəni][tu; tə] [si:] [hɜ:r; hər][goʊ][ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][boʊt][ɔ:r] [kəˈnu:] .
hardly less agony to see her go off in a boat or canoe .
几乎 较少的 痛苦 到 看 她 去 离开 在 一个 船 或者 独木舟 .
看到她乘船或独木舟离开，心中的痛苦也丝毫不减。

[ɔ:lweɪz] [ˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ʃɜr] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][ʃi; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
Always Elizabeth was sure that this time she would not come back .
总是 伊丽莎白 曾是 当然 那 这 时间 她 会 不是 来 后退 .
伊丽莎白始终确信，这一次她不会再回来了。

[wi; wi] [pʊl] [bɔ:ŋ] , [wi; wi] [pʊl] [strɔ:ŋ] , [ə; eɪ][dɪp] [naʊ] - - [ə; eɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [praʊ]
We pull long , we pull strong , A dip now - - a foaming prow
我们 拉 长的 , 我们 拉 强的 , 一个 蘸 现在 - - 一个 起泡 船首
我们拉得很长，我们拉得很猛，现在下潜了——船头泛起泡沫。

[wi; wi] [pʊl] [ki:n] [ænd; ənd] [tru:] ; [θru:] [ˈwɔ:tərz][soʊ] [blu:]
We pull keen and true ; Through waters so blue
我们 拉 敏锐的 和 真的 ; 通过 水 所以 蓝色的
我们奋力划水，穿过蔚蓝的海水

[wi; wi] [sɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ˈrɑ:ks]
We sing to the king of the great black rocks
我们 唱歌 到 这 国王 的 这 伟大的 黑色的 岩石
我们向黑色巨石之王歌唱

[θru:] [ˈwɔ:tərz][wi:, wi] [ɡlaɪd] [laɪk] [ə, eɪ] [b:ŋ] - [teɪld] fox79
Through waters we glide like a long - tailed fox79
 通过 水 我们 滑行 喜欢 一个 长的 - 有尾巴的 fox79

我们像长尾狐一样滑过水面79

[ʃi:, ʃɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['beɪðɪŋ] [su:t] , [fɔ:r; fər] ['oʊlgə] [sti:l] [meɪd] [hɜ:r; hər] [weɪd] ['evri]
She had put on her bathing suit , for Olga still made her wade every
 她 有 放 在 她 洗澡 套装 , 为了 奥尔加 仍然 制成 她 涉水 每一个
 ['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
 早晨 ,

她穿上了泳衣，因为奥尔加每天早上还是会让她下水。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] ['wɒndəd] [fə'lɔːnli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ventʃəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei]
and she wandered forlornly along the beach , and finally ventured a little way
 和 她 漫步 凄凉地 沿着 这 海滩 , 和 最后 冒险 一个 小的 方式
 ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
into the water .
 进入 这 水 .

她孤零零地沿着海滩漫步，最后冒险走进了水里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)n] [ðæt] [ə'lʊn] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi][hæd; həd] ['prəːmɪst] ,
It was horrible to do even that alone , but she had promised ,
 它 曾是 可怕 到 做 甚至 那 独自的 , 但 她 有 承诺 ,
 即使独自一人去做这件事也很可怕，但她已经答应了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][duː; ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈoʊlgə][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [noʊ] .

and she must do it even if Olga was not there to know .

和 她 必须 做 它 甚至 如果 奥尔加 曾是 不是 那里 到 知道 .

即使奥尔加不在场，她也必须这样做。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][ɪn] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈsuːts] [keɪm] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

A troop of girls in bathing suits came racing down to the beach ,

一个 部队 的 女孩们 在 洗澡 西装 来了 赛车 向下 到 这 海滩 ,

一群穿着泳衣的女孩跑向海滩，

[æn] [ænd; ʌnd] [ˈlɔːrə] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

Anne and Laura following them .

安妮 和 劳拉 下列的 他们 .

安妮和劳拉跟在她们后面。

“ [wʌt] — [hu:] [ɪz] [ðæt] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [æn] ['wen'twɜ:θ] ,
“ **What — who is that standing out in the water all alone ?** ” **demanded Anne Wentworth** ,
“ 什么 — WHO 是 那 常设 出去 在 这 水 全部 独自的 ? ” 要求 安妮 温特沃斯 ;
“ 什么? 那个独自站在水里的人是谁? ”安妮·温特沃斯问道。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɪr] - ['saɪtɪd] .
who was a little near - sighted .
WHO 曾是 一个 小的 靠近 - 目击者 .

他有点近视。

['æni] ['pɪrsən] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] .
Annie Pearson broke into a peal of laughter .
安妮 培生集团 打破 进入 一个 皮尔 的 笑声 .

安妮·皮尔森突然放声大笑。

“ [its] [ðæt] [pʊr] [θɪŋ] , ” [ʃiː ʃɪ] [kraɪd] .
“ **It's that Poor Thing , ” she cried .**
“ 它是 那 贫穷的 事物 , ” 她 哭 .
“是那可怜的小家伙,”她哭着说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fərˈlɔːrn] [ˈfɪɡjər] ！ ”
“ Did you ever see such a forlorn figure ！ ”
“ 做过 你 曾经 看 这样的 一个 绝望 数字 ！ ”

你见过如此凄凉的身影吗！

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈpenɡwɪn] , ” [læft] [ˈluːɪs] [ˈdʒɑːnsən] .
“ Looks like a sick penguin , ” laughed Louise Johnson .
“ 看起来 喜欢 一个 生病的 企鹅 , ” 笑了 路易斯 约翰逊 .

“看起来像只生病的企鹅,”路易斯·约翰逊笑着说。

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][fɪː; fɪ] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ɔːl] [əˈloʊn] ? ” [kraɪd] [ˈbɔːrə] ,
“ Why in the world is she standing there all alone ? ” cried Laura ,
“ 为什么 在 这 世界 是 她 常设 那里 全部 独自的 ? ” 哭 劳拉 ,

“她为什么一个人站在那里?”劳拉喊道。

[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [əˈhed] , [ˈkɔːlɪŋ] , “ [ɪˈlɪzəbəθ] — [ɪˈlɪzəbəθ] , [kʌm] [hɪr] .
and hurried on ahead , calling , “ Elizabeth — Elizabeth , come here .
和 慌忙 在 前方 , 呼叫 , “ 伊丽莎白 — 伊丽莎白 , 来 这里 .

然后她急忙上前,边走边喊:“伊丽莎白——伊丽莎白,过来。”

[aɪ][waːnt][juː; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .

我想要你。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈwɔːtər] [ʌp][tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈæŋkɪlz] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
“ Elizabeth , standing in water up to her ankles , hesitated for a
“ 伊丽莎白 , 常设 在 水 向上 到 她 脚踝 , 犹豫了一下 为了 一个

[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

伊丽莎白站在齐踝深的水中,犹豫了片刻。

[swept] [ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [bluː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwɪstf(ə)l] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] [ðen]
swept the wide stretch of blue with a wistful searching glance , and then
扫荡 这 宽的 拉紧 的 蓝色的 和 一个 怅惘 搜索 瞥一眼 , 和 然后

[əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
obeyed the summons .
服从 这 传票 .

她带着一丝惆怅的目光扫视着广阔的蓝色天空,然后遵从了召唤。

“ [waɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [dɪr] ?
“ Why were you standing there , dear ?
“ 为什么 是 你 常设 那里 , 亲爱的 ?

亲爱的,你为什么站在那里?

“ [ˈbɔːrə] [ˈkwɛstʃənd] [ˈdʒɛntli] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈkjʊəriəs] [ˈgɜːlz] .
“ Laura questioned gently , leading her away from the laughing curious girls .
“ 劳拉 被质问 轻轻地 , 领导 她 离开 从 这 笑 好奇的 女孩们 .

劳拉轻声问道,领着她离开了那些好奇地笑着的女孩们。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈlɪftɪd] [ˈɜːrɪnst] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaɪnd] [feɪs] [ˈbendɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
Elizabeth lifted earnest eyes to the kind face bending towards her .
伊丽莎白 抬起 认真 眼睛 到 这 种类 脸 弯曲 向 她 .

伊丽莎白抬起头,目光深情地望向那张向她弯下腰的慈祥面孔。

“ [aɪ] [ˈprɔːmɪst] [ˈoʊlgə] [aɪˈd] [weɪd] [ˈevri] [deɪ] — [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] . ” -
“ I promised Olga I'd wade every day — so I had to . ” 80
“ 我 承诺 奥尔加 ID 涉水 每一个 天 — 所以 我 有 到 : ” -

“我答应奥尔加每天都要涉水——所以我必须这么做。”80

[ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] , “ [oʊ] [mɪs] [ˈlɔːrə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːl] [kʌm] [bæk] ?
Then she broke out , “ O Miss Laura , do you think she'll come back ?
然后 她 打破 出去 , “ 哦 错过 劳拉 , 做 你 思考 壳 来 后退 ?
然后她突然问道：“哦，劳拉小姐，你认为她会回来吗？ ”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɔːl] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [ˈeniwɛr] [ɪn] [saɪt] .
She went all alone , and she isn't anywhere in sight .
她 去 全部 独自的 , 和 她 不是 任何地方 在 视线 .
她独自一人去了，现在踪迹全无。

“ [ˈlɔːrə] [druː] [ðə; ði] [ˈʃɪvəriŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
“ **Laura drew the shivering little figure close to her side .**
“ 劳拉 画 这 瑟瑟发抖 小的 数字 关闭 到 她 边 .
劳拉把瑟瑟发抖的小身影紧紧地抱在身边。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːl] [kʌm] [bæk] , [ˈɪlɪzəbəθ] .
“ **Why , of course she'll come back , Elizabeth .**
“ 为什么 , 的 课程 壳 来 后退 , 伊丽莎白 .
“她当然会回来的，伊丽莎白。”

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] ?
Why shouldn't she ?
为什么 不应该 她 ?
她为什么不应该呢？

[ʃiːz] [bɪn] [aʊt][soʊ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
She's been out so scores of times , just as I have .
她是 到过 出去 所以 得分 的 时代 , 只是 作为 我 有 .
她和我一样，外出过无数次。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈwɜːri] [soʊ] , [tʃaɪld] ?
What makes you worry so , child ?
什么 制作 你 担心 所以 , 孩子 ?
孩子，是什么让你如此忧虑？

“ [ˈɪlɪzəbəθ] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈʃʊdəriŋ] [breθ] .
“ **Elizabeth drew a long shuddering breath .**
“ 伊丽莎白 画 一个 长的 颤抖 气息 .
伊丽莎白长长地、颤抖着吸了一口气。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help][aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [saɪd] .
“ **I can't help it , “ she sighed .**
“ 我 不能 帮助 它 , “ 她 叹了口气 .
“我没办法，”她叹了口气。

“ [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː][soʊ][əˈfreɪd] , [mɪs] [ˈlɔːrə] !
“ **The water always makes me so afraid , Miss Laura !**
“ 这 水 总是 制作 我 所以 害怕的 , 错过 劳拉 !
“劳拉小姐，水总是让我很害怕！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmɪzrəb(ə)] [feɪs] [ðæt] [ˈlɔːrə] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [truː] — [ʃiː; ʃi]
“ **She lifted such a white miserable face that Laura saw it was really true — she**
“ 她 抬起 这样的 一个 白色的 悲惨的 脸 那 劳拉 锯 它 曾是 真的 真的 — 她
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈterər] .
was in the grip of a deadly terror .
曾是 在 这 紧握 的 一个 致命 恐怖 .
“她抬起头，露出一张惨白可怜的脸，劳拉这才意识到，这确实是真的——她正被一种致命的恐惧所折磨。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [gɜːrl] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm][sænd] .
She drew the trembling girl down beside her on the warm sand .
她 画 这 发抖 女孩 向下 旁 她 在 这 温暖的 沙 .
她把颤抖的女孩拉到自己身边，坐在温暖的沙滩上。

“ [lets] [sit] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Let's sit here a little while , “ she said ,**
“ 我们来吧 坐 这里 一个 小的 尽管 , ” 她 说 ,
“我们就在这儿坐一会儿吧,”她说。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
and for a few minutes they sat in silence ,
和 为了 一个 很少 分钟 他们 卫星 在 沉默 ,
他们沉默地坐了几分钟。

[waɪl] [ˈfɜːrðər] [ʌp][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈweɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [iːtʃ]
while further up the beach girls were wading and swimming and splashing each
尽管 更远 向上 这 海滩 女孩们 是 涉水 和 游泳 和 溅起水花 每个
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,
而在更远处的沙滩上, 女孩们正在涉水、游泳、互相泼水。

[ðer; ðər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [dɪn] .
their shouts of laughter making a merry din .
他们的 喊叫 的 笑声 制作 一个 欢乐 din .
他们大声笑着, 发出欢快的喧闹声。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈdaɪvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɪr] , [ænd; ənd][wʌn] [stəd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈsprɪŋbɔːrd] .
Some were diving from the pier , and one stood on a high springboard .
一些 是 潜水 从 这 码头 , 和 一 站立 在 一个 高的 跳板 .
有些人从码头上跳水, 还有人站在高高的跳板上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [wʌn] [flʌŋ] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [spræŋ] [ɔːf] ,
Suddenly this one flung out her arms and sprang off ,
突然 这 一 扔 出去 她 武器 和 弹簧 离开 ,
突然, 她张开双臂跳了下去。

[hɜːr; hər] [slɪm] [ˈbɑːdi] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [floʊt] [brɪˈtwiːn] [skaɪ][ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
her slim body seeming to float between sky and water ,
她 苗条的 身体 似乎 到 漂浮 之间 天空 和 水 ,
她纤细的身躯仿佛漂浮在天地之间。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [swept] [ˈdaʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkəːvɪŋ] [laɪn] .
as she swept downward in a graceful curving line .
作为 她 扫荡 向下 在 一个 优美 弯曲 线 .
她以优美的弧线向下俯冲。

[ˈlɔːrə] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ˈnɜːrvəsli] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfaɪləʊd] [ðə; ðɪ] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] [ðæt]
Laura caught her breath nervously as her eyes followed the slender figure that
劳拉 捕捉 她 气息 紧张地 作为 她 眼睛 随后 这 苗条 数字 那
[lʊkt] [soʊ] [ˈveri] [smɔːl] [aʊtˈstretʃt] [brɪˈtwiːn] [skaɪ][ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
looked so very small outstretched between sky and water ,
看起来 所以 非常 小的 伸展 之间 天空 和 水 ,
劳拉紧张地屏住呼吸, 目光追随着那个纤细的身影, 它显得那么渺小, 伸展在天地之间。

[ænd; ənd] [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [moʊn] .
and Elizabeth covered her eyes with a little moan .
和 伊丽莎白 涵盖 她 眼睛 和 一个 小的 呻吟 .
伊丽莎白低声呻吟着, 捂住了眼睛。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [ðæt] — [aɪ][duː] [wɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] !
“ **O , I wish she wouldn't do that — I do wish she wouldn't !**
“ 哦 , 我 希望 她 不会 做 那 — 我 做 希望 她 不会 !
“哦, 我希望她不要那样做——我真的希望她不要那样做!”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [breθ] .
“ **she said under her breath** .
“ 她 说 在下面 她 气息 .

她低声说道。

[ˈlɔːrə] [spʊk] [ˈtʃɪrfəli] .
Laura spoke cheerfully .
劳拉 辐 愉快地 .

劳拉说话时语气很愉快。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
“ **She is all right** .
“ 她 是 全部 正确的 .

她没事。

[siː] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [haʊ] [fæst] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈswɪmɪŋ] [naʊ] .
See , Elizabeth , how fast she is swimming now .
看 , 伊丽莎白 , 如何 快速地 她 是 游泳 现在 .

你看，伊丽莎白，她现在游得多快啊！

“ [bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] .
“ **But Elizabeth shook her head and would not look** .
“ 但 伊丽莎白 摇晃 她 头 和 会 不是 看 .

但伊丽莎白了摇了摇头，不肯看。

[ˈlɔːrə] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [ɑːrm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] shoulders81
Laura put her arm across the narrow shrinking shoulders81
劳拉 放 她 手臂 穿过 这 狭窄的 收缩 shoulders81

劳拉将手臂搭在自己日渐消瘦的肩膀上⁸¹

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [spʊk] [əˈgen] , [ˈsləʊli] .
and after a moment spoke again , slowly .
和 后 一个 片刻 辐 再次 , 缓慢地 .

过了一会儿，他又缓缓开口。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˈoʊlgə] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ?
“ **Elizabeth , you love Olga , don't you ?**
“ 伊丽莎白 , 你 爱 奥尔加 , 不 你 ?

“伊丽莎白，你爱奥尔加，对吗？ ”

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
“ **Elizabeth looked up quickly** .
“ 伊丽莎白 看起来 向上 迅速地 .

伊丽莎白猛地抬起头。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] — [ɔːr] [niːd] [tuː; tə] .
She did not answer — or need to .
她 做过 不是 回答 — 或者 需要 到 .

她没有回答——或者说，她不需要回答。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [duː] , “ [ˈlɔːrə] [went] [ɑːn] , [ˈænsər] [ðə; ði] [lʊk] .
“ **Yes , I know you do , “ Laura went on , answering the look** .
“ 是的 , 我 知道 你 做 , “ 劳拉 去 在 , 回答 这 看 .

“是的，我知道，”劳拉回应着对方的眼神，继续说道。

“ [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; həɹ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd] — [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] ? “
“ **But do you love her enough to do something very hard — for her ? “**
“ 但 做 你 爱 她 足够的 到 做 某物 非常 难的 — 为了 她 ? “

“但是，你爱她到愿意为她做一件非常艰难的事情吗？ ”

“ [jes] , [mɪs] [ˈlɔːrə] . [tel] [em ˈiː] [wʌt] .
“ **Yes , Miss Laura . Tell me what** .
“ 是的 , 错过 劳拉 . 告诉 我 什么 .

“是的，劳拉小姐。告诉我什么事。”

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][ˈevər][let][em ˈiː][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

She won't ever let me do anything for her . ”
她 惯于 曾经 让 我 做 任何事物 为了 她 . ”

她根本不让我帮她做任何事。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ˈlɔːrə] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .

“ It will be very , very hard for you , ” Laura warned her .
“ 它 将要 是 非常 , 非常 难的 为了 你 , ” 劳拉 警告 她 .

“这对你来说会非常非常难,”劳拉警告她。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈsaɪləntli] , [ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] .

The girl looked at her silently , and waited .
这 女孩 看起来 在 她 默默 , 和 等待 .

女孩默默地看着她, 等待着。

“ [rɪˈlɪzəbəθ] ,

“ Elizabeth ,
“ 伊丽莎白 ,

“伊丽莎白,

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

I don't think you could do anything else that would please her so much as to
我 不 思考 你 可以 做 任何事物 别的 那 会 请 她 所以 很多 作为 到

[ˈkɑːŋkər] [jɔːr; jər] [fɪr] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .

conquer your fear of the water for her sake .
征服 你的 害怕 的 这 水 为了 她 清酒 .

我认为没有什么比为了她克服对水的恐惧更能让她高兴的了。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] [æz; əz][ðæt] — [fɔːr; fər][ˈoʊlgə] ?

Can you do such a hard thing as that — for Olga ?
能 你 做 这样的 一个 难的 事物 作为 那 — 为了 奥尔加 ?

你能为奥尔加做这么难的事吗?

“ [ə; eɪ] [lʊk] [lʌ; əv] [ˈpɑːzətɪv] [ˈægəni] [swept] [ˈoʊvər] [rɪˈlɪzəbəθs] [feɪs] .

“ A look of positive agony swept over Elizabeth's face .
“ 一个 看 的 积极的 痛苦 扫荡 超过 伊丽莎白的 脸 .

“伊丽莎白的脸上掠过一丝痛苦的神情。”

“ [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [moʊn] .

“ Anything but just that , ” she moaned .
“ 任何事物 但 只是 那 , ” 她 呻吟 .

“什么都行, 就是别那样,”她呻吟道。

“ [oʊ] [mɪs] [ˈlɔːrə] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] — [juː; jʊ][kɑːnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] [aɪ ˈtiː] — [ðæt] [diːp] [blæk]

“ O Miss Laura , you don't know — you can't know how I hate it — that deep black
“ 哦 错过 劳拉 , 你 不 知道 — 你 不能 知道 如何 我 恨 它 — 那 深的 黑色的

[ˈwɔːtər] ! ”

water ! ”
水 ! ”

“哦, 劳拉小姐, 你不知道——你不可能知道我有多恨那深邃漆黑的水! ”

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] — [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ˈoʊlgə] ?

“ But can't you — even for Olga ?
“ 但 不能 你 — 甚至 为了 奥尔加 ?

“但是, 即使是为了奥尔加, 你也不能吗? ”

“ [ˈlɔːrə] [ˈkwestʃənd] [ˈveri] [ˈdʒəntli] .

“ Laura questioned very gently .
“ 劳拉 被质问 非常 轻轻地 .

劳拉轻声问道。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [tuː] [bɪɡ] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
Elizabeth shook her head and two big tears rolled down her cheeks .
伊丽莎白 摇晃 她 头 和 二 大的 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 .

伊丽莎白摇了摇头，两滴大眼泪顺着脸颊滚落下来。

“ [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
“ **I would if I could .**
“ 我 会 如果 我 可以 .

“如果可以的话，我会的。”

[aɪˈd][duː] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət] [ðæt] — [aɪ] [kɑːnt] !
I'd do anything , anything else for her ; but that — I can't !
ID 做 任何事物 , 任何事物 别的 为了 她 ; 但 那 — 我 不能 !

我愿意为她做任何事，任何事；但是这件事——我做不到！

“ [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
“ **she moaned .**
“ 她 呻吟 .

她呻吟道。

[ˈlɔːrə] [pʊt][hɜːr; həɹ][hænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [tʃɪn] ,
Laura put her hand under the trembling chin ,
劳拉 放 她 手 在下面 这 发抖 下巴 ,

劳拉把手放在他颤抖的下巴下面，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and lifting the girl's face looked deep into the blue eyes swimming with tears .
和 举重 这 女孩们 脸 看起来 深的 进入 这 蓝色的 眼睛 游泳 和 眼泪 .

他抬起女孩的脸，深深地凝视着她那双泪流满面的蓝色眼睛。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ,
“ **Elizabeth , she said slowly , a world of love and sympathy in her voice ,**
“ 伊丽莎白 , “ 她 说 缓慢地 , 一个 世界 的 爱 和 同情 在 她 嗓音 ,

“伊丽莎白,”她缓缓说道，语气中充满了爱意和同情。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] , [juː; jʊ][kæn; kən] !
“ **Elizabeth , you can !**
“ 伊丽莎白 , 你 能 !

“伊丽莎白，你可以的！ ”

“ [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [diːp] [lʊk] [ðə; ði] [dred] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [daɪd] ['sləʊli] [aʊt] [ʌv; əv] .
“ **In that long deep look the dread and horror and misery died slowly out of**
“ 在 那 长的 深的 看 这 恐惧 和 恐怖 和 苦难 死亡 缓慢地 出去 的

[ɪˈlɪzəbəθs] [aɪz] ,
Elizabeth's eyes ,
伊丽莎白的 眼睛 ,

“在那漫长而深邃的凝视中，伊丽莎白眼中的恐惧、惊骇和痛苦渐渐消散了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] faint82
and a faint82
和 一个 faint82

以及微弱的82

[ɪnˈkredzələs] [hoʊp] [bɪˈgæŋ][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ðem; ðəm] .
incredulous hope began to grow in them .
难以置信 希望 开始 到 生长 在 他们 .

他们心中开始滋生出难以置信的希望。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['lɪtərəli] [druː] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz]
It was as if she literally drew courage and determination from the eyes
它 曾是 作为 如果 她 字面上地 画 勇气 和 决心 从 这 眼睛
['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːrɪz] ,
looking into hers ,
寻找 进入 她的 ,
仿佛她真的从那些注视着她的眼睛里汲取了勇气和决心。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['sʌt(ə)l] ['spɪrɪt] ['mesɪdʒ] ['riːəli] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɔːŋ] [soʊl]
and who can tell what subtle spirit message really passed from the strong soul
和 WHO 能 告诉 什么 微妙的 精神 信息 真的 通过了 从 这 强的 灵魂
['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪkər] [wʌn] ?
into the weaker one ?
进入 这 较弱 一 ?
谁又能说清究竟是怎样微妙的精神讯息，从强大的灵魂传递到较弱的灵魂之中呢？

“ [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [kʊd; kəd] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɔːltəd] ;
“ **I never , never could ,** ” **Elizabeth faltered ;**
“ 我 绝不 , 绝不 可以 , ” 伊丽莎白 犹豫不决 ;
“我从来，从来都做不到，”伊丽莎白结结巴巴地说；

[bʌt; bət] ['lɔːrə] [kɔːt] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['weɪvərɪŋ] [hoʊp] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] - ['spʊʊkən] [wɜːrɪdʒ] .
but Laura caught the note of wavering hope in the low - spoken words .
但 劳拉 捕捉 这 笔记 的 摇摆不定 希望 在 这 低的 - 说 字 .
但劳拉从低声细语中听出了一丝动摇的希望。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] .
“ **Elizabeth , you can .**
“ 伊丽莎白 , 你 能 .
“伊丽莎白，你可以的。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
I know you can , ” **she repeated .**
我 知道 你 能 , ” 她 重复 .
“我知道你能做到，”她重复道。

“ [haʊ] ? ” ['kwɛstʃənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] [smaɪld] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hær] ['kloʊzər] .
“ **How ?** ” **questioned Elizabeth , and Laura smiled and drew her closer .**
“ 如何 ? ” 被质问 伊丽莎白 , 和 劳拉 微笑 和 画 她 更近 .
“怎么做到的？”伊丽莎白问道，劳拉笑了笑，把她拉得更近了。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **You are afraid of the water ,** ” **she said ,**
“ 你 是 害怕的 的 这 水 , ” 她 说 ,
“你怕水，”她说。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [fɪr] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ðæt] [baɪndz] [jʊr; jər] [wɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [maɪt]
“ **and your fear is like a cord that binds your will just as your arms might**
“ 和 你的 害怕 是 喜欢 一个 绳索 那 结合 你的 将要 只是 作为 你的 武器 可能
[biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [saɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skaːrf] .
be bound to your sides with a scarf .
是 边界 到 你的 侧面 和 一个 围巾 .
“你的恐惧就像一根绳子，束缚着你的意志，就像用围巾把你的手臂绑在身体两侧一样。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [kɔːrd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [duː] ,
But you can break the cord , and when you do ,
但 你 能 休息 这 绳索 , 和 什么时候 你 做 ,
但是你可以把这条线剪断，当你剪断它的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['eni] [mɔːr] .
you will not be afraid of the water any more .
你 将要 不是 是 害怕的 的 这 水 任何 更多的 .
你将不再害怕水。

[ˈmaɪrə] [ˈkɑːr] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriθɪŋ] ,
Myra Karr was afraid just as you are — afraid of almost everything ,
米拉 卡尔 曾是 害怕的 只是 作为 你 是 — 害怕的 的 几乎 一切 ,
米拉·卡尔和你一样，也曾感到恐惧——几乎害怕一切。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈwʌndərf(ə)l] [deɪ] [fiː; fi] [ˈkɒŋkəd] [hɜːr; hər] [fɪr] .
but one wonderful day she conquered her fear .
但 一 精彩的 天 她 征服 她 害怕 .
但有一天，她战胜了恐惧。

[æsk][hɜːr; hər][ænd; ənd][fiː; fi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
Ask her and she will tell you about it ,
问 她 和 她 将要 告诉 你 关于 它 ,
你问她，她就会告诉你。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpiːə] [fiː; fi][hæz; həz] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] ,
and how much happier she has been ever since ,
和 如何 很多 更快乐 她 有 到过 曾经 自从 ,
从那以后，她变得多么快乐啊！

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən][jʊr; jər][kɔːrdz] .
as you will be when you have broken your cords .
作为 你 将要 是 什么时候 你 有 破碎的 你的 绳索 .
就像你挣断了绳子之后一样。

[ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [aɪˈtiː] [wɪl] [pliːz] [ˈoʊlgə] !
And just think how it will please Olga !
和 只是 思考 如何 它 将要 请 奥尔加 !
想想奥尔加会多么高兴啊！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈlɪzəbəθ] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [ˈiːgərli] [ˈpɔɪntɪŋ] ”
There was a little silence ; then suddenly Elizabeth leaned forward , eagerly pointing
“ 那里 曾是 一个 小的 沉默 ; 然后 突然 伊丽莎白 倾斜 向前 , 急切地 指向
[ɔːf] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
off over the water .
离开 超过 这 水 .
“一阵短暂的沉默之后，伊丽莎白突然向前倾身，急切地指向水面。

“ [ɪz][aɪˈtiː] — [ɪz][fiː; fi] [ˈkʌmɪŋ] ? ”
Is it — is she coming ?
“ 是 它 — 是 她 未来 ? ”
“她——她会来吗？ ”

“ [fiː; fi] [ˈwɪspəd] . ”
she whispered .
“ 她 低声说道 . ”
她低声说道。

“ [jes] , [fiː; fi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] . ”
Yes , she is coming .
“ 是的 , 她 是 未来 . ”
“是的，她要来了。”

[naʊ] [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈwɜːrɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl]
Now just think how you have suffered worrying over her this morning , and all
现在 只是 思考 如何 你 有 遭受 令人担忧 超过 她 这 早晨 , 和 全部
[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .
想想你今天早上为她担心了多少次，结果却都是白担心一场。

” [ɪˈlɪzəbəθ] [druː] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈhæpi] [breθ] .
” **Elizabeth drew a long happy breath** .
” 伊丽莎白 画 一个 长的 快乐的 气息 .

伊丽莎白长长地舒了一口气。

” [aɪ][dəʊnt] [ker] [naʊ] [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
” **I don't care now she's coming** , ” **she said** ,
” 我 不 关心 现在 她是 未来 , ” 她 说 ,

“我现在不在乎她要来了,”她说。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] .
and it was as if she sang the words .
和 它 曾是 作为 如果 她 唱 这 字 .

她仿佛是在唱着这些歌词。

[ˈbɔːrə] [went] [ɑːn] , ” [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] , [ɪˈlɪzəbəθ] , how83
Laura went on , ” **Have you noticed** , **Elizabeth** , **how83**
劳拉 去 在 , ” 有 你 注意到 , 伊丽莎白 , how83

劳拉接着说：“伊丽莎白, 你有没有注意到, 83

[ˈdɪfrənt] [ˈoʊlɡə][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈgɜːlɪz] ?
different Olga is from the other girls ?
不同的 奥尔加 是 从 这 其他 女孩们 ?

奥尔加和其他女孩有什么不同？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [lɑːfs] [ænd; ənd] [ˈfrɒlɪks] .
She never laughs and frolics .
她 绝不 笑声 和 嬉戏 .

她从不欢笑嬉戏。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ˈriːəli] [ɪnˈdʒɔɪz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡeɪmz] .
She never really enjoys any of the games .
她 绝不 真的 享受 任何 的 这 游戏 .

她其实从来都不喜欢玩任何游戏。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkerz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrk] .
She cares for nothing but work .
她 关心 为了 没有什么 但 工作 .

她除了工作什么都不在乎。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)li] [ˈfrend] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp] — [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][hæv; həv][wʌn] .
She hasn't a single friend in the camp — she won't have one .
她 还没有 一个 单身的 朋友 在 这 营 — 她 惯于 有 — .

她在营地里一个朋友也没有——以后也不会有。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈhæpi] , [duː][juː; jʊ] ?
I don't think she is happy , do you ?
我 不 思考 她 是 快乐的 , 做 你 ?

我觉得她并不快乐, 你觉得呢？

” [ɪˈlɪzəbəθ] [kənˈsɪdərɪd] [ðæt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
” **Elizabeth considered that in silence** .
” 伊丽莎白 经过考虑的 那 在 沉默 .

伊丽莎白默默地思考着。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] .
She had known these things , but she had never thought of them before .
她 有 已知 这些 事物 , 但 她 有 绝不 想法 的 他们 前 .

她其实知道这些事, 但以前从未想过。

” [ɪts] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [ˈfaɪnəli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [boʊt] .
” **It's so , she admitted finally , her eyes on the approaching boat** .
” 它是 所以 , ” 她 承认 最后 , 她 眼睛 在 这 接近 船 .

“确实如此,”她最终承认道, 目光紧盯着驶近的船只。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火炬手：一个营火女孩的故事(The Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story)

第5/14页

“ [si:] , [fi:; ji] [ɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [ki:p] [ju:; jə] [ˈeni] [b:ŋgər] .
“ **See , she is almost in now , and I won't keep you any longer .**
” 看 , 她 是 几乎 在 现在 , 和 我 惯于 保持 你 任何 更长 .
“你看，她马上就要进去了，我不会再耽误你了。”

“ [ˈoʊlgə] [sɪˈkjɔrd] [hɜ:r; hər] [boʊt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ræn] [ˈlaɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
” **Olga secured her boat to a ring and ran lightly up the steps .**
” 奥尔加 安全 她 船 到 一个 戒指 和 跑 轻轻 向上 这 步骤 .
奥尔加把她的船固定在一个环上，然后轻快地跑上台阶。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [fi:; ji] [keɪm] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈbeɪðɪŋ] [su:t] .
In a few minutes she came back in her bathing suit .
在 一个 很少 分钟 她 来了 后退 在 她 洗澡 套装 .
几分钟后，她穿着泳衣回来了。

[æz; əz] [fi:; ji] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
As she ran down the beach ,
作为 她 跑 向下 这 海滩 ,
她沿着沙滩奔跑时，

[fi:; ji] [swept] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈsɜ:rtɪŋ] [glæns] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fju:] [ˈgɜ:lz] [ˈsɪtɪŋ] [ɔ:r] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] ;
she swept a swift searching glance over the few girls sitting or lying on the sand ;
她 扫荡 一个 迅速 搜索 瞥一眼 超过 这 很少 女孩们 坐着 或者 说谎 在 这 沙 ;
她迅速扫视了一下坐在或躺在沙滩上的几个女孩；

[ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪŋkɪŋ] [ˈfɪgjər] [ˈstændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blu:] [poʊst] ,
then her eyes rested on a little shrinking figure standing like a small blue post ,
然后 她 眼睛 休息 在 一个 小的 收缩 数字 常设 喜欢 一个 小的 蓝色的 邮政 ,
然后她的目光落在了一个越来越小的身影上，那身影像一根小小的蓝色柱子一样矗立着。

[ni:] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
knee deep in the water .
膝盖 深的 在 这 水 .
水深及膝。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈlɪzəbəθ] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ˈkʌlərləs] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [bɪˈsi:tɪŋli] ,
It was Elizabeth , her cheeks colourless , her eyes fixed beseechingly ,
它 曾是 伊丽莎白 , 她 脸颊 无色 , 她 眼睛 固定的 恳求地 ,
[ɪmˈplɔ:rɪŋli] , on84
imploringly , on84
恳求地 , on84
那是伊丽莎白，她双颊苍白，眼神恳求地、哀求地盯着84。

[ˈɑ:lɡəz] [feɪs] .
Olga's face .
奥尔加的 脸 .
奥尔加的脸。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˈoʊlgə] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ˈɑ:rpli] ,
In a flash Olga was beside her , crying out sharply ,
在 一个 闪光 奥尔加 曾是 旁 她 , 哭泣 出去 尖锐地 ,
转眼间，奥尔加已经来到她身边，发出了一声尖锐的叫喊。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jə] [kʌm] [ɪn] [ə'loʊn] ? ”
“ **What made you come in alone ?** ”
“ 什么 制成 你 来 在 独自的 ? ”
“你为什么独自一人进来? ”

“ [aɪ] [piː] - [ˈprɔːmɪst] [juː; jə] — — ” [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'plaɪd] , [hɜːr; həɹ] [tiːθ] [tʃætərɪŋ] .
“ **I p - promised you — — Elizabeth replied , her teeth chattering .** ”
“ 我 p - 承诺 你 — — ” 伊丽莎白 回复 , 她 牙齿 喋喋不休 .
“我答应过你——”伊丽莎白回答道, 牙齿打颤。

“ [wel] , [juːv] [dʌn] [aɪ 'tiː] , ” [sed] ['oʊlgə] .
“ **Well , you've done it ,** ” **said Olga .** ”
“ 出色地 , 你已经 完毕 它 , ” 说 奥尔加 .
“好吧, 你做到了,”奥尔加说。

“ [kʌt] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [drest] .
“ **Cut out now and get dressed .** ”
“ 切 出去 现在 和 得到 穿着 .
“现在就走, 穿好衣服。”

“ [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [stʊd] [stiːl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
“ **But Elizabeth stood still and shook her head .** ”
“ 但 伊丽莎白 站立 仍然 和 摇晃 她 头 .
但伊丽莎白站在那里, 摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [ðoʊ] [hɜːr; həɹ] [lɪps] [ˈtremblɪd] , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , “ [noʊ] , ['oʊlgə] ,
“ **No , though her lips trembled , her voice was determined , no , Olga ,** ”
“ 不 , ” 尽管 她 嘴唇 颤抖 , 她 嗓音 曾是 决定 , “ 不 , 奥尔加 ,
“不,”虽然她的嘴唇颤抖, 但她的声音很坚定, “不, 奥尔加,

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] — [maɪ] [nek] [tuː; tə] - [deɪ] , “ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [hændz] .
I'm going up to my — my neck to - day , and she held out her hands . ”
我是 去 向上 到 我的 — 我的 脖子 到 - 天 , “ 和 她 握住 出去 她 双手 .
“我今天要到我的——我的脖子那里去,”说着, 她伸出了双手。

“ [juː; jə] [ɑːr; ər] [nɑːt] — [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !
“ **You are not — you're coming out !** ”
“ 你 是 不是 — 你是 未来 出去 !
“你不是——你要出来了! ”

“ ['oʊlgə] [dɪ'klerd] .
“ **Olga declared .** ”
“ 奥尔加 声明 .

奥尔加宣布道。

“ [jʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] [ðɪs] ['mɪnɪt] . ”
“ **You're in a blue funk this minute .** ”
“ 你是 在 一个 蓝色的 放克 这 分钟 . ”

“你现在心情很低落。”

“ [aɪ] — [noʊ] [aɪ 'tiː] , ” [gɔːspt] [ɪ'lɪzəbəθ] , “ [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] — [ə'loʊn] — [ɪf] [juː; jə] [wəʊnt] [goʊ]
“ **I — know it , gasped Elizabeth , but I'm going in — alone — if you won't go** ”
“ 我 — 知道 它 , ” 倒吸一口气 伊丽莎白 , “ 但 我是 去 在 — 独自的 — 如果 你 惯于 去
[wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
with me . ”
和 我 .

“我——我知道,”伊丽莎白喘着气说, “但如果你不和我一起去, 我就一个人进去。”

[kwɪk] , ['oʊlgə] , [kwɪk] !
Quick , Olga , quick ! ”
快的 , 奥尔加 , 快的 !

快点, 奥尔加, 快点!

“ [ʃiː; ʃi] [ɪmˈplɔːd] .
” she implored .
” 她 恳求 .

她恳求道。

[sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈstɪld] [ðə; ði] [rɪˈmaːnstrəns] [ɑːn] [ˈɑːlgəz] [lɪps] .
Some instinct stilled the remonstrance on Olga's lips .
一些 本能 静止 这 抗议 在 奥尔加的 嘴唇 .

某种本能让奥尔加止住了即将脱口而出的抗议。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ɪˈlɪzəbəθ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbækwərd] [hɜːrˈself] ,
She grasped Elizabeth by her shoulders and walking backward herself ,
她 抓住 伊丽莎白 经过 她 肩膀 和 步行 落后 她自己 ,

她抓住伊丽莎白的肩膀，自己则向后退去。

[druː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl] [ˈstedəli] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [nek] .
drew the other girl steadily on until the water rose to her neck .
画 这 其他 女孩 稳步 在 直到 这 水 玫瑰 到 她 脖子 .

她稳稳地把另一个女孩拉到水边，直到水淹到她的脖子。

[ɪˈlɪzəbəθ] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ˈdedli] [fɪr] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Elizabeth gasped , and deadly fear looked out of her straining eyes , but she
伊丽莎白 倒吸一口气 , 和 致命 害怕 看起来 出去 的 她 紧张 眼睛 , 但 她

[meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
made no sound .
制成 不 声音 .

伊丽莎白倒吸一口凉气，她睁大的眼睛里闪过一丝恐惧，但她没有发出任何声音。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ˈoʊlgə][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈswɪftli] [bæk] [tuː; tə]
The next instant Olga had turned and was pulling her swiftly back to
这 下一个 立即的 奥尔加 有 转向 和 曾是 拉 她 迅速地 后退 到

[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

下一刻，奥尔加转身，迅速地把她拉回了沙滩。

“ [ðer; ðər] !
” There !
” 那里 !

“那里！

[juː; jʊ] [siː] [aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbrʌskli] ,
You see it didn't hurt you , “ she said brusquely ,
你 看 它 没有 伤害 你 , “ 她 说 粗暴地 ,

“你看，这并没有伤害到你,”她生硬地说。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ðen] .
but never before had she looked at Elizabeth as she looked at her then .
但 绝不 前 有 她 看起来 在 伊丽莎白 作为 她 看起来 在 她 然后 .

但她以前从未像那时那样看过伊丽莎白。

“ [naʊ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæθhaʊs] [ænd; ənd] [rʌb] [jɔːrˈself] [hɑːrd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [dres] , “ [ʃiː; ʃi]
” Now run to the bathroom and rub yourself hard before you dress , “ she
” 现在 跑步 到 这 澡堂 和 擦 你自己 难的 前 你 裙子 , “ 她

[ˈɔːrdərd] .
ordered .
订购 .

“现在赶紧去澡堂用力搓澡，然后再穿衣服,”她命令道。

[bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈgen] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ˈoʊlgə] [ˈfɑːloʊd] , [əˈmeɪzd]
But Elizabeth had turned again towards the water , and Olga followed , amazed
但 伊丽莎白 有 转向 再次 向 这 水 , 和 奥尔加 随后 , 惊叹
[ænd; ənd][prəuˈtest, ˈprəu-] .
and protesting .
和 抗议 .

但伊丽莎白又转身面向水边，奥尔加惊讶地跟了上去，一边抗议一边看着她。

“ [goʊ] [bæk] , ” [kraɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , “ [goʊ] [bæk] .
” **Go back , ” cried Elizabeth over her shoulder , “ go back .**
” 去 后退 , ” 哭 伊丽莎白 超过 她 肩膀 , ” 去 后退 .

“回去吧,”伊丽莎白回头喊道,“回去吧。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɪn][əˈloʊn] [ðɪs] [taɪm] .
I'm going in alone this time .
我是 去 在 独自的 这 时间 .

这次我打算独自前往。

“ [ænd; ənd][əˈloʊn][ʃiː; ji] [went] [ʌnˈtɪl] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] water85
” **And alone she went until once more the water85**
” 和 独自的 她 去 直到 一次 更多的 这 water85

她独自一人走到了水边85

[sɜːdʒd] [ænd; ənd] [ˈrɪpld] [əˈbʌt] [hɜːr; hər] [nek] .
surged and rippled about her neck .
激增 和 涟漪 关于 她 脖子 .

涌动着, 在她脖子周围荡漾开来。

[ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪnstənt] — [ðen] [ʃiː; ji] [swei] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] ;
Only an instant — then she swayed and her eyes closed ;
仅有的 一个 立即的 — 然后 她 摇摆 和 她 眼睛 关闭 ;

仅仅一瞬间——然后她摇晃了一下, 闭上了眼睛;

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [luːz] [hɜːr; hər] [ˈfʊtɪŋ] [ˈɑːlgəz] [hændz][wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz]
but before she could lose her footing Olga's hands were on her shoulders
但 前 她 可以 失去 她 立足点 奥尔加的 双手 是 在 她 肩膀

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈswɪftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
and pushing her swiftly back to the beach .
和 推动 她 迅速地 后退 到 这 海滩 .

但还没等她失去平衡, 奥尔加的手就按在了她的肩膀上, 迅速地把她推回了沙滩上。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ji][dɪd][nɔːt][stɑːp][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [swept] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈfɪgjər] [ˈoʊvər][tuː; tə]
This time , however , she did not stop there , but swept the small figure over to
这 时间 , 然而 , 她 做过 不是 停止 那里 , 但 扫荡 这 小的 数字 超过 到

[ðə; ði] [ˈbæθhaʊs] .
the bathhouse .
这 澡堂 .

但这一次, 她并没有就此止步, 而是带着这个小家伙去了澡堂。

[ðer; ðər][ʃiː; ji] [geɪv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ə; eɪ][brɪsk] [ˈrʌbdaʊn] [ðæt] [set][ðə; ði] [blʌd] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] .
There she gave Elizabeth a brisk rubdown that set the blood dancing in her veins .
那里 她 给予 伊丽莎白 一个 轻快 按摩 那 放 这 血 跳舞 在 她 静脉 .

她给伊丽莎白做了个快速的按摩, 让她血液在血管里奔涌。

“ [naʊ] [get][ˈɪntuː][jər; jər] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] !
” **Now get into your clothes in a hurry !**
” 现在 得到 进入 你的 衣服 在 一个 匆忙 !

“现在赶紧穿好衣服! ”

“ [ʃiː; ji] [kəˈmɑːndɪd] .
” **she commanded** .
” 她 命令 .

她命令道。

“ [aɪm] — [en] - [nɑ:t][si:] - [kʊld] , [ˈoʊlgə] , ” [ɪˈlɪzəbəθ] [prəuˈtestɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpæɪd] [smaɪl] , “ [ˈtru:li] ” **I'm — n - not c - cold , Olga , “ Elizabeth protested with a pallid smile , “ truly** 我是 — n - 不是 c - 寒冷的 , 奥尔加 , “ 伊丽莎白 抗议 和 一个 苍白 微笑 , “ 真的 [aɪm][nɑ:t] . **I'm not .** 我是 不是 :

“我——不——不冷, 奥尔加,”伊丽莎白面色苍白地笑着抗议道, “真的不冷。”

[aɪm][dʒʌst][en] - [ˈnɜ:rvəs] , [aɪ] [ges] . ” **I'm just n - nervous , I guess .** ” 我是 只是 n - 紧张的 , 我 猜测 . ”

我大概只是有点紧张吧。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [brɪk] , [ɪˈlɪzəbəθ] [peɪdʒ] ! ” [kraɪd][ˈoʊlgə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [slæmd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ” **You're just a brick , Elizabeth Page ! “ cried Olga , and she slammed the door** 你是 只是 一个 砖 , 伊丽莎白 页 ! ” 哭 奥尔加 , 和 她 猛烈抨击 这 门 [ænd; ənd] [ˈvæniʃt] , **and vanished ,** 和 消失了 , “你简直就是一块砖头, 伊丽莎白·佩吉! ”奥尔加喊道, 然后砰地一声关上门, 消失了。

[ˈli:vɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈgloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] . **leaving Elizabeth glowing with delight .** 离开 伊丽莎白 发光 和 喜 .

伊丽莎白脸上洋溢着喜悦的光芒。

[i:tʃ] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈventʃərɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] . **Each day after that Elizabeth insisted on venturing a little more .** 每个 天 后 那 伊丽莎白 坚持 在 冒险 一个 小的 更多的 .

此后的每一天, 伊丽莎白都坚持要多冒险一点。

[ˈoʊlgə][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [aɪˈti:] [kɔ:st][hɜ:r; hər] — [hɜ:r; hər] [blu:] [lɪps][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈterər] [ɪn][hɜ:r; hər] **Olga could guess what it cost her — her blue lips and the terror in her** 奥尔加 可以 猜测 什么 它 成本 她 — 她 蓝色的 嘴唇 和 这 恐怖 在 她 [aɪz] [tʊld] [ðæt] — [bʌt; bət] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [fɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈbæt(ə)] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] **eyes told that — but day after day she fought her battle over and would not** 眼睛 讲述 那 — 但 天 后 天 她 战斗 她 战斗 超过 和 会 不是 [bi:; bi][ˈwɔstɪd,wɜ:rstɪd] . **be worsted .** 是 最差 .

奥尔加能猜到自己为此付出了怎样的代价——她发紫的嘴唇和眼中的恐惧说明了一切——但她日复一日地与敌人战斗, 绝不会屈服。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [floʊt] , [tu:; tə] [tred] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsləʊli] , **She learned to float , to tread water , and then , very , very slowly ,** 她 学习 到 漂浮 , 到 踏 水 , 和 然后 , 非常 , 非常 缓慢地 , “她学会了漂浮, 学会了踩水, 然后, 非常非常缓慢地,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [swɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . **she learned to swim a little .** 她 学习 到 游泳 一个 小的 .

她学会了一点游泳。

[ˈlɔ:rə] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] , [rɪˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər][bəʊθ][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] . **Laura , looking on , rejoiced over both the girls .** 劳拉 , 寻找 在 , 欣喜若狂 超过 两个都 这 女孩们 .

劳拉在一旁看着, 为两个女孩感到高兴。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] —
Everybody was interested in this marvellous achievement of the Poor Thing —
大家 曾是 感兴趣的 在这 奇妙 成就 的 这 贫穷的 事物 —
[ðeɪ] [spʊʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [les] [ˈɔːf(ə)n][baɪ] [ðæt] [neɪm] [naʊ] — [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈbɔːrə] [ˈriələɪzd] [haʊ]
they spoke of her less often by that name now — but only Laura realised how
他们 辐 的 她 较少的 经常 经过 那 姓名 现在 — 但 仅有的 劳拉 意识到 如何
[mʌtʃ] [aɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə][ˈoʊlgə] [tuː] .
much it meant to Olga too .
很多 它 意思是 到 奥尔加 也 .

每个人都对这位可怜的小家伙取得的这项了不起的成就很感兴趣——现在人们很少再用这个名字称呼她了——但只有劳拉意识到这对奥尔加来说意义有多么重大。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈɪlɪzəbəθ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈswɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] ,
The day that Elizabeth succeeded in swimming a few yards ,
这 天 那 伊丽莎白 成功了 在 游泳 一个 很少 码 ,
[ˈoʊlgə] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət] [ˈsʌnset] ;
Olga for the first time took her out on the water at sunset ;
奥尔加 为了 这 第一的 时间 采取 她 出去 在 这 水 在 日落 ;
[ˈoʊlgə] [fɜːrst] [taɪm] [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət] [ˈsʌnset] ;
奥尔加第一次带她到日落时分出海;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [brɪˈfɔːr] .
she had never been willing to go before .
她 有 绝不 到过 愿意的 到 去 前 .
[ˈoʊlgə] [fɜːrst] [taɪm] [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət] [ˈsʌnset] ;
奥尔加第一次带她到日落时分出海;
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [brɪˈfɔːr] .
she had never been willing to go before .
她 有 绝不 到过 愿意的 到 去 前 .
[ˈoʊlgə] [fɜːrst] [taɪm] [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət] [ˈsʌnset] ;
奥尔加第一次带她到日落时分出海;

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ˈrɪŋkɪŋli] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ænd][ˈgoʊɪŋ] [ɪn]
Even now she stepped into the boat shrinkingly , the colour coming and going in
甚至 现在 她 步 进入 这 船 萎缩地 , 这 颜色 未来 和 去 在
[hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,
[ˈoʊlgə] [fɜːrst] [taɪm] [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət] [ˈsʌnset] ;
奥尔加第一次带她到日落时分出海;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [boʊt] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈdʒentli][ɑːn][ðə; ði] [roʊz] - [ˈtɪntɪd]
but when she was seated , and the boat floating gently on the rose - tinted
但 什么时候 她 曾是 坐着 , 和 这 船 漂浮的 轻轻地 在 这 玫瑰 - 有色
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
[ˈoʊlgə] [fɜːrst] [taɪm] [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət] [ˈsʌnset] ;
奥尔加第一次带她到日落时分出海;

[ðə; ði] [tens] [laɪnz] faded86
the tense lines faded86
这 紧张 线条 faded86

紧张的线条渐渐消失86

[ˈsloʊli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ænd][æt; ət] [ləst] [ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
slowly from her face , and at last she even smiled a little .
缓慢地 从 她 脸 , 和 在 最后的 她 甚至 微笑 一个 小的 .
[ˈoʊlgə] [fɜːrst] [taɪm] [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət] [ˈsʌnset] ;
奥尔加第一次带她到日落时分出海;

“ [wel] , ” [sed] [ˈoʊlgə] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [skerd] ? ”
“ **Well , “ said Olga , “ are you still scared ? “**
“ 出色地 , “ 说 奥尔加 , “ 是 你 仍然 害怕的 ? “
[ˈoʊlgə] [fɜːrst] [taɪm] [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət] [ˈsʌnset] ;
奥尔加第一次带她到日落时分出海;

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] .
“ **A little — but not much .**
“ 一个 小的 — 但 不是 很多 .
[ˈoʊlgə] [fɜːrst] [taɪm] [tʊk] [hɜːr; hər][aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æt; ət] [ˈsʌnset] ;
奥尔加第一次带她到日落时分出海;

“有一点点，但不多。”

[ɪf] [aɪ] ['wɒznt] ['eni] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wəd] [biː; bi] ['lʌvli] — [laɪk] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] ,
If I wasn't any afraid it would be lovely — like rocking in a big ,
如果 我 不是 任何 害怕的 它 会 是 迷人的 — 喜欢 摇滚 在 一个 大的 ,
如果我不害怕的话, 那该多好啊——就像在一个巨大的摇椅上摇晃一样,

[bɪɡ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kreɪd(ə)l] , " [ʃiː; ʃɪ] ['endɪd] ['dri:mɪli] .
big beautiful cradle , " she ended dreamily .
大的 美丽的 摇篮 , " 她 结束 梦幻般地 .
“又大又漂亮的摇篮,”她梦幻般地说道。

[ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ə'ʃʊrd] ['oʊlgə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lðər] ['boʊts] —
A swift glance assured Olga that they had drifted away from the other boats —
一个 迅速 瞥一眼 保证 奥尔加 那 他们 有 漂移 离开 从 这 其他 船 —
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .
there was no one within hearing .
那里 曾是 不 — 之内 听力 .
奥尔加迅速瞥了一眼, 确信他们已经远离了其他船只——周围没有人能听到他们的谈话。

[ʃiː; ʃɪ] [liːnd] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lðər] [gɜːrl] .
She leaned forward and looked straight into the eyes of the other girl .
她 倾斜 向前 和 看起来 直的 进入 这 眼睛 的 这 其他 女孩 .
她向前倾身, 直视着另一个女孩的眼睛。

" [naʊ] [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][get]['oʊvər][jʊr; jər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,
“ **Now I want to know what made you get over your fear of the water ,**
“ 现在 我 想 到 知道 什么 制成 你 得到 超过 你的 害怕 的 这 水 ,
“现在我想知道是什么让你克服了对水的恐惧,

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
“她说。”
" ['merbi] [aɪv] [nɑːt][gɑːt]['oʊvər][aɪ 'ti:] — [kwat] , " [ɪ'lɪzəbəθ] ['pæri:d] .
“ **Maybe I've not got over it — quite , " Elizabeth parried .**
“ 或许 我已经 不是 得到 超过 它 — 相当 , " 伊丽莎白 招架 .
“也许我还没有完全释怀,”伊丽莎白反驳道。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] ?
“ **What made you ?**
“ 什么 制成 你 ?
是什么造就了你?

[tel] [em 'i:] !
Tell me !
告诉 我 !
告诉我!

" ['ɑːlgəz] [toʊn] [wʌz; wəz] [pə'remptəri] .
“ **Olga's tone was peremptory .**
“ 奥尔加的 语气 曾是 蛮横 .
奥尔加的语气不容置疑。

" [juː; jʊ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ **You , " said Elizabeth .**
“ 你 , " 说 伊丽莎白 .
“你,”伊丽莎白说。

" [aɪ] ?
“ **I ?**
“ 我 ?
“我?

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] — [aɪ] [ˈkʊdnt] .
But I didn't — I couldn't .
但 我 没有 — 我 不能 .

但我没有——我做不到。

[aɪd] [dʌn] [maɪ][best] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [dræg][juː; jə][ˈɪntuː][ˈwɔːtər] [əˈbʌv] [jər; jər] [niːz] — [juː; jə]
I'd done my best , but I couldn't drag you into water above your knees — you
ID 完毕 我的 最好的 , 但 我 不能 拖 你 进入 水 多于 你的 膝盖 — 你
[noʊ] [aɪ] [ˈkʊdnt] .
know I couldn't .
知道 我 不能 .

我已经尽力了，但我无法把你拖到齐膝深的水里——你知道我做不到。

[ˈsʌmbɑːdi] [els] [dɪd][aɪˈtiː] , " [ˈoʊlgə] [dɪˈklerd] , [ə; eɪ][spɑːrk] [ˈflɪkərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Somebody else did it , " Olga declared , a spark flickering in her eyes .
某人 别的 做过 它 , " 奥尔加 声明 , 一个 火花 闪烁 在 她 眼睛 .

“是别人干的，”奥尔加说道，眼中闪过一丝怒火。

" [mɪs] [ˈlɔːrə] [tɔːkt] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [deɪ][juː; jə][wɜːr; wər] [ɔːf] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [boʊt] ,
" Miss Laura talked to me that day you were off so long in the boat ,
" 错过 劳拉 谈话 到 我 那 天 你 是 离开 所以 长的 在 这 船 ,
" 劳拉小姐那天跟我说话，当时你出海在船上待了很久。"

" [ɪˈlɪzəbəθ] [ədˈmɪtɪd] .
" Elizabeth admitted .
" 伊丽莎白 承认 .

伊丽莎白承认道。

" [ʃiː; ʃɪ][təʊld][emˈiː][aɪ][kʊd; kəd] [get][ˈoʊvər] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] .
" She told me I could get over being afraid .
" 她 讲述 我 我 可以 得到 超过 存在 害怕的 .

她告诉我，我可以克服恐惧。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈfɔːr] — [ˈtruːli] , [ˈoʊlgə] .
I didn't think I could before — truly , Olga .
我 没有 思考 我 可以 前 — 真的 , 奥尔加 .

我以前从未想过自己能做到——真的，奥尔加。

[aɪ] [ˈɑːnɪstli] [θɔːt] [aɪd][daɪ] [ɪf] [ˈevər][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [nek] .
I honestly thought I'd die if ever the water came up to my neck .
我 诚实地 想法 ID 死 如果 曾经 这 水 来了 向上 到 我的 脖子 .

我真的以为如果水淹到脖子，我就会死掉。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪˈtiː] — [mɪs] [ˈlɔːrə] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [emˈiː] [siː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
I don't know how she did it — Miss Laura — but she made me see that I could
我 不 知道 如何 她 做过 它 — 错过 劳拉 — 但 她 制成 我 看 那 我 可以
[get][ˈoʊvər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈɔːfli] [əˈfreɪd] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd] . "
get over being so awfully afraid — and I did . "
得到 超过 存在 所以 非常 害怕的 — 和 我 做过 . "

我不知道劳拉小姐是怎么做到的，但她让我明白我可以克服那种可怕的恐惧——而我也确实做到了。

" [juː; jə] [sed] [aɪ][dɪd][aɪˈtiː] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈproʊtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈdʒeləsi] [naʊ] [ɪn] [ˈɑːlgəz]
" You said I did it , " there was reproach as well as jealousy now in Olga's
" 你 说 我 做过 它 , " 那里 曾是 责备 作为 出色地 作为 妒忌 现在 在 奥尔加的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“你说是我做的，”奥尔加的声音里既有责备也有嫉妒。

" [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɪs] [ˈlɔːrə] . "
" and it was Miss Laura . "
" 和 它 曾是 错过 劳拉 . "

“是劳拉小姐。”

“ [oʊ][noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] ['ri:əli] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] [kraɪd] ['heɪstɪli] , -
“ **O no , it was you really , ” Elizabeth cried hastily , 87**
“ 哦 不 , 它 曾是 你 真的 , ” 伊丽莎白 哭 草草 , -
“ 哦, 不, 真的是你! ”伊丽莎白急忙喊道, 87

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
“ **because I did it for you .**
“ 因为 我 做过 它 为了 你 .
因为我这么做都是为了你。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] — ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ! — ['oʊnli]
I never could have — never in this world ! — only
我 绝不 可以 有 — 绝不 在 这 世界 ! — 仅有的
我永远不可能——这辈子都不可能! ——只有

[mɪs] ['lɔ:rə] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [ju:; jʊ] .
Miss Laura said it would please you .
错过 劳拉 说 它 会 请 你 .
劳拉小姐说你会很高兴的。

[aɪ] [dɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['oʊlgə] . “
I did it for you , Olga . ”
我 做过 它 为了 你 , 奥尔加 . “
我这么做都是为了你, 奥尔加。

“ [eɪtʃ 'em] , ” [wʌz; wəz] [ˈɑ:lɡəz] ['oʊnli] [rɪ'spa:ns] ,
“ **Hm , ” was Olga's only response ,**
“ 嗯 , ” 曾是 奥尔加的 仅有的 回复 ,
“嗯,”奥尔加只回应了一声。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [hæd; həd] ['nevər]
but now there was in her eyes something that the Poor Thing had never
但 现在 那里 曾是 在 她 眼睛 某物 那 这 贫穷的 事物 有 绝不
[si:n] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] — [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['hju:mən] ['frendlɪnəs] [ðæt] [meɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['reɪdiəntli] ['hæpi] .
seen there before — a warm human friendliness that made Elizabeth radiantly happy .
已见 那里 前 — 一个 温暖的 人类 友善 那 制成 伊丽莎白 光芒四射 快乐的 .
但现在, 在她眼中, 我看到了可怜的伊丽莎白从未见过的东西——一种温暖的人性友善, 这让伊丽莎白容光焕发, 感到
无比幸福。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [wɔ:r] [kə'nu:] , ” ['oʊlgə] [kraɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .
“ **There comes the war canoe , ” Olga cried a moment later .**
“ 那里 来 这 战争 独木舟 , ” 奥尔加 哭 一个 片刻 之后 .
“战船来了!”奥尔加过了一会儿喊道。

“ [haʊ] [fæst] [aɪ 'ti:] [kʌmz] — [ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [saʊndz] !
“ **How fast it comes — and how pretty the singing sounds !**
“ 如何 快速地 它 来 — 和 如何 漂亮的 这 歌唱 声音 !
“它来得真快——歌声真好听! ”

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'tɜ:rnd] .
“ **Elizabeth returned .**
“ 伊丽莎白 返回 .

伊丽莎白回来了。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [bɪɡ] [kə'nu:] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [flæʃt] [baɪ] , [ðə; ði] ['meni] ['pædlz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]
They watched the big canoe as it flashed by , the many paddles rising and
他们 观看 这 大的 独木舟 作为 它 闪光灯 经过 , 这 许多 桨 上升 和
[fɔ:lɪŋ] [æz; əz] [wʌn] ,
falling as one ,
坠落 作为 — ,
他们注视着那艘大独木舟飞驰而过, 许多桨叶齐齐地上下起伏。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] [sæŋ] [ˈgeɪli] , “
while a dozen young voices sang gaily , “
尽管 一个 打 年轻的 声音 唱 兴高采烈地 , “
十几个年轻人欢快地唱着歌 , “

- [wiː; wi] [pʊl] [lɔːŋ] , [wiː; wi] [pʊl] [strɒŋ] ,
' **We pull long , we pull strong** ,
- 我们 拉 长的 , 我们 拉 强的 ,
我们拉得很远, 我们拉得很猛,

[wiː; wi] [pʊl] [kiːn] [ænd; ənd] [truː] .
We pull keen and true .
我们 拉 敏锐的 和 真的 .
我们拉得又快又准。

[wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [blæk] [ˈrɑːks] ,
We sing to the king of the great black rocks ,
我们 唱歌 到 这 国王 的 这 伟大的 黑色的 岩石 ,
我们向黑色巨岩之王歌唱,

[θruː] [ˈwɔːtərz][wiː; wi][ɡlaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [teɪld] [fɑːks] . - “
Through waters we glide like a long - tailed fox . ' ”
通过 水 我们 滑行 喜欢 一个 长的 - 有尾巴的 狐狸 . - “
我们像长尾狐一样在水中滑行。

“ [nekst] [jɪr] , ” [sed] [ˈoʊlgə] , “ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈpæd(ə)l] , [ɪˈlɪzəbəθ] . ” -
“ **Next year , ” said Olga , “ I'm going to teach you to paddle , Elizabeth . “ 88**
“ 下一个 年 , “ 说 奥尔加 , “ 我是 去 到 教 你 到 桨 , 伊丽莎白 . “ -
“明年,”奥尔加说, “我要教你划桨, 伊丽莎白。”88

[ˌviː.ərɪ.ərɪ]
VII
七
第七章

[ˈɑːnərz] [wʌn]
HONOURS WON
荣誉 韩元
所获荣誉

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
The camp was to break up in a few days ,
这 营 曾是 到 休息 向上 在 一个 很少 天 ,
营地将在几天后解散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑːdiənz] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ləst][ˈkaʊns(ə)l][ˈfaɪər][æz; əz]
and the Guardians had planned to make the last Council Fire as
和 这 守护者 有 计划 到 制作 这 最后的 理事会 火 作为
[ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] — [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə][hoʊld]
picturesque and effective as possible — something for the girls to hold
如画 和 有效的 作为 可能的 — 某物 为了 这 女孩们 到 抓住
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmeməri] [θruː] [ðə; ði] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .
as a beautiful memory through the months to come .
作为 一个 美丽的 记忆 通过 这 几个月 到 来 .
守护者们计划让最后一次议会篝火尽可能地充满诗意和意义——让女孩们在接下来的几个月里都能珍藏这份美好的回忆。

[aɪ ˈtiː] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [iːvniŋ] , [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [ˈbloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
It fell on a lovely evening , a cool breeze blowing from the water ,
它 跌倒 在 一个 迷人的 晚上 , 一个 凉爽的 微风 吹 从 这 水 ,
那是一个美好的傍晚, 凉爽的微风从水面吹来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mu:n] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ɡli:m] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈʃaɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
and a young moon adding a golden gleam to the silvery shining of the
和 一个 年轻的 月亮 添加 一个 金的 闪耀 到 这 银色 灼灼 的 这
[stɑ:rz] .
stars .
明星 :

一轮新月为闪烁的星光增添了一抹金色的光芒。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][ˌserɪˈmoʊniəl] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][tu;; tə]
Most of the girls had finished their ceremonial dresses and all were to
最多 的 这 女孩们 有 完成的 他们的 仪式 连衣裙 和 全部 是 到
[bi;; bi][wɔ:rn][tu;; tə] - [naɪt] .
be worn to - night .
是 磨损 到 - 夜晚 :

大部分女孩都已经做好了礼服，今晚都要穿上。

“ [aɪm] [rɪˈdɪkjələsli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [æn] , ” [ˈlɔ:rə] [sed] ,
“ I'm ridiculously excited , Anne , ” Laura said ,
” 我是 荒谬地 兴奋的 , 安妮 , ” 劳拉 说 ,
“安妮，我简直兴奋极了，”劳拉说。

[æz; əz][fɪ;; fɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wʊdz] - [braʊn] [roʊb][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈfrɪndzɪz][ænd; ənd]
as she looked down at her woods - brown robe with its fringes and
作为 她 看起来 向下 在 她 树林 - 棕色的 长袍 和 它是 边缘 和
[ɪmˈbrɔɪdəɪz] .
embroideries .
刺绣 :

她低头看着自己身上那件带有流苏和刺绣的木棕色长袍。

“ [aɪ][dəʊnt] [fɪ:l] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][proʊˈzeɪɪk] [ˈlɔ:rə] [ˈheɪv(ə)n] .
“ I don't feel a bit as if I were prosaic Laura Haven .
” 我 不 感觉 一个 少量 作为 如果 我 是 平淡无奇 劳拉 避风港 .
“我一点也不觉得自己是平庸的劳拉·海文。”

[aɪm] [ˈri:əli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] [ˈɪndiən] [meɪdz] [ðæt] [rəʊmd] [ðɪ:z] [wʊdz] [ɪn][ˈeɪdʒɪz][pæst] .
I'm really one of the nut - brown Indian maids that roamed these woods in ages past .
我是 真的 一 的 这 坚果 - 棕色的 印度 女佣 那 漫游 这些 树林 在 年龄 过去的 .
”
”
”

我其实是过去在这片森林里游荡的那些肤色黝黑的印第安少女之一。

“ [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nʌt] - [braʊn] [meɪdz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][tu;; tə] - [naɪt] ,
“ If any of those nut - brown maids were as pretty as you are to - night ,
” 如果 任何 的 那些 坚果 - 棕色的 女佣 是 作为 漂亮的 作为 你 是 到 - 夜晚 ,
“如果那些肤色黝黑的女仆中，有谁像你今晚一样漂亮的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [breɪvz] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [æn] ,
they must have had all the braves at their feet , ” returned Anne ,
他们 必须 有 有 全部 这 勇士们 在 他们的 脚 , ” 返回 安妮 ,
“他们一定把所有勇士都征服了，”安妮回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [frend] .
with an admiring glance at her friend .
和 一个 钦佩 瞥一眼 在 她 朋友 :

她带着欣赏的目光看向朋友。

“ [wʌt] [ˈsplendɪd] [θɪk] [breɪdz] [ju;; jʊ][hæv; həv] , [ˈlɔ:rə] ! ”
“ What splendid thick braids you have , Laura ! ”
” 什么 灿烂 厚的 辫子 你 有 , 劳拉 ! ”
“劳拉，你的辫子真漂亮，又粗又长！ ”

“ [aɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪdz] , ” [ˈlɔ:rə] [ˈænsər] , [flɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈkerləsli] [ˈoʊvər]
“ **I'm acquainted with the braids** , ” **Laura answered** , **flinging them carelessly over**
“ 我是 熟人 和 这 辫子 , ” 劳拉 回答 , 投掷 他们 粗心大意 超过
[hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,

“我熟悉这种辫子,”劳拉回答道, 漫不经心地将辫子甩到肩上。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [bi:d] [ˈhedbənd] [aɪv] [ˈnevər] [wɔ:rn] [brɪfɔ:r] .
“ **but this beautiful bead headband I've never worn before** .
“ 但 这 美丽的 珠子 头巾 我已经 绝不 磨损 前 .

“但我以前从未戴过这条漂亮的串珠发带。”

[ɪz][aɪˈti:] [ɑ:n] [raɪt] ? ” -
Is it on right ? ” 89
是 它 在 正确的 ? ” -

装对了吗? “89

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [æn] [rɪˈplaɪd] .
“ **All right** , ” **Anne replied** .
“ 全部 正确的 , ” 安妮 回复 .

“好的,”安妮回答道。

“ [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈkɔ:rnər][ˈgɜ:lz] [wɪl] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgɑ:rdiən] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **The Busy Corner girls will be proud of their Guardian to - night** .
“ 这 忙碌的 角落 女孩们 将要 是 自豪的 的 他们的 监护人 到 - 夜晚 .

“今晚, Busy Corner 的女孩们会为她们的守护者感到骄傲。”

“ [ˈlɔ:rə] [ˈskersli] [hɜ:rd] ,
“ **Laura scarcely heard** ,
“ 劳拉 几乎 听到 ,

劳拉几乎没听见,

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈgɜ:lz] — [ðə; ði][ˈgɜ:lz][fi:; fi][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
her thoughts were so full of her girls — the girls she had already
她 想法 是 所以 满的 的 她 女孩们 — 这 女孩们 她 有 已经
[ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] .
learned to love .
学习 到 爱 .

她的脑海里全是她的女儿们——那些她已经学会爱上的女孩们。

[fi:; fi] [tɜ:rnd] [ˈi:gərli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbjʊ:gl] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [kɔ:l] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈsɪlvəri]
She turned eagerly as the bugle notes of the Council call rang out in silvery
她 转向 急切地 作为 这 号角 笔记 的 这 理事会 称呼 响铃 出去 在 银色
[ˈswi:tnəs] .
sweetness .
甜味 .

当议会的号角声以银铃般的甜美音调响起时, 她急切地转过身去。

“ [oʊ] , [kʌm] .
“ **O , come** :
“ 哦 , 来 .

“哦, 来吧。”

[dəʊnt] [let][ðəm; ðəm][sta:rt] [wɪˈðəʊt] [ju:ˈes] , ” [fi:; fi] [ˈɜ:dʒd] .
Don't let them start without us , ” **she urged** .
不 让 他们 开始 没有 我们 , ” 她 敦促 .

“别让他们不等我们就开工,”她恳求道。

“ [noʊ][ˈdeɪndʒər] — [ðeɪ] [wɪl] [wa:nt][ðer; ðər] [ˈgɑ:diənz] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .
“ **No danger — they will want their Guardians to lead the procession** .
“ 不 危险 — 他们 将要 想 他们的 守护者 到 带领 这 游行 .

“没有危险——他们会希望他们的守护者带领游行队伍。”

” [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] : [ˈrɔɪəl] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [fel] [ˈɪntuː][laɪn][brˈhaɪnd]
“ In a moment Mrs . Royall appeared , and quickly the girls fell into line behind
” 在 一个 片刻 太太 : 罗亚尔 出现 , 和 迅速地 这 女孩们 跌倒 进入 线 在后面
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 :

“过了一会儿，罗亚尔夫人出现了，女孩们迅速在她身后排成一列。”

[fɜːrst] , [ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɑːdiənz] ; [ðen] [tuː] [tɔːrtʃ] [ˈberəɹz] ,
First , the four Guardians ; then two Torch Bearers ,
第一的 , 这 四 守护者 ; 然后 二 火炬 承运人 ,
[iːtʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈlɔːft] [ɪn][hɜːr; həɹ] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈlæntəɹn] .
each holding aloft in her right hand a lighted lantern .
每个 保持 高空 在 她 正确的 手 一个 照明 灯笼 :

她们右手高举着一盏点亮的灯笼。

[ˈfleɪmɪŋ] [tɔːtʃɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌpɪktʃəˈresk] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪn]
Flaming torches would have been more picturesque , but also more dangerous in
炽盛 火炬 会 有 到过 更多的 如画 , 但 还 更多的 危险的 在
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,
[bʌn] [ˈleɪtɪd] [ˈlæntəɹn] .
燃烧的火把虽然更美观，但在树林里也更危险。

[ænd; ənd][ɔːl] [rɪsk] [ʌv; əv][ˈfaɪəɹ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
and all risk of fire must be avoided .
和 全部 风险 的 火 必须 是 避免 :
[ˈæftəɹ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ˈberəɹz] [keɪm] [ðə; ði][ˈfaɪəɹ] [ˈmeɪkəz] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wʊd]
After the Torch Bearers came the Fire Makers , and last of all the Wood
后 这 火炬 承运人 来了 这 火 创客 , 和 最后的 的 全部 这 木头
[ˈgæðərəɹ] ,
Gatherers ,
采集者 ,
[ˈæftəɹ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ˈberəɹz] [keɪm] [ðə; ði][ˈfaɪəɹ] [ˈmeɪkəz] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wʊd]
火炬手之后是点火者，最后是拾柴者。

[wɪð; wɪθ] [ˈkeɪti] [ðə; ði] [kʊk] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [roʊb] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd]
with Katie the cook wearing a gorgeous robe that some of the girls had
和 凯蒂 这 厨师 穿着 一个 华丽的 长袍 那 一些 的 这 女孩们 有
[ɪmˈbrɔɪdəd] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
embroidered for her .
绣花 为了 她 :
[ˈkeɪtiːz] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [gʊd] [ˈneɪtʃəɹ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][kæmp] .
Katie's unfailing good nature had made her a general favourite in camp .
凯蒂的 永不失败 好的 自然 有 制成 她 一个 一般的 最喜欢的 在 营 :
[æz; əz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɛɡjələɹ] [wʊdz] - [pæθ] [ˈlɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ]
As the procession wound through the irregular woods - path Laura gave a little cry
作为 这 游行 伤口 通过 这 不规律的 树林 - 小路 劳拉 给予 一个 小的 哭
[ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
of delight .
的 喜 :

凯蒂始终如一的善良天性使她成为营地里最受欢迎的人。

[æz; əz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɛɡjələɹ] [wʊdz] - [pæθ] [ˈlɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ]
As the procession wound through the irregular woods - path Laura gave a little cry
作为 这 游行 伤口 通过 这 不规律的 树林 - 小路 劳拉 给予 一个 小的 哭
[ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .
of delight .
的 喜 :
[ˈæz; əz][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wuːnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɛɡjələɹ] [wʊdz] - [pæθ] [ˈlɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ]
当队伍沿着蜿蜒曲折的林间小路行进时，劳拉发出了一声喜悦的轻呼。

“ [oʊ] , [du:] [lʊk] [bæk] , [æn] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['prɪti] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **O , do look back , Anne — it is so pretty , ” she said .**
“ 哦 , 做 看 后退 , 安妮 — 它 是 所以 漂亮的 , ” 她 说 :
“哦, 安妮, 回头看看吧——那里真漂亮,”她说。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ðæt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
“ **If it wasn't that I want to be a part of it ,**
“ 如果 它 不是 那 我 想 到 是 一个 部分 的 它 ,
“如果不是因为我想参与其中,

[aɪ'd] [rʌŋ] [ə'hed] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['betər] .
I'd run ahead so I could see it all better .
ID 跑步 前方 所以 我 可以 看 它 全部 更好的 :
我会跑在前面, 这样就能看得更清楚。

['mɪsɪz] . ['rɔɪəl] [bɪ'gæŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [ɪn'stəntli] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [streɪn] ,
“ **Mrs . Royall began to sing and the girls instantly caught up the strain ,**
“ 太太 : 罗亚尔 开始 到 唱歌 和 这 女孩们 即刻 捕捉 向上 这 拉紧 ,
罗亚尔夫人开始唱歌, 女孩们立刻就跟着唱了起来。

[ænd; ænd] [ɪn] [ænd; ænd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wu:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv]
and in and out among the trees the procession wound to the music of
和 在 和 出去 之中 这 树木 这 游行 伤口 到 这 音乐 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] ,
the young voices ,
这 年轻的 声音 ,
队伍在树林间穿梭, 伴着年轻人的歌声蜿蜒前行。

[ðə; ði] ['læntərnz] ['θroʊɪŋ] ['flæɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
the lanterns throwing flashes of light on either side ,
这 灯笼 投掷 闪光灯 的 光 在 任何一个 边 ,
两侧的灯笼闪烁着光芒,

[waɪl] [ðə; ði] ['fæ,dʊʊz] [si:md] [tu:; tə] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ænd] ['fɑ:ləʊ] “ [laɪk] [ə; eɪ]
while the shadows seemed to slip out of the woods and follow “ like a
尽管 这 阴影 似乎 到 滑 出去 的 这 树林 和 跟随 “ 喜欢 一个
[prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [blæk] - [roʊbd] [nʌnz] ,
procession of black - robed nuns ,
游行 的 黑色的 - 身着长袍 修女 ,
而那些影子似乎从树林中溜了出来, 像一群身穿黑袍的修女一样跟在后面。

“ ['lɔ:rə] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] . -
“ **Laura said to herself . 90**
“ 劳拉 说 到 她自己 : -
劳拉自言自语道。90

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] ['oʊpən] [speɪs] , [sə'raʊndɪd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] [bʌt; bət] [wʌŋ]
The Council chamber was a high open space , surrounded on every side but one
这 理事会 房间 曾是 一个 高的 打开 空间 , 包围 在 每一个 边 但 一
[baɪ] [tɔ:l] [paɪnz] .
by tall pines .
经过 高的 松树 :
议事厅是一个高大的开放空间, 除了其中一面外, 其余四面都环绕着高大的松树。

[ðə; ði] ['oʊpən] [saɪd] [feɪst] [ðə; ði] [beɪ] ,
The open side faced the bay ,
这 打开 边 面对 这 湾 ,
敞开的一侧面向海湾,

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['glɪməd] [ə; eɪ]['taɪni]['ɡoʊldən] ['pæθweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ðə; ði]
and across the water glimmered a tiny golden pathway from the moon in the
和 穿过 这 水 闪烁 一个 微小的 金的 路径 从 这 月亮 在 这
['westərn] [skaɪ] ,
western sky ,
西 天空 ,

水面上，西方的月光洒下一道金色的细光，宛如一条细小的路径。

[wer] [ə; eɪ]['ɡoʊldən] [ɡloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnset] [jet] ['lɪŋɡə] .
where a golden glow from the sunset yet lingered .
在哪里 一个 金的 辉光 从 这 日落 然而 徘徊不去 .

夕阳的金色余晖依然萦绕。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['semɪsɜ:rk(ə)] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑ:diənz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] .
The girls formed the semicircle , with the Guardians in the open space .
这 女孩们 形成 这 半圆 , 和 这 守护者 在 这 打开 空间 .

女孩们围成半圆形，守护者们则站在空地上。

[wʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðəd] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wʊd] ['gæðərər] ,
Wood had been gathered earlier in the day , and now the Wood Gatherers ,
木头 有 到过 聚集 早些时候 在 这 天 , 和 现在 这 木头 采集者 ,

木材是当天早些时候收集的，现在，拾柴者们.....

[i:tɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] , [leɪd][aɪ 'ti:] [wer] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
each taking a stick , laid it where the fire was to be .
每个 采取 一个 戳 , 铺设 它 在哪里 这 火 曾是 到 是 .

每人拿一根木棍，放在要生火的地方。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [stɪk] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ,
As the last stick was brought ,
作为 这 最后的 戳 曾是 带来 ,

当最后一根木棍被拿来时，

[ðə; ði]['faɪər] ['meɪkɜ:z] [mu:vɪd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [set][ðə; ði] [wʊd] ['redi]
the Fire Makers moved forward and swiftly and skilfully set the wood ready
这 火 创客 已搬 向前 和 迅速地 和 巧妙地 放 这 木头 准备好

[fɔ:r; fər] ['laɪtɪŋ] .
for lighting .
为了 灯光 .

生火者们上前迅速而熟练地准备好木柴，以便点燃。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [tu:; tə] [seɪv] [taɪm] , [ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [stɪks] [wɜ:r; wər] [dɪ'spensɪt] [wɪð; wɪθ] ,
On this occasion , to save time , the rubbing sticks were dispensed with ,
在 这 场合 , 到 节省 时间 , 这 擦 棍子 是 分发 和 ,

为了节省时间，这次没有使用拓印棒。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɔɪəl] [saɪnd] [tu:; tə] ['bɔ:rə] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætɪ] .
and Mrs . Royall signed to Laura to light the fire with a match .
和 太太 . 罗亚尔 签名 到 劳拉 到 光 这 火 和 一个 匹配 .

罗亚尔太太示意劳拉用火柴点燃火。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['eksərsaɪzɪz] ['fɑ:lʊd] ,
The usual order of exercises followed ,
这 通常 命令 的 练习 随后 ,

接下来是通常的练习顺序。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['tʃænts] ['ekəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['swi:tnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔ:l] [paɪnz] [ɪn]
the songs and chants echoing with a solemn sweetness among the tall pin es in
这 歌曲 和 吟唱 回声 和 一个 庄严 甜味 之中 这 高的 松树 在

[hu:z] [tɑ:ps][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [pleɪd] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ə'kʌmpənɪmənt] .
whose tops the night wind played a soft accompaniment .
谁 最高额 这 夜晚 风 玩 一个 柔软的 伴奏 .

歌声和吟唱带着庄严的甜美在参天松树间回荡，夜风轻拂树梢，奏出柔和的乐章。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈsentərd] [ɪn][ðə; ði] [əˈwɔːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɑːnərz] .
To - night the interest of the girls centred in the awarding of honours .
到 - 夜晚 这 兴趣 的 这 女孩们 居中 在 这 授予 的 荣誉 .
今晚，女孩们的兴趣都集中在授勋仪式上。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈkɔːrnər][ˈgɜːlz][hæd; həd] [wʌn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
All of the Busy Corner girls had won more or less ,
全部 的 这 忙碌的 角落 女孩们 有 韩元 更多的 或者较少的 ,
忙碌角落的女孩们几乎都赢了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈlɔːrə] [riːd] [iːtʃ] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] ,
and as Laura read each name and announced the honours ,
和 作为 劳拉 读 每个 姓名 和 宣布 这 荣誉 ,
劳拉逐一念出获奖者的名字并宣布荣誉名单时，

[ðə; ði][gɜːrɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [biːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈgɑːrdiən] .
the girl came forward and received her beads from the Chief Guardian .
这 女孩 来了 向前 和 已收到 她 珠子 从 这 首席 监护人 .
女孩走上前去，从首席守护者手中接过念珠。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] ;
Mrs . Royall had a smile and a pleasant word for each one ;
太太 . 罗亚尔 有 一个 微笑 和 一个 令人愉快的 单词 为了 每个 一 ;
罗亚尔夫人面带微笑，对每个人都说了句好话；

[bʌt; bət] [wen] [ˈmaɪrə][ˈkɑːr] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
but when Myra Karr stood before her ,
但 什么时候 米拉 卡尔 站立 前 她 ,
但当米拉·卡尔站在她面前时，

[ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; hər][hænd] [ˈveri] [ˈkaɪndli][ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ]
she laid her hand very kindly on the girl's shoulder and turned to the listening
她 铺设 她 手 非常 亲切地 在 这 女孩们 肩膀 和 转向 到 这 聆听
[ˈsɜːrk(ə)] .
circle .
圆圈 .

她非常和蔼地把手放在女孩的肩膀上，然后转向围坐在一起的听众。

“ [kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜːlz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Camp Fire Girls ,** ” **she said ,**
“ 营 火 女孩们 , ” 她 说 ,
“营火女孩”，她说。

“ [hɪr] [ɪz][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɑːnər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **here is one who is to receive special honour at our hands to - night ,**
“ 这里 是 一 WHO 是 到 收到 特别的 荣誉 在 我们的 双手 到 - 夜晚 ,
“今晚，我们将对这位人士给予特别的荣誉。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈvɪktəri] .
for she has won a great victory .
为了 她 有 韩元 一个 伟大的 胜利 .
因为她取得了一场伟大的胜利。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [haʊ] [ˈfɪr(ə)l] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [jɔːrˈselvz] [kɔːld] [hɜːr; hər]
You all know how fearful and timid she was , for you yourselves called her
你 全部 知道 如何 可怕 和 胆小 她 曾是 , 为了 你 你们自己 称为 她
— [ˈbʌni] .
— **Bunny .**
— 兔子 .

你们都知道她有多么胆小怯懦，因为你们自己就叫她——小兔子。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] [hɜːr; hər] [greɪt] [ˈdræɡən] — [fɪr] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
Now she has fought and conquered her great dragon — Fear — and you
现在 她 有 战斗 和 征服 她 伟大的 龙 — 害怕 — 和 你
[hæv; həv] [draːpt] [ðæt] [neɪm] ,
have dropped that name ,
有 掉落 那 姓名 ,

现在她已经战胜了她的恶龙——恐惧——而你却弃用了这个名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈnevər] [əˈgen] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][aɪˈtiː] . "
and she must never again be called by it . "
和 她 必须 绝不 再次 是 称为 经过 它 . "
她以后绝不能再被这样称呼。

" [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡæðəd] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] " -
" **Wood had been gathered earlier in the day** " **91**
" 木头 有 到过 聚集 早些时候 在 这 天 " -
"木柴是当天早些时候收集的"91

[wið; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bæk] ,
With a pencil , on a bit of birch back ,
和 一个 铅笔 , 在 一个 少量 的 桦木 后退 ,
用铅笔, 在一小块桦木背板上,

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [draːpt] [ðə; ði][bəːrk][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈfaɪər] .
she wrote the name and dropped the bark into the heart of the glowing fire .
她 写道 这 姓名 和 掉落 这 吠 进入 这 心 的 这 发光 火 .
她写下名字, 然后把树皮扔进熊熊燃烧的火焰中心。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ɡɔːn] [fərˈevər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [hɜːr; hər][hænd] [əˈgen] [ɑːn][ˈmaɪrəz] [ˈʊɔldər] .
" **It is gone forever** , " **she said , her hand again on Myra's shoulder** .
" 它 是 已消失 永远 , " 她 说 , 她 手 再次 在 米拉的 肩膀 .
"它永远消失了,"她说着, 再次把手放在米拉的肩膀上。

" [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [nuː] [kæmp][ˈfaɪər] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaːmræd] ?
" **Now what shall be the new Camp Fire name of our comrade** ?
" 现在 什么 将 是 这 新的 营 火 姓名 的 我们的 同志 ?
"那么, 我们这位同志的新营火名称该是什么呢? "

" [ˈsevrəl] [neɪmz] [wɜːr; wər] [səˈdʒestɪd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] - , [ðə; ði] [ˈɪndiən] [wɜːrd][fɔːr; fər][wʌn]
" **Several names were suggested , and finally Watéwin , the Indian word for one**
" 一些 姓名 是 建议 , 和 最后 - , 这 印度 单词 为了 一
[huː] [ˈkɒŋkəz] , [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] .
who conquers , was chosen .
WHO 征服者 , 曾是 选定 .

“我们提出了几个名字, 最终选择了 Watéwin, 这个印第安语单词的意思是征服者。”

[ˈmaɪrə] [stʊd] [wið; wɪθ][ˈreɪdiənt] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [sed] ,
Myra stood with radiant eyes looking about the circle until Mrs . Royall said ,
米拉 站立 和 辐射状 眼睛 寻找 关于 这 圆圈 直到 太太 . 罗亚尔 说 ,
米拉目光炯炯地环顾四周, 直到罗亚尔夫人开口说道:

" [ˈmaɪrə] , [wiː; wi] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [jʊr; jər] [nuː] [neɪm] .
" **Myra , we give you to - night your new name** .
" 米拉 , 我们 给 你 到 - 夜晚 你的 新的 姓名 .
"米拉, 今晚我们给你取个新名字。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] - , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [fɪr] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrɪl] [wɔːkt] [bæk]
You are Watéwin , for you have conquered fear , " and the girl walked back
你 是 - , 为了 你 有 征服 害怕 , " 和 这 女孩 步行 后退
[tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
to her place ,
到 她 地方 ,

“你是沃特温, 因为你战胜了恐惧。”说完, 女孩走回了自已的位置。

[dʒɔɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
joy shining in her eyes .
喜悦 灼灼 在 她 眼睛 。

她眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [spəʊk] [əˈgen] , [hɜːr; həɹ] [glæns] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪnˈtent] [ˈfeɪsɪz] .
Then Mrs . Royall spoke again , her glance sweeping the circle of intent faces .
然后 太太 ． 罗亚尔 辐 再次 ， 她 瞥一眼 扫荡 这 圆圈 的 意图 面孔 ．
然后罗亚尔夫人再次开口，目光扫过一圈专注的面孔。

“ [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [huː] [hæz; həz] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ðɪ][ˈdræɡən] — [fɪr] — [ænd; ənd] [huː] [dɪˈzɜːrvz]
“ **There is another who has conquered the dragon — Fear — and who deserves**
” 那里 是 其他 WHO 有 征服 这 龙 — 害怕 — 和 WHO 值得
[haɪ] [ˈɑːnər] — [ɪˈlɪzəbəθ] [peɪdʒ] .
high honour — Elizabeth Page .
高的 荣誉 — 伊丽莎白 页 ．

“还有一位征服了恶龙——恐惧——的人，她值得我们高度尊敬——伊丽莎白·佩奇。”

” [ɪˈlɪzəbəθ] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈmaɪrəz] [ˈreɪdiənt] [feɪs] , [hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [fərˈɡɑːtn] [hɜːrˈself]
” **Elizabeth , absorbed in watching Myra's radiant face , had absolutely forgotten herself**
” 伊丽莎白 ， 吸收 在 观看 米拉的 辐射状 脸 ， 有 绝对地 被遗忘的 她自己
，
，
，

伊丽莎白全神贯注地看着米拉容光焕发的脸庞，完全忘记了自己。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈnoʊtɪs] [wen] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈspəʊkən] .
and did not even notice when her own name was spoken .
和 做过 不是 甚至 注意 什么时候 她 自己的 姓名 曾是 说 ．

甚至在别人叫她名字的时候，她都没有注意到。

[ˈoʊlgə][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʊʃ] [ˈfɔːrwəd] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ]
Olga had to tell her and give her a little push forward before she
奥尔加 有 到 告诉 她 和 给 她 一个 小的 推 向前 前 她
[ˈrɪələɪzd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
realised that Mrs . Royall was waiting for her .
意识到 那 太太 ． 罗亚尔 曾是 等待 为了 她 ．

奥尔加不得不告诉她，并推她一把，她才意识到罗亚尔太太正在等她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] ； [ðen] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; həɹ] [breθ] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɡreɪvli]
For a second she drew back ; then , catching her breath , she went gravely
为了 一个 第二 她 画 后退 ； 然后 ， 捕捉 她 气息 ， 她 去 严重地
[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 ．

她后退了一步；然后，喘了口气，神情严肃地向前走去。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˈɡɑːrdiən] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈtendər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt]
The voice and eyes of the Chief Guardian were very tender as she looked
这 嗓音 和 眼睛 的 这 首席 监护人 是 非常 投标 作为 她 看起来
[daʊn] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ] [ʃaɪ] [bluː] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][hɜːrz] .
down into the shy blue eyes lifted to hers .
向下 进入 这 害羞的 蓝色的 眼睛 抬起 到 她的 ．

首席守护者的声音和眼神都非常温柔，她低头看着那双羞涩的蓝眼睛，那双眼睛正抬起来与她对视。

“ [juː; jʊ] [tuː] , [ɪˈlɪzəbəθ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] , [nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət]
“ **You too , Elizabeth , she said , “ have fought and conquered , not once , but**
” 你 也 ， 伊丽莎白 ， ” 她 说 ， “ 有 战斗 和 征服 ， 不是 一次 ， 但
[ˈmeni] [taɪmz] ,
many times ,
许多 时代 ，

“伊丽莎白，你也一样，”她说，“你也战斗过，而且不止一次，而是很多次，并且都取得了胜利。”

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][ˈɔːlsʊʊ][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] .
and to you also we give to - night a new name .
和 到 你 还 我们 给 到 - 夜晚 一个 新的 姓名 .

今晚，我们也给你们取一个新的名字。

" [fiː; ji][dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði][oʊld][wʌn] ,
" She did not repeat the old one ,
" 她 做过 不是 重复 这 老的 一 ,

她没有重复旧的说法，

[bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bɑːrk][æz; əz][fiː; ji][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['maɪrəz] ,
but writing it on a bit of bark as she had written Myra's ,
但 写作 它 在 一个 少量 的 吠 作为 她 有 书面 米拉的 ,

但她像写迈拉的信一样，把它写在了一小块树皮上。

[fiː; ji][toʊld][ðə; ði][gɜːrɪ][tuː; tə][draːp][aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
she told the girl to drop it into the fire .
她 讲述 这 女孩 到 降低 它 进入 这 火 .

她让女孩把东西扔进火里。

[ɪ'lɪzəbəθ] [əu'beɪd] — [fiː; ji][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] what92
Elizabeth obeyed — she had never known what92
伊丽莎白 服从 — 她 有 绝不 已知 what92

伊丽莎白服从了——她从未知道92

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['krɪsənd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [naʊ] [fiː; ji][dɪd][nɑːt] [kɜr] .
the girls had christened her and now she did not care .
这 女孩们 有 受洗 她 和 现在 她 做过 不是 关心 .

女孩们给她施了洗礼，现在她毫不在乎了。

[ˈbreθləsli] [fiː; ji] ['lɪsnd] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['rɔɪəl] [went] [ɑːn] , “ [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Breathlessly she listened as Mrs . Royall went on , “ Camp Fire Girls , what shall be
气喘吁吁 她 听着 作为 太太 . 罗亚尔 去 在 , “ 营 火 女孩们 , 什么 将 是
[hɜːr; hər] [nuː] [neɪm] ?
her new name ?
她 新的 姓名 ?

她屏住呼吸，听着罗亚尔夫人继续说道：“营火女孩们，她的新名字应该是什么呢？”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrə] [huː] ['ænsər] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] , “ - , [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]
" It was Laura who answered after a little silence , “ Adawána , the brave and
" 它 曾是 劳拉 WHO 回答 后 一个 小的 沉默 , “ - , 这 勇敢的 和
['feɪθf(ə)l] . "
faithful . "
忠实 . "

短暂的沉默后，劳拉回答道：“阿达瓦纳，勇敢而忠诚的人。”

" - , [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , “ ['mɪsɪz] . ['rɔɪəl] [rɪ'piːtɪd] .
" Adawána , the brave and faithful , " Mrs . Royall repeated .
" - , 这 勇敢的 和 忠实 , " 太太 . 罗亚尔 重复 .

“勇敢忠诚的阿达瓦纳，”罗亚尔夫人重复道。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
" Is that right ?
" 是 那 正确的 ?

是这样吗？

[ɪz][aɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] , [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ? "
Is it the right name for Elizabeth , Camp Fire Girls ? "
是 它 这 正确的 姓名 为了 伊丽莎白 , 营 火 女孩们 ? "

“伊丽莎白，营火女孩”这个名字合适吗？

“ [jes] , [jes] , [jes] ! ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm] [tu:] [skɔːr] [ˈiːgər] [ˈvɔɪsɪz] .
“ **Yes , yes , yes !** ” **came the response from two score eager voices** .
“ 是的 , 是的 , 是的 ! ” 来了 这 回复 从 二 分数 渴望的 声音 :
“是, 是, 是! ”二十多个急切的声音齐声回应。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] - , [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ɐnd] [ˈfeɪθf(ə)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] ,
“ **You are Adawána , the brave and faithful ,** ” **said Mrs . Royall ,**
“ 你 是 - , 这 勇敢的 和 忠实 , ” 说 太太 . 罗亚尔 ,
“你是阿达瓦纳, 勇敢而忠诚的人,”罗亚尔夫人说道。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈgen] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] , [fʊl] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ɐnd] [[aɪ] [dʒɔɪ] .
looking down again into the blue eyes , full now of wonder and shy joy .
寻找 向下 再次 进入 这 蓝色的 眼睛 , 满的 现在 的 想知道 和 害羞的 喜悦 :
再次低头凝视那双蓝色的眼睛, 此刻充满了惊奇和羞涩的喜悦。

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ðæt] - [hæz; həz] [wʌn] .
“ **Now listen to the honours that Adawána has won** .
“ 现在 听 到 这 荣誉 那 - 有 韩元 :
“现在请听听阿达瓦纳赢得了哪些荣誉。”

“ [æz; ɛz] [ˈlɔːrə] [riːd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)] .
“ **As Laura read the long list a murmur of surprise ran round the circle** .
“ 作为 劳拉 读 这 长的 列表 一个 低语 的 惊喜 跑 圆形的 这 圆圈 :
“劳拉念着长长的名单时, 围坐一圈的人都发出了惊讶的低语声。”

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈɑːnərz] ,
The girls had known that Elizabeth would have some honours ,
这 女孩们 有 已知 那 伊丽莎白 会 有 一些 荣誉 ,
女孩们早就知道伊丽莎白会获得一些荣誉,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [haʊ] [ˈoʊlgə] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] ,
for they all knew how Olga had compelled her to do things ,
为了 他们 全部 知道 如何 奥尔加 有 被迫 她 到 做 事物 ,
因为她们都知道奥尔加是如何胁迫她做这些事的。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [lɔːŋ] [lɪst] — [liːst]
but no one had imagined that there would be anything like this long list — least
但 不 一 有 想象 那 那里 会 是 任何事物 喜欢 这 长的 列表 — 至少
[ʌv; əv] [ɔːl] [hæd; həd] [ɪˈlɪzəbəθ] [hɜːrˈself] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪ ˈtiː] .
of all had Elizabeth herself imagined it .
的 全部 有 伊丽莎白 她自己 想象 它 :
但谁也没想到会有这么长的名单——尤其是伊丽莎白本人, 她做梦也想不到。

[pərˈpleksəti] [ænd; ɐnd] [dɪsˈmeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; ɛz] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] , [ænd; ɐnd] [æz; ɛz] [ˈlɔːrə]
Perplexity and dismay were in her eyes as she listened , and as Laura
困惑 和 沮丧 是 在 她 眼睛 作为 她 听着 , 和 作为 劳拉
[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] ,
finished the reading ,
完成的 这 阅读 ,
她听着, 眼中充满了困惑和沮丧, 劳拉读完后, 她.....

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈwɪspəd] [ˈkwɪkli] ,
Elizabeth whispered quickly ,
伊丽莎白 低声说道 迅速地 ,
伊丽莎白快速地低声说道:

“ [oʊ] [mɪs] [ˈlɔːrə] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] .
“ **O Miss Laura , there's some mistake** .
“ 哦 错过 劳拉 , 有 一些 错误 :
“哦, 劳拉小姐, 这其中肯定有什么误会。”

[aɪ] ['kʌdn̩t] [hæv; həv][ɔ:l] [ðooz] — [nɑ:t][hæf][soʊ] ['meni] ！ ”
I couldn't have all those — not half so many ! ”

我 不能 有 全部 那些 — 不是 一半 所以 许多 ！ ”

我不可能拥有那么多——连一半都拥有不了！

“ [its] [ɔ:l] [raɪt] ， [dɪr] ， ” [ˈbɜ:rə] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ，
“ **It's all right , dear ,** ” **Laura assured her , and in a louder tone she added ,**
“ 它是 全部 正确的 ， 亲爱的 ， ” 劳拉 保证 她 ， 和 在 一个 更大声 语气 她 额外 ，
“没事的，亲爱的，”劳拉安慰她，然后提高了音量补充道：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teɪk] ．
“ **There is no mistake .**
“ 那里 是 不 错误 ．

“没有错误。”

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæz; həz] [bɪn] ['kɜrfəli] [kept] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [rɪ'ɪzəbəθ]
The record has been carefully kept and verified ; but you see Elizabeth
这 记录 有 到过 小心 保留 和 已验证 ； 但 你 看 伊丽莎白
[wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nərz] ，
was not working for honours ,
曾是 不是 在职的 为了 荣誉 ，
记录已被仔细保存和核实；但你看，伊丽莎白并非为了荣誉而工作。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] ['meni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] ．
and had no idea how many she had won .
和 有 不 主意 如何 许多 她 有 韩元 ．

她完全不知道自己赢了多少场。

“ [rɪ'ɪzəbəθ] [lʊkt] ['ferli] [deɪzd] [æz; əz][mɪsɪz] ． [ˈrɔɪəl] threw93
“ **Elizabeth looked fairly dazed as Mrs . Royall threw93**
“ 伊丽莎白 看起来 相当 茫然 作为 太太 ． 罗亚尔 threw93

“伊丽莎白看起来相当茫然，罗亚尔夫人扔下93

[ˈoovər][hɜ:r; hər] [hed] [ðə; ði] ['nekləs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [biːdz] ．
over her head the necklace with its red and blue and orange beads .
超过 她 头 这 项链 和 它是红色的 和 蓝色的 和 橙子 珠子 ．

她头上戴着那条由红色、蓝色和橙色珠子串成的项链。

[ˈtɜ:rnɪŋ] ， [ʃiː; ʃi] ['hɜ:ɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] [nekst][ˈoʊlgə] ．
Turning , she hurried back to her place next Olga .
转弯 ， 她 慌忙 后退 到 她 地方 下一个 奥尔加 ．

她转身，匆匆回到奥尔加旁边的位置。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔ:l][juː; jʊ] — [juː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː] ．
“ **It was all you — you did it .**
“ 它 曾是 全部 你 — 你 做过 它 ．

“都是你做的。”

[juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'iː] ， “ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ， [hæf] ['kraɪŋ] ．
You ought to have the honours instead of me , ” she whispered , half crying .
你 应该 到 有 这 荣誉 反而 的 我 ， ” 她 低声说道 ， 一半 哭泣 ．

“你应该代替我获得这份荣誉，”她低声说道，半哭半泣。

“ [its] [ɔ:l] [raɪt] ．
“ **It's all right .**
“ 它是 全部 正确的 ．

“没关系。

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['berbi] ！
Don't be a baby !
不 是 一个 婴儿 ！

别像个小孩子一样！

“ [ˈoʊlgə] [flʌŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈsævɪdʒli] , [tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl] [ðə; ði] [terz] .
“ **Olga flung at her savagely , to forestall the tears .**
“ 奥尔加 扔 在 她 野蛮地 , 到 垄断 这 眼泪 .
“奥尔加狠狠地朝她扔了个东西，阻止她流泪。”

[ðen] [ˈsʌmbɑːdi] [nʌdʒd] [hɜːr; həɹ][ænd; ɛnd] [ˈwɪspəd] , “ [ˈoʊlgə] [priːst] , [dəʊnt][juː; jə] [hɪr] [ˈmɪsɪz] .
Then somebody nudged her and whispered , “ Olga Priest , don't you hear Mrs .
然后 某人 轻推 她 和 低声说道 , “ 奥尔加 牧师 , 不 你 听到 太太 .
[ˈrɔɪəl] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jə] ?
Royall calling you ?
罗亚尔 呼叫 你 ?

这时有人碰了碰她，低声说：“奥尔加·普里斯特，你没听到罗亚尔夫人叫你吗？ ”

“ [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈoʊlgə] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
“ **Wondering , Olga obeyed the summons .**
“ 好奇 , 奥尔加 服从 这 传票 .

奥尔加心存疑虑，但还是遵照召唤前往。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [noʊ] [ˈɑːnərz] [wʌn] , [ænd; ɛnd][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] .
She had reported no honours won , and had no idea why she was called .
她 有 据报道 不 荣誉 韩元 , 和 有 不 主意 为什么 她 曾是 称为 .
她没有报告获得任何荣誉，也不知道自己为什么被传唤。

[ˈlɔːrə] , [ˈstændɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] , [smaɪld] [ˈhæpɪli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɔːpt] ,
Laura , standing beside Mrs . Royall , smiled happily at the girl as she stopped ,
劳拉 , 常设 旁 太太 . 罗亚尔 , 微笑 快乐地 在 这 女孩 作为 她 停止 ,
劳拉站在罗亚尔太太旁边，停下脚步时，她高兴地对着女孩笑了笑。

[ænd; ɛnd] [stʊd] , [hɜːr; həɹ][dɑːrk] [braʊz] [drɔːn] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][pərˈpleksəti] .
and stood , her dark brows drawn together in a frown of perplexity .
和 站立 , 她 黑暗的 眉毛 绘制 一起 在 一个 皱眉 的 困惑 .

她站起身来，浓眉紧锁，一脸困惑。

“ [ˈoʊlgə] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [sed] ,
“ **Olga , “ Mrs . Royall said ,**
“ 奥尔加 , “ 太太 . 罗亚尔 说 ,

“奥尔加,”罗亚尔夫人说。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [brɪˈstəʊ] [əˈpɑːn] - [ðə; ði] [ˈsɪmblz]
“ **it has been a great joy to us to bestow upon Adawána the symbols**
“ 它 有 到过 一个 伟大的 喜悦 到 我们 到 赐给 之上 - 这 符号
[wɪtʃ] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌn] .
which represent the honours she has won .
哪个 代表 这 荣誉 她 有 韩元 .

“我们非常高兴能将代表阿达瓦娜所获荣誉的象征物授予她。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wer] [ðem; ðəm] [ˈwɜːrðɪli] ,
We are sure that she will wear them worthily ,
我们 是 当然 那 她 将要 穿 他们 值得地 ,

我们相信她会佩戴它们，并且配得上它们。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [hɜːr; həɹ][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ænd; ɛnd] [ˈhæpiːɹ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
and that her life will be better and happier because of that for which
和 那 她 生活 将要 是 更好的 和 更快乐 因为 的 那 为了 哪个
[ðeɪ] [stænd] .
they stand .
他们 站立 .

她相信，因为他们所坚持的信念，她的生活将会更加美好、更加幸福。

[wɪː; wɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][fækt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][fiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [wʌn]
We recognise the fact , however , that but for you she could not have won
我们 认出 这 事实 , 然而 , 那 但 为了 你 她 可以 不是 有 韩元
[ðiːz] [ˈɑːnərz] .
these honours .
这些 荣誉 .

但我们承认, 如果没有你, 她不可能获得这些荣誉。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
You have worked harder than she has to secure them for her ;
你 有 工作 更难 比 她 有 到 安全的 他们 为了 她 ;
你比她付出了更多努力才帮她得到这些东西;
[ˈðerfɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] [biˈlɒŋz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈɑːnər] — — “
therefore to you belongs the greater honour — — ”
所以 到 你 属于 这 更大的 荣誉 — — “
因此, 更大的荣誉属于你——”

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [kraɪd] [ˈoʊlgə] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [went]
“ No ! No ! ” cried Olga under her breath , but with a smile Mrs . Royall went
“ 不 ! 不 ! ” 哭 奥尔加 在下面 她 气息 , 但 和 一个 微笑 太太 . 罗亚尔 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
“不! 不! ”奥尔加低声喊道, 但罗亚尔太太面带微笑地继续说道:

“ [wɪː; wɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv] [ˈɑːnərz] [wʌn] — [biːdz] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts]
“ We know that to you the symbols of honours won — beads and ornaments
“ 我们 知道 那 到 你 这 符号 的 荣誉 韩元 — 珠子 和 装饰品
— [hæv; həv][ˈlɪt(ə)][ˈvæljuː] — [bʌt; bət][wɪː; wɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪː; wɪ][hoʊp] [juː; jʊ]
— have little value — but we have for you something that we hope you
— 有 小的 价值 — 但 我们 有 为了 你 某物 那 我们 希望 你
[wɪl] [ˈvæljuː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wɪː; wɪ][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
will value because we all have a share in it ,
将要 价值 因为 我们 全部 有 一个 分享 在 它 ,
“我们知道, 对你们来说, 那些象征荣誉的物品——珠子和饰品——价值不大, 但我们为你们准备了一些我们希望你们
会珍惜的东西, 因为我们都从中受益。”

[ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][kæmp] ;
every one in the camp ;
每一个 — 在 这 营 ;
营地里的每一个人;

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ðɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː ˈes] [wʌt] [wʌn]
and we ask you to wear this because you have shown us what one
和 我们 问 你 到 穿 这 因为 你 有 所示 我们 什么 —
[kæmp][ˈfaɪər][ɡɜːrɪl][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
Camp Fire Girl can do for another .
营 火 女孩 能 做 为了 其他 .
我们请你穿上这件衣服, 因为你向我们展示了一个营火女孩能为另一个营火女孩做些什么。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ɔːl] [ɪˈlɪzəbəθs] . -
The work is all Elizabeth's . 94
这 工作 是 全部 伊丽莎白的 . -
这项工作完全是伊丽莎白的。 94

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['oʊnli] [geɪv] [ðə; ði] [bi:dz] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gɑ:rdiən] [tɔ:t] [ɪ'lɪzəbəθ] [haʊ]
The rest of us only gave the beads , and your Guardian taught Elizabeth how
这 休息 的 我们 仅有的 给予 这 珠子 , 和 你的 监护人 教授 伊丽莎白 如何
[tu:; tə] [ju:z] [ðem; ðəm] .
to use them .
到 使用 他们 :

我们其他人只给了念珠, 你的监护人教伊丽莎白如何使用它们。

" [fi:; fi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['hedbənd] , ['bju:ɪf(ə)] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] ['kʌləɪŋ] .
" **She held out a headband , beautiful in design and colouring .**
" 她 握住 出去 一个 头巾 , 美丽的 在 设计 和 染色 .

她递出一个发带, 款式和颜色都很漂亮。

[ˈoʊlgə] [stɛəd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [æt; ət] [fɜ:rst] [tu:] ['ʌtərli] [ə'meɪzd] [fɔ:r; fər] ['eni] [wɜ:rdz] .
Olga stared at it , at first too utterly amazed for any words .
奥尔加 凝视 在 它 , 在 第一的 也 完全地 惊叹 为了 任何 字 .

奥尔加盯着它看, 起初惊讶得说不出话来。

[ˈfaɪnəli] [fi:; fi] ['stæməd] , " [waɪ] ,
Finally she stammered , " Why ,
最后 她 结结巴巴 , " 为什么 ,

最后她结结巴巴地说: “为什么? ”

[aɪ] — [aɪ] — ['dɪdnt] [noʊ] — [ɪ'lɪzəbəθ] — — " [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ʌtər]
I — I — didn't know — Elizabeth — — " and then to her own utter
我 — 我 — 没有 知道 — 伊丽莎白 — — " 和 然后 到 她 自己的 说出
[kɑ:nstər'nei](ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [terz] .
consternation came a rush of tears .
惊愕 来了 一个 匆忙 的 眼泪 .

我——我——不知道——伊丽莎白——”然后, 令她自己 also 感到无比惊愕的是, 泪水夺眶而出。

[terz] !
Tears !
眼泪 !

眼泪!

[ænd; ənd] [fi:; fi] [hæd; həd] [lɪvd] [draɪ - [aɪd] [θru:] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['mɪzəri] .
And she had lived dry - eyed through four years of lonely misery .
和 她 有 居住地 干燥 - 眼睛 通过 四 年 的 孤独 苦难 .

她默默地熬过了四年孤独悲惨的日子。

[tʃoʊkt] , [ˈblaɪndɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
Choked , blinded , and unable to speak even a word of thanks ,
窒息 , 失明 , 和 无法 到 说话 甚至 一个 单词 的 谢谢 ,

窒息、失明, 甚至连一句感谢的话都说不出来。

[fi:; fi] [tʊk] [ðə; ði] ['hedbənd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] ,
she took the headband and turned hastily away ,
她 采取 这 头巾 和 转向 草草 离开 ,

她拿过发带, 匆匆转身离开。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fi:; fi] [went] [ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['sɜ:rk(ə)] [tʃɑ:ntɪd] ['veri] [loʊ] , "
and as she went the watching circle chanted very low , "
和 作为 她 去 这 观看 圆圈 吟诵 非常 低的 , "

她走后, 围观的人低声吟唱道: “

- [mi:nz] [ʌv] .
! **Wohelo means love** .
- 沃赫洛 方法 爱 .

“Wohelo 的意思是爱。”

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [soʊ] [di:p] [ðæt] [self][ɪz] [fərˈɡɑːtn] — [ðæt] [self][ɪz] [fərˈɡɑːtn] . -
Love is the joy of service so deep that self is forgotten — that self is forgotten . ' -
爱 是 这 喜悦 的 服务 所以 深的 那 自己 是 被遗忘的 — 那 自己 是 被遗忘的 . -

爱是奉献的喜悦，如此深沉，以至于忘记了自我——彻底忘记了自我。

" [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] — [jet] [hæf] [əˈfreɪd] — [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈweɪtɪd] [æz; əz][ˈoʊlgə] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
" With shining eyes — yet half afraid — Elizabeth waited as Olga came back to
" 和 灼灼 眼睛 — 然而 一半 害怕的 — 伊丽莎白 等待 作为 奥尔加 来了 后退 到
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

“伊丽莎白双眼闪亮，却又带着一丝恐惧，等待着奥尔加回到她身边。

[ʃiː; ji] [nuː] [ˈɑːlgəz] [skɔːrɪn][fɔːr; fər] [ˈɑːnərz] [ænd; ənd] [ˈɔrnəmənts] .
She knew Olga's scorn for honours and ornaments .
她 知道 奥尔加的 轻蔑 为了 荣誉 和 装饰品 .

她知道奥尔加鄙视荣誉和装饰。

[wʊd] [ʃiː; ji][biː; bi][ˈskɔːnf(ə)l] [naʊ] — [ɔːr] [wʊd] [ʃiː; ji][biː; bi][glæd] ?
Would she be scornful now — or would she be glad ?
会 她 是 轻蔑的 现在 — 或者 会 她 是 高兴的 ?

她现在会鄙夷不已，还是会感到高兴？

[ɪˈlɪzəbəθ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈnevər] , [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [aɪˈtiː] [ɪf] [ˈoʊlgə][wɜːr; wər][ˈskɔːnf(ə)l][ɔːr] [ˈæŋɡri]
Elizabeth felt that she never , never could endure it if Olga were scornful or angry
伊丽莎白 毛毡 那 她 绝不 , 绝不 可以 忍受 它 如果 奥尔加 是 轻蔑的 或者 生气的
[naʊ] — [ɪf] [ðɪs] ,
now — if this ,
现在 — 如果 这 ,

伊丽莎白觉得，如果奥尔加现在对她冷嘲热讽或生气，她永远、永远都无法忍受——如果这样的话，

[hɜːr; həɹ] [greɪt] [ˈsiːkrət] , [hɜːr; həɹ] [bɔːŋ] , [hɑːrd] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] — [ʊd; əd] [biː; bi][ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪt]
her great secret , her long , hard labour of love — should be only a great
她 伟大的 秘密 , 她 长的 , 难的 劳动 的 爱 — 应该 是 仅有的 一个 伟大的
[dɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈæftər][ɔːl] .
disappointment after all .
失望 后 全部 .

她最大的秘密，她漫长而艰辛的爱的结晶——最终只会让她大失所望。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] .
But it was not .
但 它 曾是 不是 .

但事实并非如此。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈoʊlgə][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
She knew that it was not as soon as Olga was near enough to see the
她 知道 那 它 曾是 不是 作为 很快 作为 奥尔加 曾是 靠近 足够的 到 看 这
[lʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
look in her eyes .
看 在 她 眼睛 .

她知道，只有当奥尔加走近到足以看清她眼中的神情时，她才明白过来。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðen] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;
She knew then that it was all right ;
她 知道 然后 那 它 曾是 全部 正确的 ;

她当时就知道一切都没事了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːr] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋɡri] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sæŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] ['oʊlgə] [pleɪst] [ðə; ði]
and the poor little hungry heart of her sang for joy when Olga placed the
和 这 贫穷的 小的 饥饿的 心 的 她 唱 为了 喜悦 什么时候 奥尔加 放置 这
[bənd][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][bent][hɜːr; həɹ] [praʊd] [hed] [fɔːr; fər] [ˈlɪzəbəθ] [tuː; tə] [ˈfæsn]
band over her forehead and bent her proud head for Elizabeth to fasten
乐队 超过 她 前额 和 弯曲 她 自豪的 头 为了 伊丽莎白 到 系
[aɪ ˈtiː][ɪn] [pleɪs] .
it in place .
它 在 地方 .

当奥尔加把头巾戴在她额头上，并骄傲地低下头让伊丽莎白帮她系好时，她那颗可怜的小小饥肠辘辘的心欢喜地歌唱起来。

[ˈlɪzəbəθ] [dɪd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡərz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ɪk'saɪtmənt] .
Elizabeth did it with fingers trembling with happy excitement .
伊丽莎白 做过 它 和 手指 发抖 和 快乐的 激动 .

伊丽莎白激动得手指颤抖着完成了这项工作。

[ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ðæt] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [tʃɪld] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz][ɔːl] [ɡɔːn] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The coldness that had so often chilled her was all gone now from the
这 寒冷 那 有 所以 经常 冷藏 她 曾是 全部 已消失 现在 从 这
[dɑːrk] [aɪz] .
dark eyes .
黑暗的 眼睛 .

那双深邃的眼睛里，曾经让她感到寒冷的冰冷感已经完全消失了。

['oʊlgə] [ʌndər'stʊd] .
Olga understood .
奥尔加 理解 .

奥尔加明白了。

Elizabeth95
Elizabeth95
Elizabeth95

Elizabeth95

[hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [vɔɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] ,
had no more voice than a duckling ,
有 不 更多的 嗓音 比 一个 小鸭 ,

他的嗓门比小鸭子还小，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ['spærəʊ] [frʌm; frəm] [ʃɪr]
but she felt just then as if she could sing like a song sparrow from sheer
但 她 毛毡 只是 然后 作为 如果 她 可以 唱歌 喜欢 一个 歌曲 麻雀 从 透明
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

但就在那一刻，她感到无比幸福，仿佛可以像歌雀一样放声歌唱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] !
It was such a wonderful thing to be happy !
它 曾是 这样的 一个 精彩的 事物 到 是 快乐的 !

感到快乐真是一件美好的事！

[ˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] ['nevər] [brɪˈfɔːr] [ˈnoʊn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Elizabeth had never before known the joy of it .
伊丽莎白 有 绝不 前 已知 这 喜悦 的 它 .

伊丽莎白以前从未体验过这种快乐。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['rɔɪəl] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'ɡen] .
But Mrs . Royall was speaking again .
但 太太 . 罗亚尔 曾是 请讲 再次 .

但罗亚尔夫人又开始说话了。

“ [mi:nz] [wɜ:rk][ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [lʌv] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **Wohelo means work and health and love , “ she said ,**
“ 沃赫洛 方法 工作 和 健康 和 爱 , ” 她 说 ,
“Wohelo 的意思是工作、健康和爱,”她说。

“ [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] — [ðə; ði] [θri:] [best] [θɪŋz] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɜ:rlɪd] .
“ **you all know that — the three best things in all this beautiful world .**
“ 你 全部 知道 那 — 这 三 最好的 事物 在 全部 这 美丽的 世界 .
你们都知道——这是这个美丽世界里最美好的三件事。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɪz][best][ʌv; əv][ɔ:l] ?
Which of the three is best of all ?
哪个 的 这 三 是 最好的 的 全部 ?
这三者中哪一个最好？

“ [ˈsɔ:ftli] [æn] [ˈwenˈtwɜ:θ] [sæŋ] , “
“ **Softly Anne Wentworth sang , “**
“ 轻轻 安妮 温特沃斯 唱 , ”
“安妮·温特沃斯轻声唱道,”

- [mi:nz] [lʌv] ,
! **Wohelo means love ,**
- 沃赫洛 方法 爱 ,
“Wohelo 的意思是爱”,

“ [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] , “
“ **and instantly the girls took up the refrain , “**
“ 和 即刻 这 女孩们 采取 向上 这 避免 , ”
“女孩们立刻跟着唱了起来,”

- [mi:nz] [lʌv] ,
! **Wohelo means love ,**
- 沃赫洛 方法 爱 ,
“Wohelo 的意思是爱”,

[mi:nz] [lʌv] .
Wohelo means love .
沃赫洛 方法 爱 .
Wohelo 的意思是爱。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [soʊ] [di:p] [ðæt] [self][ɪz] [fərˈɡa:tŋ] .
Love is the joy of service so deep that self is forgotten .
爱 是 这 喜悦 的 服务 所以 深的 那 自己 是 被遗忘的 .
爱是奉献的喜悦，这种喜悦如此深沉，以至于忘记了自我。

[mi:nz] [lʌv] . -
Wohelo means love . !
沃赫洛 方法 爱 . -
Wohelo 的意思是爱。

“ [ˈlbrəz] [aɪz] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ˈɜ:rnɪst] [ˈfeɪsɪz] ,
“ **Laura's eyes , watching the young , earnest faces ,**
“ 劳拉的 眼睛 , 观看 这 年轻的 , 认真 面孔 ,
劳拉的目光注视着那些年轻而真挚的面孔，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [terz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd] [ˈlɪŋgərɪŋli] ,
filled with quick tears as the refrain was repeated softly and lingeringly ,
已填 和 快的 眼泪 作为 这 避免 曾是 重复 轻轻 和 久久地 ,
[əˈɡen] [ænd; ənd] [jet] [əˈɡen] .
again and yet again .
再次 和 然而 再次 .
当这句歌词一遍又一遍地轻柔而悠长地重复时，她的眼泪夺眶而出。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl] [stʊd] [ˈmʊʃnləs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ləʊ] [noʊt] [daɪd] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
Mrs . Royall stood motionless until the last low note died into silence .
太太 . 罗亚尔 站立 静止不动 直到 这 最后的 低的 笔记 死亡 进入 沉默 .
罗亚尔夫人一动不动地站在那里，直到最后一个低音消失在寂静中。

[ðen] [fiː; fi] [went] [ɑːn] :
Then she went on :
然后 她 去 在 :
然后她继续说道:

“ [wɜːrk] [ɪz] [ˈsplendɪd] [fɔːr; fər] [maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdi] .
“ **Work is splendid for mind and body .**
” 工作 是 灿烂 为了 头脑 和 身体 .
“工作对身心都非常有益。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˈɑːnərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wel] .
Some of you have worked for honours and that is well .
一些 的 你 有 工作 为了 荣誉 和 那 是 出色地 .
你们当中有些人获得了荣誉学位，这很好。

[sʌm; səm][hæv; həv] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] — [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] .
Some have worked for the love of the work — that is better .
一些 有 工作 为了 这 爱 的 这 工作 — 那 是 更好的 .
有些人是因为热爱这份工作而工作——这更好。

[sʌm; səm][hæv; həv] [wɜːrkt] — [ɔːr] [fɔːt] — [fɔːr; fər][ˈkɑːŋkwɛst][ˈoʊvər] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
Some have worked — or fought — for conquest over weakness , and that is
一些 有 工作 — 或者 战斗 — 为了 征服 超过 弱点 , 和 那 是
[ˈbetər] [jet] .
better yet .
更好的 然而 .
有些人为了征服而奋斗，为了战胜软弱而战，这才是更好的选择。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkəd] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈɑːnər] ,
But two of our number have worked and conquered , not for honour ,
但 二 的 我们的 数字 有 工作 和 征服 , 不是 为了 荣誉 ,
[nɑːt][fɔːr; fər] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
not for love of labour ,
不是 为了 爱 的 劳动 ,
但我们当中有两人努力奋斗并取得了胜利，并非为了荣誉，也并非出于对劳动的热爱。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][self] - [ˈkɑːŋkwɛst] — [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ʌnˈselfɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] .
not even for self - conquest — but for unselfish love of another .
不是 甚至 为了 自己 - 征服 — 但 为了 无私 爱 的 其他 .
甚至不是为了自我征服，而是为了无私地爱他人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] , [dɪr] [kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜːlz] — [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] is96
That is the highest form of service , dear Camp Fire Girls — the service that is96
那 是 这 最高 形式 的 服务 , 亲爱的 营 火 女孩们 — 这 服务 那 is96
亲爱的营火女孩们，那是最高形式的服务——96

[dʌn] [ɪn] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][self] .
done in forgetfulness of self .
完毕 在 健忘 的 自己 .
因忘我而为。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
That is the thought I leave with you to - night .
那 是 这 想法 我 离开 和 你 到 - 夜晚 .
这就是我今晚留给你们的思考。

" [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] ,
" She stepped back ,
" 她 步 后退 ,

她后退了一步，

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [i:t] [gɜːrɪ] [pleɪst] [hɜːr; həɹ] [raɪt] [hænd][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɔːl]
and instantly each girl placed her right hand over her heart and all
和 即刻 每个 女孩 放置 她 正确的 手 超过 她 心 和 全部
[təˈgeðər] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsləʊli] , "
together repeated slowly , "
一起 重复 缓慢地 , "

于是，每个女孩都立刻将右手放在胸口，一起缓缓重复道：“

- [ðɪs] [lɔː] [lɜː; əv][ðə; ði][ˈfaɪər]
' This Law of the Fire
- 这 法律 的 这 火

《火之法则》

[aɪ] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
I will strive to follow
我 将要 努力 到 跟随

我将努力遵循

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ]
With all the strength
和 全部 这 力量

全力以赴

[ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [lɜː; əv][maɪ][ˈbɑːdi] ,
And endurance of my body ,
和 耐力 的 我的 身体 ,

以及我身体的耐力，

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [lɜː; əv][maɪ] [wɪl] ,
The power of my will ,
这 力量 的 我的 将要 ,

我的意志力，

[ðə; ði] [ˈkiːnnəs] [lɜː; əv][maɪ][maɪnd] ,
The keenness of my mind ,
这 敏锐 的 我的 头脑 ,

我思维敏捷，

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [lɜː; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
The warmth of my heart ,
这 温暖 的 我的 心 ,

我心中的温暖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪnˈserəti] [lɜː; əv][maɪ][ˈspɪrɪt] . -
And the sincerity of my spirit . '
和 这 诚意 的 我的 精神 : -

以及我内心的真诚。

" [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][daɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈɡloʊɪŋ] [koʊl] .
" The fire had died down to glowing coals .
" 这 火 有 死亡 向下 到 发光 煤炭 .

“火势已经减弱，只剩下炽热的煤炭。”

[æ̯t; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] ['gɑ:rdiən] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈmeɪkəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði]
At a sign from the Chief Guardian two of the Fire Makers extinguished the
在 一个 符号 从 这 首席 监护人 二 的 这 火 创客 熄灭 这
[ˈembərz] ,
embers ,
余烬 ,

在首席守护者的示意下，两名点火者熄灭了余烬。

[ˈpɔ:rɪŋ] ['wɔ:tər][ˈoʊvər][ðem; ðəm] [tɪl] [nɑ:t][ə; eɪ][spɑ:rk] [rɪˈmeɪnd] .
pouring water over them till not a spark remained .
浇注 水 超过 他们 直到 不是 一个 火花 剩余 .

用水浇灭它们，直到火花完全消失。

[ðə; ði][ˈlæntərnz] [wɜ:r; wər] [riˈlaɪtɪd] , [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [fɔ:rmd] [əˈgen] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈmɑ:tʃt]
The lanterns were relighted , the procession formed again , and the girls marched
这 灯笼 是 重新点燃 , 这 游行 形成 再次 , 和 这 女孩们 行军
[bæk] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
back , singing as they went .
后退 , 歌唱 作为 他们 去 .

灯笼重新点亮，队伍再次集结，女孩们边唱边往回走。

“ [oʊ] [dɪr] ,
“ **O dear** ,
” 哦 亲爱的 ,

“哦，亲爱的，

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; əɪ][nɑ:t][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈkaʊns(ə)] [ˈfaɪər] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər]
I can't bear to think that we shall not have another Council Fire like this for
我 不能 熊 到 思考 那 我们 将 不是 有 其他 理事会 火 喜欢 这 为了
[mʌnθs] — [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [hɪr] [nekst] [ˈsʌmə] ,
months — even if we come here next summer ,
几个月 — 甚至 如果 我们 来 这里 下一个 夏天 ,

我无法忍受未来几个月都看不到像这样的市政火灾——即使我们明年夏天再来这里。

“ [ˈmeri] [ˈheɪstɪŋz] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] [ɪn][kæmp] .
“ **Mary Hastings said when they were back in camp** .
” 玛丽 黑斯廷斯 说 什么时候 他们 是 后退 在 营 .

“玛丽·黑斯廷斯回到营地后说道。”

“ [ænd; ænd] [ˈwɔznt] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪrɪst] [wʌn] ! ” [kraɪd] [ˈbesi] [ˈkærəl] .
“ **And wasn't this the very dearest one ! ” cried Bessie Carroll** .
” 和 不是 这 这 非常 亲爱的 — ! ” 哭 贝西 卡罗尔 .

“这难道不是最亲爱的一个吗！”贝西·卡罗尔喊道。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪrəz] [ˈɑ:nərz] [ænd; ænd] [ˈɪlɪzəbəθs] , [ænd; ænd] [ˈɑ:lgəz] [ˈhedbəend] — [ˈwɔznt] [ʃi:; ʃi]
“ **With Myra's honours and Elizabeth's , and Olga's headband — wasn't she**
” 和 米拉的 荣誉 和 伊丽莎白的 , 和 奥尔加的 头巾 — 不是 她
[sərˈpraɪzd] , [ðoʊ] ! ”
surprised , though ! ”
惊讶 , 尽管 ! ”

“有了米拉和伊丽莎白的荣誉，还有奥尔加的头饰——她难道不感到惊讶吗！”

“ [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ˈoʊlgə] [pri:st] [dʌmˈfaʊnd] , ” [læft] [ˈlu:ɪs] .
“ **First time I ever saw Olga Priest dumfounded , ” laughed Louise** .
” 第一的 时间 我 曾经 锯 奥尔加 牧师 目瞪口呆 , ” 笑了 路易丝 .

“我第一次看到奥尔加·普里斯特一脸茫然，”路易丝笑着说。

“ [bʌt; bət] , [seɪ] , [ˈgɜ:lz] — [ðæt] [pɔr] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dʌk] [ˈæftər][ɔ:l] — [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈri:əli] .
“ **But , say , girls — that Poor Thing is a duck after all — she is really** .
” 但 , 说 , 女孩们 — 那 贫穷的 事物 是 一个 鸭子 后 全部 — 她 是 真的 .

“但是，比如说，女孩们——那可怜的小家伙毕竟是一只鸭子——她真的是一只鸭子。

“ [ˈbɛsɪz] [plʌmp] [hænd] [ˈkʌvəd] [luːˈiːzɪz] [lɪps] .
“ **Bessie's plump hand covered Louise's lips** .
“ 贝西的 丰满 手 涵盖 路易丝的 嘴唇 .

贝茜丰满的手捂住了路易丝的嘴唇。

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] !
“ **Hush , hush** !
“ 嘘 , 嘘 !

“嘘，嘘！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ˈriːəl] [dɪˈstres] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ɪˈlɪzəbəθ] .
“ **she cried in a tone of real distress , for she loved Elizabeth** .
“ 她 哭 在 一个 语气 的 真实的 痛苦 , 为了 她 喜爱 伊丽莎白 .

她哭着，语气中充满了真正的痛苦，因为她爱伊丽莎白。

“ [ðæt] [neɪm] [ɪz][bɜːrnt] [ʌp] . “
“ **That name is burnt up** . “
“ 那 姓名 是 烧焦的 向上 . “

“那个名字已经被彻底毁了。”

“ [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] — [beg] [ˈɛvriːbɔːdiːz] [ˈpɑːrd(ə)n] , “ yawned97
“ **So it is — beg everybody's pardon , “ yawned97**
“ 所以 它 是 — 求 每个人的 赦免 , “ yawned97

“就是这样——请各位见谅,” yawned97

[ˈluːɪs] .
Louise .
路易丝 .

路易丝。

“ [bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈkudnt] [hɪr] [wei] [ˈoʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈoʊlgə][ænd; ənd] [mɪs] [ˈlɔːrə] .
“ **But Elizabeth couldn't hear way over there with Olga and Miss Laura** .
“ 但 伊丽莎白 不能 听到 方式 超过 那里 和 奥尔加 和 错过 劳拉 .

“但是伊丽莎白和奥尔加、劳拉小姐在那边太远了，听不到她们说话。”

[aɪ] [seɪ] , [ˈgɜːlz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈɡɪɡ(ə)l] ,
I say , girls , “ she added with her usual giggle ,
我 说 , 女孩们 , “ 她 额外 和 她 通常 傻笑 ,

“我说，女孩们，”她笑着补充道，一如既往地咯咯笑着。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [wuːnd] [ʌp][tuː; tə] [ˈkɔːnsərt] [pɪtʃ]
“ **I feel as if I'd been wound up to concert pitch**
“ 我 感觉 作为 如果 ID 到过 伤口 向上 到 音乐会 沥青

“我感觉自己像是被催眠到演唱会音量一样高涨。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [let] [daʊn] [ˈsʌmhaʊ] .
and I've got to let down somehow .
和 我已经 得到 到 让 向下 不知何故 .

我总得找个理由让大家失望吧。

[get] [aʊt] [jɔːr; jər] [ˈfɪdl] , [roʊz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [juː ˈes][ə; eɪ][dʒɪɡ] .
Get out your fiddle , Rose , and play us a jig .
得到 出去 你的 小提琴 , 玫瑰 , 和 玩 我们 一个 夹具 .

罗斯，拿出你的小提琴，给我们演奏一首吉格舞曲。

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriəsənəs] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstəm] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə]
I've got to get some of this seriousness out of my system before I go to
我已经 得到 到 得到 一些 的 这 严肃 出去 的 我的 系统 前 我 去 到
[bed] .
bed .
床 .

我得在睡觉前把这些严肃的事情抛到脑后。

” [ˈroʊz] [ˈræn][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ̩][ˈvaɪəˈlɪn] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ]
” Rose ran for her violin , and two minutes later the girls were dancing
” 玫瑰 跑 为了 她 小提琴 , 和 二 分钟 之后 这 女孩们 是 跳舞
[ˈgeɪli] [ɪŋ][ðə; ði] [ˈmuːnlɑɪt] .
gaily in the moonlight .
兴高采烈地 在 这 月光 :

“罗斯跑去拿她的小提琴，两分钟后，女孩们就在月光下欢快地跳舞了。”

” [aɪ] [waɪ] [ðeɪ] [ˈhædnt] , ” [ˈlɔːrə] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [æn] .
” I wish they hadn't , ” Laura whispered to Anne .
” 我 希望 他们 之前没有 , ” 劳拉 低声说道 到 安妮 :

“我真希望他们没有那样做，”劳拉低声对安妮说。

” [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌvli] [sɔːft] [ˈtʃæntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] . ”
” I wanted to keep the impression of that lovely soft chanting for the last . ”
” 我 通缉 到 保持 这 印象 的 那 迷人的 柔软的 吟唱 为了 这 最后的 :

“我想把那优美柔和的吟唱声留到最后。”

” [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] [ˈdʒɑːnsən] [əˈraʊnd] , ” [rɪˈtʊːrnd] [æn] .
” You can't do it — not with Louise Johnson around , ” returned Anne .
” 你 不能 做 它 — 不是 和 路易丝 约翰逊 大约 , ” 返回 安妮 :

“你不能这么做——只要路易丝·约翰逊在身边就行了，”安妮回答道。

” [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈlɔːrə] , [ðeɪ] [wəʊnt] [fərˈget] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] ,
” But never mind , Laura , they won't forget this meeting ,
” 但 绝不 头脑 , 劳拉 , 他们 惯于 忘记 这 会议 ,

“不过没关系，劳拉，他们不会忘记这次会面的。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][hæv; həv][tuː; tə] - [rɪˈækt] - [ə; eɪ][bɪt] .
even if they do have to ' react ' a bit .
甚至 如果 他们 做 有 到 - 反应 - 一个 少量 :

即使他们确实需要做出一些“反应”。

[aɪm] [ʃʊɹ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈluːɪs] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][ˈkaʊns(ə)l] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn]
I'm sure that even Louise will keep the memory of this last Council tucked away in
我是 当然 那 甚至 路易丝 将要 保持 这 记忆 的 这 最后的 理事会 塞进去 离开 在
[sʌm; səm][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; həɹ̩][ˈheərəm] - [ˈskerəm] [maɪnd] . ” -
some corner of her harum - scarum mind . ” 98
一些 角落 的 她 哈鲁姆 - 疤痕 头脑 . ” -

我相信，即使是路易丝也会把上次议会的记忆珍藏在她那混乱不堪的记忆深处。98

[ˈviː, aɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˈɪlɪzəbəθ] [æt; ət] [hoʊm]
ELIZABETH AT HOME
伊丽莎白 在 家

伊丽莎白在家

[ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [hɔːl] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ɪn][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [brɪk] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ˈkʌvər] [ˈmeni] [blɔːks]
In a tiny hall bedroom in one of the small brick houses that cover many blocks
在 一个 微小的 大厅 卧室 在 一 的 这 小的 砖 房屋 那 覆盖 许多 积木
[ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
in certain sections of Washington ,
在 肯定 部分 的 华盛顿 ,

在华盛顿某些街区里，一栋小砖房占据了好几个街区，而这栋小砖房的其中一间狭小的卧室里，

[ˈɪlɪzəbəθ] [peɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] ,
Elizabeth Page was standing a week later ,
伊丽莎白 页 曾是 常设 一个 星期 之后 ,

一周后，伊丽莎白·佩奇站了起来。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [skruː] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [ˈderɪŋ] ；
trying to screw up her courage to a deed of daring ；
尝试 到 拧紧 向上 她 勇气 到 一个 契据 的 大胆 ；
她试图鼓起勇气去做一件大胆的事；

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fəɹ][hɜːrˈself][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fəɹ]
and because it was for herself it seemed almost impossible for
和 因为 它 曾是 为了 她自己 它 似乎 几乎 不可能的 为了
[hɜːr; həɹ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
her to do it .
她 到 做 它 ；

因为这件事是为了她自己，所以她觉得几乎不可能做到。
[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [waɪt] [feɪs] , [hɜːr; həɹ] [ˈæŋkjəs] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [hændz] ,
With her white face , her anxious eyes , and trembling hands ,
和 她 白色的 脸 , 她 焦虑的 眼睛 , 和 发抖 双手 ,
她脸色苍白，眼神焦虑，双手颤抖，

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [əˈgen] [ðə; ði] [pʊɹ] [θɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [ˈevri] [wʌn] [ðoʊz] [fɜːrst] [deɪz]
she seemed again the Poor Thing who had shrunk from every one those first days
她 似乎 再次 这 贫穷的 事物 WHO 有 缩小 从 每一个 一 那些 第一的 天
[æt; ət][ðə; ði][kæmp] — [ˈevri] [wʌn][bʌt; bət][ˈoʊlgə] .
at the camp — every one but Olga .
在 这 营 — 每一个 一 但 奥尔加 ；

她似乎又变回了那个在集中营最初几天里畏缩不前的可怜人——除了奥尔加。
[θɹiː] [taɪmz] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [θɹiː] [taɪmz] [hɜːr; həɹ] [ˈkɜːrɪdʒ]
Three times Elizabeth started to go downstairs and three times her courage
三 时代 伊丽莎白 开始 到 去 楼下 和 三 时代 她 勇气
[feɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [druː] [bæk] .
failed and she drew back .
失败的 和 她 画 后退 ；

伊丽莎白三次下楼，但三次都因为勇气不足而退缩了。
[soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈwertɪd] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] — [ə; eɪ] [ˈveri] [feɪnt] [wʌn] ,
So long as she waited there was a chance — a very faint one ,
所以 长的 作为 她 等待 那里 曾是 一个 机会 — 一个 非常 头晕的 一 ,
只要她等下去，就还有一线希望——虽然希望非常渺茫。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] — [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [drɪˈzɑɪd] [maɪt] [kʌm] [truː] .
but still a chance — that the thing she so desired might come true .
但 仍然 一个 机会 — 那 这 事物 她 所以 想要的 可能 来 真的 .
但仍然有机会——她如此渴望的事情或许会实现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [wɜːr; wəɹ] [ˈslɪpɪŋ] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] , [ˈsetɪŋ] [hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈdespəɹətli]
But the minutes were slipping away , and finally , setting her lips desperately
但 这 分钟 是 滑倒 离开 , 和 最后 , 环境 她 嘴唇 绝望地
,
,
,

但时间一分一秒地流逝，最后，她绝望地抿紧了嘴唇。
[ʃiː; ʃɪ] [ˈferli] [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
she fairly ran down the stairs .
她 相当 跑 向下 这 楼梯 ；

她几乎是跑着下了楼。
[hɜːr; həɹ] [ˈstepmʌðər] [glɑːnst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] .
Her stepmother glanced up with a frown as the girl stood before her .
她 后妈 瞥了一眼 向上 和 一个 皱眉 作为 这 女孩 站立 前 她 .
女孩站在继母面前，继母皱着眉头抬起头看了她一眼。

“ [wel] , [wʌt] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] , [ɪn][ðə; ði][ʃɑ:rp] ,
“ **Well , what now ?** ” **she demanded , in the sharp ,**
“ 出色地 , 什么 现在 ? ” 她 要求 , 在 这 锋利的 ,
“那么, 现在怎么办? ”她厉声问道。

[ˈfretf(ə)] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [nə:vs] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ə; eɪ] - [ˈdʒæŋɡl] .
fretful tone of one whose nerves are all a - jangle .
烦躁 语气 的 一 谁 神经 是 全部 一个 - 争吵 .
焦躁不安的语气, 仿佛神经紧绷。

“ [aɪv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] — [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌpər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
“ **I've done everything — all the supper work , and fixed everything in the kitchen**
“ 我已经 完毕 一切 — 全部 这 晚餐 工作 , 和 固定的 一切 在 这 厨房
[ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
ready for morning ,
准备好 为了 早晨 ,
“我已经把所有事情都做完了——晚饭的准备工作都做完了, 厨房里的一切都准备妥当, 迎接明天的到来。”

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [sed] , [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] , “ [ænd; ənd]
“ **Elizabeth said , her words tumbling over each other in her excitement , “ and**
“ 伊丽莎白 说 , 她 字 翻滚 超过 每个 其他 在 她 激动 , “ 和
[oʊ] ,
O ,
哦 ,
“伊丽莎白激动得语无伦次地说, 哦,

[pliːz] [meɪ] [aɪ][goʊ] [ðɪs] [iːvniŋ] — [tuː; tə] [mɪs] [ˈlɒrəz] ?
please may I go this evening — to Miss Laura's ?
请 可能 我 去 这 晚上 — 到 错过 劳拉的 ?
请问我今晚可以去劳拉小姐家吗?

[ɪts] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ˈmiːtɪŋ] , and99
It's the Camp Fire meeting , and99
它是 这 营 火 会议 , and99

这是营火会, 99

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑ:p] [hɪr] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][oʊ] ,
one of the girls is going to stop here for me , and — and O ,
一 的 这 女孩们 是 去 到 停止 这里 为了 我 , 和 一 和 哦 ,
其中一个女孩会在这里停下来等我, 而且——哦,

[aɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ] [meɪ] [goʊ] !
I'll do anything if only I may go !
患病的 做 任何事物 如果 仅有的 我 可能 去 !
只要能去, 我什么都愿意做!

“ [ðə; ði] [fraʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] [ˈdi:pənd] [æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈstʌmblɪd] [ɑ:n] ,
“ **The frown on the woman's face deepened as Elizabeth stumbled on ,**
“ 这 皱眉 在 这 女性的 脸 加深 作为 伊丽莎白 踉跄 在 ,
“伊丽莎白踉跄着继续往前走, 女人的眉头皱得更紧了。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] .
and her answer was swift and sharp .
和 她 回答 曾是 迅速 和 锋利的 .
她的回答迅速而有力。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [wʌn] [step] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhaʊs] [tuː; tə] - [naɪt] — [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp]
“ **You are not going one step out of this house to - night — you can make up**
“ 你 是 不是 去 一 步 出去 的 这 房子 到 - 夜晚 — 你 能 制作 向上
[jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] — [nɑ:t][wʌn] [step] .
your mind to that — not one step .
你的 头脑 到 那 — 不是 — 步 .
“今晚你一步也别想离开这栋房子——你可以下定决心——一步也不行。”

[aɪ] [nu:] [wen] [aɪ][let][ju:; jʊ][goʊ][ɔ:f][tu:; tə] [ðæt] [kæmp] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [ðɪs] [wei] .
I knew when I let you go off to that camp that it would be just this way .
我 知道 什么时候 我 让 你 去 离开 到 那 营 那 它 会 是 只是 这 方式 .
我当初放你去那个夏令营的时候就知道会是这样的结果。

[ˈgɜ:lz] [laɪk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈnevər] [ˈsætɪsfaɪd] .
Girls like you are never satisfied .
女孩们 喜欢 你 是 绝不 使满意 .
像你这样的女孩永远不会满足。

[ju:; jʊ][wa:nt][ðə; ði] [z:rθ] .
You want the earth .
你 想 这 地球 .
你想要地球。

[hɪr] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌnθ] — [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] — [ɔ:f][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [waɪl] [aɪ] [stʊd]
Here you've had a month — a whole month — off in the country while I stood
这里 你已经 有 一个 月 — 一个 所有的 月 — 离开 在 这 国家 尽管 我 站立
[ɪn] [ðæt] [hɑ:t] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][dɪd][jʊr; jər] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
in that hot kitchen and did your work for you ,
在 那 热的 厨房 和 做过 你的 工作 为了 你 ,
你花了整整一个月的时间在乡下度假，而我却站在闷热的厨房里替你干活。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈti:zɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ˈstrɪŋɪŋ] [ɔ:f] [ə'gen] .
and now you are teasing to go stringing off again .
和 现在 你 是 戏弄 到 去 串 离开 再次 .
现在你又开始吊人胃口，想再次吊人胃口了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][ˈgoʊɪŋ] . “
You are not going .”
你 是 不是 去 . “
你不能去。

“ [bʌt; bət] , ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈdespərətli] ,
“ **But ,** ” **pleaded Elizabeth desperately ,**
“ 但 , ” 恳求 伊丽莎白 绝望地 ,
“可是,”伊丽莎白绝望地恳求道, “

“ [aɪv] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] - [deɪ] — [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [sɪns] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] — [ænd; ənd][aɪ]
“ **I've worked so hard to - day — every minute since five o'clock — and I**
“ 我已经 工作 所以 难的 到 - 天 — 每一个 分钟 自从 五 点钟 — 和 我
[wa:ft] [ænd; ənd] [ˈaɪənd] [ˈseɪdi:z] [waɪt] [dres] [brɪˈfɔ:r] [ˈsʌpər] .
washed and ironed Sadie's white dress before supper .
洗过 和 熨烫过的 萨迪的 白色的 裙子 前 晚餐 .
“我今天工作非常努力——从五点钟开始，每一分钟都在工作——晚饭前我还把萨迪的白色连衣裙洗了熨了。

[ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wɜ:rk] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] .
If there was any work I had to do it would be different .
如果 那里 曾是 任何 工作 我 有 到 做 它 会 是 不同的 .
如果有工作要做，情况就会有所不同。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ˈsɜ:rvənt] [ˈgɜ:lz][hæv; həv][æn; ən] [æftərˈnu:n] [ænd; ənd] [ɪ:vɪŋ] [ɔ:f] [ˈevri]
And — and even servant girls have an afternoon and evening off every
和 — 和 甚至 仆人 女孩们 有 一个 下午 和 晚上 离开 每一个
[wi:k] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [du:] .
week , and I never do .
星期 , 和 我 绝不 做 .
而且——甚至连女佣每周都有一下午和一晚上的休息时间，而我却从来没有。

[ænd; ənd][aɪm][ˈoʊnli] [ˈæskɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [wʌn] [ɪ:vɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] — [dʒʌst] [wʌn] ! “
And I'm only asking now to go out one evening in a month — just one !”
和 我是 仅有的 问 现在 到 去 出去 — 晚上 在 一个 月 — 只是 — ! “
我现在只要求一个月出去一次——就一次！

“ [ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ！
“ There it is again ！
“ 那里 它 是 再次 ！

“它又来了！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [peɪdʒ] [flʌŋ] [aʊt] .
“ Mrs . Page flung out .
“ 太太 ． 页 扔 出去 ．

“佩吉太太甩了出去。”

“ [nɑːt] [ðɪs] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ˈevrɪ] [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə]
“ Not this one evening , but an evening every month ; and if I agreed to
“ 不是 这 一 晚上 , 但 一个 晚上 每一个 月 ; 和 如果 我 同意 到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“不是这一晚，而是每个月一个晚上；如果我同意的话，

[nekst] [θɪŋ] [juːd] [biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ˈevrɪ] [wiːk] .
next thing you'd be wanting to go every week .
下一个 事物 你会 是 想要 到 去 每一个 星期 ．

接下来你可能就想每周都去了。

[aɪ] [tel] [juː; jə] — [noʊ] .
I tell you — no .
我 告诉 你 — 不 ．

我告诉你——不。

[naʊ] [let] [ðæt] [end][aɪ 'tiː] .
Now let that end it .
现在 让 那 结尾 它 ．

就此结束吧。

“ [ðə; ði] [terz] [wel] [ʌp][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [aɪz] [æz; əz][fiː; fi] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [ə'weɪ] ;
“ The tears welled up in Elizabeth's eyes as she turned slowly away ;
“ 这 眼泪 井 向上 在 伊丽莎白的 眼睛 作为 她 转向 缓慢地 离开 ;

“伊丽莎白缓缓转过身去，泪水盈满了眼眶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv] [ðoʊz] [terz] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ɪn] [ə'nʌðər] [ˈkwɔːrtər] .
and the sight of those tears awakened a tumult in another quarter .
和 这 视线 的 那些 眼泪 觉醒 一个 骚乱 在 其他 四分之一 ．

而那些眼泪的出现，却在另一个领域引起了轩然大波。

[fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] [ˈmɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtedi] [ber] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ]
Four - year - old Molly had been rocking her Teddy Bear to sleep when Elizabeth
四 - 年 - 老的 莫莉 有 到过 摇滚 她 泰迪 熊 到 睡觉 什么时候 伊丽莎白
[keɪm] [daʊn'sterz] ,
came downstairs ,
来了 楼下 ,

四岁的莫莉正抱着她的泰迪熊哄她睡觉，这时伊丽莎白从楼上下来了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɪsnd] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] , [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [pæst] .
and had listened , wide - eyed and wondering , to all that passed .
和 有 听着 , 宽的 - 眼睛 和 好奇 , 到 全部 那 通过了 ．

他们睁大眼睛，满怀好奇地聆听着发生的一切。

[bʌt; bət] [terz] [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] .
But tears in Elizabeth's eyes were too much .
但 眼泪 在 伊丽莎白的 眼睛 是 也 很多 ．

但伊丽莎白眼中的泪水太过强烈。

[ðə; ði] [ˈtedi] [ber] [ˈtʌmbld] [ʌnˈhi:dɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz] [ˈmɑ:li] [rʌft] across100
The Teddy Bear tumbled unheeded to the floor as Molly rushed across100
这 泰迪 熊 翻滚 无人理会 到 这 地面 作为 莫莉 匆忙 across100

泰迪熊在莫莉冲过100号房间时，无人注意地滚落到地上。

[tu;; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][skə:ts] , [tɜ:rnd] [ə; ei] [smɔ:l] [flʌft] [feɪs] [tu;; tə]
to Elizabeth and , clinging to her skirts , turned a small flushed face to
到 伊丽莎白 和 , 依恋 到 她 裙子 , 转向 一个 小的 酡 脸 到
[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

她转向伊丽莎白，紧紧抓住她的裙子，转过一张红扑扑的小脸看向她的母亲。

“ [ˈnɔ:ti] , [ˈnɔ:ti] [ˈmæmə] — [meɪk] - [lɪzbrɪt] - [ˈkaɪ] !
“ Naughty , naughty mamma — make ' Lizbet ' ky !
“ 淘气 , 淘气 妈妈 — 制作 - 莉兹贝特 - ky !

“淘气，淘气的妈妈——让‘莉兹贝特’ky！”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] , [ˈstæmpɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [fʊt] [ˈæŋgrəli] .
“ she cried out , stamping her small foot angrily .
“ 她 哭 出去 , 冲压 她 小的 脚 愤怒地 .

她大声喊道，愤怒地跺着小脚。

“ [ˈmɑ:li] [lʌv] - [lɪzbrɪt] - [hɑ:rd] !
“ Molly love ' Lizbet ' hard !
“ 莫莉 爱 - 莉兹贝特 - 难的 !

“莫莉非常喜欢‘莉兹贝特’！”

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu;; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ə; ei] [ʃɑ:rp] [kəˈmænd]
“ Elizabeth caught up the child and turned to go , but a sharp command
“ 伊丽莎白 捕捉 向上 这 孩子 和 转向 到 去 , 但 一个 锋利的 命令
[stɔ:pt] [hɜ:r; həɹ] .
stopped her .
停止 她 .

伊丽莎白接过孩子，转身要走，却被一声厉喝制止了。

“ [pʊt] [ðæt] [tʃaɪld] [daʊn] .
“ Put that child down .
“ 放 那 孩子 向下 .

“把那个孩子放下。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈsetɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈmʌðər] !
I won't have you setting her against her own mother !
我 惯于 有 你 环境 她 反对 她 自己的 母亲 !

我绝不允许你让她和她自己的母亲反目成仇！

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [ʌnˈklæspɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪŋɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][tʃaɪld] [daʊn] , [bʌt; bət] [ˈmɑ:li]
“ Elizabeth unclasped the little clinging arms and put the child down , but Molly
“ 伊丽莎白 解开 这 小的 依恋 武器 和 放 这 孩子 向下 , 但 莫莉
[sti:l] [klʌtʃt] [hɜ:r; həɹ] [dres] ,
still clutched her dress ,
仍然 紧握 她 裙子 ,

伊丽莎白解开了孩子紧紧抓住她的小胳膊，把她放下来，但莫莉仍然紧紧抓着她的小裙子。

[ˈsɒbɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] .
sobbing now and hiding her face from her mother .
啜泣 现在 和 隐藏 她 脸 从 她 母亲 .

她现在正啜泣着，把脸埋在母亲的怀里。

[ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːrbel] [kʌt][ðə; ði] [tens] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpeɪdʒɪz][læst]
The tinkle of the doorbell cut the tense silence that followed Mrs . Page's last
这 小便 的 这 门铃 切 这 紧张 沉默 那 随后 太太 : 页面的 最后的
[kəˈmænd] .
command .
命令 :

门铃的叮当声打破了佩吉太太最后一声令下之后紧张的沉默。

[ˈseɪdi] , [æn; ən][ˈoʊldə][gɜːrɪ] , [ræn][tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] ,
Sadie , an older girl , ran to open it ,
萨迪 , 一个 老 女孩 , 跑 到 打开 它 ,
[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [glæns] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] .
flashing a triumphant glance at Elizabeth as she passed her .
闪烁 一个 凯 瞥一眼 在 伊丽莎白 作为 她 通过了 她 :
[æz; əz] [ˈseɪdi] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːrɪ] , [ɪˈlɪzəbəθ] [sɔː] [ˈoʊlgə][ɑːn][ðə; ði] [step] ,
As Sadie flung open the door , Elizabeth saw Olga on the step ,
作为 萨迪 扔 打开 这 门 , 伊丽莎白 锯 奥尔加 在 这 步 ,
[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [glæns] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] .
她经过伊丽莎白身边时, 得意地瞥了她一眼。

[æz; əz] [ˈseɪdi] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːrɪ] , [ɪˈlɪzəbəθ] [sɔː] [ˈoʊlgə][ɑːn][ðə; ði] [step] ,
As Sadie flung open the door , Elizabeth saw Olga on the step ,
作为 萨迪 扔 打开 这 门 , 伊丽莎白 锯 奥尔加 在 这 步 ,
[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [glæns] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] .
萨迪猛地推开门, 伊丽莎白看到奥尔加站在台阶上。

[ænd; ənd][ˈɑːlgəz] [kwɪk] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] — [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [ˈwʊmən] , [ɪˈlɪzəbəθs] [wet] [aɪz]
and Olga's quick eyes took in the scene — the frowning woman , Elizabeth's wet eyes
和 奥尔加的 快的 眼睛 采取 在 这 场景 — 这 皱眉 女士 , 伊丽莎白的 湿的 眼睛
[ænd; ənd] [ˈdruːpɪŋ] [maʊθ] ,
and drooping mouth ,
和 下垂 嘴 ,
[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [glæns] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] .
奥尔加敏锐的目光捕捉到了这一幕——皱着眉头的女人, 伊丽莎白湿润的眼睛和下垂的嘴角。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑːli] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][skəːts][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʊʊldər]
and little Molly clinging to her skirts as she looked over her shoulder
和 小的 莫莉 依恋 到 她 裙子 作为 她 看起来 超过 她 肩膀
[tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] .
to see who had come .
到 看 WHO 有 来 :
[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [glæns] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] .
小莫莉紧紧抓住裙子, 回头看看是谁来了。

[ˈseɪdi] [stɛəd] [ˈpɜːrtli] [æt; ət][ˈoʊlgə][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .
Sadie stared pertly at Olga and waited for her to speak .
萨迪 凝视 活泼地 在 奥尔加 和 等待 为了 她 到 说话 :
[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [glæns] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] .
萨迪俏皮地盯着奥尔加, 等着她开口说话。

[ˈseɪdi] [stɛəd] [ˈpɜːrtli] [æt; ət][ˈoʊlgə][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .
Sadie stared pertly at Olga and waited for her to speak .
萨迪 凝视 活泼地 在 奥尔加 和 等待 为了 她 到 说话 :
[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [glæns] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] .
“ [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] .
“ **I've come for Elizabeth .**
“ 我已经 来 为了 伊丽莎白 :
[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [glæns] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] .
“我是来救伊丽莎白的。”

[aɪm][ˈoʊlgə] — — “
I'm Olga — — ”
我是 奥尔加 — — “
[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [glæns] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] .
我是奥尔加——”

[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [glæns] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] .
“ [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] .
“ **I've come for Elizabeth .**
“ 我已经 来 为了 伊丽莎白 :
[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [glæns] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] .
“我是来救伊丽莎白的。”

[aɪm][ˈoʊlgə] — — “
I'm Olga — — ”
我是 奥尔加 — — “
[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [glæns] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] .
我是奥尔加——”

[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [glæns] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] .
“ [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] .
“ **Elizabeth can't go .**
“ 伊丽莎白 不能 去 :
[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [glæns] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] .
“伊丽莎白不能去。”

[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [glæns] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] .
“ [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] .
“ **Elizabeth can't go .**
“ 伊丽莎白 不能 去 :
[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [glæns] [æt; ət] [ɪˈlɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] .
“伊丽莎白不能去。”

[ˈmʌðər] [wəʊnt] [let] [hɜ:r; həɹ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] ['seɪdi] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ]
Mother won't let her , " interrupted Sadie with ill - concealed satisfaction in her
母亲 惯于 让 她 , " 中断 萨迪 和 患病的 - 暗 满意 在 她
[ˈnærəʊs] [aɪz] .
narrow eyes .
狭窄的 眼睛 .

“妈妈不会让她这么做的，”萨迪插嘴道，她那双细长的眼睛里带着难以掩饰的得意。

[ɪˈlɪzəbəθ] ['stɑ:rtɪd] [tə:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Elizabeth started towards the door .
伊丽莎白 开始 向 这 门 .

伊丽莎白朝门口走去。

" [oʊ][ˈoʊlgə] ,
" **O Olga** ,
" 哦 奥尔加 ,

“哦，奥尔加，

[pli:z] [tel] [mɪs] ['bɔ:rə] — — " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wen] ['seɪdi] [ˌʌŋsərə'moʊniəsli] [slæmd]
please tell Miss Laura — — " she was beginning when Sadie unceremoniously slammed
请 告诉 错过 劳拉 — — " 她 曾是 开始 什么时候 萨迪 不体面地 猛烈抨击
[ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['mɑ:tft] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs] [er] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðɜ:z] [saɪd] .
the door and marched back with a victorious air to her mother's side .
这 门 和 行军 后退 和 一个 胜利者 空气 到 她 母亲的 边 .

“请告诉劳拉小姐——”她刚开口，萨迪就毫不客气地砰地一声关上门，得意洋洋地走回她母亲身边。

[ˈoʊlgə][wʌz; wəz] [left] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌst'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Olga was left staring at the outside of the door ,
奥尔加 曾是 左边 凝视 在 这 外部 的 这 门 ,

奥尔加呆呆地望着门外，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [lʊk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'mɒlɪft] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ə'naɪələɪtɪd] [mɪs] ['seɪdi] ,
and if a look could have demolished it and annihilated Miss Sadie ,
和 如果 一个 看 可以 有 已拆除 它 和 彻底消灭 错过 萨迪 ,

如果一个眼神就能摧毁一切，彻底消灭萨迪小姐，

[bəʊθ] [ði:z] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] then101
both these things might have happened then101
两个都 这些 事物 可能 有 发生 then101

当时这两件事都可能发生过。101

[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 .

就在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [fɜ:rm] ,
But the door stood firm ,
但 这 门 站立 公司 ,

但是门纹丝不动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɔ:rd] [hæd; həd] ['hæpənd]
and there was no reason to think that anything untoward had happened
和 那里 曾是 不 原因 到 思考 那 任何事物 不愉快的 有 发生
[tu:; tə] ['seɪdi] ;
to Sadie ;
到 萨迪 ;

没有任何理由认为萨迪遭遇了什么不测；

[soʊ][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈoʊlɡə] [tɜːrnd] , [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ˈhʌrɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə]
so after a moment Olga turned , flew down the steps , and hurrying over to
所以 后 一个 片刻 奥尔加 转向 , 飞翔 向下 这 步骤 , 和 匆忙 超过 到
[ðə; ði][kɑːr] - [laɪn] ,
the car - line ,
这 车 - 线 ,

于是过了一会儿，奥尔加转身，飞快地跑下台阶，匆匆走向停车线。

[heɪld] [ðə; ði][fɜːrst][kɑːr] [ðæt] [əˈpɪrd] .
hailed the first car that appeared .
赞誉 这 第一的 车 那 出现 .
迎接第一辆出现的汽车。

[ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈheɪvənz] [bɪɡ]
Fifteen minutes later she was ringing the bell at the door of Judge Haven's big
十五 分钟 之后 她 曾是 铃声 这 钟 在 这 门 的 法官 避风港 大的
[stoʊn] [haʊs] [ɑːn] [waɪˈoʊmɪŋ] [ˈævənuː] .
stone house on Wyoming Avenue .
石头 房子 在 怀俄明州 大街 .
十五分钟后，她按响了怀俄明大道上哈文法官那栋大石头房子的门铃。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ˈnevər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈeni] [gɜːrl] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbːrə] ,
The servants in that house never turned away any girl asking for Miss Laura ,
这 仆人 在 那 房子 绝不 转向 离开 任何 女孩 问 为了 错过 劳拉 ,
那户人家里的仆人从来没有拒绝过任何前来拜访劳拉小姐的女孩。

[soʊ] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [foʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
so this one was promptly shown into the library .
所以 这 一 曾是 及时 所示 进入 这 图书馆 .
于是，这本图书很快就被送进了图书馆。

[ˈbːrə] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈɡriːtɪŋ] , [bʌt; bət][ˈoʊlɡə] [ˈniːðər] [hɜːrd] [nɔːr]
Laura rose to meet her with a cordial greeting , but Olga neither heard nor
劳拉 玫瑰 到 见面 她 和 一个 亲切 问候 , 但 奥尔加 两者都不 听到 也不
[hiːdɪd] .
heeded .
听从了 .
劳拉起身热情地向她问好，但奥尔加既没有听到也没有理会。

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [kʌm] .
” **She can't come .**
” 她 不能 来 .
她来不了。

[ɪˈlɪzəbəθ] [kɑːnt] [kʌm] !
Elizabeth can't come !
伊丽莎白 不能 来 !
伊丽莎白来不了！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] .
” **she cried out .**
” 她 哭 出去 .
她喊道。

“ [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [let] [em ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
” **They wouldn't even let me speak to her ,**
” 他们 不会 甚至 让 我 说话 到 她 ,
“他们甚至不让我和她说话，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] — [nɔːr][let][hɜːr; hər] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
though she was right there in the hall — nor let her give me a message
尽管 她 曾是 正确的 那里 在 这 大厅 — 也不 让 她 给 我 一个 信息
[fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for you .
为了 你 .

虽然她当时就在大厅里——但也没让她给我带个口信给你。

[hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [slæmɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
Her sister slammed the door in my face .
她 姐姐 猛烈抨击 这 门 在 我的 脸 .

她姐姐在我面前砰地一声关上了门。

[mɪs] [ˈlɔːrə] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ! “
Miss Laura , I'd like to kill that girl and her mother !”
错过 劳拉 , ID 喜欢 到 杀 那 女孩 和 她 母亲 ! ”

劳拉小姐，我真想杀了那个女孩和她妈妈！

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] !
“ **Hush , hush , my dear !**
” 嘘 , 嘘 , 我的 亲爱的 !

“嘘，嘘，亲爱的！”

“ [lɔːrə] [sed] [ˈdʒentli] .
” **Laura said gently** .
” 劳拉 说 轻轻地 .

劳拉轻声说道。

“ [saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][ˈkwaɪətli][dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] .
” **Sit down and tell me quietly just what happened** .
” 坐 向下 和 告诉 我 悄悄 只是 什么 发生 .

“坐下来，安静地告诉我到底发生了什么事。”

“ [ˈoʊlgə] [flʌŋ] [hɜːrˈself][ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [tel]
” **Olga flung herself into a chair and told her story , but she could not tell**
” 奥尔加 扔 她自己 进入 一个 椅子 和 讲述 她 故事 , 但 她 可以 不是 告诉
[aɪ ˈtiː][ˈkwaɪətli] .
it quietly .
它 悄悄 .

奥尔加猛地坐到椅子上，讲述了自己的故事，但她无法平静地讲述。

[ʃiː; ʃi][təʊld][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈʌndər] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [fʊl]
She told it with eyes flashing under frowning brows and her words were full
她 讲述 它 和 眼睛 闪烁 在下面 皱眉 眉毛 和 她 字 是 满的
[ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] .
of bitterness .
的 苦味 .

她皱着眉头，眼神闪烁，语气中充满了苦涩。

“ [ɪˈlɪzəbəθs] [dʒʌst][ə; eɪ] [slerv] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] !
” **Elizabeth's just a slave to them — worse than a servant !**
” 伊丽莎白的 只是 一个 奴隶 到 他们 — 更糟 比 一个 仆人 !

“伊丽莎白对他们来说只是个奴隶——比仆人还不如！”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈstɔːrmd] .
” **she stormed** .
” 她 暴风雨 .

她怒气冲冲地说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [goʊz] [ˈeniwer] — [ˈnevər] !
” **She never goes anywhere — never !**
” 她 绝不 去 任何地方 — 绝不 !

“她从不去任何地方——从不！”

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][let][hɜ:r; həɹ][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ˈhædnt] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
They wouldn't have let her go to the camp if she hadn't been sick and the
他们 不会 有 让 她 去 到 这 营 如果 她 之前没有 到过 生病的 和 这
[ˈdɑ:ktər] [sed] [ʃi:d] [daɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][rest][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,
doctor said she'd die if she didn't have a rest and change ,
医生 说 棚 死 如果 她 没有 有 一个 休息 和 改变 ,
如果她不是生病了，他们不会让她去集中营的。医生说，如果她不休息换药，就会死。

[ænd; ənd][soʊ] [mɪs] [ˈgrændɪs][gɑ:t][hɜ:r; həɹ][ɔ:f] .
and so Miss Grandis got her off .
和 所以 错过 格兰迪斯 得到 她 离开 .
于是格兰迪斯小姐就把她放走了。

[oʊ] [mɪs] [ˈlɔ:rə] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] ?
O Miss Laura , can't you do something about it ?
哦 错过 劳拉 , 不能 你 做 某物 关于 它 ?
劳拉小姐，您难道就不能做点什么吗？

[ˈɪlɪzəbəθ] [ˈwɑ:ntɪd] [soʊ][tu:; tə] [kʌm] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] .
Elizabeth wanted so to come — she was crying .
伊丽莎白 通缉 所以 到 来 — 她 曾是 哭泣 .
伊丽莎白非常想来——她哭了。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][,aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [left] [ðə; ði][kæmp] .
I know how she was counting on it before we left the camp .
我 知道 如何 她 曾是 计数 在 它 前 我们 左边 这 营 .
我知道在我们离开营地之前，她一直指望着这件事。

" [ˈlɔ:rə] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈsa:roʊfəli] .
" **Laura shook her head sorrowfully .**
" 劳拉 摇晃 她 头 悲伤地 .
劳拉悲伤地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] know102
" **I don't know102**
" 我 不 know102
我不知道102

[wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
what I can do .
什么 我 能 做 .
我能做什么。

[ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [jet] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] — [ə; eɪ][ˈli:g(ə)l]
You see she is not yet of age , and her father has a right — a legal
你 看 她 是 不是 然而 的 年龄 , 和 她 父亲 有 一个 正确的 — 一个 合法的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
你看，她还没成年，她的父亲有权利——一项合法的权利，

[aɪ] [mi:n] — [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [hoʊm] . "
I mean — to keep her at home . "
我 意思是 — 到 保持 她 在 家 . "
我的意思是——让她待在家里。

" [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [ɪts] [ðæt] [ˈwʊmən] — [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ˈoʊlgə] [dɪˈklerd] .
" **But it isn't her father , it's that woman — his wife , " Olga declared .**
" 但 它 不是 她 父亲 , 它是 那 女士 — 他的 妻子 , " 奥尔加 声明 .
“但那不是她父亲，而是那个女人——他的妻子，”奥尔加说道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [ˈiːv(ə)n] [let] [ɪˈlɪzəbəθ] [kɔːl] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiːd] [wɑːnt]
“ **She won't even let Elizabeth call her mother — not that I should think she'd want**
“ 她 惯于 甚至 让 伊丽莎白 称呼 她 母亲 — 不是 那 我 应该 思考 棚 想
[tuː; tə] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [æskt] [ɪˈlɪzəbəθ] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪsɪz] . [peɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [hɜːr; həɹ]
to — but when I asked Elizabeth why she called her Mrs . Page she said her
到 — 但 什么时候 我 问 伊丽莎白 为什么 她 称为 她 太太 . 页 她 说 她
[ˈstepmʌðər] [tuːld] [hɜːr; həɹ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [fɜːrst] [keɪm] [ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl]
stepmother told her when she first came there that she didn't want a great girl
后妈 讲述 她 什么时候 她 第一的 来了 那里 那 她 没有 想 一个 伟大的 女孩
[ðæt] [ˈdɪdnt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] . “
that didn't belong to her calling her mother . “
那 没有 属于 到 她 呼叫 她 母亲 . “

“她甚至不让伊丽莎白叫她妈妈——虽然我觉得她也不想让伊丽莎白这么叫——但当我问伊丽莎白为什么叫她佩奇太太时，她说她继母在她刚来的时候告诉她，她不希望一个不属于她的优秀女孩叫她妈妈。”

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ?
“ **Elizabeth is seventeen ?**
“ 伊丽莎白 是 十七 ？”

“伊丽莎白十七岁了？”

“ [ˈbɜːrə] [ˈkwestʃənd] .
“ **Laura questioned .**
“ 劳拉 被质问 .

劳拉问道。

[ˈoʊlɡə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Olga nodded .
奥尔加 点头 .

奥尔加点了点头。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ˌeɪˈtiːn] [tɪl] [nekst] [ˈeɪprəl] .
“ **She won't be eighteen till next April .**
“ 她 惯于 是 十八 直到 下一个 四月 .

“她要到明年四月才满十八岁。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn] .
I wouldn't stay there till I was eighteen .
我 不会 停留 那里 直到 我 曾是 十八 .

我直到十八岁才在那里待下去。

[aɪˈd] [klɪr] [aʊt] .
I'd clear out .
ID 清除 出去 .

我会离开。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ɜːrɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] [wɜːrk] [hæf] [æz; əz] [hɑːrd] [ˈsʌmwɛr] [els] ,
She could earn her own living and not work half as hard somewhere else ,
她 可以 赚 她 自己的 活的 和 不是 工作 一半 作为 难的 某处 别的 ,

她完全可以在别的地方自食其力，而且不用付出这么多努力。

[ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] , [tuː] .
and go out when she liked , too .
和 去 出去 什么时候 她 喜欢 , 也 .

她想出去的时候也会出去。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [hæf] [əˈlaʊd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
“ **She was silent for a moment , then half aloud she added ,**
“ 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 一半 大声 她 额外 ,

她沉默了一会儿，然后半自言自语道：

“ [aɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [ˈwʊmən] [jet] ! ”
“ **I'll find a way to fix that woman yet !** ”
“ 患病的 寻找 一个 方式 到 使固定 那 女士 然而 ! ”

“我总有一天会找到办法解决那个女人的! ”

“ [ˈoʊlgə] , ” [ˈlɔːrə] [ləkt] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɑːmbər][ˈæŋgri] [aɪz] , ” [juː; jʊ][məst; məst][nɑːt]
“ **Olga , Laura looked straight into the sombre angry eyes , you must not**
“ 奥尔加 , ” 劳拉 看起来 直的 进入 这 阴沉 生气的 眼睛 , ” 你 必须 不是
[ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] .
interfere in this matter .
干扰 在 这 事情 .

“奥尔加, ”劳拉直视着那双阴沉愤怒的眼睛, “你不应该干涉这件事。”

[tuː] [rɒŋz] [wɪl] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪt] .
Two wrongs will never make a right .
二 错误 将要 绝不 制作 一个 正确的 .

以错还错永远不会变成对。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [rɪˈzəbəθ] , [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː]
If there is anything that can be done for Elizabeth , be sure that I will do
如果 那里 是 任何事物 那 能 是 完毕 为了 伊丽莎白 , 是 当然 那 我 将要 做
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

如果有什么能帮助伊丽莎白的, 我一定会去做。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [tuː; tə][ˈeɪprəl] . ”
And if not — it is only seven months to April . ”
和 如果 不是 — 它 是 仅有的 七 几个月 到 四月 . ”

如果不是这样——距离四月也只有七个月了。”

“ [ˈsev(ə)n] [mʌnθs] ! ” [ˈekəʊd] [ˈoʊlgə] [ˈpæʃənətli] .
“ **Seven months !** ” **echoed Olga passionately .**
“ 七 几个月 ! ” 回声 奥尔加 热情地 .

“七个月! ”奥尔加激动地附和道。

“ [mɪs] [ˈlɔːrə] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [θruː] [ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈgetɪŋ] [aʊt]
“ **Miss Laura , how would you live through seven months without ever getting out**
“ 错过 劳拉 , 如何 会 你 居住 通过 七 几个月 没有 曾经 获得 出去
[ˈeniwɛr] ?
anywhere ?
任何地方 ?

“劳拉小姐, 您要如何度过七个月, 期间哪儿也不去呢? ”

“ [ˈlɔːrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Laura shook her head .**
“ 劳拉 摇晃 她 头 .

劳拉摇了摇头。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] [ðæt] [rɪˈzəbəθ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ **We will hope that Elizabeth will not have to do that , she said gently .**
“ 我们 将要 希望 那 伊丽莎白 将要 不是 有 到 做 那 , ” 她 说 轻轻地 .

“我们希望伊丽莎白不必那样做, ”她轻声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
“ **But I hear some of the girls .**
“ 但 我 听到 一些 的 这 女孩们 .

但我听到一些女孩这么说。

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

” [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [hɔ:ɪ] [wɜ:r; wər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈgɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [əˈraɪvd] ,
“ **In the wide hall were half a dozen girls who had just arrived** ,
” 在 这 宽的 大厅 是 一半 一个 打 女孩们 WHO 有 只是 到达的 ,
宽敞的大厅里站着六个刚到的女孩,

[ænd; ənd] [ˈbɔ:rə] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] [flɔ:r] .
and Laura led the way to a large room on the third floor .
和 劳拉 引领 这 方式 到 一个 大的 房间 在 这 第三 地面 :
劳拉带头来到三楼的一个大房间。

[æɪt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [broʊk] [ˈɪntu:] [kraɪz] [ænd; ənd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv]
At the door of this room , the girls broke into cries and exclamations of
在 这 门 的 这 房间 , 这 女孩们 打破 进入 哭泣 和 感叹词 的
[ˈpleɪzər] . -
pleasure . **103**
乐趣 : -

在这间房间门口，女孩们爆发出欢呼声和愉悦的呻吟。103

” [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] , ” [ˈmeri] [ˈheɪstɪŋz] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈroʊz] [ˈændərsn]
“ **It's like a bit of the camp , ” Mary Hastings cried , and Rose Anderson**
” 它是 喜欢 一个 少量 的 这 营 , ” 玛丽 黑斯廷斯 哭 , 和 玫瑰 安德森
[ɪkˈskeɪɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

“这有点像夏令营，”玛丽·黑斯廷斯喊道，罗斯·安德森也惊呼道。

” [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [swi:təst] [ru:m] [aɪ] [ˈevər] [sɔ:] !
“ **It's just the sweetest room I ever saw !**
” 它是 只是 这 最甜美的 房间 我 曾经 锯 !

“这是我见过的最温馨的房间！ ”

” [ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] [snɪft] [dɪˈlaɪtɪdli] [ðə; ði] [ˈspaɪsɪ] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [ˈbɔ:lsəm] [ˈfɜ:z]
“ **and she sniffed delightedly the spicy fragrance of the pines and balsam firs**
” 和 她 嗅了嗅 欣喜地 这 辛辣的 香味 的 这 松树 和 香脂 杉树
[ðæt] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [gri:n] [tʌb] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
that stood in great green tubs about the walls .
那 站立 在 伟大的 绿色的 浴缸 关于 这 墙壁 :

她欣喜地嗅着墙边巨大的绿色盆栽中松树和香脂冷杉散发出的辛辣香味。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [græs] [rʌg] [ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] [wʊd] - [ˈkʌlər] ,
On the floor was a grass rug of green and wood - colour ,
在 这 地面 曾是 一个 草 小地毯 的 绿色的 和 木头 - 颜色 ,
地板上铺着一块绿木色相间的草编地毯。

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [stʊd] [ˈsevrəl] [lɔ:ŋ] [ləʊ] [seˈti:] [ʌv; əv] [braʊn] [ræˈtæn,rætæn] ,
and against the walls stood several long low settees of brown rattan ,
和 反对 这 墙壁 站立 一些 长的 低的 长椅 的 棕色的 藤 ,
墙边摆放着几张棕色藤编的长条矮凳。

[bæks] [ænd; ənd] [si:ts] [ˈkʊʃnd] [ɪn] [kriˈtɑ:n] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [gri:nz] [ænd; ənd] [kri:m] - [ˈkʌlər] ,
backs and seats cushioned in cretonne of soft greens and cream - colour ,
背部 和 座位 缓冲 在 克雷顿 的 柔软的 青菜 和 奶油 - 颜色 ,
椅背和座椅采用柔和的绿色和奶油色印花棉布软垫,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [tʃerz] [ʌv; əv] [laɪk] [ˈpætərn] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] .
and a few chairs of like pattern were scattered about .
和 一个 很少 椅子 的 喜欢 图案 是 疏散 关于 :
周围散落着几把款式相同的椅子。

- [ʌv] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [soʊ] [di:p] [ðæt] [self][ɪz] [fər'gɑ:tn] . -
- **Love is the joy of service so deep that self is forgotten .** -
- 爱 是 这 喜悦 的 服务 所以 深的 那 自己 是 被遗忘的 . -
“爱是奉献的喜悦，如此深沉，以至于忘记了自我。”

“ [ˈbesi] [ˈkærəl] [dru:] [ə; eɪ] [b:ŋ] [breθ] [æz; əz][fi:; ji] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] ,
“ **Bessie Carroll drew a long breath as she looked about , and said earnestly ,**
” 贝西 卡罗尔 画 一个 长的 气息 作为 她 看起来 关于 , 和 说 切实 ,
贝西·卡罗尔环顾四周，深深吸了一口气，然后认真地说：

“ [mɪs] [ˈbɜ:rə] , [aɪ][ˈnevər] , [ˈnevər] [sɔ:] [ˈeni] [pleɪs] [soʊ] [dɪr] !
“ **Miss Laura , I never , never saw any place so dear !**
” 错过 劳拉 , 我 绝不 , 绝不 锯 任何 地方 所以 亲爱的 !
“劳拉小姐，我从未见过如此可爱的地方！”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ru:m] .
I didn't think there could be such a pretty room .
我 没有 思考 那里 可以 是 这样的 一个 漂亮的 房间 .
我没想到会有这么漂亮的房间。

“ [ˈbɜ:rə] [bent][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] .
“ **Laura bent and kissed the earnest little face .**
” 劳拉 弯曲 和 亲吻 这 认真 小的 脸 .
劳拉弯下腰，亲吻了那张认真的小脸。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [soʊ] [mʌtʃ] , [dɪr] , “ [fi:; ji] [sed] .
“ **I am glad you like it so much , dear ,** ” **she said .**
” 我 是 高兴的 你 喜欢 它 所以 很多 , 亲爱的 , ” 她 说 .
“亲爱的，我很高兴你这么喜欢它，”她说。

“ [aɪ] like104
“ **I like104**
” 我 like104

“我喜欢104

[aɪ 'ti:] [tu:] .
it too .
它 也 .

也是。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][kæmp][ˈfaɪər] [bɜ:] — - [si:k] [ˈbju:ti] - ?
You remember the very first words of our Camp Fire law — ' Seek beauty ' ?
你 记住 这 非常 第一的 字 的 我们的 营 火 法律 — - 寻找 美丽 - ?
你还记得我们营火守则的第一句话吗——“追求美”？

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [ðɪs] .
I thought of that when I was furnishing this .
我 想法 的 那 什么时候 我 曾是 家具 这 .
我在布置这里的时候就想到了这一点。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][kæmp][ˈfaɪər] [ru:m] , [ˈgɜ:lz] ,
It is our Camp Fire room , girls ,
它 是 我们的 营 火 房间 , 女孩们 ,
这是我们营火主题房间，女孩们。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈmeni] [ˈhæpi] [taɪmz] [tə'geðər] [hɪr] . “
and I hope we shall have many happy times together here . ”
和 我 希望 我们 将 有 许多 快乐的 时代 一起 这里 . “
我希望我们在这里能一起度过许多快乐的时光。”

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] ['kudnt] [help] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [laɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
“ **I guess they couldn't help being happy times in a room like this — and with**
“ 我 猜测 他们 不能 帮助 存在 快乐的 时代 在 一个 房间 喜欢 这 — 和 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我想，在这种环境下，尤其是在你身边，他们一定会感到快乐。”

” [rɪ'tɜ:rnd] ['besi] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɪ; həɪ] [[aɪ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [rɪ'mɑ:rk][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [ə'pru:vd] [baɪ]
” **returned Bessie with her shy smile , which remark was promptly approved by**
” 返回 贝西 和 她 害羞的 微笑 , 哪个 评论 曾是 及时 得到正式认可的 经过
[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] — [ɪk'sept] ['oʊlgə] ,
the other girls — except Olga ,
这 其他 女孩们 — 除了 奥尔加 ,

贝西羞涩地笑着回答道，其他女孩立刻表示赞同——除了奥尔加。

[hu:] [sed] ['nʌθɪŋ] .
who said nothing .
WHO 说 没有什么 .

他什么也没说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火炬手：一个营火女孩的故事(The Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story)

第6/14页

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [glʌm] [æz; əz] [ðæt] [oʊld][bɑːrn] [aʊl] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [ˈoʊlgə] ,
“ You look as glum as that old barn owl at the camp , Olga ,
“ 你 看 作为 沮丧 作为 那 老的 谷仓 猫头鹰 在 这 营 , 奥尔加 ,
“奥尔加，你看上去就像营地那只老谷仓猫头鹰一样闷闷不乐。”

“ [ˈluːɪs] [ˈdʒɑːnsən][toʊld][hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .
“ Louise Johnson told her under cover of the gay clamour of talk that followed .
“ 路易丝 约翰逊 讲述 她 在下面 覆盖 的 这 同性恋 叫嚣 的 讲话 那 随后 .
路易丝·约翰逊趁着同性恋群体喧闹的谈话声，告诉了她这件事。

“ [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [duː] [tʃɪr] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
“ For heaven's sake , do cheer up a bit .
“ 为了 天 清酒 , 做 欢呼 向上 一个 少量 .
“看在老天的份上，振作起来吧。”

[ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈkɜːrd(ə)l][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkaɪndnəs] .
That face of yours is enough to curdle the milk of human kindness .
那 脸 的 你的 是 足够的 到 凝固 这 牛奶 的 人类 仁慈 .
你那张脸足以让人类的善良都变质。

“ [ˈɑːlgəz] [ˈoʊnli] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [skaʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [glæns] ,
“ Olga's only response was a black scowl and a savage glance ,
“ 奥尔加的 仅有的 回复 曾是 一个 黑色的 皱眉头 和 一个 野蛮的 瞥一眼 ,
奥尔加只是狠狠地皱起眉头，恶狠狠地瞪了我一眼。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈluːɪs] [rɪˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][æən; ən]
at which Louise retreated with a shrug of her shoulders and an
在 哪个 路易丝 撤退 和 一个 耸肩 的 她 肩膀 和 一个
[ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [wɪŋk] [ænd; ənd] [ˈgɪg(ə)l] .
exasperating wink and giggle .
可气 眨眼 和 傻笑 .
路易丝耸了耸肩，无奈地眨了眨眼，咯咯地笑了起来，然后退开了。

[wɪˈðɪn] [hæf] [æən; ən] [ˈaʊər] [ɔːl][ðə; ði][gɜːlz][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪkˈsept] [ɪˈlɪzəbəθ] .
Within half an hour all the girls were there except Elizabeth .
之内 一半 一个 小时 全部 这 女孩们 是 那里 除了 伊丽莎白 .
不到半小时，除了伊丽莎白之外，所有女孩都到了。

[ˈoʊlgə] , [ˈgluːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɔːf] [əˈloʊn][tuː; tə][hɜːr; hər]
Olga , glooming in a corner , thought of Elizabeth crawling off alone to her
奥尔加 , 阴郁 在 一个 角落 , 想法 的 伊丽莎白 爬行 离开 独自的 到 她
[ruːm] [tuː; tə][kraɪ] .
room to cry .
房间 到 哭 .
奥尔加独自一人躲在角落里，闷闷不乐地想着伊丽莎白独自一人爬回房间哭泣。

[ˈtɔːrtʃər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rʌŋ] [terz] [frʌm; frəm][ˈɑːlgəz] [greɪt] [blæk] [aɪz] ,
Torture would not have wrung tears from Olga's great black eyes ,
酷刑 会 不是 有 拧干 眼泪 从 奥尔加的 伟大的 黑色的 眼睛 ,
即使是酷刑也无法让奥尔加那双乌黑的大眼睛流下眼泪。

[ænd; ənd][ɪː; ɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ʌnˈmuːvd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [gɜːrl] ;
and she would have seen them unmoved in the eyes of any other girl ;
和 她 会 有 已见 他们 不动 在 这 眼睛 的 任何 其他 女孩 ;
如果换作其他任何女孩，她也会对她们的眼神无动于衷；

[bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
but Elizabeth — that was another thing .
但 伊丽莎白 — 那 曾是 其他 事物 .

但伊丽莎白——那就是另一回事了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [ˈskɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈraʊnd] [mɪs] [ˈbɔːrə] ,
She glanced scornfully at the others laughing and chattering around Miss Laura ,
她 瞥了一眼 轻蔑地 在 这 其他的 笑 和 喋喋不休 大约 错过 劳拉 ,
她轻蔑地瞥了一眼围着劳拉小姐嬉笑打闹的其他人。

[ænd; ənd] [ˈvəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋz] [ənˈles]
and vowed that she would never come to another of the meetings unless
和 发誓 那 她 会 绝不 来 到 其他 的 这 会议 除非
[ɪˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː] .
Elizabeth could come too .
伊丽莎白 可以 来 也 .

她发誓，除非伊丽莎白也能来，否则她绝不会再来参加任何会议。

[ɪf] [mɪs] [ˈbɔːrə] , [ˈæftər][ɔːl][hɜːr; hər] [tɔːk] ,
If Miss Laura , after all her talk ,
如果 错过 劳拉 , 后 全部 她 讲话 ,

如果劳拉小姐说了那么多话之后，

[ˈkʊdnt] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [ɪˈlɪzəbəθ] — — [bʌt; bət] [mɪs] [ˈbɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr]
couldn't do something to help Elizabeth — — But Miss Laura was standing before
不能 做 某物 到 帮助 伊丽莎白 — — 但 错过 劳拉 曾是 常设 前
[hɜːr; hər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
her now with a box of matches in her hand .
她 现在 和 一个 盒子 的 比赛 在 她 手 .

她帮不了伊丽莎白——但劳拉小姐此刻就站在她面前，手里拿着一盒火柴。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [laɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfaɪər][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈoʊlgə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdʒentli] .
“ I want you to light our fire to - night , Olga , ” she said gently .
“ 我 想 你 到 光 我们的 火 到 - 夜晚 , 奥尔加 , ” 她 说 轻轻地 .

“奥尔加，今晚我想让你来点燃我们的篝火，”她温柔地说。

[ʌnˈɡreɪʃəslɪ] [ɪˈnʌf] , [ˈoʊlgə] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsplɪntərz] [ʌv; əv] [ˈrezɪnəs] [paɪn][ɑːn]
Ungraciously enough , Olga touched a match to the splinters of resinous pine on
不礼貌地 足够的 , 奥尔加 感动 一个 匹配 到 这 碎片 的 树脂状的 松树 在
[ðə; ðɪ] [hɑːrθ] , -
the hearth , 105
这 炉 , -

奥尔加极其不礼貌地用火柴点燃了壁炉上沾满松脂的松木碎片，105

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [flæʃt] [ˈɪntuː] [ˈbraɪtnəs] , [mɪs] [ˈbɔːrə] , [ˈtɜːrɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [ɪˈlektɹɪk]
and as the fire flashed into brightness , Miss Laura , turning out the electric
和 作为 这 火 闪光灯 进入 亮度 , 错过 劳拉 , 转弯 出去 这 电的
[laɪts] ,
lights ,
灯 ,

火焰瞬间变得明亮起来，劳拉小姐关掉了电灯。

[sed] , “ [aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ] [ˈkændlɪz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ;
said , “ I love the fire , but I love the candles almost as much ;
说 , “ 我 爱 这 火 , 但 我 爱 这 蜡烛 几乎 作为 很多 ;

他说：“我喜欢火，但我也同样喜欢蜡烛；

[soʊ][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋz] [hɪr] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][bəʊθ] .
so at our meetings here , we will have both .
所以 在 我们的 会议 这里 , 我们 将要 有 两个都 .

所以，在我们这里的会议上，我们会同时进行这两项。

[wiː, wi] [wɜːrk]
We work
我们 工作

我们工作

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː, wi][ɑːr; ər] [friː] .
for the joy of the working and because we are free .
为了 这 喜悦 的 这 在职的 和 因为 我们 是 自由的 .
为了工作的乐趣，也因为我们是自由的。

[miːnz] [wɜːrk] . -
Wohelo means work . '
沃赫洛 方法 工作 . -

Wohelo 的意思是工作。

" [æz; əz] ['frænsɪs] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)], ['bɜːrə] ['bekənd] [tuː; tə] ['meri] ['heɪstɪŋz] , [ðə; ði]
" **As Frances stepped back into the circle , Laura beckoned to Mary Hastings , the**
" 作为 弗朗西丝 步 后退 进入 这 圆圈 , 劳拉 招手 到 玛丽 黑斯廷斯 , 这
['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ,
strongest ,
最强 ,
"弗朗西丝退回到圈子里时，劳拉向最强壮的玛丽·黑斯廷斯招了招手，

['helθiːɪst] [gɜːrl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] , [huː] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwəd] , [tʃɑːntɪd] ['sləʊli] [ɪn][hɜːr; hər] [diːp]
healthiest girl of them all , who , coming forward , chanted slowly in her deep
最健康的 女孩 的 他们 全部 , WHO , 未来 向前 , 吟诵 缓慢地 在 她 深的
[rɪtʃ] [vɔɪs] , "
rich voice , "
富有的 嗓音 , "

她们之中最健康的女孩走上前来，用她浑厚低沉的声音缓缓吟唱道：“

- [aɪ] [laɪt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [helθ] , [fɔːr; fər] [miːnz] [helθ] ! -
- **I light the light of Health , for Wohelo means health !** -
- 我 光 这 光 的 健康 , 为了 沃赫洛 方法 健康 ! -
"我点亮健康之光，因为Wohelo的意思是健康！"

" ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)], [ʃiː, ʃɪ] [went] [ɑːn] , "
" **Lighting the candle , she went on ,** "
" 灯光 这 蜡烛 , 她 去 在 , "
她点燃蜡烛，继续说道：“

- [miːnz] [helθ] .
- **Wohelo means health** .
- 沃赫洛 方法 健康 .

“Wohelo 的意思是健康。”

[wiː, wi][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] [helθ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [θruː] [helθ] [wiː, wi]
We hold on to health , because through health we
我们 抓住 在 到 健康 , 因为 通过 健康 我们
我们珍视健康，因为健康使我们能够.....

[sɜːrv] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hæpi] .
serve and are happy .
服务 和 是 快乐的 .

服务周到，乐于奉献。

[ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['pɜːsənz] [wiː, wi]
In caring for the health and beauty of our persons we
在 关怀 为了 这 健康 和 美丽 的 我们的 人 我们
在关爱我们个人的健康和美丽方面，我们

[ɑːr; ər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['raɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .
are caring for the very shrine of the Great Spirit .
是 关怀 为了 这 非常 神社 的 这 伟大的 精神 .
他们正在照料伟大神灵的圣地。

[mi:nz] [helθ] . -
Wohelo means health .
沃赫洛 方法 健康 . -

Wohelo 的意思是健康。

" [æz; əz] ['meri] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] ['lɔːrə] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃouldər] [ʌv; əv]
" As Mary went back to her place Laura laid her hand on the shoulder of
" 作为 玛丽 去 后退 到 她 地方 劳拉 铺设 她 手 在 这 肩膀 的
['besi] ['kærəl] ,
Bessie Carroll ,
贝西 卡罗尔 ,
"玛丽回到自己的位置时，劳拉把手放在贝西·卡罗尔的肩膀上，

[huː] [wʌz; wəz][nekst][hɜːr; hər] . -
who was next her . 106
WHO 曾是 下一个 她 . -

下一个是谁？ 106

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [pliːzd] [sər'praɪz] ['besi] [tʊk] [ðə; ði][θɜːrd][ˈteɪpər][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ləʊ]
With a glance of pleased surprise Bessie took the third taper and in her low
和 一个 瞥一眼 的 高兴 惊喜 贝西 采取 这 第三 锥形 和 在 她 低的
['dʒent(ə)] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] , "
gentle voice repeated , "
温和的 嗓音 重复 , "
贝西带着一丝惊喜的神情，拿起第三根蜡烛，用她低沉温柔的声音重复道：“

- [aɪ] [laɪt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌv] , [fɔːr; fər] [mi:nz] [ʌv] . -
' I light the light of Love , for Wohelo means love .
- 我 光 这 光 的 爱 , 为了 沃赫洛 方法 爱 . -
“我点亮爱的光芒，因为Wohelo的意思就是爱。”

" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [stiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði][θɜːrd]['kænd(ə)] , ['seɪɪŋ] , "
" The room was very still as she lighted the third candle , saying , "
" 这 房间 曾是 非常 仍然 作为 她 照明 这 第三 蜡烛 , 说 , "
她点燃第三根蜡烛时，房间里一片寂静，她说道：“

- [mi:nz] [ʌv] .
' Wohelo means love .
- 沃赫洛 方法 爱 .

“Wohelo 的意思是爱。”

[wiː; wi] [ʌv] [ʌv] , [fɔːr; fər] [ʌv] [ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['swiːtnəs] .
We love love , for love is life , and light and joy and sweetness .
我们 爱 爱 , 为了 爱 是 生活 , 和 光 和 喜悦 和 甜味 .
我们热爱爱情，因为爱情是生命、光明、快乐和甜蜜。

[ænd; ənd] [ʌv] [ɪz] ['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd] ['mʌðərhuð] , [ænd; ənd] ['fɑːðərhuð] [ænd; ənd][ɔːl] [dɪr]
And love is comradeship and motherhood , and fatherhood and all dear
和 爱 是 同志情谊 和 母性 , 和 父亲 和 全部 亲爱的
['kɪnʃɪp] .
kinship .
亲属关系 .
爱是同志情谊、母爱、父爱以及所有亲情。

[ʌv] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [soʊ] [diːp] [ðæt] [self][ɪz] [fər'gɑːtn] .
Love is the joy of service so deep that self is forgotten .
爱 是 这 喜悦 的 服务 所以 深的 那 自己 是 被遗忘的 .
爱是奉献的喜悦，这种喜悦如此深沉，以至于忘记了自我。

[mi:nz] [lʌv] . -
Wohelo means love . -
沃赫洛 方法 爱 . -

Wohelo 的意思是爱。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz][ə; eɪ] [streɪn] [lʌ; əv][ˈmju:zɪk] , [soʊ] [loo] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberli]
" **As she spoke the last words a strain of music , so low that it was barely**
" 作为 她 辐 这 最后的 字 一个 拉紧 的 音乐 , 所以 低的 那 它 曾是 仅仅
[ˈɔ:dəbl] ,
audible ,
可听见的 ,

“当她说完最后一句话时，响起了一段低沉的乐曲，几乎听不见。”

[briːðd] [θruː] [ðə; ði] [ru:m] , [ðen] [ˈdi:pənd] [ˈɪntuː][wʌn] [klɪr] [noʊt] ,
breathed through the room , then deepened into one clear note ,
呼吸 通过 这 房间 , 然后 加深 进入 一 清除 笔记 ,
气息在房间里回荡，然后逐渐加深，变成一个清晰的音符。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [tʃɪr] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈkɔ:rəs] .
and instantly the wohelo cheer rose in a joyful chorus .
和 即刻 这 沃赫洛 欢呼 玫瑰 在 一个 快乐 合唱 .
随即，欢呼声响起，汇成一片欢乐的合唱。

[ˈæftər][ðə; ði][roʊl] - [kɔ:l][ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rts] [lʌ; əv][ðə; ði] [læst] [ˈmi:tɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r]
After the roll - call and reports of the last meeting there was no more
后 这 卷 - 称呼 和 报告 的 这 最后的 会议 那里 曾是 不 更多的
[ˈserəmoʊni] .
ceremony .
仪式 .

点名和上次会议报告结束后，就没有其他仪式了。

[mɪs] [ˈlɔ:rə] [hæd; həd][set][ðə; ði] [θriː] [ˈkændlɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈməntlpi:s] , [wer] [ðeɪ] [bə:nd]
Miss Laura had set the three candles back on the mantelpiece , where they burned
错过 劳拉 有 放 这 三 蜡烛 后退 在 这 壁炉架 , 在哪里 他们 烧伤
[ˈstedəli] ,
steadily ,
稳步 ,

劳拉小姐把三根蜡烛放回壁炉架上，它们静静地燃烧着。

[ˈsendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈspɑ:si][ˈoʊdə] [ðæt] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈfreɪgrəns] [lʌ; əv][ðə; ði]
sending out a faint spicy odor that mingled with the pleasant fragrance of the
发送 出去 一个 头晕的 辛辣的 气味 那 混合 和 这 令人愉快的 香味 的 这
[ˈfɜːz] .
firs .
杉树 .

散发出淡淡的辛辣气味，与冷杉的宜人香气混合在一起。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [snæpt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [bleɪzd] [ˈmerəli] ,
The fire snapped and sang and blazed merrily ,
这 火 啪啪 和 唱 和 燃烧的 兴高采烈地 ,
火焰噼啪作响，欢快地燃烧着，

[ænd; ənd] [ˈlɔ:rə] [drɔ:pt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [lʌ; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈɡæðərɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ˈklouzər]
and Laura dropped down on the floor in front of it , gathering the girls closer
和 劳拉 掉落 向下 在 这 地面 在 正面 的 它 , 采集 这 女孩们 更近
[əˈbaʊt] [hɜ:r; hə] .
about her .
关于 她 .

劳拉蹲在地上，站在它前面，把女孩们聚拢到自己身边。

“ [tu:; tə] - [naɪt] , ” [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn] ,
“ **To - night** , ” **she began** ,
“ 到 - 夜晚 , ” 她 开始 ,

“今晚,”她开口说道,

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][jər; jær] [gʊd] [taɪmz] — [ðə; ði] - [fʌn] - [ðæt] ['evri] [gɜ:rl][ˈwɒnts][ænd; ənd]
“ **I want to hear about your good times — the ' fun ' that every girl wants and**
“ 我 想 到 听到 关于 你的 好的 时代 — 这 - 乐趣 - 那 每一个 女孩 想要 和
[ni:dz] .
needs .
需求 .

“我想听听你的快乐时光——每个女孩都渴望和需要的'乐趣'。

[tel] [ˌem 'i:] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][moʊst] ? ”
Tell me , what do you enjoy most ? ”
告诉 我 , 什么 做 你 享受 最多 ? ”

告诉我, 你最喜欢什么?

“ ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] , ” ['ʃaʊtɪd] ['i:və] ['bɪknəl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l] - ['ræpər] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] .
“ **Moving pictures , ” shouted Eva Bicknell , a little bundle - wrapper of fifteen .**
“ 移动 图片 , ” 喊叫 伊娃 比克内尔 , 一个 小的 捆 - 包装纸 的 十五 .

“电影!”十五岁的包装小姑娘伊娃·比克内尔喊道。

“ [ˈdænsəz, 'dænsɪz] , ” [kraɪd] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] .
“ **Dances , ” cried another girl .**
“ 舞蹈 , ” 哭 其他 女孩 .

“跳舞!”另一个女孩喊道。

“ [oʊ] [jes] , [ˈdænsəz, 'dænsɪz] , ” ['ekəʊd] ['prɪti] ['æni] ['pɪrsən] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] . -
“ **O yes , dances , ” echoed pretty Annie Pearson , her eyes shining . 107**
“ 哦 是的 , 舞蹈 , ” 回声 漂亮的 安妮 培生集团 , 她 眼睛 灼灼 . -

“哦, 是的, 跳舞,”漂亮的安妮·皮尔森附和道, 她的眼睛闪闪发光。 107

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][ˈroulər] ['skɜ:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:r'keɪd] , ” [ə'nʌðər] [dɪ'klerd] .
“ **I like the roller skating at the Arcade , ” another declared .**
“ 我 喜欢 这 滚筒 溜冰 在 这 拱廊 , ” 其他 声明 .

“我喜欢在游戏厅滑旱冰,”另一个人说道。

“ [ðə; ði][dʒɪm][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [pu:l] [ænd; ənd] ['tenɪs] .
“ **The gym and swimming pool and tennis .**
“ 这 健身房 和 游泳 水池 和 网球 .

“健身房、游泳池和网球场。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['merɪ] ['heɪstɪŋz] .
“ **That was Mary Hastings .**
“ 那 曾是 玛丽 黑斯廷斯 .

“那是玛丽·黑斯廷斯。”

“ [hɪr] [hɜ:r; hər] , [wɪl] [ji:; ji] ?
“ **Hear her , will ye ?**
“ 听到 她 , 将要 是的 ?

你们听见她说话了吗?

“ ['i:və] ['bɪknəl] ['mʌtəd] .
“ **Eva Bicknell muttered .**
“ 伊娃 比克内尔 低声说道 .

“伊娃·比克内尔低声说道。”

“ [greɪt] [tjæns] [wi:; wi][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['tenɪs] [ænd; ənd][dʒɪm] . ! ”
“ **Great chance we have for tennis and gym . ! ”**
“ 伟大的 机会 我们 有 为了 网球 和 健身房 . ! ”

“我们有绝佳的机会去打网球和健身!”

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][waɪ] : [ˈdʌblju:] . [si:] . [ə; eɪ] .

“ You could have them at the Y : W : C : A :
“ 你 可以 有 他们 在 这 是 : W : C : 一个 :

“你可以在基督教女青年会（YWCA）找到它们。”

[ðæts] [wer] [aɪ][goʊ][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][jɔr; jər][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ænd]

That's where I go for them when you go to your dances and

那就是 在哪里 我 去 为了 他们 什么时候 你 去 到 你的 舞蹈 和

[ˈpɪktʃər] [ʃoʊz] ,

picture shows ,

图片 演出 ,

你去看舞会和电影的时候，我都是去那里买这些东西的。

“ [riˈtɔ:tid] [ˈmeri] .

“ retorted Mary :

“ 反驳 玛丽 :

“玛丽反驳道。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃoʊz] [ɪz] [greɪt] [flʌŋ] , - [ˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ji:; ji][ɪn] ,

“ But the picture shows is great fun , ' specially when the boys take ye in ,
“ 但 这 图片 演出 是 伟大的 乐趣 , - 特别 什么时候 这 男孩们 拿 是的 在 ,

“但照片显示非常有趣，特别是当男孩们接纳你的时候，

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [flʌŋ] [bæk] .

“ the other flung back :

“ 这 其他 扔 后退 :

另一边则向后甩去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l] - [ˈræpər] [ˈædɪd] ,

There was a laugh at that , and the little bundle - wrapper added ,
那里 曾是 一个 笑 在 那 , 和 这 小的 捆 - 包装纸 额外 ,

众人闻言笑了起来，那个小小的包装工又补充道：

“ [æn; ən] - [ˈfɪniʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌprɑ:məˈneɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈævənu:] [ɪn][ðə; ði] - [ˈlektɹɪk] [laɪts] .

“ an ' finish up with a promenade on the avenue in the ' lectric lights .
“ 一个 - 结束 向上 和 一个 长廊 在这 大街 在这 - 电学 灯 :

最后，沿着灯火辉煌的大道漫步。

“ [ˈbrəz] [hɑ:rt] [sæŋk][æt; ət] [ði:z] [fræŋk] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .

“ Laura's heart sank at these frank expressions of opinion .

“ 劳拉的 心 沉没 在 这些 坦率 表达式 的 观点 :

听到这些直言不讳的意见，劳拉的心沉了下去。

[wʌt] [hæd; həd][ji:; ji][tu:; tə][ˈɔ:fər] [ðæt] [wʊd] [ˈɔ:fset] [ˈpɪktʃər] [ʃoʊz] ,

What had she to offer that would offset picture shows ,

什么 有 她 到 提供 那 会 抵消 图片 演出 ,

她有什么能比得上电影？

[ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ænd] “ [ðə; ði] [bɔɪz] ” [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈgɜ:lz][æz; əz] [ði:z] ?

dances and “ the boys ” for such girls as these ?
舞蹈 和 “ 这 男孩们 ” 为了 这样的 女孩们 作为 这些 ?

为这样的女孩举办舞会，还有“男孩们”陪伴？

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ˈgɜ:lz][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .

But now one of the High School girls was speaking .

但 现在 一 的 这 高的 学校 女孩们 曾是 请讲 .

但现在，一位高中女生正在发言。

“ [wi:; wi][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] .

“ We have most of our good times at the school .

“ 我们 有 最多 的 我们的 好的 时代 在这 学校 :

“我们大部分的快乐时光都是在学校度过的。”

[ðer; ðær][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] — [ˈlʌntʃɪz] [ɔːr][ˈkɑːnsərts][ɔːr][ˈsoʊʃ(ə)l][ɔːr][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] —
There is always something going on — lunches or concerts or socials or dances —
那里 是 总是 某物 去 在 — 午餐 或者 音乐会 或者 社交媒体 或者 舞蹈 —
[ænd; ænd][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [wiː; wi][get] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪ] .
and once a year we get up a play .
和 一次 一个 年 我们 得到 向上 一个 玩 .
这里总是有各种各样的活动——午餐会、音乐会、社交活动、舞会——而且我们每年还会排演一出话剧。

[sʌm; səm][gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ˈdʒen(ə)rəli] [raɪts] [ðə; ði] [pleɪ] .
Some girl in the class generally writes the play .
一些 女孩 在 这 班级 一般来说 写 这 玩 .
班里通常会有某个女生负责写剧本。

[ɪts] [ɡreɪt] [fʌn] .
It's great fun .
它是 伟大的 乐趣 .
太好玩了。

“ [ˈbɔːrə] [ˈbraɪtnd] [æt; ət] [ðæt] .
” **Laura brightened at that .**
” 劳拉 明亮 在 那 .
劳拉听了这话，眼睛亮了起来。

[hɪr] [wɜːr; wər] [θriː] [æt; ət] [liːst] [huː] [keəd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ˈpɪktʃər] [ʃoʊz] .
Here were three at least who cared for something besides picture shows .
这里 是 三 在 至少 WHO 关心 为了 某物 除了 图片 演出 .
至少有三个人除了看电影之外还关心其他事情。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [bɔːŋɡər] [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [tɔːk] [rʌn] [ɑːn] ,
For half an hour longer she let the talk run on ,
为了 一半 一个 小时 更长 她 让 这 讲话 跑步 在 ,
她又让谈话持续了半个小时,
[ænd; ænd] [ðæt] [hæf] - [ˈaʊər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈsaɪdlaɪts] [ɑːn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
and that half - hour gave her sidelights on many of the girls .
和 那 一半 - 小时 给予 她 侧灯 在 许多 的 这 女孩们 .
那半个小时让她有机会近距离观察许多女孩。

[ɪkˈsept] [ˈoʊlgə] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
Except Olga — she had not opened her lips during the discussion .
除了 奥尔加 — 她 有 不是 打开 她 嘴唇 期间 这 讨论 .
除了奥尔加——她在讨论过程中始终没有开口说话。

[wen] [ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] , [ˈbɔːrə] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerfəli] [ˈkerləs] [wei] .
When there came a little pause , Laura spoke in a carefully careless way .
什么时候 那里 来了 一个 小的 暂停 , 劳拉 辐 在 一个 小心 粗心 方式 .
短暂的沉默之后，劳拉用一种漫不经心的语气说道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ˈgɜːlz] ,
” **I told you , girls ,**
” 我 讲述 你 , 女孩们 ,
“我跟你们说过，姑娘们，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ˈfaɪər] [ruːm] [ænd; ænd][aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə]
that this is our Camp Fire room and I want you to feel that it belongs to
那 这 是 我们的 营 火 房间 和 我 想 你 到 感觉 那 它 属于 到
[juː; jʊ] — [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [oʊnz] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][aɪ ˈtiː] . -
you — every one of you owns a share in it . 108
你 — 每一个 — 的 你 拥有 一个 分享 在 它 . -
这是我们的营火室，我希望你们觉得它属于你们——你们每个人都拥有它的一份所有权。108

[wiː wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈmiːtɪŋz] [hɪr] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] ,
We shall have the Council meetings here every Saturday ,
我们 将 有 这 理事会 会议 这里 每一个 周六 ,
我们将每周六在这里举行理事会会议。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ru:m] [ɪz][nɑ:t][tuː; tə][biː bi] [ʌt] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvnɪŋz] .
but this room is not to be shut up all the other evenings .
但 这 房间 是 不是 到 是 关闭 向上全部 这 其他 晚上 .
但其他晚上，这个房间不能一直关着。

[wiː wi] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [dæns] [ɪf]
We may have no moving pictures , but you can come here and dance if
我们 可能 有 不 移动 图片 , 但 你 能 来 这里 和 舞蹈 如果
[juː; jʊ] [wi] ,
you wish ,
你 希望 ,
我们这里可能没有电影，但如果你愿意，可以来这里跳舞。

[ɔ:r] [pleɪ] [geɪmz] ,
or play games ,
或者 玩 游戏 ,
或者玩游戏，

[ɔ:r] [sɪŋ] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][piˈænəʊ] [hɪr] [su:n] — [ɔ:r] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən]
or sing — I'm going to have a piano here soon — or if you like you can
或者 唱歌 — 我是 去 到 有 一个 钢琴 这里 很快 — 或者如果 你 喜欢 你 能
[brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈsoʊɪŋ] — [jʊr; jər] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts][tuː; tə] [meɪk] .
bring your sewing — your Christmas presents to make .
带来 你的 缝纫 — 你的 圣诞节 礼物 到 制作 .
或者唱歌——我很快就会在这里放一架钢琴——或者如果你愿意，你可以带上你的缝纫工具——来制作你的圣诞礼物。

[wʌt] [aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ru:m] [ɪz] [jɔːrɪz] ,
What I want you to understand is that this room is yours ,
什么 我 想 你 到 理解 是 那 这 房间 是 你的 ,
我希望你明白，这间房间是你的。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈpleʒər] .
to be used for your pleasure .
到 是 用过的 为了 你的 乐趣 .
供您享乐。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [si:n] [ɔ:l] [jet] .
You haven't seen all yet .
你 还没有 已见 全部 然而 .
你还没看到全部呢。

” [ˈraɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
” **Rising , she touched a button , and as the room was flooded with light** ,
” 崛起 , 她 感动 一个 按钮 , 和 作为 这 房间 曾是 被淹 和 光 ,
[θruː] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] .
threw open a door .
扔 打开 一个 门 .
她起身，按下一个按钮，房间里顿时充满了灯光，然后她猛地推开了一扇门。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ˈkraʊdɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [broʊk] [ˈɪntuː][ˈkraɪz][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n] ;
The girls , crowding after her , broke into cries of delight and admiration ;
这 女孩们 , 拥挤 后 她 , 打破 进入 哭泣 的 喜 和 钦佩 ;
女孩们簇拥着她，发出喜悦和钦佩的叫喊声；

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [taɪld] [ˈkɪtʃɪn] [kəmˈpli:t] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [əˈpɔɪntmənts] ,
for here was a white - tiled kitchen complete in all its appointments ,
为了 这里 曾是 一个 白色的 - 瓷砖 厨房 完全的 在 全部它是 预约 ,
这里有一个铺着白色瓷砖、设施齐全的厨房。

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ə; ei][smɔ:l] [waɪt] - [ˈnæmld] [gæs][reɪndʒ][ænd; ənd][ə; ei][ˈtaɪni][rɪˈfrɪdʒəreɪtər] .
even to a small white - enamelled gas range and a tiny refrigerator .
甚至 到 一个 小的 白色的 - 珐琅 气体 范围 和 一个 微小的 冰箱 .

甚至还包括一个小型白色搪瓷燃气灶和一个小型冰箱。

[ɑ:n] [bræs] [hʊks] [hʌŋ] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈsɔ:spæn] [ænd; ənd] [ˈketlz] [ænd; ənd] [spu:nz] ,
On brass hooks hung blue and white saucapans and kettles and spoons ,
在 黄铜 钩子 悬挂 蓝色的 和 白色的 平底锅 和 水壶 和 勺子 ,
黄铜挂钩上挂着蓝白相间的平底锅、水壶和勺子。

[ænd; ənd][ə; ei][traɪˈæŋgjələr][ˈkɔ:rnər] [ˈklɑ:zɪt][wɪð; wɪθ] [ˈledɪd] [dɔ:z] [rɪˈvi:ld] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈtʃaɪnə]
and a triangular corner closet with leaded doors revealed blue and white china
和 一个 三角形 角落 壁橱 和 铅 门 揭晓 蓝色的 和 白色的 中国

[ænd; ənd] [glæs] .
and glass .
和 玻璃 .

一个三角形的角落壁橱，配有铅条玻璃门，里面摆放着蓝白瓷器和玻璃制品。

“ [ɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜ:lz] , ” [ˈlɔ:rə] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪˈti:] [mi:nz] [fʌdʒ] ,
“ All for the Camp Fire Girls , ” Laura said , “ and it means fudge , ”
全部 为了 这 营 火 女孩们 , ” 劳拉 说 , ” 和 它 方法 做傻事 ,
“一切都是为了营火女孩们,”劳拉说, “这意味着软糖。”

[ænd; ənd][ˈpɑ:pkɔ:rn] , [ænd; ənd] [ˈtəʊstɪd] [ˈmɑ:rʃmeləʊz] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] - [bæts][ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ]
and popcorn , and toasted marshmallows and bacon - bats and anything
和 爆米花 , 和 烤过的 棉花糖 和 熏肉 - 蝙蝠 和 任何事物
[els] [ju:; jʊ] [laɪk] .
else you like .
别的 你 喜欢 .

还有爆米花、烤棉花糖、培根条以及其他你喜欢的零食。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [jɔ:rˈselvz] [ˈevri] [ˈwenzdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ,
You can come here yourselves every Wednesday evening , and if you wish ,
你 能 来 这里 你们自己 每一个 周三 晚上 , 和 如果 你 希望 ,
你们可以每周三晚上亲自来这里，如果你们愿意的话，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; ei] [frend] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər] [jʊr; jər] [gʊd] [taɪmz] . “
you can bring a friend with you to share your good times . ”
你 能 带来 一个 朋友 和 你 到 分享 你的 好的 时代 . ”
你可以带个朋友一起来分享快乐时光。

“ [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] [frend] ?
“ Boy or girl friend ?
” 男生 或者 女孩 朋友 ?

男朋友还是女朋友？

“ [ˈli:nə; ˈleɪnə] [ˈbɑ:rtənz] [ˈru:d] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
“ Lena Barton's shrewd eyes twinkled as she asked the question , ”
” 莉娜 巴顿的 精明 眼睛 闪烁 作为 她 问 这 问题 ,
莉娜·巴顿问出这个问题时，她那双精明的眼睛闪烁着光芒。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈsɔ:si] [tɪlt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfreklɪd] [nəʊz] .
with a saucy tilt to her little freckled nose .
和 一个 风骚的 倾斜 到 她 小的 雀斑 鼻子 .

她俏皮地歪着长着雀斑的小鼻子。

“ [ˈi:ðər] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈlɔ:rə] [ˈɪnstəntli] , [ðʊz] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ˈoʊnli]
“ Either , ” returned Laura instantly , though until that moment she had thought only
” 任何一个 , ” 返回 劳拉 即刻 , 尽管 直到 那 片刻 她 有 想法 仅有的
[ʌv; əv][ˈgɜ:lz] .
of girls .
的 女孩们 .

“都可以,”劳拉立刻回答道， 尽管在此之前她只想到的是女孩。

“ [dʒi:] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [sʌm; səm] [ˈgɑ:rdiən] , [mis] [ˈlɔ:rə] ！
“ **Gee** , **but** **you're** **some** **Guardian** , **Miss Laura** ！
“ 吉 , 但 你是 一些 监护人 , 错过 劳拉 ！
“哇，劳拉小姐，你真是个了不起的守护者啊！ ”

“ [ˈli:nə; ˈleɪnə] [rɪˈplaid] .
“ **Lena** **replied** .
“ 莉娜 回复 :
“ 莉娜回答道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [rɪˈlʌktəntli] [tɔ:r] [ðəmˈselvz] [əˈwei] from109
As **the** **girls** **reluctantly** **tore** **themselves** **away** **from****109**
作为 这 女孩们 勉强 撕裂 他们自己 离开 from109
“ 女孩们依依不舍地离开109

[ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkɪtʃɪn] , [tu:] [meɪdz] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ] [treɪz] [ʌv; əv][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd]
the **fascinating** **kitchen** , **two** **maids** **entered** **with** **trays** **of** **sandwiches** **and**
这 迷人 厨房 , 二 女佣 进入 和 托盘 的 三明治 和
[nʌtkerks] , [ˈɑ:lɪvz] [ænd; ənd][ˈkændi] .
nutcakes , **olives** **and** **candy** .
坚果蛋糕 , 橄榄 和 糖果 :
“ 迷人的厨房里，两位女佣端着装有三明治、坚果饼、橄榄和糖果的托盘走了进来。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [hɪr] [ɪn][maɪ]
“ **It** **is** **the** **first** **time** **I** **have** **had** **the** **pleasure** **of** **having** **you** **all** **here** **in** **my**
“ 它 是 这 第一的 时间 我 有 有 这 乐趣 的 拥有 你 全部 这里 在 我的
[oʊn] [hoʊm] ,
own **home** ,
自己的 家 ,
“这是我第一次荣幸地邀请各位来到我家，

“ [mis] [ˈlɔ:rə] [sed] , “ [soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [breɪk] [bred] [təˈgeðər] . “
“ **Miss Laura** **said** , “ **so** **we** **must** **break** **bread** **together** . “
“ 错过 劳拉 说 , “ 所以 我们 必须 休息 面包 一起 . “
“ 劳拉小姐说：“所以我们必须一起吃饭。”

“ [dʒi:] ！
“ **Gee** ！
“ 吉 ！
“哎呀！ ”

[ðɪs] [bi:ts] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [foʊz] , “ [ˈli:nə; ˈleɪnə] [ˈbɑ:rtɪn] [dɪˈklerd] .
This **beats** **the** **picture** **shows** , “ **Lena** **Barton** **declared** .
这 节拍 这 图片 演出 , “ 莉娜 巴顿 声明 :
“这比照片上呈现的还要精彩，”莉娜·巴顿宣称。

“ [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgɑ:rdiən] — [gɪv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][klæps] ！
“ **Three** **cheers** **for** **our** **Guardian** — **give** ' **em** **with** **claps** ！
“ 三 干杯 为了 我们的 监护人 — 给 - 呃 和 鼓掌 ！
“为我们的守护者欢呼三声——用掌声表达敬意！ ”

“ [ænd; ənd][bəʊθ] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [wɜ:r; wər][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [ˈdʒenərəs] [ˈmeʒər] .
“ **and** **both** **cheers** **and** **clapping** **were** **given** **in** **generous** **measure** .
“ 和 两个都 干杯 和 鼓掌 是 给定 在 慷慨的 措施 :
“现场响起了热烈的欢呼声和热烈的掌声。”

[wen] [ˈfaɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] ,
When **finally** **there** **was** **a** **movement** **to** **depart** ,
什么时候 最后 那里 曾是 一个 移动 到 离开 ,
“ 最后，当人们终于开始准备离开时，

[ˈlɔːrə] [ˈgæðəd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wʌnz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

Laura gathered the girls once more about her before the fire .
劳拉 聚集 这 女孩们 一次 更多的 关于 她 前 这 火 .

劳拉在火堆前再次把女孩们召集到身边。

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [fiː; ji] [bɪˈɡæn] , ” [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] [iːvniŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ]
“ I hope ,” she began , “ you have all enjoyed this evening as much as I
“ 我 希望 , “ 她 开始 , “ 你 有 全部 享受 这 晚上 作为 很多 作为 我
[hæv; həv] — — “
have — — “
有 — — “

“我希望,”她开口说道,“你们今晚都和我一样过得愉快——”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] !
“ We have !
“ 我们 有 !

我们有!

[wiː; wi] [hæv; həv] !
We have !
我们 有 !

我们有!

“ [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [broʊk] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈbɑːrtən] [rɪld] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] , “ [mɔːr]
“ half a dozen voices broke in , and Lena Barton shripped enthusiastically , “ More
“ 一半 一个 打 声音 打破 在 , 和 莉娜 巴顿 尖锐的 踊跃 , “ 更多的
!
!
!

六七个声音插了进来, 莉娜·巴顿兴奋地尖叫道: “还要! ”

“ [ˈlɔːrə] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] ; [ðen] [fiː; ji] [ɡlɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
“ Laura smiled at them ; then she glanced up at the words above the
“ 劳拉 微笑 在 他们 ; 然后 她 瞥了一眼 向上 在 这 字 多于 这
[ˈməntlpiːs] .
mantelpiece .
壁炉架 .

劳拉朝他们笑了笑; 然后她抬头看了看壁炉架上方的字。

“ [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] , ” [fiː; ji] [sed] .
“ The joy of service , “ she said .
“ 这 喜悦 的 服务 , “ 她 说 .

“服务的乐趣,”她说。

“ [ðæt] , [tuː; tə] [em ˈiː] , [ɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈes(ə)ns] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] [aɪˈdiːə] .
“ That , to me , is the heart — the very essence — of the Camp Fire idea .
“ 那 , 到 我 , 是 这 心 — 这 非常 本质 — 的 这 营 火 主意 .

“对我来说, 这就是篝火晚会理念的核心——它的精髓所在。”

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈplæniŋ] [ɡʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [ɪn]
And while I am planning good times and many of them for ourselves in
和 尽管 我 是 规划 好的 时代 和 许多 的 他们 为了 我们自己 在
[ðiːz] [ˈklʌmiŋ] [mʌnθs] ,
these coming months ,
这些 未来 几个月 ,

虽然我正在计划在接下来的几个月里和我们一起度过许多美好的时光,

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [tə'geðər] [wiː; wi] [maɪt] [duː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn]
I wish that together we might do some of this loving service for some one
我 希望 那 一起 我们 可能 做 一些 的 这 爱 服务 为了 一些 一
[br'saɪd] [ɑːr'selvz] .
beside ourselves .
旁 我们自己 :

我希望我们能一起为他人做些充满爱心的事。

[θɪŋk] [aɪ 'tiː][ʊəvər] — [θɪŋk] [hɑːrd] — [ænd; ənd][æt; ət][ʰəʊər; ɑːr][nekst][ˈkaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ]
Think it over — think hard — and at our next Council meeting , if you
思考 它 超过 — 思考 难的 — 和 在 我们的 下一个 理事会 会议 , 如果 你
[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] ,
are willing ,
是 愿意的 ,
请仔细考虑——认真考虑——如果您愿意, 请在下次理事会会议上提出您的意见。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdər] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] . "
we will consider what we can do , and for whom . "
我们 将要 考虑 什么 我们 能 做 , 和 为了 谁 . "
我们会考虑我们能做些什么, 以及为谁做。

" [juː; jʊ] [miːn] - [wɜːrk] ? " ['kwestʃənd] ['iːvə] ['bɪknəl] ['daʊtfulɪ] .
" You mean mish'nary work ? " questioned Eva Bicknell doubtfully .
" 你 意思是 - 工作 ? " 被质问 伊娃 比克内尔 怀疑地 .
"你是说苦力活吗? "伊娃·比克内尔疑惑地问道。

" [noʊ] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [miːn] [baɪ] ['mɪʃənəri] [wɜːrk] , " ['bɜːrə] ['ænsər] .
" No — at least not what you probably mean by missionary work , " Laura answered .
" 不 — 在 至少 不是 什么 你 大概 意思是 经过 传教士 工作 , " 劳拉 回答 .
"不——至少不是你所说的传教工作,"劳拉回答道。

" ['krɪsməs] [triːz] [fɔːr; fər] ['æli] [foʊks] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? " ['ventʃəd] [ə'hʌðər] .
" Christmas trees for alley folks , and that sort of thing ? " ventured another .
" 圣诞节 树木 为了 胡同 各位 , 和 那 种类 的 事物 ? " 冒险 其他 .
"给巷子里的居民买圣诞树之类的?"另一个人试探性地问道。

" [aɪ] [miːn] , ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els] , " ['bɜːrə] [ɪk'spleɪnd] .
" I mean , something for somebody else , " Laura explained .
" 我 意思是 , 某物 为了 某人 别的 , " 劳拉 解释 .
"我的意思是, 送给别人的东西,"劳拉解释说。

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][oʊld][mæn][ɔːr] ['wʊmən] , [ə; eɪ] child110
" It may be an old man or woman , a child110
" 它 可能 是 一个 老的 男人 或者 女士 , 一个 child110
"可能是老人或老人, 也可能是孩子110

[ɔːr] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['endɪd] ['heɪstɪli] , [ɪntər'sept] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑːnsɪz] [brɪ'twiːn]
or — or anything , " she ended hastily , intercepting an exchange of glances between
或者 — 或者 任何事物 , " 她 结束 草草 , 拦截 一个 交换 的 眼神 之间
[ˈliːnə; ˈleɪnə][ænd; ənd][ˈiːvə] .
Lena and Eva .
莉娜 和 伊娃 .

"或者——或者任何事,"她匆匆说完, 打断了莉娜和伊娃之间的眼神交流。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʊəvər][aɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə] [sə'dʒest] [æt; ət]
" I just want you to think over it and have an idea to suggest at
" 我 只是 想 你 到 思考 超过 它 和 有 一个 主意 到 建议 在
[ʰəʊər; ɑːr][nekst] ['miːtɪŋ] . "
our next meeting . "
我们的 下一个 会议 . "
"我希望你仔细考虑一下, 并在下次会议上提出你的想法。"

“ [hʌ] ! [θɔ:t] [ðəd] [bi:; bi] ['nikəlz] ['wɑ:ntɪd] ['fɜ:, 'fer] ['sʌmθɪn] - ,
“ **Huh ! Thought the'd be nickels wanted fer somethin ' ,**
“ 嗯 ! 想法 那个 是 镍币 通缉 fer 某物 - ,
“哈！我还以为要零钱买什么东西呢。”

“ ['i:və] ['bɪknəl] ['grʌmbld] [æz; əz][ji:; ji] [lɪŋkt] [hɜ:r; həɾ]['boʊni] ['lɪt(ə)l][ɑ:rm] [θru:] ['li:nəz] [wen] [ðeɪ]
“ **Eva Bicknell grumbled as she linked her bony little arm through Lena's when they**
“ 伊娃 比克内尔 咕哝 作为 她 链接 她 骨质 小的 手臂 通过 莉娜的 什么时候 他们
[wɜ:r; wəɾ][aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .
were outside in the starlight .
是 外部 在 这 星光 .
“伊娃·比克内尔一边嘟囔着，一边挽着莉娜瘦骨嶙峋的小胳膊，她们在星光下漫步。”

“ [kʌm] [naʊ] — [ju:; jʊ] [ʌt] [ʌp] ! ” [ri'tɔ:tɪd] ['li:nə; 'leɪnə] .
“ **Come now — you shut up ! ” retorted Lena .**
“ 来 现在 — 你 关闭 向上 ! ” 反驳 莉娜 .
“你给我闭嘴！”莉娜反驳道。

“ [mɪs] ['ləɪrəz] ['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ]['dændɪ] [taɪm] [tu:; tə] - [naɪt] ,
“ **Miss Laura's given us a dandy time to - night ,**
“ 错过 劳拉的 给定 我们 一个 花花公子 时间 到 - 夜晚 ,
“劳拉小姐今晚让我们度过了一段美好的时光。”

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [haʊs] .
an ' I ain't goin ' back on her the minute I'm out of her house .
一个 - 我 不是 去 - 后退 在 她 这 分钟 我是 出去 的 她 房子 .
我一离开她家就不会再背叛她了。

[æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['i:və] ['bɪknəl] . “
An ' I didn't think it of you , Eva Bicknell . ”
一个 - 我 没有 思考 它 的 你 , 伊娃 比克内尔 . “
我没想到你会这样，伊娃·比克内尔。

“ [hu:z] ['gɔɪn] - [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] ?
“ **Who's goin ' back on her ?**
“ 谁是 去 - 后退 在 她 ?
谁会背叛她？

“ ['eɪvəz, 'i:vəz][hɔ:t] ['tempər] [tʊk] ['faɪər][æt; ət][wʌns] .
“ **Eva's hot temper took fire at once .**
“ 伊娃的 热的 脾气 采取 火 在 一次 .
“伊娃的暴脾气瞬间爆发了。”

“ [ʌt] [ʌp] [jɔ:r'self] , ['li:nə; 'leɪnə] ['bɑ:rtɪn] !
“ **Shut up yourself , Lena Barton !**
“ 关闭 向上 你自己 , 莉娜 巴顿 !
“闭嘴，莉娜·巴顿！”

“ [fi:; ji] [flɛɾd] .
“ **she flared .**
“ 她 喇叭口 .
她怒火中烧。

“ [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [bæk] [ɑ:n] [mɪs] ['bɔ:rə] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] .
“ **I ain't goin ' back on Miss Laura any more than you are .**
“ 我 不是 去 - 后退 在 错过 劳拉 任何 更多的 比 你 是 .
“我跟你一样，都不会背叛劳拉小姐。”

[mɛ'bi] [jʊə(r)] [soʊ] [flʌʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][dra:p] ['penɪz] [æɪn; ən] - ['nikəlz] - [raʊnd] [prə'mɪskjuəs] ,
Mebbe you're so flush that you can drop pennies an ' nickels ' round promiscuous ,
也许 你是 所以 冲洗 那 你 能 降低 便士 一个 - 镍币 - 圆形的 淫乱 ,
也许你腰缠万贯，可以随便在滥交的女人身上撒钱。

[bʌt; bət][em 'i:] — [wel] , [aɪ] [eɪnt] — [ðæts] [ɔ:l] , " [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n][ɪn] ['sʌlki] ['saɪləns] .
but me — well , I ain't — that's all , " and she marched on in sulky silence .
但 我 — 出色地 , 我 不是 — 那就是 全部 , " 和 她 行军 在 在 闷闷不乐的 沉默 .
但我——嗯, 我不是——就这些,"说完, 她闷闷不乐地沉默着继续往前走。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['wenzdeɪ] ['i:vniŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər]
On the next Wednesday evening , some of the girls came to the Camp Fire
在 这 下一个 周三 晚上 , 一些 的 这 女孩们 来了 到 这 营 火
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
接下来的周三晚上, 一些女孩来到了营火会活动室。

[ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [jɔ:nd] ['oʊvər] ,
and played games , which some enjoyed and others yawned over ,
和 玩 游戏 , 哪个 一些 享受 和 其他的 打哈欠 超过 ,
他们玩了一些游戏, 有些人玩得很开心, 有些人则打哈欠。

[ænd; ənd] [meɪd] [fʌdʒ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
and made fudge which all seemed to enjoy .
和 制成 做傻事 哪个 全部 似乎 到 享受 .
他们还做了软糖, 大家都非常喜欢。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['wenzdeɪ] [ðeɪ] [sæŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['lɔ:rə] [ə'kʌmpəniŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n]
On the next Wednesday they sang for a while , Laura accompanying them on
在 这 下一个 周三 他们 唱 为了 一个 尽管 , 劳拉 随同 他们 在
[ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
the piano ,
这 钢琴 ,
接下来的星期三, 他们唱了一会儿歌, 劳拉在钢琴上为他们伴奏。

[ænd; ənd] [roʊz] ['ændərsn] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; hər][vaɪə'li:n] .
and Rose Anderson played for them on her violin .
和 玫瑰 安德森 玩 为了 他们 在 她 小提琴 .
罗斯·安德森为他们拉小提琴演奏。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tɔ:kt] ;
After that they sat on the floor before the fire and talked ;
后 那 他们 卫星 在 这 地面 前 这 火 和 谈话 ;
之后, 他们坐在火堆前的地板上交谈;

[bʌt; bət] ['lɔ:rə] [wəz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ði:z] ['i:vniŋz] .
but Laura was a little doubtful about these evenings .
但 劳拉 曾是 一个 小的 疑 关于 这些 晚上 .
但劳拉对这些夜晚有些怀疑。

[ʃi:; ji] [fɪrd] [ðæt] [ði:z] ['kwaɪət] ['pleɪərz] [wʊd] [nɑ:t][hoʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
She feared that these quiet pleasures would not hold some of the girls against the
她 害怕 那 这些 安静的 快乐 会 不是 抓住 一些 的 这 女孩们 反对 这
[ə'lʊrɪŋ] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
alluring delights of dances and moving pictures and boys .
诱人 美味 的 舞蹈 和 移动 图片 和 男孩们 .
她担心这些安静的乐趣无法让一些女孩抵挡住舞蹈、电影和男孩的诱惑。

['mi:ntaɪm] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə]
Meantime she did not forget Elizabeth , and on the first opportunity she went to
与此同时 她 做过 不是 忘记 伊丽莎白 , 和 在 这 第一的 机会 她 去 到
[si:] ['mɪsɪz] . [peɪdʒ] .
see Mrs . Page .
看 太太 . 页 .
与此同时, 她并没有忘记伊丽莎白, 一有机会就去看望了佩奇太太。

[ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈɪntərvjuː] .

opened the door , and was present at the interview .
打开 这 门 , 和 曾是 展示 在 这 面试 .

他打开门，并出席了面试。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪdɪntli][ˈveri][ˈkɑːnʃəs][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][hɜːr; hər][breɪdz][wɜːr; wər][naʊ][wuːnd]

She was evidently very conscious of the fact that her braids were now wound

她 曾是 显然 非常 有意识的 的 这 事实 那 她 辫子 是 现在 伤口

[əˈbaʊt][hɜːr; hər][hed][ænd; ənd][əˈdɔːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɪf][waɪt][baʊ; boʊ][ðæt][stʌk][aʊt][ˈsevrəl]

about her head and adorned with a stiff white bow that stuck out several

关于 她 头 和 装饰 和 一个 僵硬的 白色的 弓 那 卡住 出去 一些

[ɪntʃɪz][ɑːn][ˈiːðər][saɪd] .

inches on either side .

英寸 在 任何一个 边 .

她显然很清楚自己的辫子现在盘在头上，还系着一个硬邦邦的白色蝴蝶结，蝴蝶结从两侧伸出好几英寸。

[ˈmɪsɪz] . [peɪdʒ][rɪˈsiːvd][hɜːr; hər][ˈvɪzɪtər][ˈkoʊldli] , [ʌndərˈstændɪŋ][ðæt][ʃiː; ʃi][keɪm][tuː; tə][ɪntərˈsiːd]

Mrs . Page received her visitor coldly , understanding that she came to intercede

太太 . 页 已收到 她 游客 冷冷地 , 理解 那 她 来了 到 说情

[fɔːr; fər][ɪˈlɪzəbəθ] .

for Elizabeth .

为了 伊丽莎白 .

佩吉太太冷淡地接待了来访者，因为她知道她是来为伊丽莎白求情的。

[ʃiː; ʃi][sed][ðæt][ɪˈlɪzəbəθs][ˈfɑːðər][dɪd][nɑːt][waːnt][hɪz; ɪz][ˈdɔːtər][tuː; tə][goʊ][aʊt][ˈiːvniŋz] ;

She said that Elizabeth's father did not want his daughter to go out evenings ;

她 说 那 伊丽莎白的 父亲 做过 不是 想 他的 女儿 到 去 出去 晚上 ;

她说伊丽莎白的父亲不希望女儿晚上外出；

[ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][gʊd][hoʊm][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][kənˈtentɪd][tuː; tə][steɪ][ɪn][aɪˈtiː] “

that she had a good home and must be contented to stay in it “

那 她 有 一个 好的 家 和 必须 是 满足 到 停留在 它 “

[æz; əz][maɪ][oʊn][ˈtʃɪldrən][duː] ,

as my own children do ,

作为 我的 自己的 孩子们 做 ,

她有一个舒适的家，应该像我的孩子们一样，安心地待在那里。

” [ʃiː; ʃi][ˈendɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæns][æt; ət][ˈseɪdi] ,

” she ended with a glance at Sadie ,

” 她 结束 和 一个 瞥一眼 在 萨迪 ,

她最后瞥了萨迪一眼，结束了对话。

[huː][sæt][ɑːn][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃer][wɪð; wɪθ][mʌtʃ][ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈteriər][ˈwɑːtʃɪŋ]

who sat on the edge of a chair with much the aspect of a terrier watching

WHO 卫星 在 这 边缘 的 一个 椅子 和 很多 这 方面 的 一个 梗犬 观看

[ə; eɪ][ræt] - [hoʊl] .

a rat - hole .

一个 鼠 - 洞 .

它坐在椅子边缘，一副猎犬盯着老鼠洞的样子。

[wen][mɪs][ˈlɔːrə][æskt][ɪf][ʃiː; ʃi][maɪt][siː][ɪˈlɪzəbəθ] ,

When Miss Laura asked if she might see Elizabeth ,

什么时候 错过 劳拉 问 如果 她 可能 看 伊丽莎白 ,

当劳拉小姐问她是否可以见伊丽莎白时，

[ˈseɪdi] [tɔːst] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [kɒft] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
Sadie tossed her head and coughed behind her handkerchief ,
萨迪 抛掷 她 头 和 咳嗽 在后面 她 手帕 ,

萨迪甩了甩头，用手帕捂着嘴咳嗽起来。

[æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈænsər] [ðæt] [ˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; həɹ]
as her mother answered that Elizabeth was busy and could not leave her
作为 她 母亲 回答 那 伊丽莎白 曾是 忙碌的 和 可以 不是 离开 她
[wɜːrk] .
work .
工作 .

她母亲回答说，伊丽莎白很忙，不能离开工作岗位。

“ [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [ʃiː; ʃɪ][duː;][hɜːr; həɹ][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [naʊ]
“ **But wouldn't she do her work all the better if she had a little change now**
“ 但 不会 她 做 她 工作 全部 这 更好的 如果 她 有 一个 小的 改变 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“但如果她偶尔能得到一些改变，她的工作岂不是会做得更好吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ?
and the companionship of other girls ?
和 这 友谊 的 其他 女孩们 ?

和其他女孩的陪伴呢？

“ [ˈbɔːrə] [ˈɜːdʒd] [ˈdʒentli] .
“ **Laura urged gently** .
“ 劳拉 敦促 轻轻地 .

劳拉轻声催促道。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] — [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
“ **She has the companionship of her sister — she must be satisfied with**
“ 她 有 这 友谊 的 她 姐姐 — 她 必须 是 使满意 和
[ðæt] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
that , “ was the uncompromising reply .
那 , “ 曾是 这 毫不妥协 回复 .

“她有姐姐陪伴——她应该对此感到满足，”对方毫不妥协地回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ˈbɔːrə] [rəʊz][tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [ˈseɪdiːz] [traɪˈʌmfənt]
With a sigh , Laura rose to leave , but as she glanced at Sadie's triumphant
和 一个 叹 , 劳拉 玫瑰 到 离开 , 但 作为 她 瞥了一眼 在 萨迪的 凯
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

劳拉叹了口气，起身准备离开，但当她瞥见萨迪得意洋洋的脸时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] .
she had an inspiration .
她 有 一个 灵感 .

她有了灵感。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌnəˈtræktɪv] ,
The child was certainly unattractive ,
这 孩子 曾是 当然 不吸引人 ,

这孩子长相确实不好看。

[bʌt; bət][pər'hæps][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:r][fɔ:r; fər][ðæt][ri:z(ə)n][ʃi:; ʃi][ɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃæns] — [ə; eɪ]
but perhaps all the more for that reason she ought to have a chance — a
但 也许 全部 这 更多的 为了 那 原因 她 应该 到 有 一个 机会 — 一个
[tʃæns][wɪtʃ][maɪt][ˈpɑ:səbli][mi:n][ə; eɪ][tʃæns][fɔ:r; fər][rɪ'ɪzəbəθ][tu:] .
chance which might possibly mean a chance for Elizabeth too .
机会 哪个 可能 可能 意思是 一个 机会 为了 伊丽莎白 也 .

但或许正因如此，她更应该有机会——这个机会也可能意味着伊丽莎白也有机会。

[ʃi:; ʃi][smaɪld][æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][ˈlɒrəz][smaɪl][wʌz; wəz][ˈwɪnɪŋ][rɪ'hʌf][tu:; tə][dɪs'ɑ:rm][ə; eɪ]
She smiled at the girl and Laura's smile was winning enough to disarm a
她 微笑 在 这 女孩 和 劳拉的 微笑 曾是 获胜 足够的 到 解除武装 一个
[wɜ:rs][tʃaɪld][ðæn; ðən][ˈseɪdi].
worse child than Sadie .
更糟 孩子 比 萨迪 .

她对着女孩笑了笑，劳拉的笑容极具感染力，足以卸下比萨迪更顽劣孩子的防备。

“ [ɪf][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][θɪŋk][aɪ'ti:][best][fɔ:r; fər][rɪ'ɪzəbəθ][tu:; tə][ə'tend][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkaʊns(ə)l][ˈmi:tiŋz]
“ **If you do not think it best for Elizabeth to attend our Council meetings**
“ 如果 你 做 不是 思考 它 最好的 为了 伊丽莎白 到 出席 我们的 理事会 会议
[ˈregjələrli] ,
regularly .
经常 ,

“如果您认为伊丽莎白不宜定期参加我们的理事会会议，

[pər'hæps][ju:; jʊ][wʊd][bi:; bi][ˈwɪlɪŋ][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][kʌm][ðɪs][nekst][ˈsætərdeɪ][ænd; ənd][brɪŋ]
perhaps you would be willing to let her come this next Saturday and bring
也许 你 会 是 愿意的 到 让 她 来 这 下一个 周六 和 带来
[hɜ:r; hər][ˈsɪstər] .
her sister .
她 姐姐 .

或许您愿意让她下周六过来，并带上她的妹妹。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbɪznəs][ɪz][ˈoʊvər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] going112
After the business is over , we are going112
后 这 商业 是 超过 , 我们 是 going112

生意结束后，我们要去112

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fʌdʒ][ˈpɑ:rti] .
to have a fudge party .
到 有 一个 做傻事 派对 .

举办一个软糖派对。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈʌp'sterz][ˈkɪtʃɪn][dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz][tu:; tə][ju:z][wen'evər][ðeɪ][laɪk] .
I have a little upstairs kitchen just for the girls to use whenever they like .
我 有 一个 小的 楼上 厨房 只是 为了 这 女孩们 到 使用 每当 他们 喜欢 .

我在楼上专门辟了一个小厨房，供女孩们随时使用。

[aɪ][θɪŋk][jɔ:r; jər][ˈdɔ:tər][maɪt][ɪn'dʒɔɪ][aɪ'ti:] — [ɪf][ʃi:; ʃi][kɛəd][tu:; tə][kʌm] — [wɪð; wɪθ][rɪ'ɪzəbəθ] .
I think your daughter might enjoy it — if she cared to come — with Elizabeth .
我 思考 你的 女儿 可能 享受 它 — 如果 她 关心 到 来 — 和 伊丽莎白 .

我想如果你女儿愿意来的话，她可能会喜欢和伊丽莎白一起去。

“ [ˈmɑ:rvələs][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'fekt][ʌv; əv][ðoʊz][fju:] [wɜ:rdz][ɑ:n][ˈseɪdi] .
“ **Marvellous was the effect of those few words on Sadie .**
“ 奇妙 曾是 这 影响 的 那些 很少 字 在 萨迪 .

“这几句话对萨迪产生了奇妙的影响。”

[ˈsi:ɪŋ][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈmʌðəz][lɪps] , [ʃi:; ʃi][bɜ:rst][aʊt][i:ˈgærli] , “ [oʊ][ˈmʌðər] ,
Seeing a refusal on her mother's lips , she burst out eagerly , “ O mother ,
看到 一个 拒绝 在 她 母亲的 嘴唇 , 她 爆裂 出去 急切地 , “ 哦 母亲 ,
见母亲嘴上露出拒绝的神色，她便急切地说道：“哦，母亲，

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] !
I want to go — I want to go !
我 想 到 去 — 我 想 到 去 ！

我想去——我想去！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] .
You must let me .
你 必须 让 我 .

你必须让我这么做。

" [ˈteɪkən] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [səˈpraɪz] , [ˈmɪsɪz] . [peɪdʒ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
" Taken entirely by surprise , Mrs . Page hesitated — and was lost .
" 已采取 完全 经过 惊喜 , 太太 . 页 犹豫了一下 — 和 曾是 丢失的 .

“佩吉太太完全措手不及，犹豫了一下——然后就迷路了。”

[wʌt] [ˈseɪdi] [ˈwɑ:ntɪd] , [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈwɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
What Sadie wanted , her mother wanted for her ,
什么 萨迪 通缉 , 她 母亲 通缉 为了 她 ,

萨迪想要的，也是她母亲希望她拥有的。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [ˈseɪdi:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][set][ɑ:n] [əkˈseptɪŋ] [ðɪs] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
and she saw that Sadie's heart was set on accepting this invitation .
和 她 锯 那 萨迪的 心 曾是 放 在 接受 这 邀请 .

她看出萨迪一心想要接受这个邀请。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [maɪt] [gʊʊ] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌns] , " [ʃi:; ji] [ˈji:ldɪd] [rɪˈlʌktəntli] .
" I suppose they might go , just for this once , " she yielded reluctantly .
" 我 认为 他们 可能 去 , 只是 为了 这 一次 , " 她 产生 勉强 .

“我想他们或许会去，就这一次，”她不情愿地让步道。

[ˈlɔ:rə] [əˈlaʊd] [noʊ][taɪm] [fɔ:r; fər] [ˌri:kənˌsɪdəˈreɪʃn] .
Laura allowed no time for reconsideration .
劳拉 允许 不 时间 为了 重新考虑 .

劳拉没有给任何人重新考虑的机会。

" [aɪ][fæl; ʃəl][ɪkˈspekt][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] , [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] , " [ʃi:; ji] [sed] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]
" I shall expect both of them then , on Saturday , " she said and turned to
" 我 将 预计 两个都 的 他们 然后 , 在 周六 , " 她 说 和 转向 到

[gʊʊ] .
go .
去 .

“那么，我预计他们两个周六都会来，”她说完便转身离开了。

[ʃi:; ji] [lɔŋd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [ʃi:; ji] [felt] [ʃʊɹ] [ðæt] [rɪˈlɪzəbəθ] [mʌst; məst]
She longed to look back towards the kitchen where she felt sure that Elizabeth must
她 渴望 到 看 后退 向 这 厨房 在哪里 她 毛毡 当然 那 伊丽莎白 必须

[hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪstfəli] [ˈlɪsnɪŋ] ,
have been wistfully listening ,
有 到过 怅然地 聆听 ,

她很愿回头看向厨房，她确信伊丽莎白一定在那里若有所思地听着。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [peɪdʒ][ænd; ənd] [ˈseɪdi] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
but Mrs . Page and Sadie following her to the door ,
但 太太 . 页 和 萨迪 下列的 她 到 这 门 ,

但佩吉太太和萨迪跟着她走到了门口。

[geɪv] [hɜ:r; həɹ][noʊ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ɪˈv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbækwərd] [glæns] .
gave her no chance for even a backward glance .
给予 她 不 机会 为了 甚至 一个 落后 瞥一眼 .

不给她任何回头看的机会。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ˈseɪdi] [kɔːld] [ˈæftər][hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; ʃɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
“ **Good - bye** , ” **Sadie called after her as she went down the steps** ,
“ 好的 - 再见 , ” 萨迪 称为 后 她 作为 她 去 向下 这 步骤 ,
“再见,”萨迪在她下台阶时朝她的背影喊道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [smɔːl] [ˈfɑːksi] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
and the child's small foxy face was alight with anticipation .
和 这 孩子的 小的 狐狸 脸 曾是 点燃 和 预期 .
孩子那张稚嫩的小脸上洋溢着期待的光芒。

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɔːlər] , [ˈseɪdi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Slamming the door after the caller , Sadie flew to the kitchen .
猛击 这 门 后 这 呼叫者 , 萨迪 飞翔 到 这 厨房 .
萨迪在电话那头传来后砰地一声关上门, 飞奔到厨房。

[ðer; ðər] [naʊ] , [ˈlɪzəbəθ] , ” [fɪː; ʃɪ] [kraɪd] ,
“ **There now , Elizabeth , she cried** ,
“ 那里 现在 , 伊丽莎白 , ” 她 哭 ,
“好了, 伊丽莎白,”她喊道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [nekst] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ænd] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] — [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst]
“ **I'm going to her house next Saturday and you're going — you can just**
“ 我是 去 到 她 房子 下一个 周六 和 你是 去 — 你 能 只是
[θæŋk] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] [tuː] .
thank me for that too .
感谢 我 为了 那 也 .
“我下周六要去她家, 你也要去——你也可以为此感谢我。”

[ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][let] [juː; jʊ][ɡoʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Mother wouldn't have let you go if it hadn't been for me .
母亲 不会 有 让 你 去 如果 它 之前没有 到过 为了 我 .
如果不是我, 妈妈是不会放你走的。

“ [ˈlɪzəbəθs] [feɪs] [ˈbraɪtnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃædʊ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [tuː] .
“ **Elizabeth's face brightened , but there was a little shadow on it too** .
“ 伊丽莎白的 脸 明亮 , 但 那里 曾是 一个 小的 阴影 在 它 也 .
伊丽莎白的脸上露出了笑容, 但同时也带着一丝阴影。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈseɪdi] [ðæn; ðən][nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][ɔːl] — [oʊ]
Of course it was better to go with Sadie than not to go at all — O
的 课程 它 曾是 更好的 到 去 和 萨迪 比 不是 到 去 在 全部 — 哦
,
!
,
当然, 和萨迪一起去总比不去要好——哦,

[mʌtʃ] [ˈbetər] — [bʌt; bət] [stiɪl] — — -
much better — but still — — 113
很多 更好的 — 但 仍然 — — -
好多了——但仍然——113

[wen] [ˈsætərdeɪ] [keɪm] [ˈseɪdi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrli] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
When Saturday came Sadie was in a whirl of excitement .
什么时候 周六 来了 萨迪 曾是 在 一个 旋转 的 激动 .
星期六到来时, 萨迪兴奋不已。

[fɪː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərd] — [æn; ən] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [kənˈseɪ(ə)n] — [tuː; tə][waɪp] [ðə; ði] [ˈslʌpər] [ˈdɪfɪz] [soʊ]
She even offered — an unheard - of concession — to wipe the supper dishes so
她 甚至 提供 — 一个 闻所未闻 - 的 让步 — 到 擦拭 这 晚餐 菜肴 所以
[ðæt] [ˈlɪzəbəθ] [maɪt] [ɡet] [θruː] [hɜːr; hər][wɜːrk][ðə; ði] [ˈsuːnər] ,
that Elizabeth might get through her work the sooner ,
那 伊丽莎白 可能 得到 通过 她 工作 这 很快 ,
她甚至主动提出——这可是闻所未闻的让步——帮忙擦洗晚餐的碗碟, 以便伊丽莎白能更快地完成工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['plæstəd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] [bəʊ; boʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hed] ,
and she plastered a huge white bow across the back of her head ,
和 她 粉刷过的 一个 巨大的 白色的 弓 穿过 这 后退 的 她 头 ,
她在后脑勺上贴了一个巨大的白色蝴蝶结,

[ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
and pulled down the skirt of her dress to make it as long as possible .
和 拉 向下 这 裙子 的 她 裙子 到 制作 它 作为 长的 作为 可能的 .

她拉下裙子，让裙子尽可能长一些。
[ˈseɪdi] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [θroʊn] [ə'weɪ] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
Sadie would gladly have thrown away three years of her life so that she might
萨迪 会 乐意 有 抛掷 离开 三 年 的 她 生活 所以 那 她 可能
[biː; bi] [sɪks'tiːn] ,
be sixteen ,
是 十六 ,
萨迪宁愿放弃三年的光阴，只为了能回到十六岁。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [groʊn] [ʌp] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] .
and really grown up that very night .
和 真的 生长 向上 那 非常 夜晚 .
就在那天晚上，他真的长大了。

[ˈoʊlɡə][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
Olga was waiting at the corner for them ,
奥尔加 曾是 等待 在 这 角落 为了 他们 ,
奥尔加在街角等着他们。

[mɪs] [ˈlɔːrə] [ˈhævɪŋ] [toʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] .
Miss Laura having told her that Elizabeth was to go .
错过 劳拉 拥有 讲述 她 那 伊丽莎白 曾是 到 去 .
劳拉小姐告诉她，伊丽莎白要走了。

[hɜːr; həɹ] [ˈskeɪðɪŋ] [glæns] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [səb'djuːɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn][moʊst][ˈgɜːlz] , [bʌt; bət]
Her scathing glance would have had a subduing effect on most girls , but
她 尖刻 瞥一眼 会 有 有 一个 制服 影响 在 最多 女孩们 , 但
[naːt][ɑːn] [ˈseɪdi] !
not on Sadie !
不是 在 萨迪 !

她那犀利的目光足以让大多数女孩屈服，但对萨迪却不起作用！
[ˈseɪdi] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] ,
Sadie did most of the talking as the three walked on together ,
萨迪 做过 最多 的 这 说 作为 这 三 步行 在 一起 ,
三人并肩前行时，萨迪一直在说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [dɪd][naːt] [ker] .
but the other two did not care .
但 这 其他 二 做过 不是 关心 .
但另外两人并不在意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['oʊlɡə] [ə'gen] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]
It was enough for Elizabeth to be with Olga again , and as for
它 曾是 足够的 为了 伊丽莎白 到 是 和 奥尔加 再次 , 和 作为 为了
[ˈoʊlɡə] ,
Olga ,
奥尔加 ,
对伊丽莎白来说，能再次和奥尔加在一起就足够了；至于奥尔加，

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] [ˈfraɪ(ə)nd] [ænd; ənd][hæf][glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [glɒʊ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [diːp]
she was half frightened and half glad to find a little glow of happiness deep
她 曾是 一半 害怕 和 一半 高兴的 到 寻找 一个 小的 辉光 的 幸福 深的
[daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
down in her heart .
向下 在 她 心 。

她既害怕又高兴，因为她发现内心深处有一丝幸福的光芒。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][let] [hɜːrˈself][biː; bi][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpi] .
She was afraid to let herself be even a little happy .
她 曾是 害怕的 到 让 她自己 是 甚至 一个 小的 快乐的 。

她甚至不敢让自己感到一丝快乐。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ˈentərd] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ruːm] [ˈbɜːrə] [met][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
When the three entered the Camp Fire room Laura met them with an
什么时候 这 三 进入 这 营 火 房间 劳拉 遇见 他们 和 一个
[ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
exclamation of pleasure .
感叹 的 乐趣 。

三人进入篝火房时，劳拉高兴地迎接了他们。

“ [wiːv] [mɪst] [juː; jʊ][soʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnslz] , [ˈlɪzəbəθ] , ” [ʃiː, ʃɪ] [sed] ,
“ **We've missed you so at the Councils , Elizabeth , ” she said ,**
“ 我们已经 错过 你 所以 在 这 议会 , 伊丽莎白 , ” 她 说 ,
“伊丽莎白，我们在议会里都非常想念你,”她说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] , [ˈoʊlgə] ?
“ **but it's good to have you here to - night , isn't it , Olga ?**
“ 但 它是 好的 到 有 你 这里 到 - 夜晚 , 不是 它 , 奥尔加 ?
“不过，今晚你来这里真是太好了，不是吗，奥尔加？”

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈseɪdi] [ɪz] [ˈveri] [ˈwelkəm] [tuː] .
And Miss Sadie is very welcome too .
和 错过 萨迪 是 非常 欢迎 也 。

萨迪小姐也非常受欢迎。

“ [ˈseɪdi] [smaɪld] [ænd; ənd][ˌeksɪkjʊːtɪd][hɜːr; hər] [best] [baʊ; boʊ] ,
“ **Sadie smiled and executed her best bow ,**
“ 萨迪 微笑 和 执行 她 最好的 弓 ,
萨迪微笑着，行了个最漂亮的鞠躬。

[ðen] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] “ [mɪs] ” [ˈseɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
then drew herself up to look as tall as “ Miss ” Sadie should be ;
然后 画 她自己 向上 到 看 作为 高的 作为 “ 错过 ” 萨迪 应该 是 ;
然后她挺直身子，让自己看起来和“萨迪小姐”应有的身高一样高；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [fɔːr; fər]
but the rest of the evening her eyes and ears were so busy that for
但 这 休息 的 这 晚上 她 眼睛 和 耳朵 是 所以 忙碌的 那 为了
[wʌns][hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
once her tongue was silent .
一次 她 舌头 曾是 沉默的 。

但当晚剩下的时间里，她的眼睛和耳朵都非常忙碌，以至于她破天荒地一时语塞。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈvəʊd] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [noʊ] [piːs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃɪ] — [ˈseɪdi] —
She vowed to herself that she would give her mother no peace until she — Sadie —
她 发誓 到 她自己 那 她 会 给 她 母亲 不 和平 直到 她 — 萨迪 —
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈtruːli] [kæmp][ˈfaɪər][gɜːrl] [laɪk] [ðiːz] .
was a really truly Camp Fire Girl like these .
曾是 一个 真的 真的 营 火 女孩 喜欢 这些 。

她暗自发誓，除非她——萨迪——成为像这些女孩一样真正的“营火女孩”，否则她绝不会让她的母亲安宁。

[wen] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈgæðəd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [brʴɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
When in the last hour they were all gathered on the floor before the fire ,
什么时候 在 这 最后的 小时 他们 是 全部 聚集 在 这 地面 前 这 火 ,
在生命的最后时刻, 他们都聚集在火堆前的地板上。

[ˈmeri] [ˈheɪstɪŋz] [æskt] , “ Miss114
Mary Hastings asked , “ **Miss114**
玛丽 黑斯廷斯 问 , “ Miss114

玛丽·黑斯廷斯问道：“114号小姐”

[ˈlɔ:rə] , [hæv; həv][ju:; jʊ][dɪˈsaɪdɪd] [jet] [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈspeʃ(ə)l] [wɜ:rk] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] — [ðə; ði] - [ˈsɜ:rvis]
Laura , have you decided yet what our special work is to be — the ' service
劳拉 , 有 你 决定 然而 什么 我们的 特别的 工作 是 到 是 — 这 - 服务
[fɔ:r; fər] [ˈsʌmbə:di] [els] - ?
for somebody else ' ?
为了 某人 别的 - ?

劳拉, 你决定好我们的特殊工作是什么了吗——“为他人服务”?

“ [fi:; fi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] .
“ **she added with a glance at the words over the mantelpiece** .
“ 她 额外 和 一个 瞥一眼 在 这 字 超过 这 壁炉架 .
她一边说着, 一边瞥了一眼壁炉架上的字。

“ [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] , “ [ˈlɔ:rə] [rɪˈtɜ:rnd] .
“ **That is for you girls to decide** , “ **Laura returned** .
“ 那 是 为了 你 女孩们 到 决定 , “ 劳拉 返回 .
“这由你们女孩们来决定,”劳拉回答道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ˈmeri] ? ”
“ **Have you any suggestion** , **Mary ?** ”
“ 有 你 任何 建议 , 玛丽 ? ”
“玛丽, 你有什么建议吗? ”

“ [aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] [ˈkudnt] [help] [səˈpɔ:rt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] — [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [sɪk]
“ **I've been wondering if we couldn't help support some little child — maybe a sick**
“ 我已经 到过 好奇 如果 我们 不能 帮助 支持 一些 小的 孩子 — 或许 一个 生病的
[tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɔ:spɪt(ə)] ,
child in a hospital ,
孩子 在 一个 医院 ,
“我一直在想, 我们能不能帮助一些小孩子——也许是住院的生病孩子,

[ɔ:r][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] . “
or an orphan . ”
或者 一个 孤儿 . “
或者是个孤儿。”

“ [ˈgreɪʃəs] !
“ **Gracious !**
“ 亲切 !
“亲切!

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈmʌni] , “ [ˈɔbdʒɪktɪd] [ˈlu:ɪs] [ˈdʒɑ:nsən] ,
That would take a pile of money , “ **objected Louise Johnson** ,
那 会 拿 一个 桩 的 钱 , “ 反对 路易丝 约翰逊 ,
“那需要一大笔钱,”路易丝·约翰逊反对道。

“ [ænd; ænd][aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ded] [broʊk] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər] [ˈpeɪdeɪ] . “
“ **and I'm always dead broke a week after payday** . ”
“ 和 我是 总是 死的 打破 一个 星期 后 发薪日 . ”
“每次发薪日过后一周, 我总是身无分文。”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌfɪfti:n] [ʌv; əv][ju: 'es] — [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] , [dɪˈvaɪdɪd][ʌp] , ” [ˈmeri]
“ **There are fifteen of us — it wouldn't be so much , divided up , ” Mary**
“ 那里 是 十五 的 我们 — 它 不会 是 所以 很多 , 分割 向上 , ” 玛丽
[rɪˈtʃ:rnd] .
returned .
“ 返回 ” .

“我们有十五个人——如果分工合作，就不会那么多了，”玛丽回答道。

“ [ˌsɪksˈti:n] , [ˈmeri] — [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [em 'i:][aʊt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ **Sixteen , Mary — you aren't going to leave me out , are you ?**
“ 十六 , 玛丽 — 你 不是 去 到 离开 我 出去 , 是 你 ?
“十六岁，玛丽——你不会把我排除在外吧？ ”

“ [mɪs] [ˈlɔ:rə] [sed] .
“ **Miss Laura said** .
“ 错过 劳拉 说 ” .

劳拉小姐说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈʌvli] , ” [kraɪd] [ˈbesi] [ˈkærəl] ,
“ **I think it would be lovely , ” cried Bessie Carroll ,**
“ 我 思考 它 会 是 迷人的 , ” 哭 贝西 卡罗尔 ,
“我觉得那会很美好，”贝西·卡罗尔喊道。

“ [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:r]l][ˈbeɪbi][ænd; ənd][əˈdɑ:pt][hɜ:r; hər] — [meɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
“ **if we could find a dear little girl baby and adopt her — make her a**
“ 如果 我们 可以 寻找 一个 亲爱的 小的 女孩 婴儿 和 采纳 她 — 制作 她 一个
[kæmp][ˈfaɪər][ˈbeɪbi] . ”
Camp Fire baby . ”
“ 营 火 婴儿 ” .

“如果我们能找到一个可爱的小女孩并收养她——让她成为‘营火宝宝’。”

“ [hʌ] ! ” [snɪft] [ˈli:nə; ˈleɪnə] [ˈbɑ:rtɪn] .
“ **Huh ! ” sniffed Lena Barton** .
“ 嗯 ! ” 嗅了嗅 莉娜 巴顿 ” .

“嗯！”莉娜·巴顿轻蔑地抽了抽鼻子。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][kɪdz] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ˈwa:ntɪŋ]
“ **If you had half a dozen kids at home I reckon you wouldn't be wanting**
“ 如果 你 有 一半 一个 打 孩子们 在 家 我 估计 你 不会 是 想要
[tu:; tə][əˈdɑ:pt] [ˈeni] [mɔ:r] . ”
to adopt any more . ”
“ 到 采纳 任何 更多的 ” .

“如果你家里已经有六个孩子了，我想你肯定不会想再领养了。”

“ [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [ˈædɪd] [ˈi:və] [ˈbɪknəl] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ʌv; əv] [eɪt] .
“ **Right you are ! ” added Eva Bicknell , who was the oldest of eight** .
“ 正确的 你 是 ! ” 额外 伊娃 比克内尔 , WHO 曾是 这 最老 的 八 ” .

“你说得对！”八个孩子中最大的伊娃·比克内尔补充道。

“ [wi:; wi] [maɪt] - [əˈdɑ:pt] - [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi][ɪn][sʌm; səm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər][ænd; ənd][du:]
“ **We might ' adopt ' an old lady in some Home , and visit her and do**
“ 我们 可能 - 采纳 - 一个 老的 女士 在 一些 家 , 和 访问 她 和 做
[θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
things for her ,
“ 事物 为了 她 ” ,

“我们或许可以‘认养’养老院里的一位老太太，去看望她，为她做些事情，

“ [səˈdʒestrd] [ˈfrænsɪs] [tʃəˈpin] .
“ **suggested Frances Chapin** .
“ 建议 弗朗西丝 查平 ” .

弗朗西丝·查平建议道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['loʊnli] [wʌnz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] - [hoʊm] [wer] [aɪ][ɡoʊ] ['sʌmtaɪmz] .
“ **There are some lonely ones in the Old Ladies ' Home where I go sometimes** .
“ 那里 是 一些 孤独 一个 在 这 老的 女士们 - 家 在哪里 我 去 有时 .
“ 我有时会去养老院，那里有一些孤独的老太太。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['beɪbi] [ə'pi:lɪd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **But the idea of a pretty baby appealed more to the majority of the girls** .
“ 但 这 主意 的 一个 漂亮的 婴儿 上诉 更多的 到 这 多数 的 这 女孩们 .
“ 但大多数女孩更喜欢漂亮宝宝的想法。”

“ [oʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] [teɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .
“ **O , I'd rather take a baby** .
“ 哦 , ID 相当 拿 一个 婴儿 .
“ 哦，我宁愿带个婴儿。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [kju:t] ['lɪt(ə)l] ['dresɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , “ [roʊz] ['ændərsn] [pʊt][ɪn] , “ [ɔːl] ['leɪsi] ,
We could make cute little dresses for her , “ Rose Anderson put in , “ all lacey ,
我们 可以 制作 可爱的 小的 连衣裙 为了 她 , “ 玫瑰 安德森 放 在 , “ 全部 蕾丝 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . “
you know . “
你 知道 . “
“ 我们可以给她做可爱的小裙子，”罗斯·安德森插话道，“全是蕾丝的那种，你知道的。”

“ [seɪ] — ['werz, 'hwerz][ðə; ði] ['mʌni] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm][fɔːr; fər][ðə; ði] lacey115
“ **Say — where's the money comin ' from for the lacey115**
“ 说 — 在哪里? 这 钱 即将到来 - 从 为了 这 lacey115
“ 说说——蕾丝115的钱是从哪儿来的? ”

[dresɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [jʊə(r)] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] ? “ [di'mɑːndɪd] ['li:nə; 'leɪnə] ['bɑːrtɪn] [ə'brʌptli] .
dresses and things you're talkin ' about ? “ demanded Lena Barton abruptly .
连衣裙 和 事物 你是 谈话 - 关于 ? “ 要求 莉娜 巴顿 突然 .
“ 你说的裙子之类的东西? ”莉娜·巴顿突然问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
There was an instant of silence .
那里 曾是 一个 立即的 的 沉默 .
一阵短暂的沉默。

[ðen] ['merɪ] [θruː] [bæk] [ə; eɪ] ['kaʊntər] ['kwestʃən] .
Then Mary threw back a counter question .
然后 玛丽 扔 后退 一个 柜台 问题 .
然后玛丽反问了一个问题。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ] [spend] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['kændi] [læst] [wiːk] , ['li:nə; 'leɪnə]
“ **How much did you spend for moving pictures and candy last week , Lena**
“ 如何 很多 做过 你 花费 为了 移动 图片 和 糖果 最后的 星期 , 莉娜
['bɑːrtɪn] ? “
Barton ? “
巴顿 ? “
莉娜·巴顿，你上周花了多少钱买电影和糖果?

“ [aɪ] - — [meɪ'bi] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] , [meɪ'bi] [tuː] .
“ **I d'know — mebbe a quarter , mebbe two** .
“ 我 - — 也许 一个 四分之一 , 也许 二 .
“ 我不知道——也许是四分之一，也许是两。”

[wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
What of it ?
什么 的 它 ?
那又怎样?

“ [ˈliːnə; ˈleɪnə] [rɪˈtɔːtɪd] , [hɜːr; həɪ] [red] [hed] [ˈlɪftɪd] [dɪˈfaɪəntli] .
“ Lena retorted , her red head lifted defiantly .
“ 莉娜 反驳 , 她 红色的 头 抬起 公然挑衅 .
“ 莉娜反驳道, 她那头红发傲然高昂。”

“ [wel] [naʊ] — [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [tuː] [ˈpɪktʃər] [[oʊz] [ə; eɪ] [wiːk] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kæmp][ˈfaɪər]
“ Well now — couldn't you give up two picture shows a week , for the Camp Fire
“ 出色地 现在 — 不能 你 给 向上 二 图片 演出 一个 星期 , 为了 这 营 火
[ˈbeɪbi] ?
baby ?
婴儿 ?
“那么, 为了救治坎普大火中的婴儿, 你难道不能放弃每周两场电影放映吗? ”

“ [ˈmeri] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ Mary demanded .
“ 玛丽 要求 .
“ 玛丽质问道。

“ [ɪf] [ˌsɪksˈtiːn] [ʌv; əv][juː ˈes] [gɪv] [ten] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɑːlər] [ˈsɪksti] .
“ If sixteen of us give ten cents a week we shall have a dollar sixty .
“ 如果 十六 的 我们 给 十 分 一个 星期 我们 将 有 一个 美元 六十 .
“如果我们十六个人每周捐出十美分, 我们就能得到一块六十美元。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] . “
That would be more than six dollars a month . “
那 会 是 更多的 比 六 美元 一个 月 . “
“ 那将超过每月六美元。”

“ [ˈɡreɪʃəs] !
“ Gracious !
“ 亲切 !
“ 亲切!

[ˈmʌni] [tɔːks] !
Money talks !
钱 会谈 !
“ 金钱能解决问题!

“ [pʊt] [ɪn] [ˈluːɪs] .
“ put in Louise .
“ 放 在 路易丝 .
“ 把路易丝放进去。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [ˈdraːpɪŋ] [ˈoʊvər][sɪks][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [ˈpɪktʃər] [[oʊz]
“ Think of this crowd dropping over six dollars a month for picture shows
“ 思考 的 这 人群 下降 超过 六 美元 一个 月 为了 图片 演出
[ænd; ənd] [sʌt] .
“ and such .
“ 和 这样的 .
“想想看, 这群人每个月要花六美元多去看电影之类的。”

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðəə(r)] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [blɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈævənuː] . “
No wonder they're two in a block on the avenue . “
不 想知道 它们是 二 在 一个 堵塞 在 这 大街 . “
“难怪他们两家都住在这条街上。

“ [juː; jʊ] [siː] , “ [ˈlɔːrə] [sed] , “ [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [æt; ət]
“ You see , “ Laura said , “ we could easily provide for some little child , at
“ 你 看 , “ 劳拉 说 , “ 我们 可以 容易地 提供 为了 一些 小的 孩子 , 在
[liːst] [ɪn][pɑːrt] .
least in part .
至少 在 部分 .
“你看,”劳拉说, “我们很容易就能供养一些小孩, 至少可以供养一部分。

[ˈgɜːlz] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [wʌn] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈjestərdeɪ] .
Girls , I'd like to tell you about one I saw at the Children's Hospital yesterday .
女孩们 , ID 喜欢 到 告诉 你 关于 一 我 锯 在 这 孩子们的 医院 昨天 .
女孩们, 我想跟你们讲讲我昨天在儿童医院看到的一件事。

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? " **Would you care to hear about him ?** "
会 你 关心 到 听到 关于 他 ? "
你愿意听听他的故事吗?

" [jes] , [jes] , [duː] [tel] [juː ˈes] , " [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈbɛgd] .
" Yes , yes , do tell us , " the girls begged .
" 是的 , 是的 , 做 告诉 我们 , " 这 女孩们 乞求 .
“是啊, 是啊, 快告诉我们吧,”女孩们恳求道。

" [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [bluː] - [aɪd] [ˈbeɪbi] , [baɪ; bæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [pleɪn] [ˈɔːrd(ə)neri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [tjæp] , [naɪn]
" He is no blue - eyed baby , but a very plain ordinary - looking little chap , nine
" 他 是 不 蓝色的 - 眼睛 婴儿 , 但 一个 非常 清楚的 普通的 - 寻找 小的 小伙子 , 九
[ˈɪrz] [oʊld] , **years old ,**
年 老的 ,
“他不是那种长相出众的蓝眼睛婴儿, 而是一个相貌平平的普通小男孩, 今年九岁。”

[huːz] [ˈmʌðər] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
whose mother died a few weeks ago , leaving him entirely alone in the world .
谁 母亲 死亡 一个 很少 周 前 , 离开 他 完全 独自的 在 这 世界 .
他的母亲几周前去世了, 让他彻底孤身一人。

[θɪŋk] [ʌ; əv] [aɪ ˈtiː] , [ˈgɜːlz] , [ə; eɪ] [naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [boɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
Think of it , girls , a nine - year - old boy without any one to care for him
思考 的 它 , 女孩们 , 一个 九 - 年 - 老的 男生 没有 任何 一 到 关心 为了 他
!
!
!
想想看, 女孩们, 一个九岁的男孩, 却没有人照顾他!

[ˈhiːz] [leɪm] [tuː] — [baɪ; bæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] !
He's lame too — but he is the bravest little soul !
他是 瘸 也 — 但 他 是 这 最勇敢的 小的 灵魂 !
他腿脚也不好——但他却是最勇敢的小家伙!

[ðə; ði] [nɜːrs] [toʊld] [em ˈiː] [ðæt] [ðei] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɪˈkæz , brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhoʊmsɪk]
The nurse told me that they thought it was because he was so homesick
这 护士 讲述 我 那 他们 想法 它 曾是 因为 他 曾是 所以 想家
— [ɔːr] [ræðər] [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈmʌðər] - [sɪk] — [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi]
— or rather I suppose mother - sick — that he is not getting on as well as he
— 或者 相当 我 认为 母亲 - 生病的 — 那 他 是 不是 获得 在 作为 出色地 作为 他
[ʃʊd; ʃəd] . " **should .** "
应该 . "

护士告诉我, 他们认为这是因为他太想家了——或者更确切地说, 是太想妈妈了——所以他的情况才没有像应该的那样好转。

" [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] !
" O , the poor little fellow !
" 哦 , 这 贫穷的 小的 同伴 !
“哦, 可怜的小家伙! ”

" [ˈfrænsɪs] [tʃəˈpɪn] [sed] [ˈsɔːftli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [ˈbrʌðər] . -
" Frances Chapin said softly , thinking of her nine - year - old brother . 116
" 弗朗西丝 查平 说 轻轻 , 思维 的 她 九 - 年 - 老的 兄弟 . -
弗朗西丝·查平轻声说道, 脑海中浮现出她九岁的弟弟。 116

“ [tel] [ju: 'es] [mɔ:r] [ə'baʊt] [him; ɪm] , [mis] ['lɔ:rə] , ” [roʊz] ['ændərsn] ['bɛgd] .
“ **Tell us more about him** , **Miss Laura** , ” **Rose Anderson begged** .
“ 告诉 我们 更多的 关于 他 , 错过 劳拉 , ” 玫瑰 安德森 乞求 .
“ 劳拉小姐, 请您多跟我们说说他的情况吧, ” 罗斯·安德森恳求道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm] ? ”
“ **Did you talk with him** ? ”
“ 做过 你 讲话 和 他 ? ”

你跟他谈过了吗?

“ [jes] , [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd] [aɪ] ['prə:mɪst] [tu:; tə] [si:]
“ **Yes , I stayed with him for half an hour** , **and I promised to see**
“ 是的 , 我 入住 和 他 为了 一半 一个 小时 , 和 我 承诺 到 看
[him; ɪm] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
him again to - tomorrow .
他 再次 到 - 明天 .

“是的, 我陪了他半个小时, 并且答应明天再去看他。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [bʊk] — [ə'baʊt] ['soʊldʒərz] .
He wanted a book — about soldiers .
他 通缉 一个 书 — 关于 士兵 .

他想要一本关于士兵的书。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
I wonder if any of you would care to go with me .
我 想知道 如果 任何 的 你 会 关心 到 去 和 我 .

不知道你们当中有没有人愿意和我一起去。

[ju:; jʊ] [maɪt] ['pɑ:səbli] [faɪnd] [jʊr; jər] [blu:] - [aɪd] ['beɪbi] [ðər; ðər] ; [ænd; ənd] ['enihaʊ] ,
You might possibly find your blue - eyed baby there ; and anyhow ,
你 可能 可能 寻找 你的 蓝色的 - 眼睛 婴儿 那里 ; 和 无论如何 ,

你或许会在那里找到你梦寐以求的蓝眼睛宝宝; 无论如何,

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðər; ðər] [lʌv] [tu:; tə] [hæv; həv] ['vɪzɪtər] — [ɪ'speʃəli] [jʌŋ] [wʌnz] .
the children there love to have visitors — especially young ones .
这 孩子们 那里 爱 到 有 访客 — 尤其 年轻的 一个 .

那里的孩子们很喜欢有访客——尤其是小朋友。

“ [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ['gɜ:lz] [spəʊk] [tə'geðər] .
“ **Two of the High School girls spoke together** .
“ 二 的 这 高的 学校 女孩们 辐 一起 .

“两名高中女生一起发言。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] . ”
“ **I'd like to go** . ”
“ ID 喜欢 到 去 . ”

“我想去。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [tu:] , ” ['ædɪd] ['æɪs] ['renɪdʒ] , [ðə; ði] [θɜ:rd] .
“ **And I too ,** ” **added Alice Reynolds , the third** .
“ 和 我 也 , ” 额外 爱丽丝 雷诺兹 , 这 第三 .

“我也是,”第三位爱丽丝·雷诺兹补充道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] , ['meɪbi] — [ɪf] [ðər; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðər; ðər] .
“ **I guess I'd like to , maybe — if there isn't anything catching there** .
“ 我 猜测 ID 喜欢 到 , 或许 — 如果 那里 不是 任何事物 捕捉 那里 .

“我想我可能会去——如果那里没有什么传染病的话。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['æni] ['pɪrsən] [hu:] [sed] [ðæt] .
“ **It was pretty little Annie Pearson who said that** .
“ 它 曾是 漂亮的 小的 安妮 培生集团 WHO 说 那 .

“说这话的是漂亮的小安妮·皮尔森。”

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] , ” [ɪ'lɪzəbəθ] ['wɪspəd] [tuː; tə]['oʊlgə] ,
“ **I'd love to go , but I can't , ” Elizabeth whispered to Olga ,**
“ ID 爱 到 去 , 但 我 不能 , ” 伊丽莎白 低声说道 到 奥尔加 ,
“我很想去, 但我去不了,”伊丽莎白低声对奥尔加说。

[huː] [fraʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] ,
who frowned at her and demanded ,
WHO 皱眉 在 她 和 要求 ,
他皱着眉头看着她, 质问道:

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][gəʊ][fɔːr; fər] ? ”
“ **What do you want to go for ?** ”
“ 什么 做 你 想 到 去 为了 ? ”
你想去哪里?

[aɪ'd][soʊ] [lʌv] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , “ [ɪ'lɪzəbəθ] ['ænsər] .
“ **I'd so love to do something for that little fellow , ” Elizabeth answered .**
“ ID 所以 爱 到 做 某物 为了 那 小的 同伴 , ” 伊丽莎白 回答 :
“我真想为那个小家伙做点什么,”伊丽莎白回答道。

“ [aɪv] [bɪn] ['loʊnsəm] [tuː] — [ɔːlweɪz] — [tɪl] [naʊ] . ”
“ **I've been lonesome too — always — till now .** ”
“ 我已经 到过 寂寞 也 — 总是 — 直到 现在 . ”
“我也一直很孤独——一直到现在。”

“ [həmɪ] ! ” [grʌntɪd] ['oʊlgə] ,
“ **Humph ! ” grunted Olga ,**
“ 哼 ! ” 哼哼 奥尔加 ,
“哼!” 奥尔加哼了一声。

[ðə; ðɪ] ['hɑːrdnəs] ['meltɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [ɪntuː] [ɪ'lɪzəbəθs] ['wɪstf(ə)l]
the hardness melting out of her black eyes as she looked into Elizabeth's wistful
这 硬度 融化 出去 的 她 黑色的 眼睛 作为 她 看起来 进入 伊丽莎白的 怅惘
[bluː] [wʌnz] .
blue ones .
蓝色的 一个 :

当她凝视着伊丽莎白那双充满渴望的蓝眼睛时, 她黑色眼眸中的坚硬瞬间消融。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θriː] [haɪ] [skuːl] [gɜːlz] , [ˈfrænsɪs] [tʃə'pin] , [ˈelsɪ] ['hɑːrdɪŋ]
It was finally agreed that the three High School girls , Frances Chapin , Elsie Harding
它 曾是 最后 同意 那 这 三 高的 学校 女孩们 , 弗朗西丝 查平 , 艾尔西 哈丁
,
.
,

最终达成一致, 三名高中女生, 弗朗西丝·查平、艾尔西·哈丁、

[ænd; ənd] ['æliːs] ['renldz] , [wɪð; wɪθ] ['merɪ] ['heɪstɪŋz] , [ˈæni] ['pɪrsən] , [ænd; ənd] [roʊz] ,
and Alice Reynolds , with Mary Hastings , Annie Pearson , and Rose ,
和 爱丽丝 雷诺兹 , 和 玛丽 黑斯廷斯 , 安妮 培生集团 , 和 玫瑰 ,
以及爱丽丝·雷诺兹, 还有玛丽·黑斯廷斯、安妮·皮尔逊和罗斯,

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['lɔːrə] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .
should go with Miss Laura to the hospital .
应该 去 和 错过 劳拉 到 这 医院 .
应该陪劳拉小姐去医院。

“ [aɪ][siː ən] [siː] [kɪdz] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hoʊm] [ˈeni] [taɪm] , ” [ˈliːnə; ˈleɪnə] ['bɑːrtɪn] [dɪ'klerd] [ˈerəli] .
“ **I c'n see kids enough at home any time , ” Lena Barton declared airily .**
“ 我 c'n 看 孩子们 足够的 在 家 任何 时间 , ” 莉娜 巴顿 声明 轻盈地 :
“我随时都可以在家里见到足够多的孩子,”莉娜·巴顿漫不经心地说道。

“ [aɪ'd] [ræðər] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənu:] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ðæn; ðən] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] . ”
“ **I'd rather walk down the avenue on Sunday than go to any hospital .** ”
“ ID 相当 走 向下 这 大街 在 星期日 比 去 到 任何 医院 . ”
“我宁愿星期天在街上散步，也不愿去任何一家医院。”

“ [aɪ] [ɡes] [aɪl] [bi:; bi] [ɪkˈskju:zd] [tu:] , ” [sed] [ˈlu:ɪs] [ˈdʒɑ:nsən] .
“ **I guess I'll be excused too , ” said Louise Johnson .** ”
“ 我 猜测 患病的 是 已原谅 也 , ” 说 路易丝 约翰逊 .
“我想我也可以免于处罚了，”路易丝·约翰逊说道。

“ [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈɪznt] [ɪɡˈzæktli] [ɪn] [maɪ] [laɪn] .
“ **Hospital visiting isn't exactly in my line .** ”
“ 医院 访问 不是 确切地 在 我的 线 . ”
“探望病人并不是我的职责所在。”

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌnt] [ðæt] [aɪ'd] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] sick117
I've a hunch that I'd be out of place amongst a lot of sick117
我已经 一个 直觉 那 ID 是 出去 的 地方 在 一个 很多 的 sick117
我预感，如果和一群病怏怏的人在一起，我会显得格格不入。

[ˈkɪdi] .
kiddies .
孩子们 .
孩子们。

[bʌt; bət] [aɪl] [əˈɡri:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [blu:] - [aɪd] [ˈbeɪbi] [ɡɜ:rl] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs]
But I'll agree to be satisfied with any blue - eyed baby girl you and Miss
但 患病的 同意 到 是 使满意 和 任何 蓝色的 - 眼睛 婴儿 女孩 你 和 错过
[ˈbɔ:rə] [pɪk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [kæmp] [ˈfaɪər] [kɪd] .
Laura pick out for our Camp Fire Kid .
劳拉 挑选 出去 为了 我们的 营 火 孩子 .

但我会同意，只要是你和劳拉小姐挑选的蓝眼睛女婴，我都会很满意，我们会为我们的“篝火之子”而高兴。

[seɪ] , [ˈɡɜ:rlɪ] “ — [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɡru:p] — “ [aɪ] [mu:v] [wi:; wi] [meɪk] [ðoʊz] [ˈsev(ə)n]
Say , girlies “ — she looked around the group — “ I move we make those seven
说 , 女孩们 ” — 她 看起来 大约 这 团体 — “ 我 移动 我们 制作 那些 七
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃu:zɪŋ] [kəˈmɪti] — [mɪs] [ˈbɔ:rə] ,
our choosing committee — Miss Laura ,
我们的 选择 委员会 — 错过 劳拉 ,
“好了，姑娘们，”她环顾四周，“我提议我们让这七个人组成遴选委员会——劳拉小姐，

[ˈtʃermən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . “
chairman , of course . ”
主席 , 的 课程 . “
当然是主席。”

“ [bʌt; bət] , [ˈdʒɑ:ni] , ” [wʌn] [ɡɜ:rl] [ˈɒbdʒɪktɪd] ,
“ **But , Johnny , ” one girl objected ,** ”
“ 但 , 约翰尼 , ” — 女孩 反对 ,
“但是，约翰尼，”一个女孩反对道。

“ [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪnd] [ˈeni] [ɡɜ:rl] [tu:; tə] [fɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpætərn] [ˈoʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] . ”
“ **maybe they won't find any girl to fit our pattern over at the hospital . ”** ”
“ 或许 他们 惯于 寻找 任何 女孩 到 合身 我们的 图案 超过 在 这 医院 . ”
“也许医院那边找不到符合我们要求的女孩。”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ˈlaɪkli] [ðæt] [wi:; wi] [jæl; ʃəl] , ” [ˈbɔ:rə] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [eɪ di: ˈdi:] ,
“ **It is not at all likely that we shall , ” Laura hastened to add ,** ”
“ 它 是 不是 在 全部 可能 那 我们 将 , ” 劳拉 加快 到 添加 ,
“我们根本不可能做到，”劳拉赶紧补充道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] ,
“ and if we did ,
“ 和 如果 我们 做过 ,

“如果我们那样做的话,

[aɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['perənts] [ɔːr] ['relatɪvz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] ['æftər] [aɪ 'tiː]
it would probably be one with parents or relatives to care for it after it
它 会 大概 是 一 和 父母 或者 亲属 到 关心 为了 它 后 它
[liːvz] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)] . “
leaves the hospital . ”
树叶 这 医院 ː ”

它出院后很可能由父母或亲戚照顾。

“ [bluː] - [aɪd] ['eɪndʒl] ['beɪbiːz] , [wɪð; wɪθ] ['dɪmplz] , [dəʊnt] [kʌm] [ɪn] ['evri] ['pækɪdʒ] .
“ Blue - eyed angel babies , with dimples , don't come in every package .

“ 蓝色的 - 眼睛 天使 婴儿 , 和 酒窝 , 不 来 在 每一个 包裹 .

“蓝眼睛、有酒窝的天使宝宝可不是随处可见的。”

[aɪ] [spəʊz] [juːd] [wɑːnt] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['dɪmplz] [tuː] ?
I s'pose you'd want one with dimples too ?
我 假设 你会 想 一 和 酒窝 也 ?

我想你也想要一个有酒窝的吧？

“ ['iːvə] ['bɪknəl] [skɒft] .
“ Eva Bicknell scoffed .
“ 伊娃 比克内尔 嘲笑 .

伊娃·比克内尔嗤之以鼻。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɪmplz] .
“ O , of course , dimples .
“ 哦 , 的 课程 , 酒窝 .

“哦，当然是酒窝。”

[maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪr] - [maːrks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjʊːti] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , ['enihaʊ]
Might as well have all the ear - marks of a beauty to begin with , anyhow
可能 作为 出色地 有 全部 这 耳朵 - 标记 的 一个 美丽 到 开始 和 , 无论如何
, “ ['ɡɪɡld] ['luːɪs] .
ː “ giggled Louise .
, “ 咯咯地笑 路易丝 .

“反正她一开始就具备美女的所有特征,”路易丝咯咯地笑着说。

“ [ʃiːl] ['prɑːbəbli] [dɪ'veləp] [ɪntuː] [ə; eɪ] ['hoʊmli] ['lɪt(ə)] ['frek(ə)l] - [feɪst] [ɪmp] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiːz] [sɪks] ,
“ She'll probably develop into a homely little freckle - faced imp by the time she's six ,
“ 壳 大概 发展 进入 一个 家常的 小的 雀斑 - 面对 重要 经过 这 时间 她是 六 ,
['enihaʊ] . “
anyhow . ”
无论如何 ː ”

“反正到了六岁，她大概会长成一个相貌平平、满脸雀斑的小淘气吧。”

“ [ðeəz; ðəz] [wɜːrs] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] ['freklz] , “ [snæpt] ['liːnə; 'leɪnə] ['bɑːrtɪn] ,
“ There's worse things in the world than freckles , ” snapped Lena Barton ,
“ 有 更糟 事物 在 这 世界 比 雀斑 , ” 啪啪 莉娜 巴顿 ,

“世界上还有比雀斑更糟糕的事情呢,”莉娜·巴顿厉声说道。

[huːz] ['pɜːrki] ['lɪt(ə)] [noʊz] [wʌz; wəz] [wel] ['spætəd] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
whose perky little nose was well spattered with them .
谁 活泼的 小的 鼻子 曾是 出色地 溅射 和 他们 ː

它那俏皮的小鼻子上沾满了这些污渍。

“ [soʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , ['liːnə; 'leɪnə] — [soʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] , “ ['luːɪs] [tiːzd] .
“ So there are , Lena — so there are , ” Louise teased .
“ 所以 那里 是 , 莉娜 — 所以 那里 是 , ” 路易丝 戏弄 .

“原来如此，莉娜——原来如此,”路易丝打趣道。

“ [jɔ:rz] [wɪl] [ˈprɑ:bəbli] [feɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jʊə(r)] [ˈfɔ:rti] .
“ **Yours will probably fade out by the time you're forty** .
“ 此致 将要 大概 褪色 出去 经过 这 时间 你是 四十 .

“你的视力可能到你四十岁的时候就会消失。”

“ [ə; eɪ] [ˈkʊku:] [kla:k] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [rɪˈlʌktəntli] [əˈgri:d] [ðæt] [aɪ ˈti:]
“ **A cuckoo clock called the hour , and the girls reluctantly agreed that it**
“ 一个 布谷鸟 钟 称为 这 小时 , 和 这 女孩们 勉强 同意 那 它
[wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [goʊ] .
was time to go .
曾是 时间 到 去 .

“布谷鸟钟报时了，女孩们不情愿地同意该走了。”

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [ˈlɔ:rə] , [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ji:; ji] [kʊd; kəd] [ˈgæðər] [ˈɪntu:] [ðem; ðəm]
But first Laura , her arms around as many as she could gather into them
但 第一的 劳拉 , 她 武器 大约 作为 许多 作为 她 可以 收集 进入 他们
,
.
,

但首先是劳拉，她张开双臂拥抱着她能抱到的所有人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdʒent(ə)l] [ˈtendər] [wɜ:rdz] [brɔ:t] [ðer; ðər] [θɔ:ts] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [di:p]
with a few gentle tender words brought their thoughts back to the deep
和 一个 很少 温和的 投标 字 带来 他们的 想法 后退 到 这 深的
[ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈplænɪŋ] [tu:; tə] [du:] — [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
meaning of the thing they were planning to do — trying to make them
意义 的 这 事物 他们 是 规划 到 做 — 尝试 到 制作 他们
[ri:əlaɪz] [ðer; ðər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvis] ,
realize their opportunity for service ,
意识到 他们的 机会 为了 服务 ,

几句温柔的话语让他们重新思考起自己计划要做的事情的深层意义——试图让他们意识到自己有机会为他人服务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:r] - reaching118
and the far - reaching118
和 这 远的 - reaching118

以及影响深远的118

[rɪˈzʌlts] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈfɑ:lʊv] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd]
results that must follow if a little life should come under their care and
结果 那 必须 跟随 如果 一个 小的 生活 应该 来 在下面 他们的 关心 和
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 .

如果一条幼小的生命落入他们的照料和影响之下，必然会产生以下后果。

[fɔ:r; fər] [wʌns] [ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [θɔ:tf(ə)l] [æz; əz] [ji:; ji] [went] [əˈweɪ] ,
For once Louise was silent and thoughtful as she went away ,
为了 一次 路易丝 曾是 沉默的 和 周到 作为 她 去 离开 ,
路易丝难得地沉默不语，若有所思地离开了。

[ænd; ənd] [i:v(ə)n] [ˈli:nə; ˈleɪnə] [ˈbɑ:rtɪn] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [səbˈdu:d] [ðæn; ðən] [ˈju:zuəl] [ʌnˈtɪl] , [æt; ət] [læst] ,
and even Lena Barton was more subdued than usual until , at last ,
和 甚至 莉娜 巴顿 曾是 更多的 低沉的 比 通常 直到 , 在 最后的 ,
就连莉娜·巴顿也比平时更加沉默寡言，直到最后.....

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] , [ji:; ji] [flʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [veɪɡ] [rɪˈmɑ:rk] ,
with a shrug of her shoulders , she flung out the vague remark ,
和 一个 耸肩 的 她 肩膀 , 她 扔 出去 这 模糊的 评论 ,
她耸了耸肩，含糊其辞地说了句：

“ [ˈæftər][ɔ:l] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ? ” [ænd; ənd] [ˈðerəˈpɑ:n] [ˈriːˈbɑʊndɪd] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [geɪ]
“ After all , what's the use ? ” and thereupon rebounded to her usual gay
“ 后 全部 , 是什么 这 使用 ? ” 和 于是 反弹 到 她 通常 同性恋
[ˈslæŋɪ] [self] .
slangy self .
俚语 自己 .

“毕竟，这有什么用呢？”说完，她又恢复了往常那种同性恋俚语的说话方式。

[bʌt; bət] [ˈlɪzəbəθ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈlɔrəz] [wɜ:rdz] [ˈekəʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
But Elizabeth went home with Miss Laura's words echoing in her heart .
但 伊丽莎白 去 家 和 错过 劳拉的 字 回声 在 她 心 .

但伊丽莎白带着劳拉小姐的话语回到了家，这些话语在她心中回荡。

“ [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ][kæn; kən][du:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][kæmp][ˈfaɪər][ˈberbi] , ” [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜ:rˈself] ,
“ I don't suppose I can do much for our Camp Fire baby , ” she told herself ,
“ 我 不 认为 我 能 做 很多 为了 我们的 营 火 婴儿 , ” 她 讲述 她自己 ,
“我想我对我们在坎普大火中出生的孩子也做不了什么,”她对自己说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈmɑ:li] .
“ but there's Molly .
“ 但 有 莫莉 .

但还有莫莉。

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən][du:] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈseɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði]
Maybe I can do more for her and — and for Sadie and the
或许 我 能 做 更多的 为了 她 和 — 和 为了 萨迪 和 这
[bɔɪz] — [pərˈhæps] . “ -
boys — perhaps . ” 119
男孩们 — 也许 . ” -

或许我能为她做更多，也为萨迪和孩子们做更多。”119

[ˌaɪˈeks]
IX
第九章

第九章

[ˈdʒɪm]
JIM
吉姆

吉姆

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][wɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhɑ:spɪt(ə)][ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnu:n] ,
In the first ward of the Children's Hospital the next afternoon ,
在 这 第一的 病房 的 这 孩子们的 医院 这 下一个 下午 ,
第二天下午，在儿童医院的第一病房里，

[noʊ] . - [leɪ] [ˈveri] [stɪl] — [ˈstreɪndʒli] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] — [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
No . 20 lay very still — strangely still for a nine - year - old boy — watching the
不 . - 躺 非常 仍然 — 奇怪的 仍然 为了 一个 九 - 年 - 老的 男生 — 观看 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

20号静静地躺着——对于一个九岁的男孩来说，这静得有些奇怪——盯着门口。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ˌaɪˈtiː][ɔ:l] [deɪ] , [ɔ:lˈðoʊ] [hiː; hi] [nu:] [ðæt] [ˈvɪzɪtər] - [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər]
He had watched it all day , although he knew that visitors ' hours were
他 有 观看 它 全部 天 , 虽然 他 知道 那 访客 - 小时 是
[frʌm; frəm] [tu:] [tuː; tə] [fɔ:r] ,
from two to four ,
从 二 到 四 ,

他一整天都在观察它，尽管他知道访客开放时间是下午两点到四点。

[ænd; ənd] [nʌn] [wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɜːrliər] .
and none would be admitted earlier .
和 没有任何 会 是 承认 早些时候 :

之前任何人都不会被录取。

[noʊ] . - [ɪn][ðə; ði][nekst][kɑːt] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [wʌns] ,
No . 18 in the next cot asked him a question once ,
不 : - 在 这 下一个 婴儿床 问 他 一个 问题 一次 ;

隔壁床的18号曾经问过他一个问题，

[bʌt; bət][noʊ] . - ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .
but No . 20 only shook his head wearily .
但 不 : - 仅有的 摇晃 他的 头 疲劳 :

但20号只是疲惫地摇了摇头。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bʊks] [ænd; ənd] [geɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv]
Some of the children had books and games , but they soon tired of
一些 的 这 孩子们 有 图书 和 游戏 , 但 他们 很快 疲劳 的

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 :

有些孩子有书和游戏，但他们很快就玩腻了。

[ænd; ənd] [leɪ] ['aɪdli] ['sterɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɔːŋ] , ['sʌni] [ruːm] ,
and lay idly staring about the long , sunny room ,
和 躺 闲散地 凝视 关于 这 长的 , 阳光明媚 房间 ,

然后她懒洋洋地躺着，目光扫过这间阳光明媚的长屋。

[ɔːr] ['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] , [ɔːr] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
or looking out at the sky and the trees , or watching the door .
或者 寻找 出去 在 这 天空 和 这 树木 , 或者 观看 这 门 :

或者眺望天空和树木，或者盯着门口。

['sʌmtaɪmz] ['mʌðərz] [ɔːr] ['fɑːðəz] [keɪm] [θruː] [ðæt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] [ʌv; əv]
Sometimes mothers or fathers came through that door , and if you hadn't any of
有时 母亲们 或者 父亲们 来了 通过 那 门 , 和 如果 你 之前没有 任何 的

[jʊə; jər] [oʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,

有时父母会推门而入，如果你自己没有父母，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ʌðər] ['feləʊz] ,
at any rate you could look at those that came to see other fellows ,
在 任何 速度 你 可以 看 在 那些 那 来了 到 看 其他 伙伴们 ,

总之，你可以看看那些来看望其他同伴的人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['mʌðərz] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [ʌðər] [æz; əz] [wel]
and sometimes these mothers had a word or a smile for others as well
和 有时 这些 母亲们 有 一个 单词 或者 一个 微笑 为了 其他的 作为 出色地

[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [bɔɪz] .
as their own boys .
作为 他们的 自己的 男孩们 :

有时，这些母亲不仅对自己的儿子们，还会对其他人说句话或露出微笑。

[noʊ] . - , [haʊ'evər] , ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [ʌðər] ['feləʊz] ['mʌðər] [tuː; tə] [smaɪl] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] —
No . 20 , however , didn't want any other fellow's mother to smile down at him —
不 : - , 然而 , 没有 想 任何 其他 同伴们 母亲 到 微笑 向下 在 他 —

[noʊ] [ɪn'diːd] ,
no indeed ,
不 的确 ,

然而，20号却不希望其他任何人的母亲对他微笑——绝对不希望。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hi:; hi][ˈwa:ntɪd] — [jet] .
that was the last thing in the world he wanted — yet .
那 曾是 这 最后的 事物 在 这 世界 他 通缉 — 然而 .

那是他最不想看到的事情——至少现在不想。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ˈsʌmtaɪmz] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðæt] [ðer; ðər][wə:nt, weənt] [ˈeni] [ˈmʌðərz]
He wished sometimes , just for a moment , that there weren't any mothers
他 希望 有时 , 只是 为了 一个 片刻 , 那 那里 不是 任何 母亲们

[tu:; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

他有时甚至会希望，哪怕只是一瞬间，世上根本不会有母亲出生。

[sɪns] [ðə; ði][wʌn][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
since the one could never come to him again .
自从 这 — 可以 绝不 来 到 他 再次 .

因为那个人再也无法回到他身边了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ænd; ənd] [smʌɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
But they did come and smile at him ,
但 他们 做过 来 和 微笑 在 他 ,

但他们还是走过来对他微笑。

[ænd; ənd][pæt][hɪz; ɪz] [hed] — [ði:z] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] — [keɪm] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði]
and pat his head — these mothers of the other boys — came drawn by the
和 拍 他的 头 — 这些 母亲们 的 这 其他 男孩们 — 来了 绘制 经过 这

[ˈhʌŋɡri] [ˈb:ŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd][hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [kɪntʃt] [hɪz; ɪz][hændz]
hungry longing in his eyes — and he set his teeth and clinched his hands
饥饿的 渴望 在 他的 眼睛 — 和 他 放 他的 牙齿 和 锁定 他的 双手

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] ,
under the bedclothes ,
在下面 这 床上用品 ,

她们拍了拍他的头——其他男孩的母亲们——被他眼中饥渴的渴望所吸引——他咬紧牙关，双手紧紧地攥在被子底下。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ɡʌlpt] [daʊn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lʌmp] that120
and when they went away gulped down the great lump that120
和 什么时候 他们 去 离开 吞咽 向下 这 伟大的 块 that120

他们走后，狼吞虎咽地吃下了那一大块东西。

[ˈɔ:lweɪz] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevər] [kraɪd] .
always jumped into his throat , all in a minute — but he never cried .
总是 跳了起来 进入 他的 喉 , 全部 在 一个 分钟 — 但 他 绝不 哭 .

总是瞬间涌上他的喉咙——但他从不哭泣。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑ:rtɪd] [nɜ:rs] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
One day when a kind - hearted nurse asked him about his mother ,
— 天 什么时候 一个 种类 - 心地 护士 问 他 关于 他的 母亲 ,

有一天，一位善良的护士问起他的母亲，

[hi:; hi] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈkwestʃənɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he bore her questioning as long as he could ,
他 钻孔 她 提问 作为 长的 作为 他 可以 ,

他尽可能长时间地忍受着她的质问，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [strʌk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɜ:slɪ] [ænd; ənd] [slɪpt] [raɪt] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and then he struck at her fiercely and slipped right down under the
和 然后 他 击 在 她 激烈地 和 滑倒了 正确的 向下 在下面 这

[ˈbedkloʊðz] [wer] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] ;
bedclothes where nobody could see him ;
床上用品 在哪里 无人 可以 看 他 ;

然后他猛地打了她一下，然后迅速钻到被子底下，躲到谁也看不见的地方；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [kraɪ] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [ʊk] [ænd; ənd] [ʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftər][ʃi:; ʃɪ]
but he didn't cry , though he shook and shook for a long time after she
但 他 没有 哭 , 尽管 他 摇晃 和 摇晃 为了 一个 长的 时间 后 她
[went] [ə'weɪ] .
went away .
去 离开 .

但他没有哭，尽管在她离开后，他颤抖了很久。

[bʌt; bət] — [mɪs] [lɔ:rə] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But — Miss Laura — she was different .
但 — 错过 劳拉 — 她 曾是 不同的 .

但是——劳拉小姐——她不一样。

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r][pæt][hɪm; ɪm] , [nɔ:r][æsk] [fu:l] ['kwestʃənz] .
She didn't kiss him , nor pat him , nor ask fool questions .
她 没有 吻 他 , 也不 拍 他 , 也不 问 傻子 问题 .

她既没有吻他，也没有拍他，更没有问一些愚蠢的问题。

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [wel] , [ðə; ðɪ] [raɪt] [wei] .
She just talked to him — well , the right way .
她 只是 谈话 到 他 — 出色地 , 这 正确的 方式 .

她只是和他谈了谈——嗯，用正确的方式。

[ænd; ənd] [ʃi:d] ['prə:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] .
And she'd promised to come again to - day .
和 棚 承诺 到 来 再次 到 - 天 .

她答应今天还会再来。

['meɪbi] [ʃi:d] [fər'get] [ðʊʊ] ; ['pi:p(ə)l] [dɪd] [fər'get] [θɪŋz] [ðeid] ['prə:mɪst] — ['oʊnli] ['sʌmhaʊ] ,
Maybe she'd forget though ; people did forget things they'd promised — only somehow ,
或许 棚 忘记 尽管 ; 人们 做过 忘记 事物 他们会 承诺 — 仅有的 不知何故 ,

也许她会忘记；人们确实会忘记自己许下的承诺——只是不知何故，

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ðə; ðɪ] [fə'getɪŋ] [kaɪnd] .
she didn't look like the forgetting kind .
她 没有 看 喜欢 这 遗忘 种类 .

她看起来不像那种健忘的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] ['prɪti] — [moʊst][ðə; ðɪ] [p'rɪtɪst] ['leɪdi][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] .
And she was awful pretty — most the prettiest lady he had ever seen .
和 她 曾是 可怕 漂亮的 — 最多 这 最漂亮的 女士 他 有 曾经 已见 .

她非常漂亮——几乎是他见过的最漂亮的女人。

[bʌt; bət]['hɔ:spɪt(ə)l] ['aʊərz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['dredfəli] [lɔ:ŋ] !
But hospital hours were so dreadfully long !
但 医院 小时 是 所以 极其糟糕 长的 !

但是医院的工作时间实在太长了！

[si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aʊərz] [sɪnz] ['brekfəst] .
Seemed like a hundred hours since breakfast .
似乎 喜欢 一个 百 小时 自从 早餐 .

感觉从早餐到现在已经过了一百个小时。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['i:gərli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] — ['sʌmbə:di] [wʌz; wəz]
He lifted his head and looked eagerly towards the door — somebody was
他 抬起 他的 头 和 看起来 急切地 向 这 门 — 某人 曾是
['kʌmɪŋ] [ɪn] .
coming in .
未来 在 .

他抬起头，急切地望向门口——有人进来了。

[oʊ] , ['oʊnli][sʌm; səm] ['ʌðər] ['felʊz] ['mʌðər] .
O , only some other fellow's mother .
哦 , 仅有的 一些 其他 同伴们 母亲 .

哦，只是别人的母亲而已。

[hi:; hi] [dra:pt] [daʊn] [ə'gen] , ['tʃʊkɪŋ] [bæk] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [groʊn] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst]
He dropped down again , choking back an impatient groan that had almost
他 掉落 向下 再次 , 窒息 后退 一个 不耐烦 呻吟 那 有 几乎
[slɪpt] [aʊt] .
slipped out .
滑倒了 出去 .

他再次跌坐在地上，强忍住几乎脱口而出的不耐烦的呻吟。

[wen] [ðə; ði][nekst] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
When the next mother came in he turned his back on the door ,
什么时候 这 下一个 母亲 来了 在 他 转向 他的 后退 在 这 门 ,
[ˈɔ:lmoʊst] [slɪpt] [aʊt] .
当下一位母亲进来时，他背对着门走了。

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
but soon he was watching it again .
但 很快 他 曾是 观看 它 再次 .

但很快他又开始看这部电影了。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] ['drægd] ['wɪrəli] [baɪ] ; [ðen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] ['flʌtəd] [θru:] [ðə; ði]
A half - hour dragged wearily by ; then a crowd of girls fluttered through the
一个 一半 - 小时 拖拽 疲劳 经过 ; 然后 一个 人群 的 女孩们 飘动 通过 这
[ˈdɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 .

半小时漫长而难熬地过去了；然后一群女孩翩翩走进了门口。

[noʊ] . - [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['lɪstləsli] [ʌn'tɪl] [wʌn][bɪ'hɑɪnd] [slɪpt] [pæst][ðə; ði] ['ʌðər] ;
No . 20 gazed at them listlessly until one behind slipped past the others ;
不 . - 凝视 在 他们 百无聊赖地 直到 一 在后面 滑倒了 过去的 这 其他的 ;
[ˈɔ:lmoʊst] [slɪpt] [pæst][ðə; ði] ['ʌðər] .
20号百无聊赖地看着他们，直到后面一个家伙溜过了其他人；

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ]
then his eyes widened and his lips twitched as if they had almost a
然后 他的 眼睛 扩大 和 他的 嘴唇 抽搐 作为 如果 他们 有 几乎 一个
[maɪnd][tu:; tə] [smaɪl] ,
mind to smile ,
头脑 到 微笑 ,

然后他的眼睛睁大了，嘴角抽动了一下，似乎想要微笑。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for here was the pretty lady coming straight to him .
为了 这里 曾是 这 漂亮的 女士 未来 直的 到 他 .

因为这位漂亮的女士正径直走向他。

“ [ˈdʒɪm] ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn]
“ **Jim** ” **she said** , **shaking hands with him just as if he had been a man** ”
吉姆 “ 她 说 , 摇晃 双手 和 他 只是 作为 如果 他 有 到过 一个 男人 ,
 ,
 ,
 ,

“吉姆,”她说着, 和他握手, 就像他是个男人一样。

“ [aɪv] [brɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈgɜ:lz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **I've brought some of my girls to see you to - day** . ”
“ 我 已经 带来 一些 的 我的 女孩们 到 看 你 到 - 天 . ”
“我今天带了几个女儿来看你。”

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː 'es][ɔ:l] ,
I hope you are glad to see us all ,
我 希望 你 是 高兴的 到 看 我们 全部 ,
希望你们见到我们都很高兴。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈni:dnt] [seɪ] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] . “ -
but you needn't say you are if you are not . ” 121
但 你 不必 说 你 是 如果 你 是 不是 . “ -
但如果你不是, 就没必要说你是。”121

[ˈdʒɪm] [ˈdɪdnt] [seɪ] — [ænd; ænd] [roʊz] [ˈændərsn] [læft] [ˈsɔ:ftli] .
Jim didn't say — and Rose Anderson laughed softly .
吉姆 没有 说 — 和 玫瑰 安德森 笑了 轻轻 .
吉姆没有说话——罗斯·安德森轻轻地笑了。

[ˈdʒɪm] [flæft] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
Jim flashed a glance at her ,
吉姆 闪光灯 一个 瞥一眼 在 她 ,
吉姆瞥了她一眼,

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [mi:n] [læf] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈgɜ:rlɪ][ˈgɪg(ə)l] ,
but he saw at once that it wasn't a mean laugh — just a girly giggle ,
但 他 锯 在 一次 那 它 不是 一个 意思是 笑 — 只是 一个 少女 傻笑 ,
但他立刻看出那不是恶意的笑声——只是女孩子般的咯咯笑声。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈmænfəli] [ɪgˈnɔ:rd] [aɪ 'ti:] .
and he manfully ignored it .
和 他 勇敢地 忽略 它 .
他却毫不在意。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [ˈtʃɑ:rlɪ] [smiθ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , “ [mɪs] [ˈbɜ:rə] [went] [ɑ:n] ,
“ **I have to speak to Charley Smith over there** , “ **Miss Laura went on** , ”
“ 我 有 到 说话 到 查理 史密斯 超过 那里 , ” 错过 劳拉 去 在 ,
“我得跟那边的查理·史密斯谈谈,”劳拉小姐继续说道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
“ **but I'll be back in a few minutes** . ”
“ 但 患病的 是 后退 在 一个 很少 分钟 . ”
“但我几分钟后就回来。”

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔ:st] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑ:t] ,
“ **As she crossed to the other cot** , ”
“ 作为 她 交叉 到 这 其他 婴儿床 ,
她走到另一张婴儿床边时,

[ˈfrænsɪs] [tʃəˈpɪn] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ˈdʒɪmz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [tʃer] [bɪˈtwiːn]
Frances Chapin slipped into the chair by Jim's — there was only one chair between
弗朗西丝 查平 滑倒了 进入 这 椅子 经过 吉姆的 — 那里 曾是 仅有的 一 椅子 之间
[iːtʃ] [tuː] [kɑːts] .
each two cots .
每个 二 婴儿床 .

弗朗西丝·查平溜进吉姆旁边的椅子上——每两张行军床之间只有一把椅子。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [naɪn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [ˈdʒɪm] ?
“ **I think you are about nine , aren't you , Jim ?**
“ 我 思考 你 是 关于 九 , 不是 你 , 吉姆 ?
“我想你大概九岁吧, 吉姆? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。

“ [ˈɡoɪn] - [ɑːn][ten] , “ [ˈdʒɪm] [kəˈrektɪd] [ˈstaʊtli] .
“ **Goin ' on ten , “ Jim corrected stoutly .**
“ 戈因 - 在 十 , “ 吉姆 已更正 坚定地 .
“快到十了,”吉姆坚定地纠正道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ten] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I've a brother going on ten , “ she said .**
“ 我已经 一个 兄弟 去 在 十 , “ 她 说 .
“我有个弟弟快十岁了,”她说。

[ˈdʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həər][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈɪntrəst] .
Jim looked at her with quick interest .
吉姆 看起来 在 她 和 快的 兴趣 .
吉姆迅速饶有兴趣地看了她一眼。

“ [tel] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , “ [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] .
“ **Tell about him , “ he ordered .**
“ 告诉 关于 他 , “ 他 订购 .
“把他的情况说出来,”他命令道。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? “
“ **What's his name ? “**
“ 是什么 他的 姓名 ? “
“他叫什么名字? ”

“ [ˈdeɪvɪd] [tʃəˈpɪn] .
“ **David Chapin .**
“ 大卫 查平 .
“大卫·查平。”

[ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [ɡreɪd] — — “
He's in the sixth grade — — “
他是 在 这 第六 年级 — — “
他上六年级——”

“ - [aɪ] — [aɪ] [miːn] [aɪ][wʌz; wəz] - [fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , “ [ˈdʒɪm] [ɪntəˈrʌptɪd] .
“ **So'm I — I mean I was ' fore I came here , “ Jim interrupted .**
“ - 我 — 我 意思是 我 曾是 - 前 我 来了 这里 , “ 吉姆 中断 .
“我也是——我是说, 在我来这里之前是,”吉姆打断道。

“ [wʌt] [els] ? “
“ **What else ? “**
“ 什么 别的 ? “
还有什么?

“ — [ænd; ənd] [ˈhiːz] — [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈskaʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈhiːz] [ˈtwelv] .
“ **and he's — he's going to be a Boy Scout as soon as he's twelve** .
“ — 和 他是 — 他是 去 到 是 一个 男生 侦察 作为 很快 作为 他是 十二 .
“——他——他一到十二岁就要成为一名童子军。”

“ [ˈdʒɪmz] [pleɪn] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [ˈɪntuː] [kiːn] [ˈɪntrəst] .
“ **Jim's plain little face brightened into keen interest** .
“ 吉姆的 清楚的 小的 脸 明亮 进入 敏锐的 兴趣 .
吉姆原本平淡无奇的小脸顿时变得兴致勃勃。

“ [ðæts] [ˈbʊli] !
“ **That's bully** !
“ 那就是 欺负 !

“这是霸凌！”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈskaʊt] [suːnz] [aɪm] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] — [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] .
“ **I'm going to be a Scout soon's I'm big enough — if I can** .
“ 我是 去 到 是 一个 侦察 很快 我是 大的 足够的 — 如果 我 能 .
“等我个子够高的时候，我就要成为一名童子军——如果可以的话。”

“ [ðə; ði] [ˈwɪstf(ə)l] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [brɔːt] [ə; eɪ] [mɪst] [ˈɪntuː] [frænˈsɪz] [aɪz] ,
“ **The wistful longing in the last words brought a mist into Frances's eyes** ,
“ 这 怅惘 渴望 在 这 最后的 字 带来 一个 薄雾 进入 弗朗西丝的 眼睛 ,
“最后那句话中流露出的怅然若失的渴望，让弗朗西丝的眼中蒙上了一层雾气。”

[bʌt; bət] [ˈdʒɪm] [dɪd] [nɔːt] [siː] [aɪ ˈtiː] .
“ **but Jim did not see it** .
“ 但 吉姆 做过 不是 看 它 .

但吉姆并没有看到。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] .
“ **He was looking at the other girls** .
“ 他 曾是 寻找 在 这 其他 女孩们 .

他当时在看其他女孩。

“ [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɡɑːt] [ˈbrʌðərz] ?
“ **Any of the rest of you got brothers ?**
“ 任何 的 这 休息 的 你 得到 兄弟 ?

“你们其他人有兄弟吗？”

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **he demanded** .
“ 他 要求 .

他质问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] , [ˈtwɑɪs] [æz; əz] [ˈoʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,
“ **I have one , but he's a big fellow , twice as old as you are** ,
“ 我 有 一 , 但 他是 一个 大的 同伴 , 两次 作为 老的 作为 你 是 ,
“我有一只，但他块头很大，年纪是你的两倍。”

“ [ˈælis] [ˈrenldz] [sed] .
“ **Alice Reynolds said** .
“ 爱丽丝 雷诺兹 说 .

“爱丽丝·雷诺兹说道。”

“ [ænd; ənd] [aɪv] [sɪks] , “ [ˈmeri] [ˈheɪstɪŋz] [ˈtoʊld] [hɪm; ɪm] .
“ **And I've six , “ Mary Hastings told him** .
“ 和 我已经 六 , “ 玛丽 黑斯廷斯 讲述 他 .

“我有六个，”玛丽·黑斯廷斯告诉他。

“ [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [skaʊts] . ”
“ Two of them are Scouts . ”
“ 二 的 他们 是 童子军 ” . ”
“ 他们当中有两个是童子军。”

“ [faɪn] ！ ” [ɪg'zʌltɪd] [ˈdʒɪm] .
“ Fine ！ ” exulted Jim .
“ 美好的 ！ ” “ 欣喜若狂 吉姆 ” .
“ 太好了！ ”吉姆兴奋地说。

“ [seɪ] — [tel] [em 'i:] [wʌt] [ðeɪ] [du:] , [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] , [ænd; ɐnd] ['sɪtɪŋ] [daʊn]
“ Say — tell me what they do , all about it , ” he pleaded , and sitting down
“ 说 — 告诉 我 什么 他们 做 , 全部 关于 它 , ” 他 恳求 , 和 坐着 向下
[ɑ:n] the122
on the122
在 the122

“说吧——告诉我他们都干了些什么，全部都告诉我，”他恳求道，然后坐在了122号椅子上。
[edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:t] , [ˈmeri] [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
edge of his cot , Mary told him everything she could think of about the
边缘 的 他的 婴儿床 , 玛丽 讲述 他 一切 她 可以 思考 的 关于 这
[ˈskaʊtɪŋ] .
scouting .
侦察 .

玛丽坐在他的床边，把她能想到的关于童子军的一切都告诉了他。
[wen] [mɪs] [ˈlɔ:rə] [keɪm] [bæk] [ˈdʒɪmz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] .
When Miss Laura came back Jim's face was radiant .
什么时候 错过 劳拉 来了 后退 吉姆的 脸 曾是 辐射状 .

劳拉小姐回来时，吉姆的脸上容光焕发。
“ [ʃi:z] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðərz] — [ðeə(r)] [bɔɪ] [skaʊts] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [ˈi:gərli]
“ She's been telling me about her brothers — they're Boy Scouts , ” he cried eagerly
“ 她是 到过 讲述 我 关于 她 兄弟 — 它们是 男生 童子军 , ” 他 哭 急切地
,
.
,

“她一直在跟我讲她哥哥们的事——他们都是童子军，”他急切地喊道。
[ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstʌbi] [ˈfɪŋgər][æt; ət] [ˈmeri] .
pointing a stubby finger at Mary .
指向 一个 矮胖的 手指 在 玛丽 .

用他那短短的手指指着玛丽。
“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [hi:; hi] [lʊkt] [ˈpli:dɪŋli] [ˈɪntu:] [ˈmeri:z] [aɪz] , ” [aɪ][du:] [wɪʃ] [ðeɪd] [kʌm] [ænd; ɐnd]
“ I wish , ” he looked pleadingly into Mary's eyes , ” I do wish they'd come and
“ 我 希望 , ” 他 看起来 恳求地 进入 玛丽的 眼睛 , ” 我 做 希望 他们会 来 和
[si:] [em 'i:] ;
see me ;
看 我 ;

“我希望，”他恳求地看着玛丽的眼睛，“我真的希望他们能来看我；
[bʌt; bət][aɪ] [ges] [bɔɪz] [dəʊnt] [kʌm] [tu:; tə] [ˈhɒspɪtlz] - [θaʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] ,
but I guess boys don't come to hospitals 'thout they have to ,
但 我 猜测 男孩们 不 来 到 医院 - 空 他们 有 到 ,
但我猜男孩子除非迫不得已，否则不会来医院。

“ [hi:; hi] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ he ended with a sigh .
“ 他 结束 和 一个 叹 ” .
他叹了口气，结束了这段话。

“ [aɪ] [get][ðəm; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ” [ˈmeri] [ˈprɑ:mɪst] , “ [bʌt; bət] — — ”
“ **I'll get them to come if I can , ” Mary promised , “ but — — ”**
“ 患病的 得到 他们 到 来 如果 我 能 , ” 玛丽 承诺 , “ 但 — — ”

“如果可以的话, 我会让他们来的,”玛丽承诺道, “但是——”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ˈdʒɪm][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , “ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] .
“ **I know , ” Jim nodded , “ I guess they won't have time .**
“ 我 知道 , ” 吉姆 点头 , ” 我 猜测 他们 惯于 有 时间 .
“我知道,”吉姆点点头, “我想他们没时间了。”

[ðeəz; ðəz][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [tu:; tə][du:] [ˌaʊtˈdɔ:rz] ! “
There's so many things for boys to do outdoors ! ”
有 所以 许多 事物 为了 男孩们 到 做 户外 ! ”
男孩们可以在户外做很多事情!

“ [ˈdʒɪm] , ” [sed] [mɪs] [ˈlɔ:rə] , “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ˌaʊtˈdɔ:rz]
“ **Jim , ” said Miss Laura , “ there are so many things for you to do outdoors**
“ 吉姆 , ” 说 错过 劳拉 , “ 那里 是 所以 许多 事物 为了 你 到 做 户外
[tu:] .
too .
也 .

“吉姆,”劳拉小姐说, “你也有很多户外活动可以做。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [wel] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðəm; ðəm] .
You must get well as fast as you can to be at them .
你 必须 得到 出色地 作为 快速地 作为 你 能 到 是 在 他们 .
你必须尽快康复才能参加他们的活动。

“ [ˈdʒɪmz][lɪps] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnˈtʃaɪldlaɪk] [set] ,
“ **Jim's lips took on a most unchildlike set ,**
“ 吉姆的 嘴唇 采取 在 一个 最多 不像孩子 放 ,
吉姆的嘴唇露出了完全不像孩子时的表情,

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sə:tft] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] .
and his eyes searched her face with a look she could not understand .
和 他的 眼睛 搜索 她 脸 和 一个 看 她 可以 不是 理解 .
他的目光在她脸上逡巡, 眼神中充满了她无法理解的东西。

“ [aɪ] — [aɪ] - — — ” [hi:; hi] [sed] [ˈveɪgli] .
“ **I — I d'know — — ” he said vaguely .**
“ 我 — 我 - — — ” 他 说 依稀 .
“我.....我不知道——”他含糊地说。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pʊt] [ˈɪntu:][wɜ:rdz] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ænd] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi]
He could not put into words his fear and dread of the time when he
他 可以 不是 放 进入 字 他的 害怕 和 恐惧 的 这 时间 什么时候 他
[mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [hoʊm] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
must go out into some Home where he would be only one of a hundred
必须 去 出去 进入 一些 家 在哪里 他 会 是 仅有的 一 的 一个 百
[bɔɪz] [ænd; ænd][ɔ:l] [əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ˈloʊnsəm] [wɜ:rld] .
boys and all alone in a big lonesome world .
男孩们 和 全部 独自的 在 一个 大的 寂寞 世界 .

他无法用言语表达他对即将前往某个孤儿院时的恐惧和害怕, 在那里他只是上百个男孩中的一个, 孤身一人置身于一个孤独的大世界。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [dred] [ðæt] [weɪd] [ɑ:n][ˈdʒɪmz] [hɑ:rt] [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] .
That was the black dread that weighed on Jim's heart night and day .
那 曾是 这 黑色的 恐惧 那 称重 在 吉姆的 心 夜晚 和 天 .
那是日夜压在吉姆心头的黑色恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [lɔ:n] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n]
He had seen that long procession of girls and boys from the Orphan
他 有 已见 那 长的 游行 的 女孩们 和 男孩们 从 这 孤儿
[ə'saɪləm] [ˈgouɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] ,
Asylum going back from church on Sundays ,
庇护所 去 后退 从 教会 在 星期日 ,
他曾多次看到星期天孤儿院里那长长的男孩女孩队伍从教堂回家。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɔ:l][ɪn] [waɪt] ['dresɪz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [blu:] ['denɪm] ['su:ts] ,
the girls all in white dresses , the boys in blue denim suits ,
这 女孩们 全部 在 白色的 连衣裙 , 这 男孩们 在 蓝色的 牛仔布 西装 ,
女孩们都穿着白色连衣裙, 男孩们穿着蓝色牛仔西装。
[ɔ:l][dʒʌst][ə'laɪk] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][saɪz] .
all just alike except for size :
全部 只是 同样 除了 为了 尺寸 :
除了尺寸之外, 其他都一样。

[hiː; hi][hæd; həd] [pi:pt] [θru:] ['nɑ:t'houɪz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][ə'saɪləm]
He had peeped through knotholes in the high fence that surrounded the Asylum
他 有 偷窥 通过 节孔 在 这 高的 栅栏 那 包围 这 庇护所
[jɑ:rd] [tu:] ,
yard too ,
院子 也 ,
他也曾透过精神病院院子周围高高的围墙上的节孔向外窥视。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n] ['wi:kdeɪz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][nɑ:t] ['pleɪɪŋ]
and had seen the boys playing there on weekdays ; and some not playing
和 有 已见 这 男孩们 玩耍 那里 在 工作日 ; 和 一些 不是 玩耍
,
/
,
而且他曾看到男孩们在工作日里在那里玩耍; 也看到有些男孩不玩耍。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ɔ:f][baɪ] [ðəm'selvz] ['lʊkɪŋ] [soʊ][ˈɔ:f(ə)l] ['loʊnsəm] . -
but standing off by themselves looking so awful lonesome . 123
但 常设 离开 经过 他们自己 寻找 所以 可怕 寂寞 : -
但他们孤零零地站在那里, 看起来那么凄凉。123

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['pɪtɪd] [ðoʊz] ['loʊnsəm] - ['lʊkɪŋ] [wʌnz] .
Jim had always pitied those lonesome - looking ones .
吉姆 有 总是 可怜的 那些 寂寞 - 寻找 一个 :
吉姆一直很同情那些看起来很孤独的人。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [poʊkt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈtʃu:ɪŋ] - [gʌm] [θru:] [ə; eɪ] ['nɑ:t'houɪ]
More than once he had poked a stick of chewing - gum through a knothole
更多的 比 一次 他 有 戳 一个 戳 的 咀嚼 - 胶 通过 一个 节孔
[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [blu:] [aɪz] .
to one of them — a little chap with frightened blue eyes .
到 一 的 他们 — 一个 小的 小伙子 和 害怕 蓝色的 眼睛 :
他不止一次地从树洞里塞进一根口香糖, 给其中一个——一个有着惊恐蓝眼睛的小男孩。

[ˈdʒɪm] [felt] [ðæt] ['hi:d] [ˈɔ:lməʊst] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən][gou][tu:; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] ;
Jim felt that he'd almost rather die than go to the Asylum ;
吉姆 毛毡 那 他会 几乎 相当 死 比 去 到 这 庇护所 ;
吉姆觉得他宁愿死也不愿去精神病院;

[ænd; ənd] ['hi:d] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɜ:rs] [tel] [tʃɑ:rlɪ] ['smɪθs] ['mʌðər] [ðæt] ['hi:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ]
and he'd heard the nurse tell Charley Smith's mother that he'd have to go
和 他会 听到 这 护士 告诉 查理 史密斯 母亲 那 他会 有 到 去
[ðer; ðər] [wen] [hi:; hi] [gɑ:t] [wel] .
there when he got well .
那里 什么时候 他 得到 出色地 .

他听到护士告诉查理·史密斯的母亲，等他康复后就得去那里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [get] [wel] .
That was why Jim was in no hurry to get well .
那 曾是 为什么 吉姆 曾是 在 不 匆忙 到 得到 出色地 .

这就是吉姆不急于康复的原因。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [ɔ:l] [ʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər]
The girls all shook hands with him before they went off to search the other
这 女孩们 全部 摇晃 双手 和 他 前 他们 去 离开 到 搜索 这 其他
[wɔ:rdz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [blu:] - [aɪd] ['berbi] .
wards for their blue - eyed baby .
病房 为了 他们的 蓝色的 - 眼睛 婴儿 .

女孩们都和他握了手，然后各自去其他病房寻找她们那双蓝眼睛的宝宝。

[mɪs] ['lɔ:rə] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ; [ʃi:; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ,
Miss Laura did not go with the girls ; she stayed with Jim , and somehow ,
错过 劳拉 做过 不是 去 和 这 女孩们 ; 她 入住 和 吉姆 , 和 不知何故 ,
[brɪfɔ:r] [lɔ:n] ,
before long ,
前 长的 ,

劳拉小姐没有和女孩们一起走；她留在了吉姆身边，不知怎么的，不久之后，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [bɔɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] ['dredɪd] [tu:; tə] [get]
he was telling her all about the Asylum boys and how he dreaded to get
他 曾是 讲述 她 全部 关于 这 庇护所 男孩们 和 如何 他 令人恐惧的 到 得到
[wel] [ænd; ənd] [goʊ] [ðer; ðər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:r'ti:n] .
well and go there to live till he was fourteen .
出色地 和 去 那里 到 居住 直到 他 曾是 十四 .

他向她讲述了精神病院男孩们的种种遭遇，以及他多么害怕康复后去那里生活到十四岁。

[ænd; ənd] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [æz; əz] [hi:; hi] [təʊld] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
And , unconsciously , as he told it all ,
和 , 不知不觉 , 作为 他 讲述 它 全部 ,

而且，在他讲述这一切的过程中，他是无意识地.....

[hɪz; ɪz] ['stʌbi] ['lɪt(ə)] ['fɪŋgərz] [krept] ['ɪntu:] [mɪs] ['lɒrəz] [hænd] [ðæt] [kloʊzd] ['oʊvər] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ]
his stubby little fingers crept into Miss Laura's hand that closed over them with
他的 矮胖的 小的 手指 悄悄地爬 进入 错过 劳拉的 手 那 关闭 超过 他们 和
[ə; eɪ] [wɔ:rm] ['preʃər] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] [tu:; tə] ['dʒɪm] .
a warm pressure very comforting to Jim .
一个 温暖的 压力 非常 令人感到安慰 到 吉姆 .

他那短短的小手指伸进了劳拉小姐的手里，劳拉小姐的手温暖地合拢住他的手指，这让吉姆感到非常舒服。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðen] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] ['hæpənd] ,
And then — then a wonderful thing happened ,
和 然后 — 然后 一个 精彩的 事物 发生 ,

然后——然后一件美好的事情发生了，

[fɔ:r; fər] [mɪs] ['lɔ:rə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ ['dʒɪm] ,
for Miss Laura put her head down close to his and whispered , “ Jim ,
为了 错过 劳拉 放 她 头 向下 关闭 到 他的 和 低声说道 , “ 吉姆 ,
劳拉小姐把头凑近他，低声说：“吉姆，

[juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][ˈnevər][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][əˈsaɪləm] , [aɪ][ˈprɑːmɪs][juː; jʊ][ðæt] .
you shall never go to the Asylum , I promise you that .
你 将 绝不 去 到 这 庇护所 , 我 承诺 你 那 .
我向你保证, 你永远不会被送进精神病院。

[ɪf][juː; jʊ][wɪl][traɪ][ˈveri][hɑːrd][tuː; tə][get][wel] , [aɪl][faɪnd][ə; eɪ][hoʊm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈsʌmwɛr] ,
If you will try very hard to get well , I'll find a home for you somewhere .
如果 你 将要 尝试 非常 难的 到 得到 出色地 , 患病的 寻找 一个 家 为了 你 某处 ,
如果你努力康复, 我会为你找个地方安家。

[ænd; ənd][aɪl][teɪk][kɛr][ʌ; əv][juː; jʊ][ʌnˈtɪl][juː; jʊ][kæn; kən][teɪk][kɛr][ʌ; əv][jɔːrˈself] .
and I'll take care of you until you can take care of yourself .
和 患病的 拿 关心 的 你 直到 你 能 拿 关心 的 你自己 .
我会照顾你, 直到你能照顾自己为止。

[ˈdʒɪm][kɔːt][hɪz; ɪz][breθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪz][siːmd][ˈlʊkɪŋ][θruː][hɜːrɪz][diːp][ˈɪntuː]
“ Jim caught his breath and his eyes seemed looking through hers deep into
” 吉姆 捕捉 他的 气息 和 他的 眼睛 似乎 寻找 通过 她的 深的 进入
[hɜːr; hɜːr][hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,
吉姆倒吸了一口气, 他的目光仿佛能穿透她的双眼, 直抵她的内心深处。

[tuː; tə][siː][ɪf][ðɪs][ɪnˈkredəb(ə)l][θɪŋ][kʊd; kəd][biː; bi][truː] .
to see if this incredible thing could be true .
到 看 如果 这 极好的 事物 可以 是 真的 .
看看这件不可思议的事情是否属实。

[wʌt][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌlər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][feɪs][ˈfeɪdɪd][ˈsləʊli][aʊt][ʌ; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]
What little colour there was in his face faded slowly out of it and his lips
” 什么 小的 颜色 那里 曾是 在 他的 脸 褪色 缓慢地 出去 的 它 和 他的 嘴唇
[ˈkwɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
quivered as he whispered ,
颤抖 作为 他 低声说道 ,
他脸上仅存的一点血色也慢慢褪去, 嘴唇颤抖着低语道:

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [eɪnt] — [dʒest] [ˈfuːlɪn] - ?
“ You — you ain't — jest foolin ' ?
” 你 — 你 不是 — 笑话 愚弄 - ?
“你——你不是——只是在开玩笑吧? ”

[juː; jʊ][miːn][aɪˈtiː] , [ˈɑːnɪst] [ˈɪndʒən] ? ”
You mean it , honest Injun ? ”
你 意思是 它 , 诚实的 印第安人 ? ”
你是认真的吗, 诚实的印第安人?

“ [jes] , [ˈdʒɪm] — [ˈɑːnɪst] .
“ Yes , Jim — honest .
” 是的 , 吉姆 — 诚实的 .

“是的, 吉姆——真的。”

“ [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] .
“ He struggled to a sitting posture .
” 他 挣扎 到 一个 坐着 姿势 .
他费力地坐了起来。

“ [krɔːs] [jɔːr; jər] [hɑːrt] !
“ Cross your heart !
” 叉 你的 心 !
“发誓! ”

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['breθləsli] . -
" he ordered breathlessly . 124
" 他 订购 气喘吁吁 : -

他气喘吁吁地命令道。124

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] ['tʃɪldrən] [meɪk] .
She made the sign that children make .
她 制成 这 符号 那 孩子们 制作 :

她做了孩子们会做的那种手势。

" [krɔ:s] [maɪ] [hɑ:rt] , ['dʒɪm] .
" Cross my heart , Jim .
" 叉 我的 心 , 吉姆 :

“我发誓，吉姆。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [bɔɪ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
You are my boy now , " she said .
你 是 我的 男生 现在 , " 她 说 :

“你现在是我的孩子了,”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['hæpi] [breθ] ['dʒɪm] [fel] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
With a long , happy breath Jim fell back on his pillow .
和 一个 长的 , 快乐的 气息 吉姆 跌倒 后退 在 他的 枕头 :

吉姆长长地舒了一口气，幸福地倒回枕头上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ænd][ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [red] [bə:nd] [ɪn] [i:tʃ] [θɪn] [tʃi:k] .
His eyes began to shine , and a spot of red burned in each thin cheek .
他的 眼睛 开始 到 闪耀 , 和 一个 点 的 红色的 烧伤 在 每个 薄的 脸颊 :

他的眼睛开始闪闪发光，两颊都泛起了红晕。

" [oʊ][dʒi:] !
" O gee !
" 哦 哎呀 !

“哦，天哪！

" [hi:; hi] [kraɪd] [ɪg'zʌltəntli] , [ænd; ænd] [ə'gen] , " [oʊ][dʒi:] !
" he cried exultantly , and again , " O gee !
" 他 哭 欣喜若狂 , 和 再次 , " 哦 哎呀 !

他兴奋地喊道：“哦，天哪！ ”

[aɪ] [get] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [naʊ] , [mɪs] ['lɔ:rə] .
I'll get well in a hurry now , Miss Laura .
患病的 得到 出色地 在 一个 匆忙 现在 , 错过 劳拉 :

劳拉小姐，我很快就会好起来的。

" [ðen] ['i:gərli] , " [hwɛəl] [aɪ][lɪv; laɪv] ? "
" Then eagerly , " Where'll I live ? "
" 然后 急切地 , " 会在哪里 我 居住 ? "

然后他急切地问：“我将住在哪里？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] .
" I don't know yet .
" 我 不 知道 然而 :

“我还不知道。”

[aɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] , " [ʃi:; ʃi] ['pra:mɪst] .
I'll find a place , " she promised .
患病的 寻找 一个 地方 , " 她 承诺 :

“我会找到住处,”她承诺道。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['hæpɪli] ['kɑ:ntent][dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; həɪ][hændz] .
He nodded , happily content just then to leave that in her hands .
他 点头 , 快乐地 内容 只是 然后 到 离开 那 在 她 双手 :

他点点头，此刻他很乐意把这件事交给她处理。

“ [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [groʊ] [big] [su:n] , ” [hi:; hi] [kroʊd] ,
“ An ' I'll grow big soon , ” he crowded ,
“ 一个 - 患病的 生长 大的 很快 , ” 他 人群 ,
“我很快就会长得很大,”他得意地说。

“ [ænd; ə̃nd][aɪ][kæn; kən] [ɜ:r̃n] [ə; eɪ][lɑ:t̃][ʌ̃v; ə̃v] ['mʌ̃ni] [wɛ̃n] [aɪm] [wel] , ['kæriɪn] - ['pepə̃r̃z][æ̃n; ə̃n] - —
“ and I can earn a lot of money when I'm well , carryin ' papers an ' —
“ 和 我 能 赚 一个 很多 的 钱 什么时候 我是 出色地 , 携带 - 文件 一个 - —
[æ̃n; ə̃n] - ['ʌ̃ðə̃r] [weɪz] .
an ' other ways .
一个 - 其他 方式 .
“我身体健康的时候, 可以通过送文件和其他方式赚很多钱。”

[æ̃n; ə̃n] - [ju:̃l] [let̃][em 'i:][bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt̃] [su:ñz] [aɪm][big] [ɪ'nʌf] ,
An ' you'll let me be a Boy Scout soon's I'm big enough ,
一个 - 你会 让 我 是 一个 男生 侦察 很快 我是 大的 足够的 ,
等我长大些, 你就会让我当童子军了。

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ][ˈsoʊldʒə̃r] [wɛ̃n] [aɪ][get̃][ˈoʊvə̃r] ['bi:ɪŋ] [leɪm] ?
an ' a soldier when I get over being lame ?
一个 - 一个 士兵 什么时候 我 得到 超过 存在 瘸 ?
等我克服了跛脚症, 就能当兵了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

火炬手：一个营火女孩的故事(The Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story)

第7/14页

“ [ˈbɔːrə] [ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈdʒɪm] [druː] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈræptʃərəs] [breθ] .
” **Laura** **nodded** , **and** **again** **Jim** **drew** **a** **long** **rapturous** **breath** .
” 劳拉 点头 , 和 再次 吉姆 画 一个 长的 欣喜若狂 气息 .
劳拉点了点头，吉姆又深深地吸了一口气。

[wen] [ˈbɔːrə] [went] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] ,
When Laura went away his eyes followed her ,
什么时候 劳拉 去 离开 他的 眼睛 随后 她 ,
劳拉离开后，他的目光一直追随着她。

[ænd; ənd][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and as from the door she looked back at him ,
和 作为 从 这 门 她 看起来 后退 在 他 ,
她从门口回头看了他一眼。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ðen] [ˈsetld] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [tuː; tə] [driːm]
he waved his hand to her and then settled down on his pillow to dream
他 挥手 他的 手 到 她 和 然后 定居 向下 在 他的 枕头 到 梦
[ˈhæpi] [ˈweɪkɪŋ] [driːmz] .
happy waking dreams .
快乐的 醒来 梦境 .
他朝她挥了挥手，然后躺在枕头上，做起了美梦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌm,bəːdiːz] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] .
He was somebody's boy once more .
他 曾是 某人的 男生 一次 更多的 .
他又一次成了某人的奴仆。

[ˈbɔːrə] [faʊnd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ruːm] .
Laura found the girls waiting for her in the reception room .
劳拉 成立 这 女孩们 等待 为了 她 在 这 接待 房间 .
劳拉发现女孩们正在接待室等她。

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [bluː] - [aɪd] [ˈbeɪbi] ?
” **Did you find your blue - eyed baby ?**
” 做过 你 寻找 你的 蓝色的 - 眼睛 婴儿 ?
你找到你的蓝眼睛宝宝了吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [wʌn] — — “ [ˈæɪs] [ˈrenldz] [brɪˈɡæən] , [ænd; ənd] [roʊz] [broʊk] [ɪn] ,
” **We found one — — “ Alice Reynolds began , and Rose broke in** ,
” 我们 成立 — — — “ 爱丽丝 雷诺兹 开始 , 和 玫瑰 打破 在 ,
“我们找到一个——”爱丽丝·雷诺兹刚开口，罗斯就打断了她。

“ [bʌt; bət] , [oʊ] [mɪs] [ˈbɔːrə] , [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hɪr]
” **But , O Miss Laura , her mother was with her and she wouldn't hear**
” 但 , 哦 错过 劳拉 , 她 母亲 曾是 和 她 和 她 不会 听到
[ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][ʌp] .
of giving her up .
的 给予 她 向上 .
“但是，哦，劳拉小姐，她的母亲和她在一起，她母亲绝不会放弃她。”

[aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ! “
I don't wonder — such a darling as she is ! ”
我 不 想知道 — 这样的 一个 亲爱的 作为 她 是 ! ”

我一点也不奇怪——她真是可爱的小姑娘！

“ [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm] , ” [mɪs] Laura125
“ **You can try at the Orphan Asylum , ” Miss Laura125**
“ 你 能 尝试 在 这 孤儿 庇护所 , ” 错过 Laura125

“你可以去孤儿院试试，”劳拉小姐125

[sed] , [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə][ˈdʒɪm] .
said , the words sending her thoughts back in a flash to Jim .
说 , 这 字 发送 她 想法 后退 在 一个 闪光 到 吉姆 .

她说着，话音刚落，她的思绪瞬间回到了吉姆身上。

“ [mɪs] [ˈbɜːrə] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈdʒɪm] .
“ **Miss Laura , I wish we could have Jim .**
“ 错过 劳拉 , 我 希望 我们 可以 有 吉姆 .

“劳拉小姐，我真希望我们能拥有吉姆。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz][ə; eɪ] [dɪr] !
I think he's a dear !
我 思考 他是 一个 亲爱的 !

我觉得他很可爱！

“ [ˈmeri] [ˈheɪstɪŋz] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
“ **Mary Hastings said as they left the hospital .**
“ 玛丽 黑斯廷斯 说 作为 他们 左边 这 医院 .

“玛丽·黑斯廷斯在离开医院时说道。”

“ [ˈdʒɪmz] [prɪ] - [ˈemptɪd, ˈɛmtɪd] .
“ **Jim's pre - emptied .**
“ 吉姆的 预 - 空的 .

“吉姆被抢先了。”

[ˈhiːz] [maɪ] [bɔɪ] [naʊ] , ” [ˈbɜːrə] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .
He's my boy now , ” Laura answered quickly .
他是 我的 男生 现在 , ” 劳拉 回答 迅速地 .

“他现在是我的儿子了，”劳拉迅速回答道。

“ [oʊ] [mɪs] [ˈbɜːrə] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ˈfaɪər][tʃaɪld] , ” [ˈfrænsɪs] [sed] .
“ **O Miss Laura , I wanted him too for our Camp Fire child , ” Frances said .**
“ 哦 错过 劳拉 , 我 通缉 他 也 为了 我们的 营 火 孩子 , ” 弗朗西丝 说 .

“哦，劳拉小姐，我也希望他能成为我们营火计划的孩子，”弗朗西丝说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][əˈdɑːpt][hɪm; ɪm] — [hæv; həv][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ **Are you really going to adopt him — have him live with you ? ”**
“ 是 你 真的 去 到 采纳 他 — 有 他 居住 和 你 ? ”

“你真的打算收养他，让他和你一起生活吗？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈfrænsɪs] , [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
“ **I don't know , Frances , about the living .**
“ 我 不 知道 , 弗朗西丝 , 关于 这 活的 .

“弗朗西丝，我不了解活着的人。”

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊnliːnəs] [ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
When I found that he was fairly dying of loneliness and dread of the
什么时候 我 成立 那 他 曾是 相当 垂死 的 孤独 和 恐惧 的 这
[ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm] ,
Orphan Asylum ,
孤儿 庇护所 ,

当我发现他几乎因孤独和对孤儿院的恐惧而奄奄一息时，

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ; [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ] [bɔɪ]
I just had to do something ; so I told him he should be my boy
我 只是 有 到 做 某物 ; 所以 我 讲述 他 他 应该 是 我的 男生
我必须做点什么; 所以我告诉他, 他应该做我的男孩。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and I would take care of him .
和 我 会 拿 关心 的 他 .
我会照顾他。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [wəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [ɪk'spens] ,
I know my father won't mind the expense ,
我 知道 我的 父亲 惯于 头脑 这 费用 ,
我知道我父亲不会介意这笔开销。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
but he may object to having the boy live with us .
但 他 可能 目的 到 拥有 这 男生 居住 和 我们 .
但他可能会反对让这个男孩和我们一起生活。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [elsˌwer] . "
Of course , if he does I shall find a good home for him elsewhere . "
的 课程 , 如果 他 做 我 将 寻找 一个 好的 家 为了 他 别处 . "
当然, 如果他真的死了, 我会为他另找一个好归宿。

" [bʌt; bət] , [mɪs] ['lɔːrə] , [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][ɔːl] - [ə'dɑːpt] - [hɪm; ɪm] ?
" But , Miss Laura , why can't we all ' adopt ' him ?
" 但 , 错过 劳拉 , 为什么 不能 我们 全部 - 采纳 - 他 ?
"但是, 劳拉小姐, 为什么我们不能都'收养'他呢? "

" ['frænsɪs] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Frances pleaded :
" 弗朗西丝 恳求 :
弗朗西丝恳求道。

" [aɪ'd][soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] ['berbi] .
" I'd so much rather have him than any baby .
" ID 所以 很多 相当 有 他 比 任何 婴儿 .
"我宁愿要他, 也不要任何其他婴儿。"

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['piːp(ə)l] ['redi] [tuː; tə][ə'dɑːpt] ['prɪti] [bluː] - [aɪd] ['berbi][gɜːlz] ,
And there are always people ready to adopt pretty blue - eyed baby girls ,
和 那里 是 总是 人们 准备好 到 采纳 漂亮的 蓝色的 - 眼睛 婴儿 女孩们 ,
总会有人愿意收养漂亮的蓝眼睛女婴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][dʒʌst] [bɔɪz] — [laɪk] ['dʒɪm] . "
but they don't want just boys — like Jim . "
但 他们 不 想 只是 男孩们 — 喜欢 吉姆 . "
但他们想要的不仅仅是像吉姆那样的男孩。

" [ðæts] [truː] , " ['ælis] ['renldz] [ə'griːd] .
" That's true , " Alice Reynolds agreed .
" 那就是 真的 , " 爱丽丝 雷诺兹 同意 .
"没错,"爱丽丝·雷诺兹同意道。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ][də'rektər][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] ,
" My mother is a director at the Orphan Asylum ,
" 我的 母亲 是 一个 导演 在 这 孤儿 庇护所 ,
"我母亲是孤儿院的一名主任,

[ænd; ænd][fiː; ji] [sez] [naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ten] [huː] [goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ə'dɑːpt] ,
and she says nine out of ten who go there for a child to adopt ,
和 她 说道 九 出去 的 十 WHO 去 那里 为了 一个 孩子 到 采纳 ,
她说, 去那里领养孩子的十个人里有九个,

[wɑ:nt][ə; eɪ] ['prɪti] ['beɪbi][gɜ:rl] . ”
“want a pretty baby girl . ”
“ 想 一个 漂亮的 婴儿 女孩 . ”

想要个漂亮的女宝宝。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [ˈlðər] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] , ” [mɪs] [ˈlɔ:rə] [rɪˈtɜ:rnd]
“ But you can find some other boy for the Camp Fire , ” Miss Laura returned . ”
“ 但 你 能 寻找 一些 其他 男生 为了 这 营 火 , ” 错过 劳拉 返回 .
:
:

“但是你可以为篝火晚会找其他男孩,”劳拉小姐回答道。

“ [nɑ:t] [əˈnʌðər] [ˈdʒɪm] .
“ Not another Jim . ”
“ 不是 其他 吉姆 . ”

“又来一个吉姆。”

[pli:z] [fer] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ˈenihaʊ] , [mɪs] [ˈlɔ:rə] , ” [ˈælis] [ˈɜ:dʒd] .
Please share him with us , anyhow , Miss Laura , ” Alice urged . ”
“ 请 分享 他 和 我们 , 无论如何 , 错过 劳拉 , ” 爱丽丝 敦促 . ”

“无论如何, 请您把劳拉小姐介绍给我们吧,”爱丽丝恳求道。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈselfɪ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] , ” [ˈlɔ:rə] [rɪˈplɑɪd] ,
“ I don't want to be selfish about it , ” Laura replied , ”
“ 我 不 想 到 是 自私 关于 它 , ” 劳拉 回复 ,
“我不想在这件事上显得自私,”劳拉回答说。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmhʌʊ] [ˈdʒɪm][hæz; hæz] [krept] [ˈɪntu:][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] I126
“ but somehow Jim has crept into my heart and I126 ”
“ 但 不知何故 吉姆 有 悄悄地爬 进入 我的 心 和 I126
“但不知怎的, 吉姆已经悄悄走进了我的心里, I126

[θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [kæmp][ˈfaɪər] - [ˈsɜ:rvis] .
thought I would take him for my own special Camp Fire ' service . ”
“ 想法 我 会 拿 他 为了 我的 自己的 特别的 营 火 - 服务 . ”
我想带他参加我自己的特别篝火仪式。

- [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜ:lz][wəʊnt][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈbeɪbi] . ”
“ And perhaps the other girls won't be willing to give up their pretty baby . ”
“ 和 也许 这 其他 女孩们 惯于 是 愿意的 到 给 向上 他们的 漂亮的 婴儿 . ”
“或许其他女孩也不愿意放弃她们漂亮的孩子。”

“ [aɪ] — [aɪˈd] [heɪt] [tu:; tə] , [ðəʊ] [aɪ][laɪk][ˈdʒɪm] [tu:] , ” [roʊz] [ədˈmɪtɪd] .
“ I — I'd hate to , though I like Jim too , ” Rose admitted . ”
“ 我 — ID 恨 到 , 尽管 我 喜欢 吉姆 也 , ” 玫瑰 承认 . ”
“我.....我不想那样, 虽然我也喜欢吉姆,”罗斯承认道。

“ [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [meɪk] [ˈprɪti] [ˈleɪsi] [ˈdresɪz] [fɔ:r; fər][ˈdʒɪm] , ” [ˈlɔ:rə] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ You couldn't make pretty lacey dresses for Jim , ” Laura reminded her with a ”
“ 你 不能 制作 漂亮的 蕾丝 连衣裙 为了 吉姆 , ” 劳拉 提醒 她 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [læf] .
little laugh . ”
“ 小的 笑 . ”

“你不可能为吉姆做漂亮的蕾丝连衣裙,”劳拉笑着提醒她。

“ [roʊz] [ɪz] [ˈhæŋkərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [dɑ:l] [tu:; tə] [dres] , [ˈgɜ:lz] ,
“ Rose is hankering for a live doll to dress , girls , ”
“ 玫瑰 是 渴望 为了 一个 居住 玩具娃娃 到 裙子 , 女孩们 , ”

“罗斯渴望拥有一个可以打扮的真人娃娃, 女孩们,”

[soʊ] [ju:d] ['betər] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [ʌðər] [seɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
so you'd better wait and see what the others say about it . ”

所以 你会 更好的 等待 和 看 什么 这 其他的 说 关于 它 . ”

所以你最好等等看其他人怎么说。

“ [wen] [kæn; kən][ˈdʒɪm] [li:v] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ?
” When can Jim leave the hospital ?
” 什么时候 能 吉姆 离开 这 医院 ?

吉姆什么时候可以出院？

” [ˈæliːs] [ɪnˈkwaɪəd] .
” Alice inquired .
” 爱丽丝 询问 .

“爱丽丝问道。”

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wɪl] [get] [wel] ['kwɪkli] ,
” To judge from his face when I left him , he will get well quickly ,
” 到 法官 从 他的 脸 什么时候 我 左边 他 , 他 将要 得到 出色地 迅速地 ,
“从我离开他时的表情来看，他会很快康复的。”

[naʊ] , ” [mɪs] ['lɔ:rə] ['ænsər] .
now , ” Miss Laura answered .
现在 , ” 错过 劳拉 回答 .

“现在，”劳拉小姐回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
And he did .
和 他 做过 .

他确实做到了。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['welkəmd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ]
The next time she went to see him , he welcomed her with a beaming
这 下一个 时间 她 去 到 看 他 , 他 欢迎 她 和 一个 光芒四射
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

她下次去看他时，他面带灿烂的笑容迎接了她。

” [aɪm] ['getɪŋ] [wel] , ” [hi:; hi] [ɪgˈzʌltɪd] .
” I'm getting well , ” he exulted .
” 我是 获得 出色地 , ” 他 欣喜若狂 .

“我康复了，”他欣喜地说。

” [ʃi:; ʃi] [sez] [aɪ][kæn; kən][sɪt] [ʌp] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
” She says I can sit up to - morrow , ” he nodded towards the nurse .
” 她 说道 我 能 坐 向上 到 - 明天 , ” 他 点头 向 这 护士 .

“她说我明天可以坐起来了，”他朝护士点了点头。

” [hi:; hi][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['getɪŋ] ['betər] , ” [ðə; ði] [nɜ:rs] [ə'gri:d] .
” He is certainly getting better , ” the nurse agreed .
” 他 是 当然 获得 更好的 , ” 这 护士 同意 .

“他的确在好转，”护士赞同道。

” [hi:; hi][hæz; həz] [si:md] [laɪk] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [sɪns] ['sʌndɪ] .
” He has seemed like another boy since Sunday .
” 他 有 似乎 喜欢 其他 男生 自从 星期日 .

“从星期天开始，他就像变了一个人似的。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][wɜ:rk] [sʌtʃ] ['mædʒɪk] , [mɪs] ['heɪv(ə)n] ?
How did you work such magic , Miss Haven ?
如何 做过 你 工作 这样的 魔法 , 错过 避风港 ?

海文小姐，您是如何施展如此神奇的魔法的？

“ [ˈbɜːrə] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːrɪz] [ˈstedəli] .
“ **Laura looked at Jim and his eyes met hers steadily** .
“ 劳拉 看起来 在 吉姆 和 他的 眼睛 遇见 她的 稳步 .
劳拉看着吉姆，吉姆的目光也与她目光交汇。

“ [ˈhæznt] [hiː; hi][tʊld][juː; jʊ] ?
“ **Hasn't he told you ?**
“ 还没有 他 讲述 你 ?

他没告诉你吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs] .
“ **she asked the nurse** .
“ 她 问 这 护士 .

她问护士。

“ [hiː; hi][hæz; hæz][tʊld][em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **He has told me nothing** .
“ 他 有 讲述 我 没有什么 .

“他什么都没告诉我。”

“ [ˈbɜːrə] [smɑɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ˈdʒɪm][ɪz][maɪ] [bɔɪ] [naʊ] — [wiː; wi] [əˈgriːd] [ɑːn]
“ **Laura smiled at him as she explained , “ Jim is my boy now — we agreed on**
“ 劳拉 微笑 在 他 作为 她 解释 , “ 吉姆 是 我的 男生 现在 — 我们 同意 在
[ðæt] , [ˈsʌndei] .
that , Sunday .
那 , 星期日 .

劳拉笑着向他解释道：“吉姆现在是我的儿子了——我们星期天就达成一致了。”

[wen] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] . “
When he leaves the hospital he is coming to me . “
什么时候 他 树叶 这 医院 他 是 未来 到 我 . “

他出院后会来找我。

“ [ˈdʒɪm] , [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
“ **Jim , I congratulate you** .
“ 吉姆 , 我 祝贺 你 .

吉姆，我祝贺你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlʌki] [bɔɪ] , “ [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
You are a lucky boy , “ said the nurse ,
你 是 一个 幸运的 男生 , “ 说 这 护士 ,

“你真是个幸运的孩子,”护士说。

[huː] [nuː] [ɔːl] [əˈbʌʊt] [dʒʌdʒ] [ˈheɪv(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
who knew all about Judge Haven and his daughter .
WHO 知道 全部 关于 法官 避风港 和 他的 女儿 .

谁人对法官黑文和他的女儿了如指掌。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [tuː] [eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] , “ [sed] [ˈbɜːrə] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs]
“ **I think I too am to be congratulated , “ said Laura quickly , and the nurse**
“ 我 思考 我 也 是 到 是 恭喜 , “ 说 劳拉 迅速地 , 和 这 护士
[ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
nodded :
点头 .

“我觉得我也应该受到祝贺,”劳拉连忙说道，护士点了点头。

“ [jes] , [ˈdʒɪm][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ **Yes , Jim is a good boy , “ she answered** .
“ 是的 , 吉姆 是 一个 好的 男生 , “ 她 回答 .

“是的，吉姆是个好孩子,”她回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] .
Then she went away and left the two together .
然后 她 去 离开 和 左边 这 二 一起 .

然后她就离开了，留下他们两个人。

[ðɪs] [taɪm] [dʒɪm] [dɪd] [nɔːt] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] .
This time Jim did not talk very much .
这 时间 吉姆 做过 不是 讲话 非常 很多 .

这次吉姆没怎么说话。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] to127
It was enough for him to127
它 曾是 足够的 为了 他 to127

对他来说这就足够了127

[hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['leɪdi] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
have his pretty lady where he could look at her ,
有 他的 漂亮的 女士 在哪里 他 可以 看 在 她 ,

他要把他漂亮的女伴放在他能随时看到的地方，

[ænd; ʌnd] [biː; bi] [fɔr] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] .
and be sure it was not all a dream .
和 是 当然 它 曾是 不是 全部 一个 梦 .

而且，这绝非一场梦。

[nɔːt] ['meni] [deɪz] ['leɪtər] , ['æftər] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['kɔːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɜːrs] , ['lɔːrə] [went] [tuː; tə]
Not many days later , after a telephone conference with the nurse , Laura went to
不是 许多 天 之后 , 后 一个 电话 会议 和 这 护士 , 劳拉 去 到

[ðə; ði] ['hɔːspɪt(ə)l] [ə'gen] .
the hospital again .
这 医院 再次 .

没过几天，在与护士进行了一次电话会议后，劳拉再次去了医院。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn 'dʊərəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
She found the boy lying there with a look of patient endurance in his eyes ,
她 成立 这 男生 说谎 那里 和 一个 看 的 病人 耐力 在 他的 眼睛 ,

她发现男孩躺在那里，眼神中带着坚忍和默默承受的神情。

[bʌt; bət] [ðei] ['waɪdnɪd] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [ɪn 'kredʒələs] [dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [tuːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
but they widened with half - incredulous joy when she told him that she had
但 他们 扩大 和 一半 - 难以置信 喜悦 什么时候 她 讲述 他 那 她 有

[kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
come to take him away .
来 到 拿 他 离开 .

但当她告诉他，她是来带他走的，他的眼睛却因半信半疑的喜悦而睁大了。

“ [nɔːt] — [nɔːt] [naʊ] !
“ **Not — not now !**
” 不是 — 不是 现在 !

“不——现在不行! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **he cried out , with a little break in his voice .**
” 他 哭 出去 , 和 一个 小的 休息 在 他的 嗓音 .

他喊道，声音有些哽咽。

“ [jes] , [naʊ] — [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
“ **Yes , now — just as you are .**
” 是的 , 现在 — 只是 作为 你 是 .

“是的，现在——就像你现在这样。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ræp] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] ,
We are going to wrap you in a blanket and put you into a carriage ,
我们是去到你裹你在一个毯子和放你进入一个运输 ,
我们将用毯子把你裹起来, 然后把你放进马车里。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][get][ˈtaɪərd][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [hoʊm] . "
and before you have time to get tired we shall be home . "
和 前 你 有 时间 到 得到 疲劳的 我们 将 是 家 . "
等你还没来得及感到疲倦, 我们就到家了。

" [hoʊm] ! " [ˈekəʊd] [ˈdʒɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
" Home ! " echoed Jim , his eyes shining .
" 家 ! " 回声 吉姆 , 他的 眼睛 灼灼 .
"回家了!"吉姆喊道, 眼睛闪闪发光。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][ˈsoʊbər] ?
" What makes you look so sober ?
" 什么 制作 你 看 所以 清醒 ?
"是什么让你看起来如此清醒? "

" [mɪs] [ˈlɔːrə] [æskt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdroʊv] [əˈweɪ] .
" Miss Laura asked him as they drove away .
" 错过 劳拉 问 他 作为 他们 驾驶 离开 .
"劳拉小姐在他们开车离开时问他。"

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈsaːrɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l] ? "
" You aren't sorry to leave the hospital ? "
" 你 不是 对不起 到 离开 这 医院 ? "
"你不后悔离开医院吗? "

" [ˈsaːrɪ] ?
" Sorry ?
" 对不起 ?
"对不起?"

" [ˈdʒɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [greɪv] [əˈɡen] .
" Jim gave a shaky little laugh , then suddenly was grave again .
" 吉姆 给予 一个 摇晃 小的 笑 , 然后 突然 曾是 严重 再次 .
吉姆勉强笑了笑, 然后突然又变得严肃起来。

" [jes] , [aɪm] [ˈsaːrɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ðæt] [ˈnoʊ,bɑː,dɪːz, 'noʊbədiːz] [ˈkʌmɪŋ]
" Yes , I'm sorry , but it's for all the other fellows that nobody's coming
" 是的 , 我是 对不起 , 但 它是 为了 全部 这 其他 伙伴们 那 没有人 未来
[fɔːr; fər] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
for , " he explained .
为了 , " 他 解释 .
"是的, 我很抱歉, 但这是为了其他那些没人来救的兄弟们,"他解释道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðem; ðəm][ɔːl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [ˈlɔːrə] [ˈænsər] [ˈkwɪkli]
" I wish I could have taken them all home with us , " Laura answered quickly
" 我 希望 我 可以 有 已采取 他们 全部 家 和 我们 , " 劳拉 回答 迅速地
.
:
.

"我真希望我能把他们都带回家,"劳拉迅速回答道。
" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː] , [ˈdʒɪm] .
" I'll tell you what we'll do , Jim .
" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 , 吉姆 .
"吉姆, 我来告诉你我们要怎么做。"

[ɪf] [ju:l] [get] [wel] [ˈveri] [fæst] ,
If you'll get well very fast ,
如果 你会 得到 出色地 非常 快速地 ,

如果你能很快康复 ,

[ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑ:rtɪ][ɪn][jʊr; jər][wɔ:rd] ,
maybe you and I can give a little Christmas party in your ward ,
或许 你 和 我 能 给 一个 小的 圣诞节 派对 在 你的 病房 ,
或许你我可以在你们教区举办一个小型圣诞派对 ,

[tu:; tə] [ðoʊz] [ˈlðər] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] . "
to those other boys who have to stay there . "

致那些不得不留在那里的其他男孩们。

" [hæŋ] [ʌp] [æn; ən] - — [æn; ən] - [ə; eɪ] [tri:] [æn; ən] - [ɔ:l] ?
" **Hang up stockin's an — an a tree an all ?**
" 悬挂 向上 长袜 一个 - — 一个 - 一个 树 一个 - 全部 ?

“把长袜和——还有树什么的都挂起来？”

" [ˈdʒɪm] [ˈkwestʃənd] [ˈbreθləsli] .
" **Jim questioned breathlessly** .
" 吉姆 被质问 气喘吁吁 .

吉姆气喘吁吁地问道。

" [jes] . [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk] [ðæt] ? "
" **Yes . Wouldn't you like that ?** "
" 是的 . 不会 你 喜欢 那 ? "

“是啊，你难道不想吗？”

" [dʒi:] ! " [wʌz; wəz][ˈdʒɪmz] [ˈræptʃərəs] [ˈkɑ:ment] .
" **Gee ! " was Jim's rapturous comment** .
" 吉 ! " 曾是 吉姆的 欣喜若狂 评论 .

“哇！”吉姆欣喜若狂地说道。

" [ju:; jʊ][bet] [aɪl] [get] [wel] [fæst] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , " [ðə; ði] [ˈæftərθɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] .
" **You bet I'll get well fast — if I can , " the afterthought in a lower tone** .
" 你 赌注 患病的 得到 出色地快速地 — 如果 我 能 , " 这 事后考虑 在 一个 降低 语气 .

“我肯定会很快康复的——如果我能康复的话，”他低声补充道。

[ðə; ði] [ru:m] [ˈlɔ:rə] [hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] been128
The room Laura had prepared for the boy had been128
这 房间 劳拉 有 准备 为了 这 男生 有 been128

劳拉为男孩准备的房间是128

[ə; eɪ] [ˈnɜ:rsəri] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfri:z] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ɪn] [geɪ] [ˈkʌlərz] [ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər]
a nursery , and had a frieze , representing in gay colours the old Mother
一个 苗圃 , 和 有 一个 饰带 , 代表 在 同性恋 颜色 这 老的 母亲
[gu:s] [ˈsto:rɪz] .
Goose stories .
鹅 故事 .

那是一间育婴室，墙上挂着一幅用鲜艳色彩描绘的古老鹅妈妈故事的壁画。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɑ:t] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪər] , [wer] [hi:; hi] [leɪ] [ˈveri] [stɪl] ,
Jim was put on a cot beside the open fire , where he lay very still ,
吉姆 曾是 放 在 一个 婴儿床 旁 这 打开 火 , 在哪里 他 躺 非常 仍然 ,

吉姆被放在壁炉旁的一张简易床上，他一动不动地躺着。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [dʌl] [ˈhoʊpləs] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
but it was not the dull hopeless stillness of the hospital .
但 它 曾是 不是 这 乏味的 绝望 寂静 的 这 医院 .

但这并非医院里那种沉闷绝望的寂静。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ,
Now he was resting ,
现在 他 曾是 休息 ,

现在他正在休息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævlɪd] ['hæpɪli] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər]
and his eyes travelled happily along the wall as he picked out the old familiar
和 他的 眼睛 旅行 快乐地 沿着 这 墙 作为 他 挑选 出去 这 老的 熟悉的
['kærəktərz] .
characters .
人物 .

他的目光愉快地沿着墙壁移动，寻找着那些熟悉的旧字。

“ [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kɪd] — ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]
“ **Makes me feel like a little kid — seeing all those , ” he said , pointing at**
“ 制作 我 感觉 喜欢 一个 小的 孩子 — 看到 全部 那些 , ” 他 说 , 指向 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“看到这些东西，我感觉自己像个小孩子，”他指着它们说。

[ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [smɔːl] ['fɪɡjər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] “ ['lɪt(ə)]
The thin white face and small figure under the bedclothes looked like a very “ little
这 薄的 白色的 脸 和 小的 数字 在下面 这 床上用品 看起来 喜欢 一个 非常 “ 小的
[kɪd] ” [stiːl] ,
kid “ still ,
孩子 “ 仍然 ,

被子底下那张瘦削苍白的脸和小小的身子，看起来仍然像个“小孩子”。

[ˈlɔːrə] [θɔːt] .
Laura thought .
劳拉 想法 .

劳拉心想。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [aɪz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sʌni] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] [ˈlɔrəz]
The gray eyes swept over the large sunny room and then back to Miss Laura's
这 灰色的 眼睛 扫荡 超过 这 大的 阳光明媚 房间 和 然后 后退 到 错过 劳拉的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

那双灰色的眼睛扫过阳光明媚的大房间，然后又回到劳拉小姐的脸上。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˈdʒɪmz][lɪps] ['tremblɪd] .
and suddenly Jim's lips trembled .
和 突然 吉姆的 嘴唇 颤抖 .

突然，吉姆的嘴唇颤抖起来。

“ [aɪ] — [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['bʊli] !
“ **I — I — I think you're bully** !
“ 我 — 我 — 我 思考 你是 欺负 !

“我——我——我觉得你是个恶霸！ ”

“ [hiː; hi] [brʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl]
“ **he broke out , and instantly turned his face to the wall and was still**
“ 他 打破 出去 , 和 即刻 转向 他的 脸 到 这 墙 和 曾是 仍然
[ə'ven] .
again .
再次 .

他突然爆发，随即转过脸去，面向墙壁，又安静了下来。

[ˈlɔːrə] [slɪpt] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Laura slipped quietly out of the room .
劳拉 滑倒了 悄悄 出去 的 这 房间 .

劳拉悄悄溜出了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [treɪ] .
When she returned a few minutes later , she brought a supper tray .
什么时候 她 返回 一个 很少 分钟 之后 , 她 带来 一个 晚餐 托盘 .

几分钟后她回来时, 端来了一个晚餐托盘。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌpər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈdʒɪm] , ” [ʃiː; ʃi]
“ You and I are going to have supper here to - night , Jim , ” she
“ 你 和 我 是 去 到 有 晚餐 这里 到 - 夜晚 , 吉姆 , ” 她
[əˈnaʊnst] [ˈtʃɪrfəli] ,
announced cheerfully ,
宣布 愉快地 ,

“吉姆, 今晚我们俩要在这里吃晚饭,”她兴高采烈地宣布道。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [əˈweɪ] ,
“ because my father is away ,
“ 因为 我的 父亲 是 离开 ,

因为我父亲不在家,

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈloʊnsəm] [ɔːl] [əˈloʊn] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈloʊnsəm] [ʌp]
and I should be lonesome all alone downstairs and you might be lonesome up
和 我 应该 是 寂寞 全部 独自的 楼下 和 你 可能 是 寂寞 向上
[hɪr] .
here .
这里 .

我一个人待在楼下可能会感到孤独, 而你待在楼上可能会感到孤独。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈæpɪtaɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
You must have a famous appetite , you know ,
你 必须 有 一个 著名的 食欲 , 你 知道 ,

你知道, 你的食量一定非常惊人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][get] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑːrtɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l]
if you are to get well and strong for that Christmas party at the hospital
如果 你 是 到 得到 出色地 和 强的 为了 那 圣诞节 派对 在 这 医院
.
“
:
“
:
“

如果你想康复并强壮起来, 参加医院举办的圣诞派对的话。”

“ [aɪm] [ˈhʌŋɡri] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈdʒɪm] [dɪˈklerd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [fuːd] [soʊ]
“ I'm hungry , all right , ” Jim declared , his eyes lingering on the tempting food so
“ 我是 饥饿的 , 全部 正确的 , ” 吉姆 声明 , 他的 眼睛 挥之不去的 在 这 诱人的 食物 所以
[ˈdeɪntɪli] [sɜːrvd] ;
daintily served ;
轻柔地 服务 ;

“我饿了, 真的,”吉姆说道, 他的目光在摆放得如此精致诱人的食物上流连忘返;

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] [ˈveri] [mʌt]] .
but after all he did not eat very much .
但 后 全部 他 做过 不是 吃 非常 很多 .

但他毕竟吃得不多。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [hiː; hi] [leɪ] [ˈkwaɪətli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [ˈfleɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]] .
After supper he lay quietly watching the leaping flames for a long time .
后 晚餐 他 躺 悄悄 观看 这 跳跃 火焰 为了 一个 长的 时间 .

晚饭后, 他静静地躺着, 久久地凝视着跃动的火焰。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [brʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
Suddenly he broke the silence with a question .
突然 他 打破 这 沉默 和 一个 问题 .

他突然打破沉默，提出了一个问题。

“ [aɪ] [bi:; bi] [bæk] [ðer; ðər] [ðen] ? ” -
“ **I'll be back there then ?** ” **129**
“ 患病的 是 后退 那里 然后 ? ” -

“那我还会再回去吗？”129

“ [bæk] [wer] , [ˈdʒɪm] ?
“ **Back where , Jim ?**
“ 后退 在哪里 , 吉姆 ?

“回到哪里，吉姆？”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , “ [mɪs] [ˈbɜ:rə] [sed] .
I don't understand , “ Miss Laura said .
我 不 理解 , “ 错过 劳拉 说 .

“我不明白，”劳拉小姐说。

“ [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] — [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑ:rtɪ] . ”
“ **At the hospital — when we have that Christmas party .** ”
“ 在 这 医院 — 什么时候 我们 有 那 圣诞节 派对 . ”

“在医院——当我们举办圣诞派对的时候。”

“ [oʊ] . [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bəʊθ][bi:; bi][ðer; ðər] . ”
“ **Oh . Why , yes , of course , you and I will both be there .** ”
“ 哦 . 为什么 , 是的 , 的 课程 , 你 和 我 将要 两个都 是 那里 . ”

“哦，是的，当然，你我都会到场。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] — [aɪ] [mi:n] — — ” [ˈdʒɪmz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] , “ [wɪl] [aɪ][bi:; bi]
“ **Yes , but I mean — I mean — — “ Jim's eyes were very anxious , “ will I be**
“ 是的 , 但 我 意思是 — 我 意思是 — — ” 吉姆的 眼睛 是 非常 焦虑的 , “ 将要 我 是
[bæk] [ðer; ðər][tu:; tə] [steɪ] ,
back there to stay ,
后退 那里 到 停留 ,

“是的，但是我的意思是——我的意思是——”吉姆的眼神非常焦虑，“我还能回去待在那里吗？”

[ɔ:r] [wer] [wɪl] [aɪ][bi:; bi] [steɪn] - ?
or where will I be stayin ' ?
或者 在哪里 将要 我 是 待在 - ?

否则我该住哪儿？

“ [ˈlɒrəz] [hænd] [drɑ:pt] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] [klæsp] .
“ **Laura's hand dropped softly over one of his and held it in a warm clasp .**
“ 劳拉的 手 掉落 轻轻 超过 — 的 他的 和 握住 它 在 一个 温暖的 搭扣 .

劳拉的手轻轻地落在他的一只手上，紧紧地握住。

“ [noʊ] , [ˈdʒɪm] , [ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][tu:; tə] [steɪ] — [ˈevər] — [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; jər] [best]
“ **No , Jim , you won't go back there to stay — ever — not if you do your best**
“ 不 , 吉姆 , 你 惯于 去 后退 那里 到 停留 — 曾经 — 不是 如果 你 做 你的 最好的
[tu:; tə][get] [wel] ,
to get well ,
到 得到 出色地 ,

“不，吉姆，你不会再回去长住了——永远不会——只要你尽力康复。”

[æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] .
as of course you are going to .
作为 的 课程 你 是 去 到 .

你当然会去。

[aɪ][tʊɔld][juː; jʊ][aɪ] [wɒd] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [hʊəm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ,
I told you I would find a good home for you and I will ,
我 讲述 你 我 会 寻找 一个 好的 家 为了 你 和 我 将要 ,
我答应过你会给你找个好人家, 我一定会做到。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪfɔːr] [jɔːr; jər] [tuː] [wiːks] [hɪr] [ɑːr; ər]
but there's plenty of time to think of that before your two weeks here are
但 有 很多 的 时间 到 思考 的 那 前 你的 二 周 这里 是
[ˈoʊvər] . “
over .”
超过 . “

但你还有充足的时间考虑这个问题, 两周的行程就结束了。”
“ [jʊə(r)] [ðə; ði] — [ðə; ði][best] [ˈevər] , [mɪs] [ˈlɔːrə] , “ [ˈdʒɪm] [sed] .
“ **You're the — the best ever , Miss Laura , “ Jim said .**
“ 你是 这 — 这 最好的 曾经 , 错过 劳拉 , “ 吉姆 说 .
“你是最棒的, 劳拉小姐,”吉姆说。

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [spoʊz] , “ [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ɑːn] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɪntuː][wɜːrdz] ,
“ **I — I didn't s'pose , “ he stumbled on , trying to put his feeling into words ,**
“ 我 — 我 没有 假设 , “ 他 踉跄 在 , 尝试 到 放 他的 感觉 进入 字 ,
“我.....我没想到,”他结结巴巴地说, 试图用语言表达自己的感受。

“ [ˈleɪdɪz] [laɪk][juː; jʊ][ˈevər] — [kæəd] [əˈbaʊt] [bɔɪz] [ðæt] [get] [left] [aʊt][ʌv; əv] [θɪŋz] — [laɪk][aɪ][hæv; həv] .
“ **ladies like you ever — cared about boys that get left out of things — like I have .**
“ 女士们 喜欢 你 曾经 — 关心 关于 男孩们 那 得到 左边 出去 的 事物 — 喜欢 我 有 .
“像你这样的女士——曾经像我一样关心那些被冷落的男孩。

“ [ˈlɔːrə] [lɒŋd] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [kloʊz] ,
“ **Laura longed to put her arms about him and hold him close ,**
“ 劳拉 渴望 到 放 她 武器 关于 他 和 抓住 他 关闭 ,
劳拉渴望能拥抱他, 把他紧紧抱在怀里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ðæt] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] , [soʊ] ,
but there was something about the sturdy little fellow that warned her , so ,
但 那里 曾是 某物 关于 这 结实的 小的 同伴 那 警告 她 , 所以 ,
但是, 这个结实的小家伙身上散发出的某种气息让她有所警觉, 所以.....

[ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , “ [oʊ] [jes] ,
waiting a moment to steady her voice , she answered , “ O yes ,
等待 一个 片刻 到 稳定的 她 嗓音 , 她 回答 , “ 哦 是的 ,
她停顿了一会儿, 平复了一下声音, 然后回答说: “哦, 是的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ðæt] [ker] [ænd; ənd][duː; ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] ;
there are many that care and do all they can ;
那里 是 许多 那 关心 和 做 全部 他们 能 ;
有很多关心此事的人, 他们竭尽所能;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [ðæt] — [get] [left] [aʊt] , [ˈdʒɪm] .
but you see there are so very many little fellows that — get left out , Jim .
但 你 看 那里 是 所以 非常 许多 小的 伙伴们 那 — 得到 左边 出去 , 吉姆 .
但你看, 有很多小家伙被忽略了, 吉姆。

“ [ˈdʒɪm][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈveri] [ˈsoʊbər] .
“ **Jim nodded , his face very sober .**
“ 吉姆 点头 , 他的 脸 非常 清醒 .
吉姆点了点头, 表情十分严肃。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈvɔɪsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] - [oʊld] [ˈkwɪri] .
“ **I wonder why , “ he said , voicing the world - old query .**
“ 我 想知道 为什么 , “ 他 说 , 配音 这 世界 - 老的 询问 .
“我想知道为什么,”他说道, 提出了一个举世闻名的问题。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['setld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
When she had settled him for the night ,
什么时候 她 有 定居 他 为了 这 夜晚 ,
当她安顿好他准备睡觉后 ,

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
she stood looking down at the dark head on the pillow .
她 站立 寻找 向下 在 这 黑暗的 头 在 这 枕头 .
她站在那里 , 低头看着枕头上那颗黝黑的脑袋。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ðə; ði] [laɪt] [aʊt] , [ɔːr] [liːv] [aɪ 'tiː] ?
“ Shall I put the light out , or leave it ?
” 将 我 放 这 光 出去 , 或者 离开 它 ?
“我应该把灯关掉 , 还是让它亮着? ”

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ she asked .
” 她 问 .
她问道。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [mɪs] ['bɔːrə] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Just as you like , Miss Laura , ” he said ,
” 只是 作为 你 喜欢 , 错过 劳拉 , ” 他 说 ,
“如您所愿 , 劳拉小姐 ,”他说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . -
but she thought there was a little anxiety in his eyes . 130
但 她 想法 那里 曾是 一个 小的 焦虑 在 他的 眼睛 . -
但她觉得他眼中闪过一丝焦虑。130

“ [aɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][em 'iː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ It makes no difference to me , of course .
” 它 制作 不 不同之处 到 我 , 的 课程 .
“这对我来说当然没有任何区别。”

[aɪ][waːnt][aɪ 'tiː] [waɪt'levər] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] [best] .
I want it whichever way you like best .
我 想 它 任何 方式 你 喜欢 最好的 .
我想要你最喜欢的方式。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][aːr; ər][naːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .
I know you are not afraid of the dark .
我 知道 你 是 不是 害怕的 的 这 黑暗的 .
我知道你不怕黑。

“ [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] , ” [jes] — [aɪ][er 'em] — [mɪs] ['bɔːrə] . ”
“ A moment's silence , then in a very small voice , “ Yes — I am — Miss Laura . ”
” 一个 瞬间 沉默 , 然后 在 一个 非常 小的 嗓音 , ” 是的 — 我 是 — 错过 劳拉 . ”
一阵沉默后 , 她用很小的声音说 : “是的——我是——劳拉小姐。”

“ [ə'freɪd] !
“ Afraid !
” 害怕的 !
“害怕的!

” [mɪs] ['bɔːrə] [kɔːt] [hɜːr'self] [ʌp] ['kwɪkli] .
“ Miss Laura caught herself up quickly .
” 错过 劳拉 捕捉 她自己 向上 迅速地 .
劳拉小姐很快就回过神来。

“ [jezm] , ” [sed] ['dʒɪm][ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['smɔːləɹ] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɪd(ə)n] [naʊ] .
“ Yes'm , ” said Jim in a still smaller voice , his eyes hidden now .
” 是的 , ” 说 吉姆 在 一个 仍然 较小的 嗓音 , 他的 眼睛 隐 现在 .
“是的 , 夫人 ,”吉姆的声音更小了 , 他的眼睛也藏了起来。

“ [oʊ] — [ðen] [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [laɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

“ **O — then I'll leave the light , of course .**
“ 哦 — 然后 患病的 离开 这 光 , 的 课程 .

“哦——那我当然会留下灯。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [feɪd] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [mɪs] ['lɒrəz] [vɔɪs] [ænd; ənd]
“ **But there was just a shade of disappointment in Miss Laura's voice and**
“ 但 那里 曾是 只是 一个 阴影 的 失望 在 错过 劳拉的 嗓音 和

[dʒɪm] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] .
Jim caught it .
吉姆 捕捉 它 .

“但是劳拉小姐的声音里带着一丝失望，吉姆听出来了。”

“ [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪt] [braʊn] [her] .
“ **Good - night , dear , “ she added , with a light touch on the straight brown hair .**
“ 好的 - 夜晚 , 亲爱的 , “ 她 额外 , 和 一个 光 触碰 在 这 直的 棕色的 头发 .

“晚安，亲爱的，”她说，轻轻抚摸着她笔直的棕色头发。

“ [gʊd'naɪt] , “ [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
“ **G'night , “ came in a muffled voice from the pillow .**
“ 晚安 , “ 来了 在 一个 闷音 嗓音 从 这 枕头 .

“晚安，”枕头里传来一个闷闷的声音。

[lɔ:rə] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [sterz] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
Laura turned away , but before she reached the stairs the boy called her .
劳拉 转向 离开 , 但 前 她 达到 这 楼梯 这 男生 称为 她 .

劳拉转身要走，但还没走到楼梯口，男孩就叫住了她。

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [æt; ət][wʌns] .
She went back at once .
她 去 后退 在 一次 .

她立刻回去了。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['dʒɪm] ?
“ **What is it , Jim ?**
“ 什么 是 它 , 吉姆 ?

“吉姆，什么事？ ”

[du:][ju:; jʊ] [wa:nt] ['eniθɪŋ] ? “
Do you want anything ? “
做 你 想 任何事物 ? “

你想要什么吗？

“ [jezm] , [ðə; ði] [laɪt] .
“ **Yes'm , the light .**
“ 是的 , 这 光 .

“是的，灯光。”

[aɪ] [ges] — [ju:; jʊ] ['betər] [pʊt][aɪ 'ti:] [aʊt] . “
I guess — you better put it out . “
我 猜测 — 你 更好的 放 它 出去 . “

我想——你最好把它熄灭。

“ [nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [ɪn][ðə; ði][da:rk] , ['dʒɪm] . “
“ **Not if you are afraid in the dark , Jim . “**
“ 不是 如果 你 是 害怕的 在 这 黑暗的 , 吉姆 . “

“如果你害怕黑暗的话，吉姆，那就不是这样了。”

“ [jes] , [mɪs] ['lɔ:rə] , [ðæts] [waɪ] . “
“ **Yes , Miss Laura , that's why . “**
“ 是的 , 错过 劳拉 , 那就是 为什么 . “

“是的，劳拉小姐，就是这个原因。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˌʌndəˈstænd] .
“ But I don't understand .
“ 但 我 不 理解 .

但我还是不明白。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?
Can't you tell me ?
不能 你 告诉 我 ？

你难道不能告诉我吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɜːdʒd] [ˈdʒentli] .
“ she urged gently .
“ 她 敦促 轻轻地 .

她轻声劝道。

[ˈdʒɪm] [gʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
Jim gulped down a troublesome something in his throat before he said in a
吉姆 吞咽 向下 一个 麻烦的 某物 在 他的 喉 前 他 说 在 一个
[ˈwɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

吉姆咽了口唾沫，喉咙里像是有什么东西卡住了，然后他低声说道：

“ [pʊt][jʊr; jər] [hed] [daʊn] [kloʊz] , [mɪs] [ˈbɔːrə] .
“ Put your head down close , Miss Laura .
“ 放 你的 头 向下 关闭 , 错过 劳拉 .

“劳拉小姐，把头凑近点。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [drɑːpt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] ,
“ She turned out the light and as she dropped down beside the bed ,
“ 她 转向 出去 这 光 和 作为 她 掉落 向下 旁 这 床 ,

她关了灯，然后倒在床边，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːrm] [slɪpt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˈwɪspəd] [ɪn]
a small arm slipped around her neck and a husky little voice whispered in
一个 小的 手臂 滑倒了 大约 她 脖子 和 一个 沙哑 小的 嗓音 低声说道 在
[hɜːr; hər] [ɪr] ,
her ear ,
她 耳朵 ,

一只小胳膊环住了她的脖子，一个沙哑的童音在她耳边低语：

“ [ɪts] - [kɔːz] [aɪm] - [freɪd] [ɪnˈsaɪd] [ðæt] [aɪ] [ˈmʌsnt] [hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] [left] .
“ It's ' cause I'm ' afraid inside that I mustn't have the light left .
“ 它是 - 原因 我是 - 害怕 里面 那 我 不得 有 这 光 左边 .

“那是因为我内心害怕，我可能再也看不到那束光了。”

“ [əˈnʌðər] [gʌlp] .
“ Another gulp .
“ 其他 咕嚕 .

又喝了一口。

“ [ˈmʌðər] — [ʃiː; ʃɪ] [sed] [juː; jʊ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [dʒʌst] - [kɔːz] [juː; jʊ][wʌz; wəz] - [freɪd] [ɪnˈsaɪd] ,
“ Mother — she said you wasn't a coward just ' cause you was ' afraid inside ,
“ 母亲 — 她 说 你 不是 一个 懦夫 只是 - 原因 你 曾是 - 害怕 里面 ,

“妈妈说，你不是懦夫，仅仅因为你内心害怕。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [wen] [juː; jʊ][let] [ðə; ði] - [freɪd] [get] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː] .
but only when you let the ' afraid get out into the things you do .
但 仅有的什么时候 你 让 这 - 害怕 得到 出去 进入 这 事物 你 做 .

但只有当你让恐惧渗透到你的行为中时，才会出现这种情况。

[ʃiː; ʃi] [sed] [lɑːts][ʌv; əv] [breɪv] [men][wɜːr; wər] - [freɪd][,ɪn'saɪd] ['sʌmtaɪmz] .
She said lots of brave men were ' afraid inside sometimes .
她 说 很多 的 勇敢的 男人 是 - 害怕 里面 有时 .
她说，很多勇敢的男人们“内心有时也会感到害怕”。

[æn; ən] - — [æn; ən]
An ' — an
一个 - 一个
安——

- [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] ['mʌsnt] ['evər][biː; bi][ə; eɪ] coward131
' she said I mustn't ever be a coward131
- 她 说 我 不得 曾经 是 一个 coward131
她说我绝不能做个懦夫。

[nɔːr] [tel] [laɪz] , [æn; ən] - [aɪ] ['prɔːmɪst] — [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] — [aɪ] ['wɒdnt] .
nor tell lies , an ' I promised — cross my heart — I wouldn't .
也不 告诉 谎言 , 一个 - 我 承诺 — 又 我的 心 — 我 不会 .
我也不会说谎，我发誓——我发誓——我不会说谎。

[soʊ] [ðæts] [waɪ] , [mɪs] ['lɔːrə] .
So that's why , Miss Laura .
所以 那就是 为什么 , 错过 劳拉 .
原来如此，劳拉小姐。

" [ə'gen] ['lɔːrə] [lɔŋd] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
" Again Laura longed to hug the little fellow and kiss him as his mother
" 再次 劳拉 渴望 到 拥抱 这 小的 同伴 和 吻 他 作为 他的 母亲
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
would have done ,
会 有 完毕 ,
劳拉再次渴望拥抱这个小家伙，像他妈妈那样亲吻他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊnli] ,
but she said only ,
但 她 说 仅有的 ,
但她只说：

" [jes] , ['dʒɪm] , [aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
" Yes , Jim , I quite understand now , and I know you will never be a coward .
" 是的 , 吉姆 , 我 相当 理解 现在 , 和 我 知道 你 将要 绝不 是 一个 懦夫 .
“是的，吉姆，我现在完全明白了，我知道你永远都不会成为懦夫。”

[hɪəz] [ðə; ði] [bel] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Here's the bell , you know .
这里是 这 钟 , 你 知道 .
你知道，铃铛就在这儿。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [sliːps] [ɪn][ðə; ði]
You can press the button if you want anything , and the maid sleeps in the
你 能 按 这 按钮 如果 你 想 任何事物 , 和 这 女佣 睡觉 在 这
[nekst] [ruːm] .
next room .
下一个 房间 .
如果你需要什么，可以按下按钮，女佣睡在隔壁房间。

[ʃiːl] [biː; bi][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
She'll be up in a few minutes . "
壳 是 向上 在 一个 很少 分钟 . "
她几分钟后就起来了。

“ [jezm] .
“ **Yes'm** .
“ 是的 ” .

“是的，女士。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdraʊzɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈkri:pɪŋ] [ˈɪntu:][ˈdʒɪmz] [vɔɪs] [ɔ:lˈredi] .
“ **A little drowsiness was creeping into Jim's voice already** .
“ 一个 小的 睡意 曾是 爬行 进入 吉姆的 嗓音 已经 ” .

吉姆的声音里已经透出一丝睡意。

“ [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] . “
“ **Good - night , dear** . “
“ 好的 - 夜晚 , 亲爱的 ” . “

“晚安，亲爱的。”

“ [gʊd] - [naɪt] , “ [ˈdʒɪm] [ˈmɜ:mɜ:d] [ænd; ənd] [ˈlɔ:rə] [went] [əˈweɪ] ,
“ **Good - night , “ Jim murmured and Laura went away** ,
“ 好的 - 夜晚 , “ 吉姆 低声说道 和 劳拉 去 离开 ” ,

“晚安，”吉姆低声说道，劳拉随即离开。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpən][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtɪd] [hɔ:l] ,
but she left the door open into the lighted hall ,
但 她 左边 这 门 打开 进入 这 照明 大厅 ,

但她却把通往灯火通明的走廊的门敞开着。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [slɪpt] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈsli:p] .
and when she slipped back a little later the boy was asleep .
和 什么时候 她 滑倒了 后退 一个 小的 之后 这 男生 曾是 睡着了 ” .

过了一会儿，她悄悄溜回去的时候，男孩已经睡着了。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜ:lz] [ˈlɜ:rnɪd] [əˈbaʊt] “ [mɪs] [ˈlɒrəz] [bɔɪ] ” [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]
When the other Camp Fire Girls learned about “ Miss Laura's boy “ they were all
什么时候 这 其他 营 火 女孩们 学习 关于 “ 错过 劳拉的 男生 ” 他们 是 全部
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
interested in him ,
感兴趣的 在 他 ” ,

当其他女童军得知“劳拉小姐的男朋友”的存在后，她们都对他很感兴趣。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈnekst][ˈkaʊns(ə)l] [ˈmi:tɪŋ] .
and begged that he might come to the next Council meeting .
和 乞求 那 他 可能 来 到 这 下一个 理事会 会议 ” .

并恳求他能参加下次理事会会议。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ˈmoʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [naʊ] ,
Jim was sitting up most of the day now ,
吉姆 曾是 坐着 向上 最多 的 这 天 现在 ” ,

吉姆现在几乎一整天都坐着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwi:lʃer] [wʌz; wəz] [ˈroʊld] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] [ˈæftər][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [kʌm] .
and his wheelchair was rolled into the room after all the girls had come .
和 他的 轮椅 曾是 滚动 进入 这 房间 后 全部 这 女孩们 有 来 ” .

等所有女孩都来了之后，他的轮椅才被推进了房间。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [ˈveri] [streɪt] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetər]
He was dressed and sat up very straight , but though he was much better
他 曾是 穿着 和 卫星 向上 非常 直的 ” , 但 尽管 他 曾是 很多 更好的
,
.
,
.

他衣着整齐，坐姿笔直，虽然他的病情已经好转很多，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] .

his face was still very thin and white .

他的 脸 曾是 仍然 非常 薄的 和 白色的 .

他的脸依然很瘦削，很苍白。

“ [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈdʒɪm] , ” [mɪs] [ˈlɔːrə] [təʊld] [hɪm; ɪm] .

“ All but one of my girls are here to - night , Jim , ” Miss Laura told him .

“ 全部 但 一 的 我的 女孩们 是 这里 到 - 夜晚 , 吉姆 , ” 错过 劳拉 讲述 他 .

“吉姆，我的女儿们今晚除了一个没来，其他都来了，”劳拉小姐告诉他。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [siː] [həʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz]

“ I'm going to introduce you to them and see how many of the names

“ 我是 去 到 介绍 你 到 他们 和 看 如何 许多 的 这 姓名

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] . ”

you can remember . ”

你 能 记住 . ”

“我会把他们介绍给你，看看你能记住多少个名字。”

“ [waɪ] [ˈɪznt] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌn] [hɪr] ?

“ Why isn't that other one here ?

“ 为什么 不是 那 其他 一 这里 ?

“为什么另一个没来？ ”

“ [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .

“ he demanded .

“ 他 要求 .

“他质问道。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] , ” [ˈlɔːrə] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈoʊlgə] ,

“ She couldn't come this time , ” Laura said with a glance at Olga ,

“ 她 不能 来 这 时间 , ” 劳拉 说 和 一个 瞥一眼 在 奥尔加 ,

“她这次来不了，”劳拉说着，瞥了奥尔加一眼。

[ˈsɪtɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

sitting grave and silent a little apart from the others .

坐着 严重 和 沉默的 一个 小的 除 从 这 其他的 .

他神情肃穆，沉默不语，与其他人稍稍分开。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈgæðərd] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈwiːltʃər] [ænd; ənd] Jim132

The girls gathered about the wheelchair and Jim132

这 女孩们 聚集 关于 这 轮椅 和 Jim132

女孩们围在轮椅和Jim132周围。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [æz; əz] [ˈlɔːrə] [ˈmen](ə)nd [hɜːr; hər] [neɪm] .

held out his hand to each one as Laura mentioned her name .

握住 出去 他的 手 到 每个 一 作为 劳拉 提及 她 姓名 .

当劳拉提到自己的名字时，他向每个人伸出了手。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [səːtʃt] [iːtʃ] [feɪs] ,

His gray eyes searched each face ,

他的 灰色的 眼睛 搜索 每个 脸 ,

他灰色的眼睛扫视着每一张脸，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈbɑːrtɪn] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [nɑːd] [ænd; ənd] [wʊd]

but he said nothing until Lena Barton flung him a careless nod and would

但 他 说 没有什么 直到 莉娜 巴顿 扔 他 一个 粗心 点头 和 会

[hæv; həv] [pæst] [ɑːn] ,

have passed on ,

有 通过了 在 ,

但他一言不发，直到莉娜·巴顿漫不经心地点了点头，差点就走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [læft] [ʌp][ˈɪntuː][d̪ə; ði] [ˈfreɪklɪd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][d̪ə; ði]
but he caught her hand and laughed up into the freckled face with the
但 他 捕捉 她 手 和 笑了 向上 进入 这 雀斑 脸 和 这
[bʌntʃ] [ʌv; əv] [red] [ˈfrɪzɪz] [pʌft] [aʊt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ɪn][d̪ə; ði] “ [ˈleɪtɪst][ˈmoʊmənt] ” [ˈfæʃ(ə)n] .
bunch of red frizzes puffed out on each side in the “ latest moment ” fashion .
束 的 红色的 毛躁 膨胀的 出去 在 每个 边 在 这 “ 最新的 片刻 ” 时尚 .

但他抓住了她的手，对着她那张长满雀斑、两边蓬松着一撮红色卷发的脸哈哈大笑，那是她“最新潮”的发型。
“ [həˈləʊs] , [ˈkærəts] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][d̪ə; ði] [ˈtoʊn] [ʌv; əv][ˈdʒoʊviəl] [gʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] , “ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
“ **Hello , Carrots , ” he called in the tone of jovial good - fellowship , “ I like you ,**
“ 你好 , 胡萝卜 , ” 他 称为 在 这 语气 的 欢乐的 好的 - 奖学金 , “ 我 喜欢 你 ,
“ 你好，胡萝卜，”他用愉快友好的语气喊道，“我喜欢你，

- [kɔːz] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈskuːl] .
- **cause you look like a fellow I used to sit with in school .**
- 原因 你 看 喜欢 一个 同伴 我 用过的 到 坐 和 在 学校 .

因为你长得像我以前在学校的同桌。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈbɑːrtɪn] [tuː] — [dʒoʊs] [ˈbɑːrtɪn] .
His name was Barton too — Jo Barton .
他的 姓名 曾是 巴顿 也 — 乔 巴顿 .

他的名字也叫巴顿——乔·巴顿。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , “ [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ˈiːgərli] , “ [mɛˈbi] [ˈhiːz] [jər; jər] [ˈbrʌðər] ? ”
O , I say , “ leaning forward eagerly , “ mebbe he's your brother ? ”
哦 , 我 说 , “ 倾斜 向前 急切地 , “ 也许 他是 你的 兄弟 ? ”
“哦，”我急切地向前倾身说，“也许他是你哥哥？ ”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈkɪdi] — [ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv][d̪ə; ði] [bʌntʃ] , “ [ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈænsər] ,
“ **You're right , kiddie — he's one of the bunch , “ Lena answered ,**
“ 你是 正确的 , 小孩 — 他是 — 的 这 束 , “ 莉娜 回答 ,
“你说得对，孩子——他也是他们中的一员，”莉娜回答道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsɔːfnɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][d̪ə; ði] [ˈiːgər] [greɪ] [aɪz] .
her face softening as she looked down into the eager gray eyes .
她 脸 软化 作为 她 看起来 向下 进入 这 渴望的 灰色的 眼睛 .

她低头望着那双充满渴望的灰色眼睛，脸上的表情柔和了下来。

“ [dʒiː] !
“ **Gee !**
“ 吉 !

“哎呀！ ”

[dʒoʊs][ˈsɪstər] !
Jo's sister !
乔的 姐姐 !

乔的妹妹！

“ [ˈdʒɪm] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **Jim repeated .**
“ 吉姆 重复 .

吉姆重复道。

“ [aɪ] [wɪ] [dʒoʊ][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː] .
“ **I wish Jo was here too .**
“ 我 希望 乔 曾是 这里 也 .

“我希望乔也能在这里。”

[aɪ] [spoʊz] , “ [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [mɪs] [ˈlɔːrə] , “ [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [ˈskwiːz] [ɪn][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [bɔɪ] ?
I s'pose , “ he glanced at Miss Laura , “ you couldn't squeeze in just one more boy ?
我 假设 , “ 他 瞥了一眼 在 错过 劳拉 , “ 你 不能 挤 在 只是 一 更多的 男生 ?

“我想，”他瞥了一眼劳拉小姐，“你们就不能再挤进一个男孩吗？ ”

“ [ˈbɔːrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Laura shook her head .
“ 劳拉 摇晃 她 头 .

劳拉摇了摇头。

“ [nɑːt][ˈɪntuː] [ðiːz] [ˈmiːtɪŋz] .
“ Not into these meetings .
“ 不是 进入 这些 会议 .

“不参加这些会议。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪnˈvaɪt] [ˈliːnəz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] . “
But you can invite Lena's brother to come and see you , if you like . ”
但 你 能 邀请 莉娜的 兄弟 到 来 和 看 你 , 如果 你 喜欢 . ”

不过，如果你愿意的话，可以邀请莉娜的哥哥来拜访你。”

“ [oʊ] [ˈbʊli] !
“ O bully !
“ 哦 欺负 !

“哦，恶霸！

“ [ˈdʒɪm] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ˈliːnə; ˈleɪnə] .
“ Jim cried out and turned again to Lena .
“ 吉姆 哭 出去 和 转向 再次 到 莉娜 .

吉姆大叫一声，又转过身去看莉娜。

“ [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? “
“ You tell him , won't you ? ”
“ 你 告诉 他 , 惯于 你 ? ”

“你会告诉他，对吧？ ”

“ [aɪ] [wɪl] , [ʃʊr] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] , [ænd; ənd][ˈdʒɪm] [rɪˈlʌktəntli] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər][hænd] .
“ I will , sure , she promised , and Jim reluctantly released her hand .
“ 我 将要 , 当然 , “ 她 承诺 , 和 吉姆 勉强 发布 她 手 .

“我一定会的,”她保证道，吉姆恋恋不舍地松开了她的手。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈbɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [steɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈdʒɪmz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][hɪz; ɪz]
The girls begged that he might stay , and though Jim's tongue was silent his
这 女孩们 乞求 那 他 可能 停留 , 和 尽管 吉姆的 舌头 曾是 沉默的 他的
[aɪz] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [tuː] ,
eyes pleaded too ,
眼睛 恳求 也 ,

女孩们恳求他留下，虽然吉姆没有开口，但他的眼神也在恳求。

[soʊ] [mɪs] [ˈbɔːrə] [kənˈsiːdɪd] , “ [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðen] ,
so Miss Laura conceded , just for a while then ,
所以 错过 劳拉 承认 , “ 只是 为了 一个 尽管 然后 ,

于是劳拉小姐让步道：“那就暂时这样吧。”

[ɪf] [juːl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkwaɪət][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][get] [tuː] [ˈtaɪərd] ,
if you'll be very quiet so as not to get too tired ,
如果 你会 是 非常 安静的 所以 作为 不是 到 得到 也 疲劳的 ,

如果你能保持安静以免太累的话，

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtɛntɪd] [smaɪl] [ˈdʒɪm] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd]
“ and with a contented smile Jim leaned back against his cushions and
“ 和 和 一个 满足 微笑 吉姆 倾斜 后退 反对 他的 靠垫 和
[lʊkt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
looked and listened .
看起来 和 听着 .

吉姆带着满足的微笑靠在垫子上，看着，听着。

[wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [tʃɑːntɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [oʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] [ænd; ənd][hiː; hi]
When the girls chanted the Fire Ode his eyes widened with pleasure and he
什么时候 这 女孩们 吟诵 这 火 颂 他的 眼睛 扩大 和 乐趣 和 他
[ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv] “ gentle133
listened with keen interest to the recital of “ gentle133
听着 和 敏锐的 兴趣 到 这 独奏会 的 ” gentle133

当女孩们吟唱《火焰颂》时，他欣喜地睁大了眼睛，饶有兴致地聆听着“gentle133”的朗诵。

[diːdz] .
deeds .
契约 .

行为。

“ [ˈiːv(ə)n][ˈoʊlgə] [geɪv] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] .
” **Even Olga gave one this time** .
” 甚至 奥尔加 给予 一 这 时间 .

“这次连奥尔加也捐了一个。”

[ˈdʒɪmz] [aɪz] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] [greɪv] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪv] ,
Jim's eyes studied her grave face , his own almost as grave ,
吉姆的 眼睛 研究 她 严重 脸 , 他的 自己的 几乎 作为 严重 ,
吉姆的目光扫过她严肃的脸，他自己的脸也几乎同样严肃。

[ænd; ənd] [wen] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [sed] [ˈveri]
and when later she passed his chair , he caught her dress and said very
和 什么时候 之后 她 通过了 他的 椅子 , 他 捕捉 她 裙子 和 说 非常
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

后来她经过他的椅子时，他抓住了她的裙子，低声说道：

“ [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər] [hed] .
” **Put down your head** .
” 放 向下 你的 头 .

“把头放下来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
I want to ask you something .
我 想 到 问 你 某物 .

我想问你一件事。

“ [ˈoʊlgə] [ɪmˈpeɪʃntli] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [dres] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,
” **Olga impatiently jerked her dress from his grasp** ,
” 奥尔加 不耐烦地 猛地一抖 她 裙子 从 他的 抓牢 ,

奥尔加不耐烦地从他手中挣脱了裙子，

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] ,
but something in his eyes held her against her will ,
但 某物 在 他的 眼睛 握住 她 反对 她 将要 ,
但他眼神中的某种东西让她无法抗拒。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ɡruːp] ,
and under cover of a burst of laughter from another group ,
和 在下面 覆盖 的 一个 爆裂 的 笑声 从 其他 团体 ,
在另一群人爆发出的笑声掩护下，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwiːltʃer] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪʃəsli] [ɪˈnʌf] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] .
she leaned over the wheelchair and ungraciously enough asked what he wanted .
她 倾斜 超过 这 轮椅 和 不礼貌地 足够的 问 什么 他 通缉 .

她俯身越过轮椅，很不礼貌地问他想要什么。

[ˈdʒɪmz] [aɪz] , [ˈveri] [ˈɜːrniʃt] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [naʊ] , [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][hɜːrɪz] .
Jim's eyes , very earnest and serious now , were looking straight into hers .
吉姆的 眼睛 , 非常 认真 和 严肃的 现在 , 是 寻找 直的 进入 她的 .
吉姆的眼神此刻非常认真, 直直地盯着她。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] — [soʊ] —
“ **I know what makes you keep away from the others and look so — so —**
“ 我 知道 什么 制作 你 保持 离开 从 这 其他的 和 看 所以 — 所以 —
—
dif'rent .
—
—
“我知道是什么让你远离其他人, 看起来如此——如此——与众不同。

[jʊə(r)] [ˈlʊnsəm] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
You're lonesome like I was at the hospital .
你是 寂寞 喜欢 我 曾是 在 这 医院 .
你现在的孤独感就像我当初在医院时一样。

[ɪz][aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [tuː] ?
Is it your mother , too ?
是 它 你的 母亲 , 也 ?
—
—
也是你妈妈吗?

“ [ˈɑːlgəz] [feɪs] [went] [ded] [waɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɜːr; hər] [aɪz] [fleɪmd] [soʊ] [ˈfɪrslɪ]
“ **Olga's face went dead white and for an instant her eyes flamed so fiercely**
“ 奥尔加的 脸 去 死的 白色的 和 为了 一个 立即的 她 眼睛 火焰 所以 激烈地
[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈfræŋk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [fɪr] .
that the boy shrank away with a little gasp of fear .
那 这 男生 缩小 离开 和 一个 小的 喘气 的 害怕 .
“奥尔加的脸色瞬间变得惨白, 她的眼睛里燃起了熊熊怒火, 男孩吓得倒吸一口凉气, 缩了缩身子。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] —
But the next moment she was looking at him with eyes full of tears —
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪlənt] [lʊk] — [ðen] ,
a long silent look — then ,
一个 长的 沉默的 看 — 然后 ,
—
—
但下一刻, 她却泪眼婆娑地望着他——沉默良久——然后,

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] .
without a word , she was gone .
没有 一个 单词 , 她 曾是 已消失 .
—
—
她一句话也没说, 就走了。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ˈdʒɪm] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃaɪ] [ænd; ənd]
The first time that Jim came downstairs to dinner he was very shy and
这 第一的 时间 那 吉姆 来了 楼下 到 晚餐 他 曾是 非常 害羞的 和
[spʊk] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
spoke only in answer to a question .
辐 仅有的 在 回答 到 一个 问题 .
—
—
吉姆第一次下楼来吃晚饭时, 他非常害羞, 只在被问到问题时才开口说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɔː] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈheɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [suːn] [wɔːr] [ɔːf] ,
But his awe of Judge Haven and the servants soon wore off ,
但 他的 敬畏 的 法官 避风港 和 这 仆人 很快 穿着 离开 ,
—
—
但他对法官海文和仆人们的敬畏之情很快就消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈkɑːments] [bɪˈgæən][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
and his questions and comments began to interest the judge .
和 他的 问题 和 评论 开始 到 兴趣 这 法官 .
—
—
他的问题和评论开始引起法官的兴趣。

[wen] [wʌn] ['i:vniŋ] ['æftər] ['di:nər] ['lɔ:rə] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,
When one evening after dinner Laura was called to the telephone ,
什么时候 一 晚上 后 晚餐 劳拉 曾是 称为 到 这 电话 ,
一天晚上晚饭后, 劳拉被叫去接电话。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the judge laid aside his paper and called the boy to him .
这 法官 铺设 旁边 他的 纸 和 称为 这 男生 到 他 .
法官放下手中的文件, 叫男孩到他身边。

[dʒɪm] ['pra:mptli] [lɪmpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ni:] ,
Jim promptly limped across the room and stood at the judge's knee ,
吉姆 及时 跛行 穿过 这 房间 和 站立 在 这 法官的 膝盖 ,
吉姆一瘸一拐地走到房间另一边, 站在法官的膝盖旁。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ki:n] [blu:] [wʌnz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
his gray eyes looking steadily into the keen blue ones above him .
他的 灰色的 眼睛 寻找 稳步 进入 这 敏锐的 蓝色的 一个 多于 他 .
他灰色的眼睛直直地望着上方那双锐利的蓝色眼睛。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hɪr] ?
” **Are you having a good time here ?**
” 是 你 拥有 一个 好的 时间 这里 ?
你在这里玩得开心吗?

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪ'gæn] . -
” **the judge began . 134**
” 这 法官 开始 . -
法官开始说道。134

“ [oʊ] , ['splendɪd] ! ”
” **O , splendid ! ”**
” 哦 , 灿烂 ! ”
“哦, 太棒了! ”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [wel] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”
” **And you are almost well , aren't you ? ”**
” 和 你 是 几乎 出色地 , 不是 你 ? ”
“你差不多康复了吧? ”

“ ['ɔ:lmoʊst] [wel] , ” [dʒɪm] [ə'sentɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪ]
” **Almost well , ” Jim assented , a little shadow of anxiety creeping into the gray**
” 几乎 出色地 , ” 吉姆 同意 , 一个 小的 阴影 的 焦虑 爬行 进入 这 灰色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
“差不多好了,”吉姆同意道, 一丝焦虑的阴影爬上了他灰色的眼睛。

“ [let] [ˌem 'i:] [si:] — [haʊ] ['meni] [deɪz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] ?
” **Let me see — how many days have you been here ?**
” 让 我 看 — 如何 许多 天 有 你 到过 这里 ?
“让我想想——你在这里待了多少天了? ”

“ [dʒɪm] [ˈænsər] [ˈɪnstəntli] , “ [naɪn] .
” **Jim answered instantly , “ Nine** .
” 吉姆 回答 即刻 , ” 九 .
吉姆立即回答: “九。”

[aɪv] [gɔ:t] [faɪv] [mɔ:r] , “ [ðɪs] [læst] ['veri] ['soʊbərlɪ] .
I've got five more , “ this last very soberly .
我已经 得到 五 更多的 , ” 这 最后的 非常 清醒地 .
“我还有五个,”最后这个人语气非常严肃地说。

“ [faɪv] [mɔːr] ?
“ **Five more ?**
“ 五 更多的 ?

“还有五个？ ”

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['kwɛstʃənd] .
“ **the judge questioned** .
“ 这 法官 被质问 .

法官问道。

[ˈdʒɪm][ˈnaːdəd, 'naːdɪd] ['ɡreɪvli] .
Jim nodded gravely .
吉姆 点头 严重地 .

吉姆严肃地点了点头。

“ [mɪs] ['lɔːrə] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] [tuː] [wiːks] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
“ **Miss Laura said I could stay here two weeks , you know .** “
“ 错过 劳拉 说 我 可以 停留 这里 二 周 , 你 知道 . “

“劳拉小姐说我可以在这里待两周，你知道的。”

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] — [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ? “
And then what — back to the hospital ? “
和 然后 什么 — 后退 到 这 医院 ? “

然后呢——再回医院吗？

“ [oʊ][noʊ] !
“ **O no !**
“ 哦 不 !

“哦，不！ ”

“ [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **Jim was very positive about that** .
“ 吉姆 曾是 非常 积极的 关于 那 .

吉姆对此非常乐观。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ] [biː; bi][ˈæftər][ðə; ði] [faɪv] [deɪz] .
“ **No , I don't know where I'll be after the five days** .
“ 不 , 我 不 知道 在哪里 患病的 是 后 这 五 天 .

“不，我不知道五天后我会在哪里。”

[aɪ] — [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [wɪʃ] [aɪ][dɪd] .
I — I kind o ' wish I did .
我 — 我 种类 o - 希望 我 做过 .

我.....我真希望我当时那样做了。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — - , [juː; jʊ] [noʊ] .
It would be — settler , you know .
它 会 是 — - , 你 知道 .

那会是一个——定居者，你知道的。

[bʌt; bət] , “ [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] , “ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] ,
But , “ his face brightening , “ but of course , it will be a nice place ,
但 , “ 他的 脸 提亮 , “ 但 的 课程 , 它 将要 是 一个 好的 地方 ,

但是,“他脸上露出笑容,“当然,那会是个好地方。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['lɔːrə] [sed] [ʃiːd] [faɪnd][em 'iː][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊm] ['sʌmwɛr] ,
because Miss Laura said she'd find me a good home somewhere ,
因为 错过 劳拉 说 棚 寻找 我 一个 好的 家 某处 ,

因为劳拉小姐说她会帮我找个好人家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dəʊnt][ˈevər] [fər'get] [hɜːr; hər] [ˈprɒmisɪz] .

and she don't ever forget her promises .
和 她 不 曾经 忘记 她 承诺 .

她从不忘记自己的承诺。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] ,

And besides ,
和 除了 ,

而且,

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [bɔɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪr] — [ʃiː; ʃɪ]
I'm going to be her boy just the same when I go away from here — she
我是 去 到 是 她 男生 只是 这 相同的 什么时候 我 去 离开 从 这里 — 她

[ˈprɒːmɪst] [ðæt] [tuː] .

promised that too .
承诺 那 也 .

即使我离开这里，我依然会是她的男孩——她也向我保证过这一点。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstɑːdiɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈɜːrniʃt] [feɪs] .

” The judge nodded , his eyes studying the small earnest face .
” 这 法官 点头 , 他的 眼睛 学习 这 小的 认真 脸 .

法官点了点头，目光仔细端详着那张稚嫩而认真的脸庞。

” [mɪs] [ˈlɔːrə] [mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [gʊd] [hoʊm] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

” Miss Laura must find that good home right away , ” he said .
” 错过 劳拉 必须 寻找 那 好的 家 正确的 离开 , ” 他 说 .

“劳拉小姐必须尽快找到一个好归宿,”他说。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] . ”

” Of course you want to know where you are going . ”
” 的 课程 你 想 到 知道 在哪里 你 是 去 . ”

“你当然想知道你要去哪里。”

” [aɪ][hoʊp] [ʃiːl] [biː; bi][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [laɪks] [bɔɪz] , ” [ˈdʒɪm] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [pɔːz] .

” I hope she'll be the kind that likes boys , ” Jim said after a thoughtful pause .
” 我 希望 壳 是 这 种类 那 点赞 男孩们 , ” 吉姆 说 后 一个 周到 暂停 .

“我希望她会是那种喜欢女孩的女孩,”吉姆沉思片刻后说道。

” [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] ? ”

” Do you think she will ? ”
” 做 你 思考 她 将要 ? ”

你觉得她会吗？

” [huː] ? ”

” Who ? ”
” WHO ? ”

“WHO? ”

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðæt] [gʊd] [hoʊm] .

” The woman in that good home .
” 这 女士 在 那 好的 家 .

“那个好家庭里的女人。”

[ðeɪ] [dəʊnt][ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They don't all , you know .
他们 不 全部 , 你 知道 .

你知道，他们并不是所有人都会这样做。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [θɪŋk] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] ['bɔðəriŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Some of 'em think boys are dreadful noisy and bothering , and some
一些 的 呃 思考 男孩们 是 可怕 嘈杂 和 烦人 , 和 一些
[θɪŋk] [ðeɪ] [iːt] [tuː] [mʌt] .
think they eat too much .
思考 他们 吃 也 很多 .

有些人认为男孩非常吵闹、令人厌烦，还有些人认为男孩吃得太多了。

I135
I135
I135
I135

[iːt] [ə; eɪ][lɑːt] ['sʌmtaɪmz] — — " [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [fraʊn] .
eat a lot sometimes — — " he ended with an anxious frown .
吃 一个 很多 有时 他 结束 和 一个 焦虑的 皱眉 .
"有时候吃很多——"他焦虑地皱着眉头说完。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The judge found it necessary just then to put his hand over his eyes .
这 法官 成立 它 必要的 只是 然后 到 放 他的 手 超过 他的 眼睛 .
法官这时觉得有必要用手捂住眼睛。

[hiː; hi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt] ['hɜːrtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
He muttered something about the light hurting them ,
他 低声说道 某物 关于 这 光 受伤 他们 ,
他嘟囔着说光线刺痛了他们，

[ænd; ənd] [ðen] ['bɜːrə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][ˈdʒɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bedtaɪm] .
and then Laura came in and told Jim it was bedtime .
和 然后 劳拉 来了 在 和 讲述 吉姆 它 曾是 就寝时间 .
然后劳拉进来告诉吉姆该睡觉了。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['stʌbi] [hænd] .
He said good - night , holding out his small stubby hand .
他 说 好的 - 夜晚 , 保持 出去 他的 小的 矮胖的 手 .
他伸出他那只又短又粗的手，道了声晚安。

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [bɪg] [wʌn] [grɑːspt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
The judge's big one grasped it and held it a moment .
这 法官的 大的 一 抓住 它 和 握住 它 一个 片刻 .
法官的大手抓住了它，握了一会儿。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [tɔːk] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?
" **We had a nice talk , didn't we ?**
" 我们 有 一个 好的 讲话 , 没有 我们 ?
我们聊得很愉快，不是吗？

" ['dʒɪm] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hoʊmli] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['reɪdiənt][fɔːr; fər]
" **Jim said , and with the smile that made his homely little face radiant for**
" 吉姆 说 , 和 和 这 微笑 那 制成 他的 家常的 小的 脸 辐射状 为了
[ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,
吉姆说道，脸上绽放出笑容，那笑容让他的朴素小脸上瞬间容光焕发。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,
he added , " It sure is nice to talk with a man ,
他 额外 , " 它 当然 是 好的 到 讲话 和 一个 男人 ,
他补充道：“和男人聊天真好。”

” [ænd; ʌnd][hi:; hi] [went] [ɔ:f] [ˈwʌndəɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [əˈbaʊt] .
” and he went off wondering what the judge was laughing about .

和 他 去 离开 好奇 什么 这 法官 曾是 笑 关于 .

他走开了，心里纳闷法官在笑什么。
[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈlæfɪŋ] [wen] [ˈbɔ:rə] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [əˈgen] [ˈæftər] [ˈtʌkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] He was not laughing when Laura came downstairs again after tucking up the boy in bed .
他 曾是 不是 笑 什么时候 劳拉 来了 楼下 再次 后 塞进 向上 这 男生 在 床 .
bed .
床 .

当劳拉把男孩哄睡后再次下楼时，他并没有笑。
[ʃi:; ʃi][soʊ] [heɪtɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ʌnd] [li:v] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
She so hated to turn out the light and leave him in the dark ,
她 所以 憎恨 到 转动 出去 这 光 和 离开 他 在 这 黑暗的 ,
她非常讨厌关灯把他留在黑暗里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd][,aɪ ˈti:] .
but she always did it .
但 她 总是 做过 它 .
但她总是这样做。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌt] [ˈdʒɪm][hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] .
Now she told her father what Jim had said about that the first night .
现在 她 讲述 她 父亲 什么 吉姆 有 说 关于 那 这 第一的 夜晚 .
现在她把吉姆在第一晚说的话告诉了她父亲。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑ:ment] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [riˈmɑ:kt] ,
The judge made no comment , but after a moment he remarked ,
这 法官 制成 不 评论 , 但 后 一个 片刻 他 评论 ,
法官没有发表任何评论，但过了一会儿，他说道：

[ə] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ˈræðər] [ˈwɜ:ɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][faɪnd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
” The boy is rather worried about the home you are to find for him .
” 这 男生 是 相当 担心 关于 这 家 你 是 到 寻找 为了 他 .
“这孩子很担心你要为他找到的家。”

[,aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsetld] .
It ought to be settled .
它 应该 到 是 定居 .
这件事应该已经解决了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [pleɪs] [ɪn] [vju:] ? ”
Have you any place in view ? ”
有 你 任何 地方 在 看法 ? ”
你能看到什么地方吗？

” [noʊ] . [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][goʊ] [əˈweɪ] .
” No . To tell the truth , father , I can't bear to have him go away .
” 不 . 到 告诉 这 真相 , 父亲 , 我 不能 熊 到 有 他 去 离开 .
“不。说实话，父亲，我无法忍受他离开。”

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [bɜ:ŋɡər] ?
Would you mind if I keep him here a while longer ?
会 你 头脑 如果 我 保持 他 这里 一个 尽管 更长 ?
请问我可以让他在这里多待一会儿吗？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)]
You are so much away , and he is company for me , and very little
你 是 所以 很多 离开 , 和 他 是 公司 为了 我 , 和 非常 小的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

你离我很远，他可以陪伴我，而且几乎没给我添什么麻烦。

[aɪ][æ; əl] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] [wen] [hiː; hi][goʊz] . "
I shall miss him dreadfully when he goes . "
我 将 错过 他 极其糟糕 什么时候 他 去 . "

他走了之后，我会非常想念他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .
" Of course I don't mind , " her father said .
" 的 课程 我 不 头脑 , " 她 父亲 说 .

“我当然不介意，”她父亲说。

" ['oʊnli] , ['bɔːrə] , [ɪz][aɪ 'tiː] [fer] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] — [fer] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [miːn] ?
" Only , Laura , is it fair to keep him here — fair to him , I mean ?
" 仅有的 , 劳拉 , 是 它 公平的 到 保持 他 这里 — 公平的 到 他 , 我 意思是 ?

“只是，劳拉，把他留在这里公平吗？我是说，对他公平吗？”

[ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [steɪz] [ðə; ði][hɑːrdər][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ]
The longer he stays the harder it will be for him to go to a strange
这 更长 他 停留 这 更难 它 将要 是 为了 他 到 去 到 一个 奇怪的
[pleɪs] . "
place . "
地方 . "

他待的时间越长，就越难适应去陌生的地方。

" [aɪ] [sə'pouz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " ['bɔːrə] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" I suppose you are right , " Laura admitted with a sigh ,
" 我 认为 你 是 正确的 , " 劳拉 承认 和 一个 叹 ,

“我想你是对的，”劳拉叹了口气承认道。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] . " -
" and I must find the home for him at once . " 136
" 和 我 必须 寻找 这 家 为了 他 在 一次 . " -

“我必须立刻为他找到一个家。”136

" [bʌt; bət][biː; bi] [fɔr] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪl] - ['mʌðər] -
" But be sure it is a good place , and with a woman who will ' mother '
" 但 是 当然 它 是 一个 好的 地方 , 和 和 一个 女士 WHO 将要 - 母亲 -
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但一定要确保那是个好地方，而且要有个像母亲一样照顾他的女人。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['ædɪd] .
" the judge added .
" 这 法官 额外 .

法官补充道。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tjæp] — ['oʊnli][naɪn][ænd; ənd] [leɪm] , [ænd; ənd][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" Poor little chap — only nine and lame , and alone in the world .
" 贫穷的 小的 小伙子 — 仅有的 九 和 瘸 , 和 独自的 在 这 世界 .

“可怜的小家伙——才九岁，腿脚不便，孤苦伶仃。”

[ɪts] [hɑːrd] [laɪnz] . "
It's hard lines . "
它是 难的 线条 . "

界限很明确。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [soʊ] , ” [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ədˈmɪtɪd] , “ [ænd; ənd] [jet] ,
“ It would seem so , “ his daughter admitted , “ and yet ,
“ 它 会 似乎 所以 , “ 他的 女儿 承认 , “ 和 然而 ,
“ 看起来似乎如此 , ” 他的女儿承认道 , “ 然而 ,

[ˈdʒɪm] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈɑ:nɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡɪft] [fɔ:r; fər]
Jim is such a brave honest little fellow , and he has such a gift for
吉姆 是 这样的 一个 勇敢的 诚实的 小的 同伴 , 和 他 有 这样的 一个 礼物 为了
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] ,
making friends ,
制作 朋友们 ,

吉姆是个勇敢诚实的小家伙，他很擅长交朋友。

[ðæt] [pərˈhæps] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [ˈbædli] [ˈhændɪkæpt] , [ˈæftər] [ɔ:l] .
that perhaps he is not so badly handicapped , after all .
那 也许 他 是 不是 所以 糟糕 残疾人 , 后 全部 .

或许他的残疾程度并没有那么严重。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ˈdredfəli] [wen] [hi:; hi] [li:vz] [ju:ˈes] . “ -
I shall miss him dreadfully when he leaves us . “ **137**
我 将 错过 他 极其糟糕 什么时候 他 树叶 我们 : “ -
“ 他离开我们后，我会非常想念他。” 137

[eks]
X
X

X

[ˈseɪdi] [peɪdʒ]
SADIE PAGE
萨迪 页

萨迪·佩吉

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [ˈi:zi]
But the finding of a satisfactory home for the boy proved to be no easy
但 这 寻找 的 一个 令人满意的 家 为了 这 男生 已证实 到 是 不 简单的
[tæsk] .
task .
任务 :

但为这个男孩找到一个合适的家并非易事。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [wi:ks] [ˈbɔ:rə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkæriŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [kwɛst] .
At the end of the two weeks Laura was still carrying on the quest .
在 这 结尾 的 这 二 周 劳拉 曾是 仍然 携带 在 这 寻求 .

两周后，劳拉仍在继续她的探索之旅。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈtəʊld] [ˈdʒɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [əˈnʌðər] [wi:k] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn]
When she told Jim that he was to stay with her another week the look in
什么时候 她 讲述 吉姆 那 他 曾是 到 停留 和 她 其他 星期 这 看 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] [ˈɪntu:] [hɜ:rz] .
his eyes brought the tears into hers .
他的 眼睛 带来 这 眼泪 进入 她的 :

当她告诉吉姆他要再陪她一周时，吉姆眼中的神情让她热泪盈眶。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [derɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪm; ɪm]
For the first time she dared to put her arms about him and hold him
为了 这 第一的 时间 她 敢于 到 放 她 武器 关于 他 和 抓住 他
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

她第一次鼓起勇气搂住他，把他紧紧抱在怀里。

[ænd; ʌnd][ˈdʒɪm] [steɪd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldər] ,
and Jim stayed there , his head on her shoulder ,
和 吉姆 入住 那里 , 他的 头 在 她 肩膀 ,
吉姆就那样待着, 头靠在她的肩膀上。

[ˈtraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
trying his best to swallow the lump in his throat .
尝试 他的 最好的 到 吞 这 块 在 他的 喉 .
他竭力想把喉咙里的哽咽咽下去。

[wen] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪki] [vɔɪs] , “ [dʒi:] — [dʒi:] !
When he lifted his head he said in a shaky voice , “ G — gee !
什么时候 他 抬起 他的 头 他 说 在 一个 摇晃 嗓音 , “ G — 哎呀 !
他抬起头, 颤抖着声音说: “天哪! ”

[bʌt; bət][aɪm][glæd] ! “
But I'm glad ! “
但 我是 高兴的 ! “
但我很高兴!

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [ˈglædər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , [ˈdʒɪm] , “ [ˈb:rə] [sed] ,
“ Not a bit gladder than I am , Jim , “ Laura said ,
“ 不是 一个 少量 格拉德 比 我 是 , 吉姆 , “ 劳拉 说 ,
“吉姆, 我一点也不比你高兴,”劳拉说。

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌseləˈbreɪ(ə)n] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ and now we must have a bit of a celebration to - night .
“ 和 现在 我们 必须 有 一个 少量 的 一个 庆典 到 - 夜晚 .
“今晚我们一定要好好庆祝一下。”

[ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] , [soʊ] [wi:l] [hæv; həv] [ˈsʌpər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [ænd; ʌnd] [wi:l] [ɪnˈvaɪt]
Father is dining out , so we'll have supper up in the nursery and we'll invite
父亲 是 用餐 出去 , 所以 出色地 有 晚餐 向上 在 这 苗圃 和 出色地 邀请
[ˈsʌmbə:di] .
somebody .
某人 .
父亲外出用餐, 所以我们将 在 育婴室吃晚饭, 并邀请 一些人来参加。

[hu:] [ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Who shall it be ?
WHO 将 它 是 ?

会是谁呢?
“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [dʒoʊ] [ˈbɑ:rtɪn] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [hi:; hi] [sed] , “ [ˈoʊlgə] . “
“ She thought he would say Jo Barton , but instead he said , “ Olga . “
“ 她 想法 他 会 说 乔 巴顿 , 但 反而 他 说 , “ 奥尔加 . “
她以为他会说乔·巴顿, 但他却说: “奥尔加。”

“ [ˈoʊlgə] ? “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈdaʊtfəli] .
“ Olga ? “ she repeated doubtfully .
“ 奥尔加 ? “ 她 重复 怀疑地 .
“奥尔加? ”她疑惑地重复道。

“ [aɪm][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] [ʃɒr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] , [bʌt; bət] [aɪl] [æsk][hɜ:r; hər] .
“ I'm not at all sure that she will come , but I'll ask her .
“ 我是 不是 在 全部 当然 那 她 将要 来 , 但 患病的 问 她 .
“我完全不确定她会不会来, 但我会问问她。”

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] [naʊ] [ænd; ʌnd] [send] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rk] .
I'll write a note now and send it to the place where she works .
患病的 写 一个 笔记 现在 和 发送 它 到 这 地方 在哪里 她 作品 .
我现在就写张便条寄到她工作的地方。

” [dʒɪm] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhæpi] [skip] .
” Jim gave a little happy skip .
” 吉姆 给予 一个 小的 快乐的 跳过 .

吉姆高兴地跳了起来。

[hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈleɪmnəs] [soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [ˈbɜːrə] [tuː] [ˈɔːlmoʊst][fərˈgɔːt][aɪ ˈtiː] .
He ignored his lameness so absolutely that often Laura too almost forgot it .
他 忽略 他的 跛行 所以 绝对地 那 经常 劳拉 也 几乎 忘了 它 .

他完全无视自己的跛脚，以至于劳拉也常常几乎忘记了这件事。

“ [aɪ] [ges] [ʃiːl] [kʌm] ,
” I guess she'll come ,
” 我 猜测 会 来 ,

我想她会来的，

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈvɔɪs] [hiː; hi] [juːst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [pliːzd] .
” he said in the singing voice he used when he was especially pleased .
” 他 说 在 这 歌唱 嗓音 他 用过的 什么时候 他 曾是 尤其 高兴 .

“他用特别高兴时才会用的那种唱歌般的语气说道。”

[ˈoʊlgə][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] [wen] [ðə; ði][noʊt] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .
Olga was just starting for home when the note reached her .
奥尔加 曾是 只是 开始 为了 家 什么时候 这 笔记 达到 她 .

奥尔加正准备回家时，收到了这张纸条。

[ʃiː; ʃi] [ˈskaʊld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] . -
She scowled as she read . **138**
她 皱着眉头 作为 她 读 . -

她一边读一边皱着眉头。138

“ [dɪr] [ˈoʊlgə] : [ˈdʒɪm][ˈwɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] — [dʒʌst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
” Dear Olga : Jim wants you to come to supper with us — just with him
” 亲爱的 奥尔加 : 吉姆 想要 你 到 来 到 晚餐 和 我们 — 只是 和 他
[ænd; ənd][em ˈiː] — [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][sɪks] : - .
and me — to - night at 6 : 30 .
和 我 — 到 - 夜晚 在 6 : - .

“亲爱的奥尔加：吉姆想让你今晚 6:30 来和我们一起吃晚饭——就他和我。

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈveri] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔːr; fər] ,
I shall be very glad if you will , for ,
我 将 是 非常 高兴的 如果 你 将要 , 为了 ,

如果你能这样做，我将非常高兴，因为

[əˈsaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
aside from the pleasure of having you with us ,
旁边 从 这 乐趣 的 拥有 你 和 我们 ,

除了很高兴你能和我们在一起之外，

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kənˈsɜːrnz] [ɪˈlɪzəbəθ] .
I want to talk over with you something that concerns Elizabeth .
我 想 到 讲话 超过 和 你 某物 那 担忧 伊丽莎白 .

我想和你谈谈伊丽莎白的事情。

[pliːz] [dəʊnt][feɪl][juː ˈes] .
Please don't fail us .
请 不 失败 我们 .

请不要让我们失望。

“ [jɔːrz] [ˈfeɪθfəli] ,
” Yours faithfully ,
” 此致 忠实 ,

“此致，

“ [ˈlɔːrə] [iː] . [ˈheɪv(ə)n] .
“ **Laura E. Haven** .
“ 劳拉 E . 避风港 .

“劳拉·E·黑文。

“ [ˈoʊlɡə] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [twɑɪs] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] “ [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
“ **Olga read the note twice , her eyes lingering on the words “ something that**
“ 奥尔加 读 这 笔记 两次 , 她 眼睛 挥之不去的 在 这 字 “ 某物 那
[kənˈsɜːrnz] [ɪˈlɪzəbəθ] .
concerns Elizabeth .
担忧 伊丽莎白 .

“奥尔加读了两遍纸条，她的目光停留在“与伊丽莎白有关的事情”这几个字上。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
“ **But for those words she would have refused the invitation ,**
“ 但 为了 那些 字 她 会 有 拒绝 这 邀请 ,
“但如果不是因为那些话，她就会拒绝邀请了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
but she had not seen Elizabeth for some time ,
但 她 有 不是 已见 伊丽莎白 为了 一些 时间 ,
但她已经有一段时间没见到伊丽莎白了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ɔːr] [wel] .
and did not know whether she was sick or well .
和 做过 不是 知道 无论 她 曾是 生病的或者出色地 .
不知道她是生病了还是健康了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈlɔːrə] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] .
She did not want to go to supper with Miss Laura and Jim .
她 做过 不是 想 到 去 到 晚餐 和 错过 劳拉 和 吉姆 .
她不想和劳拉小姐、吉姆一起吃晚饭。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] — [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsɔfənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Jim was well enough — her face softened a little as she thought of him ,
吉姆 曾是 出色地 足够的 — 她 脸 软化 一个 小的 作为 她 想法 的 他 ,
吉姆身体还不错——想到他，她的表情柔和了一些。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .
but she did not want to see him to - night .
但 她 做过 不是 想 到 看 他 到 - 夜晚 .
但她今晚不想见到他。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] , [haʊˈevər] — — [rɪˈlʌktəntli]
If there was something to be done for Elizabeth , however — — Reluctantly
如果 那里 曾是 某物 到 是 完毕 为了 伊丽莎白 , 然而 — — 勉强
[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [waɪˈoʊmɪŋ] [ˈævənuː] .
she turned towards Wyoming Avenue .
她 转向 向 怀俄明州 大街 .

然而，如果有什么事能帮到伊丽莎白——她不情愿地转向怀俄明大道。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr]
Jim was watching for her at the window and ran to open the door
吉姆 曾是 观看 为了 她 在 这 窗户 和 跑 到 打开 这 门
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt][kʊd; kəd][ɡet][ðer; ðər] .
before the servant could get there .
前 这 仆人 可以 得到 那里 .
吉姆在窗边看着她，在仆人赶到之前跑去开门。

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] !
“ **I knew you'd come !**
“ 我 知道 你会 来 !

“我就知道你会来！ ”

" [hi:; hi] [kroʊd] , [flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌp] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][ˈsɑ:mbər] [feɪs] .
" he crowded , flashing a smile up into her sombre face .
" 他 人群 , 闪烁 一个 微笑 向上 进入 她 阴沉 脸 :
他得意洋洋地说着, 对着她阴沉的脸露出了笑容。

" [aɪ][toʊld] [mɪs] [ˈlɔ:rə] [ju:; jʊ] [wʊd] . "
" I told Miss Laura you would . "
" 我 讲述 错过 劳拉 你 会 : "
"我告诉劳拉小姐你会的。"

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][soʊ] [fɔr] , [ˈdʒɪm] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˈkjʊriəsli] .
" What made you so sure , Jim ? " she asked curiously .
" 什么 制成 你 所以 当然 , 吉姆 ? " 她 问 奇怪的是 :
"吉姆, 你为什么这么肯定?"她好奇地问。

" [oʊ] - [kɔ:z] .
" O ' cause .
" 哦 - 原因 :
"哦, 因为。

[aɪ] [nu:; jʊ] [wʊd] .
I knew you would .
我 知道 你 会 :
我就知道你这么做。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][hɑ:rd] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [θɪŋz] [hɑ:rd] [ðeɪ] [kʌm] — [ˈsʌmtaɪmz] , "
I wanted you hard , and when you want things hard they come — sometimes , "
我 通缉 你 难的 , 和 什么时候 你 想 事物 难的 他们 来 — 有时 , "
[ˈdʒɪm] [sed] ,
Jim said ,
吉姆 说 ,
"我想要你坚强一点, 而当你想要坚强的时候, 它就会到来——有时候,"吉姆说道。

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ˈdra:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] .
the triumph dropping out of his voice with the last word .
这 胜利 下降 出去 的 他的 嗓音 和 这 最后的 单词 :
最后一个字, 他语气中的得意之情消失了。

[ˈdʒɪm] [dɪd] [moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsʌpər] , [ˈlɔ:rə] [ˈθroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] [naʊ] [ænd; ənd]
Jim did most of the talking during supper , Laura throwing in a word now and
吉姆 做过 最多 的 这 说 期间 晚餐 , 劳拉 投掷 在 一个 单词 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
晚饭时吉姆一直在说话, 劳拉偶尔插上几句话。

[ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ˈoʊlɡə][tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r][bi:; bi][ˈsaɪlənt] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tʃoʊz] .
and leaving Olga to speak or be silent , as she chose .
和 离开 奥尔加 到 说话 或者 是 沉默的 , 作为 她 选择 :
让奥尔加自行选择说话或保持沉默。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwʌndə-d] [wʌt] it139
She wondered what it139
她 想知道 什么 it139
她想知道那是什么139

[wʌz; wəz][ɪn][ˈoʊlɡə] [ðæt] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [kwaɪt] [æt; ət] [i:z] [wɪð; wɪθ]
was in Olga that attracted the boy , for he seemed quite at ease with
曾是 在 奥尔加 那 吸引 这 男生 , 为了 他 似乎 相当 在 舒适 和
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,
奥尔加身上最吸引男孩的地方就是她, 因为他跟她在一起显得很自在。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
taking it for granted that she liked to be there and was interested in
采取 它 为了 的确 那 她 喜欢 到 是 那里 和 曾是 感兴趣的 在
[wʌt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ;
what interested him ;
什么 感兴趣的 他 ;

他理所当然地认为她喜欢待在那里，并且对他感兴趣的事情也感兴趣；

[ænd; ənd] [ɔːlˈdʊʊ] [ˈoʊlgə][wʌz; wəz][soʊ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɡreɪv] ,
and although Olga was so silent and grave ,
和 虽然 奥尔加 曾是 所以 沉默的 和 严重 ,
[ˈdɜːr; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒɪm] ,
there was a friendly light in her eyes when she looked at Jim ,
那里 曾是 一个 友好的 光 在 她 眼睛 什么时候 她 看起来 在 吉姆 ,
[ˈdʒɪm] [wɒn] [ˈdʒɪm] [wɒn]
她看向吉姆时，眼中闪过一丝友善的光芒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd][wʌns]
and she did not push him away when he leaned on her knee and once
和 她 做过 不是 推 他 离开 什么时候 他 倾斜 在 她 膝盖 和 一次
[ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] ,
even against her shoulder ,
甚至 反对 她 肩膀 ,
[ˈdʒɪm] [wɒn] [ˈdʒɪm] [wɒn]
当他靠在她的膝盖上，甚至有一次靠在她的肩膀上时，她都没有推开他。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɡæðərd] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ˈæftər] [ˈsʌpər] .
as the three of them gathered about the fire after supper .
作为 这 三 的 他们 聚集 关于 这 火 后 晚餐 .
[ˈdʒɪm] [wɒn] [ˈdʒɪm] [wɒn]
晚饭后，三人围坐在火堆旁。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] , [ˈoʊlgə][brɪˈɡæən][æt; ət][wʌns] .
But when he had gone to bed , Olga began at once .
但 什么时候 他 有 已消失 到 床 , 奥尔加 开始 在 一次 .
[ˈdʒɪm] [wɒn] [ˈdʒɪm] [wɒn]
但他上床睡觉后，奥尔加立刻就开始了。

“ [mɪs] [ˈlɔːrə] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ɪˈlɪzəbəθ] ? ”
“ **Miss Laura , what about Elizabeth ?** ”
“ 错过 劳拉 , 什么 关于 伊丽莎白 ? ”
[ˈdʒɪm] [wɒn] [ˈdʒɪm] [wɒn]
“劳拉小姐，伊丽莎白怎么样了？ ”

“ [juː; jʊ][toʊld][em ˈiː] , ” [mɪs] [ˈlɔːrə] [rɪˈtɜːrnd] ,
“ **You told me ,** ” **Miss Laura returned ,**
“ 你 讲述 我 , ” 错过 劳拉 返回 ,
[ˈdʒɪm] [wɒn] [ˈdʒɪm] [wɒn]
“你告诉我的,”劳拉小姐回答道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˈseɪdɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm]
“ **that you thought Sadie had something to do with her absence from**
“ 那 你 想法 萨迪 有 某物 到 做 和 她 缺席 从
[ðə; ðɪ][ˈkaʊns(ə)] [ˈmiːtɪŋz] .
the Council meetings .
这 理事会 会议 .
[ˈdʒɪm] [wɒn] [ˈdʒɪm] [wɒn]
“你认为萨迪缺席理事会会议与她有关。”

“ [ˈɑːlgəz] [feɪs] [ˈhɑːdnɪd] .
“ **Olga's face hardened .**
“ 奥尔加的 脸 硬化 .
[ˈdʒɪm] [wɒn] [ˈdʒɪm] [wɒn]
奥尔加的脸色变得严肃起来。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **I'm sure of it .**
“ 我是 当然 的 它 .
[ˈdʒɪm] [wɒn] [ˈdʒɪm] [wɒn]
我对此深信不疑。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **I'm sure of it .**
“ 我是 当然 的 它 .
[ˈdʒɪm] [wɒn] [ˈdʒɪm] [wɒn]
我对此深信不疑。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [ˈlɪt(ə)l][kæt] — [ðæt] [ˈseɪdi] .
She's a hateful little cat — that Sadie .
她是 一个 可恶 小的 猫 — 那 萨迪 .

萨迪真是只讨厌的小猫。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [ənˈles] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:] . “
I'm sure she is determined that Elizabeth shall not come here unless she comes too .”
我是 当然 她 是 决定 那 伊丽莎白 将 不是 来 这里 除非 她 来 也 . ”

我确信她铁了心要伊丽莎白来这里，除非她也一起来。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][soʊ] [ˈi:ɡər] [tu:; tə] [kʌm] , ” [mɪs] [ˈlɔ:rə] [sed] [ˈθɔ:tfəli] .
“ I wonder why the child is so eager to come , ” Miss Laura said thoughtfully .
“ 我 想知道 为什么 这 孩子 是 所以 渴望的 到 来 , ” 错过 劳拉 说 深思熟虑 . ”

“我很好奇这孩子为什么这么急着来，”劳拉小姐若有所思地说。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

“ [ˈoʊlgə] [flʌŋ] [aʊt] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ Olga flung out impatiently .
“ 奥尔加 扔 出去 不耐烦地 .

奥尔加不耐烦地喊道。

“ [ʃi:z] [brɪˈwɪtʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ˈdresɪz] , [ænd; ənd] [ˈhed,bændz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
“ She's bewitched over the Camp Fire dresses , and headbands , and all the
“ 她是 着迷 超过 这 营 火 连衣裙 , 和 头带 , 和 全部 这
[ˈʌðər] [ˈtɑ:gəri] ,
other toggergy ,
其他 服装 ,

“她迷上了篝火晚会的裙子、头饰以及所有其他服饰，”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˈoʊldər][ˈgɜ:lz] .
and she likes to be with older girls .
和 她 点赞 到 是 和 老 女孩们 .

她喜欢和年纪大的女孩在一起。

[ʃi:z] [dʒʌst][set][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər][gɜ:rl][ænd; ənd] [ʃi:z] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ɪf]
She's just set her heart on being a Camp Fire Girl and she's determined that if
她是 只是 放 她 心 在 存在 一个 营 火 女孩 和 她是 决定 那 如果
[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [bi:; bi] ,
she can't be ,
她 不能 是 ,

她一心想成为一名营火女孩，而且她决心，如果她不能成为营火女孩，

[ɪˈlɪzəbəθ] [ʃənt] [bi:; bi] [ˈi:ðər] — [ðæts] [ɔ:l][ðər; ðər][ɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . “
Elizabeth shan't be either — that's all there is about it .”
伊丽莎白 不会 是 任何一个 — 那就是 全部 那里 是 关于 它 . ”

伊丽莎白也不会是——事情就是这样。

“ [ðen] [pərˈhæps] [wi:d] [ˈbetər] [ædˈmɪt][hɜ:r; hər] .
“ Then perhaps we'd better admit her .
“ 然后 也许 我们会 更好的 承认 她 .

“那么或许我们最好还是接纳她。”

“ [ˈoʊlgə][ˌsteərd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ræθ] .
“ Olga stared in amazement and wrath .
“ 奥尔加 凝视 在 惊愕 和 愤怒 .

奥尔加惊愕不已，怒火中烧。

“ [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ˈfaɪər] ?
“ Into our Camp Fire ?
“ 进入 我们的 营 火 ?
“ [mɪs] [ˈlɔːrə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ Miss Laura nodded .
“ 错过 劳拉 点头 .
“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [ˈlɪt(ə)l] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [græs] [laɪk] [ðæt] !
“ But we don't want her , a hateful little snake in the grass like that !
“ 但 我们 不 想 她 , 一个 可恶 小的 蛇 在 这 草 喜欢 那 !
“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [flʌŋ] [aʊt] [ˈæŋɡrəli] .
“ the girl flung out angrily .
“ 这 女孩 扔 出去 愤怒地 .
“ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [triːts] [ɪˈlɪzəbəθ] — [laɪk] [ðə; ði][dɜːrt] [ˈlʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] ! “ -
“ If you knew the way she treats Elizabeth — like the dirt under her feet ! “ 140
“ 如果 你 知道 这 方式 她 款待 伊丽莎白 — 喜欢 这 污垢 在下面 她 脚 ! “ -
“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .
“ [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , “ [ˈlɔːrə] [ədˈmɪtɪd] .
“ Her face shows what she is , “ Laura admitted .
“ 她 脸 演出 什么 她 是 , “ 劳拉 承认 .
“ [wel] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][gɜːrɪ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][jɔːr; jər][kæmp][ˈfaɪər] ? “
“ Well — do you want a girl like that in your Camp Fire ? “
“ 出色地 — 做 你 想 一个 女孩 喜欢 那 在 你的 营 火 ? “
“ [jes] , “ [ˈlɔːrəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ænd][ˈdʒent(ə)l] , “ [jes] ,
“ Yes , “ Laura's voice was very low and gentle , “ yes ,
“ 是的 , “ 劳拉的 嗓音 曾是 非常 低的 和 温和的 , “ 是的 ,
“ [aɪ][wɑːnt] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrɪ] — [ðæt] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][kæn; kən] [help] . “
“ I want any kind of girl — that the Camp Fire can help . “
“ 我 想 任何 种类 的 女孩 — 那 这 营 火 能 帮助 . “
“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][wəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər] , “ [ˈoʊlgə] [dɪˈklerd] .
“ The other girls won't want her , “ Olga declared .
“ 这 其他 女孩们 惯于 想 她 , “ 奥尔加 声明 .
“ [ðeɪ] [wɑːnt] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈseɪdi]
“ They want Elizabeth , and you think they cannot have her without having Sadie
“ 他们 想 伊丽莎白 , 和 你 思考 他们 不能 有 她 没有 拥有 萨迪
.
.
.
“ [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˈseɪdi] .
“ 他们想要伊丽莎白, 你认为他们不得到萨迪就得不到她.”

“ [ˈoʊlgə] [sæt] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [hɜːr; həɹ] [blæk] [braʊz] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmuːdi] [skaʊl] .
“ **Olga sat staring into the fire , her black brows meeting in a moody scowl .**
“ 奥尔加 卫星 凝视 进入 这 火 , 她 黑色的 眉毛 会议 在 一个 情绪化 皱眉头 :
奥尔加呆呆地坐在那里, 凝视着火堆, 浓黑的眉毛紧紧地皱在一起, 一副阴郁的表情。

“ [ˈoʊlgə] , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] [fɔːr; fər] ?
“ **Olga , what is the Camp Fire for ?**
“ 奥尔加 , 什么 是 这 营 火 为了 ?
“ 奥尔加, 篝火是做什么用的? ”

“ [ˈbɔːrə] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **Laura asked presently .**
“ 劳拉 问 目前 :
劳拉问道。

“ [fɔːr; fər] ?
“ **For ?**
“ 为了 ?
“ 为了?

[waɪ] — — “ [ˈoʊlgə] [pɔːzd] , [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [ˈdɔːnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈdɑːrk] [aɪz] .
Why — — “ Olga paused , a new thought dawning in her dark eyes .
为什么 — — “ 奥尔加 暂停 , 一个 新的 想法 黎明 在 她 黑暗 的 眼睛 :
“为什么——”奥尔加顿了顿, 她深邃的眼眸中闪过一个新的念头。

[ˈbɔːrə] [ˈænsər] [æz; əz] [ɪf] [fiː; fi] [hæd; həd] [ˈspʊkən] [ˌaɪ ˈtiː] .
Laura answered as if she had spoken it .
劳拉 回答 作为 如果 她 有 说 它 :
劳拉的回答仿佛是她自己说的一样。

“ [jes] , [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] [ɪz] [tuː; tə] [help] [ˈeni] [gɜːrli] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
“ **Yes , the Camp Fire is to help any girl in any way possible .**
“ 是的 , 这 营 火 是 到 帮助 任何 女孩 在 任何 方式 可能的 :
“是的, 营火会的目的是以任何可能的方式帮助任何女孩。”

[nɑːt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [help] [wiːk] [ˈgɜːlz] [tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈtɪmɪd] [ˈgɜːlz] [tuː; tə] [groʊ] [breɪv] ,
Not only to help weak girls to grow strong , and timid girls to grow brave ,
不是 仅有的 到 帮助 虚弱的 女孩们 到 生长 强的 , 和 胆小 女孩们 到 生长 勇敢的 ,
不仅要帮助软弱的女孩变得坚强, 帮助胆怯的女孩变得勇敢,

[ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈgɜːlz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈjuːsf(ə)l] ,
and helpless girls to become useful ,
和 无助 女孩们 到 变得 有用 ,
让无助的女孩们变得有用,

[ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈgɜːlz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈsoʊ(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl]
and lonely girls to find friends and social opportunities — it is for all
和 孤独 女孩们 到 寻找 朋友们 和 社会的 机会 — 它 是 为了 全部
[ðiːz] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,
也让孤独的女孩们能够找到朋友和社交机会——它就是为了满足所有这些需求。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [mɔːr] — [mʌt] [mɔːr] [bɪˈsaɪdz] .
but for more — much more besides .
但 为了 更多的 — 很多 更多的 除了 :
但远不止于此——远不止于此。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈselfɪ] ,
It is to show selfish ,
它 是 到 展示 自私 ,
这是出于自私。

[ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd][ˈgɜːlz] — [laɪk] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪdi] — [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ʌnˈselfɪnəs]
narrow - minded girls — like that poor little Sadie — the beauty of unselfishness
狭窄的 - 有思想 女孩们 — 喜欢 那 贫穷的 小的 萨迪 — 这 美丽的 的 无私
[ænd; ənd][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd] [ˈθɔːt(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˈʌðər] .
and generosity and thoughtful kindness to others .
和 慷慨 和 周到 仁慈 到 其他的 .

心胸狭隘的女孩——就像可怜的小萨迪一样——懂得无私、慷慨和体贴善良的美好品质。

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈseɪdi] [hɜːr; hər] [tʃæns] [dʒʌst]
Don't you see that we have no right to refuse to give Sadie her chance just
不 你 看 那 我们 有 不 正确的 到 拒绝 到 给 萨迪 她 机会 只是
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] ?
because she doesn't know any better than to be disagreeable ?
因为 她 不 知道 任何 更好的 比 到 是 令人不快的 ?
难道你不明白，仅仅因为萨迪不懂事，不该惹人厌，我们就没有权利拒绝给她机会吗？

“ [əˈɡen] [ˈoʊlgə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd] [tɪk] [əˈweɪ] [fʊl] [ten] [ˈmɪnɪts]
” **Again Olga was silent , and the clock had ticked away full ten minutes**
” 再次 奥尔加 曾是 沉默的 , 和 这 钟 有 勾选 离开 满的 十 分钟
[brɪˈfɔːr] [ˈlɔːrə] [spoʊk] [əˈɡen] .
before Laura spoke again .
前 劳拉 辐 再次 .
奥尔加再次沉默不语，时钟滴答作响地过去了整整十分钟，劳拉才再次开口说话。

“ [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈlɪzəbəθ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋz] ? ”
” **You want Elizabeth to come to our meetings ? ”**
” 你 想 伊丽莎白 到 来 到 我们的 会议 ? ”
“你想让伊丽莎白来参加我们的会议吗？ ”

“ [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈplezər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , ” [ˈoʊlgə]
” **It's the only pleasure she has in the world — coming to them , ” Olga**
” 它是 这 仅有的 乐趣 她 有 在 这 世界 — 未来 到 他们 , ” 奥尔加
[rɪˈtɜːrnd] .
returned .
返回 .
“这是她在这个世界上唯一的乐趣——来到他们身边，”奥尔加回答道。

“ [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] as141
” **I know , and I want her to come just as much as141**
” 我 知道 , 和 我 想 她 到 来 只是 作为 很多 as141
我知道，我也希望她能来，就像141一样。

[juː; jʊ][duː] , ” [mɪs] [ˈlɔːrə] [sed] ,
you do , ” Miss Laura said ,
你 做 , ” 错过 劳拉 说 ,
“你确实会，”劳拉小姐说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] . ”
” **but I think you are the only one who can bring it about . ”**
” 但 我 思考 你 是 这 仅有的 — WHO 能 带来 它 关于 . ”
但我认为只有你能做到。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? ”
” **How can I ? ”**
” 如何 能 我 ? ”
“我该怎么做？ ”

“ There is a way — I think — but it will be a very unpleasant one for
那里 是一个 方式 — 我 思考 — 但 它 将要 是 一个 非常 令人不快的 — 为了
you .
你 .

“我想，有办法的，但对你来说会非常不愉快。”

It will call for a large patience , and perseverance , and determination .
它 将要 称呼 为了 一个 大的 耐心 , 和 毅力 , 和 决心 .

这需要极大的耐心、毅力和决心。

“ Olga , searching Miss Laura's face , cried out , “ You mean — Sadie ! ”
奥尔加 , 搜索 错过 劳拉的 脸 , 哭 出去 , “ 你 意思是 — 萨迪 ! ”

奥尔加仔细端详着劳拉小姐的脸，喊道：“你是说——萨迪！ ”

“ Yes , I mean Sadie .
是的 , 我 意思是 萨迪 .

“是的，我指的是萨迪。”

Olga , do you care enough for Elizabeth to do this very hard thing for her ?
奥尔加 , 做 你 关心 足够的 为了 伊丽莎白 到 做 这 非常 难的 事物 为了 她 ?

奥尔加，你真的足够关心伊丽莎白，愿意为她做这件非常艰难的事情吗？

You did so much for her at the Camp !
你 做过 所以 很多 为了 她 在 这 营 !

你在夏令营里为她做了很多事！

It was you who put hope and courage and will - power into her and
它 曾是 你 WHO 放 希望 和 勇气 和 将要 - 力量 进入 她 和
helped her to find health .
帮助 她 到 寻找 健康 .

是你给了她希望、勇气和意志力，帮助她恢复了健康。

But she still needs you , and she needs what the Camp Fire can give her .
但 她 仍然 需求 你 , 和 她 需求 什么 这 营 火 能 给 她 .

但她仍然需要你，她也需要篝火能给予她的一切。

She cannot have either , it seems , unless we take Sadie too ,
她 不能 有 任何一个 , 它 似乎 , 除非 我们 拿 萨迪 也 ,

看来她两个都不能拥有，除非我们也把萨迪带走。

and Sadie needs what the Camp Fire can give quite as much — in a different
和 萨迪 需求 什么 这 营 火 能 给 相当 作为 很多 — 在 一个 不同的

way — as Elizabeth did or does .
方式 — 作为 伊丽莎白 做过 或者 做 .

萨迪和伊丽莎白一样，也同样需要篝火所能给予的东西——只是方式不同。

Olga ,
奥尔加 ,

奥尔加，

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'ɪzəbəθs] [seɪk] [tuː; tə][duː][jʊr; jər][ˈʌtmoʊst][fɔːr; fər] ['seɪdɪ] — [soʊ] [ðæt]
are you willing for Elizabeth's sake to do your utmost for Sadie — so that
是 你 愿意的 为了 伊丽莎白的 清酒 到 做 你的 极致 为了 萨迪 — 所以 那
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] ?
the other girls will take her in ?
这 其他 女孩们 将要 拿 她 在 ?

为了伊丽莎白，你是否愿意竭尽全力帮助萨迪，让其他女孩收留她？

[ðeɪ] ['wʊdnt] [duː][aɪ 'tiː][æz; əz][fɪː; fɪ][ɪz] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
They wouldn't do it as she is now , you know .
他们 不会 做 它 作为 她 是 现在 , 你 知道 .

你知道，以她现在的状况，他们不会这么做的。

" [ˈoʊlgə] ['pɒndəd] [ˈoʊvər] [ðæt] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .
" Olga pondered over that and Laura left her to her own thoughts .
" 奥尔加 沉思 超过 那 和 劳拉 左边 她 到 她 自己的 想法 .

奥尔加沉思了一会儿，劳拉便让她独自思考。

[ðɪs] [θɪŋ] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪvz; livz][ʌv; əv] [θriː] ['gɜːlz] — [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː]
This thing meant much to the lives of three girls — this one of the three
这 事物 意思是 很多 到 这 生活 的 三 女孩们 — 这 一 的 这 三
[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['hɜːrɪd] .
must not be hurried .
必须 不是 是 慌忙 .

这件事对三个女孩的生活意义重大——这三个女孩中的一位，绝不能操之过急。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ][daːrk] [feɪs] ,
But she studied the dark face ,
但 她 研究 这 黑暗的 脸 ,

但她仔细观察了那张黝黑的脸。

[ˈriːdɪŋ] [ðer; ðər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'flɪktɪŋ] [θɔːts] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['gɜːlz][maɪnd] .
reading there some of the conflicting thoughts passing through the girl's mind .
阅读 那里 一些 的 这 冲突 想法 通过 通过 这 女孩们 头脑 .

从中可以读出女孩脑海中一些矛盾的想法。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈoʊlgə] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [spəʊk] .
After a long time Olga threw back her head and spoke .
后 一个 长的 时间 奥尔加 扔 后退 她 头 和 辐 .

过了好一会儿，奥尔加才仰起头开口说话。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [heɪt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] .
" I shall hate it , but I'll do it .
" 我 将 恨 它 , 但 患病的 做 它 .

“我会讨厌它，但我会去做。”

" ['lɔːrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['daʊtfəli] .
" Laura shook her head doubtfully .
" 劳拉 摇晃 她 头 怀疑地 .

劳拉怀疑地摇了摇头。

" ['seɪdɪ] [ɪz] [kiːn] — [ʃɑːrp] .
" Sadie is keen — sharp .
" 萨迪 是 敏锐的 — 锋利的 .

“萨迪很敏锐，思维敏捷。”

[ɪf] [juː; jʊ] [heɪt] [hɜːr; hər][fɪː; fɪ] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːl] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
If you hate her she will know it , and you'll make no headway with her .
如果 你 恨 她 她 将要 知道 它 , 和 你会 制作 不 进展 和 她 .
"
"
"

如果你恨她，她会知道的，你也不会在她面前取得任何进展。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 .

“我知道。

“ [ˈoʊlɡə] [geɪv] [ə; eɪ][ˈruːf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ **Olga gave a rueful little laugh** .
“ 奥尔加 给予 一个 懊悔的 小的 笑 .

奥尔加苦笑了一下。

“ [ʃiːz] [ʔɑːrp] [æz; əz] [ˈniːdlz] — [ðæts] [ðə; ðɪ][wʌn] [ɡʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər] . -
“ **She's sharp as needles — that's the one good thing about her** . **142**
“ 她是 锋利的 作为 针 — 那就是 这 一 好的 事物 关于 她 . -

“她非常敏锐——这是她唯一的优点。”142

[aɪ][ʔæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd][nɑːt] [prɪˈtend] — [ˈeniθɪŋ] .
I shall have to start with that and not pretend — anything .
我 将 有 到 开始 和 那 和 不是 假装 — 任何事物 .

我必须从这一点开始，不能假装——什么都不能假装。

[aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeni] [juːz] .
It wouldn't be any use .
它 不会 是 任何 使用 .

这样做毫无用处。

[aɪ][ʔæl; ʃəl] [tel] [hɜːr; həər] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪl] [help][hɜːr; həər][get][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ˈfaɪər][ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n]
I shall tell her plainly that I'll help her get into our Camp Fire on condition
我 将 告诉 她 显然 那 患病的 帮助 她 得到 进入 我们的 营 火 在 状况
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtriːts] [ˈɪlɪzəbəθ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [ænd; ənd] [gets] [hɜːr; həər] [aʊt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋz] .
that she treats Elizabeth as she ought and gets her out to our meetings .
那 她 款待 伊丽莎白 作为 她 应该 和 获得 她 出去 到 我们的 会议 .

我会坦白地告诉她，我会帮助她加入我们的营火组织，条件是她要善待伊丽莎白，并带她来参加我们的聚会。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [skwer] [ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] .
I'll make a square bargain with her .
患病的 制作 一个 正方形 便宜货 和 她 .

我会和她达成公平的交易。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [əˈɡriː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [əˈɡriːz] ,
Maybe she won't agree , but I think she will , and if she agrees ,
或许 她 惯于 同意 , 但 我 思考 她 将要 , 和 如果 她 同意 ,

也许她不会同意，但我认为她会同意，如果她同意了，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [duː][hɜːr; həər][pɑːrt] .
I think she'll do her part .
我 思考 壳 做 她 部分 .

我认为她会尽自己的一份力。

“ [ˈlɔːrə] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
“ **Laura drew a long breath of relief** .
“ 劳拉 画 一个 长的 气息 的 宽慰 .

劳拉长长地舒了一口气。

“ [aɪ][eɪˈem][soʊ][ɡlæd] , [ˈoʊlɡə] — [ɡlæd][fɔːr; fər] [ˈɪlɪzəbəθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈseɪdi] [bəʊθ] ,
“ **I am so glad , Olga — glad for Elizabeth and for Sadie both** ,
“ 我 是 所以 高兴的 , 奥尔加 — 高兴的 为了 伊丽莎白 和 为了 萨迪 两个都 ,

“我真高兴，奥尔加——我为伊丽莎白和萨迪都高兴。”

“ [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ， ” [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] ， [ˈoʊlgə] — [oʊ] ， [fɔːr; fər][juː; jʊ]
“ **and in her heart she added** , “ **and for you too** , **Olga — O** , **for you** ”
和 在 她 心 她 额外 , “ 和 为了 你 也 , 奥尔加 — 哦 , 为了 你
[tuː] !
too !
也 !

她在心里又补充道：“也为了你，奥尔加——哦，也为了你！”

“ [soʊ][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈiːvniŋ] [ˈoʊlgə] [stʊd] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪt] [ˈseidi] [hæd; həd]
“ **So the very next evening Olga stood again at the door which Sadie had** ”
所以 这 非常 下一个 晚上 奥尔加 站立 再次 在 这 门 哪个 萨迪 有
[slæmd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
slammed in her face ,
猛烈抨击 在 她 脸 ,
“于是，第二天晚上，奥尔加又站在了萨迪当着她的面摔上的那扇门前。”

[ænd; ənd][æz; əz] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseidi] [huː] [ˈænsər] [hɜːr; hər] [rɪŋ] .
and as before it was Sadie who answered her ring .
和 作为 前 它 曾是 萨迪 WHO 回答 她 戒指 .
和以前一样，接电话的还是萨迪。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [rɪˈzəbəθ] ， ” [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɜːrt] , [bʌt; bət] [ˈoʊlgə] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
“ **You can't see Elizabeth** , “ **she began with a flirt** , **but Olga said quietly** , ”
你 不能 看 伊丽莎白 , “ 她 开始 和 一个 调情 , 但 奥尔加 说 悄悄 ,
“你不能见伊丽莎白,”她带着调情的语气说道，但奥尔加平静地说：

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ **I came to see you this time** . ”
“ 我 来了 到 看 你 这 时间 : ”
“这次我是来看你的。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈseidi] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **I don't believe it** , “ **Sadie flung back at her** : ”
“ 我 不 相信 它 , “ 萨迪 扔 后退 在 她 :
“我不相信,”萨迪反驳道。

“ [aɪ] [waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ˈoʊlgə] [pəˈsɪstɪd] .
“ **I want to talk with you** , “ **Olga persisted** : ”
“ 我 想 到 讲话 和 你 , “ 奥尔加 持续 :
“我想和你谈谈,”奥尔加坚持道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
“ **Can you walk a little way with me** ? ”
“ 能 你 走 一个 小的 方式 和 我 ?
“你能陪我走一小段路吗? ”

“ [ˈserdiːz] [smɔːl] [blæk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [bɔːr] [laɪk] [ˈɡɪmlət] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
“ **Sadie's small black eyes seemed to bore like gimlets into the eyes of the other** ”
“ 萨迪的 小的 黑色的 眼睛 似乎 到 钻孔 喜欢 吉姆雷特 进入 这 眼睛 的 这 其他
[ɡɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“萨迪那双黑色的小眼睛仿佛锥子一样，直勾勾地盯着另一个女孩的眼睛。”

[bʌt; bət][kʃjəriˈɑːsəti][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [səˈspiʃ(ə)n] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , “ [wel] ,
but curiosity got the better of suspicion after a minute and saying , “ **Well** , ”
但 好奇心 得到 这 更好的 的 怀疑 后 一个 分钟 和 说 , “ 出色地 ,
但过了一会儿，好奇心战胜了怀疑，于是说道：“嗯，

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [ɡet] [maɪ] [θɪŋz] , [ðen] ,
wait till I get my things , **then** , ”
等待 直到 我 得到 我的 事物 , 然后 ,
等我把东西拿齐了再说。

“ [fɪː ʃɪ] [left] [ˈoʊlgə][ɑːn][ðə; ði] [steps] [tɪl] [fɪː ʃɪ] [rɪˈtʃːrnd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][koʊt][ænd; ənd][hæt][ɑːn] .
“ **she left Olga on the steps till she returned with her coat and hat on** .
“ 她 左边 奥尔加 在 这 步骤 直到 她 返回 和 她 外套 和 帽子 在 .
她把奥尔加留在台阶上，直到她穿上外套、戴上帽子回来。

“ [naʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **Now , what is it ?**
“ 现在 , 什么 是 它 ?
“那么，到底是什么？”

“ [fɪː ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
“ **she demanded as the two walked down the street** .
“ 她 要求 作为 这 二 步行 向下 这 街道 .
“她边走边问道。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər][gɜːrl] ?
“ **Do you want to be a Camp Fire Girl ?**
“ 做 你 想 到 是 一个 营 火 女孩 ?
你想成为一名营火女孩吗？

“ [ˈoʊlgə][brɪˈɡæn] .
“ **Olga began** .
“ 奥尔加 开始 .
奥尔加开口道。

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ][duː] ? ” [ˈseɪdɪ] [rɪˈtʃːrnd] [səˈspɪʃəsli] .
“ **What if I do ?** ” **Sadie returned suspiciously** .
“ 什么 如果 我 做 ? ” 萨迪 返回 可疑地 .
“如果我那样做呢？”萨迪狐疑地问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . ”
“ **You can be if you like** . ”
“ 你 能 是 如果 你 喜欢 . ”
“如果你愿意的话，你可以成为那样的人。”

“ [ɪn][jɔːr; jər][kæmp][ˈfaɪər] — [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈkɔːrnər][wʌn] ? ”
“ **In your Camp Fire — the Busy Corner one ?** ”
“ 在 你的 营 火 — 这 忙碌的 角落 — ? ”
“在你的篝火旁——就是那个繁忙角落的篝火旁？”

“ [jes] . ” -
“ **Yes** . ” **143**
“ 是的 . ” -
“是的。”143

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
“ **How can I ?**
“ 如何 能 我 ?
我该怎么做？

[juː; jʊ] [sed] [aɪ] [ˈkudnt] [brɪˈfɔːr] . ”
“ **You said I couldn't before** . ”
“ 你 说 我 不能 前 . ”
你之前说过我不能。

“ [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈveɪkənsɪ] [ðen] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈgɜːlz][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə]
“ **There wasn't any vacancy then , but one of our girls has gone to**
“ 那里 不是 任何 空缺 然后 , 但 一 的 我们的 女孩们 有 已消失 到
[ˈbɔːltɪmɔːr] ,
Baltimore ,
巴尔的摩 ,
“当时没有空缺，但我们的一位女孩去了巴尔的摩。”

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .
so there is a chance for some one in her place .
所以 那里 是 一个 机会 为了 一些 一 在 她 地方 .
所以，有人有机会取代她的位置。

" [ˈseɪdiːz] [breθ] [keɪm] [ˈkwɪkli] ,
" Sadie's breath came quickly ,
" 萨迪的 气息 来了 迅速地 ,
萨迪呼吸急促起来，

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ˈʃɑːrpnəs] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][[iː; ʃɪ]
and the suspicion and sharpness had dropped out of her voice as she
和 这 怀疑 和 锐利度 有 掉落 出去 的 她 嗓音 作为 她
[æskt] [ˈiːgərli] ,
asked eagerly ,
问 急切地 ,
她语气中的怀疑和尖锐消失了，取而代之的是急切的询问。

" [wɪl] [mɪs] [ˈlɔːrə] [let][em ˈiː][dʒɔɪn] — [ˈtruːli] ? "
" Will Miss Laura let me join — truly ? "
" 将要 错过 劳拉 让 我 加入 — 真的 ? "
“劳拉小姐真的会让我加入吗？ ”

" [jes] — — "
" Yes — — "
" 是的 — — "
“是的 - ”

" [jes] — [wʌt] ?
" Yes — what ?
" 是的 — 什么 ?
“是——什么？ ”

火炬手：一个营火女孩的故事(The Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story)

第8/14页

“ [ˈseɪdɪ] [dɪˈmɑːndɪd] , [ðə; ði] [ˈʃɑːrpnəs] [əˈɡen] [ɪn] [ˈeɪvɪdəns] .
” **Sadie demanded , the sharpness again in evidence .**
” 萨迪 要求 , 这 锐利度 再次 在 证据 .

“萨迪厉声问道，语气再次变得尖锐起来。”

[ˈoʊlgə] [feɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈstedəli] .
Olga faced her steadily .
奥尔加 面对 她 稳步 .

奥尔加坚定地看着她。

“ [ˈseɪdɪ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] , [fɔːr; fəɹ] [ɪf] [juː; jʊ][dʒɔɪn] ,
” **Sadie , I'm going to put it to you straight , for if you join ,**
” 萨迪 , 我是 去 到 放 它 到 你 直的 , 为了 如果 你 加入 ,
“萨迪，我直说了吧，如果你加入，

[juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ɪɡˈzæktli] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] . ”
you've got to understand exactly how it is . ”
你已经 得到 到 理解 确切地 如何 它 是 . ”

你必须完全了解事情的来龙去脉。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ˈseɪdɪ] [broʊk] [aʊt] [ˈæŋɡrəli] , “ [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈletɪŋ] [em ˈiː][ɪn] [ˈsoʊz] [tuː; tə][get] -
” **I know , ” Sadie broke out angrily , “ you're just letting me in so's to get '**
” 我 知道 , ” 萨迪 打破 出去 愤怒地 , ” 你是 只是 出租 我 在 所以也是 到 得到 -
[ˈlɪzəbeɪθ] .
Lizabeth .
伊丽莎白 .

“我知道，”萨迪生气地说道，“你让我进来只是为了把伊丽莎白带走。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [em ˈiː] , [ˈoʊlgə] [priːst] . ”
You can't fool me , Olga Priest . ”
你 不能 傻子 我 , 奥尔加 牧师 . ”

你骗不了我，奥尔加·普里斯特。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] , ” [ˈoʊlgə] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
” **I know it , and I'm not trying to , ” Olga answered quietly .**
” 我 知道 它 , 和 我是 不是 尝试 到 , ” 奥尔加 回答 悄悄 .
“我知道，但我并不想那样做，”奥尔加平静地回答道。

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈseɪdɪ] .
” **Now listen to me , Sadie .**
” 现在 听 到 我 , 萨迪 .

“现在听我说，萨迪。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˈoʊnli] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə][get] [ˈlɪzəbeɪθ] .
I wouldn't have let you join only , as you say , to get Elizabeth .
我 不会 有 让 你 加入 仅有的 , 作为 你 说 , 到 得到 伊丽莎白 .

如你所说，我不会仅仅为了得到伊丽莎白而让你加入。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈlɔːrə] [ˈwʊnts] [juː; jʊ][fɔːr; fəɹ] [jɔːrˈself] [tuː] . ” “
But Miss Laura wants you for yourself too . ” “
但 错过 劳拉 想要 你 为了 你自己 也 . ” “

但劳拉小姐也想独占你。

- [di:] [fi:] [ji] [seɪ] [soʊ] ?
- **D she say so ?**
- D 她 说 所以 ?

她说过这话吗？

” [ˈseɪdi] [diˈmɑːndɪd] [ˈiːɡərli] .
” **Sadie demanded eagerly** .
” 萨迪 要求 急切地 .

“萨迪急切地问道。”

” [jes] , [fi:] [ji] [sed] [soʊ] .
” **Yes , she said so** .
” 是的 , 她 说 所以 .

“是的，她这么说过。”

” [əˈɡen] [ˈoʊlgə] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːrp] [ˈlɪt(ə)lɪ] [səˈspɪʃəs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ɡɜːrli] .
” **Again Olga looked straight into the sharp little suspicious face of the younger girl** .
” 再次 奥尔加 看起来 直的 进入 这 锋利的 小的 可疑的 脸 的 这 年轻 女孩 .
奥尔加再次直视着小女孩那张锐利而充满怀疑的小脸。

” [ˈseɪdi] , [jʊə(r)] [noʊ] [fuːl] .
” **Sadie , you're no fool** .
” 萨迪 , 你是 不 傻子 .

“萨迪，你可不是傻瓜。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juːv] [ɡrɪt] [ˈhʌf] [tuː; tə][lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈveri] [pleɪn] [fæktz] — [θɪŋz] [ðæt]
I wonder if you've grit enough to listen to some very plain facts — things that
我 想知道 如果 你已经 砂砾 足够的 到 听 到 一些 非常 清楚的 事实 — 事物 那
[juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] .
you won't like to hear .
你 惯于 喜欢 到 听到 .

我想知道你是否有足够的毅力去听一些非常直白的事实——一些你不喜欢听到的事实。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər][pɑːrt] ,
Because you've got to understand and do your part ,
因为 你已经 得到 到 理解 和 做 你的 部分 ,
因为你必须理解并尽自己的一份力，

[ɔːr] [els] [juːl] [ɡet] [noʊ] [ˈplezər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ˈfaɪər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][dʒɔɪn] .
or else you'll get no pleasure of our Camp Fire if you do join .
或者 别的 你会 得到 不 乐趣 的 我们的 营 火 如果 你 做 加入 .

否则，如果你加入我们，就享受不到我们篝火晚会的乐趣了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪm] , [ˈseɪdi] [peɪdʒ] ?
Are you game , Sadie Page ?
是 你 游戏 , 萨迪 页 ?

萨迪·佩奇，你敢来吗？

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [met] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈweɪvəd] .
” **The eyes of the two met in a long look and neither wavered** .
” 这 眼睛 的 这 二 遇见 在 一个 长的 看 和 两者都不 犹豫不决 .

两人目光交汇，久久不语，谁也没有动摇。

[ˈfaɪnəli] [ˈseɪdi] [sed] [ˈsʌlkɪli] , ” [jes] , [aɪm] [geɪm] .
Finally Sadie said sulkily , “ Yes , I'm game .
最后 萨迪 说 闷闷不乐 , ” 是的 , 我是 游戏 .

最后，萨迪闷闷不乐地说：“是的，我愿意。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈheɪtfl] , [bʌt; bət] — [ɡoʊ] [əˈhed] .
Of course , it's something hateful , but — go ahead .
的 课程 , 它是 某物 可恶 , 但 — 去 前方 .

当然，这很令人憎恶，但是——去做吧。

[aɪm] ['lɪsnɪŋ] . " -
I'm listening . " 144
我是 聆听 . " -

我在听。”144

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['heɪtfl] — [æt; ət] [li:st] , [aɪ][dəunt] [mi:n] [aɪ 'ti:][soʊ] ,
" No , it isn't hateful — at least , I don't mean it so ,
" 不 , 它 不是 可恶 — 在 至少 , 我 不 意思是 它 所以 ,
"不, 这并不带有仇恨——至少, 我不是那个意思。”

" [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['oʊlgə][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə][faɪnd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][noʊ][ɔ:ŋgər] [heɪtɪd] [ðɪs]
" and actually Olga was astonished to find now that she no longer hated this
" 和 实际上 奥尔加 曾是 惊讶 到 寻找 现在 那 她 不 更长 憎恨 这
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

“而奥尔加惊讶地发现, 她现在不再恨这个女孩了。”

" [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" I'm just trying to do the best I can for you .
" 我是 只是 尝试 到 做 这 最好的 我 能 为了 你 .
"我只是想尽我所能为你做到最好。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [tu:] , [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['mi:tiŋz] ;
Of course , if you come in , Elizabeth , too , must come to all the meetings ;
的 课程 , 如果 你 来 在 , 伊丽莎白 , 也 , 必须 来 到 全部 这 会议 ;
当然, 如果你来了, 伊丽莎白也必须参加所有的会议;

[bʌt; bət] [aɪl] [help] [ju:; jʊ] , ['seɪdi] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [helpt] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə][wɪn] ['ɑ:nərz] ,
but I'll help you , Sadie , just as I helped her , to win honours ,
但 患病的 帮助 你 , 萨迪 , 只是 作为 我 帮助 她 , 到 赢 荣誉 ,
但我会帮助你, 萨迪, 就像我帮助她一样, 去赢得荣誉。

[ænd; ənd] [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ðə; ði][krɑ:ft] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]['faɪər] ['meɪkɜ:z]
and I'll teach you to do the craft work , and to meet the Fire Maker's
和 患病的 教 你 到 做 这 工艺 工作 , 和 到 见面 这 火 制造商的
[tests] ['leɪtər] .
tests later .
测试 之后 .

我会教你如何制作工艺品质, 以及以后如何通过造火者的考验。

[aɪl] [du:] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['seɪdi] . "
I'll do everything I can for you , Sadie . "
患病的 做 一切 我 能 为了 你 , 萨迪 . "
“我会尽我所能帮助你, 萨迪。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][kæmp][f'aɪər] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:d] ['hed,bændz]
" Will you show me how to make the Camp Fire dress and the bead headbands
" 将要 你 展示 我 如何 到 制作 这 营 火 裙子 和 这 珠子 头带
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ?
and all that ?
和 全部 那 ?

“你能教我怎么做篝火晚会的裙子、珠子头饰之类的东西吗? ”

" ['seɪdi] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['breθləsli] .
" Sadie demanded breathlessly .
" 萨迪 要求 气喘吁吁 .
“萨迪气喘吁吁地问道。”

" [jes] — [ɔ:l] [ðæt] . "
" Yes — all that . "
" 是的 — 全部 那 . "

“是的——所有那些。”

“ [oʊ] , [ˈɡoʊdi] ！
“ **O , goody** ！
“ 哦 ， 好东西 ！

“哦，太好了！”

“ [ˈseɪdi] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡliːfl] [skɪp] .
“ **Sadie gave a little gleeful skip** .
“ 萨迪 给予 一个 小的 兴高采烈 跳过 。

萨迪高兴地跳了起来。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] — [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] — [ˈbɛtərən] - [ˈlɪzəbɛθ] .
“ **I know I can learn — I know I can — better'n ' Lizabeth** .
“ 我 知道 我 能 学习 — 我 知道 我 能 — 比 - 伊丽莎白 。

“我知道我可以学得更好——我知道我可以——比伊丽莎白学得更好。

“ [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ˈɑːlgəz] [fraʊn] , [ˈseɪdi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] , “ [bʌt; bət] - [ˈlɪzəbɛθ] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə]
“ **Then , seeing Olga's frown , Sadie added hastily , “ But ' Lizabeth can learn to**
“ 然后 ， 看到 奥尔加的 皱眉 ， 萨迪 额外 草草 ， “ 但 - 伊丽莎白 能 学习 到
[duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
do some of them ,
做 一些 的 他们 ，

“然后，看到奥尔加皱起了眉头，萨迪赶紧补充道：‘但是伊丽莎白可以学会做一些事情。’

[aɪ] [ges] , [tuː] . “
I guess , too . “
我 猜测 ， 也 。

我想也是。”

“ [ˈlɪzəbɛθ] [kæn; kən] [lɜːrn] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] , “ [ˈoʊlgə] [sed] .
“ **Elizabeth can learn if she has half a chance , “ Olga said** .
“ 伊丽莎白 能 学习 如果 她 有 一半 一个 机会 ， “ 奥尔加 说 。

“只要给伊丽莎白一半的机会，她就能学会，”奥尔加说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɜːrks] [soʊ][hɑːrd][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈlðər] [θɪŋz] [ˈkwɪkli] .
“ **She works so hard at home that she is too tired to learn other things quickly** .
“ 她 作品 所以 难的 在 家 那 她 是 也 疲劳的 到 学习 其他 事物 迅速地 。

“她在家工作非常努力，以至于太累了，无法快速学习其他东西。”

“ [ˈseɪdi] [ʃɑːt] [æn; ən][ˈæŋɡri] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈɡɜːlz] [feɪs] ,
“ **Sadie shot an angry glance at the other girl's face** ,
“ 萨迪 射击 一个 生气的 瞥一眼 在 这 其他 女孩们 脸 ，

萨迪怒视着另一个女孩的脸，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈpleɪnli]
but she managed with an effort to hold back the sharp words she plainly
但 她 管理 和 一个 努力 到 抓住 后退 这 锋利的 字 她 显然
[lɒŋd] [tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt] .
longed to fling out .
渴望 到 一扔 出去 。

但她努力克制住了想要脱口而出的尖锐言辞。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , “ [juː; jʊ] [sed] - [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk]
She was silent a moment , then she asked , “ You said ' things that I wouldn't like
她 曾是 沉默的 一个 片刻 ， 然后 她 问 ， “ 你 说 - 事物 那 我 不会 喜欢
.
:
.

她沉默了一会儿，然后问道：“你说了一些我不喜欢的話。”

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? “
' What are they ? “
- 什么 是 他们 ? “

‘这些是什么？’ ”

“ [ˈseɪdi] — [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [hæf] [ˈtraɪɪŋ]
“ **Sadie** **—** **did** **you** **know** **that** **you** **can** **be** **extremely** **disagreeable** **without** **half** **trying**
“ 萨迪 — 做过 你 知道 那 你 能 是 极其 令人不快的 没有 一半 尝试
?
?
?

“萨迪——你知道吗，你不用费吹灰之力就能让人非常讨厌？”

“ [ˈoʊlgə] [æskt] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
“ **Olga** **asked** **very** **quietly** .
“ 奥尔加 问 非常 悄悄 .

奥尔加轻声问道。

“ [aɪ] - [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
“ **I** **d'know** **what** **you** **mean** .
“ 我 - 什么 你 意思是 .

我不知道你的意思。

“ [ˈseɪdiːz] [feɪs] [ˈdɑːkənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌlki] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] .
“ **Sadie's** **face** **darkened** , **and** **her** **voice** **was** **sulky** **and** **defiant** .
“ 萨迪的 脸 变暗 , 和 她 嗓音 曾是 闷闷不乐的 和 桀骜不驯 .

萨迪的脸色阴沉下来，声音带着愠怒和挑衅。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [dəʊnt] , “ [ˈoʊlgə] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈθɔːtfəli] .
“ **I** **wonder** **if** **you** **really** **don't** , “ **Olga** **said** , **looking** **at** **her** **thoughtfully** .
“ 我 想知道 如果 你 真的 不 , “ 奥尔加 说 , 寻找 在 她 深思熟虑 .

“我倒想知道你是不是真的不喜欢，”奥尔加若有所思地看着她说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [truː] , [ˈseɪdi] .
“ **But** **it's** **true** , **Sadie** .
“ 但 它是 真的 , 萨迪 .

“但这是真的，萨迪。”

[juː; jʊ] have145
You **have****145**
你 have145

你有145

[ˈheɪtfl] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] .
hateful **little** **ways** **of** **speaking** **and** **doing** **things** .
可恶 小的 方式 的 请讲 和 正在做 事物 .

令人厌恶的言行举止。

[ðeə(r)] [ˈoʊnli][ˈhæbɪts] — [juː; jʊ][kæn; kən] [breɪk] [jɔːrˈself] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd]
They're **only** **habits** **—** **you** **can** **break** **yourself** **of** **them** , **and** **quick** **and**
它们是 仅有的 习惯 — 你 能 休息 你自己 的 他们 , 和 快的 和
[braɪt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
bright **as** **you** **are** ,
明亮的 作为 你 是 ,

它们只是习惯而已——你可以改掉它们，而且你这么聪明机智，

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] — [ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜːlz] — [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ]
you'll **find** **that** **the** **girls** **—** **our** **Camp** **Fire** **Girls** **—** **will** **like** **you** **and** **take** **you**
你会 寻找 那 这 女孩们 — 我们的 营 火 女孩们 — 将要 喜欢 你 和 拿 你
[raɪt] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][duː][draːp] [ðoʊz] [ˈʌɡli] [ˈhæɡɪŋ] [weɪz] .
right **in** **as** **soon** **as** **you** **do** **drop** **those** **ugly** **nagging** **ways** .
正确的 在 作为 很快 作为 你 做 降低 那些 丑陋的 唠叨 方式 .

你会发现，只要你改掉那些烦人的唠叨习惯，这些女孩——我们的营火女孩们——就会喜欢你，并立刻接纳你。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈseɪdi] ,
You **know** , **Sadie** ,
你 知道 , 萨迪 ,

你知道吗，萨迪

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['evər] [biː; bi] ['riːəli] ['hæpi] [jɔːr'self] [ʌn'tɪ] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌðər] ['piːp(ə)] ['hæpi] —
you can't ever be really happy yourself until you try to make other people happy —
你 不能 曾经 是 真的 快乐的 你自己 直到 你 尝试 到 制作 其他 人们 快乐的 —
—
—
—

只有当你努力让别人快乐时，你才能真正快乐。

“ [sʌd(ə)nli] ['riːə,laɪzɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['ʊʊlgə] [stɑːpt] [ɔːrt] .
” Suddenly realising what she was saying , Olga stopped short .
” 突然 意识到 什么 她 曾是 说 , 奥尔加 停止 短的 .

奥尔加突然意识到自己说了什么，顿时停住了脚步。

[ˈseɪdiːz] [aɪz] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈseɪdiːz] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [dɪ'mɑːndɪd]
Sadie's eyes saw the change in her face , and Sadie's sharp voice demanded
萨迪的 眼睛 锯 这 改变 在 她 脸 , 和 萨迪的 锋利的 嗓音 要求
[ˈɪnstəntli] ,
instantly ,
即刻 ,

萨迪的目光捕捉到了她脸上的变化，萨迪立刻厉声问道：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
” What's the matter ?
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

“ ['ʊʊlgə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fræŋknəs] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɜːr'self] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
” Olga answered with a frankness that surprised herself , no less than the
” 奥尔加 回答 和 一个 坦率 那 惊讶 她自己 , 不 较少的 比 这
[jʌŋgər] [gɜːrl] ,
younger girl ,
年轻 女孩 ,

奥尔加的回答坦率得让她自己都感到惊讶，就像那个小女孩一样。

“ ['seɪdi] , [aɪ 'tiː] [dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] .
” Sadie , it just came to me that you and I are in the same box .
” 萨迪 , 它 只是 来了 到 我 那 你 和 我 是 在 这 相同的 盒子 .

“萨迪，我突然意识到，你和我其实身处同一个盒子里。”

[aɪv] [nɔːt] [bɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌðər] ['hæpi] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] — — “
I've not been trying to make others happy any more than you have — — ”
我已经 不是 到过 尝试 到 制作 其他的 快乐的 任何 更多的 比 你 有 — — ”
我并没有刻意去取悦别人，就像你一样——”

“ [noʊ] , “ ['seɪdi] [broʊk] [ɪn] ,
” No , “ Sadie broke in ,
” 不 , “ 萨迪 打破 在 ,

“不,”萨迪插嘴道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [tjæns] .
” I was going to tell you that soon as I got a chance .
” 我 曾是 去 到 告诉 你 那 很快 作为 我 得到 一个 机会 .

“我本来打算一有机会就告诉你。”

“ ['ɑːlgəz] [lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ,
” Olga's lips twisted in a wry smile as she went on ,
” 奥尔加的 嘴唇 扭曲 在 一个 讽刺 微笑 作为 她 去 在 ,

奥尔加嘴角勾起一丝苦笑，继续说道：“

“ — [soʊ] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [bəʊθ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ɑːr'selvz] .
” — so you see you and I both have something to do in ourselves .
” — 所以 你 看 你 和 我 两个都 有 某物 到 做 在 我们自己 .

“——所以你看，你我都有需要反思和改进的地方。”

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][help] [i:t] [ˈlðər] ?
Maybe we can help each other ?
或许 我们 能 帮助 每个 其他 ?

或许我们可以互相帮助？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][help] [i:t] [ˈlðər] ?
Shall we watch and help each other ?
将 我们 手表 和 帮助 每个 其他 ?

我们互相观察、互相帮助好吗？

[aɪl] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][snæp][ænd; ənd][snaːrl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — — "
I'll remind you when you snap and snarl , and you — — "
患病的 提醒 你 什么时候 你 折断 和 咆哮 , 和 你 — — "

等你发脾气、咆哮的时候，我会提醒你的，还有你——"

" [aɪl] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [sʌlk] [ænd; ənd] [ˈglʌʊər] , " [ˈseɪdi] [rɪˈtɔːtɪd] [ɪn] [ˈɪmpɪʃ] [gliː] .
" I'll remind you when you sulk and glower , " Sadie retorted in impish glee .
" 患病的 提醒 你 什么时候 你 闷闷不乐 和 怒视 , " 萨迪 反驳 在 顽皮的 高兴 .

"等你闷闷不乐、怒目而视的时候，我会提醒你的，"萨迪顽皮地笑着反驳道。

" [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][wɜːrk][,aɪˈtiː] [ðæt] [wei] . "
" Maybe we can work it that way . "
" 或许 我们 能 工作 它 那 方式 . "

"或许我们可以那样做。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən] [ðen] ?
" All right , it's a bargain then ?
" 全部 正确的 , 它是 一个 便宜货 然后 ?

"好吧，那这算划算吗？ "

" [ˈoʊlɡə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ˈseɪdiːz] [θɪn] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋɡərz] [klaːspt] [,aɪˈtiː] [ˈprɑːmptli] .
" Olga held out her hand and Sadie's thin nervous fingers clasped it promptly .
" 奥尔加 握住 出去 她 手 和 萨迪的 薄的 紧张的 手指 紧握 它 及时 .

奥尔加伸出手，萨迪纤细而紧张的手指立刻握住了她的手。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] .
The child's cheeks were flushed and her small black eyes were shining .
这 孩子的 脸颊 是 酡 和 她 小的 黑色的 眼睛 是 灼灼 .

孩子的脸颊泛红，黑色的小眼睛闪闪发光。

" [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [fæst] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [ˈboʊstɪd] .
" I can learn fast if I want to , " she boasted .
" 我 能 学习 快速地如果 我 想 到 , " 她 吹嘘 .

"只要我想，我就能学得很快，"她自豪地说。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [,emˈliː][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈbreɪslət] [laɪk] [ˈmɪs] -
" I'm going to make me a silver bracelet like Miss Laura's146
" 我是 去 到 制作 我 一个 银 手镯 喜欢 错过 -

"我要给自己做一个像劳拉小姐那样的银手镯146

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪn] ; [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ˈlʌvli] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɑːn][maɪ][kæmp][ˈfaɪər] [dres] .
and a pin ; and I'll have lovely embroidery on my Camp Fire dress .
和 一个 别针 ; 和 患病的 有 迷人的 刺绣 在 我的 营 火 裙子 .

再加一枚别针，我的篝火晚会连衣裙上就会有漂亮的刺绣了。

[aɪ] [lʌv] [ˈprɪti] [θɪŋz] [laɪk] [ðʊz] — [dəʊnt][juː; jʊ] ?
I love pretty things like those — don't you ?
我 爱 漂亮的 事物 喜欢 那些 — 不 你 ?

我喜欢这种漂亮的東西——你不喜欢吗？

“ [ˈoʊlgə] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
“ **Olga shook her head** .
“ 奥尔加 摇晃 她 头 .

奥尔加摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ;
“ **No , I don't care for them , “ she returned ;**
“ 不 , 我 不 关心 为了 他们 , “ 她 返回 ;

“不，我不在乎他们，”她回答道；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðer; ðər] [flæʃt] [ˈɪntuː;][hɜːr; həɹ][maɪnd][sʌm; səm] [wɜːrdz] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɔɪəl]
but as she spoke there flashed into her mind some words Mrs . Royall
但 作为 她 辐 那里 闪光灯 进入 她 头脑 一些 字 太太 . 罗亚尔
[hæd; həd][ˈspoʊkən][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈmiːtɪŋz] — “ [siːk] [ˈbjuːti] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] —
had spoken at one of the Council meetings — “ Seek beauty in everything —
有 说 在 一 的 这 理事会 会议 — “ 寻找 美丽 在 一切 —
[əˈpriːʃiət] [aɪˈtiː] ,
appreciate it ,
欣赏 它 ,

但就在她说话的时候，罗亚尔夫人曾在一次议会会议上说过的一些话突然闪现在她的脑海中——“在一切事物中寻找美——欣赏它，

[kriˈeɪt] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
create it , for yourself and for others .
创造 它 , 为了 你自己 和 为了 其他的 .

为自己，也为他人，创造它。

“ [ˈseɪdi] [wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [ˈbjuːti] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][aɪˈtiː] [ment] [æz; əz] [jet] [ˈmɪrli]
“ **Sadie was seeking beauty , even though for her it meant as yet merely**
“ 萨迪 曾是 寻求 美丽 , 甚至 尽管 为了 她 它 意思是 作为 然而 仅仅
[pɜːrsən(ə)l] [əˈdɔːrnmənt] ,
personal adornment ,
个人的 装饰 ,

“萨迪追求美丽，尽管对她而言，美丽当时仅仅意味着个人装饰。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] — [ˈoʊlgə] — [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ][skoːrn]
and she — Olga — deep down in her heart had been cherishing a scorn
和 她 — 奥尔加 — 深的 向下 在 她 心 有 到过 珍惜 一个 轻蔑
[fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈbjuːti] .
for all such beauty .
为了 全部 这样的 美丽 .

而她——奥尔加——内心深处却一直对这种美貌抱有鄙夷之情。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [əˈsaɪd][fɔːr; fər] [ˈfjuːtʃər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðen] , [ˈseɪdi] ,
She put the thought aside for future consideration as she said , “ Then , Sadie ,
她 放 这 想法 旁边 为了 未来 考虑 作为 她 说 , “ 然后 , 萨迪 ,

她把 这个 想法 暂时 搁置 , 留待 以后 考虑 , 然后 说道 : “那么 , 萨迪 ,

[juː; jʊ][ænd; ænd] [ˈlɪzəbəθ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [mɪs] [ˈbrɜːz] [nekst] [ˈsætərdeɪ] ? “
you and Elizabeth will be at Miss Laura's next Saturday ? “
你 和 伊丽莎白 将要 是 在 错过 劳拉的 下一个 周六 ? “

你和伊丽莎白下周六会去劳拉小姐家吗？

“ [aɪ] [ˈræðər] [ges] [wiː; wi] [wɪl] !
“ **I rather guess we will !**
“ 我 相当 猜测 我们 将要 !

“我猜我们肯定会！ ”

“ [ˈseɪdi] [ˈænsər] [ɪmˈfætɪkli] .
“ **Sadie answered emphatically** .
“ 萨迪 回答 强调地 .

萨迪斩钉截铁地回答道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ?
“ **You don't have to ask your mother about it ?**
“ 你 不 有 到 问 你的 母亲 关于 它 ？
“ 你不必问你妈妈这件事吗？ ”

“ ['seidi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] ['lɪt(ə)l][flɜːrt] .
“ **Sadie gave a scornful little flirt .**
“ 萨迪 给予 一个 轻蔑的 小的 调情 .
“ 萨迪轻蔑地挑逗了一下。

“ ['mʌðər] !
“ **Mother !**
“ 母亲 ！
“ 母亲！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] [wʌt] [aɪ][waːnt] .
She always does what I want .
她 总是 做 什么 我 想 .
“ 她总是会按照我的意愿去做。

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] .
We'll be there .
出色地 是 那里 .
“ 我们会到场。

“ [ænd; ʌnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][dʒenə'rɑːsəti] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən] [siː]
“ **And then , with a burst of generosity , she added , “ You can see**
“ 和 然后 , 和 一个 爆裂 的 慷慨 , 她 额外 , “ 你 能 看
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,
“ 然后，她突然慷慨地补充道：‘你可以看到伊丽莎白，’ ”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][waːnt][tu:; tə] — [naʊ] .
for a minute , if you want to — now .
为了 一个 分钟 , 如果 你 想 到 — 现在 .
“ 如果你愿意的话，现在就花一分钟时间。

“ [bʌt; bət] [ə'gen] ['oʊlgə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **But again Olga shook her head .**
“ 但 再次 奥尔加 摇晃 她 头 .
“ 但奥尔加再次摇了摇头。

“ [tel] [hɜːr; hər] [aɪl] [stɔːp][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ['sætərdeɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Tell her I'll stop for her and you Saturday , “ she said .**
“ 告诉 她 患病的 停止 为了 她 和 你 周六 , “ 她 说 .
“ 告诉她，我星期六会停下来等你和她，”她说。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['seidi] . “
“ **Good - bye , Sadie . “**
“ 好的 - 再见 , 萨迪 . “
“ 再见，萨迪。”

“ [gʊd] - [baɪ] , “ ['seidi] ['ekəʊd] , ['tɜːrniŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] ;
“ **Good - bye , “ Sadie echoed , turning towards her own door ;**
“ 好的 - 再见 , “ 萨迪 回声 , 转弯 向 她 自己的 门 ;
“ 再见，”萨迪重复道，转身走向自己的房门；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət] ['ɑːlgəz] [sliːv] .
but the next minute she was clutching eagerly at Olga's sleeve .
但 这 下一个 分钟 她 曾是 紧握 急切地 在 奥尔加的 袖子 .
“ 但下一刻，她就急切地抓住了奥尔加的袖子。

“ [seɪ] — [tel] [mɪs] [ˈlɔːrə] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ][ˈsɪlvər] [rɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][em ˈiː]
“ **Say — tell Miss Laura to be sure and have my silver ring ready for me**
“ 说 — 告诉 错过 劳拉 到 是 当然 和 有 我的 银 戒指 准备好 为了 我
[æz; əz] [suːnz] [aɪ][dʒɔɪn] ,
as soon's I join ,
作为 很快 我 加入 ,

“告诉劳拉小姐，我一到公司就一定要把我的银戒指准备好。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭着说。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [fər'get] , [ˈoʊlgə] ? ”
“ **You won't forget , Olga ?** ”
“ 你 惯于 忘记 , 奥尔加 ? ”

“你不会忘记的，奥尔加？”

“ [aɪ] [wəʊnt] [fər'get] , ” [ˈoʊlgə] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] . -
“ **I won't forget , Olga assured her . 147**
“ 我 惯于 忘记 , ” 奥尔加 保证 她 . -

“我不会忘记的，”奥尔加向她保证道。¹⁴⁷

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[bɔɪz] [ænd; ənd][oʊld] [ˈleɪdɪz]
BOYS AND OLD LADIES
男孩们 和 老的 女士们

男孩和老太太

[ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hoʊm] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The change into a home atmosphere and the loving care with which he
这 改变 进入 一个 家 气氛 和 这 爱 关心 和 哪个 他

[wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] ,
was surrounded ,
曾是 包围 ,

家的氛围和周围充满的关爱，

[wɜːrkt] [ˈwʌndəz] [ɪn][ˈdʒɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmeɪn] [wer]
worked wonders in Jim , and when the judge decided that he should remain where
工作 奇迹 在 吉姆 , 和 什么时候 这 法官 决定 那 他 应该 保持 在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

这对吉姆产生了奇效，当法官裁定他应该留在原地时，

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [hoʊm] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [gruː] [strɔːŋgər] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈaʊər] .
and not be sent to any other home , the boy grew stronger by the hour .
和 不是 是 发送 到 任何 其他 家 , 这 男生 生长 更强 经过 这 小时 :

男孩不会被送到其他家庭，他的身体也越来越强壮。

[ðen] [ˈlɔːrə] [hæd; həd][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈhæpɪli] [ˈɑːkjupaɪd] ; [fɔːr; fər][ˈæftər][ə; eɪ]
Then Laura had her hands full to keep him happily occupied ; for after a
然后 劳拉 有 她 双手 满的 到 保持 他 快乐地 占领 ; 为了 后 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

于是劳拉忙得不可开交，得想方设法让他开心地玩耍；因为过了一会儿，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈɔːtoʊ][ˈraɪdz][ænd; ənd][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [zuː] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]
in spite of auto rides and visits to the Zoo — in spite of books and
在 尽管如此 的 汽车 骑行 和 访问 到 这 动物园 — 在 尽管如此 的 图书 和
[geɪmz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃər] [ˈpʌzlz] — [ˈsʌmtaɪmz] [fɪː; fɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][kwɑɪt] [ˈhæpi] ,
games and picture puzzles — sometimes she thought he seemed not quite happy ,
游戏 和 图片 谜题 — 有时 她 想法 他 似乎 不是 相当 快乐的 ,
尽管有汽车兜风和去动物园的旅行——尽管有书籍、游戏和拼图——但她有时觉得他似乎不太快乐。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpraːbləm] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [left] [ʌnˈdʌn] .
and she puzzled over the problem , wondering what she had left undone .
和 她 困惑 超过 这 问题 , 好奇 什么 她 有 左边 未完成 .
她苦苦思索这个问题, 想知道自己还有哪些事情没有做完。

[wen] [wʌn] [deɪ] [fɪː; fɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈwɑtʃɪŋ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈveɪkənt][laːt] ,
When one day she found him watching some boys playing in a vacant lot ,
什么时候 — 天 她 成立 他 观看 一些 男孩们 玩耍 在 一个 空缺 很多 ,
有一天, 她发现他正看着几个男孩在空地上玩耍。

[ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
the wistful longing in his eyes was a revelation to her .
这 怅惘 渴望 在 他的 眼睛 曾是 一个 启示 到 她 .
他眼中流露出的怅惘和渴望, 对她来说是一种启示。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [bɔɪz] [hiː; hi][ɪz] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] — [bɔɪz] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [fʌn] .
“ **Of course , it is boys he is longing for — boys and out - of - door fun .**
“ 的 课程 , 它 是 男孩们 他 是 渴望 为了 — 男孩们 和 出去 - 的 - 门 乐趣 .
“当然, 他渴望的是男孩——男孩和户外乐趣。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] , “ [fɪː; fɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
I ought to have known , “ she said to herself ,
我 应该 到 有 已知 , “ 她 说 到 她自己 ,
“我早该想到的,”她对自己说。

[ænd; ənd][æɪt; ət][wʌns][fɪː; fɪ] [kɔːld] [ˈelsɪ] [ˈhɑːrdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
and at once she called Elsie Harding on the telephone .
和 在 一次 她 称为 艾尔西 哈丁 在 这 电话 .
她立即打电话给艾尔西·哈丁。

“ [wɪl] [juː; jʊ][æsk][jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] [dʒæk] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [siː]
“ **Will you ask your brother Jack if he will come here Saturday morning and see**
“ 将要 你 问 你的 兄弟 杰克 如果 他 将要 来 这里 周六 早晨 和 看
[ˈdʒɪm] ?
Jim ?
吉姆 ?

“你能问问你哥哥杰克周六早上能不能来这里看看吉姆吗? ”
[tel] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tjæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - [wʌn] [ˈkaɪndnəs] ,
Tell him it is a chance for his ' one kindness ,
告诉 他 它 是 一个 机会 为了 他的 - — 仁慈 ,
告诉他这是他“做一件好事”的机会,

- [ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] . “
- **a kindness that will mean a great deal to my boy . “**
- 一个 仁慈 那 将要 意思是 一个 伟大的 交易 到 我的 男生 . “
“这份善意对我儿子意义重大。”

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , “ [ˈelsɪ] [ˈpraːmɪst] .
“ **I'll tell him , “ Elsie promised .**
“ 患病的 告诉 他 , “ 艾尔西 承诺 .
“我会告诉他的,”艾尔西承诺道。

“ [aɪ] [noʊ] ['hi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][gʊʊ] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] .

“ **I know he'll be glad to go if he can** .

“ 我 知道 地狱 是 高兴的 到 去 如果 他 能 .

我知道如果可以的话，他会很乐意去的。

“ ['b:rə] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['dʒɪm] , [bʌt; bət] [wen] [dʒæk] ['hɑ:rdɪŋ] [ə'pɪrd] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]

“ **Laura said nothing to Jim , but when Jack Harding appeared , she took him upstairs at once .**

“ 劳拉 说 没有什么 到 吉姆 , 但 什么时候 杰克 哈丁 出现 , 她 采取 他

[ʌp'sterz] [æt; ət][wʌns] .

upstairs at once .

楼上 在 一次 .

“劳拉什么也没跟吉姆说，但当杰克·哈丁出现时，她立刻带他上了楼。”

['dʒɪm] was148

Jim was148

吉姆 was148

吉姆148岁

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , ['wʌtʃɪŋ] [tu:] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌpɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ]

standing at the window , watching two boys and a puppy in a neighbouring

常设 在 这 窗户 , 观看 二 男孩们 和 一个 小狗 在 一个 邻接

[jɑ:rd] .

yard .

院子 .

站在窗边，看着邻居家院子里的两个男孩和一只小狗。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['lɪstləsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] ,

He glanced listlessly over his shoulder as the door opened ,

他 瞥了一眼 百无聊赖地 超过 他的 肩膀 作为 这 门 打开 ,

门开了，他漫不经心地回头瞥了一眼。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [skaʊt] ['ju:nɪfɔ:rm] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ]

but at sight of a boy in Scout uniform , he hurried across to him , crying

但 在 视线 的 一个 男生 在 侦察 制服 , 他 慌忙 穿过 到 他 , 哭泣

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

但当他看到一个穿着童子军制服的男孩时，他立刻跑过去，大声喊道：

“ [maɪ] !

“ **My !**

“ 我的 !

“我的！

[bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

But it's good to see a boy !

但 它是 好的 到 看 一个 男生 !

但看到个男孩真好！

“ [ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['b:rə] , [ðə; ðɪ] ['kʌlər] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“ **Then he glanced at Laura , the colour flaming in his face .**

“ 然后 他 瞥了一眼 在 劳拉 , 这 颜色 炽盛 在 他的 脸 .

然后他瞥了劳拉一眼，脸色瞬间涨得通红。

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ][maɪnd] ?

Would she mind ?

会 她 头脑 ?

她会介意吗？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsmɑɪlɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][hiː; hi]

But she was smiling at him , and looking almost as happy as he
但 她 曾是 微笑 在 他 , 和 寻找 几乎 作为 快乐的 作为 他

[felt] .

felt .
毛毡 .

但她正对着他微笑，看起来几乎和他一样开心。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒæk] [ˈhɑːrdɪŋ] , [ˈelsiːz] [ˈbrʌðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] , [dʒæk] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] [ˈdʒɪm] .

“ This is Jack Harding , Elsie's brother , ” she said , “ and , Jack , this is my boy Jim .
“ 这 是 杰克 哈丁 , 艾尔西的 兄弟 , “ 她 说 , “ 和 , 杰克 , 这 是 我的 男生 吉姆 .

“这是杰克·哈丁，艾尔西的哥哥，”她说，“杰克，这是我的儿子吉姆。”

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][kæn; kən] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I hope he can persuade you to stay to lunch with him .
我 希望 他 能 说服 你 到 停留 到 午餐 和 他 .

我希望他能说服你留下来和他一起吃午饭。

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] .

“ Then she shut the door and left the two together .
“ 然后 她 关闭 这 门 和 左边 这 二 一起 .

然后她关上门，留下两人单独待在一起。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [æt; ət] [nuːn] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [nɑːts] .

When she went back at noon , she found the boys deep in the mysteries of knots .
什么时候 她 去 后退 在 中午 , 她 成立 这 男孩们 深的 在 这 谜团 的 绳结 .

中午她回去的时候，发现男孩们正沉浸在绳结的奥秘中。

[ˈdʒɪm] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmli] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] .

Jim looked up , his homely little face full of pride .
吉姆 看起来 向上 , 他的 家常的 小的 脸 满的 的 自豪 .

吉姆抬起头，他那张朴素的小脸上满是骄傲。

“ [dʒæk][ɪz] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][taɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [nɑːts] , “ [hiː; hi] [kraɪd] ,

“ Jack is learning me to tie all the different knots , ” he cried ,
“ 杰克 是 学习 我 到 领带全部 这 不同的 绳结 , “ 他 哭 ,

“杰克正在教我打各种各样的绳结，”他喊道。

“ [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌem ˈiː] [- [tiːtʃ] , - [kəˈrektɪd] [dʒæk] [ˈsɔːftli]] — [jes] ,

“ and he's going to learn me [' teach , ' corrected Jack softly] — yes ,
“ 和 他是 去 到 学习 我 [- 教 , - 已更正 杰克 轻轻] — 是的 ,

“他会教我[‘教’，杰克轻声纠正道]——是的，

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [ˈevriθɪŋ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [skaʊt] .

teach me everything I'll have to know before I can be a Scout .
教 我 一切 患病的 有 到 知道 前 我 能 是 一个 侦察 .

请教我成为童子军之前需要知道的一切。

[ˈdʒæks][ə; eɪ] [ˈsekənd] [klæs] [skaʊt] — [siː] [hɪz; ɪz] [bædʒ] ?

Jack's a second class Scout — see his badge ?
杰克的 一个 第二 班级 侦察 — 看 他的 徽章 ?

杰克是二级童子军——看到他的徽章了吗？

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbʊli] [taɪm] , [ˈhævnt] [wiː; wi] , [dʒæk] ?

We've had a bully time , haven't we , Jack ?
我们已经 有 一个 欺负 时间 , 还没有 我们 , 杰克 ?

我们过得挺艰难的，对吧，杰克？

“ [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hed] [went] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hi:lz] [flu:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd]
“ **Suddenly his head went down and his heels flew into the air as he turned**
“ 突然 他的 头 去 向下 和 他的 高跟鞋 飞翔 进入 这 空气 作为 他 转向
[ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔ:lt] .
a somersault .
一个 空翻 .

“突然，他低下头，脚后跟腾空而起，翻了个跟头。”

[ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [end] [ˈʌpwərdz] [əˈgen] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈbɜ:rə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [grɪn] .
Coming right end upwards again , he looked at Laura with a doubtful grin .
未来 正确的 结尾 向上 再次 , 他 看起来 在 劳拉 和 一个 疑 咧嘴笑 .

他再次抬起头，带着一丝怀疑的笑容看着劳拉。

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:] [ðæt] , “ [hi:; hi] [ˈstæməd] .
“ **I — I didn't mean to do that , “ he stammered** .
“ 我 — 我 没有 意思是 到 做 那 , “ 他 结结巴巴 .

“我.....我不是故意的,”他结结巴巴地说。

“ [aɪ ˈti:] — [dʒʌst][dɪd] [ɪtˈself] — [laɪk] — —
“ **It — just did itself — like — —**
“ 它 — 只是 做过 本身 — 喜欢 — —

它——就这么自行完成了——就像——

“ [ˈdʒæks] [kwɪk] [læf] [ræŋ] [aʊt] [ðen] .
“ **Jack's quick laugh rang out then** .
“ 杰克的 快的 笑 响铃 出去 然后 .

杰克随即发出了一声爽朗的笑声。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 .

“我知道。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][get][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪstəm] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ?
You had to get it out of your system , didn't you ?
你 有 到 得到 它 出去 的 你的 系统 , 没有 你 ?

你得把这件事发泄出来，对吧？

“ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
“ **he said with full understanding** .
“ 他 说 和 满的 理解 .

“他完全理解地说道。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [ˈletər] [deɪ] [tu:; tə][ˈdʒɪm] .
That was a red - letter day to Jim .
那 曾是 一个 红色的 - 信 天 到 吉姆 .

对吉姆来说，那是值得纪念的一天。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈmoʊmənt] ,
He kept his visitor until the last possible moment ,
他 保留 他的 游客 直到 这 最后的 可能的 片刻 ,

他尽可能地留住了访客，直到最后一刻。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [streɪt] [ˈlɪt(ə)l] figure149
and stood at the window looking after him till the straight little figure149
和 站立 在 这 窗户 寻找 后 他 直到 这 直的 小的 figure149

站在窗边望着他，直到那个笔直的小身影149

[ɪn] [ˈkɑ:ki] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
in khaki swung around a corner and was gone .
在 卡其色 摇摆 大约 一个 角落 和 曾是 已消失 .

身穿卡其色制服的人转过街角，消失不见了。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈhæpi] [breθ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] [ænd; ənd] [sed] , [hæf]
Then with a long happy breath he turned to Laura and said , half
然后 和 一个 长的 快乐的 气息 他 转向 到 劳拉 和 说 , 一半
[əˌpɑːləˈdʒetɪkli] ,
apologetically ,
带着歉意地 ,

然后他长长地舒了一口气，转向劳拉，半是歉意地说：

[hæf] [əˈpiːlɪŋli] , “ [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [gets] [kaɪnd][oʊ] - [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] , [ˈsʌmtaɪmz] .
half appealingly , “ You see a fellow gets kind o ' hungry for boys , sometimes .
一半 吸引人的 , “ 你 看 一个 同伴 获得 种类 o - 饥饿的 为了 男孩们 , 有时 .

半是恳求地说道：“你知道，有时候，一个人会对男孩子产生一种强烈的渴望。”

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [duː;][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈlɔːrə] ? “
You don't mind , do you , Miss Laura ? “
你 不 头脑 , 做 你 , 错过 劳拉 ? “

劳拉小姐，您不介意吧？

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈdʒɪm] .
“ No , indeed , Jim .
“ 不 , 的确 , 吉姆 .

“不，吉姆，确实如此。”

[aɪ][get] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər][ˈɡɜːlz][ðə; ði] [seɪm] [wei] — [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , “ [ʃiː; ʃi] [əˈʃʊəd] [hɪm; ɪm] .
I get hungry for girls the same way — it's all right , “ she assured him .
我 得到 饥饿的 为了 女孩们 这 相同的 方式 — 它是 全部 正确的 , “ 她 保证 他 .

“我对女孩的渴望也是一样的——没关系，”她向他保证道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˈdʒɪm][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][get][soʊ] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [əˈɡen] —
But she made up her mind that Jim should not get so hungry for boys again —
但 她 制成 向上 她 头脑 那 吉姆 应该 不是 得到 所以 饥饿的 为了 男孩们 再次 —
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
she would see to that .
她 会 看 到 那 .

但她下定决心，绝不能让吉姆再对男孩如此渴望——她一定会做到。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [æskt] [ˈθɔːtfəli] , “ [waɪ] [kɑːnt] [bɔɪz] [biː; bi] [skaʊts] [tɪl] [ðeə(r)] [twelv]
After a moment he asked thoughtfully , “ Why can't boys be Scouts till they're twelve
后 一个 片刻 他 问 深思熟虑 , “ 为什么 不能 男孩们 是 童子军 直到 它们是 十二
, [mɪs] [ˈlɔːrə] ? “
, Miss Laura ? “
, 错过 劳拉 ? “

过了一会儿，他若有所思地问道：“劳拉小姐，为什么男孩不能在十二岁之前参加童子军呢？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈjʌŋɡər] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [træmps] . “
“ I think because younger boys could not go on the long tramps . “
“ 我 思考 因为 年轻 男孩们 可以 不是 去 在 这 长的 流浪汉 . “

“我想是因为年纪小的男孩不能走长途步道。”

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

“ [ˈdʒɪm] [θɔːt] [ðæt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ədˈmɪtɪd] , “ [jes] , [aɪ] [ges] [ðæts] [aɪˈtiː] .
“ Jim thought that over and finally admitted , “ Yes , I guess that's it .
“ 吉姆 想法 那 超过 和 最后 承认 , “ 是的 , 我 猜测 那就是 它 .

吉姆仔细想了想，最后承认道：“是的，我想就是这样了。”

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][hiː; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] ,
“ A little later he asked anxiously ,
“ 一个 小的 之后 他 问 焦虑地 ,

过了一会儿，他焦急地问道：

“ [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [ðeid] [let][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [dʒɔɪn] [wen] [ˈhi:z] [twelv] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]
“ **Do you s'pose they'd let a fellow join when he's twelve even if he is just a**
“ 做 你 假设 他们会 让 一个 同伴 加入 什么时候 他是 十二 甚至 如果 他 是 只是 一个
[ˈlɪt(ə)l] [leɪm] ? ”
little lame ? ”
小的 瘸 ？ ”

“你觉得他们会允许一个十二岁的孩子加入吗？即使他只是有点跛子？”

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ˈdʒɪm] , ” [ˈbɔ:rə] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .
“ **O , I hope so , Jim , ” Laura answered quickly .**
“ 哦 , 我 希望 所以 , 吉姆 , ” 劳拉 回答 迅速地 .

“哦，我希望如此，吉姆，”劳拉迅速回答道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] [ʃʊr] .
“ **But you ain't sure .**
“ 但 你 不是 当然 .

但你并不确定。

[dʒæk] [ˈwɔznt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][hi:; hi] [gest] [ðeɪ] [wʊd] .
Jack wasn't sure , but he guessed they would .
杰克 不是 当然 , 但 他 猜对了 他们 会 .

杰克不太确定，但他猜他们会。

“ [ˈdʒɪm] [ˈpɒndəd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðen] [hi:; hi] [broʊk] [aʊt] [əˈgen] ,
“ **Jim pondered a while in silence , then he broke out again ,**
“ 吉姆 沉思 一个 尽管 在 沉默 , 然后 他 打破 出去 再次 ,

吉姆沉默地沉思了一会儿，然后又开口说道：

“ [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪz][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][get] [ðɪs] [leg] [kjʊr] .
“ **Seems to me the only way is for me to get this leg cured .**
“ 似乎 到 我 这 仅有的 方式 是 为了 我 到 得到 这 腿 治愈 .

“在我看来，唯一的办法就是治好我的腿伤。”

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] [dʒʌst] - [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] , [kæn; kən][aɪ] [naʊ] ,
I can't be shut out of things always just ' cause of that , can I now ,
我 不能 是 关闭 出去 的 事物 总是 只是 - 原因 的 那 , 能 我 现在 ,

我不能因为这个就总是被排除在外，对吧？

[mɪs] [ˈbɔ:rə] ? ”
Miss Laura ? ”
错过 劳拉 ？ ”

劳拉小姐？

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ʃʌt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] , [ˈdʒɪm] .
“ **Nothing can shut you out of the best things , Jim .**
“ 没有什么 能 关闭 你 出去 的 这 最好的 事物 , 吉姆 .

“吉姆，没有什么能把你排除在最美好的事物之外。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] ,
“ **The boy looked up at her ,**
“ 这 男生 看起来 向上 在 她 ,

男孩抬头看着她，

[ˈtɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] [tɪl] [hi:; hi] [riˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈkɑ:mənli] [waɪz] [ˈspæroʊ] .
tipping his round head till he reminded her of an uncommonly wise sparrow .
小费 他的 圆形的 头 直到 他 提醒 她 的 一个 不寻常地 明智的 麻雀 .

他歪着圆圆的脑袋，让她想起一只异常睿智的麻雀。

“ [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaʊt(ə)l] [toʊn] .
“ **I don't quite know what you mean , ” he said in a doubtful tone .**
“ 我 不 相当 知道 什么 你 意思是 , ” 他 说 在 一个 疑 语气 .

“我不太明白你的意思，”他用怀疑的语气说道。

“ [ju:; jʊ] [laɪk] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [men] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] ['splendɪd] [breɪv] [θɪŋz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
“ **You like stories of men who have done splendid brave things , don't you ?**
“ 你 喜欢 故事 的 男人 WHO 有 完毕 灿烂 勇敢的 事物 , 不 你 ?
你喜欢听那些做出英勇壮举的男人的故事，对吧？

“ ['bɔ:rə] [æskt] .
“ **Laura asked .**
“ 劳拉 问 .
劳拉问道。

[ˈdʒɪm][ˈnaɪdəd, 'naɪdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] . -
Jim nodded , his eyes searching her face . 150
吉姆 点头 , 他的 眼睛 搜索 她 脸 . -
吉姆点点头，目光在她脸上逡巡。150

“ [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] [men] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:r][du:][ðə; ði]
“ **But some of the bravest men have never been able to fight or do the**
“ 但 一些 的 这 最勇敢的 男人 有 绝不 到过 有能力的 到 斗争 或者 做 这
[θɪŋz] [ju:; jʊ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] . “
things you love to hear about . “
事物 你 爱 到 听到 关于 . “
“但有些最勇敢的人却从未有机会战斗，或者去做你爱听的那些事。”

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [bi:; bi] [breɪv] [ðen] ?
“ **How did they be brave then ?**
“ 如何 做过 他们 是 勇敢的 然后 ?
“他们当时是怎么勇敢的？ ”

“ [ˈdʒɪm] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
“ **Jim demanded .**
“ 吉姆 要求 .
吉姆质问道。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [breɪv] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪn'dʊrd] ['veri] , ['veri] [hɑ:rd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['nevər]
“ **They were brave because they endured very , very hard things and never**
“ 他们 是 勇敢的 因为 他们 忍受 非常 , 非常 难的 事物 和 绝不
[ˈhwɪmpəd] . “
whimpered . “
呜咽 . “
“他们很勇敢，因为他们忍受了非常非常艰难的事情，却从未抱怨过。”

“ [wɒts] [ˈhwɪmpəd] ? “
“ **What's whimpered ? “**
“ 是什么 呜咽 ? “
“什么东西在呜咽？ ”

“ [tu:; tə] ['wɪmpər] [ɪz][tu:; tə][kraɪ][ɔ:r] [kəm'pleɪn] — [ɔ:r][bi:; bi] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
“ **To whimper is to cry or complain — or be sorry for yourself .**
“ 到 呜咽 是 到 哭 或者 抱怨 — 或者 是 对不起 为了 你自己 .
“呜咽就是哭泣、抱怨，或者自怜自艾。”

“ [ˈdʒɪm] ['stʌdɪd] ['oʊvər] [ðæt] ; [ðen] ['kʌmɪŋ] [kloʊz][tu:; tə] ['bɔ:rə] , [hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
“ **Jim studied over that ; then coming close to Laura , he looked straight into her**
“ 吉姆 研究 超过 那 ; 然后 未来 关闭 到 劳拉 , 他 看起来 直的 进入 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
吉姆仔细研究了一下；然后走近劳拉，直视着她的眼睛。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] ['mʌsnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] ?
“ **You mean that I mustn't talk about that ?**
“ 你 意思是 那 我 不得 讲话 关于 那 ?
你的意思是说我不能谈论这件事吗？

” [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] .
” He touched his lame leg .
” 他 感动 他的 瘸 腿 .

他摸了摸自己跛的腿。

” [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [nɑ:t] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈveri] ['dʒentli] .
” It would be better not , if you can help it , ” she said very gently .
” 它 会 是 更好的 不是 , 如果 你 能 帮助 它 , ” 她 说 非常 轻轻地 .

“如果可以的话，最好不要这样做，”她轻声说道。

” [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [help] [aɪ 'ti:] [ðen] , - [kɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] .
” I got to help it then , ' cause , of course , I've got to be brave .
” 我 得到 到 帮助 它 然后 , - 原因 , 的 课程 , 我已经 得到 到 是 勇敢的 .

“我当时必须帮它一把，因为我当然要勇敢。”

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [ɪf] [aɪ] [get] [strɔ:ŋ] [æz; əz] — [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,
And mebbe if I get strong as — as anything ,
和 也许 如果 我 得到 强的 作为 — 作为 任何事物 ,

也许如果我变得像——像任何事物一样强大，

 [ðeɪl] [let][em 'i:] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [skaʊts] [wen] [aɪm] [twelv] ['i:v(ə)n] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [kwɔɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
they'll let me join the Scouts when I'm twelve even — even if I ain't quite such a
他们会 让 我 加入 这 童子军 什么时候 我是 十二 甚至 — 甚至 如果 我 不是 相当 这样的 一个
[gʊd] [wɔ:kər] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] .
good walker as the rest of ' em .
好的 沃克 作为 这 休息 的 - 呃 .

即使我走路不如他们其他人那么好，他们也会在我十二岁的时候让我加入童子军。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] , [mɪs] ['bɔ:rə] ? ”
Don't you think they might , Miss Laura ? ”
不 你 思考 他们 可能 , 错过 劳拉 ? ”

劳拉小姐，您不觉得他们可能会吗？

” [jes] , ['dʒɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] ['heɪstɪli] .
” Yes , Jim , I think they might , ” she agreed hastily .
” 是的 , 吉姆 , 我 思考 他们 可能 , ” 她 同意 草草 .

“是的，吉姆，我想他们可能会，”她赶紧同意道。

[hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] ” [noʊ] ” [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pli:dɪŋ] [aɪz] ?
Who could say “ No ” to such pleading eyes ?
WHO 可以 说 ” 不 ” 到 这样的 恳求 眼睛 ?

谁能对这样恳求的眼神说“不”呢？

['dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] ['ti:zɪŋ] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ðə; ði][nekst][kæmp][ˈfaɪər]
Jim had been teasing to go to school , and when at the next Camp Fire
吉姆 有 到过 戏弄 到 去 到 学校 , 和 什么时候 在 这 下一个 营 火
[ˈmi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

吉姆一直很想去上学，在下次营火会上，

['li:nə; 'leɪnə] ['bɑ:rtɪn] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒʊʊ][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][æn; ən] [ˈaʊtdɔ:r] [sku:l] ,
Lena Barton told him that Jo had been sent to an outdoor school ,
莉娜 巴顿 讲述 他 那 乔 有 到过 发送 到 一个 户外的 学校 ,

莉娜·巴顿告诉他，乔被送去户外学校了。

['dʒɪm] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ][ðer; ðər] [tu:] .
Jim wanted to go there too .
吉姆 通缉 到 去 那里 也 .

吉姆也想去那里。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
“ **Take him to the doctor and see what he thinks about it , ” the judge**
“ 拿 他 到 这 医生 和 看 什么 他 思考 关于 它 , ” 这 法官
[əd'vaɪzɪd] ,
advised ,
建议 ,

“带他去看医生，看看医生怎么说，”法官建议道。

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒɪmz] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and to Jim's delight the doctor said that it was just the place for him
和 到 吉姆的 喜 这 医生 说 那 它 曾是 只是 这 地方 为了 他
.
:
.

令吉姆高兴的是，医生说这里正适合他。

“ [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , ” [ðə; ði] ['dɑːktər] ['ædɪd] .
“ **Let him sleep out of doors too for a year , ” the doctor added .**
“ 让 他 睡觉 出去 的 门 也 为了 一个 年 , ” 这 医生 额外 .

“也让他睡在户外一年吧，”医生补充道。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] .
“ **It will do him a world of good .**
“ 它 将要 做 他 一个 世界 的 好的 .

“这对他大有裨益。”

“ [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [mɪs] ['lɔːrə] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
“ **So the next day Miss Laura went with him to the school ,**
“ 所以 这 下一个 天 错过 劳拉 去 和 他 到 这 学校 ,

“于是第二天，劳拉小姐就陪他去了学校。”

[dʒɪm] ['lɪmpɪŋ] ['geɪli] [ə'loʊŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] , [ænd; ənd] [tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]
Jim limping gaily along at her side , and chuckling to himself as he
吉姆 跛行 兴高采烈地 沿着 在 她 边 , 和 轻笑 到 他自己 作为 他
[θɔːt] [haʊ] “ -
thought how “ s'prised
想法 如何 “ -

吉姆一瘸一拐地兴高采烈地跟在她身边，一边想着“真骄傲”，一边忍不住轻笑起来。

“ [dʒoʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . -
“ **Jo would be to see him there . 151**
“ 乔 会 是 到 看 他 那里 . -

“乔会很高兴在那里见到他。”151

[dʒoʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪd] .
Jo undoubtedly was surprised .
乔 无疑 曾是 惊讶 .

乔无疑感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [tjæp] , [ˈfreɪklɪd] [ænd; ənd] [red] - ['herd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
He was a thin little chap , freckled and red - haired like his sister ,
他 曾是 一个 薄的 小的 小伙子 , 雀斑 和 红色的 - 头发 喜欢 他的 姐姐 ,

他是个瘦小的家伙，脸上长着雀斑，像他姐姐一样有一头红发。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['welkəmd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [ˈfrendli] [grɪn] .
and he welcomed his old comrade with a wide friendly grin .
和 他 欢迎 他的 老的 同志 和 一个 宽的 友好的 咧嘴笑 .

他面带灿烂友好的笑容，热情地欢迎了老战友。

[ˈdʒɪm] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [sku:l] , [wɪð; wɪθ] [ˈti:tʃər] [ænd; ənd] [ˈpju:p(ə)lz] [ɔ:l]
Jim thought it a very queer - looking school , with teacher and pupils all
吉姆 想法 它 一个 非常 酷儿 - 寻找 学校 , 和 老师 和 学生 全部
[ˈwerɪŋ] [wɔ:rm] [kəʊts] ,
wearing warm coats ,
穿着 温暖的 外套 ,

吉姆觉得这所学校看起来很奇怪，老师和学生都穿着厚外套。

[ˈmɪtnz] , [ænd; ənd] [hʊdz] [ɔ:r] [kæps] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [fi:t] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [bɪg] [ˈwʊlən] [bægz]
mittens , and hoods or caps , and all with their feet hidden in big woolen bags
连指手套 , 和 引擎盖 或者 帽子 , 和 全部 和 他们的 脚 隐 在 大的 羊毛 包
.
.
.

她们戴着连指手套、兜帽或帽子，所有人的脚都藏在大羊毛袋里。

[ðər; ðər] [wɔz; wəz] [noʊ] [ˈfaɪər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [ˈoʊpən] .
There was no fire , of course , and all the windows were wide open .
那里 曾是 不 火 , 的 课程 , 和 全部 这 视窗 是 宽的 打开 .

当然，当时并没有发生火灾，而且所有的窗户都大开着。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] - [ˈlʊkɪŋ] [kraʊd] [aɪ ˈti:] [ɪz] !
“ **But what a happy - looking crowd it is !**
“ 但 什么 一个 快乐的 - 寻找 人群 它 是 !
“但看起来人群多么开心啊！ ”

“ [ˈɔ:rə] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [ˈænsər] ,
“ **Laura said , and the teacher answered ,**
“ 劳拉 说 , 和 这 老师 回答 ,
劳拉说道，老师回答道：

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] [ˈevər] [tɔ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɜ:rn] [soʊ] [ˈi:zəli] !
“ **They are the happiest children I ever taught , and they learn so easily !**
“ 他们 是 这 最快乐 孩子们 我 曾经 教授 , 和 他们 学习 所以 容易地 !
“他们是我教过的最快乐的孩子，而且他们学得非常容易！ ”

[ðeɪ] [get] [ɑ:n] [mʌtʃ] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈʌðər] [sku:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
They get on much faster than most of the children in other schools of the same
他们 得到 在 很多 快点 比 最多 的 这 孩子们 在 其他 学校 的 这 相同的
[greɪd] .
grade .
年级 .

他们比同年级其他学校的大多数孩子进步快得多。

[wi:; wi] [gɪv] [ðəm; ðəm] [ˈlʌntʃən] [hɪr] — [pleɪn] [ˈnɜ:rɪʃɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [ˈɔ:rdərz] —
We give them luncheon here — plain nourishing things which the doctor orders —
我们 给 他们 午餐 这里 — 清楚的 滋养 事物 哪个 这 医生 订单 —
[ænd; ənd] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈloʊə-d] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
and , “ she lowered her voice ,
和 , “ 她 降低 她 嗓音 ,

我们在这里给他们准备午餐——医生嘱咐的清淡营养的食物——然后，“她压低声音说， “

“ [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] [di:l] [tu:; tə] [sʌm; səm] [hu:] [kʌm] [frʌm; frəm] [pʊr] [ˈhoʊmz] [wer] [ðər; ðər] [ɪz] [nɑ:t]
“ **that means a deal to some who come from poor homes where there is not**
“ 那 方法 一个 交易 到 一些 WHO 来 从 贫穷的 房屋 在哪里 那里 是 不是
[tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] . “
too much to eat . “
也 很多 到 吃 . “

“这对一些来自贫困家庭、食不果腹的人来说意义重大。”

“ [wiː; wi][æɪ; ɛɪ][ˈglædli] [peɪ] [fɔːr; fər][ˈdʒɪm] , ” [ˈbɔːrə] [sed] [ˈkwɪkli] ,
“ We shall gladly pay for Jim , ” Laura said quickly ,
“ 我们 将 乐意 支付 为了 吉姆 , ” 劳拉 说 迅速地 ,
“ 我们很乐意 为吉姆付钱 , ” 劳拉连忙说道。

“ [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [tuː] .
“ enough for him and some of the others too .
“ 足够的 为了 他 和 一些 的 这 其他的 也 .
“ 足够他和其他一些人用了。”

“ [soʊ][ˈdʒɪmz] [ˈaʊtɔːr] [laɪf] [brɪˈɡæən] .
“ So Jim's outdoor life began .
“ 所以 吉姆的 户外的 生活 开始 .
于是, 吉姆的户外生活开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [pɔːrtʃ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈnɜːrsəri] ,
There was a covered porch adjoining the old nursery ,
那里 曾是 一个 涵盖 门廊 相邻的 这 老的 苗圃 ,
老苗圃旁边有个带顶棚的门廊,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][end] [ˈbɔːrdɪd] [ʌp][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [kɑːt] [frʌm; frəm]
and the judge had the end boarded up to protect the boy's cot from
和 这 法官 有 这 结尾 登机 向上 到 保护 这 男孩们 婴儿床 从
[snəʊ] [ɔːr] [reɪn] ;
snow or rain ;
雪 或者 雨 ;
法官下令用木板封住床尾, 以保护男孩的婴儿床免受雨雪侵袭;

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈsliːpɪŋ] - [bæg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɒl] [kæp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
and there , in a warm sleeping - bag , with a wool cap over his ears ,
和 那里 , 在 一个 温暖的 睡眠 - 包 , 和 一个 羊毛 帽 超过 他的 耳朵 ,
他躺在温暖的睡袋里, 耳朵上戴着羊毛帽,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɔːks] [ˈterɪər] [ˈkʌldɪd] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] ,
and a little fox terrier cuddled down beside him for company ,
和 一个 小的 狐狸 梗犬 依偎 向下 旁 他 为了 公司 ,
一只小狐狸犬依偎在他身边作伴。

[ˈdʒɪm] [slept] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [ˈweðər] .
Jim slept through all the winter weather .
吉姆 睡着了 通过 全部 这 冬天 天气 .
吉姆睡过了所有的冬日严寒。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [wɜːr; wər] [ɡreɪt] [tʃʌmz] [naʊ] .
He and the judge were great chums now .
他 和 这 法官 是 伟大的 朋友们 现在 .
他和法官现在成了好朋友。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [moʊst] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ][hæf] - [ˈaʊər] [ðeɪ] [spent] [təˈgeðər]
It would be hard to say which most enjoyed the half - hour they spent together
它 会 是 难的 到 说 哪个 最多 享受 这 一半 - 小时 他们 花费 一起
[brɪˈfɔːr] [ˈbɔːrə] [ˈkæərɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .
before Laura carried the boy off to bed .
前 劳拉 携带 这 男生 离开 到 床 .
很难说劳拉把男孩抱上床睡觉前, 他们俩在一起的半小时里, 谁更享受这段时光。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbɔːrə] — [ʃiː; ʃɪ][ɔːf(ə)n] [ˈwʌndərd] [həʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [ˈɡɑːtn] [ɑːn] [wɪˈðəʊt]
And as for Laura — she often wondered how she had ever gotten on without
和 作为 为了 劳拉 — 她 经常 想知道 如何 她 有 曾经 获得 在 没有
[ˈdʒɪm] .
Jim .
吉姆 .
至于劳拉——她常常想, 没有吉姆的日子, 她是怎么熬过来的。

[hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,
He filled the big house with life ,
他 已填 这 大的 房子 和 生活 ;
他让这栋大房子充满了生机。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [æt; ət][ɔ:l] [maɪnd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][dɪsˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
and she didn't at all mind the noise and disorder that he brought into it .
和 她 没有 在 全部 头脑 这 噪音 和 紊乱 那 他 带来 进入 它 .
她一点也不介意他带来的噪音和混乱。

[hi:; hi] [ˈhwaɪsld] [naʊ] from152
He whistled now from152
他 吹口哨 现在 from152
他现在从152号吹口哨

[ˈmɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪkt] [kætʃ] - [ɔ:lz] .
morning till night , and his pockets were perfect catch - alls .
早晨 直到 夜晚 , 和 他的 口袋 是 完美的 抓住 - 所有 .
从早到晚, 他的口袋简直就是万能的收纳袋。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stʌk] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃu:ɪŋ] - [gʌm][ɔ:r] [məˈlæsɪz] [ˈkændi] ,
Sometimes they were stuck together with chewing - gum or molasses candy ,
有时 他们 是 卡住 一起 和 咀嚼 - 胶 或者 糖蜜 糖果 ,
有时它们会被口香糖或糖蜜粘在一起。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [wet] [ˈspʌndʒɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] — [ʃi:; ʃi]
and sometimes they were soaked with wet sponges , and his hands — she
和 有时 他们 是 浸泡过 和 湿的 海绵 , 和 他的 双手 — 她
[ˈkaʊntɪd] [wʌn] [ˈsætərdeɪ] ,
counted one Saturday ,
计数 — 周六 ,
有时它们被湿海绵浸透了, 他的手——她数了数, 有一个星期六,

[θɜ:rˈti:n] [taɪmz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:ʃ] [ðem; ðəm] [brɪˈtwi:n] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
thirteen times that she sent him to wash them between getting up and
十三 时代 那 她 发送 他 到 洗 他们 之间 获得 向上 和
[ˈbedtaɪm] .
bedtime .
就寝时间 .
从起床到睡觉, 她一共派他去洗了十三次衣服。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɔ:ntɪd] [ˈdʒɪm][æt; ət][ðer; ðər][kæmp][ˈfaɪər] [ˈmi:tiŋz] ,
The girls always wanted Jim at their Camp Fire meetings ,
这 女孩们 总是 通缉 吉姆 在 他们的 营 火 会议 ,
女孩们总是希望吉姆能参加她们的营火会。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [li:st] .
for a part of the time at least .
为了 一个 部分 的 这 时间 在 至少 .
至少在部分时间里是这样。

[æz; əz] “ [mɪs] [ˈlɒrəz] [bɔɪ] ” [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hi:; hi] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [tu:] ,
As “ Miss Laura's boy ” they felt that in a way he belonged to them too ,
作为 “ 错过 劳拉的 男生 ” 他们 毛毡 那 在 一个 方式 他 属于 到 他们 也 ,
作为“劳拉小姐的儿子”, 她们觉得在某种程度上, 他也属于她们。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
and Jim was very proud and happy to make one of the company .
和 吉姆 曾是 非常 自豪的 和 快乐的 到 制作 — 的 这 公司 .
吉姆为能成为公司的一员感到非常自豪和高兴。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər][bɔɪ][ʌnˈtɪl][aɪm][bɪɡ][ˈɪnʌf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][skaʊt] ,
“ **I'm going to be a Camp Fire boy until I'm big enough to be a Scout** ,
“ 我是 去 到 是 一个 营 火 男生 直到 我是 大的 足够的 到 是 一个 侦察 ,
“我会一直做营火会成员,直到我长大到可以成为童子军为止。”

[ɪf][juːl][ɔːl][let][emˈiː] , “ [hiː; hi][tʊʊld][ðə; ðɪ][gɜːlz][wʌn][naɪt] ,
if you'll all let me , ” he told the girls one night ,
如果 你会 全部 让 我 , “ 他 讲述 这 女孩们 一 夜晚 ,
“如果你们都允许的话,“一天晚上他告诉女孩们。

[ænd; ənd][ðeɪ][ɔːl][geɪv][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][moʊst][ˈkɔːrdʒəl][ʌv; əv][ˈwelkəmz] .
and they all gave him the most cordial of welcomes .
和 他们 全部 给予 他 这 最多 亲切 的 欢迎 .
他们都给予了他最热烈的欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɪtɪŋ][bɪˈtwiːn][ˈoʊlgə][ænd; ənd][ˈɪlɪzəbəθ] ,
He was sitting between Olga and Elizabeth ,
他 曾是 坐着 之间 奥尔加 和 伊丽莎白 ,
他坐在奥尔加和伊丽莎白中间。

[wen][ðə; ðɪ][gɜːlz][wɜːr; wər][ˈtɔːkɪŋ][əˈbaʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbeɪbiːz][ðeɪ][hæd; həd][faʊnd] .
when the girls were talking about some of the babies they had found .
什么时候 这 女孩们 是 说 关于 一些 的 这 婴儿 他们 有 成立 .
女孩们正在谈论她们找到的一些婴儿。

“ [wiː; wi][ˈnevər][faɪnd][wʌn][ðæt][ɪz][dʒʌst][raɪt] , “ [rouz][ˈpɑːrsənz][kəmˈpleɪnd] .
“ **We never find one that is just right , ” Rose Parsons complained** .
“ 我们 绝不 寻找 一 那 是 只是 正确的 , “ 玫瑰 帕森斯 抱怨 .
“我们总是找不到一个完全合适的,“罗斯·帕森斯抱怨道。

“ [ɔːr][ɪf][ðə; ðɪ][ˈbeɪbi][ɪz][wʌt][wiː; wi][wʊd][laɪk] ,
“ **Or if the baby is what we would like** ,
“ 或者如果 这 婴儿 是 什么 我们 会 喜欢 ,
“或者,如果这个孩子是我们想要的,

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlweɪz][sʌm; səm][wʌn][ðæt][ˈwɒnts][tuː; tə][kiːp][ˌaɪˈtiː] . “
there is always some one that wants to keep it . ”
那里 是 总是 一些 一 那 想要 到 保持 它 . ”
总会有人想把它留下来。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] , “ [ˈliːnə; ˈleɪnə][ˈbɑːrtɪn][ˈflʌŋ][aʊt] .
“ **I'm glad of it , ” Lena Barton flung out** .
“ 我是 高兴的 的 它 , “ 莉娜 巴顿 扔 出去 .
“我很高兴,“莉娜·巴顿脱口而出。

“ [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɪli][ʌv; əv][juːˈes][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ˈteɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ˈenihaʊ] .
“ **It was silly of us to think of taking a baby , anyhow** .
“ 它 曾是 愚蠢的 的 我们 到 思考 的 采取 一个 婴儿 , 无论如何 .
“我们当初想着带个婴儿来,真是太傻了。”

[wiː; wi][ˈbetər][dʒʌst][help][aʊt][ˈsʌmwər] — [ˈmeɪbi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈoʊldər][kɪd] .
We better just help out somewhere — maybe with some older kid .
我们 更好的 只是 帮助 出去 某处 — 或许 和 一些 老 孩子 .
我们最好还是去别的地方帮忙——也许可以照顾一下大一点的孩子。

“ [hɜːr; hər][red] - [braʊn][aɪz][ˈflæʃt][ə; eɪ][glæns][æt; ət][ˈdʒɪm] .
“ **Her red - brown eyes flashed a glance at Jim** .
“ 她 红色的 - 棕色的 眼睛 闪光灯 一个 瞥一眼 在 吉姆 .
她那双红棕色的眼睛瞥了吉姆一眼。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðen][ðæt][ˈfrænsɪs][tʃəˈpin][ˈbroʊk][ɪn][ˈɜːrniːstli] , “ [oʊ][ˈgɜːlz] ,
It was then that Frances Chapin broke in earnestly , “ O girls ,
它 曾是 然后 那 弗朗西丝 查平 打破 在 切实 , “ 哦 女孩们 ,
这时,弗朗西丝·查平认真地插话道:“哦,姑娘们,

[aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] ！
I do so wish you'd take one of the old ladies at the Home ！
我 做 所以 希望 你会 拿 一 的 这 老的 女士们 在 这 家 ！

我真希望你能收养养老院里的一位老太太！

[ðeɪ] [niːd] [ʰəʊə; ɑːr][help] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['beɪbiːz] — [mɔːr] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] ,
They need our help quite as much as the babies — more , I sometimes think ,
他们 需要 我们的 帮助 相当 作为 很多 作为 这 婴儿 — 更多的 , 我 有时 思考 ,
他们和婴儿一样需要我们的帮助——有时我觉得他们更需要。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][oʊld][ænd; ænd]['taɪərd] ,
for they are so old and tired ,
为了 他们 是 所以 老的 和 疲劳的 ,

因为他们年纪大了，也很疲惫了。

[ænd; ænd] [ðeɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] — [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and they've such a little time to — to have things done for them .
和 他们有 这样的 一个 小的 时间 到 — 到 有 事物 完毕 为了 他们 .

他们几乎没有时间——让别人替他们做事。

[ðə; ði]['beɪbiːz] have153
The babies have153
这 婴儿 have153

这些婴儿有153个

[ˈtʃænsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .
chances , but the chances of these old ladies are almost over .
机会 , 但 这 机会 的 这些 老的 女士们 是 几乎 超过 .

机会还不多，但这些老太太的机会几乎已经用完了。

[ðeəz; ðəz][wʌn] — ['mɪsɪz] . ['bɑːləʊ] —
There's one — Mrs . Barlow —
有 — — 太太 : 巴洛 —

有一个人——巴洛夫人——

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['dʒent(ə)][ænd; ænd]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ænd]
I'm sure you couldn't help loving her — she is so gentle and patient and
我是 当然 你 不能 帮助 爱 她 — 她 是 所以 温和的 和 病人 和
[ʌŋkəm'pleɪnɪŋ] ,
uncomplaining ,
不抱怨 ,

我相信你一定会喜欢她的——她如此温柔、耐心、从不抱怨。

[ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃi] ['kænaɪt] [siː] [tuː; tə] [soʊ] [ɔːr] [riːd] , [ænd; ænd] ['kænaɪt] [goʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] .
although she cannot see to sew or read , and cannot go out alone .
虽然 她 不能 看 到 缝 或者 读 , 和 不能 去 出去 独自的 .

虽然她看不见，无法缝纫或阅读，也不能独自外出。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [bɔːrd] [ænd; ænd] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [kloʊðz] [ɑːr; ər]
She has her board and room at the Home of course , but clothes are
她 有 她 木板 和 房间 在 这 家 的 课程 , 但 衣服 是
[nɑːt][prə'vaɪdɪd] ,
not provided ,
不是 假如 ,

她当然可以在收容所里吃住，但是不提供衣服。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] .
and she hasn't any money at all .
和 她 还没有 任何 钱 在 全部 .

她身无分文。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nevər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑ:lər][tu:; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] !
Just think of never having a dollar to buy anything with !
只是 思考 的 绝不 拥有 一个 美元 到 买 任何事物 和 ！

想象一下，你一分钱都没有，什么都买不了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [wʊd] [baɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] ,
And the money we could give would buy so many of the things she needs ,
和 这 钱 我们 可以 给 会 买 所以 许多 的 这 事物 她 需求 ,
我们能捐的钱可以买到她需要的很多东西。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][soʊ] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][,ju: 'es] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; həɹ]
and it would make her so happy to have us run in and see her
和 它 会 制作 她 所以 快乐的 到 有 我们 跑步 在 和 看 她
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 .

如果我们时不时地去看望她，她一定会非常高兴。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][,ju: 'es] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
There are so many of us that no one would have to go often ,
那里 是 所以 许多 的 我们 那 不 一 会 有 到 去 经常 ,
我们人这么多，所以没人需要经常去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʌvz] [ˈgɜ:lz] .
and she loves girls .
和 她 爱 女孩们 .

她喜欢女孩。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wʌnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəʊθ][daɪd] [ɪn][wʌn] [jɪr] ,
She had two of her own once , but they both died in one year ,
她 有 二 的 她 自己的 一次 , 但 他们 两个都 死亡 在 一 年 ,
她曾经有两个孩子，但他们都在一年内去世了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][æn; ən] ['æksɪdənt] .
and her husband was killed in an accident .
和 她 丈夫 曾是 被杀 在 一个 事故 .
她的丈夫死于意外事故。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [faɪn] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ;
She did fine sewing and embroidery as long as she could see ;
她 做过 美好的 缝纫 和 刺绣 作为 长的 作为 她 可以 看 ;
只要她还能看见，她就擅长缝纫和刺绣；

[ðen] [æn; ən][oʊld] [frend] [gɑ:t][hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊm] .
then an old friend got her into the Home .
然后 一个 老的 朋友 得到 她 进入 这 家 .

后来一位老朋友把她送进了养老院。

[aɪ] [tʊk] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
I took this picture of her to show you .
我 采取 这 图片 的 她 到 展示 你 .

我拍了这张照片给你看。

" [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu:; tə] ['lɔ:rə] , [hu:] [pæst] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:ment] ,
" **She handed the picture to Laura , who passed it on with the comment ,**
" 她 递交 这 图片 到 劳拉 , who 通过了 它 在 和 这 评论 ,
她把照片递给了劳拉，劳拉又把照片转交给了她，并附言道：

" [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [feɪs] .
" **It is a sweet face .**
" 它 是 一个 甜的 脸 .

“这是一张甜美的脸庞。”

” [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɔːl] [əˈgriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈheɪstɪŋz] ,
” **The girls all agreed that it was a sweet face , and Mary Hastings ,**
” 这 女孩们全部 同意 那 它 曾是 一个 甜的 脸 , 和 玛丽 黑斯廷斯 ,
“女孩们都一致认为那是一张甜美的脸庞, 玛丽·黑斯廷斯也这样说。”

[stɜːrd] [baɪ] [ˈfrænsɪs] - [ˈɜːrnɪst] [ˈpliːdɪŋ] ,
stirred by Frances ' earnest pleading ,
搅拌 经过 弗朗西丝 - 认真 恳求 ,
被弗朗西丝恳切的请求所打动,

[muːvd] [ðæt] [wʌt] [ˈmʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈfrænsɪs] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] .
moved that what money they could spare should be given to Frances for Mrs .
已搬 那 什么 钱 他们 可以 空闲的 应该 是 给定 到 弗朗西丝 为了 太太 .
[ˈbɑːləʊ] ,
Barlow ,
巴洛 ,
提议将他们能省下的钱都给弗朗西丝, 用来资助巴洛夫人。

[bʌt; bət] [ˈfrænsɪs] [ˌɪntərˈpəʊzd] [ˈkwɪkli] , “ [ʃiː; ʃɪ] [niːdz] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [niːdz] [ˈpiːp(ə)]
but Frances interposed quickly , “ She needs the money , but she needs people
但 弗朗西丝 插入 迅速地 , “ 她 需求 这 钱 , 但 她 需求 人们
[ɔːlməʊst] [mɔːr] .
almost more .
几乎 更多的 .
但弗朗西丝很快插话道: “她需要钱, 但她更需要人。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ˈhæpi] [wen] [ˈelsi] [ɔːr][aɪ][goʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
She is so happy when Elsie or I go in to see her even just for a minute !
她 是 所以 快乐的 什么时候 艾尔西 或者 我 去 在 到 看 她 甚至 只是 为了 一个 分钟 !
每当我 和 艾尔西 去看 她, 哪怕 只是 一分钟, 她 都会 非常 开心!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ˈfaɪər] - [ˈsɜːrvɪs] ,
I shall be delighted if we take her for our Camp Fire ' service ,
我 将 是 高兴极了 如果 我们 拿 她 为了 我们的 营 火 - 服务 ,
如果我们带她来参加我们的篝火晚会, 我会非常高兴。

- [bʌt; bət] [pliːz] , [ˈgɜːlz] , [ɪf] [wiː; wi][duː] , [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] — [nɑːt][dʒʌst]
' but please , girls , if we do , give her a little of yourselves — not just
- 但 请 , 女孩们 , 如果 我们 做 , 给 她 一个 小的 的 你们自己 — 不是 只是
[jʊər; jər] [ˈmʌni] [əˈləʊn] ,
your money alone ,
你的 钱 独自的 ,
但是, 姑娘们, 如果我们真的这么做了, 请给她一些你们自己的东西——不仅仅是你们的钱。

” [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
” **she pleaded .**
” 她 恳求 .
她恳求道。

” [haʊ] [wʊd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ?
” **How would I know what to say to an old woman ?**
” 如何 会 我 知道 什么 到 说 到 一个 老的 女士 ?
“我怎么会知道该对一位老妇人说什么呢? ”

” [ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈbɑːrtɪn] [ˈɡrʌmbld] .
” **Lena Barton grumbled .**
” 莉娜 巴顿 咕哝 .
莉娜·巴顿抱怨道。

” [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . “ -
” **I shouldn't have an idea how to talk to her . ” 154**
” 我 不应该 有 一个 主意 如何 到 讲话 到 她 . “ -
“我真不知道该怎么跟她说话。”154

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv] — [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə; eɪ] - ['plenti] .
“ **You wouldn't need to have — she has ideas of her own a - plenty .**
“ 你 不会 需要 到 有 — 她 有 想法 的 她 自己的 一个 - 很多 .
“ 你不需要——她自己有很多想法。”

[ˈgɜ:lz] , [ɪf] [ju:l] ['oʊnli][wʌns][gʊʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ,
Girls , if you'll only once go and see her ,
女孩们 , 如果 你会 仅有的 一次 去 和 看 她 ,
女孩们, 如果你们只有一次机会去看她,

[ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [kəʊkst] [tu:; tə][gʊʊ] [ə'gen] , [aɪm] [ʃʊr] , " ['frænsɪs] ['ɜ:dʒd] .
you won't need to be coaxed to go again , I'm sure , " Frances urged .
你 惯于 需要 到 是 哄骗 到 去 再次 , 我是 当然 , " 弗朗西丝 敦促 .
“我相信你不用人劝也会再去的,”弗朗西丝催促道。

" [aɪm][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['frænsɪs] - [oʊld][ˈleɪdi][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] - [kæmp][ˈfaɪər][ˈbeɪbi] , -
“ **I'm in favour of having Frances ' old lady for our ' Camp Fire baby , '**
“ 我是 在 偏爱 的 拥有 弗朗西丝 - 老的 女士 为了 我们的 - 营 火 婴儿 , -
“我赞成让弗朗西丝的老太太来做我们的‘篝火宝宝’，

" [læft] ['lu:ɪs] ['dʒɑ:nsən] .
“ **laughed Louise Johnson .**
“ 笑了 路易丝 约翰逊 .
“路易丝·约翰逊笑了。”

" [aɪ] ['sekənd] ['məri:z] ['moʊʃ(ə)n] .
“ **I second Mary's motion .**
“ 我 第二 玛丽的 运动 .
我附议玛丽的提议。

" [bʌt; bət][ˈli:nə; ˈleɪnə] ['bɑ:rtənz] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] ,
“ **But Lena Barton's high - pitched voice cut in ,**
“ 但 莉娜 巴顿的 高的 - 投球 嗓音 切 在 ,
但莉娜·巴顿尖锐的声音突然插了进来，

" [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [voʊt] [ɑ:n] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
“ **Before we vote on that I'd like to say a word .**
“ 前 我们 投票 在 那 ID 喜欢 到 说 一个 单词 .
“在投票表决之前，我想说几句。”

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɑ:ləʊ] [ɪz][æŋ; ən][ˈeɪndʒlɪ]['maɪnəs][ðə; ði] [wɪŋz] ,
I've no doubt that Mrs . Barlow is an angel minus the wings ,
我已经 不 怀疑 那 太太 : 巴洛 是 一个 天使 减 这 翅膀 ,
我毫不怀疑巴洛夫人是一位没有翅膀的天使。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][hɜ:r; hər][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
but before we decide to adopt her I'd like to see some of the other
但 前 我们 决定 到 采纳 她 ID 喜欢 到 看 一些 的 这 其他
[oʊld] ['leɪdɪz] .
old ladies .
老的 女士们 .
但在决定收养她之前，我想先看看其他一些老太太。

[aɪv] ['wɑ:ntrɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['hoʊmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][eɪt]] .
I've wanted for a long time to get into one of those Homes with a big H .
我已经 通缉 为了 一个 长的 时间 到 得到 进入 一 的 那些 房屋 和 一个 大的 H .
[haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
How about it ,
如何 关于 它 ,
我一直很想住进那种带大写H的养老院。怎么样？

[ˈfrænsɪs] — [wɒd] [ðeɪ] [let][em ˈiː][ɪn][ɔːr][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈgɜːlz] [ruːld] [aʊt] ? ”
Frances — would they let me in or are working girls ruled out ? ”
弗朗西丝 — 会 他们 让 我 在 或者 是 在职的 女孩们 裁决 出去 ? ”

弗朗西丝——他们会让我进去吗？还是说妓女都被拒之门外？

“ [oʊ][noʊ] , [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][goʊ][ðər; ðər] , ” [ˈfrænsɪs] [rɪˈplaɪd] ,
“ **O no , any one can go there , ” Frances replied ,**
“ 哦 不 , 任何 一 能 去 那里 , ” 弗朗西丝 回复 ,
“哦，不，任何人都可以去那里，”弗朗西丝回答说。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
but her face and her voice betrayed her disappointment .
但 她 脸 和 她 嗓音 背叛 她 失望 .

但她的表情和声音却出卖了她的失望。

[wen] [ˈluːɪs] [spoʊk] , [ˈfrænsɪs] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [kɔːz] [wʌz; wəz] [wʌn] .
When Louise spoke , Frances had thought her cause was won .
什么时候 路易丝 辐 , 弗朗西丝 有 想法 她 原因 曾是 韩元 .

路易丝说话的时候，弗朗西丝以为她的事业已经成功了。

“ [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [goʊ] [ðen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
“ **All right — I'll go then to - morrow ,**
“ 全部 正确的 — 患病的 去 然后 到 - 明天 ,

“好的——那我明天去。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm][oʊld][ˈleɪdi] [aɪl] [laɪk] [ˈbetər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [waɪt] - [ˈherd]
and maybe I'll find some old lady I'll like better than your white - haired
和 或许 患病的 寻找 一些 老的 女士 患病的 喜欢 更好的 比 你的 白色的 - 头发

[ˈeɪndʒl] ,
angel ,
天使 ,

也许我会找到一位比你那位白发天使更喜欢的老太太，

“ [ˈliːnə; ˈleɪnə] [flʌŋ] [aʊt] , [hɜːr; hər] [red] - [braʊn] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][slɑɪ] [ˈmæɪlɪs] [ænd; ənd]
“ **Lena flung out , her red - brown eyes gleaming with sly malice and**
“ 莉娜 扔 出去 , 她 红色的 - 棕色的 眼睛 闪闪发光 和 狡猾 恶意 和

[ˈmɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

“莉娜大声说道，她那红棕色的眼睛里闪烁着狡黠的恶意和恶作剧的光芒。”

[kwɑɪt] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
Quite unconsciously , and certainly without intention ,
相当 不知不觉 , 和 当然 没有 意图 ,

完全是无意识的，而且肯定不是有意为之，

[ðə; ðɪ] [θriː] [haɪ] [skuːl] [ˈgɜːlz][held] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ˈliːnə; ˈleɪnə][ænd; ənd]
the three High School girls held themselves a little apart from Lena and
这 三 高的 学校 女孩们 握住 他们自己 一个 小的 除 从 莉娜 和

[hɜːr; hər] “ [kraʊd] ,
her “ crowd ,
她 “ 人群 ,

这三个高中女生与莉娜和她的“圈子”保持着一定的距离。

“ [ænd; ənd][ˈliːnə; ˈleɪnə][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʃɑːrp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ænd; ənd] [rɪˈzent] [ðɪs] .
“ **and Lena was quite sharp enough to detect and resent this .**
“ 和 莉娜 曾是 相当 锋利的 足够的 到 探测 和 怨恨 这 .

而莉娜非常敏锐地察觉到了这一点，并对此感到不满。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈtʌklɪd] [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ˈfrænsɪs] - [ˈklaʊdɪd] [feɪs] .
She chuckled as she watched Frances ' clouded face .
她 轻笑 作为 她 观看 弗朗西丝 - 阴天 脸 .

她看着弗朗西丝阴郁的脸色，忍不住轻笑出声。

“ [oʊ] [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈfrænsɪs] , ” [ˈelsi] [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈwɪspəd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪsk] [dɪˈskʌʃ(ə)n]
“ **O never mind , Frances , “ Elsie Harding whispered under cover of a brisk discussion**
“ 哦 绝不 头脑 , 弗朗西丝 , ” 艾尔西 哈丁 低声说道 在下面 覆盖 的 一个 轻快 讨论
[ɑːn][oʊld] [ˈleɪdɪz] ,
on old ladies ,
在 老的 女士们 ,

“哦，没关系，弗朗西丝，”埃尔西·哈丁趁着大家热烈讨论老太太们的空隙，低声说道。

[ðæt] [ˈliːnəz] [wɜːrdz][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] , “ [ˈliːnəz] [dʒʌst] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪˈfekt] .
that Lena's words had started , “ Lena's just talking for effect .
那 莉娜的 字 有 开始 , “ 莉娜的 只是 说 为了 影响 .

莉娜的话是这样说的：“莉娜只是为了博取关注才这么说的。”

[ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] . “ -
She won't take the trouble to go to the Home . “ 155
她 惯于 拿 这 麻烦 到 去 到 这 家 . “ -

她不愿意费劲去养老院。”155

[ˌeks,ɑɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˈnænsi] -
NANCY REXTREW
南希 -

南希·雷克斯特鲁

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ˈelsi] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
But that was where Elsie was mistaken .
但 那 曾是 在哪里 艾尔西 曾是 错误 .

但艾尔西在这点上错了。

[ˈliːnə; ˈleɪnə][dɪd][goʊ][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ænd] [ˈdrægd] [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈiːvə][wɪð; wɪθ]
Lena did go the very next afternoon , and dragged the reluctant Eva with
莉娜 做过 去 这 非常 下一个 下午 , 和 拖拽 这 不情愿的 伊娃 和

[hɜːr; hər] .
her :
她 .

第二天下午，莉娜就去了，还拉着不情愿的伊娃一起去了。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] , [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˌprɑːməˈneɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈleɪtər] ,
The girls , proposing to join the Sunday promenade on the Avenue later ,
这 女孩们 , 提议 到 加入 这 星期日 长廊 在 这 大街 之后 ,

女孩们提议稍后加入周日大道上的散步队伍。

[wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [best] [wen] [ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] ,
were in their Sunday best when they presented themselves at the big ,
是 在 他们的 星期日 最好的什么时候 他们 呈现 他们自己 在 这 大的 ,

他们盛装出席了这场盛会。

[oʊld] - [ˈfæɪnd] [freɪm] [haʊs] [ɑːn] [ˈkæpɪtl] [hɪl] .
old - fashioned frame house on Capitol Hill .
老的 - 造型 框架 房子 在 国会大厦 爬坡道 .

国会山上的老式木结构房屋。

“ [huː] [juː; jʊ] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ?
“ **Who you goin ' to ask for ?**
“ WHO 你 去 - 到 问 为了 ?

你要找谁？

“ [ˈiːvə] [ˈkwestʃənd] [æz; əz][ˈliːnə; ˈleɪnə] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [bræs] [ˈnɑːkər] , [draːpt] [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːrpli] .
“ **Eva questioned as Lena , lifting the old brass knocker , dropped it sharply .**
“ 伊娃 被质问 作为 莉娜 , 举重 这 老的 黄铜 敲击器 , 掉落 它 尖锐地 .
“伊娃问道, 莉娜拿起旧黄铜门环, 又重重地摔在了地上。”

“ [ðə; ði] [ˈbɑːləu] [ˈeɪndʒl] , [aɪ] [spoʊz] .
“ **The Barlow angel , I s'pose .**
“ 这 巴洛 天使 , 我 假设 .
“我想, 应该是巴洛天使吧。”

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈenɪbɑːdi] [els] [hɪr] , " [ˈliːnə; ˈleɪnə] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn]
We don't know the name of anybody else here , ” Lena returned with a grin
我们 不 知道 这 姓名 的 任何人 别的 这里 , ” 莉娜 返回 和 一个 咧嘴笑
.
.
.

“我们不知道这里其他人的名字,”莉娜笑着回答道。
[ðə; ði][meɪd] [huː] [ˈænsər] [ðer; ðər] [ˈsʌmənz] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [ʌpˈsterz] .
The maid who answered their summons told them to go right upstairs .
这 女佣 WHO 回答 他们的 传票 讲述 他们 到 去 正确的 楼上 .
应召来的女佣告诉他们直接上楼去。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːləu] [ɪn] [ruːm] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] .
They would find Mrs . Barlow in Room 10 on the second floor .
他们 会 寻找 太太 . 巴洛 在 房间 - 在 这 第二 地面 .
他们会在二楼 10 号房间找到巴洛太太。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] , [ˈliːnəz] [aɪz] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [kiːn] [ænd; ənd][əˈlɜːrt] , [ˈiːvə] [ˈskaʊlɪŋ] ,
So they went up , Lena's eyes , as always , keen and alert , Eva scowling ,
所以 他们 去 向上 , 莉娜的 眼睛 , 作为 总是 , 敏锐的 和 警报 , 伊娃 皱眉 ,
于是她们上去了, 莉娜的眼睛一如既往地敏锐而警觉, 伊娃则皱着眉头。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [hɜːrˈself] “ [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . ”
and wishing herself “ out of it . ”
和 祝 她自己 “ 出去 的 它 . ”
她希望自己能“摆脱这一切”。

“ [hɪəz] [noʊ] . [sɪks] — [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ˈsekənd] [dɔːr] [bɪˈjɑːnd] , “ [ˈliːnə; ˈleɪnə] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
“ **Here's No . 6 — it must be that second door beyond , ” Lena said in a**
“ 这里是 不 . 6 — 它 必须 是 那 第二 门 超过 , ” 莉娜 说 在 一个
[loʊ] [toʊn] ;
low tone ;
低的 语气 ;

“这是6号——一定是后面的第二扇门,”莉娜低声说道;
[bʌt; bət] [loʊ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈsʌmbɑːdi] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [dɔːr] — [noʊ] . [eɪt] — [fluː]
but low as it was , somebody heard , for the next door — No . 8 — flew
但 低的 作为 它 曾是 , 某人 听到 , 为了 这 下一个 门 — 不 . 8 — 飞翔
[ˈoʊpən] [ɪnˈstəntli] ,
open instantly ,
打开 即刻 ,

但即便声音很低, 还是有人听到了, 因为隔壁的门——8号门——立刻被猛地推开了。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stept] [ˈbrɪskli] [aʊt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][ˈgɜːlz] .
and a woman stepped briskly out and faced the girls .
和 一个 女士 步 轻快地 出去 和 面对 这 女孩们 .
一名女子轻快地走了出来, 面对着女孩们。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] — [kʌm] [raɪt] [ɪn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [ˈdʒestʃər] .
“ **Come right in — come right in , ” she said with an imperative gesture .**
“ 来 正确的 在 — 来 正确的 在 , ” 她 说 和 一个 至关重要的 手势 .
“进来吧——进来吧,”她用命令的手势说道。

“ [maɪ] !
“ **My** !
“ 我的 !

“我的!

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [si:] [jiː; ji] !
But I'm glad to see ye !
但 我是 高兴的 到 看 是的 !

但我很高兴见到你!

“ [soʊ] [kəm'pelɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , -
“ **So compelling was her action that , with a laugh , 156**
“ 所以 引人注目的 曾是 她 行动 那 , 和 一个 笑 , -

“她的行动如此令人信服，以至于她笑着说， 156

[ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈjiːldɪd] [ænd; ənd][ˈiːvə] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Lena yielded and Eva followed her as a matter of course .
莉娜 产生 和 伊娃 随后 她 作为 一个 事情 的 课程 .

莉娜让步了，伊娃自然而然地也跟着她走了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [pɔld] [ˈfɔːrwərd] [θri:] [tʃerz] , [ˈplæntɪŋ]
The woman closed the door quickly , and pulled forward three chairs , planting
这 女士 关闭 这 门 迅速地 , 和 拉 向前 三 椅子 , 种植

[hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] .
herself in the third .
她自己 在 这 第三 .

女人迅速关上门，拉出三把椅子，自己坐在第三把椅子上。

“ [maɪ][lænd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɡʊd] [tuː; tə] [si:] [jiː; ji] [ˈsɪtɪn] - [ðer; ðər] , “ [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn] .
“ **My land , but it's good to see ye sittin ' there , “ she began** .
“ 我的 土地 , 但 它是 好的 到 看 是的 坐着 - 那里 , “ 她 开始 .

“这是我的土地，不过很高兴看到你们坐在那里，”她开口说道。

“ [wɒts] [jər] [neɪmz] ?
“ **What's yer names** ?
“ 是什么 你的 姓名 ?

你们叫什么名字?

[ˈmaɪnz] [ˈnænsɪ] - .
Mine's Nancy Rextrew .
我的 南希 - .

我的是南希·雷克斯特鲁。

“ [ˈliːnə; ˈleɪnə] [geɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm] [ˈlɪŋgərɪŋli] ,
“ **Lena gave their names , and the woman repeated them lingeringly** ,
“ 莉娜 给予 他们的 姓名 , 和 这 女士 重复 他们 久久地 ,

莉娜报出了她们的名字，那女人又一遍遍地重复着，声音很长。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪləblz] [wɜːr; wər] [swiːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
as if the syllables were sweet on her tongue .
作为 如果 这 音节 是 甜的 在 她 舌头 .

仿佛这些音节在她舌尖上是甜美的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɪpt] [hɜːr; hər] [hed] , [pɜːrst] [hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkækəlɪŋ] [læf] .
Then she tipped her head , pursed her lips , and gave a little cackling laugh .
然后 她 倾斜 她 头 , 攥紧 她 嘴唇 , 和 给予 一个 小的 咯咯笑 笑 .

然后她歪着头，抿了抿嘴，发出了一声咯咯的笑声。

“ [aɪ] [spəʊz] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ˈfɜː, ˈfer] [hɜːr; hər] [ruːm] — [em aɪ ˈes] - [ˈbarloʊz] , [eɪ] ? ” [jiː; ji]
“ **I s'pose ye was bound fer her room — Mis ' Barlow's , eh ? ” she**
“ 我 假设 是的 曾是 边界 fer 她 房间 — 误 - 巴洛的 , 嗯 ? ” 她
[ˈkwɛstʃənd] .
questioned .
被质问 .

“我猜你是要去她的房间——巴洛小姐的房间，是吗？”她问道。

“ [jes] , ” [ˈliːnə; ˈleɪnə] [ədˈmɪtɪd] , ” [bʌt; bət] — — “
“ **Yes , ” Lena admitted , “ but — — ”**
“ 是的 , ” 莉娜 承认 , ” 但 — — ”

“是的,”莉娜承认道,“但是——”

“ [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] !
“ **I don't care nothin ' about it if you was !**
“ 我 不 关心 什么也没有 - 关于 它 如果 你 曾是 !

“就算你是，我也毫不在乎！”

“ [ˈnænsi] - [broʊk] [ɪn] [ˈheɪstɪli] ,
“ **Nancy Rextrew broke in hastily ,**
“ 南希 - 打破 在 草草 ,

“南希·雷克斯特鲁匆匆插话道:”

[hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [ˈsnæpɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ɔːl] [əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər]
her little black eyes snapping and her wrinkled face all alive with eager
她 小的 黑色的 眼睛 啪啪 和 她 皱 脸 全部 活 和 渴望的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

她那双小黑眼睛炯炯有神，满是皱纹的脸上洋溢着兴奋和渴望。

“ [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [maɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] .
“ **I don't care a mite if you was .**
“ 我 不 关心 一个 螨虫 如果 你 曾是 .

“我一点也不在乎你是不是。”

[em aɪ ˈes] - [ˈbɑːləʊ] [hæz; həz] [ˈsʌmbəːdi] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naɪ] [əˈbaʊt] [ˈevri] [deɪ] ,
Mis ' Barlow has somebody a - comin ' to see her nigh about every day ,
误 - 巴洛 有 某人 一个 - 即将到来 - 到 看 她 夜 关于 每一个 天 ,

巴洛小姐几乎每天都有人来看她，

[æn; ən] - [aɪv] [stʊd] [aɪ ˈtiː] [dʒɛst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
an ' I've stood it jest as long as I can .
一个 - 我已经 站立 它 笑话 作为 长的 作为 我 能 .

我已经尽力忍受了。

[ˈjɛstərdeɪ] [wen] [ðə; ði] [tʃəˈpɪn] [gɜːrɪ] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪŋ] [gɜːrɪ] [steɪd] [əˈbɔːŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hæf]
Yesterday when the Chapin girl an ' the Harding girl stayed along of her half
昨天 什么时候 这 查平 女孩 一个 - 这 哈丁 女孩 入住 沿着 的 她 一半

[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [gɜːrɪ] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðɪs] [ˈkɔːrɪdɔːr]
the afternoon I made up my mind that the next girl that came through this corridor
这 下午 我 制成 向上 我的 头脑 那 这 下一个 女孩 那 来了 通过 这 走廊

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [ɪn] [hɪr] — [biː; bi] [jiː; ji] [huː] [jiː; ji] [maɪt] .
was a - comin ' in here — be she who she might .
曾是 一个 - 即将到来 - 在 这里 — 是 她 WHO 她 可能 .

昨天，当查平女孩和哈丁女孩在她家待了半个下午时，我下定决心，下一个经过这条走廊的女孩——不管她是谁——都要进来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ʃʊr] [sʌm; səm] [gɜːrɪ] [ɔːr] - [kʌm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsʌndeɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
I was right sure some girl or other'd come on a pretty Sunday like this ,
我 曾是 正确的 当然 一些 女孩 或者 - 来 在 一个 漂亮的 星期日 喜欢 这 ,

我果然没猜错，在这样一个美好的星期天，肯定会有女孩来。

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɔːr] [ˈsʌθɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] ,
to read the Bible or suthin ' to her , an ' I says to myself ,
到 读 这 圣经 或者 苏辛 - 到 她 , 一个 - 我 说道 到 我 ,
给她读圣经之类的东西，我心想，

- [aɪ] [ˈkɪdnæp][ðə; ði][nekst][wʌn] — [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɪn]
' I'll kidnap the next one — I don't care if it's the daughter of the president in
- 患病的 绑架 这 下一个 — — 我 不 关心 如果 它是 这 女儿 的 这 总统 在
[ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
the White House .
这 白色的 房子 .
“下一个我就绑架她——就算她是白宫总统的女儿，我也不在乎。”

- [æn; ən] - [aɪv] [dʌn] [aɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪm][glæd] !
' An ' I've done it , an ' I'm glad !
- 一个 - 我已经 完毕 它 , 一个 - 我是 高兴的 !
“我做到了，我很高兴！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [traɪˈʌmfəntli] ,
” she added triumphantly ,
” 她 额外 凯旋而归 ,
她得意洋洋地补充道：

[hɜːr; hər] [aɪz] ['miːtɪŋ] ['liːnəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [druː] [æn; ən] [ˈænsər] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
her eyes meeting Lena's with a flash that drew an answering flash from the
她 眼睛 会议 莉娜的 和 一个 闪光 那 画 一个 回答 闪光 从 这
[ˈgɜːlz] .
girl's .
女孩们 .

她的目光与莉娜的目光相遇，闪过一道光芒，莉娜的目光也回以一道光芒。
“ [wel] , [naʊ] [ðæt] [juːv] ['kɪdnæpt] [juː 'es] , [wʌt] [nekst] ?
” Well , now that you've kidnapped us , what next ?
” 出色地 , 现在 那 你已经 被绑架 我们 , 什么 下一个 ?
“好吧，既然你们绑架了我们，接下来呢？ ”

” ['liːnə; 'leɪnə] [di'mɑːndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] . -
” Lena demanded with a laugh . 157
” 莉娜 要求 和 一个 笑 . -
“莉娜笑着问道。”157

“ [aɪ][duː] - [noʊ] [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [nekst] ,
” I do ' know an ' I don't care what next ,
” 我 做 - 知道 一个 - 我 不 关心 什么 下一个 ,
“我知道，我也不在乎接下来会发生什么。”

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [flʌŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gliːfl] ['rekləs] ['dʒestʃər] .
” the woman flung out with a gleeful reckless gesture .
” 这 女士 扔 出去 和 一个 兴高采烈 鲁莽 手势 .
“女人带着一种得意洋洋、鲁莽的姿态跳了出去。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji][waːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] ,
” Of course I can't keep ye if ye want to go in there ,
” 的 课程 我 不能 保持 是的 如果 是的 想 到 去 在 那里 ,
“当然，如果你们想进去，我不可能留住你们。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] [tɔːrdz] [noʊ] . - , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ˈsʌmhaʊ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [sɔːrt]
” with a nod towards No . 10 , “ but you don't somehow look like the pious sort
” 和 一个 点头 向 不 . - , “ 但 你 不 不知何故 看 喜欢 这 虔诚的 种类
. .
. .
“他朝唐宁街10号点了点头，“但你看起来并不像虔诚的人。”

[bi:; bi][ji:; ji] ?
Be ye ?
是 是的 ?

是吗？

" [li:nə; 'leɪnə] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" Lena shook her head .
" 莉娜 摇晃 她 头 .

莉娜摇了摇头。

" [aɪ] [ges] [aɪm][jɔ:; jəɹ][sɔ:rt] , " [i:; ji] [sed] .
" I guess I'm your sort , " she said .
" 我 猜测 我是 你的 种类 , " 她 说 .

“我想我就是你喜欢的那种类型,”她说。

[i:; ji][hæd; həd] ['nevəɹ] [brɪfɔ:r] [met][æɪ; əɪ][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,
She had never before met an old woman at all like this one ,
她 有 绝不 前 遇见 一个 老的 女士 在 全部 喜欢 这 一 ,
她以前从未见过像这样的老妇人。

[ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [went] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
and her heart went out to her .
和 她 心 去 出去 到 她 .

她对她深表同情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv] ['rɪŋklz] [ænd; ænd] [greɪ] [həɹ] ,
In spite of wrinkles and gray hairs ,
在 尽管如此 的 皱纹 和 灰色的 头发 ,

尽管脸上布满了皱纹，头发也变白了，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌ; əv] [ju:θ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['nænsi] - ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ,
the spirit of youth nodded to her from Nancy Rextrew's little black eyes ,
这 精神 的 青年 点头 到 她 从 南希 - 小的 黑色的 眼睛 ,
南希·雷克斯特鲁那双黑色的小眼睛里闪过一丝青春的气息。

[ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['li:nə; 'leɪnə] ['ænsəɹ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv][hɜ:r'self] .
and something in Lena answered as if in spite of herself .
和 某物 在 莉娜 回答 作为 如果 在 尽管如此 的 她自己 .

莉娜的回答仿佛是情不自禁地脱口而出。

['nænsi] [hɪtʃt] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] ['kloʊzəɹ] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] ,
Nancy hitched her chair closer , and with her elbows on her knees ,
南希 搭便车 她 椅子 更近 , 和 和 她 肘部 在 她 膝盖 ,

南希把椅子拉近了一些，双肘撑在膝盖上，

['restɪd] [hɜ:r; həɹ] ['frɪvld] [tʃɪn] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][oʊld][hændz] , ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ænd]['swʊlən][æt; ət][ðə; ði]
rested her shrivelled chin on her old hands , wrinkled and swollen at the
休息 她 干瘪 下巴 在 她 老的 双手 , 皱 和 肿 在 这

[dʒɔɪnts] .
joints .
关节 .

她将干瘪的下巴搁在布满皱纹、关节肿胀的老手上。

" [naʊ] [tel] [em'i:] , " [i:; ji] [kə'mɑ:ndɪd] , " [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .
" Now tell me , " she commanded , " all about yourself .
" 现在 告诉 我 , " 她 命令 , " 全部 关于 你自己 .

“现在告诉我,”她命令道,“关于你自己的一切。”

[ju:; jʊ] [eɪnt] [noʊ] [haɪ] [sku:l] [gɜ:rl] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - . "
You ain't no High School girl , I'm thinkin ' . "
你 不是 不 高的 学校 女孩 , 我是 思考 - . "

我想，你肯定不是高中女生了。

“ [jʊə(r)] [raɪt] — [aɪ] ['nevər] [gɑ:t] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [greɪd] — [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gʊv] [tu:; tə] [wɜ:rk]
“ **You're right — I never got above the seventh grade — I had to go to work**
“ 你是 正确的 — 我 绝不 得到 多于 这 第七 年级 — 我 有 到 去 到 工作
[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [θɜ:r'ti:n] .
when I was thirteen .
什么时候 我 曾是 十三 .

“你说得对——我最高只读到七年级——我十三岁就不得不去工作了。”

[i:və] [ænd; ənd] [aɪ] [bəʊθ] [wɜ:rk] [ɪn] [wɒd] [ænd; ənd] - . ”
Eva and I both work in Wood and Lanson's . ”
伊娃 和 我 两个都 工作 在 木头 和 - . ”

我和伊娃都在伍德和兰森公司工作。

“ [wʌt] [-] [du:] [ðer; ðər] ?
“ **What d'ye do there ?**
“ 什么 染料 做 那里 ?

“你们在那里做什么？ ”

“ ['nænsi] [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ferli] [hʌɡɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn] [hɜ:r; hər] [dɪ'laɪt] .
“ **Nancy snapped out the question , fairly hugging herself in her delight .**
“ 南希 啪啪 出去 这 问题 , 相当 拥抱 她自己 在 她 喜 .

南希脱口而出这个问题，高兴得几乎要抱住自己。

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['ræpər] [ɪn] [ðə; ði] ['houzəri] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
“ **I'm a wrapper in the hosiery department .**
“ 我是 一个 包装纸 在 这 针织品 部门 .

“我在袜类部门做包装工。”

[eɪvəz, 'i:vəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rdwer] . ”
Eva's in the hardware . ”
伊娃的 在 这 硬件 . ”

伊娃在硬件里。”

“ [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] , ” ['nænsi] [bri:ðd] [fæst] [æz; əz] [wʌn] [hu:] [mʌst; məst] [ə'kɑ:mplɪʃ] [mʌtʃ] [ɪn]
“ **I know — I know , ” Nancy breathed fast as one who must accomplish much in**
“ 我 知道 — 我 知道 , ” 南希 呼吸 快速地 作为 — WHO 必须 完成 很多 在
[lɪt(ə)l] [taɪm] ,
little time ,
小的 时间 ,

“我知道——我知道,”南希急促地喘着气，就像一个必须在短时间内完成很多事情的人一样。

“ [aɪv] [bɪn] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðæt] [stɔ:r] .
“ **I've been all over that store .**
“ 我已经 到过 全部 超过 那 店铺 .

“我把那家店里里外外都逛遍了。”

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [sɪ:] [ji:; ji] [bəʊθ] [ðer; ðər] — - ['speʃəli] [ju:; jʊ] !
But I'd like to see ye both there — ' specially you !
但 ID 喜欢 到 看 是的 两个都 那里 — - 特别 你 !

但我很想在那里见到你们俩——特别是你！

“ [hɜ:r; hər] ['krʊkɪd] ['fɪŋɡər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['li:nə; 'leɪnə] .
“ **Her crooked finger pointed at Lena .**
“ 她 歪 手指 尖 在 莉娜 .

她弯曲的手指指向莉娜。

“ [aɪ] [bet] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
“ **I bet you're a good one** .
“ 我 赌注 你是 一个 好的 一 .

“我敢肯定你很厉害。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [baɪ] ['stɑːkɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['nɒʃ(ə)n] [tuː; tə] .
You could make a cow buy stockings if you took a notion to .
你 可以 制作 一个 奶牛 买 长筒袜 如果 你 采取 一个 概念 到 .

只要你肯动手，你甚至可以让一头牛去买长袜。

“ [ˈliːnə; ˈleɪnə] [brʊk] [ˈɪntuː;] [ə; eɪ] [ˈʌʊt] [ˈʌv; əv] [ˈlæftər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn]
“ **Lena broke into a shout of laughter at the vision of a cow coming in**
“ 莉娜 打破 进入 一个 喊 的 笑声 在 这 想象 的 一个 奶牛 未来 在
[tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːkɪŋz] .
to be fitted with stockings .
到 是 适配 和 长筒袜 .

看到一头母牛进来要穿上长袜的画面，莉娜忍不住大笑起来。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈgɜːgəld] , “ [ðæt] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] to158
“ **I'm afraid , “ she gurgled , “ that we'd have to make ' em to158**
“ 我是 害怕的 , “ 她 咕嚕咕嚕 , “ 那 我们会 有 到 制作 - 呃 to158

“恐怕,”她咕哝道,“我们得把它们做成158。”

[ˈɔːrdər] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kaʊ] !
order — for a cow !
命令 — 为了 一个 奶牛 !

订购——一头牛!

“ [ænd; ænd] [ɔːl] [θriː] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlæftər] .
“ **and all three joined in the laughter** .
“ 和 全部 三 加入 在 这 笑声 .

“然后三人都笑了起来。”

[bʌt; bət] [ˈnænsi] [kʊd; kəd] [naːt] [sper] [taɪm] [fɔːr; fər] [mʌt] [ˈmerimənt] .
But Nancy could not spare time for much merriment .
但 南希 可以 不是 空闲的 时间 为了 很多 欢乐 .

但南希没有时间享受太多快乐。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːd] [ʌʊt] [ˈiːgər] [ˈkwestʃənz] [ænd; ænd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɪð; wɪθ]
She poured out eager questions and listened to the answers of the girls with
她 倾倒 出去 渴望的 问题 和 听着 到 这 答案 的 这 女孩们 和
[æn; ən] [ˈɪntrəst] [ðæt] [druː] [fɔːrθ] [ˈevər] [mɔːr] [ˈdiːteɪlz] .
an interest that drew forth ever more details .
一个 兴趣 那 画 前进 曾经 更多的 细节 .

她兴致勃勃地提出各种问题，饶有兴趣地倾听女孩们的回答，并从中挖掘出更多细节。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [klaːk] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
At last , with a furtive sidelong glance at the clock , she said ,
在 最后的 , 和 一个 鬼鬼祟祟 横 瞥一眼 在 这 钟 , 她 说 ,

最后，她偷偷瞥了一眼钟，说道：

“ [aɪ] [spəʊz] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [juːd] [biː; bi] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [spiːk]
“ **I s'pose now if I should go there to the store you'd be too busy to speak**
“ 我 假设 现在 如果 我 应该 去 那里 到 这 店铺 你会 是 也 忙碌的 到 说话
[tuː; tə] [em ˈiː] — [ɔːr] [mɛˈbi] [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [waːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ˈtɑːkən] - [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [θɪŋ]
to me — or mebbe you wouldn't want to be seen talkin ' to an old thing
到 我 — 或者 也许 你 不会 想 到 是 已见 谈话 - 到 一个 老的 事物
[laɪk] [em ˈiː] ,
like me ,
喜欢 我 ,

“我想，如果我现在去商店，你大概会忙得没空跟我说话——或者也许你不想被人看到跟我这样的老家伙说话。”

[æn; ən] - [aɪ] [ˈwɒdnt] [bleɪm] [jiː; ji] , [ˈniːðər] . "
" **an** ' **I wouldn't blame ye** , **neither** . "
" 一个 - 我 不会 责备 是的 , 两者都不 . "

我也不会怪你。

" [stʌf] ! " [riˈtɔːtid] [ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈpraːmptli] .
" **Stuff !** " **retorted** **Lena** **promptly** .
" 东西 ! " 反驳 莉娜 及时 .

“什么玩意儿！”莉娜立刻反驳道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [nekst][taɪm] [jʊə(r)] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [ˈoʊ] [juː; jʊ] .
" **You come to my place next time you're down town and I'll show you** .
" 你 来 到 我的 地方 下一个 时间 你是 向下 镇 和 患病的 展示 你 .

“下次你来市中心的时候，到我家来，我带你看看。”

[wiː; wi] [ˈwɒdnt] [biː; bi] [ˈfɑːdi] [ˈhʌf] [tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [ə; eɪ] [frend] , [wɒd] [wiː; wi] , [ˈiːvə] ? "
" **We wouldn't be shoddy enough to turn down a friend , would we , Eva ?** " "
" 我们 不会 是 劣质的 足够的 到 转动 向下 一个 朋友 , 会 我们 , 伊娃 ? "

我们总不会卑鄙到拒绝朋友吧，伊娃？

" [aɪ] [ges] [noʊ] , " [ˈiːvə] [əˈgriːd] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **I guess no ,** " **Eva agreed , but without enthusiasm** .
" 我 猜测 不 , " 伊娃 同意 , 但 没有 热情 .

“我想不是吧，”伊娃同意道，但语气并不热情。

" [ə; eɪ] [frend] !
" **A friend !**
" 一个 朋友 !

“朋友！”

" [æz; əz] [ˈnænsi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈkwɪvər] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][oʊld] [laɪnd] [feɪs] .
" **As Nancy repeated the word a curious quiver swept over her old lined face** .
" 作为 南希 重复 这 单词 一个 好奇的 颤动 扫荡 超过 她 老的 衬里 脸 .

“当南希重复这个词时，她那布满皱纹的脸上掠过一丝奇异的颤抖。”

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [em ˈiː][ə; eɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You don't have to call me a friend ,** " **she said** .
" 你 不 有 到 称呼 我 一个 朋友 , " 她 说 .

“你不必称我为朋友，”她说。

" [oʊld] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [em ˈiː][dəʊnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [frend] — [ˈdɪdnt] [jiː; ji] [noʊ] [ðæt] ? "
" **Old women like me don't expect to be called friend — didn't ye know that ?** " "
" 老的 女性 喜欢 我 不 预计 到 是 称为 朋友 — 没有 是的 知道 那 ? "

“像我这样的老太太，不指望别人称她为朋友——你们难道不知道吗？”

" [aɪ] [sed] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈstaʊtli] ,
" **I said friend , and I meant what I said ,** " **repeated** **Lena** **stoutly** ,
" 我 说 朋友 , 和 我 意思是 什么 我 说 , " 重复 莉娜 坚定地 ,

“我说的是朋友，我说的就是朋友，”莉娜坚定地重复道。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈswɑːloʊd] [wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [əˈgen] .
" **and the old woman swallowed once or twice before she spoke again** .
" 和 这 老的 女士 吞咽 一次 或者 两次 前 她 辐 再次 .

老妇人咽了一两口唾沫，才再次开口说话。

" [juːv] [toʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [naʊ] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [fʌn] [paːrt] ,
" **You've told me about your work , now tell me the rest of it — the fun part ,**
" 你已经 讲述 我 关于 你的 工作 , 现在 告诉 我 这 休息 的 它 — 这 乐趣 部分 ,

“你已经跟我讲了你的工作，现在跟我说说剩下的部分——有趣的部分吧。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] .
" **she begged** .
" 她 乞求 .

她哀求道。

“ [oʊ] [ðæt] ！ ” [sed] [ˈli:nə; ˈleɪnə] .

“ **O that ! ” said Lena .**
“ 哦 那 ！ ” 说 莉娜 ；

“哦，那个啊！”莉娜说道。

“ [ðə; ði] [fʌn] [ɪz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ˈroʊlər] [ˈsketɪŋ] [ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

“ **The fun is moving pictures and roller skating and dances and the**
“ 这 乐趣 是 移动 图片 和 滚筒 溜冰 和 舞蹈 和 这

[ævənu:] [pəˈreɪd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈlɔɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] . ”

Avenue parade — with the boys along sometimes . ”
大街 游行 — 和 这 男孩们 沿着 有时 ； ”

“乐趣在于观看电影、滑旱冰、跳舞和参加大道游行——有时还会带上男孩们。”

“ [aɪ] [bet] [jɪː; jɪ][ðeəz; ðəz] [bɔɪz] [əˈlɔɪŋ] [wer] [juː; jʊ][biː; bi] ！

“ **I bet ye there's boys along where you be !**
“ 我 赌注 是的 有 男孩们 沿着 在哪里 你 是 ！

我敢打赌，你所在的地方肯定有男孩！

“ [ˈnænsi] [flæʃt] [æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .

“ **Nancy flashed an admiring glance at the girl .**
“ 南希 闪光灯 一个 钦佩 瞥一眼 在 这 女孩 ；

南希向女孩投去赞赏的目光。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd][ədˈmaɪər] [braɪt] [her] [laɪk] [jɔːrz] ,

“ **I always did admire bright hair like yours ,**
“ 我 总是 做过 钦佩 明亮的 头发 喜欢 你的 ；

我一直很欣赏像你一样亮丽的头发。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [pɪntʃ] [oʊ] - [ˈfreklz] [ɪz] [mɔːr] [ˈtɑːki:n, -kin, ˈtei-] - [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdɪmp(ə)l] — [ɪf] [juː; jʊ][æsk]

an ' a pinch o ' freckles is more takin ' than a dimple — if you ask
一个 - 一个 捏 o - 雀斑 是 更多的 拿 - 比 一个 酒窝 — 如果 你 问

[em ˈiː] . ” -

me . ” 159
我 ； ” -

依我看，脸上的雀斑比酒窝更迷人。”159

[hæd; həd] [ˈnænsi] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfruːdɪst] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] [fɪː; jɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt]

Had Nancy been the shrewdest of mortals she could have said nothing that
有 南希 到过 这 最精明的 的 凡人 她 可以 有 说 没有什么 那

[wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [ˈli:nə; ˈleɪnə] [mɔːr] .

would have pleased Lena more .
会 有 高兴 莉娜 更多的 ；

即使南希是世上最精明的人，她也说不出任何能让莉娜更高兴的话。

[fɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] “ [ˈkærəts] ” [ænd; ənd] “ [ˈredhed] ” [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

She had been called “ Carrots ” and “ Redhead ” all her life ,
她 有 到过 称为 “ 胡萝卜 ” 和 “ 红发 ” 全部 她 生活 ；

她一生都被人叫做“胡萝卜”和“红头发”。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [fɪː; jɪ] [ləʊðd] [hɜːr; hər][ˈfaɪəri] [ˈlɑːks] [ænd; ənd]

and from the bottom of her soul she loathed her fiery locks and
和 从 这 底部 的 她 灵魂 她 令人厌恶 她 火热 锁 和

[hɜːr; hər] [ˈfreklz] ,

her freckles ,
她 雀斑 ；

她从心底里厌恶自己火红的头发和雀斑。

[ðoʊ] [ˈnevər] [jet] [hæd; həd][fiː; ji] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] — [ænd; ənd] [hɪr]
though never yet had she acknowledged this to any living creature — and here
尽管 绝不 然而 有 她 已确认 这 到 任何 活的 生物 一 和 这里
[wʌz; wəz][wʌn] [huː] [laɪkt] [ˈfreklɪz] [ænd; ənd] [red] [her] !
was one who liked freckles and red hair !
曾是 一 WHO 喜欢 雀斑 和 红色的 头发 ！

虽然她从未向任何生物承认过这一点——而眼前这个人却喜欢雀斑和红头发！

[ˈliːnə; ˈleɪnə][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌɡɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈbiːmɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌt]
Lena could have hugged the little old woman beaming at her with such
莉娜 可以 有 拥抱 这 小的 老的 女士 光芒四射 在 她 和 这样的
[ˈɑːnɪst] [ædməˈreɪ(ə)n] .
honest admiration .
诚实的 钦佩 .

莉娜真想拥抱那位满怀真诚钦佩地望着她的老太太。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɑːt] [ˈkʌlər] [swept] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
A wave of hot colour swept up to her forehead .
一个 海浪 的 热的 颜色 扫荡 向上 到 她 前额 .

一股灼热的红晕席卷到她的额头。

[bʌt; bət] [ˈnænsiːz] [θɔːts] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈnʌðər] [tɜːrn] .
But Nancy's thoughts had taken another turn .
但 南希的 想法 有 已采取 其他 转动 .

但南希的思绪却发生了另一种变化。

“ [ˈmuːvɪn] - [ˈpɪktʃərz] .
“ **Movin ' pictures .**
“ 移动 - 图片 .

“电影。”

[ðæts] [ðə; ði] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃoʊ] , [eɪnt] [aɪˈtiː] ?
That's the new kind of show , ain't it ?
那就是 这 新的 种类 的 展示 , 不是 它 ?

这就是新型节目，不是吗？

[aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] - [ɪm] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] . “
I've heard about ' em , but I've never seen any . ”
我已经 听到 关于 - 呃 , 但 我已经 绝不 已见 任何 . ”

我听说过它们，但我从来没见过。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnɪk(ə)] , ” [sed] [ˈiːvə] .
“ **You can go for a nickel , ” said Eva .**
“ 你 能 去 为了 一个 镍 , ” 说 伊娃 .

“你可以花五毛钱去,”伊娃说。

“ [ə; eɪ][ˈnɪk(ə)] ? ” [ˈekəʊd] [ˈnænsi] , [ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ][swɪft] [ɡlæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **A nickel ? ” echoed Nancy , flashing a swift glance at her .**
“ 一个 镍 ? ” 回声 南希 , 闪烁 一个 迅速 瞥一眼 在 她 .

“五毛钱？”南希附和道，同时迅速瞥了她一眼。

“ [bʌt; bət] [ˈnɪkəlz] [dəʊnt] [groʊ] [ɑːn] [ˈguːsberi] [bʊʃɪz] , [æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , “
“ **But nickels don't grow on gooseberry bushes , an ' if they did ,**
“ 但 镍币 不 生长 在 醋栗 灌木丛 , 一个 - 如果 他们 做过 ,

“但是五分镍币不会长在醋栗树上，就算真长出来了，

[ðər; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [ˈguːsberi] [bʊʃɪz] [əˈraʊnd] [hɪr] , “ [ʃiː; ji] [rɪˈtɔːtɪd] .
there ain't any gooseberry bushes around here , ” she retorted .
那里 不是 任何 醋栗 灌木丛 大约 这里 , ” 她 反驳 .

“这附近根本没有醋栗树,”她反驳道。

“ [seɪ] — — ” [ˈli:nə; ˈleɪnə][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd]; [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
“ **Say — — “ Lena was leaning forward , her eyes full of interest ,**
“ 说 — — ” 莉娜 曾是 倾斜 向前 , 她 眼睛 满的 的 兴趣 ,
“ 说——”莉娜向前倾身,眼神中充满了兴趣,

“ [wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [muvɪz] [ˈeni] [taɪm] [ju:l] [goʊ] , [wəʊnt][wi:; wi] , [ˈi:və] ? ”
“ **we'll take you to see the movies any time you'll go , won't we , Eva ? ”**
“ 出色地 拿 你 到 看 这 电影 任何 时间 你会 去 , 惯于 我们 , 伊娃 ? ”
“只要你想去,我们随时都会带你去看电影,对吧,伊娃?”

“ [ɜ:r; ər] — [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [ˈi:və] [kənˈsi:did] [rɪˈlʌktəntli] ; [bʌt; bət] [ˈnænsi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n]
“ **Er — yes , I guess so , “ Eva conceded reluctantly ; but Nancy paid no attention**
“ 呃 — 是的 , 我 猜测 所以 , ” 伊娃 承认 勉强 ; 但 南希 有薪酬的 不 注意力
[naʊ] [tu:; tə][ˈi:və] .
now to Eva .
现在 到 伊娃 .
“呃——是的,我想是的,”伊娃不情愿地承认道;但南希现在根本没理会伊娃。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ˈwaɪdnɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkredʒələs] [dʒɔɪ] , [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n] [ˈli:nəz] [ˈvɪvɪd] [feɪs] .
Her eyes , widened with incredulous joy , were fixed on Lena's vivid face .
她 眼睛 , 扩大 和 难以置信 喜悦 , 是 固定的 在 莉娜的 生动 脸 .
她睁大了眼睛,眼中满是难以置信的喜悦,目不转睛地盯着莉娜生动的脸庞。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ ˈti:] ?
“ **Do you mean it ?**
“ 做 你 意思是 它 ?
你是认真的吗?

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈfu:lɪn] - ?
You ain't foolin ' ?
你 不是 愚弄 - ?
你没骗我吧?

“ [ʃi:; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] .
“ **she faltered .**
“ 她 犹豫不决 .
她犹豫了。

“ [ˈfu:lɪŋ] ?
“ **Fooling ?**
“ 愚弄 ?
“愚弄?”

[wel] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˌem ˈi:] .
Well , I guess you don't know me .
出色地 , 我 猜测 你 不 知道 我 .
看来你并不了解我。

[wen] [aɪ][ɪnˈvaɪt][ə; eɪ] [frend] [ˈeniwer] [aɪ] [mi:n] [aɪ ˈti:] .
When I invite a friend anywhere I mean it .
什么时候 我 邀请 一个 朋友 任何地方 我 意思是 它 .
我邀请朋友去任何地方都是认真的。

[wen] [kæn; kən][ju:; jʊ][goʊ] ? ”
When can you go ? ”
什么时候 能 你 去 ? ”
你什么时候可以走?

“ [wen] ?
“ **When ?**
“ 什么时候 ?
“什么时候?

[naʊ] — [ðɪs] ['mɪnɪt] ！
Now — this minute ！
现在 — 这 分钟 ！

现在——就是现在！

“ [ˈnænsi] [kraɪd] , [ˈsta:tɪŋ] [ˈi:gərli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
” **Nancy cried , starting eagerly to her feet .**
” 南希 哭 , 开始 急切地 到 她 脚 .

“南希喊了一声，急切地站了起来。”

[ðen] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɜ:rˈself] , she160
Then recollecting herself , she160
然后 回忆 她自己 , she160

然后她回过神来，160

[sæt] [daʊn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌjeɪmˈfeɪst] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
sat down again with a shamefaced little laugh .
卫星 向下 再次 和 一个 羞愧 小的 笑 .

他不好意思地笑了笑，然后重新坐了下来。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlændz] [seɪk] , [ɪf] [aɪ] [ˈwɔznt] [fərˈɡetɪŋ] - [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbi:n] - [ˈsʌndeɪ] ！
” **For the land's sake , if I wasn't forgettin ' all about it's bein ' Sunday ！**
” 为了 这 土地的 清酒 , 如果 我 不是 忘记 - 全部 关于 它是 是 - 星期日 ！

“看在老天的份上，如果我没忘记今天是星期天的话！”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] .
” **she cried under her breath .**
” 她 哭 在下面 她 气息 .

她低声啜泣着。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [ˈsʌndeɪ] , ” [ˈli:nə; ˈleɪnə] [sed] .
” **I guess you wouldn't want to go Sunday , ” Lena said .**
” 我 猜测 你 不会 想 到 去 星期日 , ” 莉娜 说 .

“我想你星期天肯定不想去吧，”莉娜说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vniŋ] ？
” **But how about to - morrow evening ？**
” 但 如何 关于 到 - 明天 晚上 ？

“那明天晚上呢？”

“ [oʊld] [ˈnænsi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
” **Old Nancy drew a long breath .**
” 老的 南希 画 一个 长的 气息 .

老南希长舒了一口气。

“ [aɪ] [spoʊz] [mɛˈbi] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði][taɪm] [tɪl] [ðen] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:rnd] .
” **I s'pose mebbe I can live through the time till then , ” she returned .**
” 我 假设 也许 我 能 居住 通过 这 时间 直到 然后 , ” 她 返回 .

“我想我或许能活到那时，”她回答道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈkwestʃənɪŋ] [ɡlæns] — “ [bʌt; bət] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɜr; jər] [frendz]
Then with a quick , questioning glance — “ But s'posing some of your friends
然后 和 一个 快的 , 提问 瞥一眼 — “ 但 摆姿势 一些 的 你的 朋友们
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðer; ðər] ？
should be there ？
应该 是 那里 ？

然后他迅速地、带着疑问的目光看了一眼——“但是假设你的一些朋友也在那里呢？”

[aɪ] [ges] [mɛ'bi] — [juː; jʊ] ['wɒdnt] [ker] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən]
I guess mebbe — you wouldn't care for 'em to see you with an old woman
我 猜测 也许 — 你 不会 关心 为了 - 呃 到 看 你 和 一个 老的 女士
[laɪk] [em 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "
like me in such a place . "
喜欢 我 在 这样的 一个 地方 . "

我想，或许——你不想让他们看到你和 一个像我这样的老太太在这种地方在一起吧。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [fret] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['liːnə; 'leɪnə] [rɪ'plaɪd] .

" Don't you fret yourself about that , " **Lena replied .**
" 不 你 烦恼 你自己 关于 那 , " 莉娜 回复 .

“你别为此烦恼，”莉娜回答道。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [miːt] [juː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] [tenθ] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['ævənuː] .

" You just meet us at the corner of Tenth and the Avenue .
" 你 只是 见面 我们 在 这 角落 的 第十 和 这 大街 .

“你们只需在第十街和大道的拐角处与我们碰面即可。”

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I'll be there at half - past seven , if I can .
患病的 是 那里 在 一半 - 过去的 七 , 如果 我 能 .

如果可以的话，我会在七点半到。

['enihaʊ] , [juː; jʊ] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .

Anyhow , you wait there till I come .
无论如何 , 你 等待 那里 直到 我 来 .

总之，你就在那儿等我来。

" [wen] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [went] [ə'weɪ] ['nænsɪ] - [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt]

" When the girls went away Nancy Rextrew walked with them down to the front
" 什么时候 这 女孩们 去 离开 南希 - 步行 和 他们 向下 到 这 正面

[dɔːr] [ænd; ænd] [stʊd] [ðer; ðər] ['wʌtʃɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ,
door and stood there watching as long as she could see them ,

门 和 站立 那里 观看 作为 长的 作为 她 可以 看 他们 ,

“女孩们离开后，南希·雷克斯特鲁陪着她们走到前门，站在那里一直看着她们，直到她看不见为止。”

[hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [oʊld] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd][ænd; ænd][dʒɔɪ][ænd; ænd][hoʊp] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]

her sharp old face full of pride and joy and hope that had long been
她 锋利的 老的 脸 满的 的 自豪 和 喜悦 和 希望 那 有 长的 到过

[st'reɪndʒəz][ðer; ðər] .

strangers there .
陌生人 那里 .

她那张饱经风霜的脸上充满了骄傲、喜悦和希望，而这些美好品质早已不再属于她。

" [oʊ][maɪ] [lɔːrd] !

" O my Lord !
" 哦 我的 主 !

“我的主啊！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] — [ænd; ænd] [ə'gen] "

" she said under her breath as she went back to her room — and again "
" 她 说 在下面 她 气息 作为 她 去 后退 到 她 房间 — 和 再次 "

[oʊ][maɪ] [lɔːrd] ! "

O my Lord ! "
哦 我的 主 ! "

她一边低声喃喃自语，一边回到自己的房间——然后又说：“我的主啊！”

" [ðæt] [oʊld] ['wʊmənz] ['gʊoɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ,

" That old woman's going to have the time of her life to - morrow night ,
" 那 老的 女性的 去 到 有 这 时间 的 她 生活 到 - 明天 夜晚 ,

“那位老太太明天晚上肯定会玩得非常开心。”

“ [ˈli:nə; ˈleɪnə] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜːlz] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈævənu:] .

“ **Lena said , as the two girls walked towards the Avenue .**
“ 莉娜 说 , 作为 这 二 女孩们 步行 向 这 大街 :

“莉娜说着, 两个女孩便朝着大道走去。”

“ [aɪ][dəunt] [səˈpooz] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [θɪŋ] [tuː; tə] [wer] , “ [ˈi:və] [ˈgrʌmbld] .

“ **I don't suppose she's got a decent thing to wear , ” Eva grumbled .**
“ 我 不 认为 她是 得到 一个 体面的 事物 到 穿 , “ 伊娃 咕哝 :

“我猜她大概没有件像样的衣服可穿吧。”伊娃抱怨道。

[ˈli:nə; ˈleɪnə] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .

Lena turned on her like a flash .
莉娜 转向 在 她 喜欢 一个 闪光 :

莉娜瞬间翻脸, 对她恶语相向。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ʃiːz] [gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnaɪtgaʊn] [tuː; tə] [wer] ,

“ **I don't care if she's got nothing but a nightgown to wear ,**
“ 我 不 关心 如果 她是 得到 没有什么 但 一个 睡衣 到 穿 ,

“我不在乎她是不是只有一件睡衣可穿,

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; hər] !

she shall have a good time for once if I can make her !
她 将 有 一个 好的 时间 为了 一次 如果 我 能 制作 她 !

如果我能让 她 开心一次, 她一定会玩得尽兴!

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɔːrmd] .

“ **she stormed .**
“ 她 暴风雨 :

她怒气冲冲地说。

“ [tɔːk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːləu] !

“ **Talk about your Mrs . Barlow !**
“ 讲话 关于 你的 太太 : 巴洛 !

“说说你的巴洛夫人吧! ”

“ [ænd; ənd][ˈi:və] [səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː] [kaʊd] [ˈsaɪləns] . -

“ **And Eva subsided into cowed silence . 161**
“ 和 伊娃 平静下来 进入 胆怯 沉默 : -

“伊娃顿时陷入了怯懦的沉默。”161

[æt; ət][ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [eɪt] [ðə; ðɪ][nekst] [ˈiːvnɪŋ] ,

At quarter of eight the next evening ,
在 四分之一 的 八 这 下一个 晚上 ,

第二天晚上八点四十五分,

[ðə; ðɪ] [tu:] [ˈgɜːlz] [sɔː] [ˈnænsɪ] - [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [tenθ] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

the two girls saw Nancy Rextrew standing on the corner of Tenth Street and the
这 二 女孩们 锯 南希 - 常设 在 这 角落 的 第十 街道 和 这

[ˈævənu:] ,

Avenue ,
大街 ,

两个女孩看到南希·雷克斯特鲁站在第十街和大道的拐角处,

[ˈpɪrɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [fɜːrst][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

peering anxiously first one way and then the other .
窥视 焦虑地 第一的 一 方式 和 然后 这 其他 :

焦急地先向一边张望, 然后又向另一边张望。

“ [oʊ] ! “ [groʊn] [ˈi:və] .

“ **Oh ! ” groaned Eva .**
“ 哦 ! “ 呻吟 伊娃 :

“哦! ”伊娃呻吟道。

“ [ˈli:nə; ˈleɪnə] [ˈbɑ:rtɪn] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:l] [fi:z] [gɑ:t][ɑ:n] .

“ Lena Barton , look at the shawl she's got on .

“ 莉娜 巴顿 , 看 在 这 披肩 她是 得到 在 :

“莉娜·巴顿, 看看她披着的披肩。”

[aɪ][bet] [its] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbɑ:nɪt] ! ”

I bet it's a hundred years old — and that bonnet ! ”

我 赌注 它是 一个 百 年 老的 — 和 那 引擎盖 ! ”

我敢肯定它有一百年历史了——还有那顶帽子！

“ [ɪf] [its] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [oʊld] [its] [æn; ən] [ænˈti:k] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [gʊd] [ˈmʌni] ! ” [riˈtɔ:tid]

“ If it's a hundred years old it's an antique and worth good money ! ” retorted

“ 如果 它是 一个 百 年 老的 它是 一个 古董 和 值得 好的 钱 ! ” 反驳

[ˈli:nə; ˈleɪnə] .

Lena .

莉娜 :

“如果它有一百年历史, 那就是古董, 值不少钱!”莉娜反驳道。

“ [ˈhɜ:ri] [ʌp] !

“ Hurry up !

“ 匆忙 向上 !

“赶快!

“ [bʌt; bət][ˈi:və] [hʌŋ] [bæk] .

“ But Eva hung back .

“ 但 伊娃 悬挂 后退 :

但伊娃却退缩了。

“ [aɪˈd][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [fəˈlevər] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

“ I'd be ashamed forever if any of the boys should see me with her ,

“ ID 是 羞愧 永远 如果 任何 的 这 男孩们 应该 看 我 和 她 ,

“如果被其他男生看到我和她在一起, 我会羞愧一辈子。”

“ [ʃi:; ʃɪ][hæf] [ˈhwɪmpəd] .

“ she half whimpered .

“ 她 一半 呜咽 :

她低声呜咽着。

[ˈli:nə; ˈleɪnə] [stɔ:pt] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] , [ˈhi:dləs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪd] [ˈpæsər] -

Lena stopped short and stamped her foot , heedless of interested passers -

莉娜 停止 短的 和 盖章 她 脚 , 鲁莽 的 感兴趣的 过路人 -

[baɪ] .

by .

经过 :

莉娜猛地停住脚步, 跺了跺脚, 全然不顾路过的行人。

“ [ðen] [ɡoʊ] [bæk] !

“ Then go back !

“ 然后 去 后退 !

“那就回去吧! ”

“ [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] .

“ she cried .

“ 她 哭 :

她哭了起来。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [hæŋ] [əˈraʊnd] [em ˈi:] [ˈeni] [mɔ:r] .

“ And you needn't hang around me any more .

“ 和 你 不必 悬挂 大约 我 任何 更多的 :

“你不用再在我身边待下去了。”

[gʊʊ] [bæk] , [aɪ] [seɪ] !
Go back , I say !
去 后退 , 我 说 !

回去！

” [wɪ'dʌʊt] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][i:və][ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rid] [ɑ:n] , [ænd; ənd][i:və] [ˈsʌlkɪli] [ˈfɑ:lʊʊd] .
” **Without another glance at Eva she hurried on , and Eva sulkily followed .**
” 没有 其他 瞥一眼 在 伊娃 她 慌忙 在 , 和 伊娃 闷闷不乐 随后 .

她没有再看伊娃一眼，便匆匆离去，伊娃闷闷不乐地跟在后面。

[ˈræptʃərəs] [rɪ'li:f] [swept] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm][oʊld] [ˈnænsi:z] [ˈlɪt(ə)l][ˈtraɪæŋg(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs]
Rapturous relief swept the anxiety from old Nancy's little triangle of a face
欣喜若狂 宽慰 扫荡 这 焦虑 从 老的 南希的 小的 三角形 的 一个 脸
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] . “
as she caught sight of the two girls .”
作为 她 捕捉 视线 的 这 二 女孩们 . ”

当老南希看到那两个女孩时，她那张小小的三角形脸上焦虑的神情瞬间消失殆尽，取而代之的是如释重负的喜悦。

- [freɪd] [ju:v] [bɪn] [weɪtɪn] - [æŋ; əŋ][eɪdʒ] , ” [ˈli:nə; ˈleɪnə] [ˈgri:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbri:zɪli] .
! **Fraid you've been waitin ' an age , " Lena greeted her breezily .**
- 害怕 你已经 到过 等待 - 一个 年龄 , ” 莉娜 问候 她 轻松地 .

“恐怕你已经等了很久了，”莉娜轻松地向她打招呼。

” [aɪ] [ˈkʊdnt] [get] [ɔ:f] [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][aɪ] [ment] [tu:; tə] .
” **I couldn't get off as early as I meant to .**
” 我 不能 得到 离开 作为 早期的 作为 我 意思是 到 .

“我没能像计划的那样提前下车。”

[kʌm] [ɑ:n] [naʊ] — [wi:; wi][wəʊnt] [lu:z] [ˈeni] [mɔ:r] [taɪm] , ” [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ˈʌndər]
Come on now — we won't lose any more time , " and slipping her arm under
来 在 现在 — 我们 惯于 失去 任何 更多的 时间 , ” 和 滑倒 她 手臂 在下面
[ˈnænsi:z] ,
Nancy's ,
南希的 ,

“快点，我们不能再浪费时间了，”说着，她把胳膊伸到南希的胳膊下面。

[ʃi:; ʃɪ] [swept] [hɜ:r; hər] , [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈbi:mɪŋ] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈbrɪliəntli] - [ˈlaɪtɪd] [ʃoʊ] -
she swept her , breathless and beaming , towards the brilliantly - lighted show -
她 扫荡 她 , 喘不过气 和 光芒四射 , 向 这 精彩 - 照明 展示 -
[pleɪs] .
place .
地方 .

她气喘吁吁、笑容满面地拉着她走向灯火辉煌的表演场地。

” [tu:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [slæpt] [ə; eɪ] [daɪm] [daʊn] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] - [ˈteɪkər] , [kwat] [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [i:və] ,
” **Two , " she slapped a dime down before the ticket - taker , quite ignoring Eva ,**
” 二 , ” 她 被掌掴 一个 一角硬币 向下 前 这 票 - 接受者 , 相当 忽略 伊娃 ,

“两，”她把一枚硬币拍在检票员面前，完全无视了伊娃。

[hu:] [ˈsaɪləntli] [leɪd][ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [daɪm] .
who silently laid a nickel beside the dime .
WHO 默默 铺设 一个 镍 旁 这 一角硬币 .

他默默地把一枚五分镍币放在一角镍币旁边。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɪts][kaɪnd] , [wel] [ˈventɪleɪtɪd] [ænd; ənd] [speɪst]
The place was one of the best of its kind , well ventilated and spaced
这 地方 曾是 一 的 这 最好的 的 它是 种类 , 出色地 通风 和 间隔
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这个地方是同类场所中最好的之一，通风良好，空间宽敞，而且

[ðoʊ] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [daʊn] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɑːrk] [wɪ'ðɪn] .
though the lights were turned down , it was by no means dark within .
尽管 这 灯 是 转向 向下 , 它 曾是 经过 不 方法 黑暗的 之内 .
虽然灯光调暗了, 但里面却一点也不黑。

[ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , and162
Lena guided the old woman into a seat and sat down beside her , and162
莉娜 引导 这 老的 女士 进入 一个 座位 和 卫星 向下 旁 她 , and162
莉娜扶着老妇人坐下, 自己也坐在她旁边, 162

[ˈiːvə] , [ˈæftər][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈglæns] [ðæt] [rɪˈviːld] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns]
Eva , after a quick searching glance that revealed none of her acquaintances
伊娃 , 后 一个 快的 搜索 瞥一眼 那 揭晓 没有任何 的 她 熟人
[ˈprez(ə)nt] , [tʊk] [ðə; ði][nekst] [siːt] .
present , took the next seat .
展示 , 采取 这 下一个 座位 .
伊娃迅速环顾四周, 确认没有熟人后, 便在旁边的座位上坐了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊər] [ðæt] [ˈfaːləʊd] [ˈnænsi] - [wʌz; wəz][ɪn] [ˈferɪlənd] .
For the hour that followed Nancy Rextrew was in Fairyland .
为了 这 小时 那 随后 南希 - 曾是 在 仙境 .
接下来的一个小时里, 南希·雷克斯特鲁仿佛置身仙境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

火炬手：一个营火女孩的故事(The Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story)

第9/14页

[wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɡluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [hæf]
With **breathless** **interest** , **her** **eyes** **glued** **to** **the** **pictures** , **her** **mouth** **half**
和 喘不过气 兴趣 , 她 眼睛 胶合 到 这 图片 , 她 嘴 一半
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

她屏住呼吸，目不转睛地盯着照片，嘴巴半张着。

[ʃiː; ji] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [kwɪk] - [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [θruː] [siːnz] [pəˈθetɪk] [ɔːr] [ˈluːdɪkrəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
she followed the quick - moving figures through scenes pathetic or ludicrous with an
她 随后 这 快的 - 移动 数据 通过 场景 可怜的 或者 荒谬 和 一个
[əbˈzɔːrbd] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪl] .
absorbed attention that would not miss the smallest detail .
吸收 注意力 那 会 不是 错过 这 最小 细节 .

她全神贯注地跟随快速移动的身影，穿梭于可悲或荒诞的场景中，不放过任何细节。

[wen] [ðæt] [ˈpɑːpjələr][ˈaɪdl] — [ðə; ði] [ɪmp] — [wɒz; wəz] [pərˈfɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər][ˈæntɪks] ,
When that popular idol — the Imp — was performing her antics ,
什么时候 那 受欢迎的 偶像 — 这 重要 — 曾是 表演 她 滑稽动作 ,
[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmənz] [kwɪk] [ˈkækəlɪŋ] [læf] [meɪd] [ˈiːvə][draːp][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [hɜːr; hər][bɪɡ][hæt]
the old woman's quick cackling laugh made Eva drop her head that her big hat
这 老的 女性的 快的 咯咯笑 笑 制成 伊娃 降低 她 头 那 她 大的 帽子
[maɪt] [haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .
might hide her face .
可能 隐藏 她 脸 .

老妇人爽朗的笑声让伊娃低下了头，生怕她的大帽子会遮住她的脸。

[wen] [ðə; ði] “ [ˈdrʌŋkərdz] [ˈfæməli] ” [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [ˈhæroʊɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] ,
When the “ Drunkard's Family ” were passing through their harrowing experiences ,
什么时候 这 “ 醉汉的 家庭 ” 是 通过 通过 他们的 令人痛心的 经历 ,
[terz] [roʊld] [ʌnˈhiːdɪd] [daʊn] [oʊld] [ˈnænsiːz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈtʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ji][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
tears rolled unheeded down old Nancy's wrinkled cheeks as she sat with her
眼泪 滚动 无人理会 向下 老的 南希的 皱 脸颊 作为 她 卫星 和 她
[ˈnɑːbi] [ˈfɪŋɡərz] [taɪt] [klaːspt] .
knobby fingers tight clasped .
粗糙的 手指 紧的 紧握 .
[wen] [ðə; ði] [ˈlɪnə] [ˈleɪnə] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , “ [aɪ] [ɡes] [wiːl] [ɡoʊ] [naʊ] , ” [ˈnænsi]
When , at last , Lena whispered in her ear , “ I guess we'll go now , ” Nancy
什么时候 , 在 最后的 , 莉娜 低声说道 在 她 耳朵 , “ 我 猜测 出色地 去 现在 , “ 南希
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

老南希坐在那里，双手紧紧地握着拳头，泪水无情地顺着她布满皱纹的脸颊滚落下来。

[wen] , [æt; ət][læst] , [ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] , “ [aɪ] [ɡes] [wiːl] [ɡoʊ] [naʊ] , ” [ˈnænsi]
When , at last , Lena whispered in her ear , “ I guess we'll go now , ” Nancy
什么时候 , 在 最后的 , 莉娜 低声说道 在 她 耳朵 , “ 我 猜测 出色地 去 现在 , “ 南希
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

最后，莉娜在她耳边轻声说道：“我想我们现在就走吧。”南希惊喊道。

“ [oʊ] ! [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] ?
“ **Oh ! Is it over ?**
“ 哦 ! 是 它 超过 ?
“ 哦 ! 结束了吗 ? ”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
I thought it had just begun .
我 想法 它 有 只是 开始 :

我以为一切才刚刚开始。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] — ['bju:tɪf(ə)l] !
But it was beautiful — beautiful !
但 它 曾是 美丽的 — 美丽的 !

但它真的很美——太美了！

[aɪl] ['nevər] — —
I'll never — —
患病的 绝不 — —

我永远不会——

" [ə; eɪ] [laʊd] [ʃɑ:rp] [ɪk'spləʊʒn] [kʌt] [θru:] [hɜ:r; hər] ['sentəns] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs]
" **A loud sharp explosion cut through her sentence and instantly the whole place**
" 一个 大声 锋利的 爆炸 切 通过 她 句子 和 即刻 这 所有的 地方
[wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌprɔ:r] .
was in an uproar .
曾是 在 一个 骚动 :

“一声响亮而刺耳的爆炸声打断了她的话，瞬间，整个地方都乱成了一团。”

[ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [fju:mz] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [smʊk] [æz; əz][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .
Suffocating fumes filled the room with smoke as the lights went out .
令人窒息的 烟雾 已填 这 房间 和 抽烟 作为 这 灯 去 出去 :

灯光熄灭后，房间里弥漫着令人窒息的浓烟。

[ðen] [ˈsʌmbɑ:di] [skri:md] , " ['faɪər] !
Then somebody screamed , “ Fire !
然后 某人 尖叫 , “ 火 !

然后有人大喊：“着火了！ ”

['faɪər] !
Fire !
火 !

火！

" [ænd; ənd][ˌpændə'moʊniəm] ['reɪnd] .
" **and pandemonium reigned .**
" 和 混乱 统治 :

“一片混乱。”

[ˈwɪmɪn] [ˈfri:kt] , [ˈtʃɪldrən] [weɪld] , [ænd; ənd][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [fɔ:t] [ˈsævɪdʒli] [tu:; tə][get]
Women shrieked , children wailed , and men and boys fought savagely to get
女性 尖叫 , 孩子们 哀嚎 , 和 男人 和 男孩们 战斗 野蛮地 到 得到
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] .
to the doors .
到 这 门 :

妇女们尖叫，儿童们嚎陶大哭，男人和男孩们为了冲到门口而展开了残酷的搏斗。

[ˈli:nə; ˈleɪnə][wʌz; wəz] [swept] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][mæd] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Lena was swept on by the first mad rush of the crowd , crazy with fear ,
莉娜 曾是 扫荡 在 经过 这 第一的 疯狂的 匆忙 的 这 人群 , 疯狂的 和 害怕 ,
[bʌt; bət][ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [si:t] ,
莉娜被恐惧冲昏了头脑，被人群的第一波疯狂涌动裹挟着向前冲去。

[bʌt; bət][ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [si:t] ,
but catching at a seat ,
但 捕捉 在 一个 座位 ,

但坐在座位上，

[ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [klaɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈnænsi] [ænd; ənd] [ˈiːvə] .
she tried to slip into it and climb back to Nancy and Eva .
她 尝试 到 滑 进入 它 和 爬 后退 到 南希 和 伊娃 。

她试图钻进去，爬回南希和伊娃身边。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðəm; ðəm] ,
Before she could reach them ,
前 她 可以 抵达 他们 ；

在她赶到之前，

[ʃiː ʃi] [sɔː] [ˈiːvə] [θrəʊn] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈwʊmən] [ˈfræntɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
she saw Eva thrown down in the aisle by a big woman frantic with terror ,
她 锯 伊娃 抛掷 向下 在 这 走道 经过 一个 大的 女士 疯狂的 和 恐怖 ；

她看到一个身材高大的女人惊恐万分地把伊娃扔倒在过道里。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈprɑːstreɪt] [ˈbɑːdi] ,
who tried to walk over her prostrate body ,
WHO 尝试 到 走 超过 她 前列腺 身体 ；

谁试图从她倒地的身体上走过，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈboʊni] [hændz] [græbd] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hər] [ænd; ənd] [jæŋkt] [hɜːr; hər] [bæk] ,
but a pair of bony hands grabbed the woman's hair and yanked her back ,
但 一个 一对 的 骨质 双手 抓住 这 女性的 头发 和 猛拉 她 后退 ；

但一双骨瘦如柴的手抓住了女人的头发，把她猛地拽了回去。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [baɪ] [fɪr] force163
holding her , it seemed , by sheer force163
保持 她 ； 它 似乎 ； 经过 透明 force163

似乎是靠蛮力才控制住她163

[ʌv; əv] [wɪl] ,
of will ,
的 将要 ；

意志，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fjuː] [ˈpreʃəs] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðæt] [geɪv] [ˈliːnə; ˈleɪnə] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [ˈiːvə] [ʌp]
for the few precious seconds that gave Lena a chance to pull Eva up
为了 这 很少 宝贵的 秒 那 给予 莉娜 一个 机会 到 拉 伊娃 向上

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] .
and out of the aisle .
和 出去 的 这 走道 。

短短几秒钟，莉娜就抓住了这宝贵的时间，把伊娃拉了起来，带出了过道。

“ [juː; jʊ] [fuːlz] !
“ You fools !
” 你 傻瓜 ！

“你们这些傻瓜！ ”

” [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] , [fɪl] [ænd; ənd] [krækt] , [bʌt; bət] [ˈstedɪ] [ænd; ənd] [ʌnəˈfreɪd] ,
“ The old woman's voice , shrill and cracked , but steady and unafraid ,
” 这 老的 女性的 嗓音 ； 尖锐 和 裂纹 ； 但 稳定的 和 无所畏惧 ；

“老妇人的声音尖锐沙哑，但却坚定而无畏，

[kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ˈʃriːks] [ænd; ənd] [kraɪz] , “ [juː; jʊ] [fuːlz] , [ðər; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈfaɪər] !
cut through the babel of shrieks and cries , “ You fools , there ain't no fire !
切 通过 这 巴别塔 的 尖叫 和 哭泣 ； “ 你 傻瓜 ； 那里 不是 不 火 ！

穿过此起彼伏的尖叫和哭喊声，“你们这些傻瓜，根本没有火！ ”

[ɪf] [juːl] [stɑːp] [ˈjɛlɪn] - [æn; ən] - [ˈpʊʃɪn] - [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ˈkwaɪət] [juːl] [ɔːl] [get] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
If you'll stop yellin ' an ' pushin ' and go quiet you'll all get out in a minute .
如果 你会 停止 大喊 - 一个 - 推入 - 和 去 安静的 你会 全部 得到 出去 在 一个 分钟 。

如果你们停止叫喊和推搡，安静下来，你们马上就能出去了。

[ɪts] [dʒest][ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] 。

It's jest a step to the doors 。
它是 笑话 一个 步 到 这 门 。

这只是通往门口的一步。

“ [fiː; ji] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [fʌn] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
“ **She was only a little old woman — a figure of fun , if they could have**
“ 她 曾是 仅有的 一个 小的 老的 女士 — 一个 数字 的 乐趣 , 如果 他们 可以 有
[siːn] [hɜːr; hər] [ˈklɪrli] ,
seen her clearly ,
已见 她 清楚地 ,

“她只是个小老太太——如果他们能看清她的话, 她会是个滑稽可笑的人物。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] [ˈbɑːnɪt] [ˈtɪltɪd] [ˈreɪkɪʃli] [ˈoʊvər][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɔːl] [ˈtreɪlɪŋ]
with her old bonnet tilted rakishly over one ear and her shawl trailing
和 她 老的 引擎盖 斜 轻佻地 超过 一 耳朵 和 她 披肩 尾随
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [smʊk] ,
behind her — but through the smoke ,
在后面 她 — 但 通过 这 抽烟 ,

她那顶旧帽子歪斜地戴在一只耳朵上, 披肩拖在身后——但透过烟雾,

[ɪn] [ðæt] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] , [ðə; ði] [ˈdɑːntləs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [luːmd] [lɑːrdʒ] ,
in that tumult of fear and dread , the dauntless spirit of her loomed large ,
在 那 骚乱 的 害怕 和 恐惧 , 这 无畏 精神 的 她 迫近 大的 ,
在那场恐惧和惊慌的混乱中, 她无畏的精神显得格外突出。

[ænd; ənd][ˈdɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [ˈlesər] [soʊlz] [ˈkreɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈterər] 。

and dominated the lesser souls craven with terror 。
和 占主导地位 这 较少 灵魂 懦夫 和 恐怖 。

并征服了那些胆怯畏缩的弱小灵魂。

[ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv] [er] [θɪnd] [ðə; ði] [smʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [frʌnt]
A draught of air thinned the smoke for a moment , and as those in front
一个 草稿 的 空气 变薄 这 抽烟 为了 一个 片刻 , 和 作为 那些 在 正面
[rʌft] [aʊt] ,
 rushed out ,
匆忙 出去 ,

一阵气流吹散了烟雾, 前面的人赶紧冲了出去。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [aɪl] [ˈlesnd] 。

the pressure in the main aisle lessened 。
这 压力 在 这 主要的 走道 减少 。

主通道内的压力减轻了。

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːt] , [ˈliːnə; ˈleɪnə] [kɔːt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ɑːrm] 。

Climbing over the back of a seat , Lena caught the old woman's arm 。
攀登 超过 这 后退 的 一个 座位 , 莉娜 捕捉 这 老的 女性的 手臂 。

莉娜翻过椅背, 抓住了老妇人的胳膊。

“ [kʌm] , “ [fiː; ji] [ˈfʌʊtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,

“ **Come , “ she shouted in her ear ,**
“ 来 , “ 她 喊叫 在 她 耳朵 ,

“过来,”她在她耳边喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [aɪl] [naʊ] — [ðæts] [ˈɔːlmoʊst] [klɪr] 。

“ **we can get through to the side aisle now — that's almost clear 。**
“ 我们 能 得到 通过 到 这 边 走道 现在 — 那就是 几乎 清除 。

“我们现在可以通到侧边通道了——这几乎畅通无阻了。”

[kʌm] , [ˈiːvə] , [bʌk] [ʌp] — [bʌk] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr] [wiːl] [ˈnevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ！

Come , Eva , buck up — buck up , I say , or we'll never get out of this ！
来 , 伊娃 , 巴克 向上 — 巴克 向上 , 我 说 , 或者 出色地 绝不 得到 出去 的 这 ！

来吧, 伊娃, 振作起来——我说, 振作起来, 否则我们永远也出不去了！

“ [fɔːr; fər][ˈiːvə] , [ˈterəfaɪd] , [bruːzd] , [ænd; ənd][hæf] [ˈfeɪntɪŋ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈɪmp][ænd; ənd]
” **for Eva , terrified , bruised , and half fainting , was now hanging limp and**
” 为了 伊娃 , 恐惧 , 瘀伤 , 和 一半 昏厥 , 曾是 现在 绞刑 跛行 和
[ˈnɜːrvləs] [tuː; tə] [ˈliːnəz] [ɑːrm] .
nerveless to Lena's arm .
无神经 到 莉娜的 手臂 .

“伊娃惊恐万分，浑身是伤，几乎昏厥过去，现在无力地、毫无生气地挂在莉娜的胳膊上。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] - [baʊt] [em ˈiː] .
” **Don't you worry 'bout me .**
” 不 你 担心 - 回合 我 .

“别担心我。”

[goʊ] [əˈhed] [æn; ən] - [aɪl] [ˈfɑːləʊ] , “ [ˈnænsi] - [sed] , [ænd; ənd] [græbiŋ] [ˈeɪvəz, ˈiːvəz] [ˈʌðər]
Go ahead an ' I'll follow , ” Nancy Rextrew said , and grabbing Eva's other
去 前方 一个 - 患病的 跟随 , “ 南希 - 说 , 和 抓取 伊娃的 其他
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

“你先走，我跟着你，”南希·雷克斯特鲁说着，抓住了伊娃的另一只胳膊。

[ðə; ði] [tuː] [hæf] [pʊʃt] [ænd; ənd][hæf] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
the two half pushed and half carried her between them .
这 二 一半 推动 和 一半 携带 她 之间 他们 .

两人半推半抬地将她夹在中间。

[wʌns] [ˌaʊtˈsaɪd] , [hɜːr; hər][blaɪnd] [ˈterər] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][jiː; ji] [dɪˈklerd] [hɜːrˈself] [ɔːl]
Once outside , her blind terror suddenly left her , and she declared herself all
一次 外部 , 她 瞎的 恐怖 突然 左边 她 , 和 她 声明 她自己 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

一到外面，她那盲目的恐惧突然消失了，她宣称自己没事了。

“ [wel] , [ðen] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
” **Well , then , let's get out of this ,**
” 出色地 , 然后 , 我们来吧 得到 出去 的 这 ,

“那么，我们离开这里吧。”

“ [ænd; ənd] [ˈliːnəz] [[ɑːrp] [ˈelbəʊz] [fɔːrst] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] was164
” **and Lena's sharp elbows forced a passage through the crowd that was164**
” 和 莉娜的 锋利的 肘部 强制 一个 通道 通过 这 人群 那 was164
莉娜用她那锋利的胳膊肘挤过人群，开辟出一条通道，这条通道有164条。

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈruːmər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [sprɛd] .
increasing every minute , as the rumour of fire spread .
增加 每一个 分钟 , 作为 这 谣言 的 火 传播 .

随着火灾谣言的传播，火势每分钟都在加剧。

[jiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][oʊld] [ˈnænsi] .
She turned to old Nancy .
她 转向 到 老的 南希 .

她转向老南希。

“ [wiːl] [get] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ][kɑːr] — [maɪ] [ˈɡʊdnəs] , [ˈiːvə] , [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kwɪk] !
” **We'll get you on a car — My goodness , Eva , catch hold of her quick !**
” 出色地 得到 你 在 一个 车 — 我的 善良 , 伊娃 , 抓住 抓住 的 她 快的 !
“我们会送你上车——我的天哪，伊娃，快抓住她！”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [drʌŋ] [stɔːr] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrnər] ,
We must get her into the drug store there on the corner ,
我们 必须 得到 她 进入 这 药品 店铺 那里 在 这 角落 ,
我们必须带她去街角那家药店。

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] .

" **she ended as she saw the old woman's face** .

" 她 结束 作为 她 锯 这 老的 女性的 脸 .

她看到老妇人的脸后，话就说完了。

[ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hær][ˈɪntuː][ðə; ði][drʌg] [stɔːr] ['sʌmhəʊ] ,

They got her into the drug store somehow ,

他们 得到 她 进入 这 药品 店铺 不知何故 ,

他们不知怎么把她弄进了药店。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hær][laɪf] ['nænsi] - ['feɪntɪd] ;

and then for the first time in her life Nancy Rextrew fainted ;

和 然后 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 南希 - 昏厥 ;

然后，南希·雷克斯特鲁生平第一次晕倒了；

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hær][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] ['riələɪzd]

and great was her mortification when she came to herself and realised

和 伟大的 曾是 她 屈辱 什么时候 她 来了 到 她自己 和 意识到

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what had happened .

什么 有 发生 .

当她回过神来，意识到发生了什么事时，她感到无比羞愧。

" [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd]['bɔːdi] !

" **My soul and body** !

" 我的 灵魂 和 身体 !

“我的灵魂和身体！

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

" **she muttered** .

" 她 低声说道 .

她喃喃自语道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [dɪ'spaɪz] ['wɪmɪn] [ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪnt] ,

" **I always did despise women that didn't know no better than to faint** ,

" 我 总是 做过 鄙视 女性 那 没有 知道 不 更好的 比 到 头晕的 ,

“我一直很鄙视那些除了晕倒什么都不懂的女人。”

[æn; ən] - [naʊ] [aɪm][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

an ' now I'm one of ' em .

一个 - 现在 我是 一 的 - 呃 .

现在我也是他们中的一员了。

[dʒɪː 'aɪ] - [em 'iː][maɪ] - [ʃɔːl] [æn; ən] - [let][em 'iː][get] [ə'weɪ] .

Gi ' me my Injy shawl an ' let me get away .

gi - 我 我的 - 披肩 一个 - 让 我 得到 离开 .

把我的Injy披肩给我，让我离开。

[jes] , [aɪ][biː; bi] [wel] ['ɪnʌf] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [tuː] !

Yes , I be well enough to go home , too !

是的 , 我 是 出色地 足够的 到 去 家 , 也 !

是的，我的身体也足够好，可以回家了！

" [ʃiː; ʃi] ['strʌɡld] [tuː; tə][hɜːr; hær] [fiːt] , [ænd; ənd] ['snætɪŋ] [hɜːr; hær] ['bɑːnɪt] [frʌm; frəm]['iːvə] ,

" **She struggled to her feet , and snatching her bonnet from Eva** ,

" 她 挣扎 到 她 脚 , 和 抢夺 她 引擎盖 从 伊娃 ,

[kræmd] [aɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hær] [hed] ['enihaʊ] ,

crammed it on her head anyhow ,

拥挤 它 在 她 头 无论如何 ,

她挣扎着站起身，从伊娃手中抢过帽子，胡乱地戴在头上。

[ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [swei] [ˈdɪzɪli] .
fumbling with the strings while she swayed dizzily .
笨拙 和 这 字符串 尽管 她 摇摆 晕眩地 .

她一边笨拙地摆弄着琴弦，一边晕眩地摇晃着。

" [hɪr] , [let][em 'iː][taɪ][ðem; ðəm] , " ['iːvə] [sed] ['dʒentli] .
" Here , let me tie them , " Eva said gently .
" 这里 , 让 我 领带 他们 , " 伊娃 说 轻轻地 .

“来，我帮你绑好，”伊娃温柔地说。

" [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ] .
" You sit down so I can reach .
" 你 坐 向下 所以 我 能 抵达 .

你坐下，这样我才能伸手。

" [ʃiː; ʃɪ] [taɪd][ðə; ði] [strɪŋz] ['veri] ['sloʊli] ,
" She tied the strings very slowly ,
" 她 系 这 字符串 非常 缓慢地 ,

她慢慢地系好绳子，

[pʊld] [ðə; ði][oʊld] ['bɑːnɪt] [streɪt] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['ɪndiə] [ʃɑːl] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪn] ['ʃəʊldəz] ,
pulled the old bonnet straight and drew the India shawl over the thin shoulders ,
拉 这 老的 引擎盖 直的 和 画 这 印度 披肩 超过 这 薄的 肩膀 ,

她拉直了旧帽子，把印度披肩披在瘦削的肩膀上。

[ˈteɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
taking as much time as she could ,
采取 作为 很多 时间 作为 她 可以 ,

她尽可能地抽出时间，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr'self] [tə'geðər] .
to give the old woman a chance to pull herself together .
到 给 这 老的 女士 一个 机会 到 拉 她自己 一起 .

给老太太一个喘息的机会。

" [aɪl] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] , " ['liːnə; 'leɪnə] [sed] .
" I'll take her home , " Lena said .
" 患病的 拿 她 家 , " 莉娜 说 .

“我带她回家，”莉娜说。

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] — [ðæts] [maɪ][dʒɑːb] !
" No , you won't — that's my job !
" 不 , 你 惯于 — 那就是 我的 工作 !

“不，你不会——那是我的工作！ ”

" ['iːvə] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd]['liːnə; 'leɪnə] ['prɑːmptli] ['ʃiːldɪd] .
" Eva spoke with unusual decision , and Lena promptly yielded .
" 伊娃 辐 和 异常 决定 , 和 莉娜 及时 产生 .

“伊娃的发言出乎意料地果断，莉娜立刻让步了。”

" [wel] — [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" Well — I guess you're right .
" 出色地 — 我 猜测 你是 正确的 .

“嗯——我想你是对的。”

[aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ 'tiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] — — "
I guess if it hadn't been for her — — "
我 猜测 如果 它 之前没有 到过 为了 她 — — "

我想，如果不是因为她——”

" [jes] , " [sed] ['iːvə] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [lʊk] [meɪd] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] [ʌn'nesəseri] .
" Yes , " said Eva , and her look made further words unnecessary .
" 是的 , " 说 伊娃 , 和 她 看 制成 更远 字 不必要 .

“是的，”伊娃说道，她的眼神让其他的话语都显得多余了。

[ðə; ði] [θri:] [wɔ:kt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .

The three walked out to the car a few minutes later .
这 三 步行 出去 到 这 车 一个 很少 分钟 之后 :

几分钟后，三人走到车旁。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈθi:ətər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɪkli] [pʊt] [aʊt] ,

The fire in the picture theatre had been quickly put out ,
这 火 在 这 图片 剧院 有 到过 迅速地 放 出去 ,

电影院的火灾很快就被扑灭了。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ˈmeltɪŋ] [əˈweɪ] . -
and already the crowd in the street was melting away . 165
和 已经 这 人群 在 这 街道 曾是 融化 离开 : -

街上的人群已经开始散去了。165

[ˈnænsi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] [ˈævənu:] [ˈbrɪliənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeni] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] ;
Nancy looked up and down the wide avenue brilliant with its many electric lights ;
南希 看起来 向上 和 向下 这 宽的 大街 杰出的 和 它是 许多 电的 灯 ;

南希上下打量着宽阔的大道，大道两旁灯火辉煌；

[ðen] [æz; əz][fi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði][kɑ:r] [ˈkʌmɪŋ] [fi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈli:nə; ˈleɪnə] ,
then as she saw the car coming she turned to Lena ,
然后 作为 她 锯 这 车 未来 她 转向 到 莉娜 ,

然后，当她看到车驶来时，她转过身看向莉娜。

[hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [ˈkrɪŋklɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlæftər] .
her pale face crinkling into sudden laughter .
她 苍白 脸 皱褶 进入 突然 笑声 :

她苍白的脸上突然绽放出笑声。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] !
“ I don't care — it was worth it !
” 我 不 关心 — 它 曾是 值得 它 !

“我不在乎——这很值得！ ”

" [fi:; ji] [dɪˈklerd] .
“ she declared .
” 她 声明 :

她宣称。

" [aɪv] [lɪvd] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] .
“ I've lived more to - night than I have in twenty years before .
” 我已经 居住地 更多的 到 - 夜晚 比 我 有 在 二十 年 前 :

“我今晚的体验比过去二十年加起来都更精彩。”

[aɪ] [lʌvd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [æn; ən] - [ðə; ði][ˈfaɪər][æn; ən] - [ˈevriθɪŋ] .
I loved every minute of it — the pictures an ' the fire an ' everything .
我 喜爱 每一个 分钟 的 它 — 这 图片 一个 - 这 火 一个 - 一切 :

我喜欢那里的每一分钟——照片、篝火，还有一切。

[bʌt; bət] [si:] [hɪr] — " [fi:; ji] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ɪr] ,
But see here — " she leaned down and whispered in the girl's ear ,
但 看 这里 — " 她 倾斜 向下 和 低声说道 在 这 女孩们 耳朵 ,

但是你看——“她俯下身，在女孩耳边低语道，

— “ [dəʊnt][ju:; jʊ][let] [ˈeni] [ˈfelər] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ju:; jʊ][laɪk] [ðə; ði][mæn][dɪd] [raʊnd] [ðæt] [gɜ:rl]
— “ don't you let any feller put his arm round you like the man did round that girl
— “ 不 你 让 任何 伙计 放 他的 手臂 圆形的 你 喜欢 这 男人 做过 圆形的 那 女孩
[ðæt] [set][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju: ˈes] — [dəʊnt][ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] ! ”
that set in front of us — don't you do it ! ”
那 放 在 正面 的 我们 — 不 你 做 它 ! ”

“你千万别让任何男人像刚才坐在我们前面的那个女孩一样搂着你的肩膀——千万别那样做！ ”

“ [aɪ] [ges] [nɑ:t] ! ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði][gɜ:rɪ] [ʃɑ:rpli] .
“ **I guess not !** ” **retorted the girl sharply** .
“ 我 猜测 不是 ! ” 反驳 这 女孩 尖锐地 .

“看来不是！”女孩尖锐地反驳道。

“ [aɪ] [eint] [ðæt] [kaɪnd] . ”
“ **I ain't that kind** . ”
“ 我 不是 那 种类 . ”

“我不是那种人。”

“ [ðæts] [raɪt] , [ðæts] [raɪt] !
“ **That's right , that's right !**
“ 那就是 正确的 , 那就是 正确的 !

“没错，没错！”

[æn; ən] - — [æn; ən] - [du:] [kʌm] [æn; ən] - [si:] [em 'i:] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] — [du:] , ['dɪri] !
An — an — do come an — see me again some time — do , dearie !
一个 — 一个 — 做 来 一个 — 看 我 再次 一些 时间 — 做 , 亲爱的 !

亲爱的，一定要再来见我！

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈædɪd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][ðə; ði] [kən'dʌktər] [pʊld] [hɜ:r; hər][ʌp]
“ **the old woman added over her shoulder as the conductor pulled her up**
“ 这 老的 女士 额外 超过 她 肩膀 作为 这 导体 拉 她 向上

[ðə; ði] [haɪ] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
the high step of the car .
这 高的 步 的 这 车 .

“老妇人一边说着，一边回头看着列车员拉着她走上车厢的高台阶。”

[ˈi:və] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] .
Eva followed her .
伊娃 随后 她 .

伊娃跟着她走了。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ʃi:; ji] [gets] [hoʊm] [ɔ:l] [raɪt] , ” [ʃi:; ji] [sed] ,
“ **I'm going to see she gets home all right ,** ” **she said** ,
“ 我是 去 到 看 她 获得 家 全部 正确的 , ” 她 说 ,

“我会确保她安全到家，”她说。

[ænd; ənd][ˈli:nə; ˈleɪnə] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [pæst] [ɑ:n] .
and Lena waved her hand as the car passed on .
和 莉娜 挥手 她 手 作为 这 车 通过了 在 .

汽车驶过时，莉娜挥了挥手。

“ [æn; ən] - [tu:; tə] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] [ʃɑ:rp] [oʊld] [aɪz] [sɔ:] [ðæt] !
“ **An — to think her sharp old eyes saw that !**
“ 一个 — 到 思考 她 锋利的 老的 眼睛 锯 那 !

“真没想到她那双锐利的老眼睛竟然看到了这一幕！”

“ [ˈli:nə; ˈleɪnə] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] [æz; əz][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
“ **Lena thought with a chuckle as she turned away** .
“ 莉娜 想法 和 一个 轻笑 作为 她 转向 离开 .

莉娜转身离开时，轻笑了一声，心想：

“ [æn; ən] - [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] .
“ **An — me all the time thinkin — she didn't see anything but the pictures** .
“ 一个 — 我 全部 这 时间 思考 — 她 没有 看 任何事物 但 这 图片 .

“而我一直以为她除了照片什么都没看到。”

[wel] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [kæen; kən] [tel] .
Well , you never can tell .
出色地 , 你 绝不 能 告诉 .

谁也说不准。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ə; eɪ] [dʌk] , [æn; ən] - [ɪts] [hɜ:r; həɹ] [gets] [maɪ] ['nɪkəlz] — ['eɪndʒl][ɔ:r][noʊ]['eɪndʒl] .
But she's a duck , an ' it's her gets my nickels — angel or no angel .
但 她是 一个 鸭子 , 一个 - 它是 她 获得 我的 镍币 — 天使 或者 不 天使 .
但她只是一只鸭子, 而我的钱都归她——不管她是不是天使。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] ['kɪdnæpt] [ju: 'es] — [ðə; ðɪ][oʊld] [dɪr] , " [ænd; ənd]['li:nə; 'leɪnə] [went]
And to think how she kidnapped us — the old dear , " and Lena went
和 到 思考 如何 她 被绑架 我们 — 这 老的 亲爱的 , " 和 莉娜 去
[ɑ:n] ['læfɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
on laughing to herself .
在 笑 到 她自己 .
“想想她是怎么绑架我们的——这个老家伙,”莉娜一边说着, 一边自言自语地笑了起来。

[æt; ət][ðə; ðɪ][nekst][kæmp]['faɪər] ['mi:tɪŋ] , ['li:nə; 'leɪnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [spɑ:rk][ɪn][hɜ:r; həɹ]
At the next Camp Fire meeting , Lena , with a mischievous spark in her
在 这 下一个 营 火 会议 , 莉娜 , 和 一个 恶作剧 火花 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
在 下 一次 营 火 会 上 , 莉娜眼中闪过一丝狡黠的光芒,

[kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə] ['frænsɪs] [tʃə'pɪn] , “ [seɪ] , ['frænsɪs] ,
called out to Frances Chapin , “ Say , Frances ,
称为 出去 到 弗朗西丝 查平 , “ 说 , 弗朗西丝 ,
向 弗朗西丝·查平 喊道: “ 弗朗西丝 ,

[i:və][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][jɔ:; jəɹ][oʊld] ['leɪdɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [[oʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] .
Eva and I took one of your old ladies to the picture show the other night .
伊娃 和 我 采取 一 的 你的 老的 女士们 到 这 图片 展示 这 其他 夜晚 .
前几天晚上, 我和伊娃带你们这儿一位老太太去看电影了。

" ['frænsɪs] [lʊkt] [dɪ'stɪŋktli] [dɪsə'pru:vɪŋ] .
" Frances looked distinctly disapproving .
" 弗朗西丝 看起来 明显地 不赞同 .
弗朗西丝明显露出不赞同的表情。

" [aɪ] think166
" I think166
" 我 think166
“我认为166

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [ju:z][ʌv; əv][jɔ:; jəɹ] ['mʌni] , “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
you might have made a better use of your money , " she returned .
你 可能 有 制成 一个 更好的 使用 的 你的 钱 , " 她 返回 .
“你本可以更好地利用你的钱,”她回答道。

" [aɪ][dəʊnt] , [ðen] ! “ [rɪ'tɜ:tɪd] ['li:nə; 'leɪnə] , [ænd; ənd] [ðərə'pɑ:n] [ʃi:; ʃɪ][toʊld][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['hænsɪ:z]
" I don't , then ! " retorted Lena , and thereupon she told the story of Nancy's
" 我 不 , 然后 ! " 反驳 莉娜 , 和 于是 她 讲述 这 故事 的 南希的
['sʌndeɪ] ['kɪdnæpɪŋ] ,
Sunday kidnapping ,
星期日 绑架 ,
“那我才不信呢!”莉娜反驳道, 然后她讲述了南希星期天被绑架的经过。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [[oʊ] .
and of what had happened at the picture show .
和 的 什么 有 发生 在 这 图片 展示 .
以及电影院里发生的事情。

[hɜ:r; həɹ] ['græfɪk] ['wɜ:rdɪŋ] [held][ðə; ðɪ]['gɜ:lz] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
Her graphic wording held the girls breathless with interest .
她 形象的 措辞 握住 这 女孩们 喘不过气 和 兴趣 .
她生动的描述让女孩们看得屏息凝神, 兴致盎然。

“ [wel] ！ ” [ˈka:mentəd] [ˈlu:ɪs] [ˈdʒɑ:nsən] , “ [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [oʊld] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
“ **Well** ！ ” **commented Louise Johnson** , “ **I'd like to see that old lady of yours** ,
“ 出色地 ！ ” 评论 路易丝 约翰逊 , “ ID 喜欢 到 看 那 老的 女士 的 你的 ,
[ˈli:nə; ˈleɪnə] . ”
Lena . “
莉娜 . ”

“好啊！”路易丝·约翰逊评论道，“我很想见见你那位老太太，莉娜。”

“ [ji:z] [wɜ:rθ] [ˈsi:ɪŋ] .
“ **She's worth seeing** .
“ 她是 值得 看到 .

“她值得一看。”

“ [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈi:və] .
“ **This from Eva** .
“ 这 从 伊娃 .

这是伊娃说的。

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] [ˈlu:ɪs] [əˈnaʊnst] [ðæt] [fi; ji] [hæd; həd] [si:n] [ˈli:nəz] [oʊld] [ˈleɪdi] .
A week later Louise announced that she had seen Lena's old lady .
一个 星期 之后 路易丝 宣布 那 她 有 已见 莉娜的 老的 女士 .

一周后，路易丝宣布她见到了莉娜的老太太。

“ [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈjestərdeɪ] .
“ **Saw her at the Home yesterday** .
“ 锯 她 在 这 家 昨天 .

“昨天在养老院见到她了。”

[aɪ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] .
I like her .
我 喜欢 她 .

我喜欢她。

[fi; ji] [ʃʊɹ] [ɪz] [ə; eɪ] [pi:tʃ] . “
She sure is a peach . “
她 当然 是 一个 桃 . “

她真是个小甜心。

“ [ˈɪznt] [fi; ji] [dʒʌst] ?
“ **Isn't she just** ?
“ 不是 她 只是 ?

她难道不是吗？

“ [ˈli:nə; ˈleɪnə] [riˈspɒndɪd] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] .
“ **Lena responded , her face lighting up** .
“ 莉娜 回应 , 她 脸 灯光 向上 .

莉娜回应道，脸上绽放出笑容。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ˈfrænsɪs] - [ˈeɪndʒl] - [ɔ:l] - [bʌt; bət] - [ðə; ði] - [wɪŋz] [oʊld] [ˈleɪdi] [tu:] ? “
“ **And did you see Frances ' angel - all - but - the - wings old lady too** ? “
“ 和 做过 你 看 弗朗西丝 - 天使 - 全部 - 但 - 这 - 翅膀 老的 女士 也 ? “

“你有没有看到弗朗西丝那位除了没有翅膀之外，其他方面都像天使一样的老太太？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ji:z] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ɔ:lsʊʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vəˈraɪəti] , “ [ˈlu:ɪs] [ˈænsər]
“ **Yes , and she's a peach also , but a different variety ,** “ **Louise answered**
“ 是的 , 和 她是 一个 桃 还 , 但 一个 不同的 种类 , “ 路易丝 回答

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

“是的，她也是个甜心，不过是另一种品种，”路易丝笑着回答道。

“ [aɪ] [geɪv] [jʊə; jər] [mɪs] - [sʌm; səm] [mɪnt] [gʌm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [aɪ 'tiː][ɪntuː][hɜːr; həər]
“ **I gave your Miss Rextrew some mint gum and she popped it into her**
“ 我 给予 你的 错过 - 一些 薄荷 胶 和 她 爆裂 它 进入 她
[maʊθ] [æz; əz] [ˈhændɪli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [tʃuːd] [gʌm] [ɔːl][hɜːr; həər][laɪf] .
mouth as handily as if she'd chewed gum all her life .
嘴 作为 方便地 作为 如果 棚 咀嚼 胶 全部 她 生活 .
“我给了你的雷克斯特鲁小姐一些薄荷口香糖，她很自然地把它放进嘴里，就像她一辈子都在嚼口香糖一样。

“ [ˈliːnə; ˈleɪnə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Lena nodded** :
“ 莉娜 点头 :
莉娜点了点头。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː] .
“ **She wanted to try it** :
“ 她 通缉 到 尝试 它 :
她想尝试一下。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][traɪ] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] .
She wants to try everything that is going .
她 想要 到 尝试 一切 那 是 去 :
她想尝试所有正在发生的事情。

[ʃiːz] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈwaɪər] , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ɡʊd] [oʊld] [ˈnænsi] ! “
She's a live wire , that's what she is — good old Nancy ! ”
她是 一个 居住 金属丝 , 那就是 什么 她 是 — 好的 老的 南希 ! “
她真是个活泼好动的人，没错——好样的，老南希！

“ [wiː; wi] [went] [ðə; ði] [raʊndz] — [ˈæni] [ˈpɪrsən] [ænd; ənd][aɪ] , “ [ˈluːɪs] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **We went the rounds — Annie Pearson and I , ” Louise continued** .
“ 我们 去 这 回合 — 安妮 培生集团 和 我 , “ 路易丝 持续 :
“我和安妮·皮尔森一起四处转了转,”路易丝继续说道。

“ [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪz] [ɪkˈsept] [wʌn] [ðæt] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [ˈeni] [ˈvɪzɪtər] .
“ **Saw all the old ladies except one that doesn't want any visitors** .
“ 锯 全部 这 老的 女士们 除了 — 那 不 想 任何 访客 :
“除了一个不愿接待访客的老太太之外，其他老太太我都见到了。”

[moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [duː] , [ðoʊ] ; [ænd; ənd] [seɪ] ,
Most of 'em do , though ; and say ,
最多 的 - 呃 做 , 尽管 ; 和 说 ,
不过，他们中的大多数人确实如此；并且说：

[ˈgɜːrli] — “ [luːˈiːzɪz] [ˈswiːpɪŋ] [glæns] [ɪnˈkluːdɪd] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] — “ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ 'tiː][wəʊnt] [hɜːrt]
girlies — ” Louise's sweeping glance included all in the room — “ I reckon it won't hurt
女孩们 — ” 路易丝的 扫荡 瞥一眼 包括 全部 在 这 房间 — ” 我 估计 它 惯于 伤害
[ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ðer; ðər][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ]
any of us to run up there once a month
任何 的 我们 到 跑步 向上 那里 一次 一个 月
“姑娘们——”路易丝的目光扫过房间里的所有人——“我想我们每个月去那里跑一次，对谁都没坏处。”

[ɔːr][soʊ] [wen] [aɪ 'tiː] [miːnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld] [ʃʌt] - [ˈɪnz, ˈaɪˈɛnəs][tuː; tə][hæv; həv][juː ˈes] .
or so when it means such a lot to those old shut - ins to have us .
或者 所以 什么时候 它 方法 这样的 一个 很多 到 那些 老的 关闭 - 保险 到 有 我们 :
或者说，对于那些行动不便的老人来说，我们的到来意义非凡。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [əˈmeɪzɪd] [glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðɪs] , [frʌm; frəm] [ˈluːɪs]
“ **There was a swift exchange of amazed glances at this , from Louise**
“ 那里 曾是 一个 迅速 交换 的 惊叹 眼神 在 这 , 从 路易丝
[ˈdʒɑːnsən] ,
Johnson ,
约翰逊 ,
“看到这一幕，路易丝·约翰逊和其他人交换了惊讶的眼神，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə'sent] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [bɪ'fɔ:r] ['meri] ['heɪstɪŋz] [ɪn]
and then a murmur of assent from several voices , before Mary Hastings in
和 然后 一个 低语 的 同意 从 一些 声音 , 前 玛丽 黑斯廷斯 在
her167
her167
her167

然后，在玛丽·黑斯廷斯面前，传来几声低低的赞同声，167

[ˈbɪznəs] - [laɪk] [wei] [sə'dʒestɪd] , “ [waɪ] [nɑ:t] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][set][ə; eɪ] [deɪt] [fɔ:r; fər][ˈɡoʊɪŋ] ?
business - like way suggested , “ Why not each of us set a date for going ?
商业 - 喜欢 方式 建议 , “ 为什么 不是 每个 的 我们 放 一个 日期 为了 去 ?
他以务实的态度建议道：“我们为什么不各自定个日期去呢？”

[ðen] [wiː; wi][wəʊnt] [fər'get] — [ɔ:r] ['meɪbi] [ɔ:l][ɡoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] . “
Then we won't forget — or maybe all go on the same day . “
然后 我们 惯于 忘记 — 或者 或许 全部 去 在 这 相同的 天 . “
这样我们就不会忘记了——或者也许大家都会在同一天去。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['mɑ:li] — [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][lɪst][æn; ən] - [wi:l] [ɔ:l] [saɪn][aɪ 'ti:] , “ ['li:nə; 'leɪnə] [sed] , “
“ All right , Molly — you make out the list an ' we'll all sign it , “ Lena said , “
“ 全部 正确的 , 莫莉 — 你 制作 出去 这 列表 一个 - 出色地 全部 符号 它 , “ 莉娜 说 , “
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“好了，莫莉——你列个清单，我们大家都会在上面签名，”莉娜说，“然后，

[seɪ] — [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['nɪk(ə)] [faɪn] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɡɜ:rl] [ðæt] [fə'gets] [hɜ:r; hər] [deɪt] [ɔ:r] [feɪlz] [tuː; tə]
say — make it a nickel fine for any girl that forgets her date or fails to
说 — 制作 它 一个 镍 美好的 为了 任何 女孩 那 忘记了 她 日期 或者 失败 到
[ki:p] [aɪ 'ti:] .
keep it .
保持 它 .

比如说——任何忘记约会或爽约的女孩都要罚款五美分。

[dʌz] [ðæt] [ɡoʊ] , [ˈgɜ:lz] ? “
Does that go , girls ? “
做 那 去 , 女孩们 ? “
姑娘们，你们也这么认为吗？

“ [ən'les] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ɡʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɡɪv] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][nekst]
“ Unless for some good and sufficient reason that she will give at our next
“ 除非 为了 一些 好的 和 充足的 原因 那 她 将要 给 在 我们的 下一个
[ˈmi:tɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

“除非她能在下次见面时给出充分合理的理由，

“ ['bɔ:rə] [ə'mendɪd] .
“ Laura amended .
“ 劳拉 修订版 .

劳拉补充道。

[ðen] [brɪ'gæən][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] .
Then began a new era for the old ladies at the Home .
然后 开始 一个 新的 时代 为了 这 老的 女士们 在 这 家 .
养老院的老太太们从此开启了一个新的时代。

[ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:nz] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][ɑ:n] [ˈʌðər] ['iːvniŋz] ,
Always on Saturday and Sunday afternoons and often on other evenings ,
总是 在 周六 和 星期日 下午 和 经常 在 其他 晚上 ,
通常是在周六和周日下午，也经常在其他晚上。

[laɪt] [ˈfʊtstɛps] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv]
light footsteps and young voices were heard in the corridors and rooms of
光 脚步声 和 年轻的 声音 是 听到 在 这 走廊 和 房间 的
[ðə; ði][oʊld][ˈmænʃ(ə)n] .
the old mansion .
这 老的 大厦 .

老宅的走廊和房间里传来轻快的脚步声和年轻人的声音。

[na:t][ˈoʊnli][ˈdʒɛnt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːləu] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [oʊld] [ˈnænsi] - ,
Not only gentle Mrs. Barlow and eager old Nancy Rextrew ,
不是 仅有的 温和的 太太 . 巴洛 和 渴望的 老的 南希 - ,
不仅是温柔的巴洛夫人和热情的老南希·雷克斯特鲁 ,

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈbækwɔːtər] [ʌv; əv][laɪf] [faʊnd] [ðer; ðər] [dʌl]
but all the women who had drifted into this backwater of life found their dull
但 全部 这 女性 WHO 有 漂移 进入 这 回水区 的 生活 成立 他们的 乏味的
[deɪz] [ˈwʌndərfəli] [ˈbraɪnd] [baɪ][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .
days wonderfully brightened by contact with these young lives .
天 太棒了 明亮 经过 接触 和 这些 年轻的 生活 .

但是，所有流落到这片偏僻角落的女性都发现，与这些年轻人的接触让她们原本沉闷的日子变得无比美好。

[ˈnænsi] - [lʊkt] [ˈɪrɜː] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɜːrnd]
Nancy Rextrew looked years younger than on that Sunday when she had turned
南希 - 看起来 年 年轻 比 在 那 星期日 什么时候 她 有 转向
[ˈkɪdnæpər] .
kidnapper .
绑匪 .

南希·雷克斯特鲁看起来比她成为绑匪的那个星期天年轻得多。

[ˈnæt(ə)rəli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ðə; ði] [praɪm] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˈliːnə; ˈleɪnə][ænd; ənd][ˈiːvə] , [ænd; ənd]
Naturally she was still the prime favourite with Lena and Eva , and
自然 她 曾是 仍然 这 主要的 最喜欢的 和 莉娜 和 伊娃 , 和
[ˈɡlɔːrɪd] [ɪn] [ðæt] [fækt] .
gloried in that fact .
光荣的 在 那 事实 .

她自然仍然是莉娜和伊娃最喜欢的，并且以此为荣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈgɜːlz] “ [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈraʊnd] ” [ɪn] [mɔːr] [ˈsensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,
But there were girls “ enough to go around ” in more senses than one ,
但 那里 是 女孩们 “ 足够的 到 去 大约 ” 在 更多的 感官 比 一 ,
但从多个意义上来说，女孩的数量“足够多”。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈɡriːmənt] ,
and most of them were faithful to their agreement ,
和 最多 的 他们 是 忠实 到 他们的 协议 ,
而且他们中的大多数人都信守了协议。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [əˈlaʊd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [deɪt]
and seldom allowed anything to keep them from the Home on the date
和 很少 允许 任何事物 到 保持 他们 从 这 家 在 这 日期
[əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -
assigned to them . 168
分配 到 他们 . -

很少有任何事情能阻止他们在指定日期前往养老院。 168

[ˌɛks,ɑːrˈɑːɪ]
XIII
十三

[ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər] [ˈkrɪsməs]
A CAMP FIRE CHRISTMAS
一个 营 火 圣诞节

篝火圣诞节

[fɔːr; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊlgə][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts]
For over a year Olga had been working in the evening classes of the Arts
为了 超过 一个 年 奥尔加 有 到过 在职的 在 这 晚上 课程 的 这 艺术
[ænd; ənd][kræfts] [sku:l] ,
and Crafts school ,
和 工艺 学校 ,

一年多以来，奥尔加一直在工艺美术学校的夜校学习。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈeksələnt] [wɜːrk][ɪn] [ˈsɪlvər] .
and she was now doing excellent work in silver .
和 她 曾是 现在 正在做 出色的 工作 在 银 .

她现在在银器制作方面做得非常出色。

[hɜːr; hər] [dɪˈzaɪnz] [wɜːr; wər][soʊ][ˈboʊld][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][soʊ] [ɡʊd] ,
Her designs were so bold and original and her execution so good ,
她 设计 是 所以 大胆的 和 原来的 和 她 执行 所以 好的 ,
[dɪˈzaɪnz] [wɜːr; wər][soʊ][ˈboʊld][ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][soʊ] [ɡʊd] ,
她的设计大胆新颖，执行得也非常好。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈpeɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ˈmeni] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [ɡɪfts] —
that she received from patrons of the school many orders for Christmas gifts —
那 她 已收到 从 顾客 的 这 学校 许多 订单 为了 圣诞节 礼物 —
[soʊ] [ˈmeni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [wɜːrk][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə]
so many that she gave up her other work in order to devote all her time to
所以 许多 那 她 给予 向上 她 其他 工作 在 命令 到 奉献 全部 她 时间 到
[ðɪs] .
this .
这 .

她从学校的赞助人那里收到了许多圣诞礼物订单——订单多到她不得不放弃其他工作，全身心投入到这项工作中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [tuː] [ru:mz; rʊmz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ru:m] [wɪtʃ]
She had now two rooms , a small bedroom and a larger room which
她 有 现在 二 房间 , 一个 小的 卧室 和 一个 更大的 房间 哪个
[sɜːrvd] [æz; əz] [ˈkɪtʃɪn] ,
served as kitchen ,
服务 作为 厨房 ,

她现在有两个房间，一个小卧室和一个较大的房间，后者用作厨房。

[ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ˈwɜːrkru:m\wɜːrkrʊm] .
living - room , and workroom :
活的 - 房间 , 和 工作室 .

客厅和工作室。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ðɪːz] [ru:mz; rʊmz] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [mɪs]
None of the girls had ever been invited to these rooms , nor even Miss
没有任何 的 这 女孩们 有 曾经 到过 受邀 到 这些 房间 , 也不 甚至 错过
[ˈbɔːrə] .
Laura .
劳拉 .

这些女孩中没有一个人被邀请到过这些房间，就连劳拉小姐也没有。

[ˈɪlɪzəbəθ] , [ˈoʊlgə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwelkəmd] [ðer; ðər] ;
Elizabeth , Olga would have welcomed there ;
伊丽莎白 , 奥尔加 会 有 欢迎 那里 ;

伊丽莎白和奥尔加会在那里受到欢迎；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwɔɪt] ['ju:sləs] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ] [bɪ'fɔ:r] ['seɪdɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .
but it was quite useless to ask her before Sadie joined the Camp Fire .
但 它 曾是 相当 无用 到 问 她 前 萨迪 加入 这 营 火 .
但在萨迪加入篝火之前问她完全没有用。

[ðen] ['oʊlgə] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:pər'tu:nəti] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] ['hæmpərd] [baɪ]
Then Olga saw her opportunity , but it was an opportunity hampered by
然后 奥尔加 锯 她 机会 , 但 它 曾是 一个 机会 受阻 经过
[ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
a very unpleasant condition ,
一个 非常 令人不快的 状况 ,
奥尔加看到了机会，但这个机会却被一个非常不利的条件所阻碍。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['seɪdɪ] .
and the condition was Sadie .
和 这 状况 曾是 萨迪 .
而这个条件是萨迪。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][æd'mɪt] ['seɪdɪ] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] ?
Could she admit Sadie even for the sake of having Elizabeth ?
可以 她 承认 萨迪 甚至 为了 这 清酒 的 拥有 伊丽莎白 ?
即使是为了得到伊丽莎白，她也能接纳萨迪吗？

['oʊlgə] ['pɒndəd] [lɔ:ŋ] ['oʊvər] [ðæt] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Olga pondered long over that while she was teaching the girl to work with the
奥尔加 沉思 长的 超过 那 尽管 她 曾是 教学 这 女孩 到 工作 和 这
[bi:dz] [ænd; ænd][ðə; ði] ['ræfiə] .
beads and the raffia .
珠子 和 这 拉菲草 .
奥尔加一边教小女孩用珠子和拉菲草制作工艺，一边长时间地思考着这个问题。

['seɪdɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][æpt]['pju:p(ə)] .
Sadie was an apt pupil .
萨迪 曾是 一个 易于 瞳孔 .
萨迪是个很优秀的学生。

[ðoʊz] ['boʊni]['lɪt(ə)] ['fɪŋgəɹz] [ʌv; əv][hɜ:rz][wɜ:r; wər][deft] [ænd; ænd] [kwɪk] .
Those bony little fingers of hers were deft and quick .
那些 骨质 小的 手指 的 她的 是 麻利 和 快的 .
她那骨节分明的小手指却灵巧敏捷。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][kæmp]['faɪər] [dres] [ænd; ænd][hɜ:r; həɹ] ['hedbənd] ,
Within a month she had made her Camp Fire dress and her headband ,
之内 一个 月 她 有 制成 她 营 火 裙子 和 她 头巾 ,
不到一个月，她就做好了营火晚会的礼服和头饰。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['i:gərli] [æt; ət][wɜ:rk]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'ɪkwaiəmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪər]['meɪkər] .
and was eagerly at work over the requirements for a Fire Maker .
和 曾是 急切地 在 工作 超过 这 要求 为了 一个 火 制造商 .
他正积极研究生火器的要求。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['merɪ] ['heɪstɪŋz] [sed] [tu:; tə] [roʊz] ['ændərsn] [wʌn] [deɪ] ,
But , as Mary Hastings said to Rose Anderson one day ,
但 , 作为 玛丽 黑斯廷斯 说 到 玫瑰 安德森 一 天 ,
但是，正如玛丽·黑斯廷斯有一天对罗斯·安德森所说，
“ [ʃi:z] [ɑ:rp] [æz; əz][neɪlz] — [ðæt] ['seɪdɪ] !
“ She's sharp as nails — that Sadie !
“ 她是 锋利的 作为 指甲 — 那 萨迪 !
“萨迪真是个精明的人！”

[aɪ] [brɪli:v] she169
I believe she169
我 相信 she169

我相信她169

[kæn; kən] [lɜ:rn] [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sets] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ɑ:n] ; [bʌt; bət] [ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɪɡ] !
can learn anything she sets her mind on ; but she's such a selfish little pig !
能 学习 任何事物 她 套 她 头脑 在 ; 但 她是 这样的 一个 自私 小的 猪 !
她只要下定决心就能学会任何东西；但她真是个自私的小猪！

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪnˈdʊr] [hɜ:r; hər] . "
I can't endure her . "
我 不能 忍受 她 . "

我受不了她。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [ˈmeməri] , " [rouz] [ˈænsər] .
" I wish I had her memory , " Rose answered .
" 我 希望 我 有 她 记忆 , " 玫瑰 回答 .

“我希望我能拥有她的记忆,”罗斯回答道。

" [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [ri:l] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [oʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈmeɪkəz]
" How she did reel off the Fire Ode and the Fire Maker's
" 如何 她 做过 卷轴 离开 这 火 颂 和 这 火 制造商的

她是如何一口气唱出《火之颂》和《造火者》的呢？

[dɪˈzaɪər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] !
desire the other night !
欲望 这 其他 夜晚 !

那晚真是太想要了！

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [oʊd] [jet] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈstʌmblɪŋ] . "
I haven't learned that Ode yet so that I can say it without stumbling . "
我 还没有 学习 那 颂 然而 所以 那 我 能 说 它 没有 踉跄 . "

我还没学会那首颂歌，所以还不能流畅地吟诵。

" [oʊ] , [ˈseɪdɪ] [kæn; kən] [ri:l] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
" O , Sadie can reel it off without a mistake ,
" 哦 , 萨迪 能 卷轴 它 离开 没有 一个 错误 ,

“哦，萨迪能一口气说完，一点错都没有。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] [æz; əz] [blaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ðɪs] [ˈsaɪdwɔ:k] .
but she's as blind to the meaning of it as this sidewalk .

但她对它的含义却像这条人行道一样视而不见。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˈseɪdɪ] [peɪdʒ] .
There's no heart to Sadie Page .
有 不 心 到 萨迪 页 .

萨迪·佩吉没有心。

[ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [θæŋk] [ɪˈlɪzəbəθ] [ðæt] [wi:; wi] [ˈevər] [ˈvɒtɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn] . "
She can thank Elizabeth that we ever voted her in . "
她 能 感谢 伊丽莎白 那 我们 曾经 投票 她 在 . "

她应该感谢伊丽莎白，感谢我们当初投票给她。

" [ɪˈlɪzəbəθ] — [ænd; ənd] [ˈoʊlgə] , " [rouz] [əˈmɛndɪd] .
" Elizabeth — and Olga , " Rose amended .
" 伊丽莎白 — 和 奥尔加 , " 玫瑰 修订版 .

“伊丽莎白——还有奥尔加,”罗斯补充道。

" [oʊ] , [ˈoʊlgə] — [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] [tu:] .
" O , Olga — well , that was for Elizabeth too .
" 哦 , 奥尔加 — 出色地 , 那 曾是 为了 伊丽莎白 也 .

“哦，奥尔加——嗯，那也是给伊丽莎白的。”

[ˈoʊlgə][dɪd][aɪˈtiː][dʒʌst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [gɔːt] [ˈseɪdi] [ɪn] , [aɪ] [miːn] . ”
Olga did it just for her — got Sadie in , I mean . ”
奥尔加 做过 它 只是 为了 她 — 得到 萨迪 在 , 我 意思是 : ”

奥尔加这么做完全是为了她自己——我是说，把萨迪弄进来了。

“ [ʃiːz] — [ˈdɪfrənt] — [ˈleɪtli] , [dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] , [ˈmɑːli] ? ”
“ She’s — different — lately , don’t you think , Molly ? ”
“ 她是 — 不同的 — 最近 , 不 你 思考 , 莫莉 ? ”

“她最近有点不一样了，你不觉得吗，莫莉？”

“ [huː] — [ˈoʊlgə] ? ”
“ Who — Olga ? ”
“ WHO — 奥尔加 ? ”

“谁——奥尔加？”

“ [roʊz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] . ”
“ Rose nodded . ”
“ 玫瑰 点头 : ”

罗斯点了点头。

“ [jes] , [ʃiːz] [ˈgetɪŋ] [mɔːr] [ˈhjuːmən] . ”
“ Yes , she’s getting more human . ”
“ 是的 , 她是 获得 更多的 人类 : ”

“是的，她越来越像人类了。”

[ʃiːz] [ˈoʊpənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [kwɑɪt] [ʃʌt] [aɪˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ]
She’s opened her heart to Elizabeth and she can’t quite shut it against the
她是 打开 她 心 到 伊丽莎白 和 她 不能 相当 关闭 它 反对 这
[rest][ʌv; əv][juːˈes] — [nɑːt] [kwɑɪt] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈəʊpənz] [aɪˈtiː][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][ˈtaɪniːəst] [kræk] . ”
rest of us — not quite — though she opens it only the tiniest crack . ”
休息 的 我们 — 不是 相当 — 尽管 她 打开 它 仅有的 这 最小的 裂缝 : ”

她对伊丽莎白敞开了心扉，但她无法完全对我们其他人关闭心扉——至少无法完全关闭——尽管她只打开了一条极小的缝隙。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈʌvli] [ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə] [ˈseɪdi] . ”
“ But I think it’s lovely the way she is to Sadie . ”
“ 但 我 思考 它是 迷人的 这 方式 她 是 到 萨迪 : ”

但我认为她对待萨迪的方式很可爱。

[juː; jə] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [heɪt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] ,
You know she must hate that kind of a girl as much as we do ,
你 知道 她 必须 恨 那 种类 的 一个 女孩 作为 很多 作为 我们 做 ,

你知道她肯定和我们一样讨厌那种女孩。

[ɔːr] [mɔːr] — [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈdjuəz] [ænd; ənd] [ˈhelps] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈevri] [wei] [dʒʌst][tuː; tə] [ɡɪv]
or more — and yet she endures and helps her in every way just to give
或者 更多的 — 和 然而 她 持续 和 帮助 她 在 每一个 方式 只是 到 给
[ˈlɪzəbəθ] [hɜːr; hər] [tʃæns] .
Elizabeth her chance .
伊丽莎白 她 机会 :

甚至更多——然而，她忍受着这一切，尽一切可能帮助她，只是为了给伊丽莎白一个机会。

[mɪs] [ˈlɔːrə] [sez] [ˈoʊlgə][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈʌvli] [ˈsɪlvər] [wɜːrk] .
Miss Laura says Olga is doing lovely silver work .
错过 劳拉 说道 奥尔加 是 正在做 迷人的 银 工作 :

劳拉小姐说奥尔加的银器作品非常精美。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [der] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][let][emˈiː] . ”
I’d like to see some of it , but I don’t dare ask her to let me . ”
ID 喜欢 到 看 一些 的 它 , 但 我 不 敢 问 她 到 让 我 : ”

我很想看看，但我不敢开口求她让我看。

“ [ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t] , “ [læft] [ˈmeri] , “ [ənˈles] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə][bi:; bi] [snʌbd] .
“ **You'd better not** , “ **laughed Mary** , “ **unless you are ready to be snubbed** .
“ 你会 更好的 不是 , “ 笑了 玛丽 , “ 除非 你 是 准备好 到 是 冷落 .

“你最好别这么做,”玛丽笑着说,“除非你准备好被冷落了。”

[ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [ˈlɪzəbəθ] [wɪl] [ˈevər][bi:; bi] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] . “
Nobody but Elizabeth will ever be privileged to that extent . “
无人 但 伊丽莎白 将要 曾经 是 特权 到 那 程度 . “

除了伊丽莎白之外,没有人能享有如此殊荣。

“ [ænd; ænd] [ˈseidi] . “
“ **And Sadie** . “
“ 和 萨迪 . “

“还有萨迪。”

“ [wel] , [ˈpɑ:səbli] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪf] [ˈoʊlgə][kæn; kən] [help] [aɪ ˈti:] .
“ **Well, possibly, but not if Olga can help it** .
“ 出色地 , 可能 , 但 不是 如果 奥尔加 能 帮助 它 .

“嗯,有可能,但奥尔加不会阻止的。”

“ [jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈseidi] [ænd; ænd][nɑ:t] [ˈlɪzəbəθ] [hu:] [wʌz; wəz] the170
“ **Yet it was Sadie and not Elizabeth who was the170**
“ 然而 它 曾是 萨迪 和 不是 伊丽莎白 WHO 曾是 the170

然而,是萨迪而不是伊丽莎白,她是170

[fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜ:lz][tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈɑ:lgəz] [ru:mz; rʊmz] .
first of the Camp Fire Girls to be admitted to Olga's rooms .
第一的 的 这 营 火 女孩们 到 是 承认 到 奥尔加的 房间 .

第一个被允许入住奥尔加房间的营火女孩。

[ˈseidi] [wʌz; wəz][waɪld][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈsɪlvər] [wɜ:rk] .
Sadie was wild to take up the silver work .
萨迪 曾是 荒野 到 拿 向上 这 银 工作 .

萨迪对银器制作非常着迷。

[ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:rˈself][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [set] — [ˈbreɪslət] , [rɪŋ] , [pɪn] , [ænd; ænd][ˈhætpɪn] ,
She wanted to make herself a complete set — bracelet, ring, pin, and hatpin ,
她 通缉 到 制作 她自己 一个 完全的 放 — 手镯 , 戒指 , 别针 , 和 帽针 ,

她想给自己配一套完整的首饰——手镯、戒指、胸针和帽针。

[ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʃi:; ji][hæd; həd] [si:n] .
after a design she had seen .
后 一个 设计 她 有 已见 .

根据她看到的一个设计。

[əˈgen] [ænd; ænd] [əˈgen] [ʃi:; ji] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] , [fɔ:r; fər] , [wʌnz][ʃi:; ji][gɑ:t][æn; ən][aɪˈdi:ə][ɪn]
Again and again she brought the matter up, for, once she got an idea in
再次 和 再次 她 带来 这 事情 向上 , 为了 , 一次 她 得到 一个 主意 在

[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

她反复提起这件事,因为一旦她脑子里有了主意,

[ʃi:; ji] [klʌŋ] [tu:; tə][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [təˈnæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪmpɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɑ:k] .
she clung to it with the tenacity of a limpet to a rock .
她 紧紧抓住 到 它 和 这 韧性 的 一个 帽贝 到 一个 岩石 .

她像藤壶抓住岩石一样紧紧抓住它。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [ti:tʃ] [em ˈi:] !
“ **I think you might teach me** !
“ 我 思考 你 可能 教 我 !

“我想你或许可以教我!”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪmˈpeɪʃntli] [wʌn] [deɪ] , [ˈmiːtɪŋ] [ˈoʊlgə] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
“ **she cried out impatiently one day , meeting Olga in the street .**
“ 她 哭 出去 不耐烦地 一 天 , 会议 奥尔加 在 这 街道 .

有一天, 她在街上遇到了奥尔加, 不耐烦地喊道。

“ [juː; jʊ] [sed] [juːd] [tiːtʃ] [em ˈiː] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ] [dɪd] , [ˈoʊlgə] [priːst] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] .
“ **You said you'd teach me all you know — you did , Olga Priest — and now you won't .**
“ 你 说 你会 教 我 全部 你 知道 — 你 做过 , 奥尔加 牧师 — 和 现在 你 惯于 . ”

“你说过你会把你所知道的一切都教给我——你确实教过我, 奥尔加·普里斯特——但现在你不会了。”

“ [aɪv] [tɔːt] [juː; jʊ] [ˈbæskɪt] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈbiːd,wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts]
“ **I've taught you basket work and beadwork and embroidery , and the knots**
“ 我已经 教授 你 篮子 工作 和 珠饰 和 刺绣 , 和 这 绳结
, [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] - [krɔːs] [θɪŋz] ,
, **and the Red - Cross things ,**
, 和 这 红色的 - 叉 事物 ,

“我教过你编篮子、串珠、刺绣、打结, 还有红十字会相关的技能,

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈhelpɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɪn] [jɔː; jər] [ˈɑːnərz] , “ [ˈoʊlgə] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] .
and I'm helping you to win your honours , ” Olga reminded her .
和 我是 帮助 你 到 赢 你的 荣誉 , ” 奥尔加 提醒 她 .

“我正在帮助你赢得荣誉,”奥尔加提醒她。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [set] [dʒʌst] [ˈɔːfli] .
“ **O , I know — but I want to make the silver set just awfully .**
“ 哦 , 我 知道 — 但 我 想 到 制作 这 银 放 只是 非常 .

“哦, 我知道——但我想要把银器做得非常漂亮。”

[aɪ] [kæn; kən] [duː] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] , [ˈoʊlgə] [priːst] , [juː; jʊ]
I can do it — I know I can — and you promised , Olga Priest , you promised !
我 能 做 它 — 我 知道 我 能 — 和 你 承诺 , 奥尔加 牧师 , 你 承诺 !

我可以做到——我知道我可以——而且你答应过我, 奥尔加·普里斯特, 你答应过我!

“ [ˈseɪdi] [rɪˈpiːtɪd] , [hæf] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈiːgər] [ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] .
“ **Sadie repeated , half crying in her eager impatience .**
“ 萨迪 重复 , 一半 哭泣 在 她 渴望的 不耐烦 .

萨迪重复道, 急切的心情让她几乎要哭出来。

“ [wel] , “ [ˈoʊlgə] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktəns] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] ,
“ **Well , ” Olga said with a reluctance she did not try to conceal ,**
“ 出色地 , ” 奥尔加 说 和 一个 不情愿 她 做过 不是 尝试 到 隐藏 ,

“嗯,”奥尔加不情愿地说, 她并没有试图掩饰自己的不情愿。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hoʊld] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðæt] [ˈprɑːmɪs] — — “
“ **if you hold me to that promise — — ”**
“ 如果 你 抓住 我 到 那 承诺 — — ”

“如果你要我信守那个承诺——”

“ [aɪ] [duː] [ðen] !
“ **I do then !**
“ 我 做 然后 !

“那我愿意! ”

“ [ˈseɪdi] [dɪˈklerd] ,
“ **Sadie declared ,**
“ 萨迪 声明 ,

萨迪宣称:

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['ɑːlgəz] [lɪps][æz; əz] [ɪf] [ɪː; ɪ] [wəd] [snætʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][frʌm; frəm]
her black eyes watching Olga's lips as if she would snatch the words from
她 黑色的 眼睛 观看 奥尔加的 嘴唇 作为 如果 她 会 抢夺 这 字 从
[ðem; ðəm] [brɪʔɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈspəʊkən] .
them before they were spoken .
他们 前 他们 是 说 .

她那双黑眼睛盯着奥尔加的嘴唇，仿佛要在她开口之前就把话说出口。
“ [ðen] [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][mʌst; məst] , ” [ˈoʊlgə] [went] [ɑːn] [ˈsləʊli] .
“ Then I suppose I must , ” Olga went on slowly .
” 然后 我 认为 我 必须 , ” 奥尔加 去 在 缓慢地 .
“那我想我必须这么做了,”奥尔加缓缓说道。

“ [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , [ˈseɪdi] .
“ But listen , Sadie .
” 但 听 , 萨迪 .
“但是听着，萨迪。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [ʌv; əv][em ˈiː] .
You don't seem to realise what you are asking of me .
你 不 似乎 到 意识到 什么 你 是 问 的 我 .
你似乎没有意识到你要求我做什么。

[aɪv] [bɪn] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈlɜːrniŋ] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] —
I've been nearly two years learning this work , and I paid for my lessons —
我已经 到过 几乎 二 年 学习 这 工作 , 和 我 有薪酬的 为了 我的 课程 —
[ə; eɪ] [gʊd] [bɪɡ] [praɪs] ,
a good big price ,
一个 好的 大的 价格 ,
我学习这项工作已经快两年了，而且我为此支付了学费——一笔不小的代价。

[tuː] — [jet] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] . “
too — yet you expect me to teach you for nothing . ”
也 — 然而 你 预计 我 到 教 你 为了 没有什么 . “
也一样——可你还指望我白白教你呢。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˈlesnz; ˈlesənz] , ” [ˈseɪdi] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈsʌlkɪli] .
“ Well , you know I've no money to pay for lessons , ” Sadie retorted sulkily .
” 出色地 , 你 知道 我已经 不 钱 到 支付 为了 课程 , ” 萨迪 反驳 闷闷不乐 .
“可是你知道我没钱上课,”萨迪闷闷不乐地反驳道。

“ [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] the171
“ I know — but you see you don't have to learn the171
” 我 知道 — 但 你 看 你 不 有 到 学习 the171
我知道——但你看，你不需要学习171

[ˈsɪlvər] [wɜːrk] .
silver work .
银 工作 .
银器。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ˈhændkræft] .
There are plenty of other things for you to learn in handcraft .
那里 是 很多 的 其他 事物 为了 你 到 学习 在 手工制品 .
在手工艺领域，你还可以学习到很多其他的东西。

“ [ˈseɪdiːz] [ˈnæroʊ] [ʃɑːrp] [feɪs] [flʌʃt]
“ Sadie's narrow sharp face flushed
” 萨迪的 狭窄的 锋利的 脸 配
萨迪那张尖细的脸涨得通红

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; həɹ] [fʊt] [ˈæŋgrəli] .

and she stamped her foot angrily .

和 她 盖章 她 脚 愤怒地 .

她愤怒地跺了跺脚。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt] [ðɪs] .

“ But I don't want the other things , and I do want this .

“ 但 我 不 想 这 其他 事物 , 和 我 做 想 这 .

“但我不要其他东西, 我只想要这个。”

[aɪ] — [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈsɪlvər] [set] , [ˈoʊlgə] [priːst] .

I — I've just got to have that silver set , Olga Priest .

我 — 我已经 只是 得到 到 有 那 银 放 , 奥尔加 牧师 .

我——我一定要得到那套银器, 奥尔加·普里斯特。

“ [ˈoʊlgə] [set] [hɜːr; həɹ] [lɪps] [ˈfɜːrmlɪ] .

“ Olga set her lips firmly .

“ 奥尔加 放 她 嘴唇 牢牢 .

奥尔加紧紧抿着嘴唇。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði][laɪn] [ˈsʌmwɐ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈlɪmɪt][tuː; tə] [ˈseɪdiːz]

She must draw the line somewhere , for there seemed no limit to Sadie's

她 必须 画 这 线 某处 , 为了 那里 似乎 不 限制 到 萨迪的

[dɪˈmændz] .

demands .

需求 .

她必须划清界限, 因为萨迪的要求似乎没有止境。

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] , “ [aɪ][dəunt] [fiːl] ,

Then a thought occurred to her and she said slowly , “ I don't feel ,

然后 一个 想法 发生 到 她 和 她 说 缓慢地 , “ 我 不 感觉 ,

然后她突然想到什么, 缓缓说道: “我感觉不到……”

[ˈseɪdi] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [ðɪs] [ʌv; əv][em ˈiː] .

Sadie , that you have any right to ask this of me .

萨迪 , 那 你 有 任何 正确的 到 问 这 的 我 .

萨迪, 你有什么权利问我这个问题?

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

It is different from the other things .

它 是 不同的 从 这 其他 事物 .

它与其他事物不同。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [wɜːrk][ɪz][maɪ] [treɪd] — [ðə; ði] [wei] [aɪ] [ɜːrɪn] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] .

The silver work is my trade — the way I earn my living .

这 银 工作 是 我的 贸易 — 这 方式 我 赚 我的 活的 .

银器制作是我的手艺, 是我谋生的方式。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jʊz; jər][set][ɑːn][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] . “

But I will teach you to make your set on one condition . “

但 我 将要 教 你 到 制作 你的 放 在 一 状况 . “

但我会教你, 只要满足一个条件, 你就能成功。

“ [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪˈlɪzəbəθ] , [aɪ] [noʊ] , “ [ˈseɪdi] [flʌŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈæŋɡrɪ] [flɜːrt] .

“ It's something about Elizabeth , I know , “ Sadie flung out with an angry flirt .

“ 它是 某物 关于 伊丽莎白 , 我 知道 , “ 萨迪 扔 出去 和 一个 生气的 调情 .

“我知道, 这跟伊丽莎白有关, 萨迪带着愤怒的挑逗语气说道。

“ [noʊ] , [naːt] [ðɪs] [taɪm] .

“ No , not this time .

“ 不 , 不是 这 时间 .

“不, 这次不会了。”

[ˈseɪdɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈeni] [wʌn] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] ? ”
Sadie , have you ever given any one a Christmas present ? ”
 萨迪 , 有 你 曾经 给定 任何 一 一个 圣诞节 展示 ？ ”
 萨迪, 你送过别人圣诞礼物吗?

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ No , of course not .
 ” 不 , 的 课程 不是 .
 “不, 当然不是。”

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] - [ɪm] . ”
I don't have any money to buy ' em . ”
 我 不 有 任何 钱 到 买 - 呃 . ”
 我没钱买它们。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
“ Well , this is my condition .
 ” 出色地 , 这 是 我的 状况 .
 “嗯, 这就是我的情况。”

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [set] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fɜːrst] [meɪk]
I'll teach you to make the silver set for yourself if you will first make
 患病的 教 你 到 制作 这 银 放 为了 你自己 如果 你 将要 第一的 制作
 [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] — — ”
something for — — ”
 某物 为了 — — ”
 如果你先为——做点什么, 我就教你做这套银器。

“ [ɪˈlɪzəbəθ] ! ” [broʊk] [ɪn] [ˈseɪdɪ] .
“ Elizabeth ! ” broke in Sadie .
 ” 伊丽莎白 ! ” 打破 在 萨迪 .
 “伊丽莎白! ”萨迪插嘴道。

“ [aɪ] [sed] [soʊ] . ”
“ I said so . ”
 ” 我 说 所以 . ”
 “我说过。”

“ [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] — [fɔːr; fər][jʊər; jər] [ˈmʌðər] .
“ No , not for Elizabeth — for your mother .
 ” 不 , 不是 为了 伊丽莎白 — 为了 你的 母亲 .
 “不, 不是为了伊丽莎白——而是为了你母亲。”

“ [ˈseɪdɪ] [stʊd] [ˈsterɪŋ] , [hɜːr; həər] [maʊθ] [ˈoʊpən] , [hɜːr; həər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
“ Sadie stood staring , her mouth open , her eyes full of amazement .
 ” 萨迪 站立 凝视 , 她 嘴 打开 , 她 眼睛 满的 的 惊愕 .
 萨迪呆呆地站在那里, 张着嘴, 眼中充满了惊奇。

“ [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][,em ˈiː][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
“ What you want me to do that for ?
 ” 什么 你 想 我 到 做 那 为了 ?
 “你想让我这么做的原因是什么? ”

“ [ɪː; jɪ] [diˈmɑːndɪd] .
“ she demanded .
 ” 她 要求 .
 她质问道。

“ [noʊ] [ˈmætər] [waɪ] .
“ No matter why .
 ” 不 事情 为什么 .
 “无论为什么。”

[wɪl] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ?
Will you do it ?
将要 你 做 它 ？

你会做吗？

" ['seɪdɪ] ['rɪɡəld] [hɜːr; hər] ['jəʊldəz] [ænd; ənd] [skauld] .
" **Sadie wriggled her shoulders and scowled .**
" 萨迪 扭动 她 肩膀 和 皱着眉头 .

萨迪扭了扭肩膀，皱起了眉头。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][set][fɜːrst] — [ðen] [aɪ] [wɪl] .
" **I want to make my set first — then I will .**
" 我 想 到 制作 我的 放 第一的 — 然后 我 将要 .

“我想先做好我的布景——然后再去做。”

" [bʌt; bət][ˈoʊlgə] [ʃɒk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **But Olga shook her head .**
" 但 奥尔加 摇晃 她 头 .

但奥尔加摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] replied172
" **No , " she replied172**
" 不 , " 她 replied172

“不,”她回答道。 172

[ˈfɜːrmlɪ] , " [fɜːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [fɜːrst] , [ɔːr] [els] [aɪl] [nɑːt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] . " **firmly , " for your mother first , or else I'll not teach you at all . "**
" 牢牢 , " 为了 你的 母亲 第一的 , 或者 别的 患病的 不是 教 你 在 全部 . "

坚定地说：“首先要为了你母亲，否则我根本不会教你。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [ðen] [fɜːr; fər][maɪn] .
" **But I'll have to wait so long then for mine .**
" 但 患病的 有 到 等待 所以 长的 然后 为了 矿 .

“但我恐怕要等很久才能拿到我的。”

" ['seɪdɪ] [wʌz; wəz][hæf] [ˈkraɪɪŋ] [naʊ] .
" **Sadie was half crying now .**
" 萨迪 曾是 一半 哭泣 现在 .

萨迪现在几乎要哭出来了。

" [ðæts] [maɪ][ɔːfər] — [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [aɪ 'tiː] , " ['oʊlgə] [sed] .
" **That's my offer — you can take it or leave it , " Olga said .**
" 那就是 我的 提供 — 你 能 拿 它 或者 离开 它 , " 奥尔加 说 .

“这就是我的提议——你可以接受，也可以拒绝,”奥尔加说。

" [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ɑːn] [naʊ] .
" **I must go on now .**
" 我 必须 去 在 现在 .

“我必须继续前进了。”

[θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ænd; ənd] [tel] [em 'iː] [ˈsætərdeɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] . " **Think it over and tell me Saturday what you decide . "**
" 思考 它 超过 和 告诉 我 周六 什么 你 决定 . "

好好考虑一下，周六告诉我你的决定。

" [oʊ] — [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [spoʊz] , " ['seɪdɪ] [ˈjiːldɪd] [ʌn'ɡreɪʃəsli] .
" **O — if I must , I must , I s'pose , " Sadie yielded ungraciously .**
" 哦 — 如果 我 必须 , 我 必须 , 我 假设 , " 萨迪 产生 不礼貌地 .

“哦——如果非做不可，那我想我只能这样了,”萨迪不情愿地妥协了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [aɪ 'tiː] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌðəz] ? " **How long will it take me to make mother's ? "**
" 如何 长的 将要 它 拿 我 到 制作 母亲的 ？ "

“我需要多久才能做出妈妈的味道？ ”

“ [drɪˈpendz] [ɑːn] [həʊ] [ˈkwɪkli] [juː; jə] [lɜːrn] . ”
“ **Depends on how quickly you learn .** ”
“ 取决于 在 如何 迅速地 你 学习 . ”

“这取决于你的学习速度。”

“ [oʊ] , [aɪl] [lɜːrn] [kwɪk] [ɪˈnʌf] ! ”
“ **O , I'll learn quick enough !** ”
“ 哦 , 患病的 学习 快的 足够的 ! ”

“哦，我很快就能学会的！ ”

“ ['seɪdi] [tɔːst] [hɜːr; həɹ] [hed] [æz; əz][wʌn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['paʊəz] . ”
“ **Sadie tossed her head as one conscious of her powers .** ”
“ 萨迪 抛掷 她 头 作为 一 有意识的 的 她 权力 . ”

萨迪甩了甩头，仿佛意识到了自己的力量。

“ [wen] [kæn; kən][aɪ] [brɪˈɡɪn] ? ”
“ **When can I begin ?** ”
“ 什么时候 能 我 开始 ? ”

“我什么时候可以开始？ ”

“ [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] . ”
“ **Monday** . ”
“ 周一 . ”

“周一。”

[kæn; kən][juː; jə] [kʌm] [raɪt] ['æftər] [skuːl] ? ”
“ **Can you come right after school ?** ”
“ 能 你 来 正确的 后 学校 ? ”

放学后你能直接过来吗？

“ [ʌ; ɜː] , [hʌ] , ” [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪːf] [ɡʊd] - [baɪ] ['seɪdi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] . ”
“ **Uh , huh , and with a brief good - bye Sadie was gone .** ”
“ 呃 , 嗯 , ” 和 和 一个 简短的 好的 - 再见 萨迪 曾是 已消失 . ”

“嗯哼,”说完简短的告别，萨迪就离开了。

[ˈoʊlɡə][hæd; həd][noʊ] ['iːzi] [tæsk][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mʌðəz] [ɡɪft] . ”
“ **Olga had no easy task with her over the making of her mother's gift .** ”
“ 奥尔加 有 不 简单的 任务 和 她 超过 这 制作 的 她 母亲的 礼物 . ”

奥尔加在为母亲制作礼物这件事上，并没有遇到什么轻松的办法。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bræs] [stæmp][bɑːks] , ”
“ **It was to be a brass stamp box ,** ”
“ 它 曾是 到 是 一个 黄铜 邮票 盒子 , ”

它原本应该是一个黄铜邮票盒，

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][,aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ”
“ **and her only thought was to get it out of the way so that she could** ”
“ 和 她 仅有的 想法 曾是 到 得到 它 出去 的 这 方式 所以 那 她 可以 ”

[brɪˈɡɪn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['dʒuːəlri] ; ”
“ **begin on her own jewelry ;** ”
“ 开始 在 她 自己的 珠宝 ; ”

她当时唯一的想法就是尽快把这件事处理掉，这样她就可以开始制作自己的珠宝了；

[bʌt; bət][ˈoʊlɡə][wʌz; wəz][fɜːrm] . ”
“ **but Olga was firm .** ”
“ 但 奥尔加 曾是 公司 . ”

但奥尔加态度坚决。

“ [ɪf] [juː; jə][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ðɪs] [jʊɹ; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] [wɪl] [end] [raɪt] [hɪr] , ”
“ **If you don't make a good job of this your lessons will end right here ,** ”
“ 如果 你 不 制作 一个 好的 工作 的 这 你的 课程 将要 结尾 正确的 这里 , ”

“如果你这次做不好，你的课程就到此结束了。”

” [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] , [ænd; ənd] [ˈseɪdi] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [wen] [ˈoʊlgə] [spəʊk] [ɪn] [ðæt] [təʊn] ,
” **she declared , and Sadie had learned that when Olga spoke in that tone ,**
” 她 声明 , 和 萨迪 有 学习 那 什么时候 奥尔加 辐 在 那 语气 ,
“她宣称道,”萨迪已经知道, 当奥尔加用那种语气说话时,

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əʊˈbeɪd] .
she must be obeyed .
她 必须 是 服从 .
必须服从她。

[ʃiː; ʃɪ] [gluːmd] [ænd; ənd] [paʊtɪd] ,
She gloomed and pouted ,
她 阴郁 和 撅嘴 ,
她闷闷不乐, 撅起了嘴。
[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [tuː; tə] [get] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ʃiː; ʃɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
but seeing no other way to get what she wanted she set to work in earnest .
但 看到 不 其他 方式 到 得到 什么 她 通缉 她 放 到 工作 在 认真 .
但她发现没有其他办法可以得到自己想要的东西, 于是便开始认真工作。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk] [gruː] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [hændz] , [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [gruː] .
And as the work grew under her hands , her interest in it grew .
和 作为 这 工作 生长 在下面 她 双手 , 她 兴趣 在 它 生长 .
随着她经手的工作越来越多, 她对工作的兴趣也越来越浓厚。

[wen] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [dʌŋ] ,
When , finally , the box was done ,
什么时候 , 最后 , 这 盒子 曾是 完毕 ,
最后, 当盒子终于做好时,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [əˈtempt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl]
it was really a creditable bit of work for the first attempt of a girl
它 曾是 真的 一个 可信赖的 少量 的 工作 为了 这 第一的 试图 的 一个 女孩
[ˈberli] [ˈfɔːrˈtiːn] ,
barely fourteen ,
仅仅 十四 ,
对于一个年仅十四岁的女孩来说, 这确实是一份相当不错的作品。

[ænd; ənd] [ˈseɪdi] [wʌz; wəz] [ɪnˈbɜːrdɪnətli] [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
and Sadie was inordinately proud of it .
和 萨迪 曾是 过度 自豪的 的 它 .
萨迪对此感到无比自豪。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɪˈsembər] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] the173
It was December now and Christmas was the173
它 曾是 十二月 现在 和 圣诞节 曾是 the173
现在是十二月, 圣诞节是173年。

[əbˈzɔːrbiŋ, əbˈsɔːrbiŋ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] [ˈgɜːlz] .
absorbing interest of the Camp Fire Girls .
吸收 兴趣 的 这 营 火 女孩们 .
引起了女童军们的极大兴趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] [ruːm] ,
They were to have a tree in the Camp Fire room ,
他们 是 到 有 一个 树 在 这 营 火 房间 ,
他们会在篝火房里放一棵树,

[bʌt; bət] [ˈlɔːrə] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɡɪfts] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈspensɪv] .
but Laura told them to make their gifts very simple and inexpensive .
但 劳拉 讲述 他们 到 制作 他们的 礼物 非常 简单的 和 价格低廉 .
但劳拉告诉他们, 礼物要简单又便宜。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ We must not spoil the Great Day by giving what we cannot afford , ” she said .
“ 我们 必须 不是 剧透 这 伟大的 天 经过 给予 什么 我们 不能 买得起 , ” 她 说 .

“我们绝不能因为捐出我们负担不起的东西而毁了这伟大的一天,”她说。

“ [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈɡɪvɪŋ] — [nɑːt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈvæljuː] .
“ The loving thought is the heart of Christmas giving — not the money value .
“ 这 爱 想法 是 这 心 的 圣诞节 给予 — 不是 这 钱 价值 .
“圣诞节送礼的核心是爱意, 而不是金钱价值。”

[aɪ] [ɡet][ˈaʊər; ɑːr] [triː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][help][em ˈiː] [strɪŋ] [ˈpɑːpkɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈkrænberɪz]
I'll get our tree , but you can help me string popcorn and cranberries
患病的 得到 我们的 树 , 但 你 能 帮助 我 细绳 爆米花 和 蔓越莓
[tuː; tə][trɪm][,aɪ ˈtiː] ,
to trim it ,
到 修剪 它 ,

我会去拿我们的圣诞树, 不过你可以帮我用爆米花和蔓越莓串起来装饰一下。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡriːnəri] . “
and put up the greenery . ”
和 放 向上 这 绿植 . ”

然后摆上绿植。”

“ [em ˈiː] [tuː] — [oʊ] [mɪs] [ˈlɔːrə] , [kɑːnt][aɪ][help] [tuː] ?
“ Me too — O Miss Laura , can't I help too ?
“ 我 也 — 哦 错过 劳拉 , 不能 我 帮助 也 ?

“我也是——哦, 劳拉小姐, 我难道不能帮忙吗? ”

“ [ˈdʒɪm][kraɪd] [ˈæŋkʃəsli] .
“ Jim cried anxiously .
“ 吉姆 哭 焦虑地 .

吉姆焦急地哭了起来。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Why , of course .
“ 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢? ”

[wiː; wi] [ˈkʊdnt] [ɡet] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] , [ˈdʒɪm] ,
We couldn't get along without you , Jim ,
我们 不能 得到 沿着 没有 你 , 吉姆 ,

吉姆, 没有你我我们可不行。

“ [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈlɔːrə] [kʊd; kəd] [ˈænsər] .
“ half a dozen voices assured him before Laura could answer .
“ 一半 一个 打 声音 保证 他 前 劳拉 可以 回答 .

还没等劳拉回答, 就有五六个人向他保证。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈleɪdɪz] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [triː] , ” [ˈelsi] [ˈhɑːrdɪŋ] [sed] [tuː; tə] [ˈælis]
“ I wish our old ladies could come to our tree , ” Elsie Harding said to Alice
“ 我 希望 我们的 老的 女士们 可以 来 到 我们的 树 , ” 艾尔西 哈丁 说 到 爱丽丝
[ˈrenldz] .
Reynolds .
雷诺兹 .

“我希望我们家的老太太们也能来我们家这棵树下看看,”艾尔西·哈丁对爱丽丝·雷诺兹说。

“ [ðeɪ] [ˈkʊdnt] .
“ They couldn't .
“ 他们 不能 .

“他们做不到。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kɑ:nt][goʊ][aʊt] ['i:vniŋz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Most of them can't go out evenings , you know .
最多 的 他们 不能 去 出去 晚上 , 你 知道 .

你知道，他们大多数人晚上都不能出门。

[bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [pʊt] [ɡɪfts][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [ðei] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] . "
But we might put gifts for them on the tree they have at the Home . "
但 我们 可能 放 礼物 为了 他们 在 这 树 他们 有 在 这 家 . "

但我们可以把送给他们的礼物放在养老院的圣诞树上。”

" [ɔ:r][hæv; həv][ðem; ðəm] [hæŋ] [ʌp] ['sta:kɪŋz] , " [sə'dʒestɪd] ['lu:ɪs] ['dʒɑ:nsən] .
" Or have them hang up stockings , " suggested Louise Johnson .
" 或者 有 他们 悬挂 向上 长筒袜 , " 建议 路易丝 约翰逊 .

“或者让他们挂长筒袜，”路易丝·约翰逊建议道。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] ['fɔ:rti] [bɔ:n] [blæk] ['sta:kɪŋz] [strʌŋ] [ə'raʊnd] [ðoʊz] ['pɑ:rlər] [wɔ:lz] .
" Just imagine forty long black stockings strung around those parlour walls .
" 只是 想象 四十 长的 黑色的 长筒袜 串 大约 那些 客厅 墙壁 .

“想象一下，四十双长长的黑色丝袜挂在客厅的墙上。”

[wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [saɪt] ?
Wouldn't it be a sight ?
不会 它 是 一个 视线 ?

那该是多么壮观的景象啊！

" [ʃi:; ʃi] ['ɡɪɡld] .
" she giggled .
" 她 咯咯地笑 .

她咯咯地笑了起来。

" [ˈnænsi] - [wʊdnt] [hæv; həv][hɜ:r; hər] ['sta:kɪŋ] [hʌŋ] [ɑ:n] ['eni] ['pɑ:rlər] [wɔ:l] .
" Nancy Rextrew wouldn't have her stocking hung on any parlour wall .
" 南希 - 不会 有 她 袜 悬挂 在 任何 客厅 墙 .

“南希·雷克斯特鲁绝不会把她的长袜挂在任何客厅的墙上。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ɔ:r] ['noʊwər] , " [pʊt] [ɪn] ['li:nə; 'leɪnə] .
It would be in her own room or nowhere , " put in Lena .
它 会 是 在 她 自己的 房间 或者 无处 , " 放 在 莉娜 .

“要么在她自己的房间里，要么哪儿也不去，”莉娜说道。

" [waɪ] [nɔ:t][get][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [red] ['krɪsməs] ['sta:kɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪv] [sent] [stɔ:r] ,
" Why not get some of those red Christmas stockings from the five cent store ,
" 为什么 不是 得到 一些 的 那些 红色的 圣诞节 长筒袜 从 这 五 中心 店铺 ,

“为什么不去五分钱商店买些红色圣诞袜呢？ ”

[ænd; ənd] [fɪl] [wʌn][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [oʊld] ['leɪdi] ?
and fill one for each old lady ?
和 充满 一 为了 每个 老的 女士 ?

给每位老太太都填一份？

" ['meri] ['heɪstɪŋz] [prə'pouzɪd] .
" Mary Hastings proposed .
" 玛丽 黑斯廷斯 建议的 .

玛丽·黑斯廷斯求婚了。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ] [leɪt] , [ˈæftər] [ðeɪd] [ɔ:l] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði]
" We could go late , after they'd all gone to their rooms , and hang the
" 我们 可以 去 晚的 , 后 他们会 全部 已消失 到 他们的 房间 , 和 悬挂 这
[ˈsta:kɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

“我们可以晚点去，等他们都回房间后，再去挂袜子。”

[fʊl] , [ɑ:n][ðer; ðər] ['dɔ:rnɑ:b] . ”
full , on their doorknobs . ”
满的 , 在 他们的 门把手 . ”

门把手上都挂满了。”

“ [ɔ:r][get][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [tu:; tə] [hæŋ] [ðem; ðəm] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [wʌz; wəz] [ˈlɒrəz]
“ Or get the superintendent to hang them early in the morning , ” was Laura's
“ 或者 得到 这 校长 到 悬挂 他们 早期的 在 这 早晨 , ” 曾是 劳拉的
[sə'dʒestən; səg'dʒestən] .
suggestion .
建议 .

“或者让监狱长一大早就把他们吊死,”劳拉建议道。

“ [jes] , [wi:; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['stɔ:kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['fɪlɪŋz] , - ” -
“ Yes , we can get the stockings and the ' fillings , ' ” 174
“ 是的 , 我们 能 得到 这 长筒袜 和 这 - 填充物 , - ” -

“是的, 我们可以买到长筒袜和‘填充物’。”174

[ˈmerɪ] [ˈheɪstɪŋz] [went] [ɑ:n] , “ [ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pəɪn'tendənts] [ru:m] .
Mary Hastings went on , “ and have all sent to the superintendent's room .
玛丽 黑斯廷斯 去 在 , “ 和 有 全部 发送 到 这 校长的 房间 .
玛丽·黑斯廷斯接着说: “都已送往主管办公室。”

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] .
Then we can go there and fill them .
然后 我们 能 去 那里 和 充满 他们 .

然后我们就可以去那里把它们填满。

[aɪ ˈti:][wəʊnt] [teɪk] [ɒ:n] [ɪf] [wi:; wi][ɔ:l] [goʊ] . “
It won't take long if we all go . ”
它 惯于 拿 长的 如果 我们 全部 去 . ”

如果我们都去, 很快就能过去。

“ [ænd; ənd][nɑ:t][hæv; həv] [ˈeni] [tri:] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ?
“ And not have any tree for them ?
“ 和 不是 有 任何 树 为了 他们 ?

“难道没有一棵树给他们吗? ”

“ [ˈmaɪrə] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [toʊn] .
“ Myra asked in a disappointed tone .
“ 米拉 问 在 一个 失望的 语气 .

“米拉失望地问道。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd] [ˈtrɪmɪŋz] — [ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈleɪdɪz]
“ O , they always have a tree with candles and trimmings — the Board ladies
“ 哦 , 他们 总是 有 一个 树 和 蜡烛 和 装饰 — 这 木板 女士们
[ˈfɜ:rniʃ] [ðæt] , ” [ˈfrænsɪs] [ɪkˈspleɪnd] .
furnish that , ” Frances explained .
提供 那 , ” 弗朗西丝 解释 .

“哦, 他们总会准备一棵挂满蜡烛和装饰品的圣诞树——那是董事会的女士们提供的,”弗朗西丝解释道。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈlɪŋgə] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈkrɪsməs] [plænz] .
The girls lingered late that night talking over Christmas plans .
这 女孩们 徘徊不去 晚的 那 夜晚 说 超过 圣诞节 计划 .

那天晚上, 女孩们一直聊到很晚, 讨论圣诞节的计划。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:kɪts] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈwɪspəd] [ˈkɒnfərənsɪs] [ɪn][ˈkɔ:rnərz] ,
The air was heavy with secrets , there were whispered conferences in corners ,
这 空气 曾是 重的 和 秘密 , 那里 是 低声说道 会议 在 角落 ,
空气中弥漫着秘密, 角落里传来窃窃私语的会议声。

[ænd; ɐnd] ['sʌmbə:di] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['drɔ:ɪŋ] ['lɔ:rə] [ə'saɪd][tu:; tə][æsk][əd'vaɪs][ɔ:r][help] .
and somebody was always drawing Laura aside to ask advice or help .
和 某人 曾是 总是 绘画 劳拉 旁边 到 问 建议 或者 帮助 .
总有人会把劳拉拉到一边，向她寻求建议或帮助。

[ˈoʊnli] [rɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd][noʊ][pɑ:rt][ɪn] [ði:z] [mɪ'stɪriəs] [ˈwɪspərɪŋ] .
Only Elizabeth had no part in these mysterious whisperings .
仅有的 伊丽莎白 有 不 部分 在 这些 神秘 耳语 .
只有伊丽莎白没有参与这些神秘的窃窃私语。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['blɒsəmd] ['ɪntu:] ['hæpi] ['frendlɪnəs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm]
She had blossomed into happy friendliness with all the girls now that she came
她 有 盛开 进入 快乐的 友善 和 全部 这 女孩们 现在 那 她 来了
[ˈregjələrlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmi:tiŋz] ,
regularly to the meetings ,
经常 到 这 会议 ,
自从她定期参加聚会后，她和所有女孩都变得非常友好。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][sæd] ['saɪləns] [krept] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ə'gen] [ɪn] [ði:z] [dɪ'sembər] [deɪz] .
but the old sad silence crept over her again in these December days .
但 这 老的 伤心 沉默 悄悄地爬 超过 她 再次 在 这些 十二月 天 .
但在这十二月的日子里，往日的悲伤沉默再次笼罩了她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊlgə] [hu:] [gest] [hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ɐnd] [went] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['seɪdi] ,
It was Olga who guessed her trouble and went with it to Sadie ,
它 曾是 奥尔加 WHO 猜对了 她 麻烦 和 去 和 它 到 萨迪 ,
是奥尔加猜到了她的麻烦，并把这件事告诉了萨迪。

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['oʊvər] [kroʊʃeɪ] [wɜ:rk] .
drawing her away from a group of girls who were busy over crochet work .
绘画 她 离开 从 一个 团体 的 女孩们 WHO 是 忙碌的 超过 钩针编织 工作 .
把她从一群正在忙着钩针编织的女孩身边拉开。

" [lʊk] [æt; ət] [rɪˈlɪzəbəθ] , " [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn] .
" Look at Elizabeth , " she began .
" 看 在 伊丽莎白 , " 她 开始 .
“看看伊丽莎白，”她开口说道。

['seɪdi] [stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , ['lɪstləsli] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:]
Sadie stared at her sister sitting apart from the others , listlessly gazing into
萨迪 凝视 在 她 姐姐 坐着 除 从 这 其他的 , 百无聊赖地 凝视 进入
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .
萨迪盯着独自坐在一旁的妹妹，妹妹百无聊赖地望着火堆。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
" Well , what of her ?
" 出色地 , 什么 的 她 ?
“那她呢？ ”

[wɒts] ['i:tiŋ] [hɜ:r; hər] ?
What's eating her ?
是什么 吃 她 ?
她心事重重吗？

" ['seɪdi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ˈmænər] .
" Sadie demanded in her most aggravating manner .
" 萨迪 要求 在 她 最多 加重 方式 .
“萨迪用她最令人恼火的方式质问道。”

[ˈoʊlgə] [ˈfraʊnd] .
" **Olga frowned** .
" 奥尔加 皱眉 .

奥尔加皱起了眉头。

[ˈseɪdiːz] [ˈslæŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **Sadie's slang was a trial to her** .
" 萨迪的 俚语 曾是 一个 审判 到 她 .

萨迪的俚语对她来说简直是种折磨。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [sez] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][naɪt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [triː] [hɪr] . "
" **Elizabeth says she is not coming to the Christmas tree here** . "
" 伊丽莎白 说道 她 是 不是 未来 到 这 圣诞节 树 这里 . "

“伊丽莎白说她不会来这里看圣诞树。”

" [wel] , [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt][waɪnt][tuː; tə] , " [ˈseɪdi] [rɪˈbɔːtɪd] ,
" **Well, she don't have to, if she don't want to, " Sadie retorted** ,
" 出色地 , 她 不 有 到 , 如果 她 不 想 到 , " 萨迪 反驳 ,
" 嗯 , 如果她不想去 , 她就没必要去 , " 萨迪 反驳道 .

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kæst][æn; ən] [ˈʌniːzi] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] [ˈfɪɡjər] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
" **but she cast an uneasy glance at the silent figure by the fire** .
" 但 她 投掷 一个 不安 瞥一眼 在 这 沉默的 数字 经过 这 火 .
" 但她不安地瞥了一眼火堆旁沉默的身影 .

" [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [waɪnt][tuː; tə] , [ˈseɪdi] [peɪdʒ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] . "
" **She does want to, Sadie Page — you know she does** . "
" 她 做 想 到 , 萨迪 页 — 你 知道 她 做 . "
" 她确实想这么做 , 萨迪·佩奇——你知道她想这么做 . "175

" [wel] , [ðen] — [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈænsər] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈseɪdi] .
" **Well, then — what's the answer ? " demanded Sadie** .
" 出色地 , 然后 — 是什么 这 回答 ? " 要求 萨迪 .
" 那么——答案是什么 ? " 萨迪 追问道 .

" [wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ?
" **Would you come if you couldn't give a single thing to any one ?**
" 会 你 来 如果 你 不能 给 一个 单身的 事物 到 任何 一 ?
" 如果你什么都给不了别人 , 你还会来吗 ? "

" [ˈoʊlgə] [æskt] [ˈkwaɪətli] .
" **Olga asked quietly** .
" 奥尔加 问 悄悄 .

“奥尔加轻声问道。”

" [waɪ] [dəʊnt][ʃiː; ʃɪ] [meɪk] [θɪŋz] [ðen] — [ˈseɪmz] [aɪ][duː] ?
" **Why don't she make things then — same's I do ?**
" 为什么 不 她 制作 事物 然后 — 一样的 我 做 ?
" 那她为什么不自己动手做东西呢——就像我一样 ? "

" [ˈseɪdiːz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈsʌlən] [naʊ] .
" **Sadie's tone was sullen now** .
" 萨迪的 语气 曾是 忧郁 现在 .

“萨迪的语气变得闷闷不乐。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] .
" **You know why** .
" 你 知道 为什么 .

你知道为什么。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] — — "
" **Your mother gives you a little money — —** "
" 你的 母亲 给予 你 一个 小的 钱 — — "

你妈妈给了你一点钱——”

“ [ˈmɑːti] [ˈlɪt(ə)] , ” [ˈseɪdi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Mighty little** , ” **Sadie interrupted** .
“ 强大的 小的 , ” 萨迪 中断 .

“真是个小家伙,”萨迪插嘴道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [wen] [aɪm][ˌsɪksˈtiːn] .
“ **I'm going to work when I'm sixteen** .
“ 我是 去 到 工作 什么时候 我是 十六 .

“我十六岁就要开始工作了。”

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ˈmʌni] [tuː; tə][spend] . “
Then I'll have my own money to spend . ”
然后 患病的 有 我的 自己的 钱 到 花费 . ”

那样我就能花自己的钱了。

[ænd; ənd] [ˈlɪzəbəθ] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˌeɪˈtiːn] [ænd; ənd][kɑːnt] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːrˈself][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi]
“ **And Elizabeth is nearly eighteen and can't work for herself because she**
“ 和 伊丽莎白 是 几乎 十八 和 不能 工作 为了 她自己 因为 她
[ˈspendz] [ɔːl][hɜːr; hər][taɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [ˈhoʊm] ,
spends all her time working for the rest of you at home ,
花费 全部 她 时间 在职的 为了 这 休息 的 你 在 家 ,

“伊丽莎白快十八岁了,她没法自己工作,因为她把所有时间都花在家里为你们其他人干活。”

“ [sed] [ˈoʊlgə] .
“ **said Olga** .
“ 说 奥尔加 .

奥尔加说道。

[ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [lʊk] [flæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːrp] [blæk] [aɪz] .
A startled look flashed into the sharp black eyes .
一个 惊慌 看 闪光灯 进入 这 锋利的 黑色的 眼睛 .

那双锐利的黑眼睛里闪过一丝惊愕。

[ˈseɪdi] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Sadie had actually never before thought of that .
萨迪 有 实际上 绝不 前 想法 的 那 .

萨迪之前从未想过这个问题。

[ˈoʊlgə][went] [ɑːn] , “ [aɪ] [ges] [juːd] [mɪs] [ˈlɪzəbəθ] [æt; ət] [ˈhoʊm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə]
Olga went on , “ I guess you'd miss Elizabeth at home if she should go away to
奥尔加 去 在 , “ 我 猜测 你会 错过 伊丽莎白 在 家 如果 她 应该 去 离开 到
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

奥尔加接着说:“我想如果伊丽莎白外出工作,你会想念家里的她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌeɪˈtiːn] .
but she ought to do it as soon as she is eighteen .
但 她 应该 到 做 它 作为 很快 作为 她 是 十八 .

但她应该在年满十八岁后就去这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , [juːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɜːrk] , [ˈwʊdnt]
And if she should , you'd have to do some of the kitchen work , wouldn't
和 如果 她 应该 , 你会 有 到 做 一些 的 这 厨房 工作 , 不会
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

如果她真的要来,那你也得分担一些厨房工作,对吧?

[ænd; ʌnd] ['merbi] [ðen] [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][gʊ] [əˈwei] [ænd; ʌnd] [ɜːrn] ['mʌni]
And maybe then you wouldn't have a chance to go away and earn money
和 或许 然后 你 不会 有 一个 机会 到 去 离开 和 赚 钱
[fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
for yourself . "
为了 你自己 . "

那样的话，你可能就没有机会离开家乡去挣钱养活自己了。

" [ɪz][jiː; ji] ['gʊɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] — [gʊ] [ɔːf] [tuː; tə][wɜːrk] [wen] [ʃiːz] [ˌeɪˈtiːn] ?
" **Is she going to do that — go off to work when she's eighteen ?**
" 是 她 去 到 做 那 — 去 离开 到 工作 什么时候 她是 十八 ?
" 她十八岁就打算去工作吗？ "

" ['seidi] [diˈmɑːndɪd] , ['pleɪnli] [dɪˈstɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
" **Sadie demanded , plainly disturbed at the suggestion** .
" 萨迪 要求 , 显然 不安 在 这 建议 .
" 萨迪质问道，显然对这个提议感到不安。 "

" ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] .
" **Everybody would say she had a right to** .
" 大家 会 说 她 有 一个 正确的 到 .
" 每个人都会说她有这个权利。 "

[moʊst][ˈgɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [lɔːŋ] [əˈgʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪˈtiː] , ['seidi] .
Most girls would have gone long ago — you know it , Sadie .
最多 女孩们 会 有 已消失 长的 前 — 你 知道 它 , 萨迪 .
大多数女孩早就走了——你知道的，萨迪。

[juːd] ['betər] [meɪk] [θɪŋz] ['ɪziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
You'd better make things easier for her at home if you want to keep her
你会 更好的 制作 事物 更轻松 为了 她 在 家 如果 你 想 到 保持 她
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 . "

如果你想让她留在家，最好让她在家过得更轻松些。

" [haʊ] ? " ['seɪdiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈspɑːndənt] [naʊ] .
" **How ? " Sadie's voice was despondent now** .
" 如何 ? " 萨迪的 嗓音 曾是 沮丧的 现在 .
" 怎么会这样？ " 萨迪的声音里充满了沮丧。

" [ˈfɑːðər] [gets] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [peɪ] — [wɪə(r)] [pɪntɪt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
" **Father gets so little pay — we're pinched all the time** . "
" 父亲 获得 所以 小的 支付 — 是 捏 全部 这 时间 . "
" 父亲的收入太低了——我们总是捉襟见肘。 "

" [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [kloʊðz] [ænd; ʌnd] ['mʌni] [fɔːr; fər][jɜːr; jər] ['sɪlvər] [wɜːrk] — — " -
" **Yet you have good clothes and money for your silver work — — " 176**
" 然而 你 有 好的 衣服 和 钱 为了 你的 银 工作 — — " -
" 然而你却漂亮的衣服和钱去做银器—— " 176

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌst] [tiːz] [ˌaɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv] ['mʌðər] .
" **Well , I have to just tease it out of mother** .
" 出色地 , 我 有 到 只是 逗 它 出去 的 母亲 .
" 嗯，我得从我母亲那里套出个说法来。 "

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tiːz] .
You don't know how I have to tease .
你 不 知道 如何 我 有 到 逗 .
你不知道我得怎么逗你。

” [ˈoʊlgə][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] 。

” **Olga could imagine** 。

” 奥尔加 可以 想象 。

奥尔加能想象。

” [wel] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ， ” [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ɔːl] [ges] [haʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ɪˈlɪzəbəθ] ，

” **Well** ， ” **she said** ， ” **the girls all guess how it is about Elizabeth** 。

” 出色地 ， ” 她 说 ， ” 这 女孩们 全部 猜测 如何 它 是 关于 伊丽莎白 ，

” 嗯，”她说，“女孩们都在猜测伊丽莎白的故事是什么样的。”

[ænd; ənd] ， [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] ， [aɪ] [[ænt] [ˈenvi] [juː; jʊ] ， [ðæts] [ɔːl]

and ， **if you come to the tree and she doesn't** ， **I shan't envy you** ， **that's all**

和 ， 如果 你 来 到 这 树 和 她 不 ， 我 不会 嫉妒 你 ， 那就是 全部

。

。

。

如果你来到树下，而她没有出现，我不会羡慕你，仅此而已。

[juː; jʊ][aːr; ər][smɑːrt] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][help] [ɪˈlɪzəbəθ] [aʊt] 。

You are smart enough to think up some way to help Elizabeth out 。

你 是 聪明的 足够的 到 思考 向上 一些 方式 到 帮助 伊丽莎白 出去 。

你这么聪明，肯定能想到办法帮助伊丽莎白。

” [aɪ] - [haʊ] ！ ” [ˈgrʌmbld] [ˈseɪdɪ] 。

” **I d'know how** ！ ” **grumbled Sadie** 。

” 我 - 如何 ！ ” 咕哝 萨迪 。

“我不知道该怎么做！”萨迪嘟囔道。

” [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈriːəl] [miːn] ， [ˈoʊlgə] [priːst] — [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [fʌŋ] ， [soʊ]

I think you're real mean ， **Olga Priest — always saying things to spoil my fun** ， **so**

” 我 思考 你是 真实的 意思是 ， 奥尔加 牧师 — 总是 说 事物 到 剧透 我的 乐趣 ， 所以

[ðer; ðər] ！

there ！

那里 ！

“我觉得你很刻薄，奥尔加·普里斯特——总是说些话来破坏我的乐趣，就是这样！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɜːrl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] 。

” **and she whirled around and went back to the other girls** 。

” 和 她 旋转 大约 和 去 后退 到 这 其他 女孩们 。

“然后她转身回到了其他女孩身边。”

” [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ， ” [sed] [ˈoʊlgə][tuː; tə][hɜːrˈself] ， ” [aɪv] [set][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] 。

” **All the same** ， ” **said Olga to herself** ， ” **I've set her to thinking** 。

” 全部 这 相同的 ， ” 说 奥尔加 到 她自己 ， ” 我已经 放 她 到 思维 。

“尽管如此，”奥尔加心想，“我已经让她开始思考了。”

” [ðə; ðɪ][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [ˈseɪdɪ] [bɜːrst] [tjuːˈmʌltjuəsli] [ˈɪntuː][ˈɑːlgəz] [ruːm] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] ， ” [aɪv] [θɔːt]

The next afternoon Sadie burst tumultuously into Olga's room crying out ， ” **I've thought**

” 这 下一个 下午 萨迪 爆裂 剧烈地 进入 奥尔加的 房间 哭泣 出去 ， ” 我已经 想法

[wʌt] [ɪˈlɪzəbəθ] [kæn; kən][duː] ！

what Elizabeth can do ！

什么 伊丽莎白 能 做 ！

第二天下午，萨迪冲进奥尔加的房间，大声喊道：“我想到伊丽莎白能做什么了！”

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [keɪks] — [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [sʌm; səm][fɔːr; fər][juː ˈes][ləst] [ˈkrɪsməs] — [ˈɔːf(ə)]

She can make some cakes — she made some for us last Christmas — awful

她 能 制作 一些 蛋糕 — 她 制成 一些 为了 我们 最后的 圣诞节 — 可怕

[naɪs] [wʌnz] ，

nice ones 。

好的 一个 ，

她会做蛋糕——去年圣诞节她就给我们做了一些——非常好吃。

[wɪð; wɪθ] [nʌts] [æn; ən] - [ˈsɪtrən] [æn; ən] - [ˈreɪzɪnz] [ɪn] - [ɪm] .

with nuts an ' citron an ' raisins in ' em .
和 坚果 一个 - 香橼 一个 - 葡萄干 在 - 呃 .

里面有坚果、香橼和葡萄干。

[ʃiː; ʃɪ] [kæn; kən] [pʊt] [waɪt] [ˈaɪsɪŋ] [ˈoʊvər] - [ɪm] [æn; ən] - [ˈlɪt(ə)l] [blɑːbz] [ʌv; əv] [red] [ˈʃʊgər] [fɔːr; fər] [ˈhɑːli]

She can put white icing over ' em an ' little blobs of red sugar for holly
她 能 放 白色的 糖霜 超过 - 呃 一个 - 小的 斑点 的 红色的 糖 为了 冬青

[ˈberɪz] ,
berries ,
浆果 ,

她可以在上面涂上白色糖霜，再用小块红色糖粒做成冬青浆果。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪtrən] [liːvz] .

you know , with citron leaves .
你 知道 , 和 香橼 树叶 .

你知道，就是用香橼叶做的。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʌp] [maɪˈself] , [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈaɪsɪŋ] .

I thought that up myself , about the icing .
我 想法 那 向上 我 , 关于 这 糖霜 .

关于糖霜的那件事是我自己想出来的。

[wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈdændi] ? "

Won't they be dandy ? "
惯于 他们 是 花花公子 ? "

它们岂不是很棒吗？

" [faɪn] !

" Fine !

" 美好的 !

“美好的！

[ɡʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈseɪdi] !

Good for you , Sadie !
好的 为了 你 , 萨迪 !

萨迪，你真棒！

" [ˈseɪdi] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ] [əˈpruːv(ə)l] [æz; əz] [hɜːr; hər] [duː] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈbreθləsli] ,

" Sadie accepted the approval as her due , and went on breathlessly ,
" 萨迪 公认 这 赞同 作为 她 到期的 , 和 去 在 气喘吁吁 ,

萨迪接受了这份认可，认为这是她应得的，然后气喘吁吁地继续说道：

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] .

" I thought it all out in school to - day .
" 我 想法 它 全部 出去 在 学校 到 - 天 .

“我今天在学校里把这一切都想清楚了。”

[æn; ən] - [seɪ] ,

An ' say ,
一个 - 说 ,

并说，

[ˈoʊlɡə] — [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈbæskəts] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd] [waɪt] [kʁeɪp] [ˈpeɪpər] [tuː; tə] [hoʊld] [θriː] [ɔːr]

Olga — I can make baskets of green and white crêpe paper to hold three or
奥尔加 — 我 能 制作 篮子 的 绿色的 和 白色的 绉 纸 到 抓住 三 或者

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪks] ,

four of the cakes ,
四 的 这 蛋糕 ,

奥尔加——我可以用绿色和白色的皱纹纸做几个篮子，用来装三四个蛋糕。

[æn; ən] - [stɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hɑ:li] [ɪn] [i:tɪ] ['bæskɪt] .

an ' stick a bit of holly in each basket .

一个 戳 一个 少量 的 冬青 在 每个 篮子 ；

在每个篮子里插上一小段冬青。

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi][frʌm; frəm][em 'i:][æn; ən] -

Then they can be from me an ' .

然后 他们 能 是 从 我 一个 ；

然后它们就可以来自我

- ['lɪzəbɛθ] [bəʊθ] — ['haʊz] [ðæt] ? "

' Lizabeth both — how's that ? "

- 伊丽莎白 两个都 — 怎么样 那 ? "

“伊丽莎白两个都行——怎么样？ ”

" ['kʊdnt] [bi:; bi] ['betər] , " ['oʊlgə] [dɪ'klerd] .

" Couldn't be better , " Olga declared .

" 不能 是 更好的 , " 奥尔加 声明 ；

“再好不过了，”奥尔加说道。

" [ʌ; ɜ:] [hʌ] , [ju:; jʊ] [si:] ['lɪt(ə)l] ['seɪdɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɔ:l] [raɪt] !

" Uh huh , you see little Sadie has a head on her all right !

" 呃 嗯 , 你 看 小的 萨迪 有 一个 头 在 她 全部 正确的 ！

“嗯哼，你看，小萨迪确实很有头脑！ ”

" ['seɪdɪ] [ɪg'zʌltɪd] .

" Sadie exulted .

" 萨迪 欣喜若狂 ；

萨迪欣喜若狂。

[bʌt; bət]['oʊlgə][kʊd; kəd] [oʊvər'lʊk] [hɜ:r; hər] [kən'si:t] [sɪns] , [fɔ:r; fər][wʌns] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən] [θɔ:t]

But Olga could overlook her conceit since , for once , she had taken thought

但 奥尔加 可以 俯瞰 她 自负 自从 , 为了 一次 , 她 有 已采取 想法

[fɔ:r; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [tu:] . -

for Elizabeth too . 177

为了 伊丽莎白 也 ； -

但奥尔加可以忽略自己的自负，因为这一次，她也为伊丽莎白考虑过了。177

['lɔ:rə] ['wʌndəɜ:d] [ɪf] , [ə'mɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['plænɪŋ]

Laura wondered if , amid all the bustle and excitement of Christmas planning

劳拉 想知道 如果 , 之中 全部 这 忙碌 和 激动 的 圣诞节 规划

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ,

and doing ,

和 正在做 ,

劳拉心想，在圣诞节筹备和实施的忙碌与兴奋之中，

['dʒɪm] [wʊd] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd]

Jim would forget about the Christmas for the Children's Hospital , but he did

吉姆 会 忘记 关于 这 圣诞节 为了 这 孩子们的 医院 , 但 他 做过

[nɑ:t] [fər'get] ;

not forget ;

不是 忘记 ；

吉姆会忘记为儿童医院举办的圣诞节活动，但他并没有忘记；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [di'pendɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər]

and when she told him that she was depending upon him to tell her

和 什么时候 她 讲述 他 那 她 曾是 取决于 之上 他 到 告诉 她

[wʌt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [laɪk] ,

what the boys there would like ,

什么 这 男孩们 那里 会 喜欢 ,

当她告诉他，她指望他告诉她那里的男孩们想要什么时，

[ˈdʒɪm][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l][ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] .
吉姆 有 不 麻烦 在 全部 在 决定 .

吉姆毫不费力地就做出了决定。

[soʊ][wʌn] [ˈsætərdeɪ] [mɪs] [ˈlɔ:rə] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [taʊn] [ˈɜ:rlɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈstɔrz] [wɜ:r; wər]
So one Saturday Miss Laura took him down town early before the stores were
所以 一 周六 错过 劳拉 采取 他 向下 镇 早期的 前 这 商店 是
[ˈkraʊdɪd] [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [taɪm] [səˈlektɪŋ] [bʊks] [ænd; ænd] [tɔɪz] .
crowded and they had a delightful time selecting books and toys .
挤 和 他们 有 一个 愉快 时间 选择 图书 和 玩具 .

所以在一个星期六，劳拉小姐趁着商店还没拥挤，早早地带他去了市中心，他们愉快地挑选了书籍和玩具。

“ [maɪ] - [i:] !
“ My - ee !
“ 我的 - ee !

“My-ee!

“ [ˈdʒɪm][kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈspi:dɪŋ] [ʌp] [kəˈnetɪkət] [ˈævənu:] , [ðə; ðɪ][kɑ:r][paɪld][wɪð; wɪθ]
“ Jim cried , as they were speeding up Connecticut Avenue , the car piled with
“ 吉姆 哭 , 作为 他们 是 超速 向上 康涅狄格州 大街 , 这 车 堆积 和
[ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] ,
packages
包裹 ,

“吉姆哭了起来，当时他们正沿着康涅狄格大道飞驰，车里堆满了包裹。”

“ [wəʊnt] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkrɪsməs] !
“ won't this be a splendid Christmas !
“ 惯于 这 是 一个 灿烂 圣诞节 !

“这将是 一个精彩的圣诞节！ ”

[ˈaʊərz][fɜ:rst][æt; ət] [hoʊm] ,
Ours first at home ,
我们的 第一的 在 家 ,

我们家的第一个，

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˈkrɪsməs] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][kæmp][ˈfaɪər][wʌn][ænd; ænd][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈleɪdɪz] -
and the hospital Christmas and the Camp Fire one and the old ladies '
和 这 医院 圣诞节 和 这 营 火 一 和 这 老的 女士们 -
[wʌn] — [ˈɪtl] [bi:; bi] [fɔ:r] [ˈkrɪsməs] [ɔ:l][ɪn][wʌn] [jɪr] ,
one — it'll be four Christmases all in one year ,
— — 它将 是 四 圣诞节 全部 在 一 年 ,

还有医院的圣诞节、篝火晚会的圣诞节、老太太们的圣诞节——一年之内就要过四个圣诞节了。

[wəʊnt][,aɪ ˈti:] , [mɪs] [ˈlɔ:rə] ? " [hi:; hi] [ɪgˈzʌltɪd] .
won't it , Miss Laura ? " he exulted .
惯于 它 , 错过 劳拉 ? " 他 欣喜若狂 .

“是吧，劳拉小姐？”他欣喜地说道。

“ [bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [tri:] [ænd; ænd][ə; eɪ][ɡɪft][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn][ɪn][jʊr; jər] [ˈaʊtdɔ:r] [sku:l] , " [ˈlɔ:rə] [ˈædɪd]
“ Besides a tree and a gift for each one in your outdoor school , " Laura added
“ 除了 一个 树 和 一个 礼物 为了 每个 一 在 你的 户外的 学校 , " 劳拉 额外
.
:
.

“除了给你们户外学校的每个人准备一棵树和一份礼物之外，”劳拉补充道。

[ˈdʒɪm][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [waɪd] - [aɪd] .
Jim stared at her wide - eyed .
吉姆 凝视 在 她 宽的 - 眼睛 .

吉姆瞪大了眼睛盯着她。

“ [oʊ] , [hu:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **O , who's going to give them ? ” he cried .**
“ 哦 , 谁是 去 到 给 他们 ? ” 他 哭 .
“ 哦, 谁来给他们呢? ”他喊道。

“ [ju:; jʊ] ? ”
“ **You ? ”**
“ 你 ? ”
“ 你? ”

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ˈdʒɪm] .
“ **You and I and the judge , Jim .**
“ 你 和 我 和 这 法官 , 吉姆 .
“你、我和法官，吉姆。”

[ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [θæŋk] - [ˈɔ:fəriŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ænd; ənd]
That is our thank - offering for all that the school is doing for you — and
那 是 我们的 感谢 - 提供 为了 全部 那 这 学校 是 正在做 为了 你 — 和
[fɔ:r; fər][dʒɒs] .
for Jo .
为了 乔 .
这是我们对学校为你们以及乔所做的一切的感谢。

“ [ˈdʒɪm] [mu:vɔd] [kloʊz] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmoʊmənt][ɑ:n] [ˈlɔrəz] [ˈʃoʊldər] .
“ **Jim moved close and hid his face for a long moment on Laura's shoulder .**
“ 吉姆 已搬 关闭 和 隐藏 他的 脸 为了 一个 长的 片刻 在 劳拉的 肩膀 .
吉姆走近劳拉，把脸埋在劳拉的肩膀上好一会儿。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hi:; hi] [maɪt] [kraɪ] ,
She knew that he was afraid he might cry ,
她 知道 那 他 曾是 害怕的 他 可能 哭 ,
她知道他害怕自己会哭。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [terz] [ʌv; əv] [pjʊr] [dʒɔɪ] .
but this time they would have been tears of pure joy .
但 这 时间 他们 会 有 到过 眼泪 的 纯的 喜悦 .
但这一次，那将是喜悦的泪水。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈprez(ə)ntli] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] .
He explained presently , when he was sure that his eyes were all right .
他 解释 目前 , 什么时候 他 曾是 当然 那 他的 眼睛 是 全部 正确的 .
他解释说，等他确定自己的眼睛没问题后，就继续解释道。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [ˈkrɪsməs] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
“ **That will be the best Christmas of all ,**
“ 那 将要 是 这 最好的 圣诞节 的 全部 ,
“那将是有史以来最棒的圣诞节。”

- [kɔ:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt] - [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈti:ni] [bɪt][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [æt; ət]
' cause some of the out - doorers wouldn't have a teeny bit of Christmas at
- 原因 一些 的 这 出去 - 门卫 不会 有 一个 蝇头 少量 的 圣诞节 在
[hoʊm] .
home .
家 .
因为有些户外爱好者根本没法在家过圣诞节。

[dʒɒs] [ˈwʊdnt] .
Jo wouldn't .
乔 不会 .
乔不会。

[hi:; hi] [sez] [ðeɪ] ['nevər] [hæŋ] [ʌp] ['stɑ:kɪŋz] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
He says they never hang up stockings or anything like that at his house .
他 说道 他们 绝不 悬挂 向上 长筒袜 或者 任何事物 喜欢 那 在 他的 房子 .
他说他们家从来不挂丝袜之类的东西。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][dɪd] . " -
He said he didn't care , but I know he did . " 178
他 说 他 没有 关心 , 但 我 知道 他 做过 . " -
他说他不在乎，但我知道他其实很在乎。”178

[ðæt] ['i:vniŋ] [mis] ['lɔ:rə] [æskt] , " [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [tri:]
That evening Miss Laura asked , “ How would you like to put something on our tree
那 晚上 错过 劳拉 问 , “ 如何 会 你 喜欢 到 放 某物 在 我们的 树
[fɔ:r; fər][dʒoʊ] ? "
for Jo ? "
为了 乔 ? "
那天晚上，劳拉小姐问道：“你想在我们的圣诞树上放些什么送给乔呢？”

" [ðə; ði][kæmp][ʼfaɪər] [tri:] — [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] ?
“ The Camp Fire tree — and have him come ?
“ 这 营 火 树 — 和 有 他 来 ?
“营火树——让他来吗？”

" [dʒɪm] [kraɪd] ['i:gərli] .
“ Jim cried eagerly .
“ 吉姆 哭 急切地 .
吉姆激动地哭了起来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .
“当然。

" [aɪ 'ti:] [tʊk] [θri:] ['sʌmərso:lt] [tu:; tə] [get] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɪmz] ['sɪstəm] .
“ It took three somersaults to get that out of Jim's system .
“ 它 采取 三 空翻 到 得到 那 出去 的 吉姆的 系统 .
“吉姆翻了三个跟头才把那件事从心里赶走。”

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [dʒɔ:fl] , ['lɔ:rə] [sed] , " [aɪm][gʊʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
When he came up , flushed and joyful , Laura said , “ I'm going to tell you a
什么时候 他 来了 向上 , 配 和 快乐 , 劳拉 说 , “ 我是 去 到 告诉 你 一个
[kɪsməs] ['si:kɹət] ,
Christmas secret ,
圣诞节 秘密 ,
当他面红耳赤、兴高采烈地走过来时，劳拉说：“我要告诉你一个圣诞节的秘密。”

[dʒɪm] .
Jim .
吉姆 .
吉姆。

[aɪ][eɪ 'em][gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [i:tʃ] [kæmp][ʼfaɪər][gɜ:rl] [ɪn'vaɪt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
I am going to have each Camp Fire Girl invite her mother ,
我 是 去 到 有 每个 营 火 女孩 邀请 她 母亲 ,
我打算让每个营火女孩都邀请她的母亲，

[ɔ:r] ['eni] [wʌn] [els] [ʃi; ʃɪ] [laɪks] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [tri:] .
or any one else she likes , to come to our tree .
或者 任何 一 别的 她 点赞 , 到 来 到 我们的 树 .
或者她喜欢的任何人，都可以来我们的树下。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈprez(ə)nts] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
We can't have presents for them all , of course ,
我们 不能 有 礼物 为了 他们 全部 , 的 课程 ,
我们当然不可能给每个人都准备礼物。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] . “
but there will be ice cream and cake enough for everybody .”
但 那里 将要 是 冰 奶油 和 蛋糕 足够的 为了 大家 : “
但冰淇淋和蛋糕足够所有人享用。”

“ [oʊ] , [mɪs] [ˈlɔːrə] !
“ O , Miss Laura !
” 哦 , 错过 劳拉 !
“哦，劳拉小姐！

” [ˈdʒɪm] [kraɪd] .
” Jim cried .
” 吉姆 哭 :
吉姆哭了。

“ [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ˈkrɪsməs] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] !
” It's going to be the best Christmas that ever was in this world !
” 它是 去 到 是 这 最好的 圣诞节 那 曾经 曾是 在 这 世界 !
“这将是世界上最棒的圣诞节！ ”

” [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [huː] [θɔːt] [soʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [wʌz; wəz]
” And Jim was not the only one who thought so before the Great Day was
” 和 吉姆 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 想法 所以 前 这 伟大的 天 曾是
[ˈoʊvər] .
over .
超过 :

“而且在大日子结束之前，吉姆并不是唯一一个这样想的人。”
[ðə; ði] [triː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [skuːl] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
The tree at the outdoor school , the day before ,
这 树 在 这 户外的 学校 , 这 天 前 ,
户外学校里的那棵树，前一天

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ðer; ðər] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] ,
was a splendid surprise to every one there except the teacher and Jim ,
曾是 一个 灿烂 惊喜 到 每一个 一 那里 除了 这 老师 和 吉姆 ,
除了老师和吉姆之外，这让在场的所有人都感到惊喜。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] “ [aʊt] - , ” [æz; əz] [ˈdʒɪm] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
and all the little “ out - doorers , “ as Jim called them , went home with
和 全部 这 小的 ” 出去 - 门卫 , ” 作为 吉姆 称为 他们 , 去 家 和
[ðer; ðər] [hændz] [fʊl] .
their hands full .
他们的 双手 满的 :

吉姆称这些小“户外爱好者”为“户外达人”，他们都满载而归。
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ðə; ði] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈpeɪn] [ænd; ənd]
At the hospital the celebration was very quiet , but in spite of pain and
在 这 医院 这 庆典 曾是 非常 安静的 , 但 在 尽管如此 的 疼痛 和
[ˈwɪrɪnəs] ,
weariness ,
疲劳 ,

医院里的庆祝活动很安静，但尽管疼痛和疲惫，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:dɪwɜ:rk] [ænd; ənd] ['bæskɪt] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
Some of the beadwork and basket work was really beautiful ,
 一些 的 这 珠饰 和 篮子 工作 曾是 真的 美丽的 ,
 有些珠饰和篮子编织品真的很漂亮,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['prɪtɪ] ['bɪts][ʌv; əv] [krəʊʃeɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['nɪtɪd] ['slɪpərz] — [ɔ:l][ðə; ði] and there were pretty bits of crochet and some knitted slippers — all the
和 那里 是 漂亮的 比特 的 钩针编织 和 一些 针织 拖鞋 — 全部 这
[wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [ðəm'selvz] .
work of the girls themselves .
工作 的 这 女孩们 他们自己 .
还有一些漂亮的钩针编织品和一些针织拖鞋——这些都是女孩们自己做的。

[mɪs] ['bɜ:rə] [hæd; həd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][noʊ][gift] ,
Miss Laura had begged them to give her no gift ,
错过 劳拉 有 乞求 他们 到 给 她 不 礼物 ,
劳拉小姐曾恳求他们不要送她礼物。

[ænd; ənd][hɜ:rz][tu:; tə] [i:tɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] - ['kʌlər] [sketʃ] [wɪð; wɪθ] “
and hers to each of them was only a little water - colour sketch with “
[lʌv] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ,
Love is the joy of service ,
爱 是 这 喜悦 的 服务 ,
她送给他们的礼物只是一幅小小的水彩素描，上面写着“爱是服务的快乐”。

” ['bju:trfli] ['letərd] , [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
” beautifully lettered , beneath it .
” 非常漂亮 字母 , 下面 它 .
下面用优美的字体写着。

[ˈseɪdi:z] ['bæskəts][ʌv; əv] [kʁeɪp] ['peɪpər][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['veri] ['prɪtɪ] ,
Sadie's baskets of crêpe paper were really very pretty ,
萨迪的 篮子 的 绉 纸 是 真的 非常 漂亮的 ,
萨迪用皱纹纸做的篮子真漂亮。

[ænd; ənd] [ði:z] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθs] ['hɑ:lɪ] [keɪks] [wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [sək'sesɪz] ” [ʌv; əv]
and these filled with Elizabeth's holly cakes were one of the “ successes ” of
[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .
而这些填满了伊丽莎白冬青蛋糕的糕点，是当晚的“成功之作”之一。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [preɪzd] [soʊ] ['haɪli] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz][kwat] ,
They were praised so highly that Elizabeth was quite ,
他们 是 赞扬 所以 高度 那 伊丽莎白 曾是 相当 ,
他们受到的赞扬如此之高，以至于伊丽莎白相当.....

[kwat] ['hæpi] [ænd; ənd] ['seɪdi] “ [ɔ:lmoʊst] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][ɪv; laɪv] ,
quite happy and Sadie “ almost too proud to live ,
相当 快乐的 和 萨迪 ” 几乎 也 自豪的 到 居住 ,
萨迪非常高兴，而她“骄傲得几乎不愿活下去”。

” [æz; əz][fɪ:; fɪ] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə]['oʊlgə][ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspər] .
” as she confided to Olga in an excited whisper .
” 作为 她 坦白 到 奥尔加 在 一个 兴奋的 耳语 .
她兴奋地低声向奥尔加透露道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] — [dʒæk]
But the best of all was the pleasure of the guests of the evening — Jack
[ˈhɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd][dʒoʊ] ['bɑ:rtɪn] [ænd; ənd]['deɪvɪd] [tʃə'pin] ,
Harding and Jo Barton and David Chapin ,
哈丁 和 乔 巴顿 和 大卫 查平 ,
但最令人欣慰的还是当晚来宾们的快乐——杰克·哈丁、乔·巴顿和大卫·查平。

[hu:] [ɔ:l] [keɪm] [æz; əz][ˈdʒɪmz] [gests] — [ˈlu:ɪs] [ˈdʒɑ:nsənz] [ˈbrʌðər] , [ə; eɪ][bɪg] [ˈɔ:kwərd] [bɔɪ] [ʌv; əv]
who all came as Jim's guests — Louise Johnson's brother , a big awkward boy of
WHO 全部 来了 作为 吉姆的 客人 — 路易丝 强生 兄弟 , 一个 大的 尴尬的 男生 的
[sɪksˈti:n] — [ˈi:və] [bɪknəlz] [ˈmʌðər] ,
sixteen — Eva Bicknell's mother ,
十六 — 伊娃 比克内尔的 母亲 ,

他们都作为吉姆的客人前来——路易丝·约翰逊的弟弟，一个十六岁、身材高大却笨拙的男孩——伊娃·比克内尔的母亲，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bent] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [rʌf] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmʌðərz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]
with her bent shoulders and rough hands , and other mothers more or less
和 她 弯曲 肩膀 和 粗糙的 双手 , 和 其他 母亲们 更多的 或者较少的
[laɪk] [hɜ:r; hər] .
like her .
喜欢 她 .

她肩膀佝偻，双手粗糙，还有其他一些母亲也和她差不多。

[ðə; ðɪ] [fɔ:r] [bɔɪz] [helpt] [wen] [ðə; ðɪ] [keɪk] [ænd; ənd][aɪs] [kri:m] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] ,
The four boys helped when the cake and ice cream were served ,
这 四 男孩们 帮助 什么时候 这 蛋糕 和 冰 奶油 是 服务 ,
蛋糕和冰淇淋上桌时，四个男孩都来帮忙了。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][dʒoʊ] [ðæt] [hi:; hi][kəd; kəd][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [ˈhelpɪŋ] [æz; əz]
and Jim whispered to Jo that he could have just as many helpings as
和 吉姆 低声说道 到 乔 那 他 可以 有 只是 作为 许多 份量 作为
[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] — [mɪs] [ˈbɜ:rə] [sed] [soʊ] — [ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈsevrəl] .
he wanted — Miss Laura said so — and Jo wanted several .
他 通缉 — 错过 劳拉 说 所以 — 和 乔 通缉 一些 .

吉姆悄悄告诉乔，他可以想吃多少就吃多少——劳拉小姐是这么说的——而乔想要好几份。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [əˈkeɪzn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd]
It was by no means a quiet occasion — there was plenty of noise and
它 曾是 经过 不 方法 一个 安静的 场合 — 那里 曾是 很多 的 噪音 和
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,

这绝不是一个安静的场合——现场充满了喧闹和笑声。

[ænd; ənd] [fʌn] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:rə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
and fun , and Laura was in the heart of it all .
和 乐趣 , 和 劳拉 曾是 在 这 心 的 它 全部 .
而且充满乐趣，劳拉是这一切的核心人物。

[ðeɪ] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈkærəlz][ɪn] [wɪtʃ] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi]
They closed the evening with ten minutes of Christmas carols in which everybody
他们 关闭 这 晚上 和 十 分钟 的 圣诞节 圣诞颂歌 在 哪个 大家
[dʒɔɪnd] ,
joined ,
加入 ,

当晚活动以十分钟的圣诞颂歌结束，所有人都参与其中。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ræps] , [ðə; ðɪ] [ˈmʌðərz] [ˈkraʊdɪd]
and then while the girls were getting on their wraps , the mothers crowded
和 然后 尽管 这 女孩们 是 获得 在 他们的 卷饼 , 这 母亲们 挤
[əˈbaʊt] [ˈbɜ:rə] ,
about Laura ,
关于 劳拉 ,

然后，当女孩们穿上裹身裙时，母亲们都围在劳拉身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [fɪld] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
and the things some of them said filled her heart with a great joy ,
和 这 事物 一些 的 他们 说 已填 她 心 和 一个 伟大的 喜悦 ,
他们说的话让她心中充满了喜悦。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈgɜ:lz] —
for they told her how much the Camp Fire was doing for their girls —
为了 他们 讲述 她 如何 很多 这 营 火 曾是 正在做 为了 他们的 女孩们 —
[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkɪndər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈhelpf(ə)] at180
making them kinder and more helpful at180
制作 他们 幼儿园 和 更多的 有帮助 at180
因为他们告诉她，营火运动对她们的女孩们有多么重要——让她们变得更善良、更乐于助人。

[hoʊm] , [ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f][ðə; ði] [stri:ts] , [ˈti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈmeni] [ˈju:sf(ə)] [ænd; ənd] [ˈprɪti]
home , keeping them off the streets , teaching them so many useful and pretty
家 , 保持 他们 离开 这 街道 , 教学 他们 所以 许多 有用 和 漂亮的
[ˈsɔrts] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
sorts of work .
排序 的 工作 .
给他们一个家，让他们远离街头，教会他们许多有用又漂亮的工作。

“ [maɪ][gɜ:rl][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ɜ:] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [kənˈtentɪd] [ðæn; ðən][fɪ:; fɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , ”
“ **My girl is so much happier , and more contented than she used to be** , ”
“ 我的 女孩 是 所以 很多 更快乐 , 和 更多的 满足 比 她 用过的 到 是 , ”
[wʌn] [sed] .
one said .
— 说 .
“我的女儿比以前快乐多了，也满足多了，”一位家长说道。

“ [maɪn] , [tu:] , ” [əˈnʌðər] [ˈædɪd] .
“ **Mine , too , another added** . ”
“ 矿 , 也 , ” 其他 额外 .
“我也是，”另一个人补充道。
“ [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi][glæd] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] .
“ **I can't be glad enough for the Camp Fire** . ”
“ 我 不能 是 高兴的 足够的 为了 这 营 火 . ”

“我对坎普大火感到无比庆幸。”
[ˈdʒɑ:ni:z] [ə; eɪ] [skaʊt] [æn; ən] - [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [gʊd] [θɪŋ] , [tu:] ,
Johnny's a Scout an ' that's a mighty good thing , too ,
约翰尼的 一个 侦察 一个 - 那就是 一个 强大的 好的 事物 , 也 ,
约翰尼是个童子军，这真是件好事。
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] . “
but for girls there's nothing like the Camp Fire . ”
但 为了 女孩们 有 没有什么 喜欢 这 营 火 . ”

但对女孩来说，没有什么比得上篝火晚会。
“ [ˈi:və] [ju:st] [tu:; tə] [heɪt] [ˈhaʊswɜ:rk] , [bʌt; bət] [naʊ] [fɪ:; fɪ] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈθɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bi:dz]
“ **Eva used to hate housework , but now she does it thinkin ' about the beads**
“ 伊娃 用过的 到 恨 家务 , 但 现在 她 做 它 思考 - 关于 这 珠子
[fɪ:z] [ˈgetɪŋ] ,
she's getting ,
她是 获得 ,
“伊娃以前讨厌做家务，但现在她一边做家务一边想着能得到珠子。”

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][dəʊnt] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [fret] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈbɪknəl] [kənˈfaɪdɪd] .
and she don't hardly ever fret over it , ” Mrs . Bicknell confided .
和 她 不 几乎 曾经 烦恼 超过 它 , ” 太太 . 比克内尔 坦白 .
“她几乎从不为此烦恼，”比克内尔太太悄悄说道。

“ [ði:z] [θɪŋz] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['seɪŋ] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] ['veri] [best] ['krɪsməs] [ɡɪft][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli]
“ **These things you are saying are the very best Christmas gift I could possibly**
“ 这些 事物 你 是 说 是 这 非常 最好的 圣诞节 礼物 我 可以 可能
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

“你说的这些话是我能收到的最好的圣诞礼物。”

“ [ˈbɔ:rə] [təʊld][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['faɪnɪŋ] [aɪz] .
“ **Laura told them , with shining eyes .**
“ 劳拉 讲述 他们 , 和 灼灼 眼睛 .

劳拉双眼闪闪发光地告诉他们。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ðəm'selvz] ,
And the girls themselves ,
和 这 女孩们 他们自己 ,

还有女孩们本人，

[æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [hɜ:r; həɾ] [ɡʊd] - [naɪt] [sed] [wɜ:rdz] [ðæt] ['ædɪd] [jet] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [kʌp]
as they bade her good - night said words that added yet more to the full cup
作为 他们 巴德 她 好的 - 夜晚 说 字 那 额外 然而 更多的 到 这 满的 杯子
[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['krɪsməs] [dʒɔɪ] .
of her Christmas joy .
的 她 圣诞节 喜悦 .

他们向她道晚安时说的话，让她的圣诞喜悦更加圆满。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [peɪz] , [ˈfɑ:ðər] — [ðɪs] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][maɪ]ˈgɜ:lz] , “ [ji:; jɪ] [sed] , [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
“ **O , it pays , father — this work with my girls , “ she said , when all had gone ,**
“ 哦 , 它 支付 , 父亲 — 这 工作 和 我的 女孩们 , “ 她 说 , 什么时候全部 有 已消失 ,
“哦，父亲，这份工作很有意义——我和我的女儿们一起工作，”等所有人都离开后，她说道。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [tu:] [sæt] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and they two sat together before the fire .
和 他们 二 卫星 一起 前 这 火 .

他们两人并肩坐在火堆前。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['bju:tɪf(ə)l] ['krɪsməs] ! “ -
“ **It has been such a beautiful , beautiful Christmas ! “ 181**
“ 它 有 到过 这样的 一个 美丽的 , 美丽的 圣诞节 ! “ -

“这真是一个美好无比的圣诞节！”181

[eks.aɪ'vi:]
XIV
十四

十四

[lɪ'zet]
LIZETTE
莉泽特

莉泽特

[ðə; ði][ləst] [naɪt] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['hevi] [stɔ:rm][ʌv; əv] ['sli:ti] [reɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The last night of December brought a heavy storm of sleety rain , with a
这 最后的 夜晚 的 十二月 带来 一个 重的 风暴 的 雨夹雪 雨 , 和 一个
['bɪtər] [nɔ:rθ] [wɪnd] .
bitter north wind .
苦的 北 风 .

十二月的最后一夜，刮起了瓢泼大雨，夹杂着冰雹和刺骨的北风。

[ˈlɔːrə] , [ˈriːdɪŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈdɔːrbel] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈoʊlgə] [priːst]
Laura , reading beside the fire , heard the doorbell ring , and presently Olga Priest
劳拉 , 阅读 旁 这 火 , 听到 这 门铃 戒指 , 和 目前 奥尔加 牧师
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 .

劳拉在火炉旁看书，听到门铃响了，不一会儿，奥尔加·普里斯特出现了。

[ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [wɪnd] [hæd; həd] [wɪpt] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈkʌlər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
The biting wind had whipped a fresh colour into her cheeks ,
这 咬 风 有 鞭打 一个 新鲜的 颜色 进入 她 脸颊 ,
凛冽的寒风在她双颊上吹出了新的红晕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [braʊz] .
and her eyes were clear and shining under her heavy brows .
和 她 眼睛 是 清除 和 灼灼 在下面 她 重的 眉毛 .
她浓密的眉毛下，眼睛清澈明亮。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][bæd] [ˈweðər] , [ˈoʊlgə] , ” [ˈlɔːrə] [sed] [æz; əz][fiː; ji] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ **You aren't afraid of bad weather , Olga ,** ” **Laura said as she greeted the girl .**
“ 你 不是 害怕的 的 坏的 天气 , 奥尔加 , ” 劳拉 说 作为 她 问候 这 女孩 .
“奥尔加，你不怕坏天气吗？”劳拉一边说着，一边向女孩打招呼。

“ [ɔːl] [ˈweðər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [ˈoʊlgə] [rɪˈtɜːrnd] [ɪnˈdɪfrəntli] ,
“ **All weather is the same to me ,** ” **Olga returned indifferently ,**
“ 全部 天气 是 这 相同的 到 我 , ” 奥尔加 返回 漠不关心 ,
“对我来说，所有天气都一样。”奥尔加冷漠地回答道。

[bʌt; bət][æz; əz][fiː; ji][sæt] [daʊn] [ˈlɔːrə] [kraɪd] [aʊt] ,
but as she sat down Laura cried out ,
但 作为 她 卫星 向下 劳拉 哭 出去 ,
但劳拉刚坐下，就尖叫起来。

“ [waɪ] , [tʃaɪld] , [jɔːr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] [ˈsoʊkɪŋ] [wet] !
“ **Why , child , your feet are soaking wet !**
“ 为什么 , 孩子 , 你的 脚 是 浸泡 湿的 !
“哎呀，孩子，你的脚都湿透了！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火炬手：一个营火女孩的故事(The Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story)

第10/14页

[ˈfɔːli] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌbə] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][stɔːrm] ! “
Surely you did not come without rubbers in such a storm !”
一定 你 做过 不是 来 没有 橡胶 在 这样的 一个 风暴 ！ ”

这么大的暴风雨，你肯定不会不带安全套就来吧！

“ [aɪ][fərˈɡɑːt][ðəm; ðəm] .
“ **I forgot them** .
” 我 忘了 他们 。”

我把它忘了。

[ɪts] [nɒʊ] [ˈmætər] , “ [ˈoʊlgə] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hə] [wet] [fi:t] [ˈʌndər] [hɜːr; hə][skəːts] .
It's no matter , “ Olga said , drawing her wet feet under her skirts .
它是 不 事情 , “ 奥尔加 说 , 绘画 她 湿的 脚 在下面 她 裙子 。”

“没关系,”奥尔加说着,把湿漉漉的脚缩到裙子底下。

“ [aɪ] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , “ [ˈbɜːrə] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ɐnd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ **I'll be back in a moment , “ Laura replied , and left the room** ,
” 患病的 是 后退 在 一个 片刻 , “ 劳拉 回复 , 和 左边 这 房间 ,

“我马上回来,”劳拉回答道,然后离开了房间。

[rɪˈtɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][draɪ] [ˈstɔːkɪŋz] [ænd; ɐnd] [ˈslɪpəz] .
returning with dry stockings and slippers .
返回 和 干燥 长筒袜 和 拖鞋 。”

回来时带着干爽的袜子和拖鞋。

“ [teɪk] [ɔːf] [ðoʊz] [wet] [θɪŋz] [ænd; ɐnd] [hi:t] [jɔː; jə] [fi:t] [ˈθɜːrəli] — [ðen] [pʊt] [ðiːz] [ɑːn] ,
“ **Take off those wet things and heat your feet thoroughly — then put these on** ,
” 拿 离开 那些 湿的 事物 和 热 你的 脚 彻底 — 然后 放 这些 在 ,

“脱掉那些湿漉漉的鞋子,彻底暖暖脚——然后再穿上这些鞋子,

“ [fiː; ji] [ˈɔːrdərd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ədˈmɪtɪd] [ʌv; əv][nɒʊ][rɪˈfjuːz(ə)] .
“ **she ordered in a tone that admitted of no refusal** .
” 她 订购 在 一个 语气 那 承认 的 不 拒绝 。”

她命令道,语气不容置疑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [ˈoʊlgə] [əʊˈbeɪd] .
With a frown , Olga obeyed .
和 一个 皱眉 , 奥尔加 服从 。”

奥尔加皱着眉头照做了。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈnɑːnsens] — [aɪ][ˈnevər] [maɪnd] [wet] [fi:t] , “ [fiː; ji] [ˈɡrʌmbld] .
“ **But it's nonsense — I never mind wet feet , “ she grumbled** .
” 但 它是 废话 — 我 绝不 头脑 湿的 脚 , “ 她 咕哝 。”

“但这都是胡说八道——我才不介意脚湿呢,”她嘟囔着。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ðəm; ðəm] .
“ **You ought to mind them** .
” 你 应该 到 头脑 他们 。”

你应该听从他们的指示。

[jɔː; jə] [helθ] [ɪz][ə; eɪ][ɡɪft] .
Your health is a gift .
你的 健康 是 一个 礼物 。”

健康是上天的恩赐。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪˈtiː] [əˈwei] — [noʊ] [raɪt] , [ˈoʊlgə] .

You have no right to throw it away — no right , Olga .
你 有 不 正确的 到 扔 它 离开 — 不 正确的 , 奥尔加 .

你没有权利把它扔掉——绝对没有权利, 奥尔加。

[aɪˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] — [ˈoʊnli][tuː; tə][juːz] — [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [juː; jʊ][hæv; həv] . " -

It is yours — only to use — like everything else you have . " 182
它 是 你的 — 仅有的 到 使用 — 喜欢 一切 别的 你 有 . " -

它是你的——只能使用——就像你拥有的其他一切一样。”182

[ˈoʊlgə] [pɔːzd] , [wʌn] [ˈslɪpər] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] , [ˈpɒndərɪŋ] [dæt] .

Olga paused , one slipper in her hand , pondering that .
奥尔加 暂停 , — 拖鞋 在 她 手 , 沉思 那 .

奥尔加停下脚步, 手里拿着一只拖鞋, 沉思着。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ˈoʊlgə] , " [ˈlɔːrə] [ˈɜːdʒd] [ˈdʒentli] , " [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈoʊnli] [stjuədʒ] .

" Don't you see , Olga , " Laura urged gently , " we are only stewards .
" 不 你 看 , 奥尔加 , " 劳拉 敦促 轻轻地 , " 我们 是 仅有的 管家 .

“奥尔加, 你难道看不出来吗? ”劳拉轻声劝道, “我们只是管家而已。”

[ˈevriθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] — [helθ] , [taɪm] , [ˈmʌni] ,

Everything we have — health , time , money ,
一切 我们 有 — 健康 , 时间 , 钱 ,

我们所拥有的一切——健康、时间、金钱

[ˈɪntələkt] — [ɔːl][ɑːr; əɹ][ˈaʊərɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][juːz][dʌ; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

intellect — all are ours only to use the little while we are in this world ,
智力 — 全部 是 我们的 仅有的 到 使用 这 小的 尽管 我们 是 在 这 世界 ,

智力——我们拥有它, 但在这个世界上, 我们只能利用它有限的时间。

[ænd; ʌnd][nɑːt][tuː; tə][juːz][fɔːr; fəɹ] [ɑːrˈselvz] [əˈloʊn] . "

and not to use for ourselves alone . "
和 不是 到 使用 为了 我们自己 独自的 . "

而且不能仅供我们自己使用。”

" [aɪˈtiː] [meɪks] [laɪf][ˈhɑːrdər] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [dæt] , " [ˈoʊlgə] [flʌŋ] [bæk] [dɪˈfaɪəntli] .

" It makes life harder if you believe that , " Olga flung back defiantly .
" 它 制作 生活 更难 如果 你 相信 那 , " 奥尔加 扔 后退 公然挑衅 .

“如果你这么想, 生活会更艰难,”奥尔加反驳道。

" [aɪ][waːnt][maɪ] [θɪŋz] [fɔːr; fəɹ][maɪˈself] . "

" I want my things for myself . "
" 我 想 我的 事物 为了 我 . "

“我想要我的东西留给自己。”

" [oʊ][noʊ] , [aɪˈtiː] [meɪks] [laɪf] [ˈɪziə] , [ænd; ʌnd][oʊ] , [soʊ][bɪg][ænd; ʌnd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !

" O no , it makes life easier , and O , so big and beautiful !
" 哦 不 , 它 制作 生活 更轻松 , 和 哦 , 所以 大的 和 美丽的 !

“哦不, 它让生活更轻松, 哦, 它如此巨大而美丽! ”

" [ˈlɔːrə] [liːnd] [ˈfɔːrwəɹd] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] .

" Laura leaned forward , speaking earnestly .
" 劳拉 倾斜 向前 , 请讲 切实 .

劳拉向前倾身, 认真地说道。

" [wen] [wiː; wi] [ˈriːəli] [əˈksept] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] , [ðen] - [self][ɪz] [fərˈgɑːtn] .

" When we really accept this idea of service , then ' self is forgotten .
" 什么时候 我们 真的 接受 这 主意 的 服务 , 然后 - 自己 是 被遗忘的 .

“当我们真正接受这种服务的理念时, ‘自我就会被遗忘。

- [wiː; wi] [ɡɪv] [æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] .

' We give as freely as we have received .
- 我们 给 作为 自由 作为 我们 有 已收到 .

我们慷慨付出, 正如我们慷慨地得到一样。

“ [ˈoʊlgə] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [pʊt] [ɔːl] [ðæt] [əˈsaɪd] .
“ **Olga shook her head with a gesture that put all that aside** .
“ 奥尔加 摇晃 她 头 和 一个 手势 那 放 全部 那 旁边 .

奥尔加摇了摇头，表示把这一切都抛在了脑后。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˈsætərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [maɪ] [help] — — “ [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæn] .
“ **You said Saturday that you wanted my help — — “ she began** .
“ 你 说 周六 那 你 通缉 我的 帮助 — — “ 她 开始 .

“你星期六说过你需要我的帮助——”她开口说道。

“ [jes] , [aɪ][duː][wɑːnt][jʊɹ; jər] [help] .
“ **Yes , I do want your help** .
“ 是的 , 我 做 想 你的 帮助 .

是的，我确实需要你的帮助。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈprez(ə)ntli] .
I'll tell you how presently .
患病的 告诉 你 如何 目前 .

我马上告诉你方法。

[ˈseɪdi] [peɪdʒ][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðə; ði][kraːft][wɜːrk] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ] ? “
Sadie Page is doing very well in the craft work , isn't she ? “
萨迪 页 是 正在做 非常 出色地 在 这 工艺 工作 , 不是 她 ? “

萨迪·佩吉的手工艺做得非常好，不是吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][ˈkɑːpi] [ˈeniθɪŋ] — [dɪˈzaɪnɪŋ] [ɪz][hɜːr; həɹ] [wiːk] [pɔɪnt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈveri]
She can copy anything — designing is her weak point — but she is doing very
她 能 复制 任何事物 — 设计 是 她 虚弱的 观点 — 但 她 是 正在做 非常
[wel] . “
well . “
出色地 . “

她能模仿任何东西——设计是她的弱项——但她做得非常好。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] . “
“ **She is improving in other ways** . “
“ 她 是 改善 在 其他 方式 . “

“她在其他方面也在进步。”

“ [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] [stɪl] , “ [ˈoʊlgə] [rɪˈtɔːtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɡrɪməst] [vɔɪs] .
“ **There's room for improvement still , “ Olga retorted in her grimmest voice** .
“ 有 房间 为了 改进 仍然 , “ 奥尔加 反驳 在 她 最残酷的 嗓音 .

“还有改进的空间，”奥尔加用她最严肃的声音反驳道。

[ðen] [hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnʃəns] [fɔːrst] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mɔːr] [ɪnˈdʊərəb(ə)l] .
Then her conscience forced her to add , “ But she is more endurable .
然后 她 良心 强制 她 到 添加 , “ 但 她 是 更多的 可忍受的 .

然后，她的良心迫使她补充道：“但她更让人能够忍受。”

[ʃiː; ʃɪ] [triːts] [ɪˈlɪzəbəθ] [sʌm; səm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd] . “
She treats Elizabeth some better than she did . “
她 款待 伊丽莎白 一些 更好的 比 她 做过 . “

她现在对伊丽莎白比以前好多了。

“ [jes] , [ɪˈlɪzəbəθ] [siːmz] [soʊ] [ˈhæpi] [naʊ] .
“ **Yes , Elizabeth seems so happy now** .
“ 是的 , 伊丽莎白 似乎 所以 快乐的 现在 .

“是的，伊丽莎白现在看起来很开心。”

“ [ˈlɔːrə] [went] [ɑːn] [ˈθɔːtfəli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈmeɪkər] .
“ **Laura went on thoughtfully** , “ **You are a Fire Maker** .
“ 劳拉 去 在 深思熟虑 , “ 你 是 一个 火 制造商 .
劳拉若有所思地继续说道：“你是一个造火者。”

[ˈoʊlgə] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ˈberər] .
Olga , **I want you for a Torch Bearer** .
奥尔加 , 我 想 你 为了 一个 火炬 持有人 .
奥尔加, 我想请你做火炬手。

“ [ˈoʊlgə][stɛəd] [ɪn][blæŋk] [əˈmeɪzmənt] , [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈdaːkənd] .
“ **Olga stared in blank amazement** , **then her face darkened** .
“ 奥尔加 凝视 在 空白的 惊愕 , 然后 她 脸 变暗 .
奥尔加茫然地盯着前方, 然后脸色阴沉下来。

[ˈbʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ˈberər] , “ -
“ **But I don't want to be a Torch Bearer** , “ **183**
“ 但 我 不 想 到 是 一个 火炬 持有人 , “ -
“但我不想成为火炬手,”183

[ʃiː; ji] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .
她哭了。

“ [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ˈberər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈliːdər] .
“ **A Torch Bearer is a leader** .
“ 一个 火炬 持有人 是 一个 领导者 .
“火炬手是领导者。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈliːdər] . “
I don't want to be a leader . “
我 不 想 到 是 一个 领导者 . “
我不想当领导。

“ [ˈbʌt; bət][aɪ] [niːd] [jɔːr; jər] [help] , [ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [niːd] [juː; jʊ] .
“ **But I need your help** , **and some of the girls need you** .
“ 但 我 需要 你的 帮助 , 和 一些 的 这 女孩们 需要 你 .
“但我需要你的帮助, 有些女孩也需要你。”

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈliːdər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
You can be a splendid leader , **if you will** .
你 能 是 一个 灿烂 领导者 , 如果 你 将要 .
如果你愿意, 你就能成为一位杰出的领导者。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ? “
Have you any right to refuse ? “
有 你 任何 正确的 到 拒绝 ? “
你有权拒绝吗?

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [nɑːt] . “
“ **I don't see why not** . “
“ 我 不 看 为什么 不是 . “
“我不明白为什么不行。”

“ [ɪf] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ˈfaɪər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈgɜːlz] [huːm] [juː; jʊ] [maɪt] [hoʊld] [bæk] [frʌm; frəm] [wʌt]
“ **If in our Camp Fire there are girls whom you might hold back from what**
“ 如果 在 我们的 营 火 那里 是 女孩们 谁 你 可能 抓住 后退 从 什么
[wɪl] [hɑːrm][ðem; ðəm] ,
will harm them ,
将要 伤害 他们 ,
“如果我们的营火中有些女孩, 你可能会阻止她们受到伤害,

[ɔːr] [hu:m] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [tuː; tə] ['haɪər] [ænd; ənd] ['hæpiːɜː] ['lɪvɪŋ] ,
or whom you could help to higher and happier living ,
或者 谁 你 可以 帮助 到 更高 和 更快乐 活的 ,
或者你可以帮助那些拥有更高层次、更幸福生活的人,

[dəʊnt][juː; jʊ] [oʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðɪs] ? "
don't you owe it to them to do this ? "
不 你 欠 它 到 他们 到 做 这 ? "
难道你不应该为他们做这件事吗?

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?
" 为什么?

[ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
They do nothing for me .
他们 做 没有什么 为了 我 .
它们对我没有任何帮助。

[aɪ][dəʊnt][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] . "
I don't ask them to do anything for me . "
我 不 问 他们 到 做 任何事物 为了 我 . "
我不会要求他们为我做任何事。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [pjʊər] ['selfɪʃnəs] .
" **But that is pure selfishness** .
" 但 那 是 纯的 自私 .
" 但这纯粹是自私。"

[ðæt] ['ætɪtʊːd] [ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['oʊlgə] .
That attitude is unworthy of you , Olga .
那 态度 是 不配 的 你 , 奥尔加 .
奥尔加，你这种态度太不合适了。

" [ðə; ði][gɜːrl] [stɜːrd] ['restləsli] .
" **The girl stirred restlessly** .
" 这 女孩 搅拌 躁动不安 .
女孩不安地动来动去。

" [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [ʌðər] ['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪm'peɪʃntli] [kraɪd] [aʊt] .
" **I don't want to be responsible for other girls , she impatiently cried out** .
" 我 不 想 到 是 负责的 为了 其他 女孩们 , " 她 不耐烦地 哭 出去 .
"我不想对其他女孩负责,"她不耐烦地喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [tʃɔɪs] — [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ?
" **Have you any choice — you or I ?**
" 有 你 任何 选择 — 你 或者 我 ?
你还有选择吗——是你还是我?

[wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [lɔː] . "
We have promised to keep the law . "
我们 有 承诺 到 保持 这 法律 . "
我们承诺会遵守法律。

" [wʌt] [lɔː] ? "
" **What law ?** "
" 什么 法律 ? "
" 什么法律? "

" [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] — [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ?
" **The law of love and service — have you forgotten ?**
" 这 法律 的 爱 和 服务 — 有 你 被遗忘的 ?
"爱与服务的法则——你忘记了吗? "

“ [mɪs] ['lɔ:rə] [rɪ'pi:tɪd] ['sɔ:ftli] , “
“ **Miss Laura repeated softly** , “
“ 错过 劳拉 重复 轻轻 , “

劳拉小姐轻声重复道：“

- [aɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] [streŋθ] , [maɪ][æm'bi(ə)n] , [maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] ,
‘ **I purpose to bring my strength , my ambition , my heart's desire** ,
- 我 目的 到 带来 我的 力量 , 我的 志向 , 我的 心脏的 欲望 ,
“我决心带来我的力量、我的抱负、我的心愿，

[maɪ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɔ:roʊ] , [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hju:mən'kaɪnd] .
my joy , and my sorrow , to the fire of humankind .
我的 喜悦 , 和 我的 悲哀 , 到 这 火 的 人类 .

我的喜悦，我的悲伤，都献给人类的烈火。

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər][mæn] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][fɔ:r; fər][gɔ:d] .
The fire that is called the love of man for man — the love of man for God .
这 火 那 是 称为 这 爱 的 男人 为了 男人 — 这 爱 的 男人 为了 上帝 .
-
-
-

那火焰被称为人与人之间的爱——人与神之间的爱。

“ [ðen] [fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ['broʊkən][l'oonli][baɪ][ðə; ði]
“ **Then for many minutes in the room there was silence broken only by the**
“ 然后 为了 许多 分钟 在 这 房间 那里 曾是 沉默 破碎的 仅有的 经过 这
['krækliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
crackling of the fire ,
噼啪作响 的 这 火 ,

“接下来的几分钟里，房间里一片寂静，只有炉火噼啪作响的声音打破了沉寂。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [wɪ'ðəʊt] .
and the voices of the storm without .
和 这 声音 的 这 风暴 没有 .

以及外面风暴的声音。

['oʊlgə][sæt] ['moʊnləs] , [ðə; ði][oʊld]['sɑ:mbər] ['fædoʊ] ['bru:dɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
Olga sat motionless , the old sombre shadow brooding in her eyes .
奥尔加 卫星 静止不动 , 这 老的 阴沉 阴影 沉思 在 她 眼睛 .

奥尔加一动不动地坐着，眼中笼罩着一层阴郁的阴影。

[æt; ət][læst][fɪ; ji] [stɜ:rd] [ɪm'peɪntli] , [ænd; ənd] [spoʊk] .
At last she stirred impatiently , and spoke .
在 最后的 她 搅拌 不耐烦地 , 和 辐 .

她终于不耐烦地动了动，开口说话了。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][,em 'i:][tu:; tə][du:] ? ”
“ **What do you want me to do ?** ”
“ 什么 做 你 想 我 到 做 ? ”

“你想让我做什么？”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['noʊtɪst] [lɪ'zet] [stoʊn] ['leɪtli] ?
“ **Have you noticed Lizette Stone lately ?**
“ 有 你 注意到 莉泽特 石头 最近 ?

你最近注意到莉泽特·斯通了吗？

“ [mɪs] ['lɔ:rə] [æskt] . -
“ **Miss Laura asked** . **184**
“ 错过 劳拉 问 . -

“劳拉小姐问道。”184

“ [noʊ] . [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] . ”
“ **No** . **I never notice her** . ”
“ 不 . 我 绝不 注意 她 . ”

“不，我从没注意到她。”

“ [pʊr] [gɜːrl] , [aɪm] [ə'freɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ” [ˈlɔːrə] [sed] ,
“ **Poor girl** , **I'm afraid most of you feel that way about her** , ” **Laura said** ,
“ 贫穷的 女孩 , 我是 害怕的 最多 的 你 感觉 那 方式 关于 她 , ” 劳拉 说 ,
“可怜的女孩，恐怕你们大多数人都会这么想她，”劳拉说。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
with infinite pity in her voice .
和 无限 遗憾 在 她 嗓音 .

她的声音里充满了无限的怜悯。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [lʊks] ['hæpi] , [bʌt; bət] ['leɪtli] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['trʌblz]
“ **She never looks happy** , **but lately there is something in her face that troubles**
“ 她 绝不 看起来 快乐的 , 但 最近 那里 是 某物 在 她 脸 那 麻烦
[em 'iː] .
me .
我 .

“她看起来总是闷闷不乐的，但最近她脸上有些东西让我很担心。”

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['drɪftɪŋ]
She looks as if she had lost hope and courage , **and were simply drifting**
她 看起来 作为 如果 她 有 丢失的 希望 和 勇气 , 和 是 简单地 漂流
.
.
.

她看起来好像失去了希望和勇气，只是随波逐流。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] ['kɔːnfɪdəns] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .
I've tried to win her confidence , **but she will not talk with me about herself** .
我已经 尝试 到 赢 她 信心 , 但 她 将要 不是 讲话 和 我 关于 她自己 .

我努力想赢得她的信任，但她不愿意和我谈论她自己。

[aɪ] [θɔːt] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [hoʊpt] — [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz]
I thought — at least , **I hoped — that you might be able to find out what is**
我 想法 — 在 至少 , 我 希望 — 那 你 可能 是 有能力的 到 寻找 出去 什么 是
[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] . “
the trouble . ”
这 麻烦 . ”

我以为——至少我希望——你能查明问题出在哪里。

“ [waɪ] [aɪ] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] [gɜːrl] ? ”
“ **Why I** , **rather than any other girl** ? ”
“ 为什么 我 , 相当 比 任何 其他 女孩 ? ”

“为什么是我，而不是其他女孩？ ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [sək'siːd] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [fiːl] [soʊ] ,
“ **I don't know why I feel so sure that you might succeed** , **but I do feel so** ,
“ 我 不 知道 为什么 我 感觉 所以 当然 那 你 可能 成功 , 但 我 做 感觉 所以 ,
“我不知道为什么我如此确信你会成功，但我确实这么觉得。”

[ˈoʊlgə] .
Olga .
奥尔加 .

奥尔加。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)l] .
She may be in great trouble .
她 可能 是 在 伟大的 麻烦 .

她可能遇到了很大的麻烦。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .
If you could find out what it is , I might be able to help her .
如果 你 可以 寻找 出去 什么 它 是 , 我 可能 是 有能力的 到 帮助 她 .
如果你能查明那是什么, 我或许能帮到她。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ] , [ˈoʊlgə] ?
Will you try , Olga ?
将要 你 尝试 , 奥尔加 ?

奥尔加, 你愿意试试吗?

" [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The girl shook her head .
" 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

" [aɪ][kɑːnt] [ˈpraːmɪs] , [mɪs] [ˈlɔːrə] .
" I can't promise , Miss Laura .
" 我 不能 承诺 , 错过 劳拉 .

“我不能保证, 劳拉小姐。”

[aɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt][aɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kənˈsiːd] .
I'll think about it , " was all she would concede .
患病的 思考 关于 它 , " 曾是 全部 她 会 承认 .

“我会考虑一下, ”她只肯做出这样的让步。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɜːrks] [ɪn] [ˈsɪlvərˌstainz] , " [ˈlɔːrə] [ˈædɪd] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [ˈrelatɪvz] [ɪn]
" She works in Silverstein's , " Laura added , " and I think she has no relatives in
" 她 作品 在 西尔弗斯坦的 , " 劳拉 额外 , " 和 我 思考 她 有 不 亲属 在
[ðə; ðɪ][ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

“她在西尔弗斯坦百货公司工作, ”劳拉补充道, “而且我认为她在城里没有亲戚。”

" [ðə; ðɪ][tɔːk] [ˈdrɪftɪd] [ðen] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈmætərz] , [ænd; ənd] [wen] [ˈoʊlgə] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klaːk] ,
" The talk drifted then to other matters , and when Olga glanced at the clock ,
" 这 讲话 漂移 然后 到 其他 事情 , 和 什么时候 奥尔加 瞥了一眼 在 这 钟 ,
[ðə; ðɪ][ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

“谈话随即转向其他话题, 奥尔加瞥了一眼时钟,

[mɪs] [ˈlɔːrə] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] ,
Miss Laura touched a bell ,
错过 劳拉 感动 一个 钟 ,

劳拉小姐碰了一下铃铛,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [meɪd] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [kʌp][ʌv; əv][hɑːt][klæm] [ˈbuːjɑːn] .
and in a few minutes a maid brought up a cup of hot clam bouillon .
和 在 一个 很少 分钟 一个 女佣 带来 向上 一个 杯子 的 热的 蛤 肉汤 .

几分钟后, 女佣端来一杯热蛤蜊汤。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ˈoʊlgə] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] ,
" You must take it , Olga , before you go out again in this storm ,
" 你 必须 拿 它 , 奥尔加 , 前 你 去 出去 再次 在 这 风暴 ,
[ðə; ðɪ][ˈsɪti] .
the city .
这 城市 .

“奥尔加, 你再冒着暴风雨出去之前, 一定要把它带上。”

" [ˈlɔːrə] [sed] , [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [əuˈbeɪd] .
" Laura said , and reluctantly the girl obeyed .
" 劳拉 说 , 和 勉强 这 女孩 服从 .

“劳拉说道, 女孩不情愿地照做了。”

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] , [ˈlɔːrə] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
When she went away , Laura went to the door with her .
什么时候 她 去 离开 , 劳拉 去 到 这 门 和 她 .

她离开时, 劳拉陪她一起走到门口。

[ðə; ði][kɑ:r] [stʊd] [ðer; ðər] ,
The car stood there ,
这 车 站立 那里 ,

汽车停在那里，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi; ji] ['ferli] ['riəlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈoʊlgə][wʌz; wəz]
and before she fairly realised that it was waiting for her Olga was
和 前 她 相当 意识到 那 它 曾是 等待 为了 她 奥尔加 曾是
[ɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

奥尔加还没来得及反应过来，就已经在里面了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊ'fɜ:r] [wʌz; wəz] ['tʌkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:r] [rʌg] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
and the chauffeur was tucking the fur rug around her .
和 这 司机 曾是 塞进 这 毛皮小地毯 大约 她 .

司机正把毛皮毯子掖好盖在她身上。

[æz; əz] , ['li:nɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃənz] , ['ʃi:ldɪd] [frʌm; frəm] [wet] [ænd; ənd][kəʊld] ,
As , leaning back against the cushions , shielded from wet and cold ,
作为 , 倾斜 后退 反对 这 靠垫 , 屏蔽 从 湿的 和 寒冷的 ,
[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [kwɑɪt] [nu:] [tu; tə][hɜ:r; hər] ,
靠在垫子上，免受潮湿和寒冷的侵袭，

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm] ,
she was borne swiftly through the storm ,
她 曾是 出生 迅速地 通过 这 风暴 ,

她迅速地穿过了暴风雨，

['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [swept]
something hard and cold and bitter in the girl's heart was suddenly swept
某物 难的 和 寒冷的 和 苦的 在 这 女孩们 心 曾是 突然 扫荡
[ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [taɪd] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [kwɑɪt] [nu:] [tu; tə][hɜ:r; hər] ,
away in a strong tide of feeling quite new to her ,
离开 在 一个 强的 潮 的 感觉 相当 新的 到 她 ,

女孩心中某种坚硬、冰冷、苦涩的东西突然被一股对她来说全新的强烈情感所席卷。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['mɪŋɡld] [ʌv; əv] [swi:t] and185
and strangely mingled of sweet and185
和 奇怪的 混合 的 甜的 and185

甜味和185奇怪地混合在一起

['bɪtər] .
bitter .
苦的 .

苦的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɪs] ['lɔ:rə] [ʃi; ji] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [mɪs] ['lɔ:rə] [hu:] [hæd; həd] ['fɜ:rniʃt] [ðə; ði]
It was Miss Laura she was thinking of — Miss Laura who had furnished the
它 曾是 错过 劳拉 她 曾是 思维 的 — 错过 劳拉 WHO 有 提供 这
[ˈbju:tɪf(ə)l] [kæmp][ˈfaɪər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][soʊ] [ˈwɔ:rmli] ['welkəm]
beautiful Camp Fire room for the girls and made them all so warmly welcome
美丽的 营 火 房间 为了 这 女孩们 和 制成 他们 全部 所以 热情地 欢迎
[ðer; ðər] — [hu:] [soʊ] ['pleɪnli] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][dʒɔɪz]
there — who so plainly carried them all in her heart and made their joys
那里 — WHO 所以 显然 携带 他们 全部 在 她 心 和 制成 他们的 喜悦

[ænd; ənd] ['sɔ:rəuz] ,
and sorrows ,
和 悲伤 ,

她想到的是劳拉小姐——劳拉小姐为女孩们布置了漂亮的篝火晚会房间，并热情地欢迎她们所有人——劳拉小姐如此真切地将她们所有人放在心上，分担她们的喜怒哀乐。

[ðer; ðər] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] , [hɜ:r; həɹ] [oʊn] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [lɪ'zɛt] ['stoʊnz] [naʊ]
their cares and troubles , her own — as she was making Lizette Stone's now
 他们的 关心 和 麻烦 , 她 自己的 — 作为 她 曾是 制作 莉泽特 石头的 现在
 .
 :
 .

他们的忧虑和烦恼，她自己的——就像她现在正在为莉泽特·斯通做的那样。

[haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [rɪ'zəbəθ] , [haʊ] ['peɪ(ə)nt][ænd; ənd][dʒɛnt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt]
How good she had been to Elizabeth , how patient and gentle with that
 如何 好的 她 有 到过 到 伊丽莎白 , 如何 病人 和 温和的 和 那
 [prə'vʊʊkɪŋ] ['seɪdɪ] ,
provoking Sadie ,
 挑衅 萨迪 ,

她对伊丽莎白真好，对那个爱挑衅的萨迪又耐心又温柔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɛrləs] ['slæŋjɪ] ['li:nə; 'leɪnə] ['bɑːrtɪn] [ænd; ənd]['iːvə] !
and with careless slangy Lena Barton and Eva !
 和 和 粗心 俚语 莉娜 巴顿 和 伊娃 !

还有口无遮拦的莉娜·巴顿和伊娃！

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] — ['oʊlgə] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][draɪ] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] ['slɪpəɹz] , [ðə; ðɪ][hɑːt]
And to her — Olga thought of the dry stockings and slippers , the hot
 和 到 她 — 奥尔加 想法 的 这 干燥 长筒袜 和 拖鞋 , 这 热的
 [brɔːθ] ,
broth ,
 肉汤 ,

奥尔加想到了干爽的长袜和拖鞋，还有热腾腾的肉汤。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðə; ðɪ][kɑːr] ['ɔːrdəɹd] [aʊt][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [dʒʌst][fɔːr; fər][hɜ:r; həɹ] .
and now — the car ordered out on such a night just for her .
 和 现在 — 这 车 订购 出去 在 这样的 一个 夜晚 只是 为了 她 .

而现在——这辆车是在这样一个夜晚专门为她叫来的。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] [θroʊt] [sweld] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [bəːnd] ,
The girl's throat swelled , her eyes burned ,
 这 女孩们 喉 肿胀 , 她 眼睛 烧伤 ,
 女孩喉咙肿胀，眼睛灼痛，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ləst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ][reɪn]
and the last vestige of bitterness was washed out of her heart in a rain
 和 这 最后的 痕迹 的 苦味 曾是 洗过 出去 的 她 心 在 一个 雨
 [ʌv; əv][hɑːt] [terz] .
of hot tears .
 的 热的 眼泪 .

心中最后一丝苦涩也随着滚烫的泪水被冲刷殆尽。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæən; kən][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃɜːrk]
 “ If she can do so much for all of us I can't be mean enough to shirk
 ” 如果 她 能 做 所以 很多 为了 全部 的 我们 我 不能 是 意思是 足够的 到 推脱
 [eni] [ɔːŋgər] .
any longer .
 任何 更长 .

“如果她能为我们所有人做这么多，我不能再心狠手辣地袖手旁观了。”

[aɪl] [siː] [lɪ'zɛt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , “ [ʃiː; ʃi] ['vʌʊd] , [æz; əz][ðə; ðɪ][kɑːr] [stɑːpt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dɔːr] .
I'll see Lizette to - tomorrow , “ she vowed , as the car stopped at her door .
 患病的 看 莉泽特 到 - 明天 , “ 她 发誓 , 作为 这 车 停止 在 她 门 .

“我明天一定要见到莉泽特，”她发誓道，这时汽车停在了她家门口。

[ʃiː ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [ʃiː ʃi] [went] [ɪn] .
She stood for a moment on the steps looking after it before she went in .
她 站立 为了 一个 片刻 在 这 步骤 寻找 后 它 前 她 去 在 .
她在台阶上站了一会儿，看了看那东西，然后才进去。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] “ [kɑːmən] [hjuːˈmænəti] ” [tuː; tə][send][ðə; ði][gɜːrli] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ɑːn]
It had been only “ common humanity ” to send the girl home in the car on
它 有 到过 仅有的 “ 常见的 人类 ” 到 发送 这 女孩 家 在 这 车 在
[ðæt] [ˈstɔːrmi] [naɪt] ,
that stormy night ,
那 暴风雨 夜晚 ,
在那个暴风雨之夜，让女孩开车回家只是“人之常情”。

[soʊ] [mɪs] [ˈlɔːrə] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
so Miss Laura would have said .
所以 错过 劳拉 会 有 说 .
劳拉小姐会这么说。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [ges] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][ˈoʊlgə][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈʌðər]
She did not guess what it would mean to Olga and through her to other
她 做过 不是 猜测 什么 它 会 意思是 到 奥尔加 和 通过 她 到 其他
[ˈgɜːlz] — [ˈmeni] [ˈʌðər] — [brɪfɔːr] [ɔːli][wʌz; wəz] [dʌn] .
girls — many others — before all was done .
女孩们 — 许多 其他的 — 前 全部 曾是 完毕 .
在一切发生之前，她并没有预料到这件事对奥尔加意味着什么，更没有预料到这件事会通过奥尔加影响到其他女孩——
很多其他女孩。

[ˈsɪlvərˌstɑɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr] [ɑːn] [ˈsev(ə)nθ] [striːt] .
Silverstein's was a large department store on Seventh Street .
西尔弗斯坦的 曾是 一个 大的 部门 店铺 在 第七 街道 .
西尔弗斯坦百货公司是位于第七街的一家大型百货商店。

[lɪˈzet] [stoʊn] , [ˈlɪstləsli] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [gʊdz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Lizette Stone , listlessly putting away goods the next day ,
莉泽特 石头 , 百无聊赖地 推杆 离开 商品 这 下一个 天 ,
第二天，莉泽特·斯通百无聊赖地收拾着货物。

[stɔːpt] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˈoʊlgə] [priːst] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
stopped in surprise at sight of Olga Priest coming towards her .
停止 在 惊喜 在 视线 的 奥尔加 牧师 未来 向 她 .
看到奥尔加·普里斯特朝她走来，她惊讶地停住了脚步。

“ [ɔːlmoʊst] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Almost closing time , isn't it ?**
” 几乎 结束 时间 , 不是 它 ?
“快到关门时间了吧? ”

“ [ˈoʊlgə] [sed] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , [æz; əz] [lɪˈzet] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈsaɪləntli] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk]
“ **Olga said , and added , as Lizette nodded silently , “ I want to speak**
” 奥尔加 说 , 和 额外 , 作为 莉泽特 点头 默默 , “ 我 想 到 说话
[tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪl] [weɪt] [aʊtˈsaɪd] .
to you — I'll wait outside .
到 你 — 患病的 等待 外部 .
奥尔加说道，莉泽特默默地点了点头，她又补充道：“我想和你谈谈——我会在外面等你。”

“ [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [lɪˈzet] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .
“ **In five minutes Lizette joined her .**
” 在 五 分钟 莉泽特 加入 她 .
五分钟后，莉泽特也加入了她。

“ [du:][ju:; jʊ] [wɔ:k] [hoʊm] ?
“ **Do you walk home ?**
“ 做 你 走 家 ?

你步行回家吗？

“ [ˈoʊlgə] [æskt] . -
“ **Olga asked . 186**
“ 奥尔加 问 . -

奥尔加问道。186

“ [jes] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [fɑ:r] — [naɪnθ] [stri:t] [nɪr] [ti:] . “
“ **Yes , it isn't far — Ninth Street near T .** ”
“ 是的 , 它 不是 远的 — 第九 街道 靠近 T . ”

“是的，不远——就在地铁九街附近。”

“ [wɪə(r)] [ˈneɪbərz] [ðen] .
“ **We're neighbours then .**
“ 是 邻居 然后 .

“那我们就是邻居了。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n] [ɪˈlev(ə)nθ] . “
I live on Eleventh . ”
我 居住 在 第十一 . ”

我住在十一街。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know .**
“ 我 知道 .

“我知道。

[sɔ:] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər][wʌns] , “ [ɪˈzet] [rɪˈplaɪd] .
Saw you going in there once , “ Lizette replied .
锯 你 去 在 那里 一次 , “ 莉泽特 回复 .

“我曾经看到你进去过一次，”莉泽特回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tɔ:k] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] .
There was little talk between them as they walked .
那里 曾是 小的 讲话 之间 他们 作为 他们 步行 .

他们边走边几乎没说话。

[ɪˈzet] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] — [ˈoʊlgə] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl] .
Lizette was waiting — Olga wondering what she should say to this girl .
莉泽特 曾是 等待 — 奥尔加 好奇 什么 她 应该 说 到 这 女孩 .

莉泽特在等着——奥尔加心想她应该对这个女孩说些什么。

“ [wel] , [hɪəz] [wer] [aɪ] [hæŋ] [aʊt] .
“ **Well , here's where I hang out .**
“ 出色地 , 这里是 在哪里 我 悬挂 出去 .

“嗯，这是我常待的地方。”

“ [ɪn] - [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [toʊn] .
“ **In Lizette's voice there was a reckless and bitter tone .**
“ 在 - 嗓音 那里 曾是 一个 鲁莽 和 苦的 语气 .

“莉泽特的声音里带着一种鲁莽和苦涩的语气。”

“ [oʊ] — [hɪr] !
“ **O — here !**
“ 哦 — 这里 !

“哦——在这里！

“ [ˈɑːlgəz] [kwɪk] [glæns] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌgli] [haʊs] - [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔɪld] “ [ˈkenzɪŋtən] ”
“ **Olga's quick glance took in the ugly house - front with its soiled “ Kensington “**
“ 奥尔加的 快的 瞥一眼 采取 在 这 丑陋的 房子 - 正面 和 它是 脏的 ” 肯辛顿 ”
[ˈkɜːtənz] — [ɪts] [dɔːr] [əˈdʒɑːr] [ˈfoʊɪŋ] [wɔːrn] [ˈɔɪlkloʊθ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
curtains — its door ajar showing worn oilcloth in the hall .
窗帘 — 它是 门 半开 显示 磨损 油布 在 这 大厅 .

奥尔加迅速瞥了一眼那栋丑陋的房子正面，脏兮兮的“肯辛顿”窗帘——门半开着，露出大厅里破旧的油布。

“ [ˈtʃɪrf(ə)l] [pleɪs] — [eɪ] ?
“ **Cheerful place — eh ?**
“ 快乐 地方 — 嗯 ?

“真是个令人愉快的地方啊？ ”

“ [lɪˈzɛt] [sed] .
“ **Lizette said .**
“ 莉泽特 说 .

莉泽特说道。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd] , [ɔːr][ɪz][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ɪˈnʌf] ? ”
“ **Want to see the inside , or is the outside enough ? ”**
“ 想 到 看 这 里面 , 或者是 这 外部 足够的 ? ”

“想看看里面吗？ 还是看看外面就够了？ ”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ **I want you to come home to supper with me — will you ?**
“ 我 想 你 到 来 家 到 晚餐 和 我 — 将要 你 ?

“我想请你回家和我一起吃饭——好吗？ ”

“ [ˈoʊlgə] [sed] , [hæf] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [wɪl] .
“ **Olga said , half against her will .**
“ 奥尔加 说 , 一半 反对 她 将要 .

奥尔加半是被迫地说。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Do you mean it ?**
“ 做 你 意思是 它 ?

你是认真的吗？

“ - [hɑːrd] [bluː] [aɪz] [səːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **Lizette's hard blue eyes searched her face .**
“ - 难的 蓝色的 眼睛 搜索 她 脸 .

莉泽特那双锐利的蓝眼睛审视着她的脸。

“ [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [fɔːr; fər][aɪˈd] [əkˈsept] [æŋ; ən][ɪnviˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] —
“ **Take it back in a hurry if you don't , for I'd accept an invitation from —**
“ 拿 它 后退 在 一个 匆忙 如果 你 不 , 为了 ID 接受 一个 邀请 从 —
[ˈeni bæːdi] [tuː; tə] - [naɪt] ,
anybody to - night ,
任何人 到 - 夜晚 ,

“如果你不答应，就赶紧把东西拿回去，因为今晚任何人的邀请我都接受。”

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [hɪr] . “
rather than spend the evening here . ”
相当 比 花费 这 晚上 这里 . “

而不是在这里度过今晚。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] .
“ **Of course , I mean it .**
“ 的 课程 , 我 意思是 它 .

“当然，我是认真的。”

[pli:z] [kʌm] .
Please come .
请 来 .

请过来。

" [ˈoʊlgə][leɪd][ə; eɪ] [kəmˈpelɪŋ] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜ:lz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ðeɪ] [went][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði]
" Olga laid a compelling hand on the other girl's arm and they went on down the
" 奥尔加 铺设 一个 引人注目的 手 在 这 其他 女孩们 手臂 和 他们 去 在 向下 这
[stri:t] .
street .
街道 .

奥尔加用力地把手放在另一个女孩的胳膊上，她们继续沿着街道走去。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][rest] [waɪl] [aɪ][get] [ˈsʌpər] ,
" Now you are to rest while I get supper ,
" 现在 你 是 到 休息 尽管 我 得到 晚餐 ,
"现在你休息，我去准备晚饭。"

" [ˈoʊlgə] [sed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θru:] [ˈoʊpən][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɔ:r] .
" Olga said as she threw open her own door .
" 奥尔加 说 作为 她 扔 打开 她 自己的 门 .
"奥尔加说着，猛地推开了自己的房门。"

" [hɪr] — [ɡɪv] [em ˈi:][jɔr; jər] [θɪŋz] .
" Here — give me your things .
" 这里 — 给 我 你的 事物 .
"给你——把你的东西给我。"

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] - [hæt][ænd; ənd][kəʊt] .
" She took Lizette's hat and coat .
" 她 采取 - 帽子 和 外套 .
她拿走了莉泽特的帽子和外套。

" [naʊ] [ju:; jʊ][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ] .
" Now you lie down in there until I call you .
" 现在 你 说谎 向下 在 那里 直到 我 称呼 你 .
"现在你就躺在那里，等我叫你。"

" [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [lɪˈzet] [əʊˈbeɪd] .
" Without a word Lizette obeyed .
" 没有 一个 单词 莉泽特 服从 .
莉泽特一言不发地服从了。

[ˈoʊlgə] [kri:md] [sʌm; səm] [tʃɪpt] [bi:f] , [ˈtəʊstɪd] [bred] , [ænd; ənd] [meɪd] [ti:] ,
Olga creamed some chipped beef , toasted bread , and made tea ,
奥尔加 奶油 一些 缺口 牛肉 , 烤过的 面包 , 和 制成 茶 ,
奥尔加把一些牛肉丁抹成奶油状，烤了面包，然后泡了茶。

[ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [keɪks] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hʊm] .
adding a few cakes that she had bought on the way home .
添加 一个 很少 蛋糕 那 她 有 买 在 这 方式 家 .
她还带了几块在回家路上买的蛋糕。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredi] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
When all was ready , she stood a moment , frowning at the table .
什么时候全部 曾是 准备好 , 她 站立 一个 片刻 , 皱眉 在 这 桌子 .
一切准备就绪后，她站了一会儿，皱着眉头看着桌子。

[ðə; ði] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [kli:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ˈʌɡli] .
The cloth was fresh and clean , but the dishes were cheap and ugly .
这 布 曾是 新鲜的 和 干净的 , 但 这 菜肴 是 便宜的 和 丑陋的 .
抹布干净清爽，但餐具却廉价丑陋。

[hæd; həd][ˈnevər] [kɛəd] [bɪˈfɔːr] .
had never cared before .
有 绝不 关心 前 .

以前从未在意过。

[naʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlðər] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
Now , for this other girl , she wanted some touch of beauty .
现在 , 为了 这 其他 女孩 , 她 通缉 一些 触碰 的 美丽 .

至于另一个女孩，她想要增添一些美感。

[bʌt; bət] [lɪˈzet] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlækɪŋ] .
But Lizette found nothing lacking .
但 莉泽特 成立 没有什么 缺乏 .

但莉泽特觉得一切都很完美。

“ [ˈevriθɪŋ] [teɪsts] [soʊ] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Everything tastes so good** , ” **she said** .
“ 一切 口味 所以 好的 , ” 她 说 .

“每样东西都好好吃,”她说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [duː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] , [ˈoʊlgə] . ”
“ **You sure do know how to cook , Olga** . ”
“ 你 当然 做 知道 如何 到 厨师 , 奥尔加 . ”

“奥尔加，你厨艺真不错。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋz] .
“ **Just a few simple things** .
“ 只是 一个 很少 简单的 事物 .

“只是一些简单的事情。”

[aɪ][ˈnevər] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] [aɪ] [iːt] . “
I never care much what I eat . ”
我 绝不 关心 很多 什么 我 吃 . ”

我不太在意自己吃什么。

“ [juːd] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [mɪs] [ˈræŋkɪnz] [ˈteɪbl] , ” [lɪˈzet] [dɪˈklerd] .
“ **You'd care if you had to eat at Miss Rankin's table , Lizette declared** .
“ 你会 关心 如果 你 有 到 吃 在 错过 兰金的 桌子 , ” 莉泽特 声明 .

“如果你要在兰金小姐的餐桌上吃饭，你就会很在意了,”莉泽特说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] ,
With a question now and then ,
和 一个 问题 现在 和 然后 ,

偶尔会问个问题，

[ˈoʊlgə] [druː] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][æt; ət] [mɪs] [ˈræŋkɪnz] ,
Olga drew her on to tell of her life at Miss Rankin's ,
奥尔加 画 她 在 到 告诉 的 她 生活 在 错过 兰金的 ,

奥尔加引导她讲述了自己在兰金小姐家的生活，

[ænd; ænd][hɜːr; hər][wɜːrk][æt; ət][ðə; ðɪ] [stɔːr] .
and her work at the store .
和 她 工作 在 这 店铺 .

以及她在店里的工作。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] [ˈfriːli] ,
After a little she talked freely ,
后 一个 小的 她 谈话 自由 ,

过了一会儿，她便畅所欲言起来。

[glæd][tu:; tə] [pɔ:r] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtrʌblz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪr] .
glad to pour the tale of her troubles into a sympathetic ear .
高兴的 到 倒 这 故事 的 她 麻烦 进入 一个 交感神经 耳朵 .
她很高兴能向一位同情她的人倾诉自己的困境。

“ [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈti:][ɔ:l] — [ðæt] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] , [wer] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][ɪz] [ˈri:əli] [kli:n] ,
“ I hate it all — that boarding - house , where nothing and nobody is really clean ,
” 我 恨 它 全部 — 那 登机 - 房子 , 在哪里 没有什么 和 无人 是 真的 干净的 ,
“我讨厌那里的一切——那间寄宿公寓，那里的一切，包括人，都不干净。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:r] [wer] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈgɜ:lz][ɔ:r][ðə; ði][ˈekstrə][sma:rt][wʌnz] [ˈevər] [get][ɑ:n] .
and the store where only the pretty girls or the extra smart ones ever get on .
和 这 店铺 在哪里 仅有的 这 漂亮的 女孩们 或者 这 额外的 聪明的 一个 曾经 得到 在 .
还有一家只有漂亮女孩或特别聪明的女孩才会光顾的商店。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈgɜ:lz] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ˈtʃænsɪz] , [bʌt; bət][em ˈi:] — [aɪm] [ˈhoʊmli] [æz; əz][sɪn] , [ænd; ənd][aɪ]
The pretty girls always have chances , but me — I'm homely as sin , and I
这 漂亮的 女孩们 总是 有 机会 , 但 我 — 我是 家常的 作为 罪 , 和 我
[noʊ] [aɪ ˈti:];
know it ;
知道 它 ;
漂亮女孩总有机会，而我——我丑得像罪恶一样，我自己也知道；

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][sma:rt] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] , [tu:] .
and I'm not smart , and I know that , too .
和 我是 不是 聪明的 , 和 我 知道 那 , 也 .
而且我并不聪明，我也知道这一点。

[aɪ][æɪ; ʃəl][get][maɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈtɪkɪt] [ðə; ði][fɜ:rst] [dʌl] [spel] , [ænd; ənd] [ðen] — — “
I shall get my walking ticket the first dull spell , and then — — ”
我 将 得到 我的 步行 票 这 第一的 乏味的 拼写 , 和 然后 — — “
我打算在第一个阴雨天去买张步行票，然后——”

“ [ðen] , [wʌt] , [lɪˈzet] ? ”
“ Then , what , Lizette ? ”
” 然后 , 什么 , 莉泽特 ? ”
“然后呢，莉泽特？”

“ [ðə; ði] [lɔ:rd] [noʊz] .
“ The Lord knows .
” 这 主 知道 .
“上帝知道。”

[ɪts] [ə; eɪ][ha:rd][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz] , [ˈoʊlgə] . “
It's a hard world for girls , Olga . ”
它是 一个 难的 世界 为了 女孩们 , 奥尔加 . ”
奥尔加，这个世界对女孩来说很艰难。

“ [ju:v] [noʊ] [ˈrelatɪvz] ? ”
“ You've no relatives ? ”
” 你已经 不 亲属 ? ”
你没有亲戚吗？

“ [ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈkʌznz] .
“ Only some cousins .
” 仅有的 一些 表兄弟姐妹 .
“只有一些表亲。”

[ðeə(r)] [ɔ:l][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ˈpɑ:vərti] [tu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][pɪn][fɔ:r; fər][em ˈi:] . “
They're all as poor as poverty too , and they don't care a pin for me . ”
它们是 全部 作为 贫穷的 作为 贫困 也 , 和 他们 不 关心 一个 别针 为了 我 . ”
他们也都穷得叮当响，根本不在乎我。

“ [ɪz][ðer; ðər][ˈeni][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][juː; jʊ] [wʊd] [ˈriːəli] [laɪk] [ɪf][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][aɪˈtiː] ? ”
“ Is there any kind of work you would really like if you could do it ? ”
“ 是 那里 任何 种类 的 工作 你 会 真的 喜欢 如果 你 可以 做 它 ？ ”
“ 有没有你特别想做的工作？ ”

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] — [aɪ][kɑːnt][duː][aɪˈtiː] . ”
“ What's the use of talking — I can't do it . ”
“ 是什么 这 使用 的 说 — 我 不能 做 它 . ”
“ 说了又有什么用——我根本说不出口。”

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌemˈiː] , ” [ˈoʊlgə] [ˈɜːdʒd] .
“ But tell me , ” Olga urged .
“ 但 告诉 我 , ” 奥尔加 敦促 .
“ 但是告诉我,”奥尔加催促道。

“ [juːl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] . ”
“ You'll think I'm a fool . ”
“ 你会 思考 我是 一个 傻子 . ”
“ 你会觉得我是个傻瓜。”

“ [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [naːt] , ” [ˈoʊlgə] [ˈpraːmɪst] .
“ No , I will not , ” Olga promised .
“ 不 , 我 将要 不是 , ” 奥尔加 承诺 .
“ 不, 我不会的,”奥尔加保证道。

“ [aɪˈtiː] [siːmz] [rɪˈdɪkjələs] — — ” [lɪˈzet] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , the188
“ It seems ridiculous — — ” Lizette hesitated , the188
“ 它 似乎 荒谬的 — — ” 莉泽特 犹豫了一下 , the188
“ 这听起来很荒谬——”莉泽特犹豫了一下, 188

[ˈkʌlər] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsæloʊ] [tʃiːks] , “ [bʌt; bət][aɪˈd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt]
colour rising in her sallow cheeks , “ but I'd just love to make beautiful white
颜色 上升 在 她 黄褐色 脸颊 , “ 但 ID 只是 爱 到 制作 美丽的 白色的
[θɪŋz] — [ˌlɑːndʒəˈreɪ] ,
things — lingerie ,
事物 — 内衣 ,
她蜡黄的脸颊泛起红晕, “但我就是想做漂亮的白色东西——内衣,

[juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk] [wʌt] [aɪ] [sel] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .
you know , like what I sell at the store .
你 知道 , 喜欢 什么 我 卖 在 这 店铺 .
你知道, 就像我在店里卖的那种东西。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][nekst][best][tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [wer] [maɪˈself] .
It would be next best to having them to wear myself .
它 会 是 下一个 最好的 到 拥有 他们 到 穿 我 .
如果它们能让我自己穿戴, 那就再好不过了。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [θɪŋz] — [gaʊnz] [ænd; ənd][hæts] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk]
I don't care so much about the outside things — gowns and hats — but I think
我 不 关心 所以 很多 关于 这 外部 事物 — 礼服 和 帽子 — 但 我 思考
[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ˈhev(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌndərˈniːθ] [θɪŋz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈleɪsi]
it would be just heavenly to have all the underneath things white and lacey
它 会 是 只是 天上 到 有 全部 这 下 事物 白色的 和 蕾丝
,
:
,
我不太在意外表——礼服和帽子——但我认为如果内衣都是白色蕾丝的, 那就太完美了。

[ænd; ənd] [ˈlʌvli] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
and lovely — don't you think so ? ”
和 迷人的 — 不 你 思考 所以 ? ”
而且很漂亮——你不觉得吗?

[ɑ:r; əɹ][jʊɹ; jəɹ] [aɪz] [strɔ:ŋ] ?
Are your eyes strong ?
是 你的 眼睛 强的 ？

你的眼睛视力好吗？

" [ðə; ði] [ˈlðəɹ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈgen] .
" The other nodded again .
" 这 其他 点头 再次 ．

另一个人再次点了点头。

" [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈʌɡli] , " [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] .
" Strong as they are ugly , " she flung out .
" 强的 作为 他们 是 丑陋的 , " 她 扔 出去 ．

“虽然长得丑，但很强壮，”她脱口而出。

" [li:v] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [lɪˈzet] ? "
" Leave this with me for a day or two , will you , Lizette ? "
" 离开 这 和 我 为了 一个 天 或者 二 , 将要 你 , 莉泽特 ？ "

“莉泽特，这个东西留给我放一两天好吗？ ”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " [lɪˈzet] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" Uh - huh , " Lizette returned indifferently .
" 呃 - 嗯 , " 莉泽特 返回 漠不关心 ．

“嗯哼，”莉泽特冷淡地回应道。

" [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:l] [teɪk] [aɪ ˈti:] . "
" Give it to you , if you'll take it . "
" 给 它 到 你 , 如果 你会 拿 它 ． "

“如果你愿意收下，我就给你。”

" [oʊ] [noʊ] — [ɪts] [tu:] [ˈprɪti] .
" Oh no — it's too pretty .
" 哦 不 — 它是 也 漂亮的 ．

“哦不——它太漂亮了。”

[lɪˈzet] ,
Lizette ,
莉泽特 ,

莉泽特，

[ju:; jʊ] [heɪt] [aɪ ˈti:][soʊ][æt; ət] [mɪs] [ˈræŋkɪnz] — [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [rent] [ə; eɪ] [ru:m] [ænd; ənd][get][jʊɹ; jəɹ]
you hate it so at Miss Rankin's — why don't you rent a room and get your
你 恨 它 所以 在 错过 兰金的 — 为什么 不 你 租 一个 房间 和 得到 你的
[oʊn] [mi:lz] [æz; əz][aɪ][du:] ? "
own meals as I do ? "
自己的 餐 作为 我 做 ？ "

你这么讨厌兰金小姐家——为什么不和我一样租个房间，自己做饭呢？

" ['kudnt] .
" Couldn't .
" 不能 ．

“做不到。”

[aɪm][soʊ] [ded] [ˈtaɪərd][moʊst] [naɪts] [ðæt] [aɪˈd] [ˈræðəɹ] [goʊ] [ˈhʌŋɡri] [ðæn; ðən][get][maɪ] [oʊn] [ˈsʌpəɹ] .
I'm so dead tired most nights that I'd rather go hungry than get my own supper .
我是 所以 死的 疲劳的 最多 夜晚 那 ID 相当 去 饥饿的 比 得到 我的 自己的 晚餐 ．

大多数晚上我都累得筋疲力尽，宁愿饿着肚子也不愿意自己准备晚饭。

[sʌm; səm][ˈɡɜ:lz][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðəɹ] [fi:t] from189
Some girls don't seem to mind being on their feet from189
一些 女孩们 不 似乎 到 头脑 存在 在 他们的 脚 from189

有些女孩似乎并不介意从189岁开始站着。

[eɪt] [tuː; tə][sɪks] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [stænd][aɪ 'tiː] .
eight to six , but I can't stand it .
八 到 六 , 但 我 不能 站立 它 .

八点到六点，但我受不了。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][get][soʊ][ˈtaɪərd][aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [ˈræðər] [daɪ][ðæn; ðən][dræg] [θruː]
Sometimes I get so tired it seems as if I'd rather die than drag through
有时 我 得到 所以 疲劳的 它 似乎 作为 如果 ID 相当 死 比 拖 通过
[ə'nʌðər] [deɪ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
another day of it !
其他 天 的 它 !

有时候我累得只想死，也不想再熬过这一天！

[ænd; ʌnd] [bɪ'saɪdz] — [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] ['bɔːdəz] [æt; ət] [ˈræŋkɪnz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]
And besides — I don't much like the other boarders at Rankin's , but they're
和 除了 — 我 不 很多 喜欢 这 其他 寄宿生 在 兰金的 , 但 它们是
[ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈnoʊbəːdi] .
better than nobody .
更好的 比 无人 .

而且——我不太喜欢兰金学校的其他寄宿生，但总比没人强。

[tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][æən; ən] ['empti] [ruːm] [ænd; ʌnd][sɪt][ðer; ðər] [tɪl] ['bedtaɪm] [wɪð; wɪθ]
To go back at night to an empty room and sit there till bedtime with
到 去 后退 在 夜晚 到 一个 空的 房间 和 坐 那里 直到 就寝时间 和
[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] — [oʊ] ,
not a soul to speak to — O ,
不是 一个 灵魂 到 说话 到 — 哦 ,

夜里回到空荡荡的房间，一直坐到睡觉时间，没有一个人可以说话——哦，

[aɪ] ['kʊdnt] [stænd][aɪ 'tiː] .
I couldn't stand it .
我 不能 站立 它 .

我受不了了。

[aɪ'd][get][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] [ænd; ʌnd][end][aɪ 'tiː][ɔːl][sʌm; səm] [naɪt] .
I'd get in a blue funk and end it all some night .
ID 得到 在 一个 蓝色的 放克 和 结尾 它 全部 一些 夜晚 .

我会陷入极度的沮丧，然后在某个夜晚结束这一切。

[aɪm] ['temptɪd] [tuː; tə] , [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [ˈsʌmtaɪmz] .
I'm tempted to , as it is , sometimes .
我是 受诱惑 到 , 作为 它 是 , 有时 .

说实话，有时候我确实很想这么做。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [hæf][ə; eɪ][es oʊ 'biː] , "
" She added , with a miserable laugh that was half a sob , "
" 她 额外 , 和 一个 悲惨的 笑 那 曾是 一半 一个 哭泣 , "
[ˈnoʊbəːdiːd, 'noʊbədiːd] [ker] ,
Nobody'd care ,
没人会 关心 ,

她带着一丝痛苦的笑声（半是啜泣半是痛苦的笑声）补充道：“没有人会在乎的。”

" [ænd; ʌnd][ˈoʊlgə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['ɜːrniːstli] ,
" and Olga heard her own voice saying earnestly ,
" 和 奥尔加 听到 她 自己的 嗓音 说 切实 ,
奥尔加听见自己认真地说：
" [aɪ'd] [ker] , [lɪ'zet] .
" I'd care , Lizette .
" ID 关心 , 莉泽特 .

“我会关心的，莉泽特。”

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][ˈnevər] , [ˈnevər] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [əˈgen] !
You must never , never think a thing like that again !
你 必须 绝不 , 绝不 思考 一个 事物 喜欢 那 再次 !
你绝对、绝对不能再有这种想法了!

“ [lɪˈzet] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðəːz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [[ɑːrp] [səˈspɪ(ə)n] [ˈgrædʒuəli] [tʃeɪndʒd]
Lizette searched the other's face with eyes in which sharp suspicion gradually changed
” 莉泽特 搜索 这 其他的 脸 和 眼睛 在 哪个 锋利的 怀疑 逐步地 已更改
[ɪntuː][hæf] [ɪnˈkredʒələs] [dʒɔɪ] .
into half incredulous joy .
进入 一半 难以置信 喜悦 .
莉泽特用一种先是充满怀疑，然后逐渐转变为半是难以置信的喜悦的眼神，仔细地审视着对方的脸。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] ,
“ Well , ” she said slowly ,
” 出色地 , ” 她 说 缓慢地 ,
“嗯,”她缓缓说道。

“ [ɪf] [wʌn] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl] [ˈkerz] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [wʌt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
“ if one living soul cares even a little bit what happens to me ,
” 如果 一 活的 灵魂 关心 甚至 一个 小的 少量 什么 发生 到 我 ,
“如果哪怕有一个人哪怕有一点点关心我的死活，

[aɪ] [traɪ][tuː; tə] [pʊl] [θruː] [ˈsʌmhəʊ] .
I'll try to pull through somehow .
患病的 尝试 到 拉 通过 不知何故 .
我会想办法挺过去的。

[ðə; ði][kæmp] [ˈfaɪəːz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [laɪf] [ɪnˈdʊrəb(ə)] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [pæst] [jɪr]
The Camp Fire's the only thing that has made life endurable to me this past year
这 营 火灾的 这 仅有的 事物 那 有 制成 生活 可忍受的 到 我 这 过去的 年
,
,
过去一年里，只有“营火”这件事让我能够忍受生活。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [soʊ] [ˈɔːfli] [mʌtʃ] ,
and I haven't enjoyed that so awfully much ,
和 我 还没有 享受 那 所以 非常 很多 ,
而我并没有那么喜欢那样。

[fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi][ðər; ðər] [siːmz] [tuː; tə] [ˈriːəli] [ker] — [aɪ][dʒʌst] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] . ”
for nobody there seems to really care — I just hang on to the edges . ”
为了 无人 那里 似乎 到 真的 关心 — 我 只是 悬挂 在 到 这 边缘 . ”
因为那里似乎没有人真正关心我——我只能勉强支撑下去。

“ [mɪs] [ˈlɔːrə] [ˈkerz] . ”
“ Miss Laura cares . ”
” 错过 劳拉 关心 . ”
“劳拉小姐很关心人。”

“ [oʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][kæmp][ˈfaɪər] — [ðæts] [ɔːl] , ” [rɪˈtʃːrnd]
“ O , in a way , because I belong to her Camp Fire — that's all , ” returned
” 哦 , 在 一个 方式 , 因为 我 属于 到 她 营 火 — 那就是 全部 , ” 返回
[lɪˈzet] [ˈmuːdɪli] .
Lizette moodily .
莉泽特 情绪低落地 .
“哦，从某种意义上说，因为我属于她的营火——仅此而已,”莉泽特闷闷不乐地回答道。

“ [noʊ] , [ʃiː ʃi] [ˈkerz] — [ˈriːəli] , ” [ˈoʊlgə] [pəˈsistɪd] , [bʌt; bət] [lɪˈzet] [ˈænsər] [ˈoʊnli][baɪ][æn; ən]
“ **No , she cares — really , ” Olga persisted , but Lizette answered only by an**
“ 不 , 她 关心 — 真的 , ” 奥尔加 持续 , 但 莉泽特 回答 仅有的 经过 一个
[ɪnˈkredʒələs] [lɪft][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [θɪn] ,
incredulous lift of her thin ,
难以置信 举起 的 她 薄的 ,
“不, 她很在乎——真的,”奥尔加坚持道, 但莉泽特只是难以置信地抬起她纤细的.....

[ˈsændi] [braʊz] .
sandy brows .
沙 眉毛 .

沙色的眉毛。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz][ɑːn][ˈɑːlgəz]
“ **I must go now , ” she said , rising , and with her hands on Olga's**
“ 我 必须 去 现在 , ” 她 说 , 上升 , 和 和 她 双手 在 奥尔加的
[ˈʃəuldəz] [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] ,
shoulders she added ,
肩膀 她 额外 ,
“我得走了,”她说站着起身, 双手搭在奥尔加的肩膀上补充道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [hɪr] [hæz; həz] [ment] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **You don't know what this evening here has meant to me .**
“ 你 不 知道 什么 这 晚上 这里 有 意思是 到 我 .
“你不知道今晚对我来说意味着什么。”

[aɪ] — [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][roʊp] . “
I — was about at the end of my rope . ”
我 — 曾是 关于 在 这 结尾 的 我的 绳索 . “
我当时几乎已经筋疲力尽了。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , ” [ˈoʊlgə] [spoʊk] [ˈhɑːrtɪli] , “ and190
“ **I'm glad you came , ” Olga spoke heartily , “ and190**
“ 我是 高兴的 你 来了 , ” 奥尔加 辐 衷心地 , ” and190
“我很高兴你来了,”奥尔加热情地说, “

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] [ˈθɜːrzdɪ] .
you are coming again Thursday .
你 是 未来 再次 周四 .
你周四还要再来。

[ˈmeɪbi] [aɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðen] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt] , [ˈenihaʊ] ,
Maybe I'll have something then to tell you , but if I don't , anyhow ,
或许 患病的 有 某物 然后 到 告诉 你 , 但 如果 我 不 , 无论如何 ,
或许到时候我会告诉你一些事情, 但如果没有, 无论如何,

[wiːl] [hæv; həv] [ˈsʌpər] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːk] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
we'll have supper together and a talk after it .
出色地 有 晚餐 一起 和 一个 讲话 后 它 .
我们将一起吃晚饭, 饭后再聊聊。

“ [tuː; tə] [ðæt] [lɪˈzet] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ **To that Lizette answered nothing ,**
“ 到 那 莉泽特 回答 没有什么 ,
对此, 莉泽特一言不发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [sent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪɪl] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [θruː] [ˈɑːlgəz] [hɑːrt] .
but the look in her eyes sent a little thrill of happiness through Olga's heart .
但 这 看 在 她 眼睛 发送 一个 小的 刺激 的 幸福 通过 奥尔加的 心 .
但她眼中的神情却让奥尔加心中涌起一丝幸福的悸动。

[ˈoʊlgə] [ˈkærid] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] [tu;; tə] [ˈbɜ:rə] [ðə; ði][nekst] [ˈi:vniŋ] ,
Olga carried the bit of linen to Laura the next evening ,
奥尔加 携带 这 少量 的 亚麻布 到 劳拉 这 下一个 晚上 ,
第二天晚上, 奥尔加把那块亚麻布拿给了劳拉。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ] [wʌt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ʌv; əv] - [hɑ:rd][laɪf] .
and told her what she had learned of Lizette's hard life .
和 讲述 她 什么 她 有 学习 的 - 难的 生活 .
然后告诉了她自己了解到的莉泽特艰难的生活。

“ [pʊɹ] [tʃaɪld] !
“ **Poor child !**
” 贫穷的 孩子 !
“可怜的孩子! ”

” [mɪs] [ˈbɜ:rə] [sed] .
” **Miss Laura said .**
” 错过 劳拉 说 .
劳拉小姐说道。

“ [aɪ][ɪˈmædʒɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
“ **I imagined something like this .**
” 我 想象 某物 喜欢 这 .
我设想过类似这样的场景。

[wi;; wi][mʌst; məst][faɪnd] [ˈʌðər] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
We must find other work for her .
我们 必须 寻找 其他 工作 为了 她 .
我们必须为她另找工作。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:] [mɪs] [beɪli:z] [ɑ:rt] [stɔ:r] .
Perhaps I can get her into Miss Bayly's Art Store .
也许 我 能 得到 她 进入 错过 贝利 艺术 店铺 .
或许我可以让她去贝莉小姐的艺术商店上班。

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] ,
She would not have to be on her feet so much there ,
她 会 不是 有 到 是 在 她 脚 所以 很多 那里 ,
她在那里就不用经常站着了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [ˈri:əli] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈæptɪtu:d]
and would have a chance to learn embroidery if she really has any aptitude
和 会 有 一个 机会 到 学习 刺绣 如果 她 真的 有 任何 能力倾向
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
for it .
为了 它 .
如果她真的有这方面的天赋, 她将有机会学习刺绣。

[aɪ] [noʊ] [mɪs] [ˈbeɪli] [ˈveri] [wel] ,
I know Miss Bayly very well ,
我 知道 错过 贝利 非常 出色地 ,
我非常了解贝利小姐。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [aɪ ˈti:][tu;; tə][hæv; həv] [lɪ'zet] [wɜ:rk][ðer; ðər][fɔ:r; fər][sɪks]
and I think I can arrange it to have Lizette work there for six
和 我 思考 我 能 安排 它 到 有 莉泽特 工作 那里 为了 六
[mʌnθs] .
months .
几个月 .
我想我可以安排莉泽特在那里工作六个月。

[ðæt] [wɒd] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [tʃæns] . ”
That would be long enough to give her a chance . ”
那 会 是 长的 足够的 到 给 她 一个 机会 ； ”

那时间足够给她一个机会了。

“ [wɒd] [ʃiː; ʃi] [get] [ˈeni] [peɪ] ?
” **Would she get any pay ?**
” 会 她 得到 任何 支付 ？

她能拿到报酬吗？

” [ˈoʊlgə] [æskt] .
” **Olga asked .**
” 奥尔加 问 ；

奥尔加问道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi] [gets] [naʊ] , ” [ˈlɔːrə] [rɪˈtɜːrnd] ,
” **Of course — the same she gets now , ” Laura returned ,**
” 的 课程 — 这 相同的 她 获得 现在 ； ” 劳拉 返回 ；

“当然——跟她现在得到的一样，”劳拉回答道。

[bʌt; bət][ˈoʊlgə][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [peɪ] [wɒd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪs] [beɪliːz] [pɜːrs] .
but Olga was sure that the pay would not come out of Miss Bayly's purse .
但 奥尔加 曾是 当然 那 这 支付 会 不是 来 出去 的 错过 贝利 钱包 ；

但奥尔加确信这笔报酬不会从贝利小姐的钱包里支出。

[ˈlɔːrə] [went] [ɑːn] [ˈθɔːtfəli] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmætər] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [əˈreɪndʒd] .
Laura went on thoughtfully , “ The other matter is not so easily arranged .
劳拉 去 在 深思熟虑 ； ” 这 其他 事情 是 不是 所以 容易地 安排 ；

劳拉若有所思地继续说道：“另一件事就没那么容易解决了。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [get] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈbɔːrdɪŋ] [pleɪs] ,
Even if we get her a better boarding place ,
甚至 如果 我们 得到 她 一个 更好的 登机 地方 ；

即使我们给她找到更好的寄宿地方，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈloʊnli] [æz; əz][æt; ət] [mɪs] [ˈræŋkɪnz] .
she might be just as lonely as at Miss Rankin's .
她 可能 是 只是 作为 孤独 作为 在 错过 兰金的 ；

她可能和兰金小姐家一样孤独。

[ˈeɪdɪəntli] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˈfrendz] [ˈiːzəli] . ”
Evidently she does not make friends easily . ”
显然 她 做 不是 制作 朋友们 容易地 ； ”

显然她不太容易交朋友。

“ [noʊ] ,
” **No ,**
” 不 ；

“不，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [pleɪn] [ænd; ænd] [ʌnəˈtræktɪv] [ænd; ænd][soʊ] [ˈpeɪnfəli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks]
she is plain and unattractive and so painfully conscious of it that she thinks
她 是 清楚的 和 不吸引人 和 所以 痛苦地 有意识的 的 它 那 她 思考

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][waːnt][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həɹ] [ˈfrend] ,
nobody can want to be her friend ,
无人 能 想 到 是 她 朋友 ；

她相貌平平，毫无吸引力，而且对此深感自责，以至于她认为没有人会想和她做朋友。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ˈɪntuː][hɜːrˈself][ænd; ænd] — [ænd; ænd] [puʃɪz] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [əˈweɪ] ,
so she draws into herself and — and pushes everybody away ,
所以 她 平局 进入 她自己 和 — 和 推动 大家 离开 ；

所以她把自己封闭起来，把所有人都推开了。

“ [ˈoʊlɡə][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [θɔːt] [əˈlaʊd] — [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [θɔːts] — [ðə; ði] [ˈðəɹ]

“ Olga was speaking her thought aloud — one of her thoughts — the other

“ 奥尔加 曾是 请讲 她 想法 大声 — 一 的 她 想法 — 这 其他

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [sɪns] [hɜːr; həɹ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [lɪˈzet] ,

that had been in her heart since her talk with Lizette ,

那 有 到过 在 她 心 自从 她 讲话 和 莉泽特 ,

奥尔加把自己的想法说了出来——这是她众多想法中的一个——另一个想法自从她和莉泽特谈话后就一直萦绕在她心头。

[ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] to191

she refused to191

她 拒绝 to191

她拒绝了191

[kənˈsɪdər] .

consider .

考虑 .

考虑。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] .

But it insisted upon being considered when she went away .

但 它 坚持 之上 存在 经过考虑的 什么时候 她 去 离开 .

但她离开时，这件事却坚持要被考虑在内。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ruːm] [wer] - [ˈhoʊpləs] [wɜːrdz] [siːmd]

It was with her in her own room where Lizette's hopeless words seemed

它 曾是 和 她 在 她 自己的 房间 在哪里 - 绝望 字 似乎

[tuː; tə][ˈekoʊ][ænd; ənd][,ɑːr ˈiː] - [ˈekoʊ] .

to echo and re - echo .

到 回声 和 关于 - 回声 .

在她自己的房间里，莉泽特绝望的话语仿佛在她耳边回荡，一遍又一遍。

[ˈfaɪnəli] , [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʃiː; ʃɪ] [feɪst] [,aɪ ˈtiː] .

Finally , in desperation she faced it .

最后 , 在 绝望 她 面对 它 .

最终，绝望之下，她不得不面对现实。

“ [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][hɜːr; həɹ] [kʌm] [hɪr] ！

“ I can't have her come here ！

“ 我 不能 有 她 来 这里 ！

“我不能让她来这里！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [əˈlaʊd] .

“ she cried aloud .

“ 她 哭 大声 .

她大声哭了起来。

“ [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [aɪˈd] [ˈnevər] [biː; bi] [ʃɜː] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈloʊn] .

“ It would mean that I'd never be sure of an hour alone .

“ 它 会 意思是 那 ID 绝不 是 当然 的 一个 小时 独自的 .

“这意味着我永远无法保证拥有一个小时的独处时间。”

[ʃiːd] [biː; bi] [fərˈevər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd][aɪˈd] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [fərˈevər] [ˈbreɪsɪŋ]

She'd be forever running in and out and I'd feel I must be forever bracing

棚 是 永远 跑步 在 和 出去 和 ID 感觉 我 必须 是 永远 支撑

[hɜːr; həɹ][ʌp] — [ˈpʌmpɪŋ] [hoʊp][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] .

her up — pumping hope and courage into her .

她 向上 — 抽水 希望 和 勇气 进入 她 .

她会不停地跑进跑出，而我总觉得我必须不停地鼓励她——给她注入希望和勇气。

[ɪts] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk][ʌv; əv][em 'i:] .
It's too much to ask of me .
它是 也 很多 到 问 的 我 .

这对我来说要求太高了。

[aɪm][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['waɪnɪŋ] .
I'm alone in the world as she is , but I'm not whining .
我是 独自的 在 这 世界 作为 她 是 , 但 我是 不是 抱怨 .

我和她一样孤身一人，但我并不抱怨。

[aɪ][stænd][ɑ:n][maɪ][oʊn] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [kæn; kən][stænd][ɑ:n] [ðerz] .
I stand on my own feet and other people can stand on theirs .
我 站立 在 我的 自己的 脚 和 其他 人们 能 站立 在 他们的 .

我靠自己站稳脚跟，其他人也靠自己站稳脚跟。

[aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][ðæt][gɜ:rl] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] — [ænd; ənd][ðæt] ['endz][aɪ 'ti:] !
I can't have that girl here and I won't — and that ends it !
我 不能 有 那 女孩 这里 和 我 惯于 — 和 那 结束 它 !

我不能让那个女孩待在这里，我也绝不会让她待在这里——就此结束！

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [end][aɪ 'ti:] .
" But it didn't end it .
" 但 它 没有 结尾 它 .

但这并没有结束。

- ['hoʊpləs] [aɪz] , - ['rekləs] [vɔɪs] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['bæniʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Lizette's hopeless eyes , Lizette's reckless voice , would not be banished from her
- 绝望 眼睛 , - 鲁莽 嗓音 , 会 不是 是 被放逐 从 她
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

莉泽特绝望的眼神，莉泽特鲁莽的声音，都将永远铭刻在她的记忆中。

[ænd; ənd] [wen] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vniŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] [keɪm] ,
and when Thursday evening the girl herself came ,
和 什么时候 周四 晚上 这 女孩 她自己 来了 ,

星期四晚上，女孩本人来了。

['oʊlgə] [nu:] [ðæt][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ji:ld] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [wei] .
Olga knew that she must yield — there was no other way .
奥尔加 知道 那 她 必须 屈服 — 那里 曾是 不 其他 方式 .

奥尔加知道她必须屈服——别无他法。

[lɪ'zet] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
Lizette paused on the threshold .
莉泽特 暂停 在 这 临界点 .

莉泽特在门槛上停了下来。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [stiɪl] [bæk] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['bɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd][praɪd] ['mɪŋɡlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" You can still back out , " she said , longing and pride mingling in her eyes .
" 你 能 仍然 后退 出去 , " 她 说 , 渴望 和 自豪 混杂 在 她 眼睛 .

“你现在还可以反悔，”她说，眼中既有渴望又有骄傲。

" [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [tu:; tə] ['ræŋkɪnz] [ɪn][taɪm] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv]['lɪvər][ænd; ənd] [pru:nz] .
" I can get back to Rankin's in time for my share of liver and prunes .
" 我 能 得到 后退 到 兰金的 在 时间 为了 我的 分享 的 肝 和 西梅 .

“我可以及时赶回兰金家，吃上我那份肝脏和西梅干。”

" ['oʊlgə] [dru:] [hɜ:r; hər][ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Olga drew her in and shut the door .
" 奥尔加 画 她 在 和 关闭 这 门 .

奥尔加把她拉进屋里，关上了门。

“ [jɔːr; jər] [deɪz] [æɪ; əɪ] [mɪs] [ˈræŋkɪnz] [ɑːr; ər] [ˈnʌmbərd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm]
“ **Your days at Miss Rankin's are numbered** , “ **she said** , “ **that is if you will come**
“ 你的 天 在 错过 兰金的 是 编号 , “ 她 说 , “ 那 是 如果 你 将要 来
[hɪr] .
here .
这里 :

“你在兰金小姐学校的日子屈指可数了,”她说,“前提是你愿意来这里。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][hɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][,aɪ ˈtiː] .
There's a little room across the hall you can have if you want it .
有 一个 小的 房间 穿过 这 大厅 你 能 有 如果 你 想 它 :
如果你愿意的话, 走廊对面有个小房间可以给你。

“ [lɪˈzet] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ˈsləʊli] [eɪbɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsæloʊ] [tʃiːks] .
“ **Lizette dropped into a chair** , **the colour slowly ebbing from her sallow cheeks** .
“ 莉泽特 掉落 进入 一个 椅子 , 这 颜色 缓慢地 退潮 从 她 黄褐色 脸颊 :
莉泽特瘫坐在椅子上, 蜡黄的脸颊上渐渐泛起了红晕。

“ [dəʊnt] [fuːl] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , [ˈoʊlgə] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , “ [aɪm] — [nɑːt] [ʌp] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː] . “
“ **Don't fool with me** , **Olga** , “ **she cried** , “ **I'm — not up to it** . “
“ 不 傻子 和 我 , 奥尔加 , “ 她 哭 , “ 我是 — 不是 向上 到 它 : “
“别跟我耍花招, 奥尔加,”她喊道,“我——我做不到。”

“ [aɪm][nɑːt] [ˈfuːlɪŋ] . “
“ **I'm not fooling** . “
“ 我是 不是 愚弄 : “
“我没开玩笑。”

“ [bʌt; bət] — [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] .
“ **But — I don't understand** .
“ 但 — 我 不 理解 :
“但是——我不明白。”

“ [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [lɪps][wɜːr; wər] [ˈkwɪvərɪŋ] .
“ **The girl's lips were quivering** .
“ 这 女孩们 嘴唇 是 颤抖 :
女孩的嘴唇在颤抖。

[ˈoʊlgə] [went] [ɑːn] , “ [ænd; ænd][jɔːr; jər] [deɪz] [æɪ; əɪ] [ˈsɪlvərˌstæɪnz] [ɑːr; ər] [ˈnʌmbərd] [tuː] .
Olga went on , “ **And your days at Silverstein's are numbered too** .
奥尔加 去 在 , “ 和 你的 天 在 西尔弗斯坦的 是 编号 也 :
奥尔加接着说:“你在西尔弗斯坦的日子也屈指可数了。”

[aɪ] [ˈʊʊd] [jɔːr; jər] [ɪmˈbrɔɪdəɪ] [tuː; tə] Miss192
I showed your embroidery to Miss192
我 显示 你的 刺绣 到 Miss192
我把你的刺绣作品给192号小姐看了。

[ˈbɔːrə] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; əɪ] [berliːz] [ɑːrt] [stɔːr] .
Laura , **and she has found you a place at Bayly's Art Store** .
劳拉 , 和 她 有 成立 你 一个 地方 在 贝利 艺术 店铺 :
劳拉, 她已经帮你在贝利艺术商店找到了一个位置。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ˈsɪlvərˌstæɪnz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈendɪd] .
You can go there as soon as you can leave Silverstein's , “ **she ended** .
你 能 去 那里 作为 很快 作为 你 能 离开 西尔弗斯坦的 , “ 她 结束 :
“你只要离开西尔弗斯坦餐厅就可以去那里了,”她最后说道。

[tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈʌtə] [dɪsˈmeɪ] [lɪˈzɛt] [drɑ:pt] [hɜ:r; hə] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə]
To her utter dismay Lizette dropped her head on the table and began to
到 她 说出 沮丧 莉泽特 掉落 她 头 在 这 桌子 和 开始 到
[kraɪ] .
cry :
哭 :

令她万分沮丧的是，莉泽特把头埋在桌子上，开始哭泣。

[ˈoʊlgə][sæt] [ˈləkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hə][ɪn] [ˈsaɪləns] .
Olga sat looking at her in silence .
奥尔加 卫星 寻找 在 她 在 沉默 :

奥尔加默默地看着她。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
She did not know what to do .
她 做过 不是 知道 什么 到 做 :

她不知道该怎么办。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [lɪˈzɛt] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hə] [blɜ:rd] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld]
But presently Lizette lifted her blurred and tear - stained face and smiled
但 目前 莉泽特 抬起 她 模糊 和 撕 - 染色 脸 和 微笑
[θru:] [hɜ:r; hə] [terz] .
through her tears .
通过 她 眼泪 :

但随后，莉泽特抬起她那模糊不清、泪痕斑斑的脸，含着泪笑了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskju:s][em ˈi:] [ðɪs] [wʌns] , " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] .
" **You must excuse me this once , "** **she cried** .
" 你 必须 原谅 我 这 一次 , " 她 哭 :

“请您原谅我这一次，”她喊道。

" [aɪm][nɑ:t][ter; tɪ(ə)r] - [waɪ][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] ,
" **I'm not tear - y as a general thing , but — but** ,
" 我是 不是 撕 - 是 作为 一个 一般的 事物 , 但 — 但 ,

“我一般不太爱哭，但是——但是，

[aɪ][ˈhædnt] [derd] [tu:; tə][hoʊp] — [fɜ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈboʊld] [em ˈi:][ˈoʊvər] .
I hadn't dared to hope — for anything — and it bowled me over .
我 之前没有 敢于 到 希望 — 为了 任何事物 — 和 它 保龄球 我 超过 :

我之前从未敢抱有任何希望——任何事——但它却让我震惊不已。

[aɪl] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] [əˈgen] ; [bʌt; bət][oʊ] , [ˈoʊlgə] [pri:st] , [aɪl] [ˈnevər] ,
I'll promise not to do so again ; but O , Olga Priest , I'll never ,
患病的 承诺 不是 到 做 所以 再次 ; 但 哦 , 奥尔加 牧师 , 患病的 绝不 ,

我保证不会再这样做了；但是，哦，奥尔加·普里斯特，我永远不会，

[ˈnevər] [fərˈget] [wʌt] [ju:v] [dʌn] , [æz; əz] [bɜ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ! "
never forget what you've done , as long as I live ! "
绝不 忘记 什么 你已经 完毕 , 作为 长的 作为 我 居住 ! "

我永远不会忘记你为我做的一切，只要我活着！

" [ɪts] [nɑ:t][aɪ] , [ɪts] [mɪs] [ˈlɔ:rə] .
" **It's not I , it's Miss Laura** .
" 它是 不是 我 , 它是 错过 劳拉 :

“不是我，是劳拉小姐。”

[aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv][ɡɑ:t][ju:; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] . "
I couldn't have got you the place . "
我 不能 有 得到 你 这 地方 :

我不可能帮你找到那个地方。

“ [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['greɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [mɪs] ['lɔːrə] ,
“ **I know , and I'm grateful to Miss Laura ,**
“ 我 知道 , 和 我是 感激的 到 错过 劳拉 ,
我知道,我很感谢劳拉小姐。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] ['letɪŋ] [em 'iː] [kʌm] [hɪr] .
but that isn't half as much as your letting me come here .
但 那 不是 一半 作为 很多 作为 你的 出租 我 来 这里 .
但这远不及你允许我来这里重要。

[aɪ] — [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['bɔːðər] , ['truːli][aɪ][wəʊnt] .
I — I won't be a bother , truly I won't .
我 — 我 惯于 是 一个 打扰 , 真的 我 惯于 .
我——我不会打扰您,真的不会。

[bʌt; bət][oʊ] ,
But O ,
但 哦 ,
但是,哦,

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['hev(ə)nli] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmbəːdi] [huː] ['kerz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]
it will be so heavenly good to be in reach of somebody who cares even a
它 将要 是 所以 天上 好的 到 是 在 抵达 的 某人 WHO 关心 甚至 一个
[lɪt(ə)] [bɪt] .
little bit .
小的 少量 .
能被哪怕只有一点点关心自己的人包围,那该是多么美好啊。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] , ['oʊlgə] — [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] . “
You shall not be sorry , Olga — I promise you that . ”
你 将 不是 是 对不起 , 奥尔加 — 我 承诺 你 那 . “
奥尔加,你不会后悔的——我向你保证。

“ [aɪm][nɑːt] ['sɑːri] .
“ **I'm not sorry .**
“ 我是 不是 对不起 .
“我不后悔。”

[aɪm][glæd] , “ ['oʊlgə] [sed] .
I'm glad , ” Olga said .
我是 高兴的 , “ 奥尔加 说 .
“我很高兴,”奥尔加说。

“ [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **Come now and see the room .**
“ 来 现在 和 看 这 房间 .
“现在就来看看房间吧。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] — [ðə; ði][wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl] — [ænd; ənd] ['ræðər] ['ʃæbi] ,
“ **It was a small room — the one across the hall — and rather shabby ,**
“ 它 曾是 一个 小的 房间 — 这 — 穿过 这 大厅 — 和 相当 破旧 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mæɪɪŋ] [sɔɪld] [ænd; ənd][tɔːrɪn] ,
with its matting soiled and torn ,
和 它是 垫子 脏的 和 撕裂 ,
“那是一间很小的房间——就在走廊对面——而且相当破旧,垫子又脏又破。”

[ɪts] [tʃiːp] ['aɪərən] ['bedsted] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['waːʃstænd] [ænd; ənd] [tʃerz] .
its cheap iron bedstead and painted washstand and chairs .
它是 便宜的 铁 床架 和 绘 洗手台 和 椅子 .
它那廉价的铁床架、油漆过的洗漱台和椅子。

[lɪˈzɛt] [haʊˈevər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .

Lizette however was quite content with it .
莉泽特 然而 曾是 相当 内容 和 它 ；

然而，莉泽特对此却很满意。

“ [ɪts] [lɑːts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][æt; ət] [ˈræŋkɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .

“ It's lots better than the one I have at Rankin's , ” she declared .
“ 它是 很多 更好的 比 这 一 我 有 在 兰金的 , ” 她 声明 ；

“这比我在兰金餐厅吃到的那家好多了，”她说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈlɔːrə] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ruːm] ,

But the next day Laura came and saw the room ,
但 这 下一个 天 劳拉 来了 和 锯 这 房间 ；

但第二天劳拉来了，看到了房间。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [wɜːrd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ɪkˈsept] [lɪˈzɛt] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ]

and then sent word to all the girls except Lizette to come on Wednesday
和 然后 发送 单词 到 全部 这 女孩们 除了 莉泽特 到 来 在 周三

[ˈiːvniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ruːm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˈθɪmblz] .

evening to the Camp Fire room and bring their thimbles .
晚上 到 这 营 火 房间 和 带来 他们的 顶针 ；

然后通知除莉泽特以外的所有女孩，让她们在周三晚上到篝火晚会房间来，并带上她们的顶针。

[ænd; ənd] [wen] they193

And when they193
和 什么时候 they193

当他们193

[keɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːft][ˈkɜːrt(ə)n] [məˈtɪriəl] [tuː; tə][biː; bi] [hemd] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

came she had some soft curtain material to be hemmed , and some
来了 她 有 一些 柔软的 窗帘 材料 到 是 包边 , 和 一些

[kriːm] [ˈlɪnɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhemstɪtʃt] .

cream linen to be hemstitched .
奶油 亚麻布 到 是 锁边 ；

她带来了一些柔软的窗帘布料需要缝边，还有一些米色的亚麻布需要缝边。

[ˈmeni] [ˈfɪŋgərz] [meɪd] [laɪt] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [ˈiːvniŋ] ,

Many fingers made light work , and all was finished that evening ,
许多 手指 制成 光 工作 , 和 全部 曾是 完成的 那 晚上 ,

众人拾柴火焰高，当晚就全部完成了。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ˈgɜːlz][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

and an appointment made with two of the High School girls for the next
和 一个 预约 制成 和 二 的 这 高的 学校 女孩们 为了 这 下一个

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˌæftərˈnuːn] .

Monday afternoon .
周一 下午 ；

并已与两名高中女生约定下周一下午见面。

[ðen] [tuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈstedi] [wɜːrk] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [ber] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .

Then two hours of steady work transformed the bare little room .
然后 二 小时 的 稳定的 工作 转变 这 裸 小的 房间 ；

两个小时的辛勤工作，让这间简陋的小房间焕然一新。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [freʃ] [waɪt] [ˈmætiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ræɡ] [rʌɡ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]

There was fresh white matting on the floor with a new rag rug before the
那里 曾是 新鲜的 白色的 垫子 在 这 地面 和 一个 新的 抹布 小地毯 前 这

[waɪt] [ɪˈnæmld] [ˈbedsted] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kliːn] [nuː] [ˈmætrəs] ,

white enamelled bedstead with its clean new mattress ,
白色的 珐琅 床架 和 它是 干净的 新的 床垫 ；

地板上铺着崭新的白色垫子，白色搪瓷床架前放着一块新的碎布地毯，床架上摆放着干净的新床垫。

[ə; eɪ] [ˈɪfəˈnɪr] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃstænd] [ʌv; əv] [oʊk] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [tʃerz] ,
 a chiffonier and washstand of oak , with two chairs ,
一个 抽屉柜 和 洗手台 的 橡木 , 和 二 椅子 ,
一个橡木梳妆台和一个洗漱台，配两把椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ðæt] [kɒd; kəd][biː; bi][ˈfoʊldɪd][tuː; tə] [seɪv] [ruːm] .
 and a tiny round table that could be folded to save room .
和 一个 微小的 圆形的 桌子 那 可以 是 折叠 到 节省 房间 .
还有一张可以折叠起来节省空间的小圆桌。

[ðə; ði] [sɔːft] [kriːm] [ˈkɜːtənz] [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [hemd] [ˈferɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
 The soft cream curtains that the girls had hemmed shaded the window ,
这 柔软的 奶油 窗帘 那 这 女孩们 有 包边 阴影 这 窗户 ,
女孩们亲手缝制的浅米色窗帘遮住了窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ˈkʌvərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪfəˈnɪr] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃstænd] .
 and the linen covers were on the chiffonier and washstand .
和 这 亚麻布 封面 是 在 这 抽屉柜 和 洗手台 .
床罩铺在梳妆台和洗漱台上。

“ [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] [lʊk] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] !
” Doesn't it look fresh and pretty !
” 不 它 看 新鲜的 和 漂亮的 !
“看起来是不是清新又漂亮！ ”

“ [ˈælis] [ˈrenldz] [kraɪd] , [æz; əz][ɪː; ɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] .
” Alice Reynolds cried , as she looked around , when all was done .
” 爱丽丝 雷诺兹 哭 , 作为 她 看起来 大约 , 什么时候全部 曾是 完毕 .
“当一切结束后，爱丽丝·雷诺兹环顾四周，哭了起来。”

“ [aɪm] [ʃɒr] [ɪːl] [laɪk][aɪ ˈtiː] , ” [ˈelsɪ] [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈædɪd] .
” I'm sure she'll like it , ” Elsie Harding added .
” 我是 当然 壳 喜欢 它 , ” 艾尔西 哈丁 额外 .
“我相信她会喜欢的，”艾尔西·哈丁补充道。

“ [laɪk] [aɪ ˈtiː] ?
” Like it ?
” 喜欢 它 ?
喜欢吗？

“ [ˈoʊlgə] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
” Olga spoke from the doorway .
” 奥尔加 辐 从 这 门口 .
奥尔加站在门口说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
” You can't begin to know what it will mean to her .
” 你 不能 开始 到 知道 什么 它 将要 意思是 到 她 .
“你根本无法想象这对她意味着什么。”

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [ˈræŋkɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
You'd have to see her room at Rankin's to understand .
你会 有 到 看 她 房间 在 兰金的 到 理解 .
你得去看看她在兰金的房间才能明白。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪznt] [ɔːl] .
But that isn't all .
但 那 不是 全部 .
但这还不是全部。

[lɪˈzet] [wɪl] [bɪˈliːv] [naʊ] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [ˈkerz] . ”
Lizette will believe now that somebody cares . ”
莉泽特 将要 相信 现在 那 某人 关心 . ”
莉泽特现在应该会相信有人关心她了。

“ [oʊ] !
“ **O** !
“ 哦 !

“哦!

“ ['elsi:z] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
“ **Elsie's eyes filled with tears** .
“ 艾尔西的 眼睛 已填 和 眼泪 .

艾尔西的眼里充满了泪水。

“ [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [θɪŋk] [ðæt] — [ðæt] ['nʊbə:di] [keəd] ? ”
“ **Did she think that — that nobody cared ?** ”
“ 做过 她 思考 那 — 那 无人 关心 ? ”

“她是不是以为——没人会在意? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wəz; wəz] - [moʊst][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][roʊp] - [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm]
“ **She said she was ' most at the end of her rope ' the first time she came**
“ 她 说 她 曾是 - 最多 在 这 结尾 的 她 绳索 - 这 第一的 时间 她 来了
[tu:; tə] [si:] [em 'i:] . ”
to see me . ”
到 看 我 . ”

“她说她第一次来找我的时候，已经‘筋疲力尽’了。”

“ [ʃi:; ʃɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [ə'gen] [fi:l] [ðæt] ['nʊbə:di] ['kerz] , ” ['lɔ:rə] [sed] ['sɔ:ftli] .
“ **She shall never again feel that nobody cares ,** ” **Laura said softly** .
“ 她 将 绝不 再次 感觉 那 无人 关心 , ” 劳拉 说 轻轻 .

“她再也不会觉得没有人关心她了，”劳拉轻声说道。

“ [ɪn'di:d] , [noʊ] ! ” ['ekəʊd] ['æɪɪs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
“ **Indeed , no !** ” **echoed Alice , and added ,**
“ 的确 , 不 ! ” 回声 爱丽丝 , 和 额外 ,

“的确，不!”爱丽丝附和道，并补充说：

“ [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [bʊks] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ðæt] ['teɪbl] . ”
“ **I'm going to bring down a few books to put on that table** . ”
“ 我是 去 到 带来 向下 一个 很少 图书 到 放 在 那 桌子 . ”

“我打算拿几本书下来放在桌子上。”

“ [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ʃelf] [tu:; tə][hoʊld][ðəm; ðəm] .
“ **I'll make a hanging shelf to hold them** .
“ 患病的 制作 一个 绞刑 架子 到 抓住 他们 .

“我会做一个悬挂式架子来放它们。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , ” ['elsɪ] [sed] . -
That will be better than having them on the table , ” **Elsie said . 194**
那 将要 是 更好的 比 拥有 他们 在 这 桌子 , ” 艾尔西 说 . -

“那总比把它们摆在桌子上强，”艾尔西说。194

“ [ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['groʊɪŋ] [plænts][fɜ:r; fər][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] , ” ['lɔ:rə] ['prɑ:mɪst] .
“ **And I'll bring some growing plants for the window - sill ,** ” **Laura promised** .
“ 和 患病的 带来 一些 生长 植物 为了 这 窗户 - 窗台 , ” 劳拉 承诺 .

“我还会带些盆栽植物放在窗台上，”劳拉承诺道。

“ [oʊ] , [aɪ][hoʊp] [ʃi:l] [dʒʌst] [lʌv] [ðɪs] [ru:m] , ” ['elsɪ] [kraɪd] , [wen] [rɪ'lʌktəntli] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
“ **O , I hope she'll just love this room ,** ” **Elsie cried , when reluctantly they turned away** .
“ 哦 , 我 希望 壳 只是 爱 这 房间 , ” 艾尔西 哭 , 什么时候 勉强 他们 转向 离开 .

“哦，我希望她会喜欢这个房间，”当他们依依不舍地转身离开时，艾尔西哭着说。

“ [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] — [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd] , ” ['oʊlgə] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r; hər] .
“ **She will — you needn't be afraid ,** ” **Olga assured her** .
“ 她 将要 — 你 不必 是 害怕的 , ” 奥尔加 保证 她 .

“她会的一——你不用害怕，”奥尔加向她保证道。

[bʌt; bət][ˈoʊlgə][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [lɪˈzɛt] [wɛn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər]
But Olga was the only one privileged to see Lizette when she had her
但 奥尔加 曾是 这 仅有的 一 特权 到 看 莉泽特 什么时候 她 有 她
[fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
first glimpse of the room .
第一的 一瞥 的 这 房间 .
但只有奥尔加有幸亲眼目睹了莉泽特第一次看到房间的情景。

[ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ˈmɪsɪŋ] [noʊ][ˈsɪŋg(ə)]
She stopped short inside the door and looked around her , missing no single
她 停止 短的 里面 这 门 和 看起来 大约 她 , 丢失的 不 单身的
[ˈdiːteɪl] .
detail .
细节 .
她在门口突然停住，环顾四周，不放过任何一个细节。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈoʊlgə][ə; eɪ] [feɪs] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
Then she turned to Olga a face stirred with emotion too deep for words .
然后 她 转向 到 奥尔加 一个 脸 搅拌 和 情感 也 深的 为了 字 .
然后她转向奥尔加，脸上充满了难以言喻的复杂情绪。

[wɛn] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [spiːk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
When she did speak it was in a whisper .
什么时候 她 做过 说话 它 曾是 在 一个 耳语 .
她开口说话时，声音很轻，几乎是耳语。

“ [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
“ **For me ?**
“ 为了 我 ?
“为我?”

[ˈoʊlgə] , [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː] ? “
Olga , who did it ? ”
奥尔加 , WHO 做过 它 ? ”
奥尔加，是谁干的?

“ [mɪs] [ˈlɔːrə] , [ˈelsi] , [ænd; ənd] [ˈæɪs] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [helpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd]
“ **Miss Laura , Elsie , and Alice — and we all helped on the curtains and**
“ 错过 劳拉 , 艾尔西 , 和 爱丽丝 — 和 我们 全部 帮助 在 这 窗帘 和
[ˈkʌvərz] . “
covers . ”
封面 . ”
“劳拉小姐、艾尔西和爱丽丝——我们都帮忙挂窗帘和床罩。”

“ [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
“ **I just can't believe it .**
“ 我 只是 不能 相信 它 .
我简直不敢相信。

[aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdriːmɪŋ] .
I — I must be dreaming .
我 — 我 必须 是 做梦 .
我.....我一定是在做梦。

[dəʊnt] [let][em ˈiː] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɜːrst] , “ [ʃiː; ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
Don't let me wake up till I enjoy it a little first , ” she pleaded .
不 让 我 唤醒 向上直到 我 享受 它 一个 小的 第一的 , ” 她 恳求 .
“别让我醒来，让我先享受一下，”她恳求道。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːl] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] ,
After a moment she added , “ And this all came through the Camp Fire ,
后 一个 片刻 她 额外 , ” 和 这 全部 来了 通过 这 营 火 ,
过了一会儿，她又补充道：“这一切都源于坎普大火。”

[ænd; ənd][maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [mɪs] [beɪlɪːz] [tuː] .
and my place at Miss Bayly's too .
和 我的 地方 在 错过 贝莉 也 .

还有我在贝莉小姐家的位置。

[ˈoʊlgə] [priːst] , [aɪm][ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər][gɜːrɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][ænd; ənd][ˈbɑːdi][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .
Olga Priest, I'm a Camp Fire Girl heart and soul and body from now on .
奥尔加 牧师 , 我是 一个 营 火 女孩 心 和 灵魂 和 身体 从 现在 在 .
奥尔加·普里斯特, 从今以后, 我的身心都属于篝火女孩。

[aɪv] [bɪn] [ˈoʊnli][ðə; ði] [fel] [ʌv; əv][wʌn] [brɪfɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [pæs] [ðɪs]
I've been only the shell of one before, but now — now, I've got to pass this
我已经 到过 仅有的 这 壳 的 一 前 , 但 现在 — 现在 , 我已经 得到 到 经过 这
[ɑːn] [ˈsʌmhaʊ] .
on somehow .
在 不知何故 .

我以前只是个空壳, 但现在——现在, 我必须想办法把这一切传承下去。

[aɪ][mʌst; məst][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈgɜːlɪz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ][wʌn][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] — [æz; əz]
I must do things for other girls that have no one and nothing — as
我 必须 做 事物 为了 其他 女孩们 那 有 不 一 和 没有什么 — 作为
[ðeɪv] [dʌn] [ðɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
they've done this for me .
他们有 完毕 这 为了 我 .

我必须为其他一无所有、孤苦伶仃的女孩们做些事——就像她们为我做的那样。

” [ænd; ənd] [θruː] [ˈɑːlgəz] [maɪnd] [ˈfloʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][glæd] [rɪˈfreɪn] , “
” And through Olga's mind floated like a glad refrain , “
” 和 通过 奥尔加的 头脑 漂浮 喜欢 一个 高兴的 避免 , “

“奥尔加的脑海中回荡着一首欢快的歌谣,”

- [ʌv] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [soʊ] [diːp] [ðæt] [self] [ɪz] [fərˈgɑːtn] . -
- Love is the joy of service so deep that self is forgotten . -
- 爱 是 这 喜悦 的 服务 所以 深的 那 自己 是 被遗忘的 . -

“爱是奉献的喜悦, 如此深沉, 以至于忘记了自我。”

” [ˈoʊlgə][wʌz; wəz][glæd] — [glæd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [fɔːr; fər] [lɪˈzet] ,
” Olga was glad — glad with all her heart — for Lizette ,
” 奥尔加 曾是 高兴的 — 高兴的 和 全部 她 心 — 为了 莉泽特 ,

奥尔加由衷地为莉泽特感到高兴,

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [fɜːrst] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ˈdredɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][tæp]
and yet that first evening she sat in her own room dreading to hear the tap
和 然而 那 第一的 晚上 她 卫星 在 她 自己的 房间 恐惧 到 听到 这 轻敲
[ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
on her door which she expected every moment .
在 她 门 哪个 她 预期的 每一个 片刻 .

然而, 那天晚上她却坐在自己的房间里, 害怕听到每时每刻都传来的敲门声。

[æt; ət][naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [haʊˈevər] , it195
At nine o'clock, however, it195
在 九 点钟 , 然而 , it195

然而, 到了九点钟, 它195

[hæd; həd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈkrɒːs] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [hɜːrˈself] .
had not come, and then she went across and did the knocking herself .
有 不是 来 , 和 然后 她 去 穿过 和 做过 这 敲门 她自己 .

她还没来, 于是她走过去亲自敲门。

” [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , “ [lɪˈzet] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
” Come in, come in, Lizette cried, as she opened her door .
” 来 在 , 来 在 , “ 莉泽特 哭 , 作为 她 打开 她 门 .

“进来, 进来,”莉泽特一边喊着, 一边打开了门。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [iːvniŋ] , ” [ˈoʊlgə] [sed] ,
“ **I've been expecting you over all the evening** , ” **Olga said** ,
“ 我已经 到过 期待 你 超过 全部 这 晚上 , ” 奥尔加 说 ,
“我一整晚都在等你过来,”奥尔加说。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sɪk] — [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **and when you didn't come I was afraid you were sick — or something** .
“ 和 什么时候 你 没有 来 我 曾是 害怕的 你 是 生病的 — 或者 某物 .
“你没来的时候,我担心你生病了——或者出了什么事。”

“ [lɪˈzet] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] .
“ **Lizette looked at her with a queer little smile** .
“ 莉泽特 看起来 在 她 和 一个 酷儿 小的 微笑 .
莉泽特带着一丝古怪的微笑看着她。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** .
“ 我 知道 .
“我知道。

[juː; jʊ] [sæt] [ðer; ðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [juːd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [piːs] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [soʊ] [nɪr] ;
You sat there thinking that you'd never have any peace now with me so near ;
你 卫星 那里 思维 那 你会 绝不 有 任何 和平 现在 和 我 所以 靠近 ;
你坐在那里想着,我离你这么近,你永远都无法安宁了;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːrɪ] .
but you needn't worry .
但 你 不必 担心 .
但你不必担心。

[aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɔːnt] [juː; jʊ] .
I'm not going to haunt you .
我是 不是 去 到 出没 你 .
我不会纠缠你。

[aɪv] [ɡɔːt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ˈkɔːrnər] [hɪr] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] ,
I've got a home corner here all my own ,
我已经 得到 一个 家 角落 这里 全部 我的 自己的 ,
我在这里拥有一个完全属于自己的小角落,

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] .
and I know that you are there just across the hall , and that's enough .
和 我 知道 那 你 是 那里 只是 穿过 这 大厅 , 和 那就是 足够的 .
我知道你就在走廊对面,这就足够了。

[ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈnʌf] . “
It's going to be enough . ”
它是 去 到 是 足够的 . “
这已经足够了。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] , ” [ˈoʊlgə] [prəʊˈtestɪd] .
“ **But I don't want you to feel that way** , ” **Olga protested** .
“ 但 我 不 想 你 到 感觉 那 方式 , ” 奥尔加 抗议 .
“但我不想让你有这种感觉,”奥尔加抗议道。

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] . “
“ **I want you to come** . ”
“ 我 想 你 到 来 . ”
“我希望你来。”

“ [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɑːnt] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [miːn] .
“ **You want to want me , you mean** .
“ 你 想 到 想 我 , 你 意思是 .
“你是说,你想爱上我。”

[oʊ] , [aɪm] [ʃɑ:rp] [ɪ'hʌf] , ['oʊlgə] , [ɪf] [aɪm][nɑ:t][sma:rt] .
O , I'm sharp enough , Olga , if I'm not smart .
哦 , 我是 锋利的 足够的 , 奥尔加 , 如果 我是 不是 聪明的 .

哦, 奥尔加, 就算我不聪明, 我也足够机敏。

[aɪ] [noʊ] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jə][ʃæl; ʃəl]'[evər][bi:; bi] ['sa:ri] [ðæt] [ju:; jə] [brɔ:t] [em 'i:]
I know — and I don't mean that you shall ever be sorry that you brought me
我 知道 — 和 我 不 意思是 那 你 将 曾经 是 对不起 那 你 带来 我
[hɪr] .
here .
这里 .

我知道——我的意思并不是说你以后会后悔带我来这里。

[ɪf] [aɪ][get] [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['doʊlf(ə)] [dʌmps] [sʌm; səm] [naɪt] [aɪl] [nɑ:k] [æt; ət][jɔ:r; jər] [dɔ:r] —
If I get way down in the doleful dumps some night I'll knock at your door —
如果 我 得到 方式 向下 在 这 悲伤的 倾倒 一些 夜晚 患病的 敲 在 你的 门 —
[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

如果哪天晚上我情绪低落到极点, 也许我会去敲你的门。

[ˈenihaʊ] , [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ][la:t][tu:; tə][em 'i:] .
Anyhow , you're there , and that means a lot to me .
无论如何 , 你是 那里 , 和 那 方法 一个 很多 到 我 .

总之, 你在那里, 这对我意义重大。

" [ˈɔ:lməʊst] [ˈevri] [i:vnɪŋ] [ˈæftər][ðæt] ['oʊlgə] [hɜ:rd] [laɪt] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
" **Almost every evening after that Olga heard light footsteps and voices in the hall ,**
" 几乎 每一个 晚上 后 那 奥尔加 听到 光 脚步声 和 声音 在 这 大厅 ,
" "从那以后, 几乎每天晚上奥尔加都能听到大厅里传来轻微的脚步声和说话声。"

[ænd; ənd][tæps][ɑ:n] - [dɔ:r] .
and taps on Lizette's door .
和 水龙头 在 - 门 .

然后敲了敲莉泽特的门。

[ˈelsi] [ænd; ənd] [ˈæɪs] [wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ʃi:; ʃi][ʃəd; ʃəd][noʊ][b:ŋgər] [fi:l] [ðæt] " ['nəʊbə:di] [keəd] ,
Elsie and Alice were determined she should no longer feel that " nobody cared ,
艾尔西 和 爱丽丝 是 决定 她 应该 不 更长 感觉 那 " 无人 关心 ,
艾尔西和爱丽丝决心让她不再觉得“没有人关心她”。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['kɔ:ləz] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈfɑ:ləʊd] .
" **so they were her first callers , but others followed .**
" 所以 他们 是 她 第一的 来电者 , 但 其他的 随后 .
所以他们是第一批给她打电话的人, 但随后其他人也打来了电话。

[lɪ'zet] [ˈwelkəmd] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ˈjaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃi][kraɪd] [ˈɜ:rnɪstli] ,
Lizette welcomed them all with shining eyes , and once she cried earnestly ,
莉泽特 欢迎 他们 全部 和 灼灼 眼睛 , 和 一次 她 哭 切实 ,
莉泽特目光炯炯地欢迎他们所有人, 她还真情流露地哭了起来。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jə]'[gɜ:lz] [naʊ] !
" **I just love every one of you girls now !**
" 我 只是 爱 每一个 一 的 你 女孩们 现在 !
“我现在真的爱你们每一个女孩! ”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jə][æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz] [wʌt] [ju:; jə][hæv; həv]
And I wish I could do something for you as lovely as what you have
和 我 希望 我 可以 做 某物 为了 你 作为 迷人的 作为 什么 你 有
[dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
done for me . "
完毕 为了 我 . " "

我多么希望我能为你做些像你为我做的那样美好的事。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [lɪ'zɛt] [stoʊn] ！
“ And that's Lizette Stone ！
“ 和 那就是 莉泽特 石头 ！

“那就是莉泽特·斯通！ ”

“ [li:nə; 'leɪnə] [sed] [tu:; tə] ['i:və] after196
“ Lena said to Eva after196
“ 莉娜 说 到 伊娃 after196

莉娜在196年后对伊娃说：“

[ðeɪ] [left] .
they left .
他们 左边 ；

他们离开了。

“ [hu:] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:d] [seɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ？
“ Who would ever have thought she'd say a thing like that ？
“ WHO 会 曾经 有 想法 棚 说 一个 事物 喜欢 那 ？

谁能想到她会说出那样的话呢？

“ [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ['oʊlgə] , [ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
“ For more than a week Olga , alone in her room ,
“ 为了 更多的 比 一个 星期 奥尔加 , 独自的 在 她 房间 ,

“奥尔加独自一人在房间里待了一个多星期，

[lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['merɪ] ['vɔɪsɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] .
listened to the merry voices across the hall .
听着 到 这 欢乐 声音 穿过 这 大厅 ；

聆听着走廊对面传来的欢快交谈声。

[ðen] [wʌn] [naɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [went] [ə'krɔ:s] [ə'gen] .
Then one night , she put aside her work , and went across again .
然后 一 夜晚 , 她 放 旁边 她 工作 , 和 去 穿过 再次 ；

一天晚上，她放下手头的工作，再次渡海而去。

“ [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪm] ['loʊnsəm] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æz; əz] [lɪ'zɛt] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
“ I've found out that I'm lonesome , “ she said as Lizette opened the door .
“ 我已经 成立 出去 那 我是 寂寞 , “ 她 说 作为 莉泽特 打开 这 门 ；

“我发现自己很孤独，”莉泽特打开门时，她说道。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ？ “
“ May I come in ？ “
“ 可能 我 来 在 ？ “

我可以进来吗？

“ [wel] , [aɪ] [ges] ！
“ Well , I guess ！
“ 出色地 , 我 猜测 ！

“嗯，我想也是！ ”

“ [ænd; ənd] [lɪ'zɛt] [dru:] [hɜ:r; hər] [ɪn][ænd; ənd] ['moʊjənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bed] .
“ and Lizette drew her in and motioned to the bed .
“ 和 莉泽特 画 她 在 和 示意 到 这 床 ；

“莉泽特把她拉过来，示意她去床上。”

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rvd] [si:t] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['besɪ] [ænd; ənd] ['maɪrə] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] ,
“ You shall have a reserved seat there with Bessie and Myra , “ she cried ,
“ 你 将 有 一个 预订的 座位 那里 和 贝西 和 米拉 , “ 她 哭 ,

“你将和贝西、迈拉一起在那里拥有一个预留座位，”她喊道。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['glædər] [ðæn; ðən][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] .
“ and we're gladder than glad to have you .
“ 和 是 格拉德 比 高兴的 到 有 你 ；

“我们非常高兴能有你加入。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ʃɪr] [sərˈpraɪz] [held][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsaɪlənt] [tɪl] [ˈoʊlgə] [ɪkˈskleɪmd] ,
” **For a moment sheer surprise held the others silent till Olga exclaimed** ,
” 为了 一个 片刻 透明 惊喜 握住 这 其他的 沉默的 直到 奥尔加 惊呼 ,
“一时间，众人都被这突如其来的惊愕弄得鸦雀无声，直到奥尔加惊呼道：”

” [dəʊnt] [let][em ˈiː][biː; bi][ə; eɪ] [wet] [ˈblæŋkɪt] .
” **Don't let me be a wet blanket** .
” 不 让 我 是 一个 湿的 毯子 .
“别让我扫大家的兴。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ][æɪ; əɪ] [rʌn] [streɪt] [bæk] .
If you do I shall run straight back .
如果 你 做 我 将 跑步 直的 后退 .
如果你这么做，我就立刻跑回去。

” [ðə; ði] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [ˈluːsnd] [ðen] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈoʊlgə] [sed] [ˈlɪt(ə)] ,
” **The tongues were loosened then and though Olga said little** ,
” 这 舌头 是 松动 然后 和 尽管 奥尔加 说 小的 ,
“那时大家都畅所欲言，虽然奥尔加没说什么，

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [felt][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] .
the girls felt the difference in her attitude .
这 女孩们 毛毡 这 不同之处 在 她 态度 .
女孩们感觉到了她态度的变化。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈlɪŋə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] [left] , [tuː; tə] [seɪ] , “ [lɪˈzet] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [steɪ]
She lingered a moment after the others left , to say , “ Lizette , you mustn't stay
她 徘徊不去 一个 片刻 后 这 其他的 左边 , 到 说 , “ 莉泽特 , 你 不得 停留
[əˈweɪ] [ˈeni] [mɔːr] .
away any more .
离开 任何 更多的 .
其他人离开后，她又停留了一会儿，说道：“莉泽特，你不能再离开这里了。”

[aɪ] [ˈriːəli] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
I really want you to come to my room .
我 真的 想 你 到 来 到 我的 房间 .
我真的很想让你来我的房间。

” - [ɑːrp] [aɪz] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [brɪˈfɜːr] [ʃɪː; ʃɪ] [ˈænsər] , “ [jes] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː] [naʊ]
” **Lizette's sharp eyes studied her face before she answered , “ Yes , I see you do now**
” - 锋利的 眼睛 研究 她 脸 前 她 回答 , “ 是的 , 我 看 你 做 现在
,
.
,
莉泽特锐利的目光在她脸上逡巡了一会儿，然后回答道：“是的，我现在明白了。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] .
and I'll come .
和 患病的 来 .
我会来的。

[aɪl] [lʌv] [tuː; tə] .
I'll love to .
患病的 爱 到 .
我很乐意。

” [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ˈoʊlgə] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts]
” **Back in her own room Olga turned up the gas and stood for some minutes**
” 后退 在 她 自己的 房间 奥尔加 转向 向上 这 气体 和 站立 为了 一些 分钟
[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] .
looking about .
寻找 关于 .
回到自己的房间后，奥尔加调大了煤气，站在那里环顾四周，过了好一会儿。

[kli:n] [ai 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪ'mækjələt] [ɔ:rdər] , [bʌt; bət] [ber] , [wið; wɪθ][noʊ] [tʌt] [ʌv; əv]
Clean it was , and in immaculate order , but bare , with no touch of
干净的 它 曾是 , 和 在 完美无瑕 命令 , 但 裸 , 和 不 触碰 的
[ˈbju:ti] [ˈeniwə] .
beauty anywhere .
美丽 任何地方 .

它很干净，井然有序，但空荡荡的，没有任何美感可言。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][wið; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] - [ru:m] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [si:] [hɜ:r; həɹ] [oʊn]
The contrast with the simple beauty of Lizette's room made her see her own
这 对比 和 这 简单的 美丽 的 - 房间 制成 她 看 她 自己的
[ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] .
in a new light .
在 一个 新的 光 .

与莉泽特房间的简洁之美形成鲜明对比，让她对自己的房间有了新的认识。

[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [-] " [dɪˈzʌɪər] " [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][maɪnd] — " [si:k] [ˈbju:ti]
The words of the Wood Gatherer's " Desire " came into her mind — " Seek beauty
这 字 的 这 木头 采集者的 " 欲望 " 来了 进入 她 头脑 — " 寻找 美丽
.
:
.

伐木工的《欲望》中的话语浮现在她的脑海中——“追求美。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [ðæt] .
" She had not done that .
" 她 有 不是 完毕 那 .

她没有做过那件事。

" [gɪv] [ˈsɜ:rvis] .
" Give service .
" 给 服务 .

提供服务。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ai 'ti:] , [ˈɡrʌdʒɪŋli] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈɡrʌdʒɪŋli] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm]
" She had given it , grudgingly at first to Elizabeth , grudgingly all this time
" 她 有 给定 它 , 勉强 在 第一的 到 伊丽莎白 , 勉强 全部 这 时间
[tu:; tə] [ˈseɪdi] ,
to Sadie ,
到 萨迪 ,

“她起初很不情愿地把书给了伊丽莎白，后来又一直很不情愿地把书给了萨迪。”

[ˈɡrʌdʒɪŋli] [tu:; tə] [lɪˈzet] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .
grudgingly to Lizette , and not at all to any one else .
勉强 到 莉泽特 , 和 不是 在 全部 到 任何 — 别的 .

很不情愿地对莉泽特说，对其他人则完全没有。

[ˈoʊnli][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈprə:mɪs] [hæd; həd] she197
Only one part of her promise had she197
仅有的 — 部分 的 她 承诺 有 she197

她只履行了她承诺的一部分197

[kept] [ˈfeɪθfəli] — [tu:; tə] " [ˈɡlɔ:rɪfaɪ][wɜ:rk] .
kept faithfully — to " Glorify work .
保留 忠实 — 到 " 荣耀 工作 .

忠实地坚持——“荣耀工作”。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
" She had done that , after a fashion .
" 她 有 完毕 那 , 后 一个 时尚 .

“她确实以某种方式做到了这一点。”

[ʃiː, ʃi] [druː] [ɪn][hɜːr; həɹ] [breθ] [ˈʃɑːrpli] .
She drew in her breath sharply .
她画在她气息尖锐地 .

她猛地倒吸了一口气。

“ [lɪˈzet] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈiː] .
“ Lizette is a long way ahead of me .
“ 莉泽特是一个长的方式前方的我 .

“莉泽特比我领先很多。”

[ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən][ɔːl] - [əˈraʊnd] [kæmp][ˈfaɪəɹ][gɜːrl] .
She is trying to be an all - around Camp Fire Girl .
她是尝试到是一个全部 - 大约营火女孩 .

她正努力成为一名全能的营火女孩。

[ɪf] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [aɪ][mʌst; məst][get] [ˈbɪzi] , “ [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
If I'm going to keep up with her , I must get busy , “ she said to herself .
如果我是去到保持向上和她 , 我必须得到忙碌的 , “ 她说到她自己 .

“如果我想跟上她的步伐,就必须努力起来,”她对自己说。

“ [brɪˈfɔːr] [aɪ][kæŋ; kən][biː; bi] [mɪs] [ˈlɒrəz] [tɔːrtʃ] [ˈberəɹ] [aɪv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
“ Before I can be Miss Laura's Torch Bearer I've a lot to make up .
“ 前我能是错过劳拉的火炬持有人我已经一个很多到制作向上 .

“在我能够成为劳拉小姐的火炬手之前,我还有很多事情需要弥补。”

[hɪr] [aɪv] [bɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈseɪdi] [perdʒ][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [bɪn]
Here I've been calling Sadie Page a selfish little beast and all the time I've been
这里我已经到过呼叫萨迪页一个自私小的兽和全部这时间我已经到过

[æz; əz][bæd][æz; əz][ʃiː, ʃi][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] .
as bad as she in a different way .
作为坏的作为她在不同的方式 .

我一直称萨迪·佩吉为自私的小恶魔,而实际上,我在其他方面也和她一样坏。

[wel] — [wiːl] [siː] .
Well — we'll see .
出色地 — 出色地看 .

嗯——我们拭目以待。

“ [ʃiː, ʃi] [went] [ˈʃɑːpɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ She went shopping the next morning .
“ 她去购物这下一个早晨 .

第二天早上她去购物了。

[hɜːr; həɹ][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][dɪd][nɑːt][kɔːst] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [ber] [ruːm] .
Her purchases did not cost much , but they transformed the bare room .
她购买做过不是成本很多 , 但他们转变这裸房间 .

她买的东西并不贵重,但却让原本空荡荡的房间焕然一新。

[ˈtʃiːzklɔːθ] [ˈkɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ə; eɪ] [ɡriːn] [kreks] [rʌɡ] [ɑːn][ðə; ði] [dʌl] [steɪnd] [flɔːr] ,
Cheesecloth curtains at the windows , a green crex rug on the dull stained floor ,
纱布窗帘在这视窗 , 一个绿色的 crex 小地毯在这乏味的染色地面 ,

窗户上挂着粗棉布窗帘,暗淡污渍斑斑的地板上铺着一块绿色的绉纹地毯。

[tuː] [red] [dʒɪˈreɪnjəmz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [θriː] [bræs] [ˈkændlˌstɪks] [ˈhoʊldɪŋ] [red]
two red geraniums , and on the mantelpiece three brass candlesticks holding red
二红色的天竺葵 , 和在这壁炉架三黄铜烛台保持红色的

[ˈkændlɪz] .
candles .
蜡烛 .

两盆红色天竺葵,壁炉架上摆放着三个黄铜烛台,上面插着红色蜡烛。

[ðɪ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['prɪtɪ] ['dɪfɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
These and a few pretty dishes were all , but she was amazed at the
这些 和 一个 很少 漂亮的 菜肴 是 全部 , 但 她 曾是 惊叹 在 这
[ˈdɪfrəns] [ðeɪ] [meɪd] .
difference they made .
不同之处 他们 制成 .

就这些东西和几件漂亮的餐具而已，但她惊讶地发现它们带来了很大的改变。

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ʃi:; ʃɪ][set] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r] , [ænd; ənd] [wen] [lɪ'zet] [keɪm] , [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]
At six o'clock she set her door ajar , and when Lizette came , called her
在 六 点钟 她 放 她 门 半开 , 和 什么时候 莉泽特 来了 , 称为 她
[ɪn] .
in .
在 .

六点钟的时候，她把门半掩着，莉泽特来了之后，她叫她进来。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ You are to have supper with me to - night , ” she said .
“ 你 是 到 有 晚餐 和 我 到 - 夜晚 , ” 她 说 .

“你今晚要和我一起吃晚饭,”她说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['sʌpər] .
“ But I've had my supper .
“ 但 我已经 有 我的 晚餐 .

但我已经吃过晚饭了。

[aɪ] — — “ [lɪ'zet] [brɪ'gæn] — [ðen] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)][kraɪ] , “ [oʊ] , [haʊ] ['prɪtɪ] !
I — — “ Lizette began — then stopped short with a little cry , “ O , how pretty !
我 — — “ 莉泽特 开始 — 然后 停止 短的 和 一个 小的 哭 , “ 哦 , 如何 漂亮的 !

“我——”莉泽特刚开口，就突然停了下来，发出了一声小小的惊呼，“哦，真漂亮！”

[waɪ] , [ʃɔr; jər] [ru:m] [ɪz] ['lʌvli] [naʊ] , ['oʊlgə] . “
Why , your room is lovely now , Olga . “
为什么 , 你的 房间 是 迷人的 现在 , 奥尔加 . “

“哎呀，奥尔加，你的房间现在真漂亮。”

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)] , “ [rɪ'plaɪd] ['oʊlgə] .
“ You see the influence of example , “ replied Olga .
“ 你 看 这 影响 的 例子 , “ 回复 奥尔加 .

“你看，这就是榜样的力量,”奥尔加回答道。

“ [jɔ:rz] [ɪz][soʊ] ['prɪtɪ] [ðæt][aɪ] ['kʊdnt] [stænd][ðə; ðɪ] ['bɜrnəs] [ʌv; əv][maɪn] ['eni] [bɔ:ŋgər] . “
“ Yours is so pretty that I couldn't stand the bareness of mine any longer . “
“ 此致 是 所以 漂亮的 那 我 不能 站立 这 裸露 的 矿 任何 更长 . “

“你的太漂亮了，我再也受不了我那光秃秃的了。”

“ [aɪm][glæd] .
“ I'm glad .
“ 我是 高兴的 .

我很高兴。

“ [lɪ'zet] [spoʊk] ['ɜ:rnɪstli] .
“ Lizette spoke earnestly .
“ 莉泽特 辐 切实 .

莉泽特认真地说道。

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['splendɪd] — [ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ][kæmp][ˈfaɪər][aɪ'di:əz] [groʊ] [ænd; ənd] [sprɛd] ?
“ Isn't it splendid — the way the Camp Fire ideas grow and spread ?
“ 不是 它 灿烂 — 这 方式 这 营 火 想法 生长 和 传播 ?

“营火运动的理念发展和传播的方式真是太棒了！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [em 'iː][ˈoʊvər] , [ˈoʊlgə] .

They are making me over , Olga .
他们是制作我超过 , 奥尔加 .

他们正在改造我，奥尔加。

" [ˈoʊlgə][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

" Olga nodded .
" 奥尔加 点头 .

奥尔加点了点头。

" [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [θɪŋz] .

" Take off your things .
" 拿 离开 你的 事物 .

“把你的东西脱掉。”

[aɪl] [hæv; həv] ['sʌpər] ['redi] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .

I'll have supper ready in two minutes .
患病的 有 晚餐 准备好 在 二 分钟 .

我两分钟后就能做好晚饭。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [jɔːrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kæfə'tɪriə] ? " -

Did you get yours at the Cafeteria ? " 198
做过 你 得到 你的 在 这 自助餐厅 ? " -

你是去食堂领的吗？ 198

" [jes] , [aɪm] ['getɪŋ] [ɔːl][maɪ] [miːlz] [ðər; ðər] — [ten] [sents] [ə'piːs] . "

" Yes , I'm getting all my meals there — ten cents apiece . "
" 是的 , 我是 获得 全部 我的 餐 那里 — 十 分 一块 . "

“是的，我所有的饭菜都在那里吃——每顿10美分。”

" [ten] [sents] .

" Ten cents .
" 十 分 .

“十分钱。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt][get] [ɪ'nʌf] — [fɔːr; fər] [ðæt] , [lɪ'zɛt] [stoʊn] .

I know you don't get enough — for that , Lizette Stone .
我 知道 你 不 得到 足够的 — 为了 那 , 莉泽特 石头 .

我知道你得到的还不够——为此，莉泽特·斯通。

" [lɪ'zɛt] [læft] .

" Lizette laughed .
" 莉泽特 笑了 .

莉泽特笑了。

" [ɪts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] " [aʊt] [ʌ; əv][sɪks][ˈdɑːləz, 'dɒləz-z][ə; eɪ] [wiːk] .

" It's all I can afford , " she said " out of six dollars a week .
" 它是 全部 我 能 买得起 , " 她 说 " 出去 的 六 美元 一个 星期 .

“这是我唯一能负担得起的,”她说,“我每周只有六美元。”

[wen] [aɪ] [ɜːrn] [mɔːr] — — "

When I earn more — — "
什么时候 我 赚 更多的 — — "

当我赚更多钱的时候——"

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [æz; əz][aɪ][duː] — [juː; jʊ] ['hævnt] [ruːm] .

" You can't cook for yourself as I do — you haven't room .
" 你 不能 厨师 为了 你自己 作为 我 做 — 你 还没有 房间 .

“你不能像我一样自己做饭——你没地方做饭。”

[lɪ'zɛt] , [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][siː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] ? "

Lizette , why can't we co - operate ? " "
莉泽特 , 为什么 不能 我们 合作 - 操作 ? " "

莉泽特，我们为什么不能合作呢？

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

“ [ˈbreθləsli] [lɪˈzet] [ˈkwestʃənd] .
“ **breathlessly Lizette questioned** .
“ 气喘吁吁 莉泽特 被质问 .

“莉泽特气喘吁吁地问道。”

“ [aɪ] [mi:n] , [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [mi:lz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [ɪkˈspens] .
“ **I mean , take our meals together and share the expense** .
“ 我 意思是 , 拿 我们的 餐 一起 和 分享 这 费用 .

“我的意思是，我们一起吃饭，分摊费用。”

[aɪ ˈti:] [wəʊnt] [kɔ:st] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈθɜ:rti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv] [ɪˈnʌf]
It won't cost you more than thirty cents a day , and you'll have enough
它 惯于 成本 你 更多的 比 三十 分 一个 天 , 和 你会 有 足够的
[ðen] . “
then . “
然后 . “

每天花费不会超过30美分，就足够了。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [kɒk] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] , “ [lɪˈzet] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
“ **But I can't cook — I don't know how , “ Lizette objected** .
“ 但 我 不能 厨师 — 我 不 知道 如何 , “ 莉泽特 反对 .

“但我不会做饭——我根本不会做,”莉泽特反驳道。

“ [aɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] .
“ **I'll teach you** .
“ 患病的 教 你 .

“我会教你。”

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ˈmeɪkər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
And you've got to learn before you can be a Fire Maker , you know . “
和 你已经 得到 到 学习 前 你 能 是 一个 火 制造商 , 你 知道 . “

你知道，你得先学会如何生火才能成为生火者。

“ [jes] — [aɪ] [noʊ] , “ [sed] [lɪˈzet] [ˈsləʊli] , “ [ænd; ənd] [aɪˈd] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] — [ˈoʊlgə] ,
“ **Yes — I know , “ said Lizette slowly , “ and I'd like it , but you — Olga ,**
“ 是的 — 我 知道 , “ 说 莉泽特 缓慢地 , “ 和 ID 喜欢 它 , 但 你 — 奥尔加 ,
[ju:d] [get] [sɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
you'd get sick of it .
你会 得到 生病的 的 它 .

“是的——我知道,”莉泽特慢慢地说,“我也喜欢,但是你——奥尔加,你会厌倦的。”

[jʊə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [əˈləʊn] .
You're used to being alone .
你是 用过的 到 存在 独自的 .

你已经习惯了独处。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt] [ˈeni] [wʌn] [əˈraʊnd] [ˈevri] [deɪ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] . “
You wouldn't want any one around every day — you know you wouldn't . “
你 不会 想 任何 — 大约 每一个 天 — 你 知道 你 不会 . “

你肯定不想每天都有个人在你身边——你知道你肯定不想。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [ðæn; ðən] [ˈi:tɪŋ] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ]
“ **It would be better for me than eating alone , and better for you**
“ 它 会 是 更好的 为了 我 比 吃 独自的 , 和 更好的 为了 你
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [kæfəˈtɪriə] .
than the Cafeteria .
比 这 自助餐厅 .

“这对我来说比一个人吃饭要好,对你来说也比在食堂吃饭要好。”

[kʌm] , [lɪ'zɛt] , [seɪ] - [jes] . - "
Come , Lizette , say ' yes . ' "
来 , 莉泽特 , 说 - 是的 . - "

来吧，莉泽特，说“我愿意”。

" [jes] , [ðen] , " [lɪ'zɛt] [ænsər] .
" **Yes , then , " Lizette answered .**
" 是的 , 然后 , " 莉泽特 回答 .

“是的，”莉泽特回答道。

" [æt; ət] [li:st] — [aɪ] [traɪ][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" **At least — I'll try it for a month ,**
" 在 至少 — 患病的 尝试 它 为了 一个 月 ,

“至少——我会试一个月。”

[ɪf] [ju:l] ['prə:mɪs] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['fræŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪf] [ju:d] ['ræðər]
if you'll promise to tell me frankly at the end of the month if you'd rather
如果 你会 承诺 到 告诉 我 坦率地说 在 这 结尾 的 这 月 如果 你会 相当
[nɑ:t] [ki:p] [ɑ:n] . "
not keep on . "
不是 保持 在 . "

如果你能保证月底坦诚地告诉我你是否不想继续下去的话。”

" [ə'gri:d] , " [sed] [ˈoʊlgə] .
" **Agreed , " said Olga .**
" 同意 , " 说 奥尔加 .

“同意，”奥尔加说。

" [maɪ] !
" **My !**
" 我的 !

“我的！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkæfə'tɪriə] !
But it will be good to have a change from the Cafeteria !
但 它 将要 是 好的 到 有 一个 改变 从 这 自助餐厅 !

但换换口味，离开食堂也不错！

" [lɪ'zɛt] [əd'mɪtɪd] .
" **Lizette admitted .**
" 莉泽特 承认 .

莉泽特承认道。

[ænd; ænd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv] [ʌv] ,
And now , having opened her heart to the sunshine of love ,
和 现在 , 拥有 打开 她 心 到 这 阳光 的 爱 ,

而现在，她已经敞开心扉，迎接爱情的阳光。

[ˈoʊlgə][brɪ'gæən] [tu:; tə][faɪnd] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .
Olga began to find many pleasant things springing up there .
奥尔加 开始 到 寻找 许多 令人愉快的 事物 弹簧 向上 那里 .

奥尔加开始发现那里涌现出许多令人愉悦的事物。

[ʃi:; ʃɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [held] [mɪs] Laura199
She no longer held Miss Laura199
她 不 更长 握住 错过 Laura199

她不再持有劳拉小姐199

火炬手：一个营火女孩的故事(The Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story)

第11/14页

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] .

and the girls at arm's length .

和 这 女孩们 在 武器 长度 .

女孩们则保持着一定的距离。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [frendz] , [ˈiːv(ə)n][ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈbɑːrtən] [ænd; ənd][ˈiːvə] [ˈbɪknəl] ,

They were all friends , even Lena Barton and Eva Bicknell ,

他们 是 全部 朋友们 , 甚至 莉娜 巴顿 和 伊娃 比克内尔 ,

她们都是朋友，甚至包括莉娜·巴顿和伊娃·比克内尔。

[huːm] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [fiː; ji][hæd; həd] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈskɔːnf(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [ˈseɪdi] [peɪdʒ] ,

whom until now she had regarded with scornful indifference , and Sadie Page ,

谁 直到 现在 她 有 认为 和 轻蔑的 漠不关心 , 和 萨迪 页 ,

她之前一直对她冷嘲热讽，漠不关心，还有萨迪·佩奇，

[huːm] [fiː; ji][hæd; həd] [ˈberli] [ˈtɒləreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθs] [seɪk] — [ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [fiː; ji] [ˈkaʊntɪd] [naʊ]

whom she had barely tolerated for Elizabeth's sake — even these she counted now

谁 她 有 仅仅 容忍 为了 伊丽莎白的 清酒 — 甚至 这些 她 计数 现在

[æz; əz] [frendz] ;

as friends ;

作为 朋友们 ;

她当初为了伊丽莎白才勉强容忍这些人——现在她甚至把这些人也当成了朋友；

[ænd; ənd] [ˈbɔːrə] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkɑːmrædʃɪp] — [ˈsiːɪŋ] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [ðə; ði]

and Laura , noting the growing comradeship — seeing week by week the

和 劳拉 , 注意到 这 生长 同志情谊 — 看到 星期 经过 星期 这

[ˈstreŋθəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəːnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈgɜːlz] ,

strengthening of the bond between the girls ,

强化 的 这 纽带 之间 这 女孩们 ,

劳拉注意到女孩们之间日益增长的友谊——她每周都能看到女孩们之间的纽带不断加强。

[sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ˈdʒɔɪfəli] ,

said to herself , joyfully ,

说 到 她自己 , 欣喜地 ,

她欣喜地对自己说：

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɑːlgəz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [lʌv] [bɜːrst][ɪntuː] [fleɪm] ,

" It was in Olga's heart that the fire of love burst into flame ,

" 它 曾是 在 奥尔加的 心 那 这 火 的 爱 爆裂 进入 火焰 ,

“爱的火焰在奥尔加的心中熊熊燃烧。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [liːpt] [frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][ɔːl][maɪ][ˈgɜːlz]

and it has leaped from heart to heart until now I believe in all my girls

和 它 有 跳跃 从 心 到 心 直到 现在 我 相信 在 全部 我的 女孩们

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbɜːrniŋ] — - [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][mæn] — [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][gɑːd] . - "

it is burning — ' The love of man to man — the love of man to God . ' "

它 是 燃烧 — - 这 爱 的 男人 到 男人 — 这 爱 的 男人 到 上帝 . ' "

-

200

-

它已在众生心中传递，直到现在，我相信它仍在我所有女儿心中燃烧——“人与人之间的爱——人与神之间的爱。”200

[æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθ]

AN OPEN DOOR FOR ELIZABETH

一个 打开 门 为了 伊丽莎白

伊丽莎白的大门敞开

[ˈseɪdɪ] [peɪdʒ][bɜːrst] [tjuːˈmʌltjuəsli] [ˈɪntuː][ˈɑːlgəz] [ruːm] [wʌn] [æftərˈnuːn] [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə]

Sadie Page burst tumultuously into Olga's room one afternoon and hardly waited to

萨迪 页 爆裂 剧烈地 进入 奥尔加的 房间 一 下午 和 几乎 等待 到

[get][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] [aʊt] ,

get inside the door before she cried out ,

得到 里面 这 门 前 她 哭 出去 ,

一天下午, 萨迪·佩吉气势汹汹地冲进奥尔加的房间, 还没进门就大声喊叫起来。

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [kæən; kən][duː] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsplendɪd] . ”

“ I've thought of something Elizabeth can do — something splendid . ”

“ 我已经 想法 的 某物 伊丽莎白 能 做 — 某物 灿烂 . ”

“我想到伊丽莎白可以做一件事——一件很棒的事。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈoʊlgə] [ˈdraɪli] , “ [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsplendɪd] [fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

“ Well , ” said Olga drily , “ if it is something splendid for Elizabeth ,

“ 出色地 , ” 说 奥尔加 干巴巴地 , “ 如果 它 是 某物 灿烂 为了 伊丽莎白 ,

“好吧,”奥尔加冷冷地说, “如果这对伊丽莎白来说是件好事,

[aɪl] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈnɒkiŋ] . ”

I'll excuse you for coming in without knocking . ”

患病的 原谅 你 为了 未来 在 没有 敲门 . ”

“恕我原谅你没敲门就进来了。”

[ɔːl] [raɪt] , [pliːz] [ɪkˈskjuːs][emˈiː] , [aɪ][fərˈgɔːt] , “ [ˈseɪdɪ] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːzuəl] [gʊd] [ˈneɪtʃər] ,

“ All right , please excuse me , I forgot , ” Sadie responded with unusual good nature ,

“ 全部 正确的 , 请 原谅 我 , 我 忘了 , ” 萨迪 回应 和 异常 好的 自然 ,

“好吧, 请原谅, 我忘了,”萨迪异乎寻常地爽朗地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“ I was in such a hurry to tell you .

“ 我 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 告诉 你 .

“我当时急着想告诉你。”

[ɪts] [ə; eɪ] [wei] [ɪˈlɪzəbəθ] [kæən; kən] [ɜːrn] [ˈmʌni] [æt; ət][ˈhoʊm] — — [naʊ] , [ˈoʊlgə] [priːst] ,

It's a way Elizabeth can earn money at home — — Now , Olga Priest ,

它是 一个 方式 伊丽莎白 能 赚 钱 在 家 — — 现在 , 奥尔加 牧师 ,

这是伊丽莎白在家赚钱的一种方式——现在, 奥尔加·普里斯特

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈriːəl] [miːn] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] !

I think you're real mean to look so !

我 思考 你是 真实的 意思是 到 看 所以 !

我觉得你这样看着真刻薄!

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .

“ she ended with a scowl .

“ 她 结束 和 一个 皱眉头 .

她最后皱起了眉头。

“ [lʊk] [haʊ] ?

“ Look how ?

“ 看 如何 ?

“你看, 怎么样? ”

” [ˈoʊlgə] [læft] .
” **Olga laughed** .
” 奥尔加 笑了 .

奥尔加笑了。

” [juː; jʊ] [noʊ] .
” **You know** .
” 你 知道 .

“你知道。

[æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət] [hoʊm] . ”
As if — as if I was just thinking of keeping Elizabeth at home . ”
作为 如果 — 作为 如果 我 曾是 只是 思维 的 保持 伊丽莎白 在 家 . ”

就好像——就好像我当时只是想着要把伊丽莎白留在家里一样。”

” [bʌt; bət][wəːnt, weənt][juː; jʊ] ? ”
” **But weren't you ?** ”
” 但 不是 你 ? ”

“但你难道不是吗？ ”

” [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] !
” **No , I wasn't !**
” 不 , 我 不是 !

“不，我不是！ ”

” ['seɪdɪ] [rɪ'tɔːtɪd] .
” **Sadie retorted** .
” 萨迪 反驳 .

“萨迪反驳道。”

” [æt; ət] ['eni] [reɪt] — [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː] .
” **At any rate — I was thinking of Elizabeth too** .
” 在 任何 速度 — 我 曾是 思维 的 伊丽莎白 也 .

“总之——我也在想伊丽莎白。”

[aɪ][wʌz; wəz] , [ˈɑːnɪst] , [ˈoʊlgə] . ”
I was , honest , Olga . ”
我 曾是 , 诚实的 , 奥尔加 . ”

我真的是奥尔加。

” [wel] , [tel] [em 'iː] , ” [sed] [ˈoʊlgə] .
” **Well , tell me ,** ” **said Olga** .
” 出色地 , 告诉 我 , ” 说 奥尔加 .

“好吧，告诉我，”奥尔加说。

” [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['krɪsməs] [keɪks] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] ? ”
” **Why , you know those Christmas cakes she made ?** ”
” 为什么 , 你 知道 那些 圣诞节 蛋糕 她 制成 ? ”

“你知道她做的那些圣诞蛋糕吗？ ”

” [jes] . ”
” **Yes** . ”
” 是的 . ”

“是的。”

” [wel] , [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [ˈlðər] [kaɪndz][tuː; tə] [sel] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ]
” **Well , she can make them and other kinds to sell in one of the big**
” 出色地 , 她 能 制作 他们 和 其他 种类 到 卖 在 一 的 这 大的
[ˈɡroʊsərɪz] .
groceries .
杂货 .

“嗯，她可以制作这些以及其他种类的产品，拿到大型超市去卖。”

[aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] homemade201
I saw some homemade201
我 锯 一些 homemade201

我看到了一些自制的201

[keɪks] [ɪn] [ˈkaʊnsəlz] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˈdɪdnt] [lʊk] [hæf][æz; əz][naɪs][æz; əz] [ɪˈlɪzəbəθs]
cakes in Council's to - day that didn't look half as nice as Elizabeth's
蛋糕 在 理事会的 到 - 天 那 没有 看 一半 作为 好的 作为 伊丽莎白的
今天议会里那些蛋糕，看起来远不如伊丽莎白做的好看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ə; eɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
and they charged a lot for them .
和 他们 带电 一个 很多 为了 他们 .:

而且他们对这些物品收取了很高的价格。

" [ˈoʊlgə][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈθɔ:tfəli] .
" Olga nodded thoughtfully .
" 奥尔加 点头 深思熟虑 .:

奥尔加若有所思地点了点头。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:d] [hɪt][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [ˈseɪdi] .
" I shouldn't wonder if you'd hit upon a good plan , Sadie .
" 我 不应该 想知道 如果 你会 打 之上 一个 好的 计划 , 萨迪 .:

“萨迪，我一点也不奇怪你会想出一个好主意。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ji] [dʌz] [ðæt] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][help] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] [æt; ət] [hoʊm] ,
But if she does that , you'll have to help her with the work at home ,
但 如果 她 做 那 , 你会 有 到 帮助 她 和 这 工作 在 家 , :

但如果她那样做，你就得帮她做家务了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][hæz; həz][ɔ:l][ʃi:; ji][kæn; kən][du:] [naʊ] .
for she has all she can do now .
为了 她 有 全部 她 能 做 现在 .:

因为她现在已经尽力了。

" [ˈseɪdi] [skauld] .
" Sadie scowled .
" 萨迪 皱着眉头 .:

萨迪皱起了眉头。

[ʃi:; ji] [heɪtɪd] [ˈhaʊswɜ:rk] .
She hated housework .
她 憎恨 家务 .:

她讨厌做家务。

" [ges] [aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [tu:; tə][du:][maɪˈself] , " [ʃi:; ji] [ˈgrʌmbld] ,
" Guess I have plenty to do myself , " she grumbled ,
" 猜测 我 有 很多 到 做 我 , " 她 咕哝 , :

“看来我还有很多事要做呢,”她咕哝道。

" [wɪð; wɪθ] [sku:l] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪlvər] [wɜ:rk] [ænd; ənd][ɔ:l] . "
" with school and my silver work and all . "
" 和 学校 和 我的 银 工作 和 全部 . ":

“包括上学、我的银器制作等等。”

" [bʌt; bət][jɔ:r; jər] [ˈsɪlvər] [wɜ:rk] [ɪz][dʒʌst][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , " [ˈoʊlgə] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər] ,
" But your silver work is just for yourself , " Olga reminded her ,
" 但 你的 银 工作 是 只是 为了 你自己 , " 奥尔加 提醒 她 , :

“但是你的银器作品只是给你自己用的,”奥尔加提醒她。

" [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] . "
" and Elizabeth has no time to do anything for herself . "
" 和 伊丽莎白 有 不 时间 到 做 任何事物 为了 她自己 . ":

“伊丽莎白根本没有时间做任何自己的事情。”

“ [wel] , [ˈenihaʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [lɑːts][ʌv; əv] [keɪks] [ʃiːl] [hæv; həv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] . ”
“ **Well , anyhow , if she makes lots of cakes she'll have money for herself .** ”
“ 出色地 , 无论如何 , 如果她制作很多的蛋糕壳有 钱 为了她自己 . ”
“ 总之 , 如果她做很多蛋糕 , 她就能赚到钱了。 ”

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , ” [ˈoʊlgə] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **And she's got to have money for herself ,** ” **Olga said decidedly .**
“ 和 她是 得到 到 有 钱 为了 她自己 , ” 奥尔加 说 绝对地 .
“ 她也得有自己的钱 , ” 奥尔加斩钉截铁地说。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **I've been thinking about that .**
“ 我已经 到过 思维 关于 那 .
“ 我一直在考虑这个问题。 ”

“ [ˈseɪdi] [ˈrɪgəld] [ʌnˈiːzɪli] .
“ **Sadie wriggled uneasily .**
“ 萨迪 扭动 不安地 .
萨迪不安地扭动着身子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʊd] [biː; bi] [eɪˈtiːn]
She had been thinking about it too , and that Elizabeth would be eighteen
她 有 到过 思维 关于 它 也 , 和 那 伊丽莎白 会 是 十八
[suːn] ,
soon ,
很快 ,
她也一直在想这件事 , 伊丽莎白很快就要满十八岁了。

[ænd; ənd] [friː] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ɜːrɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .
and free to go out and earn her own living , if she chose .
和 自由的 到 去 出去 和 赚 她 自己的 活的 , 如果 她 选择 .
她可以自由外出谋生 , 如果她愿意的话。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [left] [əˈbrʌptli] .
“ **Well , I must go and tell her ,** ” **she said and left abruptly .**
“ 出色地 , 我 必须 去 和 告诉 她 , ” 她 说 和 左边 突然 .
“ 好吧 , 我得去告诉她了。 ” 说完 , 她便匆匆离开了。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [ˈseɪdiːz] [ˈiːgər] [plænz] ,
Elizabeth listened in silence to Sadie's eager plans ,
伊丽莎白 听着 在 沉默 到 萨迪的 渴望的 计划 ,
伊丽莎白默默地听着萨迪急切的计划。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl]
but the colour came and went in her face and her blue eyes were full
但 这 颜色 来了 和 去 在 她 脸 和 她 蓝色的 眼睛 是 满的
[ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] .
of longing .
的 渴望 .
但她脸上的血色时隐时现 , 蓝色的眼睛里充满了渴望。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][duː][aɪ ˈtiː] — [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][kʊd; kəd] !
“ **O , if I could only do it — if I only could !**
“ 哦 , 如果 我 可以 仅有的 做 它 — 如果 我 仅有的 可以 !
“ 哦 , 如果我能做到就好了——如果我能做到就好了 ! ”

“ [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
“ **she breathed .**
“ 她 呼吸 .
她轻声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] — [aɪ] ['kʊdn̩t] [gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd][æsk][ðəm; ðəm][tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər]
“ **But I — I couldn't go around to the stores and ask them to sell for**
“ 但 我 — 我 不能 去 大约 到 这 商店 和 问 他们 到 卖 为了
[em 'iː] .
me .
我 .

“但是——我不可能挨家挨户去商店请他们帮我卖东西。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] ! “
I never could do that !”
我 绝不 可以 做 那 ! ”

我永远也做不到！

“ [wel] , [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
“ **Well , you don't have to** .
“ 出色地 , 你 不 有 到 .

“其实你不必这么做。”

[aɪ'd][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'd do that for you .
ID 做 那 为了 你 .

我会为你这么做的。

[aɪ] ['wʊdn̩t] [maɪnd][aɪ 'tiː] , “ ['seɪdɪ] [dɪ'klerd] .
I wouldn't mind it , “ Sadie declared .
我 不会 头脑 它 , “ 萨迪 声明 .

“我不介意,”萨迪说道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['spaɪsɪ] ['krɪsməs] [keɪks] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ,
“ **You just make up some of those spicy Christmas cakes and some others** ,
“ 你 只是 制作 向上 一些 的 那些 辛辣的 圣诞节 蛋糕 和 一些 其他的 ,

“你只要做一些那种辛辣的圣诞蛋糕和其他一些蛋糕就行了，

[ə; eɪ] [fjuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst][fɔːr; fər] ['sæmpəlz] , [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] - [ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
a few , you know , just for samples , and I'll take 'em out for you .
一个 很少 , 你 知道 , 只是 为了 样品 , 和 患病的 拿 - 呃 出去 为了 你 .

几个，你知道，只是样品，我会拿给你看看。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪl] [sel] . “
I know they'll sell . “
我 知道 他们会 卖 . ”

我知道它们肯定能卖出去。

“ [aɪ] — [aɪm][naːt][soʊ] [ʃʊr] , “ [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɔːltəd] . -
“ **I — I'm not so sure , “ Elizabeth faltered . 202**
“ 我 — 我是 不是 所以 当然 , “ 伊丽莎白 犹豫不决 . -

“我.....我不太确定,”伊丽莎白结结巴巴地说。202

['seɪdɪːz] [braʊz] [met] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] .
Sadie's brows met in a black frown .
萨迪的 眉毛 遇见 在 一个 黑色的 皱眉 .

萨迪眉头紧锁，皱起了眉头。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] - [freɪd] - [kæt] , - [ɪ'lɪzəbɛθ] [peɪdʒ] !
“ **You're a regular 'fraid - cat , ' Lizabeth Page !**
“ 你是 一个 常规的 - 害怕 - 猫 , - 伊丽莎白 页 !

“你是一只普通的‘害怕的猫’，丽莎白·佩奇！

“ [ʃɪː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .
“ **she exclaimed , stamping her foot** .
“ 她 惊呼 , 冲压 她 脚 .

她跺着脚，大声喊道。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ˈevər] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈskerd] [tu:; tə] [traɪ] !
“ **How do you ever expect to do anything if you're scared to try !**
“ 如何 做 你 曾经 预计 到 做 任何事物 如果 你是 害怕的 到 尝试 !
“如果你连尝试都害怕，又怎么能指望做成任何事呢！ ”

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊz] [sæt] - - [deɪ] .
To - tomorrow's Sat ' - day .
到 - 明天 星期六 - - 天 .
明天是星期六。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [æŋ; ən] - [meɪk] [sʌm; səm] ?
Can't you get up early an ' make some ?
不能 你 得到 向上 早期的 一个 - 制作 一些 ?
你不能早起做一些吗？

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] .
“ **It was settled that she should .**
“ 它 曾是 定居 那 她 应该 .
“最终决定是让她去做。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈsli:p] [fɔ:r; fər] [ˈlɪzəbəθ] [ðæt] [naɪt] , [soʊ] [ˈi:gər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ]
There was little sleep for Elizabeth that night , so eager and excited was she
那里 曾是 小的 睡觉 为了 伊丽莎白 那 夜晚 , 所以 渴望的 和 兴奋的 曾是 她
,
.
,
那天晚上，伊丽莎白兴奋得几乎彻夜未眠。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [krept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][set] [tu:; tə]
and very early in the morning she crept down to the kitchen and set to
和 非常 早期的 在 这 早晨 她 悄悄地爬 向下 到 这 厨房 和 放 到
[wɜ:rk] .
work .
工作 .
一大早，她就蹑手蹑脚地走到厨房，开始干活。

[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈju:ʒuəl] [ˈraɪzɪŋ] [taɪm] , [ˈseɪdɪ] [ræn] [ˈdaʊnˈsterz] , [ˈbʌtnɪŋ] [hɜ:r; hər] [dres] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
Before her usual rising time , Sadie ran downstairs , buttoning her dress as she
前 她 通常 上升 时间 , 萨迪 跑 楼下 , 扣纽扣 她 裙子 作为 她
[went] .
went .
去 .
萨迪还没到平时起床的时间，就跑下楼去，一边跑一边扣上裙子的扣子。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] - [ɪm] ?
“ **Have you made ' em ?**
“ 有 你 制成 - 呃 ?
“你做出来了？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈmɑ:ndɪd] , [hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] [ˈsnæpɪŋ] .
“ **she demanded , her black eyes snapping .**
“ 她 要求 , 她 黑色的 眼睛 啪啪 .
“她厉声问道，黑色的眼睛炯炯有神。”

“ [jes] , “ [ˈlɪzəbəθ] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kla:k] , “ [aɪm][dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .
“ **Yes , “ Elizabeth glanced at the clock , “ I'm just going to take them out .**
“ 是的 , “ 伊丽莎白 瞥了一眼 在 这 钟 , “ 我是 只是 去 到 拿 他们 出去 .
“是的,”伊丽莎白看了看钟，“我这就把它们拿出来。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ][ˈʌv(ə)n] [dɔ:r] ,
“ **She opened the oven door ,**
“ 她 打开 这 烤箱 门 ,
她打开了烤箱门，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈhwaɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt][ðə; ði][pænz] .
then she gasped and her face whitened as she drew out the pans .
然后 她 倒吸一口气 和 她 脸 漂白 作为 她 画 出去 这 平底锅 .
然后她倒吸一口凉气，脸色惨白地拿出了平底锅。

“ [maɪ] [ˈgʊdnəs] ！ ” [kraɪd] [ˈseɪdi] .
“ **My goodness ! ” cried Sadie .**
“ 我的 善良 ！ ” 哭 萨迪 .
“我的天哪！”萨迪惊呼道。

“ [ˈlɪzəbəθ] [peɪdʒ] — [wʌt] [eɪlʒ] - [ɪm] ? ”
“ **Elizabeth Page — what ails 'em ? ”**
“ 伊丽莎白 页 — 什么 疾病 - 呃 ？ ”
“伊丽莎白·佩吉——她到底怎么了？ ”

“ [oʊ] — [oʊ] ! ” [weɪld] [ˈlɪzəbəθ] ,
“ **O — O ! ” wailed Elizabeth ,**
“ 哦 — 哦 ！ ” 哀嚎 伊丽莎白 ,
“哦——哦！”伊丽莎白哭喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [aʊt][ðə; ði] [ˈberkɪŋ] [ˈpaʊdər] — [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [brɪˈfɔːr] [ɪn][ɔːl][maɪ] [laɪf] ! ”
“ **I must have left out the baking powder — and I never did before in all my life ! ”**
“ 我 必须 有 左边 出去 这 烘烤 粉末 — 和 我 绝不 做过 前 在 全部 我的 生活 ！ ”
“我一定是漏放了泡打粉——我这辈子从来没犯过这种错误！ ”

“ [wel] ！ ” [ˈseɪdi] [ɪkˈsplɒdɪd] .
“ **Well ! ” Sadie exploded .**
“ 出色地 ！ ” 萨迪 爆炸了 .
“糟了！”萨迪突然爆发了。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] — — ” [ðen] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɪn] [ˈlɪzəbəθs] [feɪs] [wʌz; wəz]
“ **If this is the way you're going to — — ” Then the misery in Elizabeth's face was**
“ 如果 这 是 这 方式 你是 去 到 — — ” 然后 这 苦难 在 伊丽莎白的 脸 曾是
[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
too much for her .
也 很多 为了 她 .
“如果你要这样下去——”伊丽莎白脸上的痛苦让她再也承受不住了。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ɔːrt] , [ˈbaɪtɪŋ][hɜːr; hər] [tʌŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [wɜːrdz] .
She stopped short , biting her tongue to keep back the bitter words .
她 停止 短的 , 咬 她 舌头 到 保持 后退 这 苦的 字 .
她突然停住，咬紧牙关，忍住没说出那些伤人的话。

[ˈlɪzəbəθ] [kraʊtʃt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n] , [hɜːr; hər] [terz] [ˈdraːpɪŋ] [aːn][ðə; ði] [keɪks] .
Elizabeth crouched beside the oven , her tears dropping on the cakes .
伊丽莎白 蹲着 旁 这 烤箱 , 她 眼泪 下降 在 这 蛋糕 .
伊丽莎白蹲在烤箱旁，眼泪滴落在蛋糕上。

“ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] — [noʊ] [niːd] [tuː; tə][kraɪ][ɔːl][ˈoʊvər] - [ɪm] — [ðeə(r)] [flæt] [ˈɪnʌf] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
“ **O , come now — no need to cry all over 'em — they're flat enough without any**
“ 哦 , 来 现在 — 不 需要 到 哭 全部 超过 - 呃 — 它们是 平坦的 足够的 没有 任何
[ˈekstrə] [ˈwetɪŋ] ,
extra wetting ,
额外的 润湿 ,
“哦，别这样——不用哭得弄湿它们——它们本来就很平整，不需要再弄湿了。”

“ [ˈseɪdi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
“ **Sadie exclaimed after a moment's silence .**
“ 萨迪 惊呼 后 一个 瞬间 沉默 .
“萨迪沉默片刻后惊呼道。”

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [flɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][æŋ; ən] - [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
“ **You just fling them out an ' make some more after breakfast .**
“ 你 只是 一扔 他们 出去 一个 - 制作 一些 更多的 后 早餐 .
“你只要把它们扔掉，早餐后做一些就行了。”

[aɪ][bet] [juːl] [ˈnevər] [liːv] [aʊt][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] [əˈgen] . “ -
I bet you'll never leave out the baking powder again . ” 203
我 赌注 你会 绝不 离开 出去 这 烘烤 粉末 再次 . “ -
我敢打赌你以后也不会忘记放泡打粉了。”203

“ [aɪ][ˈnevər] , [ˈnevər][kʊd; kəd] [əˈgen] , “ [ˈsɒbd] [ˈlɪzəbəθ] .
“ **I never , never could again , ” sobbed Elizabeth .**
“ 我 绝不 , 绝不 可以 再次 , “ 啜泣 伊丽莎白 .
“我也、永远不可能了，”伊丽莎白抽泣着说。

“ [oʊ] , [fərˈget] [aɪ ˈtiː] , [æŋ; ən] - [kʌm] [ɑːn][ɪn][tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,
“ **O , forget it , an ' come on in to breakfast ,**
“ 哦 , 忘记 它 , 一个 - 来 在 在 到 早餐 ,
“哦，算了，进来吃早餐吧。”

“ [ˈseɪdi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
“ **Sadie said with more sympathy in her heart than in her words .**
“ 萨迪 说 和 更多的 同情 在 她 心 比 在 她 字 .
萨迪说着，语气中充满了同情，但话语中却没有表达出来。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] — [aɪ] [ˈkʊdnt] [iːt] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] .
“ **I don't want any — I couldn't eat a mouthful .**
“ 我 不 想 任何 — 我 不能 吃 一个 一口气 .
“我一个都不想吃——我连一口都吃不下。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] , [ˈseɪdi] — [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] . “
You take in the coffee , Sadie — everything else is on the table . ”
你 拿 在 这 咖啡 , 萨迪 — 一切 别的 是 在 这 桌子 . “
萨迪，你先喝咖啡——其他东西都摆在桌上了。

“ [wel] , [juː; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [mɔːr] [keɪks] [ðen] .
“ **Well , you just make more cakes then .**
“ 出色地 , 你 只是 制作 更多的 蛋糕 然后 .
“那你就多做些蛋糕吧。”

[ðeɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [ðə; ði][nekst][wʌnz] — [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] , “ [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] - [pɔːt][ɪn][hænd]
They'll be all right — the next ones — I know they will , ” and coffee - pot in hand
他们会 是 全部 正确的 — 这 下一个 一个 — 我 知道 他们 将要 , “ 和 咖啡 - 锅 在 手
,
.
,
“他们会没事的——下一个——我知道他们会没事的，”说着，手里还拿着咖啡壶。

[ˈseɪdi] [ˈhwɪskt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
Sadie whisked into the dining - room .
萨迪 搅拌 进入 这 用餐 - 房间 .
萨迪匆匆走进餐厅。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [keɪks] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .
And the next cakes were all right .
和 这 下一个 蛋糕 是 全部 正确的 .
接下来的几块蛋糕也都还不错。

[ˈseɪdi] [gləʊtɪd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈlɪzəbəθ] [sprɛd] [ðə; ði][ˈaɪsɪŋ] ,
Sadie gloated over them as Elizabeth spread the icing ,
萨迪 沾沾自喜 超过 他们 作为 伊丽莎白 传播 这 糖霜 ,
伊丽莎白涂抹糖霜时，萨迪在一旁幸灾乐祸。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['fænsɪ] ['tʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [ʃʊgər] [ænd; ənd] ['sɪtrən] .
and added the fancy touches with pink sugar and citron .
和 额外 这 想要 触摸 和 粉色的 糖 和 香椽 .

并用粉红色的糖和香椽增添了精致的点缀。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡʊːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪks] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊkt] [ænd; ənd] [kliːnd] , [wɑːʃt]
When she had gone away with the cakes Elizabeth cooked and cleaned , washed
什么时候 她 有 已消失 离开 和 这 蛋糕 伊丽莎白 煮熟 和 已清洗 , 洗过
['dɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

她离开后，伊丽莎白负责烤蛋糕、打扫卫生和洗碗。

[ænd; ənd] [swept] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['fɑːləʊd] ['seɪdɪ] .
and swept , but all the time her thoughts followed Sadie .
和 扫荡 , 但 全部 这 时间 她 想法 随后 萨迪 .

她四处张望，但她的思绪始终萦绕着萨迪。

[ʃiː; ʃɪ] [dɜːd] [nɑːt][let] [hɜːr'self] [hoʊp] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] ['endləs] .
She dared not let herself hope , and yet the time seemed endless .
她 敢于 不是 让 她自己 希望 , 和 然而 这 时间 似乎 无尽的 .

她不敢抱有希望，但时间却似乎永无止境。

[bʌt; bət][æet; ət][ləest][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [slæmd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
But at last the front door slammed , there were flying feet in the hall ,
但 在 最后的 这 正面 门 猛烈抨击 , 那里 是 飞行 脚 在 这 大厅 ,

但最后前门砰地一声关上了，走廊里传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd] ['seɪdɪ] [bɜːrst][ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] .
and Sadie burst into the kitchen , flushed and triumphant .
和 萨迪 爆裂 进入 这 厨房 , 配 和 凯 .

萨迪满脸通红，得意洋洋地冲进厨房。

“ [oʊ] — [oo] ['seɪdɪ] — [dɪd][juː; jʊ] — [wɪl] [ðeɪ] — — ?
“ **O — O Sadie — did you — will they — — ?**
” 哦 — 哦 萨迪 — 做过 你 — 将要 他们 — — ?

“哦——哦，萨迪——你——他们会——吗——？ ”

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [stʌmbld] ['ooʊər][ðə; ði] [wɜːrdz] , [hɜːr; hər] [breθ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
” **Elizabeth stumbled over the words , her breath catching in her throat** .
” 伊丽莎白 踉跄 超过 这 字 , 她 气息 捕捉 在 她 喉 .

伊丽莎白说话结结巴巴，呼吸都有些哽咽。

['seɪdɪ] [tɔːst] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [baʊnst] [ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʃer] .
Sadie tossed her basket on the table and bounced into the nearest chair .
萨迪 抛掷 她 篮子 在 这 桌子 和 弹跳 进入 这 最近的 椅子 .

萨迪把篮子扔到桌子上，然后蹦到最近的椅子上。

“ [dɪd][aɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] ?
“ **Did I , and will they ?**
” 做过 我 , 和 将要 他们 ?

我做到了吗？ 他们会做到吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɔːntɪd] ['geɪlɪ] .
” **she taunted gaily** .
” 她 嘲讽 兴高采烈地 .

她兴高采烈地嘲讽道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪ'lɪzəbəθ] [peɪdʒ] ! “
“ **Well , I guess I did and they will , Elizabeth Page ! “**
” 出色地 , 我 猜测 我 做过 和 他们 将要 , 伊丽莎白 页 ! ”

“嗯，我想我做到了，他们也会做到的，伊丽莎白·佩奇！ ”

“ [oʊ] , [du:] [tel] [em 'i:] , ['seidi] — [kwɪk] ！
“ **O , do tell me , Sadie — quick !**
“ 哦 , 做 告诉 我 , 萨迪 — 快的 ！

“哦，萨迪，快告诉我！

“ [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɛgd] , [ænd; ənd][fi:; ji] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [əb'zɔ:rbd] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
“ **Elizabeth begged , and she listened with absorbed attention to the story of**
“ 伊丽莎白 乞求 , 和 她 听着 和 吸收 注意力 到 这 故事 的
[seidi:z] [iks'piəriənsiz] ,
Sadie's experiences ,
萨迪的 经历 ,

伊丽莎白恳求道，她全神贯注地听着萨迪讲述她的遭遇。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɜ:kəl] [hæd; həd] ['ri:əli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [sel] [fɔ:r; fər]
and could hardly believe that Mr . Burchell had really agreed to sell for
和 可以 几乎 相信 那 先生 : 伯切尔 有 真的 同意 到 卖 为了
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她简直不敢相信伯切尔先生真的同意帮她卖房子。

“ [aɪ] [bet] [mɪs] ['bɔ:rə] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ Sadie204
“ **I bet Miss Laura had been talking to him , “ Sadie204**
“ 我 赌注 错过 劳拉 有 到过 说 到 他 , “ Sadie204
“我敢肯定劳拉小姐跟他聊过天。” Sadie204

[endɪd] ,
ended ,
结束 ,

结束了。

“ [fɔ:r; fər][hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðen] [sed] [raɪt] [ə'weɪ] ['hi:d] [teɪk] [jɔ:r; jər]
“ **for he asked me if I knew her and then said right away he'd take your**
“ 为了 他 问 我 如果 我 知道 她 和 然后 说 正确的 离开 他会 拿 你的
[keɪks] ['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] .
cakes every Wednesday and Saturday .
蛋糕 每一个 周三 和 周六 :

“因为他问我是否认识她，然后立刻说他每周三和周六都会来取你的蛋糕。

[naʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][gə:t][tu:; tə] [seɪ] ? “
Now what you got to say ? “
现在 什么 你 得到 到 说 ? “

现在你还有什么要说的？

“ [en] - [en] - ['nʌθɪŋ] , “ [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , “ ['oʊnli] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['ri:əli] , ['ri:əli] [sel] [ðem; ðəm] ,
“ **N - n - nothing , “ cried Elizabeth , “ only — if I can really , really sell them ,**
“ N - n - 没有什么 , “ 哭 伊丽莎白 , “ 仅有的 — 如果 我 能 真的 , 真的 卖 他们 ,
“没、没什么,”伊丽莎白喊道,“只是——如果我真的、真的能把它们卖出去的话。”

[aɪl] [bi:; bi][moʊst] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][lɪv; laɪv] !
I'll be most too happy to live !
患病的 是 最多 也 快乐的 到 居住 !

我简直太高兴能活下去了！

“ [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [went] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
“ **All that day Elizabeth went around with a song in her heart .**
“ 全部 那 天 伊丽莎白 去 大约 和 一个 歌曲 在 她 心 :
“伊丽莎白整天都心情愉悦，心中充满歌声。”

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [wɜ:rlɪd] [ˈæftər] [ɔ:l] , [ˈlɪzəbəθ] [təʊld] [hɜ:r'self] [ˈdʒɔɪfəli] .
O , it was a lovely world after all , Elizabeth told herself joyfully .
 哦 , 它 曾是 一个 迷人的 世界 后 全部 , 伊丽莎白 讲述 她自己 欣喜地 .

“哦，这世界真美好啊，”伊丽莎白欣喜地对自己说。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈseɪdi] .
But after a while she noticed a change in Sadie .
但 后 一个 尽管 她 注意到 一个 改变 在 萨迪 .

但过了一段时间，她注意到萨迪发生了变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] - [ˈmeɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][koʊld] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] ,
She was still interested in the cake - making , but now it seemed a cold critical interest ,
她 曾是 仍然 感兴趣的 在 这 蛋糕 - 制作 , 但 现在 它 似乎 一个 寒冷的 批判的 兴趣 ,

她对做蛋糕仍然感兴趣，但现在这种兴趣似乎变成了一种冷漠的批判。

[ˈlækɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [æt; ət][fɜːrst] .
lacking the warm sympathy and delight in it which she had shown at first .
缺乏 这 温暖的 同情 和 喜 在 它 哪个 她 有 所示 在 第一的 .

她不再像起初那样表现出热情的同情和喜爱。

[ˈɪlɪzəbəθ] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
Elizabeth longed to ask what was wrong but she had not the courage ,
伊丽莎白 渴望 到 问 什么 曾是 错误的 但 她 有 不是 这 勇气 ,
伊丽莎白很想问问发生了什么事，但她没有勇气。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈkwɛstʃənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
so she only questioned with her eyes .
所以 她 仅有的 被质问 和 她 眼睛 .

所以她只能用眼神来质疑。

[ˈmeɪbi] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ˈseɪdi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] .
Maybe by - and - by Sadie would tell her .
或许 经过 - 和 - 经过 萨迪 会 告诉 她 .

或许过段时间萨迪会告诉她。

[ɪf] [nɑːt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ˈɪlɪzəbəθ] [wʊd] [liːv] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər] , [ˈwɪstfəli] [ˈhoʊpɪŋ] .
If not — with a long sigh Elizabeth would leave it there , wistfully hoping .
如果 不是 — 和 一个 长的 叹 伊丽莎白 会 离开 它 那里 , 怅然地 希望 .

如果不行——伊丽莎白会长叹一口气，然后把它留在那里，满怀希望地等待着。

[soʊ][ˈeɪprəl] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈɪlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [eɪ ˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ðoʊ] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ˈjʌŋgər] .
So April came and Elizabeth was eighteen years old , though still she looked two years younger .
所以 四月 来了 和 伊丽莎白 曾是 十八 年 老的 , 尽管 仍然 她 看起来 二 年 年轻 .

四月到了，伊丽莎白十八岁了，但她看起来仍然比实际年龄小两岁。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][hɜːrˈself] [wʊd] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] — [noʊ] [wʌn] [ˈevər][hæd; həd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] .
She did not suppose that any one but herself would remember her birthday — no one ever had through all the years .
— 曾经 有 通过 全部 这 年 .

她觉得除了她自己，不会有人记得她的生日——这么多年来，从来没有人记得过。

[ˈseɪdiːz] [glæns] [siːmd] [ˈʃɑːrpər] [ænd; ənd][ˈkoʊldəː][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [ˈɪlɪzəbəθ]205
Sadie's glance seemed sharper and colder than usual that morning , and Elizabeth205 Elizabeth205

那天早上，萨迪的目光似乎比平时更加锐利冰冷，伊丽莎白205

[ˈsɑːroʊfəli] [ˈwʌndərd] [waɪ] .
sorrowfully wondered why .
悲伤地 想知道 为什么 .

悲伤地想知道为什么。

[ðə; ði][ˈpoʊstmən] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz] [ˈseidi] [wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər] [skuːl] .
The postman came just as Sadie was starting for school .
这 邮差 来了 只是 作为 萨迪 曾是 开始 为了 学校 .

邮递员来的时候，萨迪正准备去上学。

[hiː; hi][ˈhændɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [əˈdrest] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [aɪˈtiː]
He handed her an envelope addressed to Elizabeth , and she carried it
他 递交 她 一个 信封 已解决 到 伊丽莎白 , 和 她 携带 它
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
to the kitchen .
到 这 厨房 .

他递给她一个写着伊丽莎白名字的信封，她拿着信封去了厨房。

“ [fɔːr; fər][em ˈiː] ? ” [ɪˈlɪzəbəθ] [kraɪd] , [ˈheɪstɪli] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪʃ] - [ˈwɔːtər] .
“ For me ? ” Elizabeth cried , hastily taking her hands from the dish - water .

“ 为了 我 ? ” 伊丽莎白 哭 , 草草 采取 她 双手 从 这 盘子 - 水 .

“给我吗？”伊丽莎白喊道，急忙把手从洗碗水里拿开。

[ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [kɑːrd][ɪn][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlər] [wɪð; wɪθ] [ˈləreɪz] [ɪˈniʃəls]
She drew from the envelope a birthday card in water - colour with Laura's initials
她 画 从 这 信封 一个 生日 卡片 在 水 - 颜色 和 劳拉的 首字母
[ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] .
in one corner .
在 一 角落 .

她从信封里抽出一张水彩生日贺卡，贺卡一角写着劳拉的姓名首字母。

“ [oʊ] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [ˈlʌvli] !
“ O , isn't it lovely !
“ 哦 , 不是 它 迷人的 !

“哦，真是太美了！”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] — [ˈeniθɪŋ] — [bɪˈfɔːr] .
“ I never had a birthday — anything — before .
“ 我 绝不 有 一个 生日 — 任何事物 — 前 .

“我以前从来没有过生日——任何生日都没有。”

[ˈɪznt] [aɪˈtiː] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] , [ˈseidi] ? ”
Isn't it beautiful , Sadie ? ”
不是 它 美丽的 , 萨迪 ? ”

萨迪，它不美吗？

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , “ [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈseɪdiːz] [rɪˈspɑːns] ,
“ Uh - huh , “ was all Sadie's response ,
“ 呃 - 嗯 , “ 曾是 全部 萨迪的 回复 ,

“嗯哼,”萨迪只是这样回应。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [spɔɪl] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði][ɡɪft] .
but her lack of enthusiasm could not spoil Elizabeth's pleasure in the gift .
但 她 缺少 的 热情 可以 不是 剧透 伊丽莎白的 乐趣 在 这 礼物 .

但她缺乏热情丝毫没有影响伊丽莎白对这份礼物的喜爱。

[ˈsʌmbəːdi] [rɪˈmembər] — [mɪs] [ˈlɔːrə] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [dʒʌst][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Somebody remembered — Miss Laura remembered and made that just for her ,
某人 记得 — 错过 劳拉 记得 和 制成 那 只是 为了 她 ,
有人记得——劳拉小姐记得, 并且特意为她做了那件东西。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [sæŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɔːl] [deɪ] .
and joy sang in her heart all day .
和 喜悦 唱 在 她 心 全部 天 .
她心中整日充满喜悦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈoʊlgə] [keɪm] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [pɪn] .
And in the evening Olga came bringing a little silver pin .
和 在 这 晚上 奥尔加 来了 带来 一个 小的 银 别针 .
晚上, 奥尔加带来了一枚小银别针。

[ɪˈlɪzəbəθ] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkredʒələs] [dɪˈlaɪt] .
Elizabeth looked at it with incredulous delight .
伊丽莎白 看起来 在 它 和 难以置信 喜 .
伊丽莎白难以置信地欣喜地看着它。

“ [fɔːr; fər][,em ˈiː] !
” **For me !**
” 为了 我 !
“为我!

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈgen] .
” **she said again .**
” 她 说 再次 .
她又说了一遍。

“ [oʊ][ˈoʊlgə] , [dɪd][,juː; jʊ] [ˈriːəli] [meɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ?
” **O Olga , did you really make this for me ?**
” 哦 奥尔加 , 做过 你 真的 制作 这 为了 我 ?
“哦, 奥尔加, 这真的是你为我做的吗? ”

“ [ˈoʊlgə] [læft] .
” **Olga laughed .**
” 奥尔加 笑了 .
奥尔加笑了。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
” **Why not ?** ”
” 为什么 不是 ? ”
“为什么不呢? ”

“ [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] , ” [ɪˈlɪzəbəθ] [kraɪd] ,
” **I — I can't find anything to say — I want to say so much ,** ” **Elizabeth cried ,**
” 我 — 我 不能 寻找 任何事物 到 说 — 我 想 到 说 所以 很多 , ” 伊丽莎白 哭 ,
[hɜːr; hər] [lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] .
her lips quivering .
她 嘴唇 颤抖 .
“我.....我不知道该说什么——我有很多话想说,”伊丽莎白哭着说, 嘴唇颤抖着。

[ˈoʊlgə] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Olga leaned over and kissed her .
奥尔加 倾斜 超过 和 亲吻 她 .
奥尔加俯身吻了她。

“ [aɪ][dʒʌst] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] — [fɔːr; fər][,juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **I just enjoyed making it — for you ,** ” **she said .**
” 我 只是 享受 制作 它 — 为了 你 , ” 她 说 .
“我只是很享受制作的过程——为了你,”她说。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθs] [aɪz] [ðen] .
She was almost startled at the radiance in Elizabeth's eyes then .
 她 曾是 几乎 惊慌 在 这 辐射 在 伊丽莎白的 眼睛 然后 .
 当时，她几乎被伊丽莎白眼 中 闪烁 的 光芒 吓了一跳。

“ [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [deɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !
“ It has been the loveliest day of all my life !
 ” 它 有 到过 这 最可爱的 天 的 全部 我的 生活 !
 “这是我一生中最美好的一天！ ”

“ [ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ she whispered .
 ” 她 低声说道 .
 她低声说道。

“ [aɪ] — —
“ I — —
 ” 我 — —
 “我 -

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhɜːrɪd] [ˈfʊtsteps] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn] [ðə; ði]
“ They were in Elizabeth's little room , and now hurried footsteps sounded on the
 ” 他们 是 在 伊丽莎白的 小的 房间 , 和 现在 慌忙 脚步声 听起来 在 这
 [sterz] ,
stairs ,
 楼梯 ,
 “他们当时在伊丽莎白的 小 房间里，这时楼梯上 传来 急促 的 脚步声。”

[ænd; ənd] [ˈseɪdɪ] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
and Sadie pushed open the door .
 和 萨迪 推动 打开 这 门 .
 萨迪推开了门。

“ [ðæt] [jɔːrz] ? ” [ʃiː ʃi] [dɪˈmɑːndɪd] , [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪn] . -
“ That yours ? ” she demanded , her sharp eyes on the pin . 206
 ” 那 你的 ? ” 她 要求 , 她 锋利的 眼睛 在 这 别针 . -
 “那是你的？”她厉声问道，目光紧紧盯着那枚别针。 206

[ɪˈlɪzəbəθ] [held] [aɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] .
Elizabeth held it towards her with a happy smile .
 伊丽莎白 握住 它 向 她 和 一个 快乐的 微笑 .
 伊丽莎白面带笑容地把它举向自己。

“ [ˈoʊlgə] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
“ Olga made it for me .
 ” 奥尔加 制成 它 为了 我 .
 “奥尔加为我做的。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈlʌvli] ?
Isn't it lovely ?
 不是 它 迷人的 ?
 真漂亮，不是吗？

“ [ˈseɪdɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [plʌmpt] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [kɑːt] .
“ Sadie did not answer , but plumped herself down on the narrow cot .
 ” 萨迪 做过 不是 回答 , 但 丰满的 她自己 向下 在 这 狭窄的 婴儿床 .
 萨迪没有回答，而是一屁股坐在了那张狭窄的婴儿床上。

[wen] ['ʊʊlgə][hæd; həd] [gɔ:n] , ['seidi] [stɪl] [sæt][ðer; ðər] , [hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] [kʊʊld][ænd; ənd]
When Olga had gone , Sadie still sat there , her black eyes cold and
什么时候 奥尔加 有 已消失 , 萨迪 仍然 卫星 那里 , 她 黑色的 眼睛 寒冷的 和
[ʌn'frendli] .
unfriendly .
不友好 .

奥尔加走后，萨迪还坐在那里，她那双黑眼睛冰冷而无情。

" [dəunt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [lɔgd] ['ʊʊlgə][ʌp] [hɪr] , " [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn] .
" Don't see why you lugged Olga up here , " she began .
" 不 看 为什么 你 带吊臂的 奥尔加 向上 这里 , " 她 开始 .

“我不明白你为什么要把奥尔加带到这里来，”她开口说道。

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] . "
" She asked me to . "
" 她 问 我 到 . "

“是她让我这么做的。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！”

" ['seidi] [grʌntɪd] .
" Sadie grunted .
" 萨迪 哼哼 .

萨迪哼了一声。

" ['seidi] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [sed] , ['dʒentli] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" Sadie , " Elizabeth said , gently , " what is the matter ?
" 萨迪 , " 伊丽莎白 说 , 轻轻地 , " 什么 是 这 事情 ?

“萨迪，”伊丽莎白温柔地说，“你怎么了？”

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][dəunt] [laɪk] ? "
Have I done anything you don't like ? "
有 我 完毕 任何事物 你 不 喜欢 ? "

我做了什么你不喜欢的事吗？

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] . "
" I didn't say so . "
" 我 没有 说 所以 . "

“我没这么说。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] ['dɪfrənt] [tu:; tə][em 'i:] ['leɪtli] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .
" No , but you've been different to me lately , and I don't know why .
" 不 , 但 你已经 到过 不同的 到 我 最近 , 和 我 不 知道 为什么 .

“不，但你最近对我的态度变了，我不知道为什么。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][naɪs][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ə'gʊʊ] — [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] .
You were so nice a few weeks ago — you don't know how glad it made me .
你 是 所以 好的 一个 很少 周 前 — 你 不 知道 如何 高兴的 它 制成 我 .

几周前你对我那么好——你不知道我有多高兴。

[aɪ] [hoʊpt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['ri:əl] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
I hoped we were going to be real sisters , but now ,
我 希望 我们 是 去 到 是 真实的 姐妹 , 但 现在 ,

我曾希望我们能成为真正的姐妹，但现在，

" [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] ['sɑ:roʊfl] [breθ] , " [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
" she drew a long sorrowful breath , " it is as it used to be .
" 她 画 一个 长的 悲伤 气息 , " 它 是 作为 它 用过的 到 是 .

她长长地叹了口气，悲伤地说：“一切都和以前一样了。”

“ [ˈseɪdɪ] , [ˈswɪŋɪŋ] [wʌn] [fʊt] , [nɑːd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡərneɪl] .

“ **Sadie** , **swinging one foot** , **gnawed at a fingernail** .

“ 萨迪 , 摇摆 一 脚 , 被啃咬 在 一个 指甲 .

萨迪晃着一只脚, 啃着自己的指甲。

[ˈfaɪnəli] , “ [aɪ] [helpt] [juː; jʊ][stɑːrt][ðə; ði] [keɪk] - [ˈmeɪkɪŋ] , “ [ɪː; ʃɪ] [riˈmaɪndɪd] .

Finally , “ **I helped you start the cake - making** , “ **she reminded** .

最后 , “ 我 帮助 你 开始 这 蛋糕 - 制作 , “ 她 提醒 .

最后, 她提醒道: “我帮你开始做蛋糕的。”

“ [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪˈtiː] , “ [ˈɪlɪzəbəθ] [sed] [ˈwɔːrmlɪ] .

“ **I know — I never forget it** , “ **Elizabeth said warmly** .

“ 我 知道 — 我 绝不 忘记 它 , “ 伊丽莎白 说 热情地 .

“我知道——我永远不会忘记,”伊丽莎白热情地说。

“ [juːv] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] — — “

“ **You've made a lot of money** — — “

“ 你已经 制成 一个 很多 的 钱 — — “

“你赚了很多钱——”

“ [aɪˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][emˈiː] — [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] !

“ **It seems a lot to me — forty - seven dollars — just think of it !**

“ 它 似乎 一个 很多 到 我 — 四十 - 七 美元 — 只是 思考 的 它 !

“我觉得很多——47美元——想想看! ”

[aɪ] [ˈhævnt] [spent] [ˈeni] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [məˈtɪriəlz] . “

I haven't spent any except for materials . “

我 还没有 花费 任何 除了 为了 材料 . “

除了材料费, 我没花其他钱。

“ [ænd; ænd] [juːl] [meɪk] [mɔːr] . “

“ **And you'll make more** . “

“ 和 你会 制作 更多的 . “

“而且你还会赚更多。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbɜːkəl] [sez] [keɪks] [dəʊnt] [sel] [ˈæftər][aɪˈtiː][gets] [hɔːt] .

“ **Yes , but Mr . Burchell says cakes don't sell after it gets hot** .

“ 是的 , 但 先生 . 伯切尔 说道 蛋糕 不 卖 后 它 获得 热的 .

“是的, 但是伯切尔先生说, 天气热的时候蛋糕就卖不出去。”

[hiː; hi][wəʊnt][wɔːnt] [ˈeni] [ˈæftər] [meɪ] . “

He won't want any after May . “

他 惯于 想 任何 后 可能 . “

五月之后他就不需要了。

“ [ðæts] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [wiːks] [lɔːŋɡər] .

“ **That's four or five weeks longer** .

“ 那就是 四 或者 五 周 更长 .

“那要多花四到五周时间。”

[juːl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [hiːps] [ʌv; əv] [faɪn] [kloʊðz] , “ [ˈseɪdɪ] [flʌŋ] [aʊt] [ˈenviəsli] ,

You'll have enough to get you heaps of fine clothes , “ **Sadie flung out enviously** ,

你会 有 足够的 到 得到 你 堆积如山 的 美好的 衣服 , “ 萨迪 扔 出去 羡慕地 ,

“你有足够的钱买一大堆漂亮的衣服了,”萨迪羡慕地说。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] - [ˈɑːrp] [ɡlɑːnsɪz] .

with one of her needle - sharp glances .

和 一 的 她 针 - 锋利的 眼神 .

她用她那针锋相对的目光瞥了一眼。

“ [oʊ] — [kloʊðz] ! “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈslaɪtɪŋli] .

“ **O — clothes !” returned Elizabeth slightly** .

“ 哦 — 衣服 ! “ 返回 伊丽莎白 略微地 .

“哦——衣服!”伊丽莎白轻蔑地回答道。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] — [juːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː]
“ **I suppose I must have a few — shoes , and a plain hat and a blue**
“ 我 认为 我 必须 有 一个 很少 — 鞋 , 和 一个 清楚的 帽子 和 一个 蓝色的
[sɜːrdʒ][skɜːrt] ,
serge skirt ,
哔叽 裙子 ,

“我想我应该有几件——鞋子、一顶素色帽子和一条蓝色斜纹呢裙，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [blaʊsɪz] — [ðeɪ] [wəʊnt][kɔːst] [mʌt] . “ -
and some blouses — they won't cost much . ” 207
和 一些 女式衬衫 — 他们 惯于 成本 很多 . “ -

还有一些女式衬衫——它们不会很贵。”207

“ [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] ?
“ **Then what are you going to do with all that money ?**
“ 然后 什么 是 你 去 到 做 和 全部 那 钱 ?

“那你打算怎么花掉这么多钱呢？”

“ [ˈseɪdɪ] [bləːtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Sadie blurted out the question impatiently .**
“ 萨迪 脱口而出 出去 这 问题 不耐烦地 .

萨迪不耐烦地脱口而出这个问题。

[ɪˈlɪzəbəθ] [smaɪld] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [feɪs] — [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈhæpi] [smaɪl] — [æz; əz][fiː; ji] [ˈænsər]
Elizabeth smiled into the frowning face — a beautiful happy smile — as she answered
伊丽莎白 微笑 进入 这 皱眉 脸 — 一个 美丽的 快乐的 微笑 — 作为 她 回答
[ˈdʒentli] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ˈseɪdɪ] .
gently , “ I'll tell you , Sadie .
轻轻地 , “ 患病的 告诉 你 , 萨迪 .

伊丽莎白对着那张皱着眉头的脸露出了微笑——一个美丽而快乐的微笑——她温柔地回答说：“我会告诉你的，萨迪。”

[aɪv] [bɪŋ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] — [ˈoʊnli] [juːv] [held] [em ˈiː] [ɔːf] [soʊ] [ˈleɪtli] .
I've been longing to tell you only — only you've held me off so lately .
我已经 到过 渴望 到 告诉 你 仅有的 — 仅有的 你已经 握住 我 离开 所以 最近 .

我一直很想告诉你——只是最近你一直拖着我。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [send] [tuː] [ˈgɜːlz][tuː; tə] [kæmp] - [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɪn] [ˈɔːgəst] .
I'm going to send two girls to Camp Nepahwin for three weeks in August .
我是 去 到 发送 二 女孩们 到 营 - 为了 三 周 在 八月 .

我打算八月份送两个女孩去尼帕温营地待三个星期。

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɜːlz][ænd; ənd] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
I'm one of the girls and — you are the other .
我是 — 的 这 女孩们 和 — 你 是 这 其他 .

我是其中一个女孩，而——你是另一个。

“ [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ˈseɪdɪ] [peɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪnli]
“ **For once in her life Sadie Page was genuinely astonished and genuinely**
“ 为了 一次 在 她 生活 萨迪 页 曾是 真的 惊讶 和 真的
[əˈʃeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

“萨迪·佩吉生平第一次感到如此震惊和羞愧。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt] [fiː; ji] [sæt] [kwɑɪt] [stɪl] ,
For a long moment she sat quite still ,
为了 一个 长的 片刻 她 卫星 相当 仍然 ,

她静静地坐了很久，一动不动。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈsləʊli] [ˈmaʊntɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈfleɪmd] .
the colour slowly mounting in her face until it flamed .
这 颜色 缓慢地 安装 在 她 脸 直到 它 火焰 .

她脸上的红晕慢慢加深，直到变成火焰状。

[ðen] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɑ:rpnəs] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ʃi:; ji] [ˈstæməd] , “ [aɪ] — [aɪ] —
Then , all the sharpness gone from her voice , she stammered , “ I — I —
然后 , 全部 这 锐利度 已消失 从 她 嗓音 , 她 结结巴巴 , “ 我 — 我 —
[ɪˈlɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

然后, 她声音里所有的尖锐都消失了, 她结结巴巴地说: “我——我——伊丽莎白,

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
I never thought of such a thing as you paying for me .
我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 作为 你 付费 为了 我 .

我从未想过你会替我付钱。

[aɪ] — [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈri:əl] [gʊd] !
I — think you're real good !
我 — 思考 你是 真实的 好的 !

我觉得你真的很棒!

“ [ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
” **and she was gone .**
” 和 她 曾是 已消失 .

然后她就走了。

[ɪˈlɪzəbəθ] [lʊkt] [ˈæftər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈjæ,dʊʊz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Elizabeth looked after her with a smile , all the shadows gone from her
伊丽莎白 看起来 后 她 和 一个 微笑 , 全部 这 阴影 已消失 从 她
[blu:] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

伊丽莎白面带微笑地看着她, 蓝色的眼睛里所有的阴霾都消失了。

[wʌn][hɑ:t] [ˈi:vniŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] , [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ˈseɪdi] [met] [lɪˈzɛt] [æt; ət][ˈɑ:lɡəz] [dɔ:r] .
One hot evening a week later , Elizabeth and Sadie met Lizette at Olga's door .
— 热的 晚上 一个 星期 之后 , 伊丽莎白 和 萨迪 遇见 莉泽特 在 奥尔加的 门 .

一周后的一个炎热的傍晚, 伊丽莎白和萨迪在奥尔加家门口遇到了莉泽特。

[ʃi:; ji] [ˈsaɪləntli] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
She silently led the way to her own room .
她 默默 引领 这 方式 到 她 自己的 房间 .

她默默地带头走向自己的房间。

“ [ˈɑ:lɡəz] [sɪk] , “ [ʃi:; ji] [sed] , [ˈdra:pɪŋ] [ˈwɪrəli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
” **Olga's sick , “ she said , dropping wearily down on the bed .**
” 奥尔加的生病的 , “ 她 说 , 下降 疲劳 向下 在 这 床 .

“奥尔加病了,”她说着, 疲惫地倒在了床上。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
” **What's the matter ?**
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

“ [ˈseɪdi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [bɪˈfɔ:r] [ɪˈlɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [spi:k] .
” **Sadie demanded before Elizabeth could speak .**
” 萨迪 要求 前 伊丽莎白 可以 说话 .

萨迪抢在伊丽莎白开口之前问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfi:vər] .
” **It's a fever .**
” 它是 一个 发烧 .

“这是发烧。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər][kɑːnt] [tel] [jet] [ˈweðər] [its] [ˈtaɪfɔɪd] [ɔːr] [məˈlɪəriəl] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈveri] [sɪk] .
The doctor can't tell yet whether it's typhoid or malarial , but she's very sick .
这 医生 不能 告诉 然而 无论 它是 伤寒 或者 疟疾 , 但 她是 非常 生病的 .
医生还不能确定是伤寒还是疟疾, 但她病得很重。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
The doctor has sent a nurse to take care of her . "
这 医生 有 发送 一个 护士 到 拿 关心 的 她 . "
医生派了一名护士来照顾她。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [ɪˈlɪzəbəθ] [sed] [ˈɜːrniʃtli] .
" I wish I could help take care of her , " Elizabeth said earnestly .
" 我 希望 我 可以 帮助 拿 关心 的 她 , " 伊丽莎白 说 切实 .
"我真希望我能帮上忙,"伊丽莎白诚恳地说。

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] !
" Well , you can't !
" 出色地 , 你 不能 !
"好吧, 你不能! "

" ['seɪdi] [snæpt] [aʊt] .
" Sadie snapped out .
" 萨迪 啪啪 出去 .
萨迪突然清醒过来。

" [ænd; ənd] , [ˈenihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [niːd] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [nɜːrs] . "
" And , anyhow , she doesn't need you if she has a nurse . "
" 和 , 无论如何 , 她 不 需要 你 如果 她 有 一个 护士 . "
"而且, 如果她有护士, 她就不需要你了。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrs] [mʌst; məst] [sliːp] [ˈsʌmtaɪmz] — [aɪ][kʊd; kəd] help208
" But the nurse must sleep sometimes — I could help208
" 但 这 护士 必须 睡觉 有时 — 我 可以 help208
"但是护士有时也需要休息——我可以帮忙208

[ðen] .
then .
然后 .
然后。

[oʊ] [lɪˈzet] , [æsk][ˈoʊlɡə][tuː; tə] [let][ˌem ˈiː] , " [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
O Lizette , ask Olga to let me , " Elizabeth pleaded .
哦 莉泽特 , 问 奥尔加 到 让 我 , " 伊丽莎白 恳求 .
"哦, 莉泽特, 请你求求奥尔加让我去吧,"伊丽莎白恳求道。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] .
" She won't .
" 她 惯于 .
她不会。

" [lɪˈzet] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Lizette shook her head .
" 莉泽特 摇晃 她 头 .
莉泽特摇了摇头。

" [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈevər] [ʃiːl] [let][ˌem ˈiː] [duː] [ˈeniθɪŋ] .
" Much as ever she'll let me do anything .
" 很多 作为 曾经 亮 让 我 做 任何事物 .
"她一如既往地让我做任何事。"

[aɪ] [get] [ðə; ði] [miːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] — [ˈoʊlɡə] [teɪks] [ˈoʊnli] [mɪlk] .
I get the meals for the nurse — Olga takes only milk .
我 得到 这 餐 为了 这 护士 — 奥尔加 需要 仅有的 牛奶 .
我负责给护士准备饭菜——奥尔加只喝牛奶。

[ðə; ði] [nɜːrs] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈaʊəz] - [sliːp] ,
The nurse says she can do with only four hours ' sleep ,
这 护士 说道 她 能 做 和 仅有的 四 小时 - 睡觉 ,
护士说她只需要睡四个小时就够了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][ˈoʊlgə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] . "
and I can see to Olga that little time . "
和 我 能 看 到 奥尔加 那 小的 时间 . "
我可以在这段时间里照顾奥尔加。”

" [noʊ] , " [ɪˈlɪzəbəθ] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] , " [noʊ] , [lɪˈzet] , [juː; jʊ][hæv; həv][jɔːr; jər][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp]
" No , " Elizabeth said decidedly , " no , Lizette , you have your work at the shop
" 不 , " 伊丽莎白 说 绝对地 , " 不 , 莉泽特 , 你 有 你的 工作 在 这 店铺
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] .
and the cooking .
和 这 烹饪 .

"不,"伊丽莎白斩钉截铁地说,"不, 莉泽特, 你既要在店里干活, 又要做饭."
[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
You mustn't do more than that .
你 不得 做 更多的 比 那 .
你不能做更多。

[aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ˈæftər] [ˈsʌpər] — [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] — [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [twelv] — — "
I can come after supper — at eight o'clock — and stay till twelve — — "
我 能 来 后 晚餐 — 在 八 点钟 — 和 停留 直到 十二 — — "
我可以晚饭后——八点钟——过来, 一直待到十二点——"

" [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [goʊ][hoʊm] [ɔːl] [əˈloʊn][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] — [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] , " [ˈseɪdi]
" You couldn't go home all alone at midnight — you know you couldn't , " Sadie
" 你 不能 去 家 全部 独自的 在 午夜 — 你 知道 你 不能 , " 萨迪
[ɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .
"你不可能在午夜独自回家——你知道你不可能,"萨迪打断道。

" [aɪ] [ˈniːdnt] [tuː; tə] .
" I needn't to .
" 我 不必 到 .
我不需要这样做。

[aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
I could sleep in a chair till morning . "
我 可以 睡觉 在 一个 椅子 直到 早晨 . "
我可以坐在椅子上睡到天亮。

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɜːsɪz] [kɑːt] , [aɪ] [ges] , " [lɪˈzet] [ədˈmɪtɪd] .
" As to that , you could sleep on the nurse's cot , I guess , " Lizette admitted .
" 作为 到 那 , 你 可以 睡觉 在 这 护士的 婴儿床 , 我 猜测 , " 莉泽特 承认 .
"至于那个, 我想你可以睡在护士的床上,"莉泽特承认道。

" [wel] , [ɪf] [ˈoʊlgə] [wɪl] [let][juː; jʊ] — [aɪl] [æsk][hɜːr; hər] .
" Well , if Olga will let you — I'll ask her .
" 出色地 , 如果 奥尔加 将要 让 你 — 患病的 问 她 .
"嗯, 如果奥尔加允许的话——我会问问她。"

" [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈdʒentli] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [bæk] .
" But as she started up Elizabeth gently pushed her back .
" 但 作为 她 开始 向上 伊丽莎白 轻轻地 推动 她 后退 .
"但当她开始起身时, 伊丽莎白轻轻地把她推了回去。"

“ [noʊ] , [dəunt][æsk][hɜ:r; həɹ] .

“ No , don't ask her .
“ 不 , 不 问 她 .

“不，别问她。”

[aɪ] [dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , ['eniweɪ] . “
I'll just come to - morrow night , anyway .”
患病的 只是 来 到 - 明天 夜晚 , 反正 . ”

反正我明天晚上就会过来。

“ [let] [aɪ 'ti:][goʊ][soʊ] , [ðen] , “ [lɪ'zɛt] ['ænsər] .
“ Let it go so , then , “ Lizette answered .
“ 让 它 去 所以 , 然后 , ” 莉泽特 回答 .

“那就随它去吧。”莉泽特回答道。

“ ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] , [fɔ:r; fər][aɪm] ['prɪti] [wel] ['taɪərd] [aʊt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] ,
“ Maybe it will be best , for I'm pretty well tired out myself with the heat ,
“ 或许 它 将要 是 最好的 , 为了 我是 漂亮的 出色地 疲劳的 出去 我 和 这 热 ,
“也许这样最好，因为我自己也被这酷热天气折磨得够呛。”

[ænd; ənd] ['wɜ:riɪŋ] ['oʊvər]['oʊlgə] , [ænd; ənd][ɔ:l] .
and worrying over Olga , and all .
和 令人担忧 超过 奥尔加 , 和 全部 .

还有，我担心奥尔加，等等。

[aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əʊvə'wɜ:kɪŋ]
I knew she was overworking
我 知道 她 曾是 过度劳累

我知道她工作过度了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] .
but I couldn't help it .
但 我 不能 帮助 它 .

但我情不自禁。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] ['seɪdi] [broʊk] [aʊt] ['glu:mɪli] ,
“ On the way home Elizabeth was silent until Sadie broke out gloomily ,
“ 在 这 方式 家 伊丽莎白 曾是 沉默的 直到 萨迪 打破 出去 阴郁地 ,
“回家的路上，伊丽莎白一直沉默不语，直到萨迪突然闷闷不乐地哭了起来。”

“ [aɪ] [spoʊz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dəunt][get] ['betər] [ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , - ['ɪzəbeθ] . “
“ I s'pose if she don't get better you won't go to the camp , ' Lizabeth .”
“ 我 假设 如果 她 不 得到 更好的 你 惯于 去 到 这 营 , - 伊丽莎白 . ”

“我想如果她的病情没有好转，你就不会去集中营了，伊丽莎白。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [sɪk] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] ['kudnt] . “
“ O , no , I couldn't go away and leave her sick — of course , I couldn't .”
“ 哦 , 不 , 我 不能 去 离开 和 离开 她 生病的 — 的 课程 , 我 不能 . ”
“哦，不，我不能离开她独自生病——我当然不能。”

“ [hʌ] ! “ [graʊld] ['seɪdi] .
“ Huh ! “ growled Sadie .
“ 嗯 ! ” 咆哮 萨迪 .

“哼！”萨迪低声吼道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [em 'i:] , ['oʊnli][dʒʌst] [ə'baʊt] ['oʊlgə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] [jər; jər] ['sɪstər] .
“ You don't think about me , only just about Olga , and she isn't your sister .
“ 你 不 思考 关于 我 , 仅有的 只是 关于 奥尔加 , 和 她 不是 你的 姐姐 .

“你根本不会想到我，你满脑子想的都是奥尔加，但她又不是你的妹妹。”

” [æ̣t; ət] [əˈhʌðər] [taɪm] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʊd] [hæ̣v; hə̣v] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [brɪˈleɪtɪd] [kleɪm] [ʌv; əv]
” **At another time Elizabeth would have smiled at this belated claim of**
” 在 其他 时间 伊丽莎白 会 有 微笑 在 这 迟到的 宣称 的
[rɪˈleɪf(ə)nʃɪp] ,
relationship ,
关系 ,

“换作以前，伊丽莎白或许会对这番姗姗来迟的亲属关系声明报以微笑。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈoʊnli] , -
but now she said only , 209
但 现在 她 说 仅有的 , -

但现在她只说了209

“ [ˈoʊlgə][hæ̣z; hə̣z] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
” **Olga has been so good to me** ,
” 奥尔加 有 到过 所以 好的 到 我 ,

“奥尔加对我非常好，

[ˈseɪdi] — [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ænd] [naʊ] [wen] [aɪ][hæ̣v; hə̣v][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː]
Sadie — I never can forget it — and now when I have a chance to do
萨迪 — 我 绝不 能 忘记 它 — 和 现在 什么时候 我 有 一个 机会 到 做
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hə̣r] ,
a little for her ,
一个 小的 为了 她 ,

萨迪——我永远不会忘记她——现在我有机会为她做点什么，

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] !
I'm so glad to do it !
我是 所以 高兴的 到 做 它 !

我非常乐意做这件事！

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ][kæmp] [ɪf] [aɪ] [left] [hɜːr; hə̣r] [hɪr] [sɪk] ,
I couldn't enjoy the camp if I left her here sick ,
我 不能 享受 这 营 如果 我 左边 她 这里 生病的 ,

如果我把生病的她留在这里，我就无法享受露营的乐趣了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but it won't make any difference to you .
但 它 惯于 制作 任何 不同之处 到 你 .

但这对你来说不会有任何影响。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .
You can go just the same .
你 能 去 只是 这 相同的 .

你也可以照常去。

” [ˈserdiːz] [feɪs] [klɪrd] [æt; ət] [ðæt] .
” **Sadie's face cleared at that** .
” 萨迪的 脸 已清除 在 那 .

萨迪的脸色顿时明亮起来。

” [wiː; wi] - [el] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əˈɡriːd] , ” [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ] .
” **We - ell , she agreed , I might just as well go** .
” 我们 - 艾尔 , ” 她 同意 , ” 我 可能 只是 作为 出色地 去 .

“好吧,”她同意道,“我还是去吧。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈoʊlgə] [ɪf] [aɪ] [steɪd] ; [ænd; ænd] [ˈmeɪbi] , [ˈenihaʊ] ,
I couldn't do anything much for Olga if I stayed ; and maybe , anyhow ,
我 不能 做 任何事物 很多 为了 奥尔加 如果 我 入住 ; 和 或许 , 无论如何 ,

如果我留下，也帮不了奥尔加什么忙；而且，也许，无论如何，

[ʃi:l] [get] [wel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tenθ] .
she'll get well before the tenth .
壳 得到 出色地 前 这 第十 .

她会在十号之前康复。

[aɪm][moʊst] [ʃər] [ʃiː; ji] [wɪl] . "
I'm most sure she will . "
我是 最多 当然 她 将要 . "

我非常肯定她会。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [ɪ'lɪzəbəθ] [saɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmp] .
" **O , I hope so , " Elizabeth sighed , but she was not thinking of the camp** .
" 哦 , 我 希望 所以 , " 伊丽莎白 叹了口气 , 但 她 曾是 不是 思维 的 这 营 .
"哦, 但愿如此,"伊丽莎白叹了口气, 但她并没有想到集中营。

[ˈæŋkʃəs] [wiːks] [ˈfɑːloʊd] , [fɔːr; fər][ˈoʊlɡə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪk] .
Anxious weeks followed , for Olga was very sick .
焦虑的 周 随后 , 为了 奥尔加 曾是 非常 生病的 .

接下来的几周令人焦虑不安, 因为奥尔加病得很重。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [held] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈrestləs] [ˈmɪzəri] ,
Day after day the fever held her in restless misery ,
天 后 天 这 发烧 握住 她 在 不安 苦难 ,
高烧日复一日, 让她在痛苦中煎熬。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [aɪ ˈtiː] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] ,
and when at last it yielded to the treatment ,
和 什么时候 在 最后的 它 产生 到 这 治疗 ,
最后, 当它对治疗产生反应时,

[aɪ ˈtiː] [left] [hɜːr; hər] [wiːk] [ænd; ənd] [wɔːrɪn] — [ðə; ði] [ˈjædɒʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [self] .
it left her weak and worn — the shadow of her former self .
它 左边 她 虚弱的 和 磨损 — 这 阴影 的 她 以前的 自己 .
这让她变得虚弱不堪, 形同陌路。

[ðen] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [mɪs] [ˈlɔːrə] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [ɔːf] [tuː; tə]
Then one morning Miss Laura came , and carried her and the nurse off to
然后 一 早晨 错过 劳拉 来了 , 和 携带 她 和 这 护士 离开 到
[ðə; ði] [jɑːt] ,
the yacht ,
这 游艇 ,

一天早上, 劳拉小姐来了, 把她和护士一起带到了游艇上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ˈkwaɪət] , [ˈrestfl] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [deɪz] [fɔːr; fər][ˈoʊlɡə] — [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz][ʃiː; ji]
and there followed quiet , restful , beautiful days for Olga — such days as she
和 那里 随后 安静的 , 宁静 , 美丽的 天 为了 奥尔加 — 这样的 天 作为 她
[hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] .
had never dreamed of .
有 绝不 梦见 的 .

奥尔加从此过上了平静、安宁、美好的日子——这是她从未梦想过的日子。

[dʒʌdʒ] [ˈheɪv(ə)n] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈbɑːrtɪn] [wɜːr; wər] [ɑːn][ðə; ði] [jɑːt] ,
Judge Haven and Jim , and Jo Barton were on the yacht ,
法官 避风港 和 吉姆 , 和 乔 巴顿 是 在 这 游艇 ,
法官海文、吉姆和乔·巴顿当时都在游艇上。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [sɔː] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [mɪs] [ˈlɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] ,
but she saw little of any one except Miss Laura and the nurse ,
但 她 锯 小的 的 任何 一 除了 错过 劳拉 和 这 护士 ,
除了劳拉小姐和护士之外, 她几乎没见到其他人。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [ˈflʌdɪd]
and day by day strength came back to her body as the joy of life flooded
和 天 经过 天 力量 来了 后退 到 她 身体 作为 这 喜悦 的 生活 被淹
[hɜːr; hər] [soʊl] .
her soul .
她 灵魂 .

随着生命的喜悦充满她的灵魂，她的力量也一天天恢复了。

[wʌn] [naɪt] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [dek] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ˌiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [mis] [ˈbɜːrə] ,
One night sitting on deck in the moonlight , she said suddenly , “ Miss Laura ,
一 夜晚 坐着 在 甲板 在 这 月光 , 她 说 突然 , “ 错过 劳拉 ,
一天晚上，她坐在甲板上，沐浴着月光，突然说道：“劳拉小姐，
[aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪknəs] . ”
I'm glad of this sickness . ”
我是 高兴的 的 这 疾病 . ”

我很高兴得了这场病。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”
“为什么? ”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪv] [ˈlɜːrniɪd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈles(ə)n] .
“ Because I've learned a big lesson .
“ 因为 我已经 学习 一个 大的 课 .
因为我吸取了一个重要的教训。

[aɪv] [ˈlɜːrniɪd] [waɪ] [kæmp] [ˈfaɪər] [ˈɡɜːlz] [mʌst; məst] - [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [helθ] .
I've learned why Camp Fire Girls must ' Hold on to health .
我已经 学习 为什么 营 火 女孩们 必须 - 抓住 在 到 健康 .
我明白了为什么女童军必须“保持健康”。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [brɪˈfɔːr] , [els] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈkerləs] — [soʊ] [ˈwɪkɪd] .
' I didn't know before , else I would not have been so careless — so wicked .
- 我 没有 知道 前 , 别的 我 会 不是 有 到过 所以 粗心 — 所以 邪恶 .
“我之前不知道，否则我不会如此粗心大意——如此邪恶。”

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .
I see now that it was all my own fault .
我 看 现在 那 它 曾是 全部 我的 自己的 过错 .
我现在明白，这一切都是我的错。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [sɪk] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [maɪˈself] — [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [held]
I should not have been sick if I had taken care of myself — if I had held
我 应该 不是 有 到过 生病的 如果 我 有 已采取 关心 的 我 — 如果 我 有 握住
[ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [helθ] [æz; əz] [juː; jʊ] [traɪd] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [duː] . ” -
on to my health as you tried so hard to make me do . ” 210
在 到 我的 健康 作为 你 尝试 所以 难的 到 制作 我 做 . ” -

如果我好好照顾自己，如果我像你一直努力让我做的那样保持健康，我就不会生病了。”210

“ [jes] , [daɪr] ,
“ Yes , dear ,
“ 是的 , 亲爱的 ,
“是的亲爱的，

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [ˈles(ə)n] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbɜːlweɪz] [hæd; həd] [sʌt]
you had to have a hard lesson because you had always had such
你 有 到 有 一个 难的 课 因为 你 有 总是 有 这样的
[ˈsplendɪd] [helθ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [luːz] [aɪ ˈtiː] . ”
splendid health that you didn't know what it would mean to lose it . ”
灿烂 健康 那 你 没有 知道 什么 它 会 意思是 到 失去 它 . ”

你肯定要经历一次惨痛的教训，因为你一直身体那么好，根本不知道失去健康意味着什么。

“ [jes] , ” [ˈoʊlgə] [əˈɡri:d] , ” [aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈli:v] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [sɪk] — [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] .
“ **Yes** , ” **Olga agreed** , “ **I didn't believe that I could get sick — I was so strong** . ”
“ 是的 , ” 奥尔加 同意 , “ 我 没有 相信 那 我 可以 得到 生病的 — 我 曾是 所以 强的 . ”
“ 是的 , ” 奥尔加 同意道 , “ 我不相信我会生病——我身体那么强壮。 ”

[ænd; ɛnd] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [ˈriːəli] [hæf] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ni:d] [nɑːt] [biː; bi] [sɪk] — [ðæt]
And down in my heart I really half believed that people need not be sick — that
和 向下 在 我的 心 我 真的 一半 相信 那 人们 需要 不是 是 生病的 — 那
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmoʊstli] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
it was mostly imagination .
它 曾是 大多 想像力 .
而我内心深处其实半信半疑, 认为人们不一定生病——那大多只是想象而已。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ʌntˈjærɪtəb(ə)l] [ˈæftər] [ðɪs] . “
I shall not be so uncharitable after this . ”
我 将 不是 是 所以 不仁慈的 后 这 . “
此后我不会再如此吝啬了。

“ [ˈgɜːlz] [ni:d] [nɑːt] [biː; bi] [sɪk] [ˈmeni] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [ˈlɔːrə] [sed] ,
“ **Girls need not be sick many times when they are** , ” **Laura said** ,
“ 女孩们 需要 不是 是 生病的 许多 时代 什么时候 他们 是 , ” 劳拉 说 ,
“ 女孩子生病的时候并不需要反复生病 , ” 劳拉说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ɛnd] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] . ”
“ **if they would be more careful and reasonable** . ”
“ 如果 他们 会 是 更多的 小心 和 合理的 . ”
“ 如果他们能更谨慎、更通情达理一些就好了。 ”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know** . ”
“ 我 知道 . ”
“ 我知道。

[aɪ] [wəʊnt] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [wet] [fi:t] [ˈeni] [mɔːr] , ” [ˈoʊlgə] [ˈprɑːmɪst] ,
I won't go with wet feet any more , “ **Olga promised** ,
我 惯于 去 和 湿的 脚 任何 更多的 , ” 奥尔加 承诺 ,
“ 我以后再也不会穿着湿漉漉的鞋子出门了 , ” 奥尔加保证道。

“ [ænd; ɛnd] [aɪ] [wəʊnt] [wɜːrk] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ɛnd] [ɡoʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈiːtɪŋ] ,
“ **and I won't work fourteen hours a day and go without eating** , ”
“ 和 我 惯于 工作 十四 小时 一个 天 和 去 没有 吃 , ”
“ 我不会一天工作十四个小时, 也不会饿着肚子。 ”

[æz; ɛz] [aɪv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] .
as I've been doing this summer .
作为 我已经 到过 正在做 这 夏天 .
就像我这个夏天一直在做的那样。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [ˈlɔːrə] , [wen] [aɪ] [ɡɑːt] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ˈsɪlvər] [wɜːrk] ,
You see , Miss Laura , when I got the order for all that silver work ,
你 看 , 错过 劳拉 , 什么时候 我 得到 这 命令 为了 全部 那 银 工作 ,
劳拉小姐, 您看, 当我接到那些银器订单的时候,

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [fɪl] [aɪ ˈtiː] [ˌsætɪsˈfæktərəli] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈɔːrdərz] .
I knew that if I could fill it satisfactorily , it would mean many other orders .
我 知道 那 如果 我 可以 充满 它 令人满意地 , 它 会 意思是 许多 其他 订单 .
我知道, 如果我能圆满完成这项任务, 就意味着会接到很多其他订单。

[ænd; ɛnd] [aɪ] [dɪd] — [aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] [piːs] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [sɪk] .
And I did — I finished the last piece the day I was taken sick .
和 我 做过 — 我 完成的 这 最后的 片 这 天 我 曾是 已采取 生病的 .
我确实做到了——我生病那天完成了最后一幅作品。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][gɑ:t][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] ,
But now the money I got for it will go to the doctor and the nurse ,
但 现在 这 钱 我 得到 为了 它 将要 去 到 这 医生 和 这 护士 ,
但现在我卖掉它得到的钱将全部交给医生和护士。

[ænd; ənd] [aɪv] [lɔ:st] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈlðər] [wɜ:rk] .
and I've lost all this time and other work .
和 我已经丢失的全部 这 时间 和 其他 工作 .
我白白浪费了时间和精力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪznt] [ɔ:l] .
And that isn't all .
和 那 不是 全部 .
但这还不是全部。

[maɪ] ['sɪknəs] [meɪd] [aɪ 'ti:][ˈhɑ:rdər][fɔ:r; fər] [lɪzət] [ænd; ənd] [rɪˈzəbəθ] .
My sickness made it harder for Lizette and Elizabeth .
我的 疾病 制成 它 更难 为了 莉泽特 和 伊丽莎白 .
我的病情让莉泽特和伊丽莎白的日子更难过了。

[aɪ][kɑ:nt] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔ:r; fər] [ðæt] .
I can't forgive myself for that .
我 不能 原谅 我 为了 那 .
我无法原谅自己。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜ:lz] !
They were so good to me , and so were all the Camp Fire Girls !
他们 是 所以 好的 到 我 , 和 所以 是 全部 这 营 火 女孩们 !
她们对我很好，所有营火女孩们也都很好！

[ˈevri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] ,
Every single one of them came to see me , some of them many times ,
每一个 单身的 一 的 他们 来了 到 看 我 , 一些 的 他们 许多 时代 ,
他们每个人都来看过我，有些人甚至来看了好几次。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [help] — [oʊ] ,
and they brought so many things , and all wanted to stay and help — O ,
和 他们 带来 所以 许多 事物 , 和 全部 通缉 到 停留 和 帮助 — 哦 ,
他们带来了好多东西，而且所有人都想留下来帮忙——哦，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['gɜ:lz] !
they are the dearest girls !
他们 是 这 亲爱的 女孩们 !
她们是最可爱的女孩们！

" ['lbrəz] [aɪz] [sə:tft] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
" **Laura's eyes searched the eyes of the other in the moonlight .**
" 劳拉的 眼睛 搜索 这 眼睛 的 这 其他 在 这 月光 .
劳拉的目光在月光下搜寻着对方的眼睛。

" [ˈoʊlgə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hæpi] ?
" **Olga , are you happy ?**
" 奥尔加 , 是 你 快乐的 ?
奥尔加，你开心吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['sɔ:ftli] .
" **she asked softly .**
" 她 问 轻轻 .
她轻声问道。

[ˈoʊlgə] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Olga caught her breath and for a moment was silent .
奥尔加 捕捉 她 气息 和 为了 一个 片刻 曾是 沉默的 .
奥尔加倒吸了一口气，沉默了一会儿。

[wen] [ʃiː ʃi] [spʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
When she spoke there was wonder and a great joy in her voice .
什么时候 她 辐 那里 曾是 想知道 和 一个 伟大的 喜悦 在 她 嗓音 ；
她说话时声音里充满了惊奇和喜悦。

“ [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] — [aɪ][eɪ 'em] !
“ **O , I am — I am !**
“ 哦 , 我 是 — 我 是 ！
“哦，我是——我是！

“ [ʃiː ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 ；
她说。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] I211
“ **And — and I211**
“ 和 — 和 I211
“还有——还有I211

[br'li:v] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [ˈriəlaɪzd] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
believe I have been for a long time , but I never realised it till this minute .
相信 我 有 到过 为了 一个 长的 时间 , 但 我 绝不 意识到 它 直到 这 分钟 ；
我相信我很久以前就是这样，但直到此刻我才意识到这一点。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː bi] [ˈhæpi] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː bi] — [ˈæftər] [ˈmʌðər] [daɪd] .
I didn't want to be happy — I didn't mean to be — after mother died .
我 没有 想 到 是 快乐的 — 我 没有 意思是 到 是 — 后 母亲 死亡 ；
母亲去世后，我并不要快乐——我也不打算快乐。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [hɑːrt] [taɪt] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [ɔːr] [ˈhæpi] [ɪn][ɔːl][maɪ][wɜːrld] .
I shut my heart tight and wouldn't see anything pleasant or happy in all my world .
我 关闭 我的 心 紧的 和 不会 看 任何事物 令人愉快的 或者 快乐的 在 全部 我的 世界 ；
我紧紧封闭了自己的内心，不愿看到这个世界上任何美好或快乐的事情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ləst] [jɪr] .
It was so when I went to the camp last year .
它 曾是 所以 什么时候 我 去 到 这 营 最后的 年 ；
我去年去夏令营的时候就是这样。

[aɪ] [went] [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [mɪs] [ˈgrændɪs][br'kəz, br'kɔːz][ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [em 'i:][ɪntuː][ðə; ði][aːts]
I went just to please Miss Grandis because she had gotten me into the Arts
我 去 只是 到 请 错过 格兰迪斯 因为 她 有 获得 我 进入 这 艺术
[ænd; ənd] [kræfts] [wɜːrk] ,
and Crafts work ,
和 工艺 工作 ；
我去只是为了讨好格兰迪斯小姐，因为是她带我入了美术和手工艺的坑。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , [aɪ] [ˈkʊdnt] , [wen] [ʃiː ʃi] [æskt] [em 'i:][tuː; tə][goʊ] .
and though I wanted to refuse , I couldn't , when she asked me to go .
和 尽管 我 通缉 到 拒绝 , 我 不能 , 什么时候 她 问 我 到 去 ；
虽然我想拒绝，但当她让我走的时候，我却无法拒绝。

[bʌt; bət][aɪm][soʊ][glæd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [went] — [soʊ][glæd] !
But I'm so glad now that I went — so glad !
但 我是 所以 高兴的 现在 那 我 去 — 所以 高兴的 ！
但我现在真庆幸我去了——真的太高兴了！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
Just think if I had not gone , and had never known you and Elizabeth ,
只是 思考 如果 我 有 不是 已消失 , 和 有 绝不 已知 你 和 伊丽莎白 ,
想想如果我没去，就永远不会认识你和伊丽莎白，

[ænd; ɐnd] [lɪ'zɛt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʌðər] ！
and Lizette , and the others ！
和 莉泽特 , 和 这 其他的 ！

还有莉泽特，还有其他人！

[mɪs] [lɔ:rə] ,
Miss Laura ,
错过 劳拉 ,

劳拉小姐

[aɪ][kɑ:nt] [ˈevər][bi:; bi][hæf][glæd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][hæz; hæz] [dʌn] [fɔ:r; fər][em ˈi:]
I can't ever be half glad enough for all that the Camp Fire has done for me
我 不能 曾经 是 一半 高兴的 足够的 为了 全部 那 这 营 火 有 完毕 为了 我
“
”
“
”

我对坎普大火带给我的一切感激不尽。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [bæk] — [tu:; tə] [ʌðər] , [ˈoʊlgə] , ” [lɔ:rə] [sed] [ˈdʒɛntli] , [hɜ:r; hər] [aɪz]
“ You will pay it all back — to others , Olga , ” Laura said gently , her eyes
“ 你 将要 支付 它 全部 后退 — 到 其他的 , 奥尔加 , ” 劳拉 说 轻轻地 , 她 眼睛
[ˈʃaɪnɪŋ] .
shining .
灼灼 .

“你会把这一切都偿还给别人的，奥尔加，”劳拉温柔地说，眼睛闪闪发光。

“ [wen] [aɪ] [meɪd] [ju:; jʊ][maɪ] [tɔ:rtʃ] [ˈberər] ,
“ When I made you my Torch Bearer ,
“ 什么时候 我 制成 你 我的 火炬 持有人 ,

“当我任命你为我的火炬手时，

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [helθ] ,
you did not realise the importance of holding on to health ,
你 做过 不是 意识到 这 重要性 的 保持 在 到 健康 ,

你没有意识到保持健康的重要性。

[nɔ:r][ðə; ði][ˈdu:ti][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhæpi] .
nor the duty as well as privilege of being happy .
也不 这 责任 作为 出色地 作为 特权 的 存在 快乐的 .

既不是获得幸福的责任，也不是获得幸福的特权。

[naʊ] [ju:; jʊ][du:] . “
Now you do . ”
现在 你 做 . ”

现在你明白了。

“ [oʊ] , [aɪ][du:] — [aɪ][du:] ！
“ O , I do — I do ！
“ 哦 , 我 做 — 我 做 ！

“哦，我愿意——我愿意！”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [kraɪd] [ˈɜ:rnɪstli] .
“ the girl cried earnestly .
“ 这 女孩 哭 切实 .

女孩真情流露地哭了起来。

“ [soʊ] [naʊ] [maɪ] [tɔ:rtʃ] [ˈberər] [ɪz] [ˈredi] [tu:; tə] [li:d] [ʌðər] . ”
“ So now my Torch Bearer is ready to lead others . ”
“ 所以 现在 我的 火炬 持有人 是 准备好 到 带领 其他的 . ”

“现在，我的火炬手已经准备好带领其他人了。”

“ [aɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] [naʊ] .
“ I'll be glad to do it now .
“ 患病的 是 高兴的 到 做 它 现在 :

“我现在很乐意做这件事。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] - [pæs] [ɑːn] - [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][em 'iː] .
I want to ' pass on ' all that you and the girls have done for me .
我 想 到 - 经过 在 - 全部 那 你 和 这 女孩们 有 完毕 为了 我 .
我想把你们和女孩们为我所做的一切“传承”下去。

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] , [ðʊʊ] .
It will take a lifetime to do it , though .
它 将要 拿 一个 寿命 到 做 它 , 尽管 :

但这需要一生的时间才能完成。

[ænd; ənd] — [aɪm][nɑːt][hæf] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ˈberər] , [mɪs] [ˈbɔːrə] . “
And — I'm not half good enough for a Torch Bearer , Miss Laura . “
和 — 我是 不是 一半 好的 足够的 为了 一个 火炬 持有人 , 错过 劳拉 :

“而且——劳拉小姐，我根本不配当火炬手。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [aɪ] [ˈʊdənt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , “
“ If you thought you were good enough I shouldn't want you to be one , “
“ 如果 你 想法 你 是 好的 足够的 我 不应该 想 你 到 是 一 , “
[ˈbɔːrə] [ˈænsər] . -
Laura answered . 212
劳拉 回答 . -

“如果你觉得自己足够优秀，那我不应该希望你成为其中一员，”劳拉回答道。212

[,ɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[kæmp][ˈfaɪər] [ˈgɜːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæg]
CAMP FIRE GIRLS AND THE FLAG
营 火 女孩们 和 这 旗帜

营火女孩与国旗

[mɪs] [ˈlɒrəz] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [ˈseɪdi] [peɪdʒ][wʌn]
Miss Laura's girls had been at the camp a few days when Sadie Page one
错过 劳拉的 女孩们 有 到过 在 这 营 一个 很少 天 什么时候 萨迪 页 一
[ˈmɔːrniŋ] [ˈreɪst] [ˈbreθləsli] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
morning raced breathlessly up to a group of them ,
早晨 比赛 气喘吁吁 向上 到 一个 团体 的 他们 ,

劳拉小姐的女孩子们在夏令营待了几天后，一天早上，萨迪·佩奇气喘吁吁地跑到她们一群女孩跟前。

[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [jɑːt] [ˈklʌmɪŋ] — [aɪ] [sɔː] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] .
crying out , “ There's a big white yacht coming — I saw it from the Lookout .
哭泣 出去 , “ 有 一个 大的 白色的 游艇 未来 — 我 锯 它 从 这 瞭望台 :

大声喊道：“有一艘白色的大游艇驶来——我从瞭望台上看到了。”

[duː][juː; jʊ] [spɒʊz] [ɪts] [dʒʌdʒ] [ˈheɪvənz] ? “
Do you s'pose it's Judge Haven's ? “
做 你 假设 它是 法官 避风港 ? “

你觉得是海文法官的吗？

“ [wəʊnt] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ˈsplendɪd] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] — [ɪf] [ɪts] [ˈbrɪŋɪŋ] [mɪs] [ˈbɔːrə] [ænd; ənd][ˈoʊlgə] !
“ Won't it be splendid if it is — if it's bringing Miss Laura and Olga !
“ 惯于 它 是 灿烂 如果 它 是 — 如果它是 带来 错过 劳拉 和 奥尔加 !

“如果真是这样，那该有多棒啊——如果能把劳拉小姐和奥尔加带来的话！”

“ [ˈfrænsɪs] [tʃəˈpiːn] [kraɪd] .
“ **Frances Chapin cried** .
“ 弗朗西丝 查平 哭 ；

弗朗西丝·查平哭了。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [neɪm] , [ˈseɪdi] ? ”
“ **Could you see the name, Sadie?** ”
“ 可以 你 看 这 姓名 , 萨迪 ? ”

“萨迪，你看到名字了吗？”

“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][ɔːf] . ”
“ **No, it was too far off.** ”
“ 不 , 它 曾是 也 远的 离开 . ”

“不，差得太远了。”

“ [lets] [ˈbɔːroʊ] [mɪs] [ˈænz] [glæs] , ” [kraɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈvɔɪsɪz] ,
“ **Let's borrow Miss Anne's glass, I cried two or three voices,** ”
“ 我们来吧 借 错过 安妮的 玻璃 , ” 哭 二 或者 三 声音 ,

“咱们借安妮小姐的杯子吧，”两三个声音喊道。

[ænd; ʌnd] [ˈfrænsɪs] [ræn][ɔːf][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [æn] [ˈwenˈtwɜːθ] .
and Frances ran off in search of Anne Wentworth.
和 弗朗西丝 跑 离开 在 搜索 的 安妮 温特沃斯 .

弗朗西丝跑去找安妮·温特沃斯。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] , [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] .
When she returned with the glass, they all rushed over to the Lookout.
什么时候 她 返回 和 这 玻璃 , 他们 全部 匆忙 超过 到 这 瞭望台 .

当她拿着玻璃杯回来时，他们都冲向了瞭望台。

[ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdraːpɪŋ] [ˈæŋkər] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [glæs] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd]
The yacht was just dropping anchor as they turned the glass upon it and
这 游艇 曾是 只是 下降 锚 作为 他们 转向 这 玻璃 之上 它 和

[ˈfrænsɪs] [kraɪd] [aʊt] ,
Frances cried out,
弗朗西丝 哭 出去 ,

游艇正准备抛锚，他们把玻璃转向它时，弗朗西丝惊叫了一声。

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] — [aɪ ˈtiː][ɪz] !
“ **O, it is — it is!**
“ 哦 , 它 是 — 它 是 !

“哦，是啊——是啊！”

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ˈiːzəli] .
I can read the name easily.
我 能 读 这 姓名 容易地 .

我能轻易读出这个名字。

[hɪr] , [lʊk] !
Here, look!
这里 , 看 !

看！

“ [ʃiː; ʃɪ] [səˈrendərd] [ðə; ði] [glæs] [tuː; tə] [ˈelsi] .
“ **she surrendered the glass to Elsie.** ”
“ 她 投降 这 玻璃 到 艾尔西 .

她把玻璃杯交给了艾尔西。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [si:] [gʌl] , ” [ˈelsi] [kənˈfɜːrmd] [hɜːr; hər] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaʊərɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] .
“ **It is the Sea Gull** , “ **Elsie confirmed her** , “ **and they are lowering a boat** .
“ 它是这海鸥 , “ 艾尔西确认的她 , “ 和他们是降低一个船
[ɔːlˈredi] . “
already . “
已经 . “

“是海鸥号,”艾尔西向她确认道,“他们已经在放下小船了。”

“ [oʊ] , [tel] [juːˈes] [ɪf] [mɪs] [ˈbɜːrə] [gets] [ˈɪntuː] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ˈoʊlgə] , “ [kraɪd] [lɪˈzet] .
“ **O , tell us if Miss Laura gets into it** , **and Olga** , “ **cried Lizette** .
“ 哦 , 告诉 我们 如果 错过 劳拉 获得 进入 它 , 和 奥尔加 , “ 哭 莉泽特 .
“哦, 如果劳拉小姐和奥尔加卷入其中, 一定要告诉我们!”莉泽特喊道。
“ [tu:] [men] — [ˈseɪləz] , [aɪ] [səˈpouz] , [tu:] [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈbɔɪz] , “ [ˈelsi] [əˈnaʊnst] .
“ **Two men — sailors** , **I suppose** , **two girls** , **and two boys** , “ **Elsie announced** .
“ 二 男人 — 水手们 , 我 认为 , 二 女孩们 , 和 二 男孩们 , “ 艾尔西 宣布 .

“两个男人——我猜是水手, 两个女孩, 还有两个男孩,”艾尔西宣布道。

“ [ðen] [ɪts] [mɪs] [ˈbɜːrə] [ænd; ənd] [ˈoʊlgə] [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [ˈbɑːrtɪn] , “ [ˈfrænsɪs] [kraɪd]
“ **Then it's Miss Laura and Olga and Jim and Jo Barton** , “ **Frances cried**
“ 然后 它是 错过 劳拉 和 奥尔加 和 吉姆 和 乔 巴顿 , “ 弗朗西丝 哭
[ˈdʒɔɪfəli] .
joyfully .
欣喜地 .

“那么就是劳拉小姐、奥尔加、吉姆和乔·巴顿了,”弗朗西丝高兴地喊道。

[ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈrɑːndɛrvuː; ˈrɑːndɪvuː] [æt; ət] [ðə; ði] camp213
A favorite rendezvous at the camp213
一个 最喜欢的 会合 在 这 camp213

在213号营地最喜欢的聚会地点

“ [lets] [ˈhɜːrɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , “ [ˈmeri] [ˈheɪstɪŋz] [prəˈpouzd] ,
“ **Let's hurry down to the landing to meet them** , “ **Mary Hastings proposed** ,
“ 我们来吧 匆忙 向下 到 这 降落 到 见面 他们 , “ 玛丽 黑斯廷斯 建议的 ,
“我们快点下楼去楼梯平台和他们会合吧,”玛丽·黑斯廷斯提议道。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
and instantly the whole group turned and raced back to camp to leave the
和 即刻 这 所有的 团体 转向 和 比赛 后退 到 营 到 离开 这
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

于是, 整个队伍立刻转身跑回营地, 把玻璃留在了那里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [əˈnaʊnsmənt] , “ [mɪs] [ˈlɜːrəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈoʊlgə] .
with the joyous announcement , “ **Miss Laura's coming** , **and Olga** .
和 这 欢乐 公告 , “ 错过 劳拉的 未来 , 和 奥尔加 .

伴随着喜悦的宣告: “劳拉小姐要来了, 还有奥尔加。”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
We're going to the landing to meet them .
是 去 到 这 降落 到 见面 他们 .

我们要去码头和他们会合。

“ [ænd; ənd] [ˈwertɪŋ] [fɜːr; fər] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [ðeɪ] [sped] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] -
“ **And waiting for no response they sped through the pines to the landing** -
“ 和 等待 为了 不 回复 他们 加速 通过 这 松树 到 这 降落 -
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

“见没有回应, 他们便穿过松树林, 飞快地走向楼梯平台。”

[ˈelsɪ] [ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][flæɡ][æz; əz][fɪː; ʃɪ] [pæst] [hɜːr; hər][oʊn] [tent] .

Elsie snatching up a flag as she passed her own tent .
艾尔西 抢夺 向上 一个 旗帜 作为 她 通过了 她 自己的 帐篷 .

艾尔西经过自己的帐篷时，顺手抓起一面旗子。

“ [lets] [ɔːl][ɡoo] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˈgɜːlz][kraɪd] , [bʌt; bət] [mis] [æn] [sed] ,
“ **Let's all go , ” one of the other girls cried , but Miss Anne said ,**
“ 我们来吧全部 去 , ” 一 的 这 其他 女孩们 哭 , 但 错过 安妮 说 ,

“我们都走吧！”另一个女孩喊道，但安妮小姐说，

“ [noʊ] , [let] [mis] [ˈbrɛz] [ˈgɜːlz][hæv; həv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈɡriːtɪŋ] — [ðeɪ] [ɔːl] [ʌv] [hɜːr; hər][soʊ] !
“ **No , let Miss Laura's girls have the first greeting — they all love her so !**
“ 不 , 让 错过 劳拉的 女孩们 有 这 第一的 问候 — 他们 全部 爱 她 所以 !

“不，让劳拉小姐的女儿们先向她问好——她们都非常爱她！”

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [ɡoo][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlʊkaʊt] [ænd; ənd] [weɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm]
But we might go to the Lookout and wave her a welcome from

[ðer; ðər] . ”

there . ”
那里 . ”

但我们可以去瞭望台，从那里向她挥手欢迎。”

“ [wʌt] [ˈæɪ; ʃəl][wiː; wi] [weɪv] ?

“ **What shall we wave ?**
“ 什么 将 我们 海浪 ?

“我们该挥舞什么呢？”

“ [sʌm; səm][wʌn] [æskt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [kraɪd] , “ [oʊ] , [ˈtauəlz] , [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] — [ˈeniθɪŋ]
“ **some one asked , and another cried , “ O , towels , handkerchiefs — anything**
“ 一些 一 问 , 和 其他 哭 , ” 哦 , 毛巾 , 手帕 — 任何事物

.
:
.

有人问道：“哦，毛巾、手帕——什么都行。”另一个人喊道。

[bʌt; bət] [ˈhɜːri] !

But hurry !
但 匆忙 !

但要快！

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , [riːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlʊkaʊt] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ,
“ **and they did , reaching the Lookout breathless and laughing ,**
“ 和 他们 做过 , 到达 这 瞭望台 喘不过气 和 笑 ,

“他们真的做到了，气喘吁吁地笑着到达了瞭望台。”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [jɑːt] [ˈrestɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɜːrd][ɑːn][ðə; ðɪ] [bluː] [ˈwɔːtər] ,
to see the yacht resting like a great bird on the blue water ,
到 看 这 游艇 休息 喜欢 一个 伟大的 鸟 在 这 蓝色的 水 ,

看到游艇像一只巨大的鸟儿一样停泊在蔚蓝的水面上，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] [boʊt] [ɔːlˈredi] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

and the small boat already nearing the point .
和 这 小的 船 已经 临近 这 观点 .

小船已经接近目的地了。

“ [ɡet] [jʊr; jər] [breθ] , [ˈgɜːlz] , [ðen] — [ðə; ðɪ] [tʃɪr] , ” [sed] [mis] [æn] .

“ **Get your breath , girls , then — the wohelo cheer , ” said Miss Anne .**
“ 得到 你的 气息 , 女孩们 , 然后 — 这 沃赫洛 欢呼 , ” 说 错过 安妮 .

“姑娘们，喘口气吧——来，沃赫洛啦啦队！”安妮小姐说道。

[tu:] [skɔ:r] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [li:d] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tʃɑ:ntɪd] ,
Two score young voices followed her lead , and as they chanted ,
二 分数 年轻的 声音 随后 她 带领 , 和 作为 他们 吟诵 ,

二十多个年轻人跟着她一起唱，他们齐声高唱着：

[ðə; ði] [waɪt] [ˈbænərz] [ˈflʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
the white banners fluttered in the breeze .
这 白色的 横幅 飘动 在 这 微风 .

白色旗帜在微风中飘扬。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪˈspɑ:ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs]
Instantly there came a response from the boat in fluttering handkerchiefs
即刻 那里 来了 一个 回复 从 这 船 在 飘动 手帕

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [kæps] ,
and waving caps ,
和 挥手 帽子 ,

船上立刻传来一阵回应，人们挥舞着手帕，摇曳着帽子。

[waɪl] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [brɪˈloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈekəʊd] [bæk] [ðə; ði] [ˈgri:tɪŋ] .
while the girls below on the landing echoed back the wohelo greeting .
尽管 这 女孩们 以下 在 这 降落 回声 后退 这 沃赫洛 问候 .

楼下楼梯平台上的女孩们也跟着回应了“wohelo”的问候。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈweɪvəd]
But when the boat rounded the point the voices of those on the landing wavered
但 什么时候 这 船 圆润 这 观点 这 声音 的 那些 在 这 降落 犹豫不决

[ˈɪntu:] [ˈsaɪləns] .
into silence .
进入 沉默 .

但当船绕过岬角时，码头上人们的声音渐渐消失，最终归于沉寂。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [glæd][tu:; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈb:rə] [ænd; ənd][ˈoʊlgə] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
They were too glad to sing as they saw Laura and Olga coming back to
他们 是 也 高兴的 到 唱歌 作为 他们 锯 劳拉 和 奥尔加 未来 后退 到

[ðəm; ðəm] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [weɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
them — they could only wait in silence .
他们 — 他们 可以 仅有的 等待 在 沉默 .

看到劳拉和奥尔加回来，他们高兴得都唱不出歌来——只能默默地等待。

- [lɪps][wɜ:r; wər] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈnɜ:rvəsli] [ænd; ənd] [ˈrɪzəbəθs] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
Lizette's lips were quivering nervously and Elizabeth's blue eyes were full of
- 嘴唇 是 颤抖 紧张地 和 伊丽莎白的 蓝色的 眼睛 是 满的 的

[ˈhæpi] [terz] .
happy tears .
快乐的 眼泪 .

莉泽特的嘴唇紧张地颤抖着，伊丽莎白的蓝色眼睛里充满了喜悦的泪水。

[ˈi:v(ə)n] [ˈseɪdi] [fɔ:r; fər][wʌns][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][ʃi; ji] [weɪvd] [hɜ:r; hər] handkerchief214
Even Sadie for once was silent , but she waved her handkerchief214
甚至 萨迪 为了 一次 曾是 沉默的 , 但 她 挥手 她 handkerchief214

就连萨迪也破天荒地沉默了，但她挥舞着手帕。214

[ˈfræntɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈgeɪli] [ˈswɪŋɪŋ] [ðer; ðər][kæps] .
frantically to the two boys who were gaily swinging their caps .
疯狂地 到 这 二 男孩们 WHO 是 兴高采烈地 摇摆 他们的 帽子 .

她慌慌张张地走向那两个正兴高采烈地挥舞着帽子的男孩。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈləndɪŋ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [ˈbɜːrə]
When the boat reached the landing , however , and the girls crowded about Laura
什么时候 这 船 达到 这 降落 , 然而 , 和 这 女孩们 挤 关于 劳拉
[ænd; ənd][ˈoʊlgə] ,
and Olga ,
和 奥尔加 ,

然而，当船到达码头时，女孩们都围在劳拉和奥尔加身边。

[tʌŋz] [wɜːr; wər] [ˈluːsnd] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [tɔːkt] .
tongues were loosened , and everybody talked .
舌头 是 松动 , 和 大家 谈话 .

人们都放开了说话，大家都开始交谈。

“ [haʊ] [wel] [ˈoʊlgə] [lʊks] !
” **How well Olga looks !**
” 如何 出色地 奥尔加 看起来 !

“奥尔加看起来气色真好！”

” [ˈmeri] [kraɪd] .
” **Mary cried .**
” 玛丽 哭 .

玛丽哭了。

“ [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] ?
” **Doesn't she ?**
” 不 她 ?

难道不是吗？

[aɪm][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈgeɪnɪŋ] [soʊ][fæst] !
I'm so proud of her for gaining so fast !
我是 所以 自豪的 的 她 为了 获得 所以 快速地 !

我为她进步如此之快感到骄傲！

” [ˈbɜːrə] [læft] .
” **Laura laughed .**
” 劳拉 笑了 .

劳拉笑了。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈgeɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
” **I couldn't help gaining with all she has done for me ,**
” 我 不能 帮助 获得 和 全部 她 有 完毕 为了 我 ,

“她为我做了这么多，我怎能不心生感激呢？”

” [ˈoʊlgə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɡlæns] .
” **Olga said with a grateful glance .**
” 奥尔加 说 和 一个 感激的 瞥一眼 .

奥尔加感激地看了一眼，说道。

“ [ænd; ənd] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] ?
” **And you've come to stay ?**
” 和 你已经 来 到 停留 ?

“你是打算留下来吗？”

[duː] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [mɪs] [ˈbɜːrə] , ” [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈbɛgd] .
Do say you have , Miss Laura , ” the girls begged .
做 说 你 有 , 错过 劳拉 , ” 这 女孩们 乞求 .

“劳拉小姐，请您一定要告诉我您有啊，”女孩们恳求道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪə(r)] ['gɒvɪŋ][tu:; tə] [steɪ] — [wi:v] [bɪn] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kæmp] , ” ['lɔ:rə]
“ **Of course , we're going to stay — we've been homesick for the camp ,** ” **Laura**
“ 的 课程 , 是 去 到 停留 — 我们已经 到过 想家 为了 这 营 , ” 劳拉
[ˈænsər] .
answered .
回答 :

“当然，我们会留下来——我们一直很想念营地，”劳拉回答道。

“ [ðæts] ['splendɪd] .
“ **That's splendid** .
“ 那就是 灿烂 :

“太棒了。”

[wi:v] [mɪst] [ju:; jʊ][soʊ] !
We've missed you so !
我们已经 错过 你 所以 !

我们非常想念你！

“ [ðeɪ] [kraɪd] .
“ **they cried** .
“ 他们 哭 :

他们哭了。

“ [ðə; ði][ˈkæmps] [faɪn] .
“ **The camp's fine** .
“ 这 营地的 美好的 :

“营地很好。”

[aɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
I'm having the time of my life !
我是 拥有 这 时间 的 我的 生活 !

我玩得非常开心！

“ ['seɪdi] [dɪˈklerd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , ” [ɪˈlɪzəbəθ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [sed] [wʌn][wɜ:rd] . ”
“ **Sadie declared , and added , “ Elizabeth , you haven't said one word .** ”
“ 萨迪 声明 , 和 额外 , ” 伊丽莎白 , 你 还没有 说 — 单词 : ”

萨迪说道：“伊丽莎白，你一句话都没说。”

“ [ʃɪ; ʃɪ] [ˈdʌznt] [ni:d] [tu:; tə] , ” [ˈoʊlgə][pʊt][ɪn] ['kwɪkli] , [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈʃoʊldər] .
“ **She doesn't need to , “ Olga put in quickly , her hand on Elizabeth's shoulder** .
“ 她 不 需要 到 , ” 奥尔加 放 在 迅速地 , 她 手 在 伊丽莎白的 肩膀 :

“她不需要，”奥尔加连忙插话道，同时把手放在伊丽莎白的肩膀上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][steps] [naʊ] ,
They were climbing the steps now ,
他们 是 攀登 这 步骤 现在 ,

他们现在正爬楼梯。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] [frʌm; frəm]
and at the camp they were greeted with another song of welcome from
和 在 这 营 他们 是 问候 和 其他 歌曲 的 欢迎 从

[ðə; ði] ['gɑ:diənz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ,
the Guardians and the rest of the girls ,
这 守护者 和 这 休息 的 这 女孩们 ,

到达营地后，守护者们和其他女孩们又唱起了欢迎歌来迎接她们。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɔ:rə] [pʊt][ˈoʊlgə][ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hæmək] [tu:; tə][rest] [ænd; ənd]
and then Laura put Olga into the most comfortable hammock to rest and
和 然后 劳拉 放 奥尔加 进入 这 最多 舒服的 吊床 到 休息 和
,
/
,

然后劳拉把奥尔加放到最舒服的吊床上休息，

[ˈli:vɪŋ] [ˈlɪzəbəθ] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɔ:k] .
leaving Elizabeth beside her , carried the others off for a talk .
离开 伊丽莎白 旁 她 , 携带 这 其他的 离开 为了 一个 讲话 .

她把伊丽莎白留在身边，带着其他人去谈话。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
That night the supper was a festival .
那 夜晚 这 晚餐 曾是 一个 节日 .

当晚的晚餐就像一场盛宴。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈæstər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld]
The girls had gathered masses of purple asters with which they had filled
这 女孩们 有 聚集 群众 的 紫色的 紫菀 和 哪个 他们 有 已填
[ˈevri] [əˈveɪləb(ə)l] [dɪʃ] [tu:; tə] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði][teɪblz] ,
every available dish to decorate the tables ,
每一个 可用的 盘子 到 装饰 这 表格 ,

女孩们采摘了大量的紫色紫菀花，把它们装满了所有能用的盘子，用来装饰餐桌。

[ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [tents] [wer] [ðə; ði] [ˈnu:kʌməz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sli:p] .
the mantelpiece , and even the tents where the newcomers were to sleep .
这 壁炉架 , 和 甚至 这 帐篷 在哪里 这 新来者 是 到 睡觉 .

壁炉架，甚至新来者睡觉的帐篷。

[mɪs] [æn] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][kæmp][ə; eɪ][bɪɡ][bɔ:ks][ʌv; əv][ˈtaɪni][ˈteɪpərz] ,
Miss Anne had brought to camp a big box of tiny tapers ,
错过 安妮 有 带来 到 营 一个 大的 盒子 的 微小的 锥形 ,

安妮小姐带到营地一大盒小蜡烛。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [stʌk] [ɪn] [ˈjeləʊ] [ˈæplz] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡləʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈlɔ:n] [ðə; ði][teɪblz] . -
and these stuck in yellow apples made a glow of light along the tables . 215
和 这些 卡住 在 黄色的 苹果 制成 一个 辉光 的 光 沿着 这 表格 . -

这些插在黄苹果里的亮片在桌面上投下斑驳的光影。215

[ˈnoʊbə:di] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈdʒɪm] .
Nobody appreciated all this more than Jim .
无人 感谢 全部 这 更多的 比 吉姆 .

没有人比吉姆更感激这一切。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] [hi; hi] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ədˈmaɪərɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli]
With his hands in his pockets he stood looking about admiringly , and finally
和 他的 双手 在 他的 口袋 他 站立 寻找 关于 钦佩地 , 和 最后
[ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðʌs] :
expressed his opinion thus :
表达 他的 观点 因此 :

他双手插兜，站在那里，欣赏地环顾四周，最后这样表达了自己的看法：

“ [dʒi:] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈprɪti] !
“ **Gee , but it's pretty !**
” 吉 , 但 它是 漂亮的 !

“哇，真漂亮！”

[kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜ:lz] [bi:t] [ðə; ði] [skaʊts] [sʌm; səm] [weɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [soʊ][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] .
Camp Fire Girls beat the Scouts some ways , if they ain't so patriotic .
营 火 女孩们 打 这 童子军 一些 方式 , 如果 他们 不是 所以 爱国 .

如果女童军不那么爱国的话，她们在某些方面比童子军强多了。

” [ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] [ænd; ənd][dɪˈnaɪəl][frʌm; frəm] [mɪs]
” **Instantly there was an outburst of reproach and denial from Miss**
” 即刻 那里 曾是 一个 爆发 的 责备 和 拒绝 从 错过
[ˈlɔrəz] [ˈgɜ:lz] .
Laura's girls .
劳拉的 女孩们 .

“劳拉小姐的女学生们立刻爆发出一阵责备和否认。

“ [oʊ] , [kʌm] , [ˈdʒɪm] , [ðæts] [nɑ:t] [fer] ！ ”
“ **O , come , Jim , that's not fair !** ”
“ 哦 , 来 , 吉姆 , 那就是 不是 公平的 ！ ”
“ 哎呀, 吉姆, 这不公平! ”

“ [wɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk][æz; əz][ðə; ði] [skaʊts] ！ ”
“ **We're just as patriotic as the Scouts !** ”
“ 是 只是 作为 爱国 作为 这 童子军 ！ ”
“ 我们和童子军一样爱国! ”

“ [bɔɪ] [skaʊts] [kɑ:nt] [hoʊld][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tu:; tə][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜ:lz] [ˈeni] [wei] ！ ”
“ **Boy Scouts can't hold a candle to Camp Fire Girls any way !** ”
“ 男生 童子军 不能 抓住 一个 蜡烛 到 营 火 女孩们 任何 方式 ！ ”
“ 无论如何, 童子军根本无法与女童军相提并论! ”

“ [wi:l] [pʊt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [ɑ:n][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜ:lz] , [ˈdʒɪm] .
“ **We'll put you out if you go back on Camp Fire Girls , Jim .**
“ 出色地 放 你 出去 如果 你 去 后退 在 营 火 女孩们 , 吉姆 :
“ 吉姆, 如果你再回去参加‘女童军营火会’, 我们就把你开除。”

“ [ˈdʒɪm] , [flʌʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈwɪldərd] [æt; ət][ðə; ði][stɔ:rm] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] ,
“ **Jim , flushed and a little bewildered at the storm he had raised ,**
“ 吉姆 , 酡 和 一个 小的 困惑 在 这 风暴 他 有 提高 ,
[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈsɑ:ld] [tɔ:rdz] [ˈlɔ:rə] ,
instinctively sidled towards Laura ,
本能地 侧身 向 劳拉 ,
吉姆脸涨得通红, 对自己掀起的这场风波感到有些不知所措, 本能地向劳拉靠去。

[waɪl] [dʒoʊ] , [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈtʃʌklɪd] , “ [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [ˈhɔ:nɪts] - [nest] [ðæt] [taɪm] , [oʊl] -
while Jo , close behind him , chuckled , “ Started a hornets ' nest that time , ol '
尽管 乔 , 关闭 在后面 他 , 轻笑 , “ 开始 一个 大黄蜂 - 巢 那 时间 , ol -
[ˈfelər] .
feller .
伙计 :
紧随其后的乔轻笑道: “那一次你可是捅了马蜂窝啊, 老兄。”

“ [ˈlɔ:rə] , [hɜ:r; həɪ][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈkwɪkli] [ɪntərˈpoʊzd] .
“ **Laura , her arm about the boy's shoulders , quickly interposed .**
“ 劳拉 , 她 手臂 关于 这 男孩们 肩膀 , 迅速地 插入 :
劳拉一只胳膊搭在男孩的肩膀上, 迅速介入。

“ [wi:l] [let] [ˈdʒɪm] [ɪkˈspleɪn] [əˈnʌðər] [taɪm] .
“ **We'll let Jim explain another time .**
“ 出色地 让 吉姆 解释 其他 时间 :
“ 我们下次再让吉姆解释吧。”

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [θɪŋks] [kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜ:lz][ɑ:r; əɪ][ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [ˈgɜ:lz][ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈdʒɪm]
I know he thinks Camp Fire Girls are the nicest girls there are , don't you , Jim
我 知道 他 思考 营 火 女孩们 是 这 最友善的 女孩们 那里 是 , 不 你 , 吉姆
? ”
? ”
? ”

我知道他觉得女童军是最善良的女孩, 对吧, 吉姆?

“ [ʃɜr] ！
“ **Sure !**
“ 当然 ！
“ 当然!

“ [ˈdʒɪm] [əˈsentɪd] [ˈheɪstɪli] , [ænd; ənd] [pi:s] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
“ **Jim assented hastily , and peace was restored — for the time .**
“ 吉姆 同意 草草 , 和 和平 曾是 恢复 — 为了 这 时间 :
吉姆匆忙同意了, 和平暂时恢复了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [nɔːr] [əˈlaʊ] [ˈdʒɪm][tuː; tə] .

But the girls did not forget nor allow Jim to .
但 这 女孩们 做过 不是 忘记 也不 允许 吉姆 到 :

但女孩们没有忘记, 也不允许吉姆忘记。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðeɪ] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

The next night after supper they swooped down on him .
这 下一个 夜晚 后 晚餐 他们 俯冲 向下 在 他 :

第二天晚上吃过晚饭后, 他们就对他展开了袭击。

“ [naʊ] [tel] [juːˈes] , [ˈdʒɪm] , ” [ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈbɑːrtɪn] [brɪˈgæɪn] ,

“ Now tell us , Jim , ” Lena Barton began ,
“ 现在 告诉 我们 , 吉姆 , ” 莉娜 巴顿 开始 ,

“现在告诉我们, 吉姆,”莉娜·巴顿开口说道。

“ [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɔɪ] [skuːts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] . ” “

“ why you think Boy Scouts are more patriotic than we are . ” “
“ 为什么 你 思考 男生 滑板车 是 更多的 爱国 比 我们 是 : ” “

“你为什么认为童子军比我们更爱国? ”

- [ˈtɪzənt] [bɔɪ] [skuːts] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] , ” [ˈdʒɪm][ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] , [ˈflʌʃɪŋ] .

! Tisn't Boy Scouts — you know it isn't , ” Jim countered , flushing .
- 不是 男生 滑板车 — 你 知道 它 不是 , ” 吉姆 反驳 , 冲洗 :

“那不是《Boy Scouts》——你知道那不是,”吉姆反驳道, 脸涨得通红。

“ [oʊ] , [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] .

“ O , excuse me .
“ 哦 , 原谅 我 :

“哦, 对不起。”

” [ˈliːnə; ˈleɪnə] [boʊd] [pəˈlaɪtli] .

“ Lena bowed politely .
“ 莉娜 鞠躬 礼貌地 :

莉娜礼貌地鞠了一躬。

“ [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][wʌn] [ˈletər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] , [ˈenihaʊ] , [ðeɪ] [duː] [skuːt] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?

“ I only had one letter wrong , and , anyhow , they do scoot , don't they ?
“ 我 仅有的 有 一 信 错误的 , 和 , 无论如何 , 他们 做 溜走 , 不 他们 ?

“我只写错了一个字母, 而且, 不管怎样, 它们确实会滑行, 不是吗? ”

[wel] , [bɔɪ] [skaʊts] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [ˈbetər] . ” -

Well , Boy Scouts then , if you like that better . ” 216
出色地 , 男生 童子军 然后 , 如果 你 喜欢 那 更好的 : ” -

“好吧, 那就叫童子军吧, 如果你更喜欢这个称呼的话。”216

“ [ðeɪ] [lʌv] [ðə; ði][flæɡ] [ˈbetərən] [juː; jʊ][duː] — [lɑːts] [ˈbetər] !

“ They love the flag better'n you do — lots better !
“ 他们 爱 这 旗帜 比 你 做 — 很多 更好的 !

“他们比你更爱这面旗帜——爱得深得多! ”

” [ˈdʒɪm] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .

“ Jim declared with conviction .
“ 吉姆 声明 和 定罪 :

吉姆坚定地说道。

“ [pruːv] [aɪˈtiː] !

“ Prove it !
“ 证明 它 !

“拿出证据来! ”

[pruːv] [aɪˈtiː] !

Prove it !
证明 它 !

拿出证据来!

“ [kraɪd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] .
“ **cried half a dozen voices** .
“ 哭 一半 一个 打 声音 .

“六个人同时喊道。”

“ [ɜ:r; ə] — [ɜ:r; ə] — — ” [ˈdʒɪm] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [ˈstæməd] , [ˈsɜ:rtɪŋ] [ˈdespəətli] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz]
“ **Er — er — — Jim choked and stammered , searching desperately for words** .
“ 呃 — 呃 — — 吉姆 窒息 和 结结巴巴 , 搜索 绝望地 为了 字 .
:
:

“呃——呃——”吉姆哽咽着，结结巴巴地寻找着合适的词语。

“ [ju:v] [gɔ:t] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [naɪs] [kæmp] [ˈfaɪər] [ru:m] [æt; ət] [mɪs] [ˈlɔrəz] ,
“ **You've got an awful nice Camp Fire room at Miss Laura's ,**
“ 你已经 得到 一个 可怕 好的 营 火 房间 在 错过 劳拉的 ,
“你在劳拉小姐家订的那个营火主题房间真是太棒了！ ”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈti:ni] [flæg] [ɪn] [aɪ ˈti:] ,
but you haven't even a little teeny flag in it ,
但 你 还没有 甚至 一个 小的 蝇头 旗帜 在 它 ,
但你连一面小小的旗帜都没有。

[ænd; ənd] [skaʊts] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flæg] [ɪn] [ðer; ðər] [ru:mz; rʊmz] — [dəʊnt] [ðeɪ] , [dʒoʊ] ?
and Scouts always have a flag in their rooms — don't they , Jo ?
和 童子军 总是 有 一个 旗帜 在 他们的 房间 — 不 他们 , 乔 ?
童子军的房间里总会挂着一面旗帜——对吧，乔？

“ [hi:; hi] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
“ **he ended in triumph** .
“ 他 结束 在 胜利 .

他最终取得了胜利。

“ [ju:; jʊ] [bet] [ðeɪ] [du:] !
“ **You bet they do !**
“ 你 赌注 他们 做 !

“当然会！ ”

“ [dʒoʊ] [ˈstaʊtli] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ **Jo stoutly supported his friend** .
“ 乔 坚定地 有 他的 朋友 .

乔坚定地支持他的朋友。

“ [hoʊ] !
“ **Ho !**
“ 何 !

“嚯！

[ðæt] [ˈdʌznt] [pru:v] [ˈeniθɪŋ] .
That doesn't prove anything .
那 不 证明 任何事物 .

那并不能证明什么。

[brˈsaɪdz] , [wi:l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flæg] [wen] [wi:; wi] [goʊ] [bæk] , “ [ˈli:nə; ˈleɪnə] [əˈsɜ:rtɪd] [ˈpra:mptli] .
Besides , we'll have a flag when we go back , ” Lena asserted promptly .
除了 , 出色地 有 一个 旗帜 什么时候 我们 去 后退 , “ 莉娜 断言 及时 .

“此外，我们回去的时候还会带一面旗帜，”莉娜立即断言道。

“ [wel] , [ˈenihaʊ] , [ˈgɜ:lz] [æn; ən] - [ˈwɪmɪn] [kɑ:nt] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [flæg] , [soʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **Well , anyhow , girls an ' women can't fight for the flag , so of course** ,
“ 出色地 , 无论如何 , 女孩们 一个 - 女性 不能 斗争 为了 这 旗帜 , 所以 的 课程 ,
“嗯，总之，女孩和女人不能为国旗而战，所以当然，

[ðeɪ] [kɑːnt] [biː bi] [soʊ] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] , " [ˈdʒɪm] [dɪˈklerd] .
they can't be so patriotic , " Jim declared .
他们 不能 是 所以 爱国 , " 吉姆 声明 .

“他们不可能这么爱国，”吉姆说道。

“ [kɑːnt] , [eɪ] ? [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ɡoʊ] [tuː; tə] [nɜːrs] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [men] ? " [sed]
" Can't , eh ? How about the women that go to nurse the wounded men ? " said
" 不能 , 嗯 ? 如何 关于 这 女性 那 去 到 护士 这 受伤 男人 ? " 说
[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .

“不行吗？ 那去照顾受伤士兵的妇女们怎么办？”玛丽说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [send] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] [ænd; ənd] [sʌnz] [tuː; tə] [faɪt] ? " [ædɪd] [ˈelsi] .
" And the women that send their husbands and sons to fight ? " added Elsie .
" 和 这 女性 那 发送 他们的 丈夫们 和 儿子们 到 斗争 ? " 额外 艾尔西 .

“那些把丈夫和儿子送去打仗的女人呢？”艾尔西补充道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] — — " [brɪˈɡæən] [əˈnʌðər] [ɡɜːrɪ] , [bʌt; bət] [ˈlɒrəz] [hænd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈlaɪtli] [ɑːn]
" And how about — — " began another girl , but Laura's hand falling lightly on
" 和 如何 关于 — — " 开始 其他 女孩 , 但 劳拉的 手 坠落 轻轻 在
[hɜːr; hər] [lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,

“那——”另一个女孩刚开口，劳拉的手就轻轻地捂住了她的嘴唇。

[kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɔːrə] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡræs] [ˈpʊlɪŋ] [ˈdʒɪm]
cut short the question , and then Laura dropped down on the grass pulling Jim
切 短的 这 问题 , 和 然后 劳拉 掉落 向下 在 这 草 拉 吉姆
[daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
down beside her .
向下 旁 她 .

劳拉匆匆问完问题，然后跳到草地上，把吉姆拉到自己身边。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [bəʊθ] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [ˈpæɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [sɪt] [daʊn] ,
Holding his hand in both hers , and softly patting it , she said , " Sit down ,
保持 他的 手 在 两个都 她的 , 和 轻轻 轻拍 它 , 她 说 , " 坐 向下 ,
她双手握住他的手，轻轻拍着，说：“坐下。”

[ˈɡɜːlz] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈoʊvər] .
girls , and we'll talk this matter over .
女孩们 , 和 出色地 讲话 这 事情 超过 .

女孩们，我们会好好商量这件事。

[ˈdʒɪmz] [ˈhɑːrdli] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [ɔːr] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌnz] .
Jim's hardly big enough or old enough to face you all at once .
吉姆的 几乎 大的 足够的 或者 老的 足够的 到 脸 你 全部 在 一次 .

吉姆个子太高，年纪也太小，根本没法同时面对你们所有人。

[bʌt; bət] , [ˈɑːnɪstli] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ?
But , honestly , don't you think there is some truth in what he says ?
但 , 诚实地 , 不 你 思考 那里 是 一些 真相 在 什么 他 说道 ?

但说实话，你不觉得他说的有些道理吗？

[æz; əz] [kæmp] [ˈfaɪər] [ˈɡɜːlz] , [duː] [wiː; wi] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˌpeɪtriətɪzəm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈskaʊts] [duː] ?
As Camp Fire Girls , do we think as much about patriotism as the Scouts do ?
作为 营 火 女孩们 , 做 我们 思考 作为 很多 关于 爱国主义 作为 这 童子军 做 ?

作为女童军，我们对爱国主义的思考是否与童子军一样深刻？

[ˈelsi] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈskaʊt] [ˈbrʌðər] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
Elsie , you have a Scout brother , what do you think about it ?
艾尔西 , 你 有 一个 侦察 兄弟 , 什么 做 你 思考 关于 它 ?

艾尔西，你有个童子军哥哥，你怎么看待这件事？

“ [ˈelsi] [læft] [bʌt; bət] [flʌft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [æz; əz][fiː; ji] [ˈænsər] , “ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː]
“ **Elsie laughed but flushed a little too as she answered** , “ **I hate to admit it**
“ 艾尔西 笑了 但 配 一个 小的 也 作为 她 回答 , “ 我 恨 到 承认 它
,
:
:

艾尔西笑了，但脸也有些红润，她回答说：“我真不想承认这一点。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][duː] . “ -
but I don't think we do . “ **217**
但 我 不 思考 我们 做 : “ -

但我认为我们并没有这样做。”217

“ [taɪm] [wiː; wi][dɪd] [ðen] .
“ **Time we did then** .
“ 时间 我们 做过 然后 :

“是时候这么做了。”

[wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv] [ˈeni] [bɔɪ] [skaʊts] [ˈgetɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][juː ˈes] , “ [ˈliːnə; ˈleɪnə] [dɪˈkleɪd]
We can't have any Boy Scouts getting ahead of us , “ **Lena declared**
我们 不能 有 任何 男生 童子军 获得 前方 的 我们 , “ 莉娜 声明
[ɪmˈfætiːkli] .
emphatically .
强调地 :

“我们绝不能让任何童子军领先于我们，”莉娜斩钉截铁地说道。

[ˈdʒɪm] , [ˈgæðərɪŋ] [ˈkɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈbrɜːz] [ˈtʃæmpiənʃɪp] , [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Jim , gathering courage from Miss Laura's championship , looked up with a
吉姆 , 采集 勇气 从 错过 劳拉的 锦标赛 , 看起来 向上 和 一个
[ˈmɪstʃɪvəs] [smaɪl] .
mischievous smile .
恶作剧 微笑 :

吉姆从劳拉小姐的冠军身上汲取勇气，抬起头，脸上带着一丝狡黠的微笑。

“ [bet] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði][stɑːrɜːz][ænd; ænd] [straɪps] [ɪn][ðə; ði][flæg] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Bet you can't tell about the stars and stripes in the flag , he said** .
“ 赌注 你 不能 告诉 关于 这 明星 和 条纹 在 这 旗帜 , “ 他 说 :

“我敢打赌你认不出旗帜上的星条图案，”他说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] ?
“ **Can you ?**
“ 能 你 ?

“你可以吗？

[haʊ] [ˈmeni] [kæn; kən] ?
How many can ?
如何 许多 能 ?

有多少人能做到？

“ [mɪs] [ˈbɜːrə] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gruːp] .
“ **Miss Laura looked about the group** .
“ 错过 劳拉 看起来 关于 这 团体 :

劳拉小姐环顾了一下这群人。

“ [ˈelsi] , [ˈfrænsɪs] — [ænd; ænd] [ˈmeri] — [aɪ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ænd][ˈnoʊbəːdi] [els] [ɪz] [fʊr] .
“ **Elsie , Frances — and Mary — I see you can , and nobody else is sure** .
“ 艾尔西 , 弗朗西丝 — 和 玛丽 — 我 看 你 能 , 和 无人 别的 是 当然 :

“艾尔西、弗朗西丝和玛丽——我知道你们可以，但其他人都不确定。”

[haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?
How does it happen ?
如何 做 它 发生 ?

这是怎么发生的？

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
” There was a twinkle now in her eyes .
” 那里 曾是 一个 闪烁 现在 在 她 眼睛 .
“她眼中闪过一丝光芒。”

” [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [θriː] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetər] [ˈpoʊstɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ？
” Is there any special reason for you three being better posted than the others ？
” 是 那里 任何 特别的 原因 为了 你 三 存在 更好的 发布 比 这 其他的 ？
“你们三个的职位比其他人高，有什么特殊原因吗？”

” [ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ˈelsi] [ədˈmɪtɪd] [rɪˈlʌktəntli] ,
” The three girls exchanged smiling glances , and Elsie admitted reluctantly ,
” 这 三 女孩们 交换 微笑 眼神 , 和 艾尔西 承认 勉强 ,
三个女孩交换了一个微笑，艾尔西不情愿地承认道：

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ˈriːz(ə)n] — [ˈɪznt] [ðer; ðər] , [ˈmeri] ？ ” [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeri]
” I think there is — a Boy Scout reason — isn't there , Mary ？ ” and as Mary
” 我 思考 那里 是 — 一个 男生 侦察 原因 — 不是 那里 , 玛丽 ？ ” 和 作为 玛丽
[ˈheɪstɪŋz] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] ,
Hastings nodded ,
黑斯廷斯 点头 ,
“我想是有原因的——一个童子军式的理由——对吧，玛丽？”玛丽·黑斯廷斯点了点头，

[ˈelsi] [went] [ɑːn] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [dʒæk][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈlɔɪəl] [ʌv; əv] [skaʊts] ,
Elsie went on , “ You know my brother Jack is the most loyal of Scouts ,
艾尔西 去 在 , “ 你 知道 我的 兄弟 杰克 是 这 最多 忠诚 的 童子军 ,
艾尔西接着说：“你知道我哥哥杰克是童子军中最忠诚的成员。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,
and before he was old enough to be one ,
和 前 他 曾是 老的 足够的 到 是 — ,
在他还没到可以当公职的年龄之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn] — [ænd; ənd]
he had learned all the things that a boy has to know to join — and
他 有 学习 全部 这 事物 那 一个 男生 有 到 知道 到 加入 — 和
[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][flæg][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .
to describe the flag is one of those things .
到 描述 这 旗帜 是 一 的 那些 事物 .
他学会了男孩参军必须知道的一切——而描述国旗就是其中之一。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [stɑːrɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːn][,aɪˈtiː][ænd; ənd]
He discovered one day that I didn't know how many stars there are on it and
他 发现 一 天 那 我 没有 知道 如何 许多 明星 那里 是 在 它 和
[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈreɪndʒd] ,
how they are arranged ,
如何 他们 是 安排 ,
有一天他发现我不知道天上有多少颗星星，也不知道它们是如何排列的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdredfəli] [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æt; ət][maɪ] [ˈɪgnərəns] [ðæt] [aɪ]
and he was so dreadfully distressed and mortified at my ignorance that I
和 他 曾是 所以 极其糟糕 苦恼 和 羞愧难当 在 我的 无知 那 我
[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][flæg] [ˈles(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] — [ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz]
had to take a flag lesson from him on the spot — and it was
有 到 拿 一个 旗帜 课 从 他 在 这 点 — 和 它 曾是
[ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [wʌn] . “
a thorough one . ”
一个 彻底 — : “
他对我的无知感到非常懊恼和羞愧，以至于我不得当场向他学习旗帜知识——而且是一堂非常全面的课程。

“ [ʌ; ɜ:] [hʌ] !
“ **Uh huh** !
“ 呃 嗯 !

“嗯哼！ ”

“ ['dʒɪm] ['traɪʌmft] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɜːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **Jim triumphed under his breath , but the girls heard and there was a**
“ 吉姆 胜利 在下面 他的 气息 , 但 这 女孩们 听到 和 那里 曾是 一个
[ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .
shout of laughter .
喊 的 笑声 .

吉姆低声得意地笑着，但女孩们听到了，她们哄堂大笑。

['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] ['lɒrəz] ['læfɪŋ] [aɪz] [swept] [ðə; ði] [gru:p] .
Over the boy's head Laura's laughing eyes swept the group .
超过 这 男孩们 头 劳拉的 笑 眼睛 扫荡 这 团体 .

劳拉笑着的目光越过男孩的头顶，扫过众人。

“ ['dʒɪm] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Jim** , “ **she said** ,
“ 吉姆 , “ 她 说 ,

“吉姆,”她说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][æsk] [mɪs] [æn] [tuː; tə][lend] [juː 'es][hɜːr; hər][flæg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? “
“ **will you ask Miss Anne to lend us her flag for a few minutes ?** “
“ 将要 你 问 错过 安妮 到 借 我们 她 旗帜 为了 一个 很少 分钟 ? “

“您能请安妮小姐借我们一面旗帜几分钟吗？ ”

“ [wəʊnt] ['aʊəz][duː] ?
“ **Won't ours do ?**
“ 惯于 我们的 做 ?

“我们的不行吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火炬手：一个营火女孩的故事(The Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story)

第12/14页

Jo'n

乔恩

- [aɪv] [gɑ:t][wʌn] , " ['dʒɪm][kraɪd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['lɔ:rə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [hi:; hi] ' **I've got one , " Jim cried instantly , and as Miss Laura nodded , he** - 我已经 得到 一 , " 吉姆 哭 即刻 , 和 作为 错过 劳拉 点头 , 他 ['skæmpəd] [ɔ:f] . - **scampered off . 218** 四处逃窜 离开 . -

“我找到一个了！”吉姆立刻喊道，劳拉小姐点点头，他便飞快地跑开了。218

" [aɪ] [θɪŋk] ['dʒɪm][hæz; hæz] [wʌn] , ['gɜ:lz] , " [fi:; fi] [sed] , " **I think Jim has won , girls , " she said ,** " 我 思考 吉姆 有 韩元 , 女孩们 , " 她 说 , " 我觉得吉姆赢了，姑娘们，"她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['læftər] ['daɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [aɪz] , ['ædɪd] ['greɪvli] , " ['ri:əli] [aɪ] [kwaɪt] **and then the laughter dying out of her eyes , added gravely , " Really I quite** 和 然后 这 笑声 垂死 出去 的 她 眼睛 , 额外 严重地 , " 真的 我 相当 [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . **agree with him .** 同意 和 他 .

然后她眼中的笑意消失了，严肃地补充道：“说真的，我非常同意他的观点。”

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] — [aɪ] [mi:n] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kæmp][ˈfaɪər] — [hæv; həv][nɑ:t][ˈgɪv(ə)n][æz; əz] [mʌt] [θɔ:t] **I think we — I mean our own Camp Fire — have not given as much thought** 我 思考 我们 — 我 意思是 我们的 自己的 营 火 — 有 不是 给定 作为 很多 想法 [tu:; tə][ˈpeɪtriətɪzəm][æz; əz][wi:; wi] [ɔ:t] . **to patriotism as we ought .** 到 爱国主义 作为 我们 应该 .

我认为我们——我是指我们自己的“营火”组织——对爱国主义的思考还不够充分。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ! **There have been so many things for us to talk about and work for !** 那里 有 到过 所以 许多 事物 为了 我们 到 讲话 关于 和 工作 为了 ！ 我们有很多事情要谈，有很多事情要努力！

[bʌt; bət] [wi:l] [lɜ:rn] [ðə; ði][flæg][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][goʊ] [hoʊm] , **But we'll learn the flag to - day , and when we go home ,** 但 出色地 学习 这 旗帜 到 - 天 , 和 什么时候 我们 去 家 , 但我们今天会学习国旗的图案，等我们回家的时候，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] - [kɔ:rs] - [ɪn][ˈpeɪtriətɪzəm][fɔ:r; fər] **it may be well for us to arrange a sort of ' course ' in patriotism for** 它 可能 是 出色地 为了 我们 到 安排 一个 种类 的 - 课程 - 在 爱国主义 为了 [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪr] . **the coming year .** 这 未来 年 .

我们或许应该为来年安排一个爱国主义“课程”。

[ʌv; əv][ɔ:l][ˈgɜ:lz][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
Of all girls in America ,
的 全部 女孩们 在 美国 ,
在美国所有女孩中,
[ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
those who live in Washington ought to be the most interested in their own
那些 WHO 居住 在 华盛顿 应该 到 是 这 最多 感兴趣的 在 他们的 自己的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

那些居住在华盛顿的人，理应最关心自己的国家。
[wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [mɔ:r] [ˌpætriˈɑ:tɪk] — [ˈbetər] [əˈmerɪkənz] — [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] .
We will all be more patriotic — better Americans — a year from now .
我们 将要 全部 是 更多的 爱国 — 更好的 美国人 — 一个 年 从 现在 .
一年后，我们都会更加爱国——成为更好的美国人。

" [ˈdʒɪm] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [sɪlk] [flæg] .
" **Jim came running back with a small silk flag** .
" 吉姆 来了 跑步 后退 和 一个 小的 丝绸 旗帜 .
吉姆拿着一面小丝绸旗跑了回来。

[hi:; hi] [held] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ˈpraʊdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ,
He held it up proudly for the inspection of the girls ,
他 握住 它 向上 自豪地 为了 这 检查 的 这 女孩们 ,
他骄傲地举起它，让女孩们仔细查看。
[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [rɪˈmembər] [ðæt] [brɪ:f] [ˈɑ:bdʒekt] [ˈles(ə)n] .
and it was safe to say that they would all remember that brief object lesson .
和 它 曾是 安全的 到 说 那 他们 会 全部 记住 那 简短的 目的 课 .
可以肯定的是，他们都会记住这个简短的实物教训。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈli:nə; ˈleɪnə] [hu:z] [aɪz] [ˈlɪŋgə] [ˈbɔ:ŋɡɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈi:gər] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi]
It was Lena whose eyes lingered longest on the boy's eager face as he
它 曾是 莉娜 谁 眼睛 徘徊不去 最长 在 这 男孩们 渴望的 脸 作为 他
[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][flæg] .
looked at the flag .
看起来 在 这 旗帜 .
当男孩望着旗帜时，莉娜的目光在男孩渴望的脸上停留了最久。

" [hi:; hi] [dʌz] — [hi:; hi] [ˈri:əli] [lʌvz] [aɪ ˈti:] , " [jɪ:; jɪ] [sed] [ˈwʌndrɪŋli] [tu:; tə] [ˈelsɪ] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd]
" **He does — he really loves it** , " **she said wonderingly to Elsie standing beside**
" 他 做 — 他 真的 爱 它 , " 她 说 惊奇地 到 艾尔西 常设 旁
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
“他确实很喜欢——他真的很喜欢，”她惊奇地对站在身旁的艾尔西说道。

" [ˈhi:z] [raɪt] .
" **He's right** .
" 他是 正确的 .
他说得对。

[wi:; wi][ˈgɜ:lz][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ðæt] [weɪ] — [ˈɑ:nɪst] [wi:; wi][dəʊnt] . " **We girls don't care for it that way — honest we don't** . " **"**
我们 女孩们 不 关心 为了 它 那 方式 — 诚实的 我们 不 . " **"**
我们女生可不喜欢那样——真的，我们一点也不喜欢。
" [ˈmeɪbi] [nɑ:t][dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði][flæg] , " [ˈelsɪ] [ədˈmɪtɪd] ,
" **Maybe not just for the flag** , " **Elsie admitted** ,
" 或许 不是 只是 为了 这 旗帜 , " 艾尔西 承认 ,
“也许不仅仅是为了那面旗帜，”艾尔西承认道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [ker] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [bɔɪz] [du:][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] .
“ **but we care just as much as boys do for our country** .
“ 但 我们 关心 只是 作为 很多 作为 男孩们 做 为了 我们的 国家 .
“但我们和男孩们一样关心我们的国家。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][du:] , [mɪs] [ˈlɔ:rə] ? “
Don't you think we do , Miss Laura ? ”
不 你 思考 我们 做 , 错过 劳拉 ? “
劳拉小姐, 您不觉得我们这么想吗?

“ [aɪm][nɔ:t] [fɔr] , [ˈelsi] .
“ **I'm not sure , Elsie** .
“ 我是 不是 当然 , 艾尔西 .
“我不确定, 艾尔西。”

[ju:; jʊ] [si:] [ˈmeni] [bɔɪz] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜ:z] [laɪf] ,
You see many boys look forward to a soldier's life ,
你 看 许多 男孩们 看 向前 到 一个 士兵的 生活 ,
你会看到很多男孩都憧憬着当兵的生活,

[ænd; ʌnd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər]
and most of them feel that they may some time have to fight for
和 最多 的 他们 感觉 那 他们 可能 一些 时间 有 到 斗争 为了
[ðer; ðər][flæg] — [ðer; ðər] [ˈkʌntri] — [ænd; ʌnd][soʊ][pərˈhæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][ðæn; ðən]
their flag — their country — and so perhaps they think more about it than
他们的 旗帜 — 他们的 国家 — 和 所以 也许 他们 思考 更多的 关于 它 比
[gɜ:lz][du:] .
girls do .
女孩们 做 .
而且他们中的大多数人都觉得自己可能在某个时候要为自己的国旗——自己的国家——而战, 所以他们可能比女孩们更多地考虑这个问题。

[ænd; ʌnd][ˈpeɪtriətɪzəm][ɪz] [meɪd] [ˈpraɪmɪnənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈskaʊts] . “
And patriotism is made prominent among the Scouts . ”
和 爱国主义 是 制成 著名的 之中 这 童子军 . “
童子军中爱国主义精神十分突出。

“ [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [səˈlu:t] [ðə; ði][flæg] [werˈevər] [ðeɪ] [si:] [aɪˈti:] , “ [ˈmeri] [sed] . -
“ **They always salute the flag wherever they see it , “ Mary said . 219**
“ 他们 总是 礼炮 这 旗帜 无论 他们 看 它 , “ 玛丽 说 . -
“他们无论在哪里看到国旗, 都会敬礼,”玛丽说。219

“ [mʌst; məst] [ki:p] - [ɪm] [ˈbɪzi] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] , “ [ˈli:nə; ˈleɪnə] [əbˈzɜ:rvd] .
“ **Must keep ' em busy in Washington , “ Lena observed** .
“ 必须 保持 - 呃 忙碌的 在 华盛顿 , “ 莉娜 观察到 .
“必须让他们在华盛顿忙起来,”莉娜说道。

“ [aɪˈti:] [dʌz] .
“ **It does** .
“ 它 做 .
“确实如此。”

[ˈdʒɪm][ɪz] [fərˈevər] [səˈlu:tɪŋ] [aɪˈti:] [wen] [hi:; hi][ɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][emˈi:] , “ [ˈlɔ:rə] [rɪˈplaɪd] ,
Jim is forever saluting it when he is out with me , “ Laura replied ,
吉姆 是 永远 敬礼 它 什么时候 他 是 出去 和 我 , “ 劳拉 回复 ,
“吉姆每次和我一起出门的时候都会向它敬礼,”劳拉回答说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [siːmz] [tuː; tə][ˈtaɪər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][duː;][aɪ ˈtiː] .
“ **but he never seems to tire of it , and I like to see him do it .**
“ 但 他 绝不 似乎 到 胎 的 它 , 和 我 喜欢 到 看 他 做 它 .
“
“
“

“但他似乎永远不会厌倦，我很喜欢看他这样做。”

“ [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [səˈluːt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːlz] — [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][flæg] [deɪ] [ˈevri] [jɪr] , ”
“ **The girls salute it in the schools — you know we have Flag Day every year ,** ”
“ 这 女孩们 礼炮 它 在 这 学校 — 你 知道 我们 有 旗帜 天 每一个 年 , ”
[ˈfrænsɪs] [ˈædɪd] .
Frances added .
弗朗西丝 额外 .
“学校里的女孩们都会向国旗敬礼——你知道我们每年都有国旗日，”弗朗西丝补充道。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
“ **Yes , and it is a good thing .**
“ 是的 , 和 它 是 一个 好的 事物 .
“
“是的，这是一件好事。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈkerɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ɔːr][ðə; ðɪ]
There is no danger of any of us caring too much for our country or the
那里 是 不 危险 的 任何 的 我们 关怀 也 很多 为了 我们的 国家 或者 这
[flæg] [ðæt] [reprɪzents] [aɪ ˈtiː] .
flag that represents it .
旗帜 那 代表 它 .
我们当中没有人会对自己的国家或代表国家的国旗过于在意。

[wen] [aɪ] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][flæg][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [waːnt][tuː; tə] [kɪs] [aɪ ˈtiː] . ”
When I catch sight of our flag in a foreign land I always want to kiss it . ”
什么时候 我 抓住 视线 的 我们的 旗帜 在 一个 外国的 土地 我 总是 想 到 吻 它 . ”
每当我在异国他乡看到我们的国旗，我都忍不住想亲吻它。

“ [kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv][wʌŋ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ˈfaɪər] [ruːm] [wen] [wiː; wi][ɡoʊ] [bæk] ?
“ **Can't we have one in our Camp Fire room when we go back ?**
“ 不能 我们 有 一 在 我们的 营 火 房间 什么时候 我们 去 后退 ?
“我们回去的时候，能不能在我们的营火房里也放一个？”

“ [ˈliːnə; ˈleɪnə] [æskt] .
“ **Lena asked .**
“ 莉娜 问 .
“
“莉娜问道。”

“ [wiː; wi] [ˈfɔːrli] [wɪl] .
“ **We surely will .**
“ 我们 一定 将要 .
“
“我们一定会的。”

[aɪm] [ˈriːəli] [kwɑɪt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [wʌŋ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
I'm really quite ashamed of myself for not having one long ago .
我是 真的 相当 羞愧 的 我 为了 不是 拥有 一 长的 前 .
我真为自己很久以前没有拥有它而感到非常羞愧。

[wiː; wi] [oʊ] [ˈsʌmθɪŋ] — [duː;][wiː; wi][nɑːt] ? — [tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡoʊɪŋ] - [tuː; tə] - [biː; bi] [bɔɪ] [skaʊt] [fɔːr; fər]
We owe something — do we not ? — to a going - to - be Boy Scout for
我们 欠 某物 — 做 我们 不是 ? — 到 一个 去 - 到 - 是 男生 侦察 为了
[riˈmaɪndɪŋ] [juː ˈes] ?
reminding us ?
提醒 我们 ?
我们是不是应该感谢这位即将成为童子军的人提醒了我们？

” [ˈlɔːrə] [sed] .
” **Laura said** .
” 劳拉 说 .

劳拉说道。

[ðeɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .
They admitted that they did .
他们 承认 那 他们 做过 .

他们承认确实如此。

“ [bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , ” [ˈfrænsɪs] [tʃəˈpɪn] [ˈædɪd] , “ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [θɪŋk] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flæg]
” **But , anyhow , ” Frances Chapin added , “ even if they do think more about the flag**
” 但 , 无论如何 , ” 弗朗西丝 查平 额外 , ” 甚至 如果 他们 做 思考 更多的 关于 这 旗帜
.
.
.

“但是，无论如何，”弗朗西丝·查平补充道，“即使他们更多地考虑国旗，

[aɪ][wəʊnt][ædˈmɪt] [ðæt] [skaʊts] [lʌv] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜːlz][duː]
I won't admit that Scouts love their country any more than we Camp Fire Girls do
我 惯于 承认 那 童子军 爱 他们的 国家 任何 更多的 比 我们 营 火 女孩们 做
.
:
.

我不会承认童子军比我们女童子军更热爱自己的国家。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [æz; əz][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][æz; əz] [ˈeni] [bɔɪ] [skaʊts] . “
We are quite as patriotic as any Boy Scouts . ”
我们 是 相当 作为 爱国 作为 任何 男生 童子军 . ”

我们和任何童子军一样爱国。

“ [ænd; ænd] [ðæts] [raɪt] !
” **And that's right !**
” 和 那就是 正确的 !

“没错！ ”

” [ˈliːnə; ˈleɪnə] [flʌŋ] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] [gruːp] [ˈsepəreɪtɪd] . -
” **Lena flung out as the group separated . 220**
” 莉娜 扔 出去 作为 这 团体 分开 . -

“莉娜在人群散开时被甩了出去。”220

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˈsoʊnjɑː]
SONIA
索尼娅

索尼娅

“ [oʊ] [daɪ] , [aɪ][dɪd] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] [biː; bi] [ˈɔːfli] [haːt] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] ,
” **O dear , I did hope it wouldn't be awfully hot when we got back ,**
” 哦 亲爱的 , 我 做过 希望 它 不会 是 非常 热的 什么时候 我们 得到 后退 ,

“哦，天哪，我还真希望我们回去的时候不会太热呢。”

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , “ [lɪˈzet] [stoʊn] [saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][kæmp] .
but it is , ” Lizette Stone sighed on the day they returned from camp .
但 它 是 , ” 莉泽特 石头 叹了口气 在 这 天 他们 返回 从 营 .

“但事实的确如此，”莉泽特·斯通在他们从夏令营回来的那天叹了口气。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbriːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] ！
“ **Just think of the breeze on the Lookout this very minute ！**
“ 只是 思考 的 这 微风 在 这 瞭望台 这 非常 分钟 ！

“想象一下此刻瞭望台上的微风吧！”

“ [ˈoʊlɡə] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˈoʊpən][hɜːr; hər] [dɔːr]
“ **Olga glanced over her shoulder with a smile as she threw open her door**
“ 奥尔加 瞥了一眼 超过 她 肩膀 和 一个 微笑 作为 她 扔 打开 她 门
.
.
.

奥尔加笑着回头看了一眼，然后猛地推开了门。

“ [lets] [prɪˈtend] [ɪts] [kuːl] [hɪr] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Let's pretend it's cool here too , ” she said .**
“ 我们来吧 假装 它是 凉爽的 这里 也 , ” 她 说 .

“我们就假装这里也很凉爽吧,”她说。

“ [aɪm][soʊ] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [əˈgen] [ðæt] [aɪm] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
“ **I'm so thankful to be well and strong again that I'm determined to be**
“ 我是 所以 感恩 到 是 出色地 和 强的 再次 那 我是 决定 到 是
[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
satisfied with things as they are .
使满意 和 事物 作为 他们 是 .

“我非常感激自己能够再次健康强壮，所以我决心对现状感到满意。”

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbɜːrə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [dɪr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]
The camp was lovely and Miss Laura and the girls were dear , but this is
这 营 曾是 迷人的 和 错过 劳拉 和 这 女孩们 是 亲爱的 , 但 这 是
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

营地很可爱，劳拉小姐和女孩们也很亲切，但这里才是家。

[ænd; ənd][maɪ][wɜːrk][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪm][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] .
and my work is waiting for me , and I'm able to do it .
和 我的 工作 是 等待 为了 我 , 和 我是 有能力的 到 做 它 .

我的工作还在等着我，而且我能够完成它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈlʌvli] [wɜːrk] [tuː] , [lɪˈzet] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊm] [ˈkɔːrnər] [əˈkrɔːs]
And you have your lovely work too , Lizette , and your home corner across
和 你 有 你的 迷人的 工作 也 , 莉泽特 , 和 你的 家 角落 穿过
[ðə; ði][hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

莉泽特，你也有你可爱的工作，还有你走廊对面的家。

“ [lɪˈzet] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hæf] [ˈwʌndərɪŋ] , [hæf] [ˈenviəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [pʊld] [aʊt]
“ **Lizette looked at her half wondering , half envious , as she slowly pulled out**
“ 莉泽特 看起来 在 她 一半 好奇 , 一半 羡慕 , 作为 她 缓慢地 拉 出去
[hɜːr; hər] [ˈhætɪn] .
her hatpins .
她 帽针 .

莉泽特看着她，既好奇又羡慕，慢慢地拔出自己的帽针。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ][ˈfiːvər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [ðæt] [wʌn] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] ,
“ **I never knew a fever to change a girl as that one changed you ,**
“ 我 绝不 知道 一个 发烧 到 改变 一个 女孩 作为 那 一 已更改 你 ,
“我从未见过哪种发烧能像那场发烧一样改变一个女孩。”

[ˈoʊlgə] [priːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Olga Priest , " she said .
奥尔加 牧师 , " 她 说 .

“奥尔加·普里斯特,”她说。

" [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ? "
" Is the change for the better ? "
" 是 这 改变 为了 这 更好的 ? "

这种改变是朝着更好的方向发展吗？

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] — — "
" Yes , it is , but — — "
" 是的 , 它 是 , 但 — — "

“是的，但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ?
" But what ?
" 但 什么 ?

“但是什么？”

" [ˈoʊlgə] ['kwɛstʃənd] , [hæf] ['læfɪŋ] , [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] [tuː] .
" Olga questioned , half laughing , yet a little curious too .
" 奥尔加 被质问 , 一半 笑 , 然而 一个 小的 好奇的 也 .

奥尔加半笑着问道，但同时也有些好奇。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkəʊt] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ! " -
" Just think of the Lookout this very minute ! " 221
" 只是 思考 的 这 瞭望台 这 非常 分钟 ! " -

“此刻，请想想瞭望塔！”221

" [wel] — [ɔːl][ɪz] , [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" Well — all is , I can't keep up with you ,
" 出色地 — 全部 是 , 我 不能 保持 向上 和 你 ,

“唉——总之，我跟不上你的节奏了。”

" [lɪ'zet] [drɑːpt] [ʌn'kɑːŋʃəsli] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] ['freɪzɪŋz] .
" Lizette dropped unconsciously into one of her country phrasings .
" 莉泽特 掉落 不知不觉 进入 一 的 她 国家 措辞 .

莉泽特不自觉地用她特有的乡村口音说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɒʊlf(ə)l] [dʌmps] ['sʌmtaɪmz] ,
" I can't help getting into the doleful dumps sometimes ,
" 我 不能 帮助 获得 进入 这 悲伤的 倾倒 有时 ,

“我有时忍不住会陷入悲伤的情绪中。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] — [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [æt; ət]
and I can't — I just can't be happy and contented with the mercury at
和 我 不能 — 我 只是 不能 是 快乐的 和 满足 和 这 汞 在
['naɪnti] - [θriː] .
ninety - three .
九十 - 三 .

我无法——我就是无法对 93 度的气温感到快乐和满足。

[aɪ] [ges] [ɪts] ['ɪziə] [fɔːr; fər][sʌm; səm][fəʊks][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [hiːt] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['ʌðər] .
I guess it's easier for some folks to stand the heat than it is for others .
我 猜测 它是 更轻松 为了 一些 各位 到 站立 这 热 比 它 是 为了 其他的 .
"
"
"

我想有些人比其他人更容易忍受酷暑吧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [ˈoʊlgə] [əd'mɪtɪd] .
“ **I think it is , ” Olga admitted .**
“ 我 思考 它 是 , ” 奥尔加 承认 .

“我想是的,”奥尔加承认道。

“ [ɡɪv] [,em 'i:] [jɔː; jər] [hæt] .
“ **Give me your hat .**
“ 给 我 你的 帽子 .

把你的帽子给我。

[naʊ] [teɪk] [ðæt] [fæn] [ænd; ənd] [sɪt] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
Now take that fan and sit there by the window till I come back .
现在 拿 那 扇子 和 坐 那里 经过 这 窗户 直到 我 来 后退 .

现在拿着那把扇子坐在窗边,等我回来。

[aɪm] [nɑ:t] [soʊ] ['taɪərd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑ:r]
I'm not so tired as you are , and I must get something for our
我是 不是 所以 疲劳的 作为 你 是 , 和 我 必须 得到 某物 为了 我们的
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .

我没你那么累,我得去弄点东西做晚饭。

“ [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [lɪ'zɛt] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['feɪdi] [wɒdz]
“ **While she was gone Lizette sat thinking of the Camp with its shady woods**
“ 尽管 她 曾是 已消失 莉泽特 卫星 思维 的 这 营 和 它是 阴凉 树林
[ænd; ənd] [blu:] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɜ:r'self] [bæk] [ðer; ðər] .
and blue water and wishing herself back there .
和 蓝色的 水 和 祝 她自己 后退 那里 .

“莉泽特离开的这段时间,她坐在那里想着营地里绿树成荫、碧水碧水的景象,希望自己能回到那里。”

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [θri:] [wi:ks] [ðer; ðər] ,
She had had three weeks there ,
她 有 有 三 周 那里 ,

她在那里待了三个星期。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['heɪtfl] ['lɪt(ə)l] [ɪmp] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz]
but a hateful little imp was whispering in her ear that some of the girls
但 一个 可恶 小的 重要 曾是 耳语 在 她 耳朵 那 一些 的 这 女孩们
[wɜ:r; wər] ['steɪŋ] [fɔːr] [ɔ:r] [faɪv] [wi:ks] ,
were staying four or five weeks ,
是 入住 四 或者 五 周 ,

但有个讨厌的小家伙在她耳边低语,说有些女孩要待上四五个星期。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fer] — [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [fer] !
and it wasn't fair — it wasn't fair !
和 它 不是 公平的 — 它 不是 公平的 !

这不公平——这不公平!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɜ:r; hər] ['lɪvɪŋ] ['du:ɪŋ] [ɪm'brɔɪdəri] [ðæn; ðən] [ɪn]
Of course it was better to earn her living doing embroidery than in
的 课程 它 曾是 更好的 到 赚 她 活的 正在做 刺绣 比 在
[ˈɡoʊld,steɪnz, 'ɡoʊld,sti:nz] [stɔːr] ,
Goldstein's store ,
戈德斯坦的 店铺 ,

当然,靠刺绣谋生总比在戈尔茨坦的店里工作要好得多。

[bʌt; bət] [stɪl] , [sʌm; səm] ['gɜ:lz] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] — —
but still , some girls didn't have to earn their living at all , and — —
但 仍然 , 一些 女孩们 没有 有 到 赚 他们的 活的 在 全部 , 和 — —

但是,有些女孩根本不需要工作谋生,而且——

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈoʊlgə] [keɪm] [ˈbriːzɪli] [ɪn] , [hɜːr; həɹ] [hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌndlz] .

The door opened and Olga came breezily in , her hands full of bundles .
这 门 打开 和 奥尔加 来了 轻松地 在 , 她 双手 满的 的 捆绑 .

门开了, 奥尔加轻快地走了进来, 手里抱着一大堆东西。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ I really ought to have taken a basket , ” she said .
“ 我 真的 应该 到 有 已采取 一个 篮子 , ” 她 说 .

“我真应该带个篮子的,”她说。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [ˈbeɪkəri] [ˈoʊpənd] [dʒʌst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] — [aɪ] [gəːt] [bred]

“ There's the nicest little home bakery opened just around the corner — I got bread
“ 有 这 最友善的 小的 家 面包店 打开 只是 大约 这 角落 — 我 得到 面包

[ðer; ðər] . ”

there . ”
那里 . ”

“街角新开了一家很棒的小型家庭面包店——我在那里买了面包。”

“ [aɪm] [nɔːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈhʌŋɡri] , ” [lɪˈzet] [sed] [ˈlɪstləsli] , [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] , [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] ,

“ I'm not a bit hungry , ” Lizette said listlessly , then started up , crying out ,
“ 我是 不是 一个 少量 饥饿的 , ” 莉泽特 说 百无聊赖地 , 然后 开始 向上 , 哭泣 出去 ,

“我一点也不饿,”莉泽特无精打采地说, 然后猛地站起来, 大叫起来。

“ [wel] , [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈeɪmd] [ʌv; əv] [maɪˈself] !

“ Well , I am ashamed of myself !
“ 出色地 , 我 是 羞愧 的 我 !

“唉, 我真为自己感到羞愧! ”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [set] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪ] [fərˈɡɔːt] [ɔːl] [əˈbaʊt]

I meant to have the table set when you came back , and I forgot all about
我 意思是 到 有 这 桌子 放 什么时候 你 来了 后退 , 和 我 忘了 全部 关于

[aɪ ˈtiː] . ”

it . ”
它 . ”

我本打算在你回来之前把餐桌布置好, 结果我完全忘了这事儿。

“ [ˈnevər] [maɪnd] — [aɪl] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ˈredi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

“ Never mind — I'll have it ready in a minute .
“ 绝不 头脑 — 患病的 有 它 准备好 在 一个 分钟 .

“没关系——我马上就准备好。”

[saɪ] [stɪl] , [lɪˈzet] .

Sit still , Lizette .
坐 仍然 , 莉泽特 .

莉泽特, 别动。

“ [bʌt; bət] [lɪˈzet] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈhelpɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [æz; əz] [ˈoʊlgə] [set] [fɔːrθ]

“ But Lizette insisted upon helping , and her face brightened as Olga set forth
“ 但 莉泽特 坚持 之上 帮助 , 和 她 脸 明亮 作为 奥尔加 放 前进

[freʃ] [bred] ,

fresh bread ,
新鲜的 面包 ,

“但莉泽特坚持要帮忙, 当奥尔加拿出新鲜出炉的面包时, 她的脸上露出了笑容。”

[nʌt] [keɪks] , [aɪs] [koʊld] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [slaɪst] [ˈpiːtʃɪz] .

nut cakes , ice cold milk , and a dish of sliced peaches .
坚果 蛋糕 , 冰 寒冷的 牛奶 , 和 一个 盘子 的 切片 桃子 .

坚果蛋糕、冰牛奶和一盘切片桃子。

“ [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] [mɪˈsteɪkən] ?

“ Weren't you mistaken ?
“ 不是 你 错误 ?

你是不是弄错了?

" [ˈoʊlgə] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Olga asked with a laugh** .
" 奥尔加 问 和 一个 笑 .

奥尔加笑着问道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ˈhʌŋɡri] ? " -
" **Aren't you a little bit hungry ?** " **222**
" 不是 你 一个 小的 少量 饥饿的 ? " -

“你不觉得有点饿吗？”222

" [jes] , [aɪ][eɪˈem] .
" **Yes , I am** .
" 是的 , 我 是 .

“我是。

[haʊ] [ɡʊd] [ðæt] [bred] [lʊks] — [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpiːtʃɪz] . "
How good that bread looks — and the peaches . "
如何 好的 那 面包 看起来 — 和 这 桃子 . "

这面包看起来真好吃——还有那些桃子。

" [ˈæftər][ɔːl][aɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪr] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] ,
" **After all it is rather nice to be back here at our own little table** ,
" 后 全部 它 是 相当 好的 到 是 后退 这里 在 我们的 自己的 小的 桌子 ,

“毕竟，能回到我们自己的小桌子旁真是太好了。”

[ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

" [ˈoʊlgə] [æskt] [æz; ɛz] [ðeɪ] [ˈlɪŋɡə] [ˈoʊvər][ðə; ði] [miːl] .
" **Olga asked as they lingered over the meal** .
" 奥尔加 问 作为 他们 徘徊不去 超过 这 一顿饭 .

“奥尔加一边吃着饭一边问道。”

[lɪˈzɛt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkjʊriəsli] .
Lizette looked at her curiously .
莉泽特 看起来 在 她 奇怪的是 .

莉泽特好奇地看着她。

" [ˈoʊlgə] [priːst] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə] - [naɪt] ?
" **Olga Priest , what makes you so happy to - night ?**
" 奥尔加 牧师 , 什么 制作 你 所以 快乐的 到 - 夜晚 ?

“奥尔加·普里斯特，今晚是什么让你如此高兴？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 .

她质问道。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ][soʊ] [bɪˈfɔːr] . "
" **I never saw you so before** . "
" 我 绝不 锯 你 所以 前 . "

我以前从未见过你这副模样。

" [ˈmeɪbi] [nɑːt][kwaɪt] [soʊ] [ˈhæpi] , [bʌt; bət] [ˈwɔːznt] [aɪ] [ˈhæpi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][kæmp] ?
" **Maybe not quite so happy , but wasn't I happy all the time at camp ?**
" 或许 不是 相当 所以 快乐的 , 但 不是 我 快乐的 全部 这 时间 在 营 ?

“也许没那么开心，但我在夏令营的时候不是一直都很开心吗？”

[ˈwɔːznt] [aɪ] , [lɪˈzɛt] ? "
Wasn't I , Lizette ? "
不是 我 , 莉泽特 ? "

难道不是吗，莉泽特？

“ [jes] — [jes] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [ˈoʊnli][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs][aɪ ˈti:] [soʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði]
“ **Yes — yes , you were , only I didn't notice it so much there with all the**
“ 是的 — 是的 , 你 是 , 仅有的 我 没有 注意 它 所以 很多 那里 和 全部 这
[ˈgɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

“是的——是的，你的确是，只是当时和一群女孩在一起，我没太注意到这一点。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
and something always going on .
和 某物 总是 去 在 .

总是有事情发生。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [wɜ:r; wər][soʊ] [hɪr] [brɪˈɔ:r] .
You never were so here before .
你 绝不 是 所以 这里 前 .

你以前从未如此亲近过这里。

[ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [smaɪl] [fɔ:r; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . “
Sometimes you wouldn't smile for days at a time .”
有时 你 不会 微笑 为了 天 在 一个 时间 . “

有时候，你好几天都不会笑。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ **I know .**
“ 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [ˈhædnt] [ˈriəlaɪzd] [ðen] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [aɪˈd] [let] [maɪˈself][bi:; bi] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
I hadn't realised then that I could be happy if I'd let myself be — and that I
我 之前没有 意识到 然后 那 我 可以 是 快乐的 如果 ID 让 我 是 — 和 那 我
[hæd; həd][noʊ] [raɪt] [nɔ:t][tu:; tə] . “
had no right not to .”
有 不 正确的 不是 到 . “

当时我并没有意识到，如果我允许自己快乐，我就能快乐——而且我没有权利不快乐。

“ [noʊ] [raɪt] [nɔ:t][tu:; tə] , “ [lɪˈzɛt] [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] .
“ **No right not to , “ Lizette echoed with a puzzled frown .**
“ 不 正确的 不是 到 , “ 莉泽特 回声 和 一个 困惑 皱眉 .

“没有拒绝的权利,”莉泽特困惑地皱着眉头重复道。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] .
“ **I don't see that .**
“ 我 不 看 那 .

“我没看到这一点。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈenɪbʌ:di] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪvələdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [blu:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] . “
I should think anybody might have the privilege of being blue if she likes .”
我 应该 思考 任何人 可能 有 这 特权 的 存在 蓝色的 如果 她 点赞 . “

我认为任何人都可以有权利选择是否穿蓝色衣服，只要她愿意。

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .

“不。

“ [ˈoʊlgə] [[ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsɪz(ə)n] .
“ **Olga shook her head with decision .**
“ 奥尔加 摇晃 她 头 和 决定 .

奥尔加果断地摇了摇头。

“ [noʊ] , [nɑ:t] [wen] [fi:; ji][hæz; həz] [helθ] , [ænd; ənd][wɜ:rk] [ðæt] [fi:; ji] [laɪks] , [ænd; ənd][frendz] .
“ **No , not when she has health , and work that she likes , and friends .**
“ 不 , 不是 什么时候 她 有 健康 , 和 工作 那 她 点赞 , 和 朋友们 .
“ 不 , 只要她身体健康, 有自己喜欢的工作, 还有朋友, 就不会这样。”

[ə; eɪ][gɜ:rl][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪ(ə)nz] — [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd]
A girl has no right to be unhappy under those conditions — and I've found
一个 女孩 有 不 正确的 到 是 不开心 在下面 那些 状况 — 和 我已经 成立
[aɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [læst] .
it out at last .
它 出去 在 最后的 .

在这种情况下, 一个女孩没有权利感到不快乐——我最终明白了这一点。
[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [maɪ][kæmp][ˈfaɪər] [ˈprɒmisɪz] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌn] .
I'm going to keep my Camp Fire promises now as I never have done .
我是 去 到 保持 我的 营 火 承诺 现在 作为 我 绝不 有 完毕 .
我现在要履行我在篝火晚会上许下的承诺, 这是我以前从未做到的。

“ [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪləns] [fi:; ji] [went] [ɑ:n] , “ [aɪv] [sʌtʃ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [plænz][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][kæmp][ˈfaɪər]
“ **After a little silence she went on , “ I've such beautiful plans for our Camp Fire**
“ 后 一个 小的 沉默 她 去 在 , “ 我已经 这样的 美丽的 计划 为了 我们的 营 火
[ðɪs] [jɪr] !
this year !
这 年 !
沉默片刻后, 她继续说道: “我为今年的篝火晚会制定了非常美好的计划! ”

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [wi:; wi][kæn; kən] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] .
One of them is to learn all we can about our country .
— 的 他们 是 到 学习 全部 我们 能 关于 我们的 国家 .
其中之一就是尽可能多地了解我们的国家。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv][ˈdʒɪm] , “ [ˈlæftər] [flæʃt] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][fi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv]
We can't have Jim , “ laughter flashed into her eyes as she thought of
我们 不能 有 吉姆 , “ 笑声 闪光灯 进入 她 眼睛 作为 她 想法 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“我们不能要吉姆,”想到他, 她眼中闪过一丝笑意。

“ [ˈθɪŋkɪŋ] [ju: 'es] [les] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [br'laʊɪd] [skaʊts] .
“ **thinking us less patriotic than his beloved Scouts .**
“ 思维 我们 较少的 爱国 比 他的 心爱 童子军 .
“认为我们不如他心爱的童子军爱国。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [soʊ] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] !
And we can see and learn so much right here in Washington !
和 我们 能 看 和 学习 所以 很多 正确的 这里 在 华盛顿 !
我们仅仅在华盛顿就能看到和学到很多东西!

[aɪm] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] I223
I'm ashamed to think how little I223
我是 羞愧 到 思考 如何 小的 I223
想到I223的影响力如此之小, 我感到羞愧。

[noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈsɪti] [wer] [aɪv] [lɪvd] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .
know about this beautiful city where I've lived all my life .
知道 关于 这 美丽的 城市 在哪里 我已经 居住地 全部 我的 生活 .
了解一下我生活了一辈子的这座美丽的城市。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] - [noʊ] [maɪ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] - [ˈθɜ:rəli] [br'fɔ:r] [aɪm][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər] .
I mean to ' know my Washington ' thoroughly before I'm a year older .
我 意思是 到 - 知道 我的 华盛顿 - 彻底 前 我是 一个 年 老 .
我的意思是, 在我年长一岁之前, 要彻底了解华盛顿。

“ [lɪˈzet] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈpeɪtriətɪzəm] ,
“ **Lizette did not seem much interested in patriotism** ,
“ 莉泽特 做过 不是 似乎 很多 感兴趣的 在 爱国主义 ,
莉泽特似乎对爱国主义不太感兴趣,

[bʌt; bət][fi:; ji] [læft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪgˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][æt; ət]
but she laughed over the remembrance of the indignation of the girls at
但 她 笑了 超过 这 纪念 的 这 愤慨 的 这 女孩们 在
[ˈdʒɪmz] [rɪˈmɑ:rk] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Jim's remark about their lack of it .
吉姆的 评论 关于 他们的 缺少 的 它 :
但一想到吉姆说女孩们缺乏这种能力时, 女孩们的愤慨之情, 她就笑了。

“ [hi:; hi][dɪd] [lʊk] [soʊ] [ˈplʌki] , [ˈfeɪsɪŋ] [ju: ˈes][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] !
“ **He did look so plucky, facing us all that day, didn't he** !
“ 他 做过 看 所以 勇敢的 , 面向 我们 全部 那 天 , 没有 他 !
“那天他面对我们所有人时, 看起来真是勇敢无畏, 不是吗! ”

“ [fi:; ji] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 :
她说。

“ [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [skerd] [tu:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌmpəs] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] ;
“ **And he was scared too at the rumpus he had raised** ;
“ 和 他 曾是 害怕的 也 在 这 喧闹 他 有 提高 ;
“他也为自己引起的骚动感到害怕;

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [bæk] [daʊn] . “
but all the same he didn't back down . ”
但 全部 这 相同的 他 没有 后退 向下 : “
但他仍然没有退缩。

“ [noʊ] ,
“ **No** ,
“ 不 ,
“不,

[ˈdʒɪm] [ˈwʊdnt] [bæk] [daʊn] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [skerd] [hi:; hi]
Jim wouldn't back down if he thought he was right no matter how scared he
吉姆 不会 后退 向下 如果 他 想法 他 曾是 正确的 不 事情 如何 害怕的 他
[maɪt] [bi:; bi][ɪnˈsaɪd] . “
might be inside . ”
可能 是 里面 : “
即使内心感到害怕, 吉姆如果认为自己是正确的, 也不会退缩。

“ [wel] , “ [lɪˈzet] [jɔ:nd] , “ [aɪm][soʊ] [ˈsli:pi] [aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli][hoʊld][maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] .
“ **Well, Lizette yawned, I'm so sleepy I can hardly hold my eyes open** .
“ 出色地 , “ 莉泽特 打哈欠 , “ 我是 所以 困 我 能 几乎 抓住 我的 眼睛 打开 :
“嗯,”莉泽特打了个哈欠, “我太困了, 眼睛都快睁不开了。”

[lets] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz]
Let's wash the dishes
我们来吧 洗 这 菜肴
我们来洗碗吧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tu:; tə][bed] .
and then I'm going straight to bed .
和 然后 我是 去 直的 到 床 :
然后我就直接去睡觉了。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [muːd] .
“ **She came in to breakfast the next morning in a different mood** .
“ 她 来了 在 到 早餐 这 下一个 早晨 在 一个 不同的 情绪 .

第二天早上她来吃早餐时，心情却截然不同。

“ [ˈdɪdnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [reɪn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
“ **Didn't we have a glorious rain in the night !**
“ 没有 我们 有 一个 辉煌 雨 在 这 夜晚 !

“昨晚我们是不是下了一场酣畅淋漓的大雨！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['geɪli] .
“ **she cried gaily** .
“ 她 哭 兴高采烈地 .

她欢快地哭了起来。

“ [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [left] [ə; eɪ] ['lʌvli] [kuːl] [briːz] [bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] .
“ **And it left a lovely cool breeze behind it** .
“ 和 它 左边 一个 迷人的 凉爽的 微风 在后面 它 .

“它身后还留下了一股凉爽宜人的微风。”

[ləest] [naɪt] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [ræg] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kriːtʃər] .
Last night I felt like a wet rag , but this morning I'm a different creature .
最后的 夜晚 我 毛毡 喜欢 一个 湿的 抹布 , 但 这 早晨 我是 一个 不同的 生物 .

昨晚我感觉自己像块湿抹布，但今天早上我却判若两人。

[aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] - [hoʊm] - [ə'gen] , ['oʊlgə] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][maɪnd][l'gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
It is good to be ' home ' again , Olga , and I don't mind going back to
它 是 好的 到 是 - 家 - 再次 , 奥尔加 , 和 我 不 头脑 去 后退 到
[ðə; ði] [ʃɑ:p] . “
the shop . “
这 店铺 . “

能再次回到“家”真好，奥尔加，我不介意回店里去。

“ [ðæts] [gʊd] !
“ **That's good !**
“ 那就是 好的 !

“那挺好的！

“ [ˈɑːlgəz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
“ **Olga's eyes were shining as they had shone the night before** .
“ 奥尔加的 眼睛 是 灼灼 作为 他们 有 闪耀 这 夜晚 前 .

“奥尔加的眼睛像昨晚一样闪闪发光。”

[ðə; ði] [tuː] [set] [ɔːf] [tə'geðər] ['æftər] ['brekfəst] ,
The two set off together after breakfast ,
这 二 放 离开 一起 后 早餐 ,

两人早餐后一同出发。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [iːtʃ] [ˈlðər] [gʊd] [lʌk] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [mɪs] [beɪliːz]
and wished each other good luck as they parted at the door of Miss Bayly's
和 希望 每个 其他 好的 运气 作为 他们 分手了 在 这 门 的 错过 贝利
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 .

两人在贝利小姐的店门口道别时，互相祝愿好运。

[lɪ'zet] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [naɪt] ['dʒuːbɪlənt] .
Lizette came back at night jubilant .
莉泽特 来了 后退 在 夜晚 喜庆 .

莉泽特晚上兴高采烈地回来了。

“ [aɪ][gɑ:t][maɪ] [gʊd] [lʌk] , ” [ʃi:ʃɪ][kraɪd] .
“ **I got my good luck , Olga , ” she cried .**
“ 我 得到 我的 好的 运气 , 奥尔加 , ” 她 哭 .

“我走运了，奥尔加！”她哭着说。

“ [aɪm][tu:; tə][hæv; həv] [eɪt] [ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] .
“ **I'm to have eight a week now .**
“ 我是 到 有 八 一个 星期 现在 .

“我现在每周要吃八顿饭。”

[ˈɪznt] [ðæt] [faɪn] ? “
Isn't that fine ? ”
不是 那 美好的 ? ”

这样岂不是很好吗？

“ [ɪnˈdi:d] [aɪˈti:][ɪz] — [kən,grætʃəˈleɪʃ(ə)nz] , [lɪˈzet] .
“ **Indeed it is — congratulations , Lizette .**
“ 的确 它 是 — 恭喜！ , 莉泽特 .

“确实如此——恭喜你，莉泽特。”

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][maɪ] [gʊd] [lʌk] [tu:] — [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [derd] [hoʊp][fɔ:r; fər] — [tu:]
And I had my good luck too — better than I dared hope for — two
和 我 有 我的 好的 运气 也 — 更好的 比 我 敢于 希望 为了 — 二

[ˈsplendɪd] [ˈɔ:rdərz] .
splendid orders .
灿烂 订单 .

而且我的运气也相当不错——比我敢奢望的还要好——接到了两笔非常棒的订单。

[naʊ] [wi:; wi][kæn; kən][bəʊθ][ˈset(ə)] [daʊn] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ænd][get][ə; eɪ][naɪs][stɑ:rt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][nekst]
Now we can both settle down to work and get a nice start before the next
现在 我们 能 两个都 定居 向下 到 工作 和 得到 一个 好的 开始 前 这 下一个

[kæmp] Fire224
Camp Fire224
营 Fire224

现在我们俩都可以安心工作了，为下一次篝火晚会224做好充分的准备。

[ˈmi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

会议。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [wi:k] [fri:] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] - [ˈlɜ:rɪŋ]
I'm going to try to keep half a day a week free for our ' learning
我是 去 到 尝试 到 保持 一半 一个 天 一个 星期 自由的 为了 我们的 - 学习

[ˈwa:ʃɪŋtən] - [ˈtrɪps] . “
Washington ' trips . ”
华盛顿 - 旅行 . ”

我打算每周抽出半天时间，用于我们的“华盛顿学习之旅”。

“ [ˈpɜ:rsənəli] [kənˈdʌktɪd] ?
“ **Personally conducted ?**
“ 亲自 实施 ?

“亲自进行？”

“ [lɪˈzet] [læft] .
“ **Lizette laughed .**
“ 莉泽特 笑了 .

莉泽特笑了。

“ [ˈpɜ:rsənəli] [kənˈdʌktɪd] .
“ **Personally conducted .**
“ 亲自 实施 .

“亲自进行。”

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪz] [sə'liːsɪtɪd] , [mɪs] [stʊən] , [wen'eɪvər] [jʊr; jər] ['lðər] [en'geɪdʒmənts] [wɪl] [pər'mɪt] .
Your company is solicited , Miss Stone , whenever your other engagements will permit .
你的 公司 是 征求意见 , 错过 石头 , 每当 你的 其他 订婚 将要 允许 .

斯通小姐, 只要您其他安排允许, 我们都会邀请您来访。

" [ˈoʊvər][ðə; ði] [ti:] - ['teɪbl] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd][kæmp][ˈfaɪər][plænz] ,
" Over the tea - table they talked of work and Camp Fire plans ,
" 超过 这 茶 - 桌子 他们 谈话 的 工作 和 营 火 计划 ,
"他们在茶桌旁谈论工作和营火计划,

[ænd; ənd] [ðen] [lɪ'zet] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] " ['kɔ:rnər] " [ænd; ənd][ˈoʊlgə] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] .
and then Lizette went off to her own " corner " and Olga took up a book .
和 然后 莉泽特 去 离开 到 她 自己的 " 角落 " 和 奥尔加 采取 向上 一个 书 .

然后莉泽特走到她自己的“角落”去, 奥尔加拿起一本书。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [wen] [hɜ:r; hər] [kwɪk] [ɪrz] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd]
She had been reading for an hour when her quick ears caught the sound
她 有 到过 阅读 为了 一个 小时 什么时候 她 快的 耳朵 捕捉 这 声音
[ʌv; əv] ['hezə'teɪtɪŋ] [steps] [aʊt'saɪd] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] — [steps] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['lɪŋgər] [ʌn'sɜ:rtɪnli] .
of hesitating steps outside her door — steps that seemed to linger uncertainly .
的 犹豫不决 步骤 外部 她 门 — 步骤 那 似乎 到 萦绕 不确定性 .

她已经看书一个小时了, 这时她灵敏的耳朵捕捉到了门外犹豫的脚步声——那脚步声似乎犹豫不决地徘徊着。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ˈstreɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwɒndəd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
Thinking that some stranger might have wandered in from the street ,
思维 那 一些 陌生人 可能 有 漫步 在 从 这 街道 ,

心想可能是哪个陌生人从街上走了进来,

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [slɪpt] [hɜ:r; hər][boʊlt] .
she rose and quietly slipped her bolt .
她 玫瑰 和 悄悄 滑倒了 她 螺栓 .

她起身, 悄悄地取下了门闩。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
As she did so there came a knock at the door .
作为 她 做过 所以 那里 来了 一个 敲 在 这 门 .

她正要这么做时, 有人敲门。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [sti:l] , [ˈlɪsɪŋ] [ɪn'tentli] .
She stood still , listening intently .
她 站立 仍然 , 聆听 专注地 .

她静静地站着, 认真地听着。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈlændlədi] [ɔ:r][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜ:lz] ,
No one ever came to her door except the landlady or the Camp Fire Girls ,
不 一 曾经 来了 到 她 门 除了 这 房东 或者 这 营 火 女孩们 ,

除了房东太太和女童军之外, 从来没有人来过她家门口。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɑ:k] [ɪn] [ðɪs] ['hezə'teɪtɪŋ] ['fæj(ə)n] .
and none of them would knock in this hesitating fashion .
和 没有任何 的 他们 会 敲 在 这 犹豫不决 时尚 .

他们中没有一个人会以这种犹豫不决的方式敲门。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd]
She was not in the least timid , and when the knock was repeated she opened
她 曾是 不是 在 这 至少 胆小 , 和 什么时候 这 敲 曾是 重复 她 打开
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

她一点也不胆怯, 当敲门声再次响起时, 她便去开了门。

[ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [jʌŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [dres] [ænd; ənd]
She found herself facing a woman , young , in a soiled and wrinkled dress and
她 成立 她自己 面向 一个 女士 , 年轻的 , 在 一个 脏的 和 皱 裙子 和
[ʃæbi] [hæt] ,
shabby hat ,
破旧 帽子 ,

她发现自己面对着一个年轻女子，穿着脏兮兮、皱巴巴的连衣裙，戴着破旧的帽子。

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] .
and carrying a baby in her arms .
和 携带 一个 婴儿 在 她 武器 .

她怀里抱着一个婴儿。

" ['oʊlgə] — [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊlgə] ?
" **Olga — it is Olga ?**
" 奥尔加 — 它 是 奥尔加 ?

“奥尔加——是奥尔加吗？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] [hæf] ['daʊtfəli] .
" **the woman exclaimed half doubtfully .**
" 这 女士 惊呼 一半 怀疑地 .

“那女人半是怀疑地惊呼道。”

['oʊlgə][dɪd][nɑːt] ['ænsəɹ] .
Olga did not answer .
奥尔加 做过 不是 回答 .

奥尔加没有回答。

[ʃiː ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ['hwaɪtnd] [ænd; ənd]
She stood staring into the woman's face and suddenly her own whitened and
她 站立 凝视 进入 这 女性的 脸 和 突然 她 自己的 漂白 和
[hɜːr; həɹ] [aɪz] ['waɪdnd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
her eyes widened with dismay .
她 眼睛 扩大 和 沮丧 .

她站在那里，盯着那女人的脸，突然，她自己的脸色变得惨白，眼睛因惊恐而睁大。

" [juː; jʊ] ? " [ʃiː ʃi] [sed] ['ʌndəɹ] [hɜːr; həɹ] [breθ] .
" **You ? " she said under her breath .**
" 你 ? " 她 说 在下面 她 气息 .

“你？”她低声说道。

" [juː; jʊ] ! "
" **You ! "**
" 你 ! "

“你！”

" [jes] , [aɪ] — ['soʊnjɑː] .
" **Yes , I — Sonia .**
" 是的 , 我 — 索尼娅 .

“是的，我——索尼娅。”

[ɑːnt] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][em 'iː][ɪn] ?
Aren't you going to let me in ?
不是 你 去 到 让 我 在 ?

你不让我进去吗？

" [fɔːr; fəɹ][æn; ən] ['ɪnstənt] ['oʊlgə][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [ðen] [ʃiː ʃi] [stʊd] [ə'saɪd] ,
" **For an instant Olga hesitated , then she stood aside ,**
" 为了 一个 立即的 奥尔加 犹豫了一下 , 然后 她 站立 旁边 ,

奥尔加犹豫了一下，然后走到一边。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhoʊpfɪnəs] [si:md] [tu:; tə] [melt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
but in that moment all the happy hopefulness seemed to melt out of her heart
但 在 那 片刻 全部 这 快乐的 希望 似乎 到 融化 出去 的 她 心
.
:
.

但那一刻，她心中所有的快乐和希望似乎都消融了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [blæk] shadow225
It was as if a black shadow225
它 曾是 作为 如果 一个 黑色的 shadow225

仿佛一道黑影225

[ʌv; əv][dɪˈzæstər][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdræɡld] [ˈwʊmən]
of disaster had entered the quiet room at the heels of the dragged woman
的 灾难 有 进入 这 安静的 房间 在 这 高跟鞋 的 这 拖着 女士
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
and her child .
和 她 孩子 .

灾难如影随形地降临到这间静谧的房间里，拖着疲惫的身躯，带着孩子。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈwelkəm] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [tu:; tə][jər; jər] [oʊn] [ˈsɪstər] ,
“ **This is a warm welcome , I must say , to your own sister ,**
“ 这 是 一个 温暖的 欢迎 , 我 必须 说 , 到 你的 自己的 姐姐 ,
“我必须说，这是对你亲妹妹的热烈欢迎。”

“ [ˈsoʊnjɑ:] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkwɛrələs] [ˈtoʊn] ,
“ **Sonia said in a querulous tone ,**
“ 索尼娅 说 在 一个 抱怨的 语气 ,
“索尼娅用抱怨的语气说道，

[æz; əz][fɪ; fɪ] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈi:zi:st] [tʃer] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [ni:z] .
as she dropped into the easiest chair and laid the child across her knees .
作为 她 掉落 进入 这 最容易 椅子 和 铺设 这 孩子 穿过 她 膝盖 .
她一屁股坐在最舒服的椅子上，把孩子放在膝盖上。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [leɪ] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪst] ,
It made no sound , but lay as it was placed ,
它 制成 不 声音 , 但 躺 作为 它 曾是 放置 ,
它没有发出任何声音，只是静静地躺在那里。

[ɪts] [aɪz] [hæf] [kloʊzɪd] [ænd; ənd][ɪts][ˈtaɪni] [feɪs] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [ˈkʌlərləs] .
its eyes half closed and its tiny face pinched and colourless .
它是 眼睛 一半 关闭 和 它是微小的 脸 捏 和 无色 .
它的眼睛半闭着，小小的脸皱巴巴的，毫无血色。

“ [aɪ] — [aɪ][kɑ:nt] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] — [ju:; jʊ] , “ [ˈoʊlgə] [sed] .
“ **I — I can't realise that it is really — you , ” Olga said .**
“ 我 — 我 不能 意识到 那 它 是 真的 — 你 , ” 奥尔加 说 .
“我——我无法相信这真的是——你，”奥尔加说。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][em ˈi:] ? ”
“ **Where did you come from , and how did you find me ? ”**
“ 在哪里 做过 你 来 从 , 和 如何 做过 你 寻找 我 ? ”
“你从哪里来？ 又是如何找到我的？ ”

“ [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] — [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] .
“ **I came from — many places .**
“ 我 来了 从 — 许多 地方 .

我来自很多地方。

[æz; əz][tu:; tə] ['faɪndɪŋ] [ju:; jʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:zi] .
As to finding you — that was easy .
 作为 到 寻找 你 — 那 曾是 简单的 .
 至于找到你——那很容易。
 [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][soʊ][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈneɪbərhʊd] [wer] [aɪ][left] [ju:; jʊ] . “
You are not so far from the old neighbourhood where I left you .”
 你 是 不是 所以 远的 从 这 老的 邻里 在哪里 我 左边 你 . “
 你离我离开你的老街区并不远。

“ [jes] — [ju:; jʊ][left] [ˌem ˈi:] , ” [ˈoʊlgə] [ˈekəʊd] [ˈsləʊli] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [dɑ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈsɑ:mbər]
“ Yes — you left me , ” Olga echoed slowly , her face dark with the old sombre
” 是的 — 你 左边 我 , ” 奥尔加 回声 缓慢地 , 她 脸 黑暗的 和 这 老的 阴沉
 [glu:m] .
gloom .
 愁云 .

“是的——你离开了我,”奥尔加缓缓地重复道, 脸上带着久违的阴郁。
 “ [ju:; jʊ][left] [ˌem ˈi:] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [θɜ:rˈti:n] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [ˈmʌðər] — [ˈdaɪŋ] ! ”
“ You left me , a child of thirteen , with no money , and mother — dying ! ”
” 你 左边 我 , 一个 孩子 的 十三 , 和 不 钱 , 和 母亲 — 垂死 ! ”
 “你抛弃了我, 一个十三岁的孩子, 身无分文, 而我的母亲——即将离世! ”
 “ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [hɑ:rd][ɑ:n][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [wʌn]
“ I suppose it was rather hard on you , but you were always a plucky one
” 我 认为 它 曾是 相当 难的 在 你 , 但 你 是 总是 一个 勇敢的 —
 ,
 ,
 ,

“我想这对你来说一定很艰难, 但你一直是个勇敢的人。”
 [ænd; ænd][aɪ] [nu:] [wel] [ˈɪnʌf] [ju:; jʊ] [wʊd] [pʊl] [θru:] [ˈsʌmhaʊ] .
and I knew well enough you would pull through somehow .
 和 我 知道 出色地 足够的 你 会 拉 通过 不知何故 .
 我知道你总能挺过来。
 [æz; əz][tu:; tə] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] — [ʃi:d] [bɪn] [ˈeɪlɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] , ” [ˈsoʊnjɑ:]
As to mother , of course I didn't know — she'd been ailing so long , ” Sonia
 作为 到 母亲 , 的 课程 我 没有 知道 — 棚 到过 生病 所以 长的 , ” 索尼娅
 [dɪˈfendɪd] [hɜ:rˈself] ,
defended herself ,
 辩护 她自己 ,

“至于母亲, 我当然不知道——她病了很久了,”索尼娅辩解道。
 “ [ænd; ænd] [dɪk] [ˈwʊdnt] [teɪk] - [noʊ] - [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
“ and Dick wouldn't take ' no ' for an answer .
” 和 迪克 不会 拿 - 不 - 为了 一个 回答 .
 “迪克不接受‘不’这个答案。”
 [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I had to go with him .
 我 有 到 去 和 他 .
 我不得不跟他一起去。
 “ [ˈoʊlgə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] .
“ Olga was silent , but in her heart a fierce battle was raging .
” 奥尔加 曾是 沉默的 , 但 在 她 心 一个 凶猛的 战斗 曾是 愤怒 .
 奥尔加沉默不语, 但她的内心却在经历一场激烈的斗争。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstə] — [nuː] [hɜːr; həɹ] [ˈselfɪ] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɔːr] [wɪʃɪz] [ʌv; əv]
She knew her sister — knew her selfish disregard of the rights or wishes of
她 知道 她 姐姐 — 知道 她 自私 漠视 的 这 权利 或者 愿望 的
[ˈʌðə] ,
others ,
其他的 ,

她了解她的妹妹——了解她自私地漠视他人的权利和意愿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈriələɪzd] [ðæt] [mʌt] [maɪt] [dɪˈpend] [ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [naʊ] .
and she realised that much might depend on what was said now .
和 她 意识到 那 很多 可能 依赖 在 什么 曾是 说 现在 .

她意识到，很多事情可能取决于现在说的话。

“ [wel] ? ” [ˈsoʊnjɑː] [ˈkwɛstʃənd] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪləns] [əˈbrʌptli] .
“ Well ? ” Sonia questioned , breaking the silence abruptly .
“ 出色地 ? ” 索尼娅 被质问 , 打破 这 沉默 突然 .

“怎么样？”索尼娅突然打破沉默问道。

[ˈoʊlgə] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪri] [breθ] .
Olga drew a long weary breath .
奥尔加 画 一个 长的 厌倦 气息 .

奥尔加长长地、疲惫地吸了一口气。

“ [aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] , -
“ I — I can't think , 226
“ 我 — 我 不能 思考 , -

“我——我无法思考，226

[ˈsoʊnjɑː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
Sonia , “ she said .
索尼娅 , “ 她 说 .

“索尼娅,”她说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ˌem ˈiː][soʊ][baɪ] [səɹˈpraɪz] .
“ You have taken me so by surprise .
“ 你 有 已采取 我 所以 经过 惊喜 .

你真是让我大吃一惊。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] . “
I don't know what to say . ”
我 不 知道 什么 到 说 . “

我不知道该说什么。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] - [naɪt] — [ðə; ði][ˈberbi]
“ I suppose you're not going to turn us into the street to - night — the baby
“ 我 认为 你是 不是 去 到 转动 我们 进入 这 街道 到 - 夜晚 — 这 婴儿
[ænd; ənd][ˌem ˈiː] ? “
and me ? “
和 我 ? “

“我想你今晚不会把我和孩子赶到街上吧？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , “ [ˈoʊlgə] [ˈænsəɹ] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] , “ [ɪz][ðə; ði][ˈberbi] [sɪk] ?
“ Of course not , “ Olga answered , and added , “ Is the baby sick ?
“ 的 课程 不是 , “ 奥尔加 回答 , 和 额外 , “ 是 这 婴儿 生病的 ?

“当然不是,”奥尔加回答道，并补充说，“孩子生病了吗？”

“ [ˈsoʊniəz] [aɪz] [ˈrestɪd] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈpæɪd] [feɪs] ,
“ Sonia's eyes rested for a moment on the small pallid face ,
“ 索尼娅的 眼睛 休息 为了 一个 片刻 在 这 小的 苍白 脸 ,

索尼娅的目光在那张苍白的小脸上停留了一会儿，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɔːfnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] .
but **there** **was** **no** **softening in** **them** **when she looked up again** .
但 那里 曾是 不 软化 在 他们 什么时候 她 看起来 向上 再次 :
但她再次抬起头时, 她的眼神并没有丝毫柔和。

“ [ʃiːz] [ˈnevər] [bɪn] [wel] .
” **She's never been well** .
” 她是 绝不 到过 出色地 .
“她一直身体不好。”

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][daɪd] — [ðə; ði] [bɔɪ] .
The first one died — the boy .
这 第一的 — 死亡 — 这 男生 .
第一个死的是那个男孩。
[ðɪs] [wʌn][kraɪd] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər] [wiːks] ['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
This one cried day and night for weeks after she came .
这 — 哭 天 和 夜晚 为了 周 后 她 来了 .
这个孩子来之后, 连续好几个星期日夜哭泣。

[dɪk] ['kudnt] [stænd][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .
Dick couldn't stand it , and no wonder .
迪克 不能 站立 它 , 和 不 想知道 .
迪克对此无法忍受, 这也不奇怪。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [klɪrd] [aʊt] — [wʌn] ['riːz(ə)n] . “
That's the reason he cleared out — one reason . ”
那就是 这 原因 他 已清除 出去 — — 原因 . ”
这就是他离开的原因之一。

“ [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ! ” [kraɪd][ˈoʊlgə] [ɪnˈdɪgnəntli] ,
” **His own child ! ” cried Olga indignantly** ,
” 他的 自己的 孩子 ! ” 哭 奥尔加 愤慨地 ,
“他自己的孩子! ”奥尔加愤慨地喊道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [waɪt] [feɪs] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɔːmd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and as she looked at the pitiful white face her heart warmed towards the
和 作为 她 看起来 在 这 可怜 白色的 脸 她 心 温暖 向 这
[ˈlɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,
little creature ,
小的 生物 ,
当她看着那张可怜的白色小脸时, 她的心对这个小家伙产生了怜悯之情。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] .
She held out her hands .
她 握住 出去 她 双手 .
她伸出了双手。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [hɜːr; hər] .
” **Let me take her** .
” 让 我 拿 她 .
“让我带走她。”

“ [ˈsoʊnjɑː] [ˈpraːmptli] [trænsˈfəːd] [ðə; ði][ˈbeɪbi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ] , [krɔːst]
” **Sonia promptly transferred the baby to her sister's arms , and rising , crossed**
” 索尼娅 及时 转移 这 婴儿 到 她 姐妹 武器 , 和 上升 , 交叉
[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈsliːpɪŋ] - [ruːm] .
to the small sleeping - room .
到 这 小的 睡眠 - 房间 .
索尼娅迅速将婴儿交给姐姐, 然后起身, 走到狭小的卧室。

“ [jʊə(r)] [ˈprɪtɪ] [wel] [fɪkst] [hɪr] , [wɪð; wiθ] [tu:] [ru:mz; rʊmz] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑ:kt] .
“ **You're pretty well fixed here , with two rooms , ” she remarked .**
“ 你是 漂亮的 出色地 固定的 这里 , 和 二 房间 , ” 她 评论 .

“你在这里住得很舒服，有两间房，”她说道。

“ [ɪts] [ˈhɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] — [ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ɪz][soʊ] [smɔ:l] . ”
“ **It's hardly more than one — the bedroom is so small .** ”
“ 它是 几乎 更多的 比 一 — 这 卧室 是 所以 小的 . ”

“卧室太小了，几乎只能容纳一个人。”

“ [wʌt] [du:] [juː; jʊ][du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ? ”
“ **What do you do for a living ?**
“ 什么 做 你 做 为了 一个 活的 ? ”

“你靠什么谋生？”

“ [ˈsoʊnjɑː] [diˈmɑ:ndɪd] . ”
“ **Sonia demanded .**
“ 索尼娅 要求 . ”

“索尼娅质问道。”

[ˈoʊlgə][ˈtoʊld][hɜ:r; hər] .
Olga told her .
奥尔加 讲述 她 .

奥尔加告诉了她。

“ [eɪtʃˈem] . ”
“ **Hm .**
“ 嗯 . ”

嗯。

[ˈeni] [ˈmʌni] [ɪn][aɪˈti:] ? ”
Any money in it ? ”
任何 钱 在 它 ? ”

里面有钱可赚吗？

“ [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , ”
“ **I make a living ,**
“ 我 制作 一个 活的 , ”

“我以此谋生，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈsɪknəs] [læst] [ˈsʌmər] [ænd; ənd][aɪˈti:] [tʊk] [ɔːl][aɪ][hæd; həd][ænd; ənd]
but I had a long sickness last summer and it took all I had and
但 我 有 一个 长的 疾病 最后的 夏天 和 它 采取 全部 我 有 和

[mɔ:r] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪlz] . ”
more to pay the bills . ”
更多的 到 支付 这 账单 . ”

但我去年夏天生了一场大病，为了支付账单，我花光了所有积蓄，甚至更多。

“ [oʊ] [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsoʊnjɑː] [ˈkerləsli] , ” [juːl] [ɜ:rɪn] [mɔ:r] . ”
“ **O well , ” replied Sonia carelessly , “ you'll earn more .**
“ 哦 出色地 , ” 回复 索尼娅 粗心大意 , ” 你会 赚 更多的 . ”

“哦，好吧，”索尼娅漫不经心地回答道，“你会赚更多钱的。”

[juː; jʊ] [lək] [wel] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
You look well enough now .
你 看 出色地 足够的 现在 .

你现在看上去气色不错。

“ [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [jɔ:nd] . ”
“ **She stretched her arms and yawned .**
“ 她 拉伸 她 武器 和 打哈欠 . ”

她伸了个懒腰，打了个哈欠。

“ [aɪm] [ded] [ˈtaɪərd] .
“ **I'm dead tired** .
“ 我是 死的 疲劳的 .

我累死了。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˈsliːpɪŋ] ?
How about sleeping ?
如何 关于 睡眠 ?

睡觉呢？

[ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)l][bed] [wəʊnt][hoʊld][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][juː ˈes] . “ -
That single bed won't hold the three of us . “ 227
那 单身的 床 惯于 抓住 这 三 的 我们 . “ -

那张单人床睡不下我们三个人。”227

[juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ðer; ðər] — [aɪl] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **You can sleep there — I'll sleep on the floor to - night** .
“ 你 能 睡觉 那里 — 患病的 睡觉 在 这 地面 到 - 夜晚 .

“你可以睡在那里——我今晚睡地板。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] , “ [ˈʊʊlgə] [ˈænsər] .
There's no other way , “ Olga answered .
有 不 其他 方式 , “ 奥尔加 回答 .

“没有别的办法了,”奥尔加回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
“ **All right then** .
“ 全部 正确的 然后 .

“好吧。”

[aɪl] [get][tuː; tə][bed][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] , “ [ænd; ʌnd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
I'll get to bed in a hurry , “ and taking the child from her sister ,
患病的 得到 到 床 在 一个 匆忙 , “ 和 采取 这 孩子 从 她 姐姐 ,

“我这就去睡觉,”说着, 我从她姐姐手中接过孩子。

[ˈsoʊnjɑː] [ʌnˈdrest] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈkerləsli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɔːl] .
Sonia undressed it as carelessly as if it had been a doll .
索尼娅 脱光衣服 它 作为 粗心大意 作为 如果 它 有 到过 一个 玩具娃娃 .

索尼娅漫不经心地脱掉了它的衣服, 就像脱掉一个玩偶的衣服一样。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][hæf] [ˈʊʊpənd] [ɪts] [ˈhevi] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ˈhwɪmpəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈriːəli]
The baby half opened its heavy eyes and whimpered a little , but did not really
这 婴儿 一半 打开 它是 重的 眼睛 和 呜咽 一个 小的 , 但 做过 不是 真的

[əˈweɪkən] .
awaken .
觉醒 .

婴儿半睁开沉重的双眼, 轻轻呜咽了一声, 但并没有真正醒来。

[wen] [ˈsoʊnjɑː][ænd; ʌnd][ðə; ði][tʃaɪld][wɜːr; wər][ɪn][bed] , [ˈʊʊlgə] [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] - [ruːm] .
When Sonia and the child were in bed , Olga went across to Lizette's room .
什么时候 索尼娅 和 这 孩子 是 在 床 , 奥尔加 去 穿过 到 - 房间 .

索尼娅和孩子上床睡觉后, 奥尔加去了莉泽特的房间。

- [ˈwelkəmiŋ] [smaɪl] [ˈvæniʃt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [set] [feɪs] ,
Lizette's welcoming smile vanished at sight of the stern set face ,
- 欢迎 微笑 消失了 在 视线 的 这 船尾 放 脸 ,

看到那张严肃的脸, 莉泽特脸上亲切的笑容消失了。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [druː] [ˈʊʊlgə] [ˈkwɪkli] [ɪn][ænd; ʌnd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
and she drew Olga quickly in and shut the door .
和 她 画 奥尔加 迅速地 在 和 关闭 这 门 .

她迅速把奥尔加拉进屋, 然后关上了门。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
“ **O , what is it ?**
“ 哦 , 什么 是 它 ?

“哦，那是什么？ ”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['oʊlgə] ?
What has happened , Olga ?
什么 有 发生 , 奥尔加 ?

奥尔加，发生什么事了？

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] .
“ **she cried anxiously .**
“ 她 哭 焦虑地 .

她焦急地哭了起来。

“ [maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['beɪbi] .
“ **My sister has come with her baby .**
“ 我的 姐姐 有 来 和 她 婴儿 .

“我姐姐带着她的宝宝来了。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [bɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [steɪ] .
I don't know how long she will stay .
我 不 知道 如何 长的 她 将要 停留 .

我不知道她会待多久。

“ ['oʊlgə] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['laɪfləs] [vɔɪs] .
“ **Olga spoke in a dull lifeless voice .**
“ 奥尔加 辐 在 一个 乏味的 无生命 嗓音 .

奥尔加的声音沉闷而毫无生气。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [jɔːr; jər] ['brekfəst] ['sʌmwer] [els] .
“ **I came to tell you , so that you could get your breakfast somewhere else .**
“ 我 来了 到 告诉 你 , 所以 那 你 可以 得到 你的 早餐 某处 别的 .

“我来告诉你，这样你就可以去别的地方吃早餐了。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['hævɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][em 'iː] — [naʊ] . “
You wouldn't enjoy having it with me — now .”
你 不会 享受 拥有 它 和 我 — 现在 . “

你现在肯定不想跟我一起玩。”

“ [oʊ] ['oʊlgə] , [aɪm][soʊ] ['saːri] — [soʊ] ['saːri] !
“ **O Olga , I'm so sorry — so sorry !**
“ 哦 奥尔加 , 我是 所以 对不起 — 所以 对不起 !

“哦，奥尔加，我太抱歉了——太抱歉了！ ”

“ [lɪ'zet] [kraɪd] , [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['frendz] ['fəʊldəz] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv][wɔːrm]
“ **Lizette cried , her hands on her friend's shoulders , her voice full of warm**
“ 莉泽特 哭 , 她 双手 在 她 朋友们 肩膀 , 她 嗓音 满的 的 温暖的
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

莉泽特哭了起来，双手搭在朋友的肩膀上，声音里充满了温暖的同情。

“ [aɪ] [noʊ] , [lɪ'zet] , “ ['oʊlgə] ['ænsər] ,
“ **I know , Lizette , “ Olga answered ,**
“ 我 知道 , 莉泽特 , “ 奥尔加 回答 ,

“我知道，莉泽特，”奥尔加回答道。

[ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [smaɪl] ['stɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ][oʊld][hɑːrd][laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][set] [lɪps] .
a quivering smile stirring for an instant the old hard line of her set lips .
一个 颤抖 微笑 搅拌 为了 一个 立即的 这 老的 难的 线 的 她 放 嘴唇 .

一丝颤抖的微笑瞬间勾勒出她紧抿嘴唇上原本坚毅的线条。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] , [fəˈgetɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
Then she turned away , forgetting to say good - night .
然后 她 转向 离开 , 遗忘 到 说 好的 - 夜晚 .

然后她转身离开，忘记说晚安。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] , - [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
When the door closed behind her , Lizette's eyes were full of tears .
什么时候 这 门 关闭 在后面 她 , - 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

门在她身后关上时，莉泽特的眼里充满了泪水。

“ [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] — [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
” **O , it's a shame — a shame !**
” 哦 , 它是 一个 耻辱 — 一个 耻辱 !

“哦，真是太可惜了——太可惜了！ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .
” **she said aloud .**
” 她 说 大声 .

她大声说道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ləst] [naɪt] ,
” **To think how happy she was only last night ,**
” 到 思考 如何 快乐的 她 曾是 仅有的 最后的 夜晚 ,

“想想她昨晚有多开心，

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] [bɪˈfɔːr] [ɪˈlɪzəbəθ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
and now — now she looks as she did a year ago before Elizabeth went to the
和 现在 — 现在 她 看起来 作为 她 做过 一个 年 前 前 伊丽莎白 去 到 这

[kæmp] .
camp .
营 .

而现在——她现在的样子和一年前伊丽莎白去集中营之前一样。

[oʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ðæt] [ˈsɪstər][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] !
O , I wonder why that sister had to come back !
哦 , 我 想知道 为什么 那 姐姐 有 到 来 后退 !

哦，我真想知道那位姐姐为什么一定要回来！

” [lɪˈzet] [leɪ] [əˈweɪk] [lɔːŋ] [ðæt] [naɪt] , [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [frend] ,
” **Lizette lay awake long that night , her heart full of sympathy for her friend ,**
” 莉泽特 躺 醒 长的 那 夜晚 , 她 心 满的 的 同情 为了 她 朋友 ,

“莉泽特那天晚上辗转反侧，彻夜难眠，心中充满了对朋友的同情。”

[ænd; ənd][ˈoʊlgə] , [ˈlaɪŋ] [ɑːn] her228
and Olga , lying on her228
和 奥尔加 , 说谎 在 her228

还有奥尔加，躺在她的228

[hɑːrd][bed][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [dɪd][nɑːt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .
hard bed on the floor , did not sleep at all .
难的 床 在 这 地面 , 做过 不是 睡觉 在 全部 .

睡在地板上的硬床上，根本没睡着。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ˈɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrkt] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [prɪˈperd] [ˈbrekfəst] ,
She went out early to the market , and coming back , prepared breakfast ,
她 去 出去 早期的 到 这 市场 , 和 未来 后退 , 准备 早餐 ,

她一大早就去了市场，回来后准备了早餐。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] , [ˈsoʊnjɑː] [ˈænsər] [ˈdraʊzɪli] :
but when she called her sister , Sonia answered drowsily :
但 什么时候 她 称为 她 姐姐 , 索尼娅 回答 昏昏欲睡地 :

但当她打电话给妹妹时，索尼娅睡眼惺忪地接了起来：

“ [aɪm] [tu:] [ˈtaɪərd][tu:; tə][get] [ʌp] , [ˈoʊlgə] .
“ **I'm too tired to get up , Olga .**
“ 我是 也 疲劳的 到 得到 向上 , 奥尔加 :

“奥尔加，我太累了，起不来了。”

[brɪŋ] [ˌem ˈi:][sʌm; səm] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd][təʊst] [hɪr] , [wɪl] [ju:; jə] ?
Bring me some coffee and toast here , will you ?
带来 我 一些 咖啡 和 吐司 这里 , 将要 你 ?
给我带杯咖啡和吐司来好吗?

“ [ˈoʊlgə] [ˈkærid] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [treɪ] ,
“ **Olga carried her a tray ,**
“ 奥尔加 携带 她 一个 托盘 ,

奥尔加给她端来一个托盘，

[ænd; ənd][ˈsoʊnjɑ:] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p]
and Sonia ate and drank and then turned over and went to sleep
和 索尼娅 吃 和 喝 和 然后 转向 超过 和 去 到 睡觉
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

索尼娅吃喝完后，翻了个身又睡着了。

[ænd; ənd][ˈoʊlgə] , [ˈhævɪŋ] [wɑ:ft] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] , [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] .
and Olga , having washed the dishes , went off to the school .
和 奥尔加 , 拥有 洗过 这 菜肴 , 去 离开 到 这 学校 .

奥尔加洗完碗后，就去学校了。

[ɔ:l] [deɪ] [ʃi:; ji] [wɜ:rkt] [ˈstedəli] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɪntu:]
All day she worked steadily , forcing back the thoughts that crowded continually into
全部 天 她 工作 稳步 , 强制 后退 这 想法 那 挤 持续 进入
[hɜ:r; həɹ][maɪnd] ;
her mind ;
她 头脑 ;

她整天埋头苦干，努力压制住不断涌入脑海的思绪；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ˈhoʊmwərdz] [ðə; ði][dɑ:rk] [θɔ:ts] [swu:p] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [laɪk]
but when she turned homewards the dark thoughts swooped down upon her like
但 什么时候 她 转向 回家 这 黑暗的 想法 俯冲 向下 之上 她 喜欢
[ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][ˈrævənz] ,
a flock of ravens ,
一个 群 的 渡鸦 ,

但当她转身回家时，黑暗的思绪却像一群乌鸦一样向她袭来。

[ˈblɒtɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈhæpi] [hoʊps][ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [plænz] ,
blotting out all her happy hopes and joyous plans ,
印迹法 出去 全部 她 快乐的 希望 和 欢乐 计划 ,

抹去了她所有美好的希望和快乐的计划，

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ji] [nu:] — [ˈoʊnli] [tu:] [wel] [ʃi:; ji] [nu:] — [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə][ɪkˈspekt] [ɪf] [ˈsoʊnjɑ:]
for she knew — only too well she knew — what she had to expect if Sonia
为了 她 知道 — 仅有的 也 出色地 她 知道 — 什么 她 有 到 预计 如果 索尼娅
[rɪˈmeɪnd] .
remained .
剩余 :

因为她非常清楚——她太清楚了——如果索尼娅留下，她将面临什么。

“ [wel] , [ju:v] [kʌm] [æt; ət][ləest] ! ” [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəz] [ˈgri:tɪŋ] .
“ **Well , you've come at last ! ” was her sister's greeting .**
“ 出色地 , 你已经 来 在 最后的 ! ” 曾是 她 姐妹 问候 .

“你终于来了！”她姐姐这样问候道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:v] [brɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .
“ **I hope you've brought something nice for supper** .
“ 我 希望 你已经 带来 某物 好的 为了 晚餐 .
“希望你带了好吃的晚餐。”

[aɪm] [ˈnɪrli] [stɑ:rvd] .
I'm nearly starved .
我是 几乎 饥饿 .
我快饿死了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [li:v] [hæf] [ɪˈnʌf] [mɪlk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbeɪbi] . “
And you didn't leave half enough milk for the baby . ”
和 你 没有 离开 一半 足够的 牛奶 为了 这 婴儿 . “
你留给宝宝的牛奶连一半都不到。

“ [aɪ] [left] [ˈplenti] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈdɪnər] , ” [ˈoʊlgə] [ˈænsər] ,
“ **I left plenty for your dinner** , ” **Olga answered** ,
“ 我 左边 很多 为了 你的 晚餐 , ” 奥尔加 回答 ,
“我给你留了很多晚餐的饭菜,”奥尔加回答说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [mɔ:r] [mɪlk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwɔ:ntɪd] [ˌaɪ ˈti:] . ”
“ **and I thought you could get more milk for the baby if you wanted it** . ”
“ 和 我 想法 你 可以 得到 更多的 牛奶 为了 这 婴儿 如果 你 通缉 它 . ”
“而且我觉得,如果你需要的话,你可以给宝宝买更多的奶粉。”

“ [get] [mɔ:r] !
“ **Get more !**
“ 得到 更多的 !
“获取更多! ”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][get][ˌaɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] ?
How could I get it without money ?
如何 可以 我 得到 它 没有 钱 ?
我怎样才能不花钱就得到它?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [li:v] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈpenɪ] , ” [ˈsoʊnjɑ:] [kəmˈpleɪnd] .
And you didn't leave me a penny , ” **Sonia complained** .
和 你 没有 离开 我 一个 一分钱 , ” 索尼娅 抱怨 .
“你一分钱都没给我留,”索尼娅抱怨道。

[ˈoʊlgə] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɔ:ltɪd] [mɪlk] .
Olga brought out a bottle of malted milk .
奥尔加 带来 出去 一个 瓶子 的 麦芽 牛奶 .
奥尔加拿出了一瓶麦芽牛奶。

“ [ðæt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , [wəʊnt][ˌaɪ ˈti:] ?
“ **That will do for to - night , won't it ?**
“ 那 将要 做 为了 到 - 夜晚 , 惯于 它 ?
“今晚就到此为止吧? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **she said , trying to speak cheerfully** .
“ 她 说 , 尝试 到 说话 愉快地 .
“她说, 尽量用愉快的语气说道。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [stʌf] .
“ **I don't know anything about this stuff** .
“ 我 不 知道 任何事物 关于 这 东西 .
“我对这些东西一窍不通。”

“ [ˈsoʊnjɑ:] [wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskaʊl] .
“ **Sonia was reading the label with a scowl** .
“ 索尼娅 曾是 阅读 这 标签 和 一个 皱眉头 .
索尼娅皱着眉头看着标签。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [fiks] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][du:] ['hɜ:ri] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [bɪn] ['fretɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]
“ **You'll have to fix it ; and do hurry , for she's been fretting for an**
“ 你会 有 到 使固定 它 ; 和 做 匆忙 ; 为了 她是 到过 烦躁 为了 一个
[ʼaʊər] .
hour .
小时 :

“你得赶紧把它修好，因为她已经为此焦虑了一个小时了。”

“ [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ʼoʊlgə] [prɪ'perd] [ðə; ði] [fu:d] [ænd; ənd] handed229
“ **Without a word , Olga prepared the food and handed229**
“ 没有 一个 单词 , 奥尔加 准备 这 食物 和 handed229

奥尔加一言不发地准备好食物，递给了229人。

[aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ʼsɪstər] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ][set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['sʌpər] ;
it to her sister ; then she set about getting supper ;
它 到 她 姐姐 ; 然后 她 放 关于 获得 晚餐 ;

把信交给她姐姐；然后她开始准备晚饭；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redi] [ʃi:; ʃɪ][felt] ['sʌd(ə)nli] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [i:t] .
but when it was ready she felt suddenly too tired to eat .
但 什么时候 它 曾是 准备好 她 毛毡 突然 也 疲劳的 到 吃 :

但饭菜做好后，她突然感到太累，吃不下了。

['soʊnjɑ:] [eit] ['hɑ:rtɪli] , [haʊ'veər] , [ri'mɑ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ʼɑ:lgəz] ['empti] [pleɪt] ,
Sonia ate heartily , however , remarking with a glance at Olga's empty plate ,
索尼娅 吃 衷心地 , 然而 , 评论 和 一个 瞥一眼 在 奥尔加的 空的 盘子 ,

索尼娅吃得很香，一边瞥了一眼奥尔加空空的盘子，一边说道：

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [daʊn] [taʊn] . “
“ **I suppose you got a good dinner down town .** “
“ 我 认为 你 得到 一个 好的 晚餐 向下 镇 . “

“我猜你在市中心吃了一顿不错的晚餐吧。”

“ [aɪ] ['hævnt] ['i:tn] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [sɪns] ['brekfəst] , “ ['oʊlgə][toʊld][hɜ:r; həɪ] ['wɪrəli] .
“ **I haven't eaten a mouthful since breakfast , “ Olga told her wearily .**
“ 我 还没有 吃 一个 一口气 自从 早餐 , “ 奥尔加 讲述 她 疲劳 :

“我从早餐到现在一口都没吃过,”奥尔加疲惫地告诉她。

“ [oʊ] [wel] , “ ['soʊnjɑ:] [rɪ'tɜ:rnd] , “ [sʌm; səm][foʊks][dəʊnt] [ni:d] [mʌt] [fu:d] , [bʌt; bət][aɪ][du:] .
“ **O well , “ Sonia returned , “ some folks don't need much food , but I do .**
“ 哦 出色地 , “ 索尼娅 返回 , “ 一些 各位 不 需要 很多 食物 , 但 我 做 :

“哦，好吧,”索尼娅回答说，“有些人不需要太多食物，但我需要。”

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [θri:] ['sɑ:lɪd] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪm][nɑ:t] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
If I don't have three solid meals a day I'm not fit for anything .
如果 我 不 有 三 坚硬的 餐 一个 天 我是 不是 合身 为了 任何事物 :

如果我一天吃不到三顿正餐，我就什么都做不了。

“ [ðen] ['lʊkiŋ] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] ['laɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɪ] ,
“ **Then looking at the baby lying on a pillow in a chair beside her ,**
“ 然后 寻找 在 这 婴儿 说谎 在 一个 枕头 在 一个 椅子 旁 她 ,

然后她看着躺在身旁椅子上枕头上的婴儿，

[ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , “ ['ri:əli] [ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu:; tə] [laɪk] [ðæt] ['mɔ:ltɪd] [stʌf] .
she added , “ Really she seems to like that malted stuff .
她 额外 , “ 真的 她 似乎 到 喜欢 那 麦芽 东西 :

她补充说：“她似乎真的很喜欢那种麦芽饮料。”

[ju:d] ['betər] [brɪŋ] [bæk] [ə'nʌðər] ['bɑ:t(ə)l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
You'd better bring back another bottle to - morrow .
你会 更好的 带来 后退 其他 瓶子 到 - 明天 :

你最好明天再带一瓶回来。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [left] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] . "
 There isn't much left in this one . "
 那里 不是 很多 左边 在 这 一 . "

这本书里剩下的东西不多了。

" ['iznt] [ðæt] [maɪ] [dres] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n] ?
 " Isn't that my dress you have on ? "
 " 不是 那 我的 裙子 你 有 在 ? "

“你身上穿的不是我的裙子吗？ ”

" ['oʊlgə] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .
 " Olga asked suddenly . "
 " 奥尔加 问 突然 . "

“奥尔加突然问道。”

" [jes] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] — [maɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌst] [ænd; ənd][ˈdɜ:rti] ,
 " Yes , I had to have something fresh — mine was so mussed and dirty , "
 " 是的 , 我 有 到 有 某物 新鲜的 — 矿 曾是 所以 凌乱 和 肮脏的 ,
 " ['soʊnjɑ:] [rɪˈplaɪd] ['laɪtli] .
 " Sonia replied lightly . "
 " 索尼娅 回复 轻轻 . "

“是的，我得换个新鲜的——我的又脏又乱，”索尼娅淡淡地回答道。

" ['lʌki] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] . "
 " Lucky for me we're about the same size . "
 " 幸运的 为了 我 是 关于 这 相同的 尺寸 . "

“幸运的是，我们体型差不多。”

" [bʌt; bət][nɑ:t] ['lʌki] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [wʌz; wəz] [ˈɑ:lɡəz] [θɔ:t] .
 " But not lucky for me , " was Olga's thought . "
 " 但 不是 幸运的 为了 我 , " 曾是 奥尔加的 想法 . "

“但我可没那么幸运，”奥尔加心想。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [θɪŋz] [went] [ɑ:n][soʊ] — ['soʊnjɑ:] [ə'keɪz(ə)nəli] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [wa:ʃ] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] ,
 For a week things went on so — Sonia occasionally offering to wash the dishes ,
 为了 一个 星期 事物 去 在 所以 — 索尼娅 偶尔 提供 到 洗 这 菜肴 ,
 一周的时间里，事情一直如此——索尼娅偶尔会主动提出洗碗。

[bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [els] .
 but leaving her sister to do everything else .
 但 离开 她 姐姐 到 做 一切 别的 . "

但其他所有事情都留给了她妹妹去做。

[ðen] [wʌn] [naɪt] ['oʊlgə] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [best] [su:t] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kla:zɪt] [flɔ:r] .
 Then one night Olga found her best suit in a heap on the closet floor .
 然后 一 夜晚 奥尔加 成立 她 最好的 套装 在 一个 堆 在 这 壁橱 地面 . "

一天晚上，奥尔加在衣橱地板上的一堆衣服里发现了她最喜欢的一套西装。

['pɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fi:; ji] [spoʊk] ['ɑ:rpli] .
 Picking it up she spoke sharply .
 挑选 它 向上 她 辐 尖锐地 . "

她拿起电话，厉声说道。

" ['soʊnjɑ:] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['werɪŋ] [ðɪs] [su:t] [ʌv; əv] [maɪn] ? "
 " Sonia , have you been wearing this suit of mine ? "
 " 索尼娅 , 有 你 到过 穿着 这 套装 的 矿 ? "

“索尼娅，你是不是穿了我的这套衣服？ ”

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ?
 " Well , what if I have ? "
 " 出色地 , 什么 如果 我 有 ? "

“那如果我有呢？ ”

[juː; jʊ] ['ni:dnt] [lʊk] [soʊ] ['sævɪdʒ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
You needn't look so savage about it !
你 不必 看 所以 野蛮的 关于 它 ！

你没必要表现得那么凶狠！

" [soʊnjɑ:] [ri'tɔ:tid] .
" Sonia retorted .
" 索尼娅 反驳 。

索尼娅反驳道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['di:snt] [tuː; tə] [wer] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [dəʊnt][aɪ] ? "
" I have to have something decent to wear on the street , don't I ? "
" 我 有 到 有 某物 体面的 到 穿 在 这 街道 , 不 我 ? "

“我总得有件体面的衣服出门吧？ ”

" [nɑ:t] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['di:snt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , " ['oʊlgə] [flæʃt] [bæk] .
" Not if you have nothing decent of your own , " Olga flashed back .
" 不是 如果 你 有 没有什么 体面的 的 你的 自己的 , " 奥尔加 闪光灯 后退 。

“如果你自己一无所有，那就没戏了，”奥尔加回过神来。

" [soʊnjɑ:] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [maɪ] [θɪŋz] [soʊ] — [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] !
" Sonia , you have no right to wear my things so — without asking !
" 索尼娅 , 你 有 不 正确的 到 穿 我的 事物 所以 — 没有 问 ！

“索尼娅，你没有权利未经允许就穿戴我的东西！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'vʊʊkɪŋ] [smaɪl] ['soʊnjɑ:] [ri'spɒndɪd] , " [aɪ] knew230
" With a provoking smile Sonia responded , " I knew230
" 和 一个 挑衅 微笑 索尼娅 回应 , " 我 knew230

索尼娅带着挑衅的笑容回答说：“我知道230。”

[ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk] .
better than to ask .
更好的 比 到 问 。

最好还是别问。

[aɪ] [nu:] [ju:d] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I knew you'd make a fuss about it .
我 知道 你会 制作 一个 大惊小怪 关于 它 。

我就知道你为此大吵大闹。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:][tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] [kloʊðz] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] ['mʌni] [tuː; tə]
If you don't want me to wear your clothes why don't you give me money to
如果 你 不 想 我 到 穿 你的 衣服 为什么 不 你 给 我 钱 到

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['di:snt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ?
buy something decent for myself ?
买 某物 体面的 为了 我 ？

如果你不想让我穿你的衣服，为什么不给我钱让我自己买件像样的衣服呢？

[ðen] [aɪ] ['wɒdnt] [ni:d] [tuː; tə] ['bɔ:roʊ] .
Then I wouldn't need to borrow .
然后 我 不会 需要 到 借 。

那样我就不用借钱了。

" ['ɑ:lgəz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['æŋɡri] [wɜ:rl] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][fɪː; fɪ] [dɜrd] [nɑ:t]
" Olga's thoughts were in such an angry whirl that for a moment she dared not
" 奥尔加的 想法 是 在 这样的 一个 生气的 旋转 那 为了 一个 片刻 她 敢于 不是

[trʌst] [hɜ:r'self][tuː; tə] [spi:k] .
trust herself to speak .
相信 她自己 到 说话 。

“奥尔加的思绪在愤怒的漩涡中翻腾，以至于她一时不敢开口说话。”

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [suːt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ 'tiː] [ʌp] ,
She shook out the suit and hung it up ,
她 摇晃 出去 这 套装 和 悬挂 它 向上 ,
她抖了抖西装，然后把它挂了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] ['sləʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
then she went slowly across the room and sat down facing her sister .
然后 她 去 缓慢地 穿过 这 房间 和 卫星 向下 面向 她 姐姐 .
然后她慢慢地穿过房间，坐在她姐姐对面。

“ [ˈsoʊnjɑː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'gæn] , “ [wiː; wi] [kɑːnt] [ɡoʊ] [ɑːn] [ɪn] [ðɪs] [wei] — [aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪn'dɔr] [aɪ 'tiː] .
“ **Sonia , “ she began , “ we can't go on in this way — I cannot endure it .**
” 索尼娅 , ” 她 开始 , ” 我们 不能 去 在 在 这 方式 — 我 不能 忍受 它 .
“索尼娅,”她开口说道,“我们不能再这样下去了——我无法忍受。”

[naʊ] [let] [juː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
Now let us have a plain understanding .
现在 让 我们 有 一个 清楚的 理解 .
现在让我们来明确一下。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] — [nɑːt] [ɑːn] [maɪ] [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
You came here of your own choice — not on my invitation .
你 来了 这里 的 你的 自己的 选择 — 不是 在 我的 邀请 .
你是自愿来到这里，并非受我邀请。

[wʌt] [ɑːr; ər] [jɔr; jər] [plænz] ?
What are your plans ?
什么 是 你的 计划 ?

你有什么计划？

[duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [ɪn'defɪnətli] ? “
Do you mean to stay on here indefinitely ? “
做 你 意思是 到 停留 在 这里 无限期 ? ”

你打算无限期地留在这里吗？

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Why , of course .**
” 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？ ”

[wer] [els] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [steɪ] ? “
Where else should I stay ? “
在哪里 别的 应该 我 停留 ? ”

我还能去哪儿住呢？

“ [ðen] , ” [sed] [ˈoʊlgə] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [help] [peɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] .
“ **Then , “ said Olga decidedly , “ you must help pay our expenses .**
” 然后 , ” 说 奥尔加 绝对地 , ” 你 必须 帮助 支付 我们的 开支 .
“那么,”奥尔加果断地说,“你们必须帮我们支付费用。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
You are well and strong .
你 是 出色地 和 强的 .

你身体健康，精力充沛。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [em 'iː] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] ? “
Why should you expect me to support you ? “
为什么 应该 你 预计 我 到 支持 你 ? ”

你凭什么指望我支持你？

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
” 为什么 ?

“为什么？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] .

Because you have a trade and I have not , for one reason .
因为 你 有 一个 贸易 和 我 有 不是 , 为了 一 原因 .

因为你有一技之长而我没有，原因只有一个。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdз] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['beɪbi] — [aɪ][kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoo] [aʊt] [tuː; tə][wɜːrk] .

And besides , there's the baby — I can't leave her to go out to work .
和 除了 , 有 这 婴儿 — 我 不能 离开 她 到 去 出去 到 工作 .

而且，还有孩子呢——我不能把她留下来上班。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn]['soʊniəz] [vɔɪs] .

” There was a note of triumph in Sonia's voice .
” 那里 曾是 一个 笔记 的 胜利 在 索尼娅的 嗓音 .

索尼娅的声音里带着一丝胜利的喜悦。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] — ['soʊɪŋ] , [ɪm'brɔɪdəri] , ['nɪtɪŋ] — [ɔːr]

” You could get work to do at home — sewing , embroidery , knitting — or
” 你 可以 得到 工作 到 做 在 家 — 缝纫 , 刺绣 , 针织 — 或者

something . ” “
某物 . ” “

“你可以找些在家就能做的工作——缝纫、刺绣、编织——或者其他什么。”

- [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ! -

! Or something ! !
- 或者 某物 ! -

“或者别的什么！ ”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['fretf(ə)l] [ɪm'peɪ(ə)ns] [naʊ] [ɪn]['soʊniəz] [toʊn] .

” There was fretful impatience now in Sonia's tone .
” 那里 曾是 烦躁 不耐烦 现在 在 索尼娅的 语气 .

索尼娅的语气中带着焦躁不安。

[aɪ] [heɪt] ['soʊɪŋ] — ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] .

” I hate sewing — any kind of sewing .
” 我 恨 缝纫 — 任何 种类 的 缝纫 .

“我讨厌缝纫——任何形式的缝纫。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] . ”

You know I always did . ”
你 知道 我 总是 做过 . ”

你知道我一直都是这么做的。

” [ðen] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

” Then what will you do ?
” 然后 什么 将要 你 做 ?

“那你打算怎么办？ ”

” ['soʊn.jɑː][sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['sʌlki] ['saɪləns][æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .

” Sonia sat looking down in sulky silence at the baby .
” 索尼娅 卫星 寻找 向下 在 闷闷不乐的 沉默 在 这 婴儿 .

索尼娅闷闷不乐地低头看着婴儿。

[ʊʊlɡə] [went] [ɑːn] , ” [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜːrk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æt; ət] [hoʊm] ,

Olga went on , “ If there is no work you can do at home ,
奥尔加 去 在 , ” 如果 那里 是 不 工作 你 能 做 在 家 ,

奥尔加接着说：“如果没有可以在家做的工作，

[juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt'saɪd] .

you must find something outside .
你 必须 寻找 某物 外部 .

你必须在外面找点东西。

[juː; jʊ][kæn; kən][gʊv][ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [brɪʔɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmæɪɪd] . "
You can go into a store as you did before you were married . "
你 能 去 进入 一个 店铺 作为 你 做过 前 你 是 已婚 . "

你可以像结婚前一样去商店购物。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [ges] , " ['soʊnjɑː] [broʊk] [aʊt] [ˈæŋgrəli] ,
" And I guess , " Sonia broke out angrily ,
" 和 我 猜测 , " 索尼娅 打破 出去 愤怒地 ,

“我想,”索尼娅愤怒地说道, “

" [ɪf] [juːd] [ˈevər] [stʊd] [brɪhaɪnd][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] [frʌm; frəm] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] morning231
" if you'd ever stood behind a counter from eight in the morning231
" 如果 你会 曾经 站立 在后面 一个 柜台 从 八 在 这 morning231

“如果你曾经从早上八点开始站在柜台后面231

[tuː; tə][sɪks][æt; ət] [naɪt] , [juːd] [noʊ] [haʊ] [naɪs] [ðæt] [ɪz] !
to six at night , you'd know how nice that is !
到 六 在 夜晚 , 你会 知道 如何 好的 那 是 !

到晚上六点, 你就知道那有多好了!

[juː; jʊ] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] .
You earn enough .
你 赚 足够的 .

你收入足够了。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈriːəl] [miːn] [ænd; ʌnd][ˈstɪndʒi][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [grʌdʒ] [ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
I think it's real mean and stingy of you to grudge a share of it to
我 思考 它是 真实的 意思是 和 小气 的 你 到 怨恨 一个 分享 的 它 到
[ðɪs] [pʊr] [sɪk] [ˈbeɪbi] — [ænd; ʌnd][em ˈiː] .
this poor sick baby — and me .
这 贫穷的 生病的 婴儿 — 和 我 .

我认为你真是太吝啬太小气了, 竟然不肯把食物分给这个可怜的生病的孩子——还有我。

[aɪ][duː][soʊ] ! "
I do so ! "
我 做 所以 ! "

我同意!

" [aɪ][dəʊnt] [grʌdʒ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi] , ['soʊnjɑː] ,
" I don't grudge anything to the baby , Sonia ,
" 我 不 怨恨 任何事物 到 这 婴儿 , 索尼娅 ,

“索尼娅, 我不会对孩子怀有任何怨恨。”

[ðoʊ] [aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [nɑːt] [maɪn] .
though I do think it is your business to provide for her , not mine .
尽管 我 做 思考 它 是 你的 商业 到 提供 为了 她 , 不是 矿 .

但我认为, 供养她是你的责任, 不是我的。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [əˈgen] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ] ,
But I say again it is not right for me to have to support you ,
但 我 说 再次 它 是 不是 正确的 为了 我 到 有 到 支持 你 ,

但我再次重申, 我不应该被迫支持你。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
and I am not willing to do it .
和 我 是 不是 愿意的 到 做 它 .

我不想这么做。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [spiːk] [ˈpleɪnli] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] . "
It is best to speak plainly once for all . "
它 是 最好的 到 说话 显然 一次 为了 全部 . "

最好一次性把话说清楚。

“ [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ['pleɪnli] , ” ['soʊnjɑː] [flʌŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **Well , I should say you were speaking plainly , ” Sonia flung out with an**
出色地 , 我 应该 说 你 是 请讲 显然 , ” 索尼娅 扔 出去 和 一个
[ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] .
unpleasant smile .
令人不快的 微笑 .

“嗯，我得说你说话很直白，”索尼娅带着不愉快的笑容说道。

[ʃiː; ʃɪ] [rɒkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [braʊz] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fraʊn] .
She rocked with a quick motion , her brows drawn into a frown .
她 摇滚 和 一个 快的 运动 , 她 眉毛 绘制 进入 一个 皱眉 .
她身体快速摇晃了一下，眉头紧锁。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pleɪs] ?
“ **How can I go into a store , even if I could get a place ?**
如何 能 我 去 进入 一个 店铺 , 甚至 如果 我 可以 得到 一个 地方 ?
“即使我能找到地方，我怎么能进店呢？ ”

[aɪ] ['kʊdnt] [teɪk] [ðə; ðɪ]['beɪbi][wɪð; wɪθ][em 'iː] , ” [ʃiː; ʃɪ] ['mʌtəd] .
I couldn't take the baby with me , ” she muttered .
我 不能 拿 这 婴儿 和 我 , ” 她 低声说道 .
“我不能把孩子带走，”她喃喃自语道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ][wɜːrk] [hoʊm] — [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ðɪ]
“ **I could bring my work home — most of it — and you could leave the**
我 可以 带来 我的 工作 家 — 最多 的 它 — 和 你 可以 离开 这
['beɪbi][wɪð; wɪθ][em 'iː] . ”
baby with me . ”
婴儿 和 我 : ”
“我可以把大部分工作带回家，你可以把孩子留给我照顾。”

“ [ɑː] [haː] !
“ **Ah ha !**
啊 哈 !
“啊哈！ ”

[aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] .
I knew it .
我 知道 它 .
我就知道。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][jɔː; jər][wɜːrk] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ]['wɔːntɪd] [tuː; tə] , ” ['soʊnjɑː] ['traɪʌmft] ,
I knew you could do your work here if you wanted to , ” Sonia triumphed ,
我 知道 你 可以 做 你的 工作 这里 如果 你 通缉 到 , ” 索尼娅 胜利 ,
“我知道只要你愿意，你就能在这里做好你的工作，”索尼娅得意地说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .
pointing to the bench in the corner .
指向 到 这 长椅 在 这 角落 .
指着角落里的长椅。

“ [juː; jʊ][dʒʌst][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
“ **You just don't want to stay here with me** .
你 只是 不 想 到 停留 这里 和 我 .
“你就是不想留在这里陪我。”

“ ['oʊlgə] [meɪd] [noʊ][dɪ'naɪəl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [toʊn] ,
“ **Olga made no denial and her sister went on in a complaining tone** ,
奥尔加 制成 不 拒绝 和 她 姐姐 去 在 在 一个 抱怨 语气 ,
奥尔加没有否认，而她的妹妹则继续用抱怨的语气说道：

“ [ˈenihaʊ] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈeniwaɪ] [wen] [aɪv] [noʊ]
“ **Anyhow I'd like to know how I'm going to get a place anywhere when I've no**
“ 无论如何 ID 喜欢 到 知道 如何 我是 去 到 得到 一个 地方 任何地方 什么时候我已经 不
[ˈdiːsnt] [kloʊðz] .
decent clothes .
体面的 衣服 .

“总之，我想知道，我连像样的衣服都没有，要怎么才能找到住处呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [haʊ] [wʌn] [ɪz] [drest] . “
You know it makes all the difference how one is dressed . ”
你 知道 它 制作 全部 这 不同之处 如何 一 是 穿着 . ”

你知道，一个人的穿着打扮真的非常重要。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , ” [ˈoʊlgə] [ədˈmɪtɪd] , “ [bʌt; bət] , [ˈsoʊnjɑː] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [baɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [suːt] .
“ **That is true** , ” **Olga admitted** , “ **but** , **Sonia** , **I cannot buy you a suit** .
“ 那 是 真的 , ” 奥尔加 承认 , ” 但 , 索尼娅 , 我 不能 买 你 一个 套装 .

“没错,”奥尔加承认道,“但是,索尼娅,我不能给你买一套西装。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] . “
I haven't the money . ”
我 还没有 这 钱 . ”

我没钱。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈbɔːroʊ] [aɪˈtiː] .
“ **You could borrow it** .
“ 你 可以 借 它 .

你可以借用它。

“ [ˈɑːlgəz] [feɪs] [flʌʃt] .
“ **Olga's face flushed** .
“ 奥尔加的 脸 酡 .

奥尔加的脸涨得通红。

“ [aɪv] [ˈnevər] [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ɔːr] [bɔːt] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ˈkredit] ,
“ **I've never borrowed a cent in my life or bought anything on credit** ,
“ 我已经 绝不 借来的 一个 中心 在 我的 生活 或者 买 任何事物 在 信用 ,

“我这辈子从没借过一分钱,也没赊购过任何东西。”

[ɪkˈsept] — [ˈmʌðəz] [ˈkɔːfɪn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpæʃənətli] .
except — mother's coffin , ” **she said passionately** .
除了 — 母亲的 棺材 , ” 她 说 热情地 .

“除了——母亲的棺材,”她激动地说。

“ [ænd; ænd] [aɪ] [dɪd] [naɪt] [wɜːrk] [tɪl] [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ **And I did night work till I paid for that** .
“ 和 我 做过 夜晚 工作 直到 我 有薪酬的 为了 那 .

“我一直上夜班,直到还清工资为止。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [rʌn] [ɪn] [det] .
I cannot run in debt .
我 不能 跑步 在 债务 .

我不能背负债务。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! “ -
I will not ! ” 232
我 将要 不是 ! ” -

我不会! “232

[ˈsoʊnjɑː] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
Sonia shrugged her shoulders .
索尼娅 耸了耸肩 她 肩膀 .

索尼娅耸了耸肩。

“ [wel] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [em 'iː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
“ **Well then , if you want me to get a place ,**
“ 出色地 然后 , 如果 你 想 我 到 得到 一个 地方 ;
“那么, 如果你想让我找个地方住,
[juːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [em 'iː] [wer] [ðæt] [suːt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
you'll just have to let me wear that suit of yours that you are so choice of
你会 只是 有 到 让 我 穿 那 套装 的 你的 那 你 是 所以 选择 的
.
:
.

你得让我穿上你那套你挑剔的西装。

“ [ˈoʊlgə] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
“ **Olga was silent .**
“ 奥尔加 曾是 沉默的 .
奥尔加沉默不语。
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈsoʊniəz] [tʃæns] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
It was true that Sonia's chance of securing employment would be small if she
它 曾是 真的 那 索尼娅的 机会 的 确保 就业 会 是 小的 如果 她
[sɔːt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbi] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] .
sought it in the shabby clothes which she had .
寻求 它 在 这 破旧 衣服 哪个 她 有 .
如果索尼娅穿着她那身破旧的衣服去找工作, 她找到工作的机会确实很小。

[bʌt; bət] [ˈoʊlgə] [ˈniːdɪd] [ðæt] [suːt] .
But Olga needed that suit .
但 奥尔加 需要 那 套装 .
但奥尔加需要那套西装。
[ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [hæd; həd] [peɪd] [hɜːr; hər] [ˈdɑːktəz] [bɪl] .
The money which would have bought a new one had paid her doctor's bill .
这 钱 哪个 会 有 买 一个 新的 一 有 有薪酬的 她 医生的 账单 .
原本可以买新车的钱, 用来支付了她的医疗费。

[stɪl] — [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [ˈsoʊnjɑː] [tuː; tə] [wɜːrk] .
Still — the important thing was to get Sonia to work .
仍然 — 这 重要的 事物 曾是 到 得到 索尼娅 到 工作 .
不过, 最重要的是让索尼娅去上班。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsləʊli] , “ [aɪ] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [wer] [aɪ 'tiː] ,
“ **I suppose , she said slowly , I shall have to let you wear it ,**
“ 我 认为 , “ 她 说 缓慢地 , “ 我 将 有 到 让 你 穿 它 ,
“我想,”她缓缓说道, “我只能让你穿上它了。”

[bʌt; bət] , [ˈsoʊnjɑː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [duː] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ]
but , Sonia , you must realise how it is , and do your best to find a
但 , 索尼娅 , 你 必须 意识到 如何 它 是 , 和 做 你的 最好的 到 寻找 一个
[pleɪs] [suːn] .
place soon .
地方 很快 .
但是, 索尼娅, 你必须认清现实, 尽力尽快找到住处。

[wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? “
Will you do that ? ”
将要 你 做 那 ? “
你会这么做吗?

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['soʊnjɑ:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [læf] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] ['ɪrɪteɪd]
“ **Why , of course , ” returned Sonia with the light laugh that always irritated**
“ 为什么 , 的 课程 , ” 返回 索尼娅 和 这 光 笑 那 总是 受刺激
[hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
her sister .
她 姐姐 .

“当然了,”索尼娅轻笑着回答, 这种笑声总是让她的妹妹很恼火。

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , [du:] [ju:; jʊ] ? ”
“ **You don't suppose I like being dependent on you , do you ? ”**
“ 你 不 认为 我 喜欢 存在 依赖 在 你 , 做 你 ? ”
“你不会以为我喜欢依赖你吧? ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:d] [maɪnd] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['mʌni] [wen'evər] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] .
“ **I don't think you'd mind , if I would give you money whenever you want it** .
“ 我 不 思考 你会 头脑 , 如果 我 会 给 你 钱 每当 你 想 它 .
“我想你不会介意的, 只要你想拿钱, 我就给你。”

“ [ə'gen] ['soʊnjɑ:] [læft] .
“ **Again Sonia laughed** .
“ 再次 索尼娅 笑了 .

索尼娅又笑了。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['erəli] .
“ **But that's not imaginable , you know , ” she answered airily** .
“ 但 那就是 不是 可以想象的 , 你 知道 , ” 她 回答 轻盈地 .
“但你知道, 那是无法想象的,”她漫不经心地回答道。

“ [ɪts] [laɪk] ['drɔ:ɪŋ] ['ɑ:ti:θ] [tu:; tə] [ɡet] [ə; eɪ] ['dɔ:lər] [aʊt] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
“ **It's like drawing eyeteeth to get a dollar out of you** .
“ 它是 喜欢 绘画 犬齿 到 得到 一个 美元 出去 的 你 .
“这就像为了从你身上骗走一美元而画上尖牙一样。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['maɪzər] , ['oʊlgə] [pri:st] .
You're a perfect miser , Olga Priest .
你是 一个 完美的 吝啬鬼 , 奥尔加 牧师 .
奥尔加·普里斯特, 你真是个十足的守财奴。

“ ['oʊlgə] [let] [ðæt] [pæs] .
“ **Olga let that pass** .
“ 奥尔加 让 那 经过 .

奥尔加没有追究此事。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [su:t] [ɪn] - ['kla:zɪt] ['æftər] [ðɪs] ,
“ **I had intended to keep my suit in Lizette's closet after this** ,
“ 我 有 故意的 到 保持 我的 套装 在 - 壁橱 后 这 ,
“我原本打算把这套西装留在莉泽特的衣橱里。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [li:v] [aɪ 'ti:] [hɪr] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [lʊk]
but I will leave it here if you will promise to begin to - morrow to look
但 我 将要 离开 它 这里 如果 你 将要 承诺 到 开始 到 - 明天 到 看
[fɔ:r; fər] [wɜ:rk] .
for work .
为了 工作 .

但如果你答应明天开始找工作, 我就把这件事留在这里。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] ? ”
Will you promise ? ”
将要 你 承诺 ? ”

你愿意答应吗?

“ [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði][ˈlɪmɪt] ！
“ **You certainly are the limit ！**
“ 你 当然 是 这 限制 ！

“你绝对是极限！ ”

“ [ˈsoʊnjɑ:] [kraɪd] [ɪmˈpeɪntli] ．
“ **Sonia cried impatiently ．**
“ 索尼娅 哭 不耐烦地 ．

索尼娅不耐烦地喊道。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [ɡrʌdʒ] [em ˈi:] [ˈevri] [ˈmaʊθfʊl] [aɪ] [i:t] ， [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi][hɜ:r; həɾ] [mɪlk] [tu:] —
“ **I believe you grudge me every mouthful I eat , and the baby her milk too —**
“ 我 相信 你 怨恨 我 每一个 一口气 我 吃 ， 和 这 婴儿 她 牛奶 也 —
[pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] ！
poor little soul ！
贫穷的 小的 灵魂 ！

“我相信你嫉妒我吃的每一口饭，也嫉妒宝宝的奶——可怜的小家伙！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈti:] ．
“ **She caught up the baby and kissed it ．**
“ 她 捕捉 向上 这 婴儿 和 亲吻 它 ．

她抱起婴儿，亲吻了他。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] ， [ˈsoʊnjɑ:] ？
“ **Will you promise , Sonia ？**
“ 将要 你 承诺 ， 索尼娅 ？

索尼娅，你愿意答应我吗？

“ [ˈoʊlgə] [rɪˈpi:tɪd] ．
“ **Olga repeated ．**
“ 奥尔加 重复 ．

奥尔加重复道。

[ˈsoʊnjɑ:] [dra:pt] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɑ:n][hɜ:r; həɾ][læp] [əˈgen] ．
Sonia dropped the baby on her lap again ．
索尼娅 掉落 这 婴儿 在 她 膝 再次 ．

索尼娅又一次把孩子放在腿上。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈpra:mɪs] ．
“ **Of course I promise ．**
“ 的 课程 我 承诺 ．

“我当然保证。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] [bɪˈfɔ:r] ．
I told you so before ．
我 讲述 你 所以 前 ．

我之前就告诉过你。

[naʊ] [fɔ:r; fəɾ] [ˈpɪtɪz] [seɪk] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] ！
Now for pity's sake give me a little peace ！
现在 为了 可惜 清酒 给 我 一个 小的 和平 ！

看在上帝的份上，让我清静一会儿吧！

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] ． -
“ **she exclaimed ． 233**
“ 她 惊呼 ． -

“她惊呼道。”233

[ˌɛksvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

[ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌp'liftɪd]
THE TORCH UPLIFTED
这 火炬 提升

火炬高高举起

[saʊ][ðə; ði][nekst][deɪ][ˈoʊlɡə] [brɔ:t] [hoʊm][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ˈsoʊnjɑ:]
So the next day Olga brought home her work , and Sonia ,
所以 这 下一个 天 奥尔加 带来 家 她 工作 , 和 索尼娅 ,
第二天, 奥尔加把工作带回了家, 索尼娅也.....

[ˈwerɪŋ] [nɑ:t][ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəz] [best][su:t][bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][hæt] , [ˈju:z] , [ænd; ənd] [ɡlʌvz] [æz; əz]
wearing not only her sister's best suit but her hat , shoes , and gloves as
穿着 不是 仅有的 她 姐妹 最好的 套装 但 她 帽子 , 鞋 , 和 手套 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,
她不仅穿着姐姐最好的套装, 还戴上了姐姐的帽子、鞋子和手套。

[set][ɔ:f] [daʊn] [taʊn] .
set off down town .
放 离开 向下 镇 .

出发前往市中心。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈhɑ:lədeɪ] [er] ,
She departed with a distinctly holiday air ,
她 已离开 和 一个 明显地 假期 空气 ,
她带着明显的度假气息离开了。

[ˈtɔ:sɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbeɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ˈoʊlɡə]
tossing from the doorway a kiss to the baby and a good - bye to Olga
抛掷 从 这 门口 一个 吻 到 这 婴儿 和 一个 好的 - 再见 到 奥尔加
.
:
.

他从门口向宝宝抛了个吻, 并向奥尔加道别。

[bʌt; bət][ˈoʊlɡə] [ˈtʃerɪʃt] [smɔ:l] [hoʊp][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sək'ses] .
But Olga cherished small hope of her success .
但 奥尔加 珍爱 小的 希望 的 她 成功 .

但奥尔加心中仍然怀着一丝成功的希望。

[ʃi:; ʃi] [felt][noʊ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstəz] [sɪn'serəti] ,
She felt no confidence in her sister's sincerity ,
她 毛毡 不 信心 在 她 姐妹 诚意 ,
她对妹妹的诚意毫无信心。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt][ʃi:; ʃi] [ˈri:əli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][faɪnd] [wɜ:rk] .
and did not believe that she really wanted to find work .
和 做过 不是 相信 那 她 真的 通缉 到 寻找 工作 .
而且他并不相信她真的想找工作。

[fɔ:r; fər][wʌnz][ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] — [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ʃi:; ʃi] [si:md] [hæf] [əˈsli:p] , [ˈlaɪɪŋ] [wer]
For once the baby was awake — usually she seemed half asleep , lying where
为了 一次 这 婴儿 曾是 醒 — 通常 她 似乎 一半 睡着了 , 说谎 在哪里
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][pʊt] ,
she was put ,
她 曾是 放 ,
宝宝难得醒了一次——平时她总是半睡半醒地躺在原地。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈstɜ:rɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] [wi:k] [ˈwɪmpərɪŋ] [kraɪz] .
and only stirring occasionally with weak whimpering cries .
和 仅有的 搅拌 偶尔 和 虚弱的 呜咽 哭泣 .
只是偶尔发出微弱的呜咽声, 并不时动弹。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] ,
But this morning the blue eyes were open ,
但 这 早晨 这 蓝色的 眼睛 是 打开 ,
但今天早上, 那双蓝眼睛睁开了。

[ænd; ɐnd][ˈoʊlgə] [stɑːpt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ɐnd] [lʊkt]
and Olga stopped beside the chair in which the baby was lying and looked
和 奥尔加 停止 旁 这 椅子 在 哪个 这 婴儿 曾是 说谎 和 看起来
[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] ,
down at the small face ,
向下 在 这 小的 脸 ,
奥尔加停在婴儿躺着的椅子旁, 低头看着婴儿的小脸。

[soʊ] [pəˈθetɪkli] [ɡreɪv] [ænd; ɐnd][ˈkwaɪət] .
so pathetically grave and quiet .
所以 可悲地 严重 和 安静的 .
如此凄凉, 如此静谧。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ˈmɔːrt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [laɪf][hoʊldz][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ]
“ **You poor little mortal** , ” **she said** , “ **I wonder what life holds for you — if you**
“ 你 贫穷的 小的 凡人 , ” 她 说 , “ 我 想知道 什么 生活 持有 为了 你 — 如果 你
[lɪv; laɪv] .
live :
居住 .
“你这可怜的小凡人,”她说, “我不知道你的人生会如何——如果你能活下来的话。”

[aɪ][ˈɔːlmoʊst][hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər]
I almost hope you won't , **for it doesn't seem as if there's much chance for**
我 几乎 希望 你 惯于 , 为了 它 不 似乎 作为 如果 有 很多 机会 为了
[juː; jʊ] .
you :
你 .
我几乎希望你不要这样做, 因为你似乎没有多少机会。

“ [ðə; ði] [ˈsɔːləm] [bluː] [aɪz] [stɛəd] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərɪŋ]
“ **The solemn blue eyes stared up at her as if the baby too were wondering**
“ 这 庄严 蓝色的 眼睛 凝视 向上 在 她 作为 如果 这 婴儿 也 是 好奇
[wʌt] [tʃæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
what chance there was for her .
什么 机会 那里 曾是 为了 她 .
“那双深邃的蓝眼睛凝视着她, 仿佛婴儿也在思考自己还有多少机会。”

[ˈoʊlgə][leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈɡenst] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [tʃiːk] ;
Olga laid her face for a moment against one little white cheek ;
奥尔加 铺设 她 脸 为了 一个 片刻 反对 一 小的 白色的 脸颊 ;
奥尔加将脸贴在对方白皙的小脸颊上片刻;

[ðen] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [bentʃ] [ʃiː; ʃɪ][set][tuː; tə] [wɜːrk] .
then pulling out her bench she set to work .
然后 拉 出去 她 长椅 她 放 到 工作 .
然后她拉出工作台, 开始工作。

[æt; ət] [twelv] [ə ˈklɒk, əu-] [ˈsoʊnjɑː] [keɪm] [bæk] .
At twelve o'clock Sonia came back .
在 十二 点钟 索尼娅 来了 后退 .
十二点钟, 索尼娅回来了。

“ [oʊ] [dɪr] ! ” -
“ **O dear !** ” **234**
“ 哦 亲爱的 ! ” -
“哦, 天哪! ”234

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ru:m] , “ [aɪ] [hoʊpt] [ju:d] [hæv; həv] ['dɪnər]
she exclaimed with a swift glance around the room , “ I hoped you'd have dinner
她 惊呼 和 一个 迅速 瞥一眼 大约 这 房间 , “ 我 希望 你会 有 晚餐
[ˈredi] , [ˈoʊlgə] .
ready , Olga .
准备好 , 奥尔加 .

她迅速环顾房间，惊呼道：“奥尔加，我还以为你已经准备好晚餐了呢。”

[aɪm][ˈtaɪərd][tuː; tə] [deθ] .
I'm tired to death .
我是 疲劳的 到 死亡 .

我累死了。

“ [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ˈoʊlgə] [pʊt] [ə'saɪd][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gæs] [stoʊv] .
” **Without a word Olga put aside her work and went to the gas stove .**
” 没有 一个 单词 奥尔加 放 旁边 她 工作 和 去 到 这 气体 火炉 .

奥尔加一言不发地放下手中的活，走到煤气灶旁。

[ˈsoʊnjɑ:] [pʊld] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ʃu:z] — [ˈɑ:lɡəz] [ʃu:z] — [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [ˈɑ:lɡəz] [hæt] , [ænd; ənd]
Sonia pulled off her shoes — Olga's shoes — and took off Olga's hat , and
索尼娅 拉 离开 她 鞋 — 奥尔加的 鞋 — 和 采取 离开 奥尔加的 帽子 , 和
[rɒkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [mi:l] [wɒz; wəz] [ˈredi] .
rocked until the meal was ready .
摇滚 直到 这 一顿饭 曾是 准备好 .

索尼娅脱下自己的鞋子——奥尔加的鞋子——又摘下奥尔加的帽子，摇晃着身体，直到饭菜做好。

“ [wʌt] [lʌk] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ?
” **What luck did you have ?**
” 什么 运气 做过 你 有 ?

你运气如何？

“ [ˈoʊlgə] [ɪn'kwaɪəd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
” **Olga inquired when they were at the table .**
” 奥尔加 询问 什么时候 他们 是 在 这 桌子 .

“奥尔加在餐桌旁问道。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
” **Not a bit .**
” 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈoʊlgə] , [ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['lʌki] [gɜ:rl][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [wɜ:rk] [tuː; tə][du:] .
I tell you , Olga , you're a mighty lucky girl to have that work to do .
我 告诉 你 , 奥尔加 , 你是 一个 强大的 幸运的 女孩 到 有 那 工作 到 做 .

奥尔加，我跟你说，你真是个幸运的女孩，能有这份工作要做。

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [bentʃ] .
” **She nodded towards the bench .**
” 她 点头 向 这 长椅 .

她朝长椅点了点头。

[ˈoʊlgə] [ɪg'hɔ:rd] [ðæt] .
Olga ignored that .
奥尔加 忽略 那 .

奥尔加对此置之不理。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][traɪ] ?
” **Where did you try ?**
” 在哪里 做过 你 尝试 ?

你在哪里尝试过？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

" [wel] , [aɪ] [traɪd] [æt; ət] ['wʊdwərd] & [lɑːθrəps] .
" **Well , I tried at Woodward & Lothrop's** .
" 出色地 , 我 尝试 在 伍德沃德 & 洛思罗普 .

“嗯，我在伍德沃德和洛思罗普百货公司试过了。”

" ['soʊniəz] [toʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['sʌlki] .
" **Sonia's tone was distinctly sulky** .
" 索尼娅的 语气 曾是 明显地 闷闷不乐的 .

索尼娅的语气明显带着闷闷不乐。

" [ðeɪ] ['hædnt] ['eni] ['veɪkənsɪ] — [ɔːr] ['enihaʊ] [ðeɪ] [sed] [soʊ] . "
" **They hadn't any vacancy — or anyhow they said so** . "
" 他们 之前没有 任何 空缺 — 或者 无论如何 他们 说 所以 . "

“他们说没有空缺职位——至少他们是这么说的。”

" [ðeɪ] [ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] - [lɪst] , [aɪ] [noʊ] .
" **They always have a long waiting - list , I know** .
" 他们 总是 有 一个 长的 等待 - 列表 , 我 知道 .

我知道，他们的候补名单总是很长。

[dɪd] [juː; jʊ] [li:v] [jɔːr; jər] [neɪm] ? "
Did you leave your name ? "
做过 你 离开 你的 姓名 ? "

你留下名字了吗？

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" **No , I didn't** .
" 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [juːz] [wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ə'hed] [ʌv; əv] [em 'iː] ? "
What was the use with scores ahead of me ? "
什么 曾是 这 使用 和 得分 前方 的 我 ? "

前面还有那么多分数，那我考这些分数又有什么用呢？

" [ænd; ənd] [wer] [els] [dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] ? "
" **And where else did you try ?** "
" 和 在哪里 别的 做过 你 尝试 ? "

“你还去过其他地方吗？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ] ['eniwer] [els] !
" **I didn't try anywhere else !**
" 我 没有 尝试 任何地方 别的 !

“我没去其他地方试过！”

" ['soʊnɪə] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [lɪft] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɪn] .
" **Sonia said with a defiant lift of her chin** .
" 索尼娅 说 和 一个 桀骜不驯 举起 的 她 下巴 .

索尼娅说着，昂起下巴，一副不服输的样子。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] , ['oʊlgə] ,
" **You needn't think , Olga ,**
" 你 不必 思考 , 奥尔加 ,

“你不必想那么多，奥尔加，

[ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [draɪv] [em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [dʒʌst] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [eɪ 'em] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
that you can drive me like a slave just because I am staying with you .
那 你 能 驾驶 我 喜欢 一个 奴隶 只是 因为 我 是 入住 和 你 .

仅仅因为我和你住在一起，你就可以像奴隶一样使唤我。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] !
I'm going to take my time about this business , and don't you forget it !
我是 去 到 拿 我的 时间 关于 这 商业 , 和 不 你 忘记 它 !
我会慢慢来处理这件事，你可别忘了！

" [ˈoʊlɡə] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] [spiːk] [ˈkwaɪətli] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ˈsoʊnjɑː] ,
" Olga waited until she could speak quietly ; then she said , " Sonia ,
" 奥尔加 等待 直到 她 可以 说话 悄悄 ; 然后 她 说 , " 索尼娅 ,
奥尔加等到自己能轻声说话时，才说道：“索尼娅，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
there is one thing you've got to understand .
那里 是 一 事物 你已经 得到 到 理解 .
有一件事你必须明白。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [piːs] .
I must have peace .
我 必须 有 和平 .
我必须拥有平静的生活。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [duː][maɪ] [wɜːrk] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈdɪskɔːrd][ænd; ənd] [ˈfrɪk(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]
I cannot do my work if there is to be discord and friction all the time
我 不能 做 我的 工作 如果 那里 是 到 是 Discord 和 摩擦 全部 这 时间
[brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] . " -
between you and me . " 235
之间 你 和 我 . " -
如果你我之间总是充满不和与摩擦，我就无法开展工作。”235

" [ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , " [ˈsoʊnjɑː] [rɪˈtɔːtɪd] .
" It's your own fault , " Sonia retorted .
" 它是 你的 自己的 过错 , " 索尼娅 反驳 .
“这是你自找的，”索尼娅反驳道。

" [aɪm] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪˈnʌf] [ɪf] [aɪm] [let] [əˈloʊn] .
" I'm peaceful enough if I'm let alone .
" 我是 和平 足够的 如果 我是 让 独自的 .
“如果没人打扰我，我就能感到很平静。”

[aɪ] [let] [juː; jʊ] [əˈloʊn] . "
I let you alone . "
我 让 你 独自的 . "
我没再打扰你。

" [bʌt; bət] , [ˈsoʊnjɑː] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɡoʊ][ɑːn] [ðɪs] [wei] ?
" But , Sonia , don't you see that we can't go on this way ?
" 但 , 索尼娅 , 不 你 看 那 我们 不能 去 在 这 方式 ?
“但是，索尼娅，你难道看不出来我们不能再这样下去了吗？ ”

" [ˈoʊlɡə][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
" Olga pleaded :
" 奥尔加 恳求 :
奥尔加恳求道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [hæf][ˈaʊə; ɑːr] [ɪkˈspensɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
" Don't you feel that you ought to pay half our expenses if you stay with me
" 不 你 感觉 那 你 应该 到 支付 一半 我们的 开支 如果 你 停留 和 我
? "
? "
? "
“如果你留下来和我住在一起，难道你不觉得应该承担我们一半的费用吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .

“ **No , I don't** .

“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [peɪ] [hæf] ?

Why should I pay half ?

为什么 应该 我 支付 一半 ?

我为什么要付一半？

“ ['soʊnjɑ:] [di'mɑ:ndɪd] .

“ **Sonia demanded** .

“ 索尼娅 要求 .

“索尼娅质问道。”

“ [jɔː; jər] [rent] [ɪz][noʊ] ['haɪər] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] . ”

“ **Your rent is no higher because I am here** . ”

“ 你的 租 是 不 更高 因为 我 是 这里 . ”

“我在这里并不会提高你的房租。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

“ **No , but I have to sleep on the floor** ,

“ 不 , 但 我 有 到 睡觉 在 这 地面 ,

“不，但我只能睡在地板上。”

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] ['veri] ['restfl] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] [,aɪ 'ti:] [wʌns] . ”

and it is not very restful as you would find if you tried it once . ”

和 它 是 不是 非常 宁静 作为 你 会 寻找 如果 你 尝试 它 一次 . ”

如果你试过一次就会发现，它并不让人感到放松。

“ [wel] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [kɑ:t] [ðen] ?

“ **Well , why don't you buy a cot then ?**

“ 出色地 , 为什么 不 你 买 一个 婴儿床 然后 ?

“那你为什么不买个婴儿床呢？ ”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [wʌn][fɔ:r; fər] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] . ”

You could get one for two dollars . ”

你 可以 得到 一 为了 二 美元 . ”

两美元就能买到一个。

“ [aɪ] [ni:d] [ðə; ði] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [θɪŋz] , ” ['oʊlgə] ['ænsər] ['wɪrəli] .

“ **I need the two dollars for other things , ” Olga answered wearily** .

“ 我 需要 这 二 美元 为了 其他 事物 , ” 奥尔加 回答 疲劳 .

“我还需要这两美元做其他事，”奥尔加疲惫地回答道。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['soʊnjɑ:] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['gʊʊŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] ['eniwər]

“ **Do you mean , Sonia , that you are not going to look for a place anywhere**

“ 做 你 意思是 , 索尼娅 , 那 你 是 不是 去 到 看 为了 一个 地方 任何地方

[els] ? ”

else ? ”

别的 ? ”

“索尼娅，你的意思是说你不会再去其他地方找房子了吗？ ”

“ [oʊ] , [aɪ] [lʊk] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ˈhɜ:rid] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] , ” ['soʊnjɑ:] [dɪ'klerd] ['mu:dɪli] .

“ **O , I'll look — but I won't be hurried about it , ” Sonia declared moodily** .

“ 哦 , 患病的 看 — 但 我 惯于 是 慌忙 关于 它 , ” 索尼娅 声明 情绪低落 .

“哦，我会看看——但我不会着急，”索尼娅闷闷不乐地说道。

“ [wel] , ” ['oʊlgə] [spʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] , ” [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔː; jər] ['ætɪtu:d] ,

“ **Well , ” Olga spoke with deliberation , “ if that is your attitude** ,

“ 出色地 , ” 奥尔加 辐 和 审议 , ” 如果 那 是 你的 态度 ,

“嗯，”奥尔加沉吟片刻后说道，“如果你是这种态度的话.....”

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
there is but one thing for me to do , and that is to go away from
那里 是 但 一 事物 为了 我 到 做 , 和 那 是 到 去 离开 从
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

我只剩下一件事可做了，那就是离开这里。

" [ˈoʊlgə] !
" **Olga !**
" 奥尔加 !

“奥尔加！

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [biː; bi] [ðæt] [miːn] !
You couldn't be that mean !
你 不能 是 那 意思是 !

你不可能那么坏吧！

" [ˈsoʊnjɑː][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][stɛəd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtld] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪv] [feɪs] [ˈɑːpəzɪt]
" **Sonia sat up straight and stared with startled eyes at the grave face opposite**
" 索尼娅 卫星 向上 直的 和 凝视 和 惊慌 眼睛 在 这 严重 脸 对面的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

索尼娅猛地坐直，惊愕地盯着对面那张严肃的脸。

" [θɪŋk] , [ˈsoʊnjɑː] , " [sed] [ˈoʊlgə][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ]
" **Think , Sonia , " said Olga in a low voice , though her heart was beating**
" 思考 , 索尼娅 , " 说 奥尔加 在 一个 低的 嗓音 , 尽管 她 心 曾是 殴打
[ˈfjʊriəsli] ,
furiously ,
愤怒地 ,

“想想办法，索尼娅，”奥尔加低声说道，尽管她的心跳得很快。

" [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə]
" **how it would seem to you if I should refuse to work and expect you to**
" 如何 它 会 似乎 到 你 如果 我 应该 拒绝 到 工作 和 预计 你 到
[səˈpɔːrt] [em ˈiː] . "
support me . "
支持 我 . "

“如果我拒绝工作，却指望你养活我，你会怎么想？ ”

" [ðæts] ['dɪfrənt] , " [ˈsoʊnjɑː] ['mʌtəd] ['sʌlənli] .
" **That's different , " Sonia muttered sullenly .**
" 那就是 不同的 , " 索尼娅 低声说道 闷闷不乐地 .

“那不一样，”索尼娅闷闷不乐地嘟囔道。

" [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] ['dɪfrənt] ? "
" **How is it different ? "**
" 如何 是 它 不同的 ? "

“有什么不同？ ”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [juːv] [ɡɑːt][jʊr; jər] [wɜːrk] — [aɪ] ['hævnt] ['eni] . "
" **Because you've got your work — I haven't any . "**
" 因为 你已经 得到 你的 工作 — 我 还没有 任何 . "

“因为你有工作——而我没有。”

火炬手：一个营火女孩的故事(The Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story)

第13/14页

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] . ”
“ **But you might have if you would .** ”
“ 但 你 可能 有 如果 你 会 . ”

“但如果你愿意的话，你或许就能做到。”

“ [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] !
“ **Much you know about it !** ”
“ 很多 你 知道 关于 它 ! ”

“你对它了解得真多！ ”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] ? ” -
Did you ever try to find a place in a store ? ” 236
做过 你 曾经 尝试 到 寻找 一个 地方 在 一个 店铺 ? ” -

你有没有试过在商店里找个地方坐下？ “236

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [left] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][em 'iː] ” — [ˈɑːlgəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
“ **When I was thirteen and you left mother and me** ” — **Olga's voice was**
“ 什么时候 我 曾是 十三 和 你 左边 母亲 和 我 ” — 奥尔加的 嗓音 曾是
[ˈveri] [loʊ] [naʊ] ,
very low now ,
非常 低的 现在 ,

“我十三岁那年，你离开了我和妈妈”——奥尔加的声音现在非常低沉。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈmemərɪz] — “ [aɪ] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] [striːts] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ]
but it thrilled with bitter memories — “ I walked the streets for three long
但 它 激动不已 和 苦的 回忆 — ” 我 步行 这 街道 为了 三 长的
[deɪz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk] ,
days hunting for work ,
天 打猎 为了 工作 ,

但这其中也夹杂着痛苦的回忆——“我曾连续三天在街头找工作，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [,aɪ 'tiː][æt; ət][læst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔːndri] [wer] [aɪ] [stʊd] [frʌm; frəm][ˈsev(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]
and I found it at last in a laundry where I stood from seven in the
和 我 成立 它 在 最后的 在 一个 洗衣店 在哪里 我 站立 从 七 在 这
[ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [sɪks][æt; ət] [naɪt] ,
morning till six at night ,
早晨 直到 六 在 夜晚 ,

最后，我在一家洗衣店里找到了它，我从早上七点一直站到晚上六点。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [æt; ət] [nuːn] .
with only fifteen minutes at noon .
和 仅有的 十五 分钟 在 中午 .

中午只有十五分钟时间。

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [waɪl] [ˈmʌðər] [ˈlɪvd] ,
And I stayed there while mother lived ,
和 我 入住 那里 尽管 母亲 居住地 ,

母亲在世时，我就一直待在那里。

[ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θruː] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ˈdredf(ə)] [naɪts] [ʌv; əv]
going back to her to care for her through those long dreadful nights of
去 后退 到 她 到 关心 为了 她 通过 那些 长的 可怕 夜晚 的
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .

回到她身边，照顾她度过那些漫长而痛苦的夜晚。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɑːrd] [wɜːrk] , [ˈsoʊnjɑː] !
That is what I know about hard work , Sonia !
那 是 什么 我 知道 关于 难的 工作 , 索尼娅 !

这就是我对努力工作的理解，索尼娅！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsoʊniəz][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt] .
" **It was Sonia's turn now to be silent** .
" 它 曾是 索尼娅的 转动 现在 到 是 沉默的 .

现在轮到索尼娅沉默了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈɑːlgəz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ˈstɪld] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər]
There was something in Olga's white face and blazing eyes that stilled even her
那里 曾是 某物 在 奥尔加的 白色的 脸 和 炽烈 眼睛 那 静止 甚至 她
[ˈflɪpənt] [tʌŋ] .
flippant tongue .
轻浮的 舌头 .

奥尔加苍白的脸庞和炯炯有神的双眼中，有什么东西让连她那轻浮的舌头都噤声了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [θɔːts] [ˈdrɪftɪd] [bæk] ,
For a moment her thoughts drifted back ,
为了 一个 片刻 她 想法 漂移 后退 ,

她的思绪一时飘回到了过去。

[ænd; ənd][pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfʊli] [ˈriələɪzd] [wʌt] [hɜːr; hər][ˈgoʊɪŋ] [ðen] [hæd; həd]
and perhaps for the first time she fully realised what her going then had
和 也许 为了 这 第一的 时间 她 完全 意识到 什么 她 去 然后 有
[ment] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [əˈpɑːn] [huːz] [ˈʃəʊldəz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] .
meant to the little sister upon whose shoulders she had left the heavy burden .
意思是 到 这 小的 姐姐 之上 谁 肩膀 她 有 左边 这 重的 负担 .

也许她第一次真正意识到，她的离开对妹妹意味着什么，她把沉重的负担留给了妹妹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈbænɪʃt] [ðɪːz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmemərɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] .
But she banished these unpleasant memories with a shrug .
但 她 被放逐 这些 令人不快的 回忆 和 一个 耸肩 .

但她耸耸肩，便将这些不愉快的记忆抛诸脑后。

" [oʊ] [wel] , [ɔːl] [ðæts] [pæst][ænd; ənd] [ɡɔːn] — [noʊ][juːz][ɪn] [ˈreɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] .
" **O well , all that's past and gone — no use in raking it up again , " she declared** .
" 哦 出色地 , 全部 那就是 过去的 和 已消失 — 不 使用 在 耙草 它 向上 再次 , " 她 声明 .

“唉，那些都过去了，再翻出来也没用了。”她说道。

" [noʊ] , [noʊ][juːz] , " [ˈoʊlgə] [ədˈmɪtɪd] .
" **No , no use , " Olga admitted** .
" 不 , 不 使用 , " 奥尔加 承认 .

“不，没用，”奥尔加承认道。

" [bʌt; bət] , [ˈsoʊnjɑː] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈriːələɪz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
" **But , Sonia , I want you to realise that I mean just what I say** .
" 但 , 索尼娅 , 我 想 你 到 意识到 那 我 意思是 只是 什么 我 说 .

“但是，索尼娅，我希望你明白我说的都是真心话。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ʌv; əv][ʃɔːr; jər] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
You have come here of your own accord .
你 有 来 这里 的 你的 自己的 符合 .

你是自愿来到这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃer] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspensɪz] .

If you stay you must share our expenses .
如果 你 停留 你 必须 分享 我们的 开支 .

如果你留下来，就必须分担我们的费用。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [ˈfɔrli] [ʃæl; ʃəl][ɡoʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ɔːl] [jɔːrˈself] .

If you will not , I surely shall go away , and leave you to pay all yourself .
如果 你 将要 不是 , 我 一定 将 去 离开 , 和 离开 你 到 支付 全部 你自己 .

如果你不肯，我一定会离开，让你自己承担一切后果。

” [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈsɪstər][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ˈsoʊn.jɑː] [ˈsʌd(ə)nli] [meltɪd] [ˈɪntuː] [wiːk] [terz] .

” Seeing that her sister was determined , Sonia suddenly melted into weak tears .
” 看到 那 她 姐姐 曾是 决定 , 索尼娅 突然 融化 进入 虚弱的 眼泪 .

看到姐姐如此坚定，索尼娅突然感动得热泪盈眶。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd] , [ˈoʊlgə] !

” You are so hard , Olga !
” 你 是 所以 难的 , 奥尔加 !

“你真难搞，奥尔加！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] .

” she sobbed .
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [hɑːrt] [æt; ət][ɔːl] . ”

” I don't believe you have any heart at all . ”
” 我 不 相信 你 有 任何 心 在 全部 . ”

“我不相信你有什么良心。”

” [ˈmeɪbi] [nɑːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɡrɪm] [rɪˈspɑːns] .

” Maybe not , ” was the grim response .
” 或许 不是 , ” 曾是 这 严峻 回复 .

“也许不会，”对方语气冷淡地回答道。

” [aɪv] [θɔːt] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbrʊkən] — [ɔːr][ˈfroʊz(ə)n] — [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . ”

” I've thought sometimes it was broken — or frozen — five years ago . ”
” 我已经 想法 有时 它 曾是 破碎的 — 或者 冷冻 — 五 年 前 . ”

“我有时觉得它五年前就坏了——或者冻住了。”

” [juː; jʊ] [kiːp] [hɑːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] !

” You keep harking back to that !
” 你 保持 倾听 后退 到 那 !

你老是提起那件事！

” [ˈsoʊn.jɑː] [moʊn] .

” Sonia moaned .
” 索尼娅 呻吟 .

索尼娅呻吟道。

” [aɪm][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst][ɡɜːrl] [ðæt] [hæz; həz] [ɡɔːn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] the237

” I'm not the first girl that has gone away with the237
” 我是 不是 这 第一的 女孩 那 有 已消失 离开 和 the237

“我不是第一个和237号一起离开的女孩。”

[mæn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] .

man she loved .
男人 她 喜爱 .

她深爱的男人。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈsɪmpəθɪ] — [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [əˈlauənsɪz] .

You have no sympathy — you make no allowances .
你 有 不 同情 — 你 制作 不 津贴 .

你毫无同情心，你不体谅他人。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] [həʊ] [sɪk] ['mʌðə] [wʌz; wəz] .

And I didn't realise how sick mother was .
和 我 没有 意识到 如何 生病的 母亲 曾是 .

我当时并没有意识到母亲病得那么重。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] — — ”

If I had — — ”
如果 我 有 — — ”

如果我曾有过——”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] , ” ['ɒlɡə] [ɪntə'rʌptɪd] , “ [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

“ If you had , ” Olga interrupted , “ you would have done exactly the same .
” 如果 你 有 , ” 奥尔加 中断 , ” 你 会 有 完毕 确切地 这 相同的 .

“如果你有的话,”奥尔加打断道,“你也会做完全一样的事情。”

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .

But let that pass .
但 让 那 经过 .

但就让这件事过去吧。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [aɪ][æsk] ? ”

Are you going to give me the promise that I ask ? ”
是 你 去 到 给 我 这 承诺 那 我 问 ? ”

你会答应我的要求吗？

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] ?

“ What do you want me to promise ? ”
” 什么 做 你 想 我 到 承诺 ? ”

你想让我答应什么？

” ['soʊnjɑ:] [ɪ'veɪdɪd] .

“ Sonia evaded .
” 索尼娅 躲避 .

索尼娅回避了。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][aʊt] ['evri] [wi:k] [deɪ][ænd; ʌnd] [lʊk] [fɔ:r; fər]

“ I want you to promise that you will go out every week day and look for
” 我 想 你 到 承诺 那 你 将要去 出去 每一个 星期 天 和 看 为了

[wɜ:rk] — [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] ['traɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][du:][faɪnd][aɪ 'ti:] .

work — that you will keep trying until you do find it .
工作 — 那 你 将要 保持 尝试 直到 你 做 寻找 它 .

“我希望你承诺, 每个工作日都要出去找工作——你要坚持不懈, 直到找到为止。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ? ”

Will you ? ”
将要 你 ? ”

你会? ”

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ][kɑ:nt] [help] [maɪ'self] .

“ It seems I can't help myself .
” 它 似乎 我 不能 帮助 我 .

“我好像控制不住自己。”

” ['soʊniəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌlki] .

“ Sonia's voice was still sulky .
” 索尼娅的 嗓音 曾是 仍然 闷闷不乐的 .

索尼娅的声音依然带着闷闷不乐的语气。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ?

“ Will you ? ”
” 将要 你 ? ”

“你会?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈprɑ:mɪs] , ” [ˈoʊlgə] [ɪnˈsɪstɪd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈsoʊnjɑ:] [flʌŋ] [aʊt] [æn; ən]
I must have your promise , ” Olga insisted , and finally Sonia flung out an
我 必须 有 你的 承诺 , ” 奥尔加 坚持 , 和 最后 索尼娅 扔 出去 一个
[ˈæŋɡrɪ] ,
angry ,
生气的 ,

“我必须得到你的承诺,”奥尔加坚持道, 索尼娅终于愤怒地喊了出来。

“ [jes] !
“ **Yes !**
“ 是的 !

“是的!

” [ðerˈæftər] [ˈoʊlgə] [wɜ:rkt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [went] [aʊt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] [æftərˈnu:n]
” **Thereafter Olga worked at home and her sister went out morning or afternoon**
” 此后 奥尔加 工作 在 家 和 她 姐姐 去 出去 早晨 或者 下午
— [ˈsʌmtaɪmz] [bəuθ] ;
— **sometimes both ;**
— 有时 两个都 ;

“此后, 奥尔加在家工作, 她的妹妹则在上午或下午外出——有时上午和下午都外出;

[bʌt; bət][fɪ; fɪ] [faʊnd] [noʊ] [pəˈziʃ(ə)n] .
but she found no position .
但 她 成立 不 位置 .

但她没有找到工作。

“ [ðeɪ] [ɔ:l][wɑ:nt] [ˈjʌŋɡər] [ˈgɜ:lz] — [tʃɪts] [ʌv; əv] [sɪksˈti:n] [ɔ:r] [sev(ə)nˈti:n] , ” [fɪ; fɪ] [kəmˈpleɪnd] ,
” **They all want younger girls — chits of sixteen or seventeen , ” she complained ,**
” 他们 全部 想 年轻 女孩们 — 纸条 的 十六 或者 十七 , ” 她 抱怨 ,
“他们都想要更年轻的女孩——十六七岁的小姑娘,”她抱怨道。

“ [ɔ:r] [els] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][lɑ:rdʒ] [ɪkˈspɪəriəns] .
” **or else those who have had large experience .**
” 或者 别的 那些 WHO 有 有 大的 经验 .

或者那些拥有丰富经验的人。

[ðeɪ] [wəʊnt] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [tʃæns] .
They won't give me a chance .
他们 惯于 给 我 一个 机会 .

他们不给我机会。

” [ˈoʊlgə] [ˈkraʊdɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [daʊts] .
” **Olga crowded down her doubts .**
” 奥尔加 挤 向下 她 疑虑 .

奥尔加努力压下心中的疑虑。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tru:] — [pərˈhæps] [ˈsoʊnjɑ:] [ˈri:əli] [hæd; həd] [ˈɑ:nɪstli] [traɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]
Perhaps it was all true — perhaps Sonia really had honestly tried , but the
也许 它 曾是 全部 真的 — 也许 索尼娅 真的 有 诚实地 尝试 , 但 这
[daʊts] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] ,
doubts would return ,
疑虑 会 返回 ,

或许这一切都是真的——或许索尼娅真的尽力了, 但疑虑终究会再次浮现。

[fɔ:r; fər][fɪ; fɪ] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈkɑ:ntent] [tu:; tə] [let] [θɪŋz] [rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ðeɪ]
for she felt that her sister was quite content to let things remain as they
为了 她 毛毡 那 她 姐姐 曾是 相当 内容 到 让 事物 保持 作为 他们
[wɜ:r; wər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈoʊlgə] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈproʊtest] .
were as long as Olga made no further protest .
是 作为 长的 作为 奥尔加 制成 不 更远 反对 .

因为她觉得, 只要奥尔加不再抗议, 她姐姐就很乐意让事情维持现状。

[lɪˈzɛt] [ræən] [ˈiːgərli] [ʌp][ðə; ði] [stɜːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [mɪs] [ˈlɒrəz] [ˈmesɪdʒ] .
Lizette ran eagerly up the stairs to give Miss Laura's message .

莉泽特 跑 急切地 向上 这 楼梯 到 给 错过 劳拉的 信息 .

莉泽特急切地跑上楼去传达劳拉小姐的消息。

" [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈhʌðər] [tiː] [ˈpɑːrti] — [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm][ænd; ənd][em ˈiː] ,
" **I've come to invite you to another tea party — with Jim and me .**
" 我已经 来 到 邀请 你 到 其他 茶 派对 — 和 吉姆 和 我 ,
"我来邀请你参加另一次茶话会——有吉姆和我陪着，

" [ˈlɔːrə] [sed] [wen] [ˈoʊlgə] [əˈpɪrd] .
" **Laura said when Olga appeared .**

" 劳拉 说 什么时候 奥尔加 出现 .

奥尔加出现时，劳拉说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] ? "
" **You will come — to - tomorrow night ?** "
" 你 将要 来 — 到 - 明天 夜晚 ? "

“你明天晚上会来吗？”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] , " [ðə; ði][gɜːr] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] .
" **Thank you , but I can't , " the girl answered gravely .**

" 感谢 你 , 但 我 不能 , " 这 女孩 回答 严重地 .

“谢谢，但我不能，”女孩严肃地回答道。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] , [ˈoʊlgə] ?
" **Why can't you , Olga ?**

" 为什么 不能 你 , 奥尔加 ?

“为什么你不能，奥尔加？”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , " [ˈlɔːrə] [ˈɜːdʒd] .
I want you very much , " Laura urged .

我 想 你 非常 很多 , " 劳拉 敦促 .

“我非常想要你，”劳拉恳求道。

" [maɪ] [ˈsɪstər] [ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] .
" **My sister is with me now .**

" 我的 姐姐 是 和 我 现在 .

“我妹妹现在和我在一起。”

[aɪ] [ˈkænəʊt] [liːv] [hɜːr; hər] . "
I cannot leave her . "

我 不能 离开 她 . "

我不能离开她。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] — [pliːz] , [ˈoʊlgə] .
" **But just this once — please , Olga .**

" 但 只是 这 一次 — 请 , 奥尔加 .

“但就这一次——求求你，奥尔加。”

" [ˈlɒrəz] [aɪz] — [wɔːrɪm] , [ˈlʌvɪŋ] , [kəmˈpelɪŋ] — [lʊkt] [ˈɪntuː][ˈɑːlgəz] , [dɑːrk] , [ˈsɑːmbər] , [ænd; ənd]
" **Laura's eyes — warm , loving , compelling — looked into Olga's , dark , sombre , and**
" 劳拉的 眼睛 — 温暖的 , 爱 , 引人注目的 — 看起来 进入 奥尔加的 , 黑暗的 , 阴沉 , 和
[ˈmɪzrəb(ə)] ;
miserable ;
悲惨的 ;

“劳拉的眼睛——温暖、充满爱意、令人着迷——凝视着奥尔加的眼睛，奥尔加的眼睛阴沉、忧郁、痛苦；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæspɪŋ] [es oʊ 'bi:][ðə; ði][gɜ:rli] ['ji:ldɪd] [br'kəz, br'kɔ:z][fi:; ji] [nu:]
and suddenly with a little gasping sob the girl yielded because she knew
和 突然 和 一个 小的 喘息 哭泣 这 女孩 产生 因为 她 知道
[ɪf] [fi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [fi:; ji] [wʊd] [breɪk] [daʊn] .
if she stood there another minute she would break down .
如果 她 站立 那里 其他 分钟 她 会 休息 向下 .
突然, 女孩抽泣着屈服了, 因为她知道如果再站在那里一分钟, 她就会崩溃。

“ [aɪl] — [kʌm] , ” [fi:; ji] ['pra:mɪst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['hɜ:rid]
“ I'll — come , ” she promised , and without another word turned and hurried
“ 患病的 — 来 , ” 她 承诺 , 和 没有 其他 单词 转向 和 慌忙
[bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
back into the house .
后退 进入 这 房子 .
“我——来,”她答应道, 然后一言不发地转身匆匆跑回了屋里。

['lɔ:rə] [wʌz; wəz][hæf] [ə'freɪd] [ðæt] [fi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hə] ['pra:mɪs] , [bʌt; bət][æt; ət][sɪks]
Laura was half afraid that she would not keep her promise , but at six
劳拉 曾是 一半 害怕的 那 她 会 不是 保持 她 承诺 , 但 在 六
[ə'klɒk, əu-] [fi:; ji] [ə'pɪəd] .
o'clock she appeared .
点钟 她 出现 .
劳拉有些担心她不会信守承诺, 但六点钟她还是出现了。

['dʒɪm] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gli:fl] ['welkəm] , [ænd; ənd][fi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] ['ænsər] ['geɪli]
Jim fell upon her with a gleeful welcome , and she tried to answer gaily
吉姆 跌倒 之上 她 和 一个 兴高采烈 欢迎 , 和 她 尝试 到 回答 兴高采烈地
,
.
,
吉姆兴高采烈地扑向她, 她也试图愉快地回应。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fi:; ji][dɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] ,
but the effort with which she did it was evident ,
但 这 努力 和 哪个 她 做过 它 曾是 明显 ,
但她为此付出的努力是显而易见的。

[ænd; ənd] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] ['lɔ:rə] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔ:f][tu:; tə][bed] .
and earlier than usual Laura took the boy off to bed .
和 早些时候 比 通常 劳拉 采取 这 男生 离开 到 床 .
劳拉比平时更早地把男孩抱去睡觉了。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['trʌblɪŋ] ['oʊlɡə] , ” [fi:; ji] ['wɪspəd] [æz; əz][fi:; ji] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
“ Something is troubling Olga , ” she whispered as she tucked him in ,
“ 某物 是 令人不安的 奥尔加 , ” 她 低声说道 作为 她 塞进去 他 在 ,
“奥尔加好像有什么心事,”她一边帮他盖好被子一边低声说道。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hə] . ”
“ and I'm going to try to find a way to help her . ”
“ 和 我是 去 到 尝试 到 寻找 一个 方式 到 帮助 她 . ”
“我会尽力想办法帮助她。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] , ” [hi:; hi] [sed] ['kɑ:nfɪdəntli] .
“ You will , ” he said confidently .
“ 你 将要 , ” 他 说 自信地 .
“你会的,”他自信地说。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] ['evər][fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [fʊks] ,
“ You're the best ever for helping folks ,
“ 你是 这 最好的 曾经 为了 帮助 各位 ,
“你真是太棒了, 你帮助了很多。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hə] [feɪs] [daʊn] [tu:; tə] [gɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rər] [ˈkɪsɪz] .
“ **and he pulled her face down to give one of his rare kisses** .
“ 和 他 拉 她 脸 向下 到 给 一 的 他的 稀有的 吻 .

然后他拉下她的脸，给了她一个难得的吻。

[ˈbɔ:rə] , [ˈgʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈðər] [ru:m] , [dru:] [ðə; ði] girl239
Laura , going back to the other room , drew the girl239
劳拉 , 去 后退 到 这 其他 房间 , 画 这 girl239

劳拉回到另一个房间，画了那个女孩239

[daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hə] .
down beside her .
向下 旁 她 .

在她身边。

“ [naʊ] , [tʃaɪld] , “ [fi:; ji] [sed] , [hɜ:r; hə] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendə] [pərˈsweɪz(ə)n] ,
“ **Now , child , she said , her voice full of tenderest persuasion** ,
“ 现在 , 孩子 , “ 她 说 , 她 嗓音 满的 的 最嫩的 劝说 ,

“孩子,”她用最温柔的语气说道，语气中充满了劝说。

“ [let] [ju: ˈes] [tɔ:k] [ˈoʊvər][jʊr; jər][ˈprɔ:bləms][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
“ **let us talk over your problems and find the way out** .
“ 让 我们 讲话 超过 你的 问题 和 寻找 这 方式 出去 .

“让我们一起来谈谈你的问题，找到解决办法。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][oʊld] [praʊd] [rɪˈzɜ:rv] [held][ðə; ði][gɜ:rl] ,
“ **For a moment the old proud reserve held the girl** ,
“ 为了 一个 片刻 这 老的 自豪的 预订 握住 这 女孩 ,

“一时间，那位高傲的老者将女孩拒之门外，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈmeltɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtendər] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:rz] .
but it melted under the tender sympathy in the eyes looking into hers .
但 它 融化 在下面 这 投标 同情 在 这 眼睛 寻找 进入 她的 .

但在她眼中流露出的温柔同情面前，她的心软瞬间融化了。

[fi:; ji] [dru:] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [breθ] .
She drew a long breath .
她 画 一个 长的 气息 .

她长长地吸了一口气。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈsʌmhʌʊ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ju:; jʊ] , “ [fi:; ji] [sed] .
“ **It seems somehow wrong to talk about it even to you , she said** .
“ 它 似乎 不知何故 错误的 到 讲话 关于 它 甚至 到 你 , “ 她 说 .

“即使跟你谈这件事，似乎也有些不妥,”她说。

“ [ˈsoʊn.jɑ:][ɪz][maɪ] [ˈsɪstər] . “
“ **Sonia is my sister** . “
“ 索尼娅 是 我的 姐姐 . “

“索尼娅是我妹妹。”

“ [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət] [ˈsɪstər] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] — [ˈsɪstər] , “ [ˈbɔ:rə] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I know , dear , but sisters are not always — sisters , Laura replied** ,
“ 我 知道 , 亲爱的 , 但 姐妹 是 不是 总是 — 姐妹 , “ 劳拉 回复 ,

“我知道，亲爱的，但是姐妹并不总是——姐妹,”劳拉回答说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [mʌt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
“ **and you are very much alone in the world** .
“ 和 你 是 非常 很多 独自的 在 这 世界 .

“在这个世界上，你非常孤独。”

[aɪ][eɪ ˈem] [mɔ:r] [ˈtru:li] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] — [eɪ ˈem][aɪ][nɑ:t] ,
I am more truly your sister — am I not ,
我 是 更多的 真的 你的 姐姐 — 是 我 不是 ,

我才是你真正的妹妹——不是吗?

[ˈoʊlgə] — [jʊr; jər][ˈeldə] [ˈsɪstə] [hu:] [lʌvz] [ju;; jʊ][ænd; ənd][ˈwɒnts][tu;; tə][help] ? ”
Olga — your elder sister who loves you and wants to help ? ”

奥尔加 — 你的 长老 姐姐 WHO 爱 你 和 想要 到 帮助 ? ”

奥尔加——你那位爱你、想帮助你的姐姐？

“ [oʊ] [jes] , [jes] !
” O yes , yes !
” 哦 是的 , 是的 !

“哦，是的，是的！”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [kraɪd] .
” the girl cried .
” 这 女孩 哭 .

女孩哭了。

[bʌt; bət] [aɪv] [felt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] [ˈeni] [wʌn] — [ˈi:v(ə)n][ju;; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪv] [ˈkraʊdɪd] [aɪ ˈti:]
“ But I've felt I must not tell any one — even you — and I've crowded it
” 但 我已经 毛毡 我 必须 不是 告诉 任何 一 一 甚至 你 一 和 我已经 挤 它
[ɔ:l] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ʌnˈtɪl] — — ”
all down in my heart until — — ”
全部 向下 在 我的 心 直到 — — ”

“但我感觉我不能告诉任何人——甚至包括你——我一直把这一切都藏在心里，直到——”

“ [ʌnˈtɪl] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] , ” [ˈlɔ:rə] [sed] [æz; əz][ˈoʊlgə]
“ Until you are worn out with the strain of it all , ” Laura said as Olga
” 直到 你 是 磨损 出去 和 这 拉紧 的 它 全部 , ” 劳拉 说 作为 奥尔加
[pɔ:zd] .
paused .
暂停 .

“直到你被这一切的压力压垮为止，”劳拉说着，奥尔加停顿了一下。

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [hoʊl] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][jʊr; jər] [ˈsɪstə] [ɪn] [ˈveri] [fækt] .
“ Now tell me the whole just as if I were your sister in very fact .
” 现在 告诉 我 这 所有的 只是 作为 如果 我 是 你的 姐姐 在 非常 事实 .

“现在就告诉我全部事情经过，就好像我真的是你的妹妹一样。”

“ [ænd; ənd][ˈoʊlgə][toʊld][aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
” And Olga told it all ,
” 和 奥尔加 讲述 它 全部 ,

“奥尔加把一切都告诉了我们。”

[frʌm; frəm][ˈsoʊniəz] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)] [ðæt] [sepˈtembər] [naɪt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] — [ʌv; əv][ðə; ði]
from Sonia's unexpected arrival that September night to the present — of the
从 索尼娅的 意外 到达 那 九月 夜晚 到 这 展示 一 的 这
[ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈefərts] [tu;; tə][get] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstə] [tu;; tə][du:][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
failure of her efforts to get her sister to do some kind of work ,
失败 的 她 努力 到 得到 她 姐姐 到 做 一些 种类 的 工作 ,

从索尼娅九月那个夜晚的意外到来，到如今她试图让妹妹做点什么却屡屡失败，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsoʊniəz] [ˈkɑ:nstənt] [dɪˈmændz] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [kloʊðz] .
and of Sonia's constant demands for money and clothes .
和 的 索尼娅的 持续的 需求 为了 钱 和 衣服 .

还有索尼娅不断地索要钱财和衣服。

“ [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ʃi;; ʃi][hæz; həz] [ˈri:əli] [traɪd] [tu;; tə][get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:r] , [ˈoʊlgə] ? ”
“ Do you think she has really tried to get a place in a store , Olga ? ”
” 做 你 思考 她 有 真的 尝试 到 得到 一个 地方 在 一个 店铺 , 奥尔加 ? ”

“奥尔加，你觉得她真的努力想在商店里找到一席之地吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈwɒnts][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] ,
She says she has , but I can't feel that she really wants to do anything ,
她 说道 她 有 , 但 我 不能 感觉 那 她 真的 想要 到 做 任何事物 ,
她说她有, 但我感觉不到她真的想做什么事。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈevər][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][let][hɜːr; hər] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
or that she will ever find a place as long as I let her stay on with me .
或者 那 她 将要 曾经 寻找 一个 地方 作为 长的 作为 我 让 她 停留 在 和 我 .
或者说, 只要我让她继续和我住在一起, 她就永远找不到出路。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] , [ðoo] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] ,
Of course I could support her , though it would not be easy ,
的 课程 我 可以 支持 她 , 尽管 它 会 不是 是 简单的 ,
我当然可以支持她, 虽然这并不容易。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][hɑːrd][ɑːn] [kloʊðz] .
for she is hard on clothes .
为了 她 是 难的 在 衣服 .
因为她很费衣服。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [werz] [ðem; ðəm][aʊt] [mʌtʃ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][aɪ]
She doesn't take care of them and she wears them out much faster than I
她 不 拿 关心 的 他们 和 她 穿着 他们 出去 很多 快点 比 我
[duː] .
do .
做 .
她不爱惜它们, 而且它们比我更容易被她用坏。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɔːlmoʊst][wɔːrɪn] [aʊt][maɪ][best] [ʃuːz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][maɪ] [glʌvz] ,
She has almost worn out my best shoes already , and my gloves ,
她 有 几乎 磨损 出去 我的 最好的 鞋 已经 , 和 我的 手套 ,
她几乎已经把我最好的鞋子和手套都穿坏了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][hæt][ænd; ənd][suːt] , [ænd; ənd] she240
as well as my hat and suit , and she240
作为 出色地 作为 我的 帽子 和 套装 , 和 she240
还有我的帽子和西装, 以及她240

[ˈjuːzɪz][maɪ][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
uses my handkerchiefs and — and everything , just as if they were
用途 我的 手帕 和 — 和 一切 , 只是 作为 如果 他们 是
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .
她用我的手帕, 还有所有东西, 就像用她自己的一样。

[aɪ][kɑːnt] [ɜːrɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kloʊð] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kiːp] [maɪˈself] [ˈdiːsnt] .
I can't earn enough to clothe her and keep myself decent .
我 不能 赚 足够的 到 衣服 她 和 保持 我 体面的 .
我挣的钱不够, 既不能给她买衣服, 也不能让自己维持体面的生活。

“ [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][sɜːrdʒ][skɜːrt][ʃiː; ʃi] [wɔːr] .
” **She glanced down at the old serge skirt she wore .**
” 她 瞥了一眼 向下 在 这 老的 哔叽 裙子 她 穿着 .
她低头看了看自己身上穿的旧斜纹呢裙。

“ [mɪs] [ˈlɔːrə] , [tel] [em ˈiː] — [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
” **Miss Laura , tell me — what shall I do ?**
” 错过 劳拉 , 告诉 我 — 什么 将 我 做 ?
“劳拉小姐, 告诉我——我该怎么办? ”

[wɒd] [aɪˈtiː][biː bi] [raɪt] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ?

Would it be right for me to leave her ?
会 它 是 正确的 为了 我 到 离开 她 ？

我离开她对吗？

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [fret] [ænd; ənd] [ˈwɜːri] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl][ɑːr; ər] [ˈwerɪŋ] [emˈiː][aʊt] . "

The continual fret and worry of it all are wearing me out . "
这 持续的 烦恼 和 担心 的 它 全部 是 穿着 我 出去 . "

持续不断的焦虑和担忧让我精疲力竭。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] ,

" I know it , "
" 我 知道 它 ,

“我知道这，

[daɪr] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [felt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [aɪˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][emˈiː] .

dear — that is why I felt you must come and talk it all over with me .
亲爱的 — 那 是 为什么 我 毛毡 你 必须 来 和 讲话 它 全部 超过 和 我 .

亲爱的——这就是为什么我觉得你必须来和我好好谈谈。

" [ˈoʊlgə] [went] [ɑːn] , " [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] — [ænd; ənd] [kloʊðz] , [bʌt; bət][aɪ]

" Olga went on , " It isn't only a matter of money — and clothes , but I
" 奥尔加 去 在 , " 它 不是 仅有的 一个 事情 的 钱 — 和 衣服 , 但 我

[hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left] .

have nothing left .
有 没有什么 左边 .

奥尔加接着说：“这不仅仅是钱的问题——还有衣服的问题，但我已经一无所有了。”

[ɪf] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ˈiːvniŋz] — [ˈiːv(ə)n] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] - [ruːm] — [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][goʊ] [tuː] ,

If I go out evenings — even across to Lizette's room — she wants to go too ,
如果 我 去 出去 晚上 — 甚至 穿过 到 - 房间 — 她 想要 到 去 也 ,

如果我晚上出去——哪怕只是去莉泽特的房间——她也想去。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɔːf] [ˈsʌmwer] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

or else she goes off somewhere as soon as I am out of sight ,
或者 别的 她 去 离开 某处 作为 很快 作为 我 是 出去 的 视线 ,

否则，我一离开她的视线，她就跑去某个地方了。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [əˈloʊn] .

and leaves the baby shut up all alone .
和 树叶 这 婴儿 关闭 向上全部 独自的 .

然后把婴儿独自留在房间里，关起门来。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ˈeniwer] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ˈmiːtiŋz] .

That's why I can't go anywhere — not even to the Camp Fire meetings .
那就是 为什么 我 不能 去 任何地方 — 不是 甚至 到 这 营 火 会议 .

这就是为什么我哪儿都去不了——甚至连营火会都去不了。

[ænd; ənd] , [oʊ] [mɪs] [ˈlɔːrə] ,

And , O Miss Laura ,
和 , 哦 错过 劳拉 ,

还有，哦，劳拉小姐，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][kæmp] — [aɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈlʌvli] [plænz]

I was so happy when I came back from camp — I had so many lovely plans
我 曾是 所以 快乐的 什么时候 我 来了 后退 从 营 — 我 有 所以 许多 迷人的 计划

[fɔːr; fər][kæmp][ˈfaɪər][wɜːrk] !

for Camp Fire work !
为了 营 火 工作 !

我从夏令营回来的时候非常开心——我有很多美好的营火工作计划！

[aɪ][dɪd] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tɔ:rtʃ] [ˈberər] — [aɪ][dɪd] ! ”
“ I did mean to be a good Torch Bearer — I did ! ”
“ 我 做过 意思是 到 是 一个 好的 火炬 持有人 — 我 做过 ! ”

我确实想成为一名优秀的火炬手——真的！

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] . ”
“ I know you did . ”
“ 我 知道 你 做过 . ”

我知道你做了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ɔ:l] [spoɪlt] . ”
“ And now it's all spoilt . ”
“ 和 现在 它是 全部被宠坏了 . ”

“现在一切都毁了。”

[aɪ][kɑ:nt] [du:][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][bɪt][ʌv; əv][kæmp][ˈfaɪər][wɜ:rk] , “ [ʃi: ʃi] [ˈendɪd] [ˈsædli] . ”
“ I can't do a single bit of Camp Fire work , “ she ended sadly . ”
“ 我 不能 做 一个 单身的 少量 的 营 火 工作 , “ 她 结束 令人遗憾的是 . ”

“我一点儿营火营的工作都做不了,”她伤心地说道。

“ [ˈoʊlgə] , “ [ˈlɒrəz] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈʃəʊldəz] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] ”
“ Olga , “ Laura's arm was around the girl's shoulders , her voice very low and ”
“ 奥尔加 , “ 劳拉的 手臂 曾是 大约 这 女孩们 肩膀 , 她 嗓音 非常 低的 和 ”
[ˈtendər] ,
“ tender , ”
“ 投标 , ”

“奥尔加,”劳拉的手臂搂着女孩的肩膀, 声音低沉而温柔。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [naʊ] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [du:][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][bɪt][ʌv; əv][kæmp][ˈfaɪər][wɜ:rk] ? ”
“ you say that now you cannot do a single bit of Camp Fire work ? ”
“ 你 说 那 现在 你 不能 做 一个 单身的 少量 的 营 火 工作 ? ”

“你是说你现在一点儿营火工作都做不了了?”

“ [ˈoʊlgə] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [səˈpraɪz] . ”
“ Olga looked up in surprise . ”
“ 奥尔加 看起来 向上 在 惊喜 . ”

奥尔加惊讶地抬起头。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] — [wen] [aɪ][kɑ:nt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz][æt; ət][ɔ:l] , [nɔ:r] [əˈtend] [ðə; ði] ”
“ How can I — when I can't be with the girls at all , nor attend the ”
“ 如何 能 我 — 什么时候 我 不能 是 和 这 女孩们 在 全部 , 也不 出席 这 ”
[ˈmi:tɪŋz] ? ”
“ meetings ? ”
“ 会议 ? ”

“我怎么可能做到呢? 我既不能和女孩们在一起, 也不能参加会议。”

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [best] [kæmp][ˈfaɪər] [ˈsɜ:rvis] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæv; həv] [dʌn] ? ”
“ Do you know what I think is the best Camp Fire service the girls have done ? ”
“ 做 你 知道 什么 我 思考 是 这 最好的 营 火 服务 这 女孩们 有 完毕 ? ”

“你知道我认为女孩们在营火服务中做得最好的的是什么吗?”

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] . ”
“ It is the work in their own homes . ”
“ 它 是 这 工作 在 他们的 自己的 房屋 . ”

这是他们在自己家里完成的工作。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɪknəl] [sez] [ðæt] [ˈi:və] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] . ”
“ Mrs . Bicknell says that Eva is getting to be a real comfort to her . ”
“ 太太 . 比克内尔 说道 那 伊娃 是 获得 到 是 一个 真实的 舒适 到 她 . ”

比克内尔太太说, 伊娃越来越能安慰她了。

[ʃiː; ʃi] [ˈhelps] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈhaʊswɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [juːst] [tuː; tə]
She helps with the housework and the younger children as she never used to
她 帮助 和 这 家务 和 这 年轻 孩子们 作为 她 绝不 用过的 到
[duː] , -
do , 241
做 , -

她现在会帮忙做家务，还会照顾年纪小的孩子，这在以前是从来没有过的。241

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈiziə] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] . "
and her influence is making the younger ones so much easier to manage . "
和 她 影响 是 制作 这 年轻 一个 所以 很多 更轻松 到 管理 . "

她的影响力使得管理年轻一代变得容易得多。

" [bʌt; bət] , [mɪs] [ˈlɔːrə] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [ɪz][kæmp][ˈfaɪər][wɜːrk] , " [ˈoʊlgə] [sed] .

" But , Miss Laura , I don't see how that is Camp Fire work , " Olga said .
" 但 , 错过 劳拉 , 我 不 看 如何 那 是 营 火 工作 , " 奥尔加 说 .

"但是，劳拉小姐，我不明白这怎么能算是营火会的工作，"奥尔加说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ?

" Don't you ?
" 不 你 ?

难道不是吗？

" [veri] [ˈsɔːftli] [ˈlɔːrə] [rɪˈpiːtɪd] , "

" Very softly Laura repeated , "
" 非常 轻轻 劳拉 重复 , "

劳拉轻声重复道： "

- [lʌv] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][lʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [soʊ] [diːp] [ðæt] [self] [ɪz] [fərˈgɔːtn] .

' Love is the joy of service so deep that self is forgotten .
- 爱 是 这 喜悦 的 服务 所以 深的 那 自己 是 被遗忘的 .

爱是奉献的喜悦，这种喜悦如此深沉，以至于忘记了自我。

- [ænd; ənd] [ˈɪznt] [ðə; ði] [hoʊm] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [wer] [kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrendər]

' And isn't the home the place above all others where Camp Fire Girls should render
- 和 不是 这 家 这 地方 多于 全部 其他的 在哪里 营 火 女孩们 应该 使成为

[ˈsɜːrvɪs] ? "

service ? "
服务 ? "

"难道家庭不是女童军最应该服务的 地方吗？ "

" [aɪ] — [ˈnevər] — [θɔːt] [lʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ðæt] [wei] , " [ˈoʊlgə] [sed] [veri] [ˈsləʊli] .

" I — never — thought of it — that way , " Olga said very slowly .
" 我 — 绝不 — 想法 的 它 — 那 方式 , " 奥尔加 说 非常 缓慢地 .

"我——从来——从来——没有那样想过，"奥尔加缓缓说道。

" [bʌt; bət] [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][soʊ] ?

" But isn't it so ?
" 但 不是 它 所以 ?

难道不是这样吗？

" [ˈlɔːrə] [pəˈsɪstɪd] .

" Laura persisted .
" 劳拉 持续 .

劳拉坚持不懈。

" [θɪŋk] [naʊ] . "

" Think now . "
" 思考 现在 . "

"现在就思考。"

“ [jes] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] .
“ **Yes — of course it is so .**
“ 是的 — 的 课程 它 是 所以 :

“是的——当然是这样。”

[mɪs] ['lɔ:rə] , [aɪ 'ti:] [wɪl] — [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['i:ziə] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [kæmp] [ˈfaɪər]
Miss Laura , it will — it will make it easier to think of it as Camp Fire
错过 劳拉 , 它 将要 — 它 将要 制作 它 更轻松 到 思考 的 它 作为 营 火
[ˈsɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,

劳拉小姐, 这样做——这样做会更容易让人把它看作是营火服务。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [heɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] — [ɔ:l] [ðə; ði] [kæmp] [ˈfaɪər] [wɜ:rk] , [aɪ] [mi:n] .
for I did so hate to be out of it all — all the Camp Fire work , I mean .
为了 我 做过 所以 恨 到 是 出去 的 它 全部 — 全部 这 营 火 工作 , 我 意思是 :

因为我真的很讨厌被排除在外——我是指所有的营火救援工作。

[aɪl] [traɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [ˈæftər] [ðɪs] .
I'll try to think of it that way after this .
患病的 尝试 到 思考 的 它 那 方式 后 这 :

之后我会试着这样想。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [wei] [aʊt] .
And — and I guess there isn't any way out .
和 — 和 我 猜测 那里 不是 任何 方式 出去 :

而且——我想, 没有出路了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [soʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] ,
I suppose I ought not to long so for a way out ,
我 认为 我 应该 不是 到 长的 所以 为了 一个 方式 出去 ,

我想我不该如此渴望找到出路。

[ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [tɔ:rtʃ] [ˈberər] .
if I am going to be a faithful Torch Bearer .
如果 我 是 去 到 是 一个 忠实 火炬 持有人 :

如果我要成为一名忠实的火炬手。

“ [ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [tu:; tə] [smaɪl] .
“ **She made a brave attempt to smile .**
“ 她 制成 一个 勇敢的 试图 到 微笑 :

她勇敢地尝试微笑。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] — [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
“ **There is a way out — I am sure of it ,**
“ 那里 是 一个 方式 出去 — 我 是 当然 的 它 ,

“肯定有办法解决——我对此深信不疑。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [æt; ət] [wʌns] .
but we may not find it just at once .
但 我们 可能 不是 寻找 它 只是 在 一次 :

但我们可能无法立即找到它。

['mi:ntaɪm] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ˈoʊlgə] .
Meantime you have a great opportunity , Olga .
与此同时 你 有 一个 伟大的 机会 , 奥尔加 :

与此同时, 奥尔加, 你迎来了一个绝佳的机会。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈɔːgəst] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
It is easy to be happy as you were in August at the camp ,
它是简单的 到 是 快乐的 作为 你 是 在 八月 在 这 营 ,
很容易就能像八月份在夏令营时那样快乐。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgrʊʊŋ] [strɔːŋgər] [ˈevri] [deɪ] ,
when you were growing stronger every day ,
什么时候 你 是 生长 更强 每一个 天 ,
当你每天都变得更强壮的时候

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [riːəlaɪz] [wʌt] [kæmp][ˈfaɪər] [maɪt] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]
and had just begun to realise what Camp Fire might mean to you in your
和 有 只是 开始 到 意识到 什么 营 火 可能 意思是 到 你 在 你的
[ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
service for and with the girls ,
服务 为了 和 和 这 女孩们 ,
并且刚刚开始意识到，在你为女孩们服务的过程中，“营火会”对你来说可能意味着什么，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and their love for you .
和 他们的 爱 为了 你 .
以及他们对你的爱。

[wʌns] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] .
Once you had opened your heart , you could not help being happy .
一次 你 有 打开 你的 心 , 你 可以 不是 帮助 存在 快乐的 .
一旦你敞开心扉，你就会情不自禁地感到快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
But now it is different .
但 现在 它 是 不同的 .
但现在情况不同了。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈhæpi] [nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][lʌv; əv] , [bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [lʌv; əv] , [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
Now you must be happy not because of , but in spite of , circumstances .
现在 你 必须 是 快乐的 不是 因为 的 , 但 在 尽管如此 的 , 情况 .
现在你必须感到快乐，不是因为环境，而是尽管环境恶劣。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [ɔː] [lʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈsɜːrvɪs] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs]
And so if you keep the law of the Camp Fire to give service — a service
和 所以 如果 你 保持 这 法律 的 这 营 火 到 给 服务 — 一个 服务
[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] — [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [spɑɪt] [lʌv; əv]
that it is very hard for you to give — and to be happy in spite of
那 它 是 非常 难的 为了 你 到 给 — 和 到 是 快乐的 在 尽管如此 的
[ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] — [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtɪ] [mɔːr] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] will242
the trying things in your life — don't you see how much more your happiness will242
这 尝试 事物 在 你的 生活 — 不 你 看 如何 很多 更多的 你的 幸福 will242

所以，如果你遵守营火法则，去服务他人——即使你很难做到——并且即便在生活中遭遇困境也能保持快乐——难道你看
看不出你的幸福感会提升多少吗？ 242

[miːn] — [haʊ] [mʌtɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ænd; ənd][ˈfaɪnər][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ? "
mean — how much deeper and stronger and finer it will be ? "
意思是 — 如何 很多 更深 和 更强 和 更精细 它 将要 是 ? "
意思是——它会更深邃、更强烈、更精细多少？

" [jes] , [aɪ] [siː] . "
" Yes , I see . "
" 是的 , 我 看 . "

“是的，我明白了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [wɪl] [si:] [tu:] , [ˈoʊlgə] .
“ **And the girls will see too , Olga .**
“ 和 这 女孩们 将要 看 也 , 奥尔加 .

“奥尔加，女孩们也会看到的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kwɪk] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] .
You know how quick they are .
你 知道 如何 快的 他们 是 .

你知道他们速度有多快。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t] [dɪˈsi:v] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] [traɪd] — [ˈli:nə; ˈleɪnə] , [ˈseɪdɪ] , [ˈlu:ɪs] [ˈdʒɑ:nsən] — [ðeɪ]
You could not deceive them if you tried — Lena , Sadie , Louise Johnson — they
你 可以 不是 欺骗 他们 如果 你 尝试 — 莉娜 , 萨迪 , 路易丝 约翰逊 — 他们
[wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ju:; jʊ] — [ˈweɪɪŋ] [ju:; jʊ] ;
will all be watching you — weighing you ;
将要 全部 是 观看 你 — 称重 你 ;

即使你想骗她们也骗不了——莉娜、萨迪、路易丝·约翰逊——她们都会看着你——衡量你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [si:] [ðæt] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd] [θɪŋz] ,
and if they see that , in spite of the hard things ,
和 如果 他们 看 那 , 在 尽管如此 的 这 难的 事物 ,
如果他们看到，尽管困难重重，

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li] [ˈhæpi] — [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈri:əli] [faʊnd] [ðə; ði] - [dʒɔɪ][ɪn] [ˈsɜ:rvis]
you are really and truly happy — that you have really found the ' joy in service
你 是 真的 和 真的 快乐的 — 那 你 有 真的 成立 这 - 喜悦 在 服务
[soʊ] [di:p] [ðæt] [self][ɪz] [fərˈga:tɪn] - — [daʊnt][ju:; jʊ] [si:] [həʊ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgəɹ] [jʊɹ; jəɹ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvəɹ]
so deep that self is forgotten ' — don't you see how much stronger your influence over
所以 深的 那 自己 是 被遗忘的 - — 不 你 看 如何 很多 更强 你的 影响 超过
[ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] — [həʊ] [ɪˈmensli] [strɔ:ŋgəɹ] ?
them will be — how immensely stronger ?
他们 将要 是 — 如何 非常 更强 ?

你真的非常非常快乐——你真的找到了“服务他人的快乐，以至于忘记了自我”——难道你看不出你对他们的影响力会变得多么强大吗？会变得多么强大？

“ [ˈsloʊli] , [ˈθɔ:tfəli] , [ˈoʊlgə][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] [ˈembəɹz][ɪn][ðə; ði]
“ **Slowly , thoughtfully , Olga nodded , her eyes on the glowing embers in the**
“ 缓慢地 , 深思熟虑 , 奥尔加 点头 , 她 眼睛 在 这 发光 余烬 在 这
[ˈfaɪəɹpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .

奥尔加缓缓地、若有所思地点了点头，目光落在壁炉中闪烁的余烬上。

“ [soʊ][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] [ˈmeɪkɪŋ] [jʊɹ; jəɹ][laɪf] [naʊ] [soʊ][hɑ:rd] , [ɑ:r; əɹ][jʊɹ; jəɹ] [ɡreɪt]
“ **So all these things that are making your life now so hard , are your great**
“ 所以 全部 这些 事物 那 是 制作 你的 生活 现在 所以 难的 , 是 你的 伟大的
[ɑ:pərˈtu:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,

“所以，所有那些让你现在生活如此艰难的事情，其实都是你的绝佳机会。”

[dɪr] , “ [ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [went] [ɑ:n] .
dear , “ the low voice went on .
亲爱的 , “ 这 低的 嗓音 去 在 .

“亲爱的,”低沉的声音继续说道。

“ [ɪf] [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ju:; jʊ][kæn; kən][hoʊld] [haɪ] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
“ **If in spite of all , you can hold high the torch of love and happiness ,**
“ 如果 在 尽管如此 的 全部 , 你 能 抓住 高的 这 火炬 的 爱 和 幸福 ,
“即便历经种种磨难，你依然能够高举爱与幸福的火炬，

[ˈevri] [gɜ:rl][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][kæmp][ˈfaɪər] [wɪl] [ˈglædli] [ˈfɑ:lʊʃ] [hɜ:r; həɹ] [tɔ:rtʃ] [ˈberər] .
every girl in our Camp Fire will gladly follow her Torch Bearer .
每一个 女孩 在 我们的 营 火 将要 乐意 跟随 她 火炬 持有人 .

我们营火会的每个女孩都会欣然跟随她的火炬手。

" [ˈoʊlgə] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] .
" **Olga looked up , and now her eyes were shining .**
" 奥尔加 看起来 向上 , 和 现在 她 眼睛 是 灼灼 .

奥尔加抬起头，她的眼睛闪闪发光。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][ˈri:əl] [tɔ:rtʃ] [ˈberər] , [mɪs] [ˈlɔ:rə] !
" **You are the real Torch Bearer , Miss Laura !**
" 你 是 这 真实的 火炬 持有人 , 错过 劳拉 !

“劳拉小姐，你才是真正的火炬手！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [em ˈi:][ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] - [naɪt] [wen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] .
" **You have shown me the light to - night when I didn't think there was any .**
" 你 有 所示 我 这 光 到 - 夜晚 什么时候 我 没有 思考 那里 曾是 任何 .

“今晚，你为我指明了方向，而我当时觉得已经看不到任何希望了。”

" [aɪv] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ki:p] [jʊɹ; jər] [tɔ:rtʃ] [ˈbɜ:rnɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
" **I've shown you how to keep your torch burning — that is all .**
" 我已经 所示 你 如何 到 保持 你的 火炬 燃烧 — 那 是 全部 .

“我已经向你展示了如何让你的火炬持续燃烧——仅此而已。”

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][aɪ ˈti:] [haɪ] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Now you must hold it high to light the way for others ; for you know ,
现在 你 必须 抓住 它 高的 到 光 这 方式 为了 其他的 ; 为了 你 知道 ,

现在你必须高举它，为他人照亮道路；因为你知道，

[daɪɹ] , [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][kæmp][ˈfaɪər] [hu:] [ɑ:r; əɹ] [ˈstʌmblɪŋ] [ɪn] [dɑ:rk][ænd; ənd][ˈstoʊni]
dear , there are others in our Camp Fire who are stumbling in dark and stony
亲爱的 , 那里 是 其他的 在 我们的 营 火 WHO 是 踉跄 在 黑暗的 和 石质的

[ˈpɑ:θweɪz] ,
pathways ,
路径 ,

亲爱的，我们营火中还有其他人正在黑暗崎岖的小路上跌跌撞撞。

[ænd; ənd][wi:; wi] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [mʌst; məst][help][ðəm; ðəm] [tu:] , [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd]
and we — you and I — must help them too , to find the lighted
和 我们 — 你 和 我 — 必须 帮助 他们 也 , 到 寻找 这 照明

[wei] . " **way .** "

方式 . "

我们——你和我——也必须帮助他们找到那条光明之路。

" [oʊ] , [aɪl] [traɪ] , [mɪs] [ˈlɔ:rə] , [aɪ] [wɪl] , " [ˈoʊlgə] [ˈpra:mɪst] ,
" **O , I'll try , Miss Laura , I will , " Olga promised .**
" 哦 , 患病的 尝试 , 错过 劳拉 , 我 将要 , " 奥尔加 承诺 ,

“哦，我会尽力的，劳拉小姐，我一定会的，”奥尔加保证道。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hju:ˈmɪləti] . -
and in her voice now there was determination as well as humility . 243
和 在 她 嗓音 现在 那里 曾是 决心 作为 出色地 作为 谦逊 . -

她的声音里既有坚定，也有谦逊。243

十九世纪

[kɪr][ˈʃaɪnɪŋ][ˈæftər][ˈdɑːrknəs]

CLEAR

SHINING

AFTER

DARKNESS

清除灼灼后黑暗

夜幕降临后，清晰闪耀

[ˈsoʊnjɑː][wʌz; wəz][æn; ən][əˈdept][ɪn][ˈθɪŋkɪŋ][ʌp][riˈmaːks][ðæt][ˈkærid][ə; eɪ][tɔːnt][ɔːr][ə; eɪ][stɪŋ] ,

Sonia

was

an

adept

in

thinking

up

remarks

that

carried

a

taunt

or

a

sting

索尼娅曾是 一个 熟练 在 思维 向上 评论 那 携带 一个 嘲讽 或者 一个 蜚 ；

索尼娅很擅长想出一些带有嘲讽或尖刻意味的话语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌn][ˈredi][tuː; tə][ɡriːt][hɜːr; hər][ˈsɪstər][ðæt][naɪt][ɑːn][hɜːr; hər][rɪˈtʜːrn] ;

and

she

had

one

ready

to

greet

her

sister

that

night

on

her

return

和 她 有 一 准备好 到 迎接 她 姐姐 那 夜晚 在 她 返回 ；

她准备了一杯酒，准备在当晚妹妹回来时迎接她；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][lʊkt][ʌp] ,

but

as

she

looked

up

但 作为 她 看起来 向上 ；

但当她抬头时，

[ʃiː; ʃɪ][sɔː][ɪn][ˈɑːlgəz][feɪs][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][held][bæk][ðə; ðɪ][prəˈvʊʊkɪŋ][wɜːrdz][ˈtremblɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər]

she

saw

in

Olga's

face

something

that

held

back

the

provoking

words

trembling

on

her

她 锯 在 奥尔加的 脸 某物 那 握住 后退 这 挑衅 字 发抖 在 她

。

tongue

。

舌头 。

她从奥尔加的脸上看到了某种东西，让她克制住了即将脱口而出的挑衅之语。

[ɪnˈsted][ʃiː; ʃɪ][sed] , [hæf][ˈenviəsli] , “ [juː; jʊ][lʊk][æz; əz][ɪf][juːd][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn][taɪm] .

Instead

she

said

,

half

enviously

,

“

You

look

as

if

you'd

had

a

fine

time

反而 她 说 ， 一半 羡慕地 ， “ 你 看 作为 如果 你会 有 一个 美好的 时间 。

她反而带着几分羡慕的语气说：“你看上去玩得很开心。”

[wʌt][juː; jʊ][bɪn][ˈduːɪŋ] ? “

What

you

been

doing

什么 你 到过 正在做 ？ ”

你最近在忙什么？

“ [ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][ˈfaɪərlaɪt][tɔːk][wɪð; wɪθ][mɪs][ˈlɔːrə] .

“

Nothing

but

having

a

firelight

talk

with

Miss

Laura

.

“ 没有什么 但 拥有 一个 火光 讲话 和 错过 劳拉 。

“只是和劳拉小姐在篝火旁聊聊天。”

[ðæt][ˈɔːlweɪz][dʌz][emˈiː][ɡʊd] . “

That

always

does

me

good

那 总是 做 我 好的 。

“

那对我总有助处。

“ [eɪtʃˈem] ! ” [rɪˈtʜːrnd][ˈsoʊnjɑː] .

“

Hm

!

“

returned

Sonia

.

“ 嗯 ！ ” 返回 索尼娅 。

“嗯！”索尼娅应了一声。

[ʃiː ʃi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ðə; ði]
She wondered what kind of a talk it could have been to drive away the
她 想知道 什么 种类 的 一个 讲话 它 可以 有 到过 到 驾驶 离开 这
[ˈsʌlən] [gluːm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdaːkənd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstə-z] [feɪs] [fɔːr; fər] [deɪz] ,
sullen gloom that had darkened her sister's face for days ,
忧郁 愁云 那 有 变暗 她 姐妹 脸 为了 天 ,
她想知道，究竟是怎样的谈话才能驱散笼罩在妹妹脸上数日来的阴郁情绪。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈfaɪnɪŋ] [lʊk] [ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
and bring that strange shining look into her eyes .
和 带来 那 奇怪的 灼灼 看 进入 她 眼睛 .
让她的眼中闪烁着那种奇异的光芒。

[ˈsoʊnjɑː] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
Sonia shrugged her shoulders .
索尼娅 耸了耸肩 她 肩膀 .

索尼娅耸了耸肩。

[æt; ət] [liːst] , [ˈoʊlgə] [ˈwʊdnt] [haʊnd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [wɜːrk] — [nɔːt] [waɪl] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ðæt]
At least , Olga wouldn't hound her about finding work — not while she had that
在 至少 , 奥尔加 不会 猎犬 她 关于 寻找 工作 — 不是 尽管 她 有 那
[lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — [ænd; ənd] ,
look in her eyes — and ,
看 在 她 眼睛 — 和 ,
至少，奥尔加不会再催她找工作了——只要她那眼神还带着那种神情——而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət] [iːz] , [ˈsoʊnjɑː] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] .
with a mind at ease , Sonia went off to bed .
和 一个 头脑 在 舒适 , 索尼娅 去 离开 到 床 .
索尼娅心安理得地去睡觉了。

[ʃiː ʃi] [went] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
She went out the next morning ,
她 去 出去 这 下一个 早晨 ,
第二天早上她出门了。

[bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [muːd] .
but came back in the middle of the afternoon in a gay mood .
但 来了 后退 在 这 中间 的 这 下午 在 一个 同性恋 情绪 .
但下午时分，他却兴高采烈地回来了。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [ˈeni] [pleɪs] , ” [ʃiː ʃi] [əˈnaʊnst] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər]
“ **I didn't find any place , ” she announced , “ but I had a good dinner for**
“ 我 没有 寻找 任何 地方 , “ 她 宣布 , “ 但 我 有 一个 好的 晚餐 为了
[wʌns] .
once .
一次 .

“我没找到地方，”她宣布道，“但我难得吃了一顿美餐。”

[aɪ] [met] — [æn; ən][oʊld] [frend] .
I met — an old friend .
我 遇见 — 一个 老的 朋友 .

我遇到了一位老朋友。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər] [əˈweɪkənd] [æn; ən] [ɪnˈdefɪnət]
“ **Something in her voice and her heightened colour awakened an indefinite**
“ 某物 在 她 嗓音 和 她 增强 颜色 觉醒 一个 不定
[səˈspɪ(ə)n] [ɪn] [ˈɑːlgəz] [maɪnd] .
suspicion in Olga's mind .
怀疑 在 奥尔加的 头脑 .
“她声音里的某种东西和她涨红的脸色，在奥尔加心中唤起了一种难以名状的怀疑。”

“ [hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
“ **Who was it ?**
“ WHO 曾是 它 ?

“是谁？ ”

[ˈeni] [wʌn][aɪ] [noʊ] ?
Any one I know ?
任何 一 我 知道 ?

我认识的人里有吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

[ˈsoʊnjɑ:] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Sonia made no reply .
索尼娅 制成 不 回复 .

索尼娅没有回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] bedroom244
She had gone into the bedroom244
她 有 已消失 进入 这 bedroom244

她走进了卧室244

[tuː; tə][pʊt] [əˈwei] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][ˈdʒækɪt] .
to put away her hat and jacket .
到 放 离开 她 帽子 和 夹克 .

把帽子和外套收起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
When she came back she spoke of something else ,
什么时候 她 来了 后退 她 辐 的 某物 别的 ,

她回来后谈起了别的事。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [er] [ʌv; əv] [rɪˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt]
but all that evening there was a curious air of repressed excitement about
但 全部 那 晚上 那里 曾是 一个 好奇的 空气 的 压抑 激动 关于

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

但那天晚上，她身上始终散发着一种奇特的、压抑的兴奋气息。

“ [oʊ] , [aɪ][fərˈɡɑːt] — [ðə; ði][ˈpoʊstmən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“ **Oh , I forgot — the postman gave me a letter for you .**
“ 哦 , 我 忘了 — 这 邮差 给予 我 一个 信 为了 你 .

“哦，我忘了——邮递员给了我一封你的信。”

[ɪts] [ɪn][maɪ][bæg] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] ,
It's in my bag , “ she exclaimed later , and bringing it from the other room ,
它是 在 我的 包 , “ 她 惊呼 之后 , 和 带来 它 从 这 其他 房间 ,

“它在我的包里，”她后来惊呼道，然后从另一个房间把它拿了出来。

[tɔːst] [aɪ 'tiː] [ˈkerləsli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [læp] .
tossed it carelessly into her sister's lap .
抛掷 它 粗心大意 进入 她 姐妹 膝 .

她漫不经心地把它扔到妹妹的腿上。

[ˈoʊlgə] [riːd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][ˈhændɪd] [aɪ 'tiː] [bæk] .
Olga read it and handed it back .
奥尔加 读 它 和 递交 它 后退 .

奥尔加读完后还给了我。

“ [aɪ 'ti:] [kən'sɜ:rnz] [ju:; jʊ] .
“ It concerns you .
“ 它 担忧 你 .

“这与你有关。”

[oʊ] , [aɪ][du:] [hoʊp] [ju:l] [get][ðə; ði] [pleɪs] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
O , I do hope you'll get the place , “ she said .
哦 , 我 做 希望 你会 得到 这 地方 , “ 她 说 .

“哦，我真希望你能得到那块地方，”她说。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [mɪs] ['lɔ:rə] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The note was from Miss Laura to say that the manager of one of the
这 笔记 曾是 从 错过 劳拉 到 说 那 这 经理 的 一 的 这
[lɑ:rdʒ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['stɔ:z] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ['soʊnjɑ:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'plaɪd] [æt; ət][wʌnz] .
large department stores had promised to employ Sonia if she applied at once .
大的 部门 商店 有 承诺 到 采用 索尼娅 如果 她 应用 在 一次 .

纸条是劳拉小姐写的，上面说一家大型百货公司的经理承诺，如果索尼娅立即申请，就会雇用她。

“ ['ɪznt] [ðæt] [faɪn] !
“ Isn't that fine !
“ 不是 那 美好的 !

“那岂不是很好吗！ ”

“ [ˈoʊlgə] [kraɪd] .
“ Olga cried .
“ 奥尔加 哭 .

奥尔加哭了。

“ [oʊ] — [pər'hæps] , “ ['soʊnjɑ:] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] .
“ O — perhaps , “ Sonia returned with a chilling lack of enthusiasm .
“ 哦 — 也许 , “ 索尼娅 返回 和 一个 令人不寒而栗 缺少 的 热情 .

“哦——或许吧，”索尼娅冷冷地回答，语气中缺乏热情。

“ [oʊ]['soʊnjɑ:] , [dəunt][ækt][soʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , “ [ˈoʊlgə][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] .
“ O Sonia , don't act so about it , “ Olga pleaded :
“ 哦 索尼娅 , 不 行为 所以 关于 它 , “ 奥尔加 恳求 .

“哦，索尼娅，别这样，”奥尔加恳求道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
“ You know you must get something to do .
“ 你 知道 你 必须 得到 某物 到 做 .

“你知道你必须找点事做。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ænd] [si:] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] ,
You will go to - tomorrow and see the manager ,
你 将要 去 到 - 明天 和 看 这 经理 ,

你明天要去见经理。

[wəʊnt][ju:; jʊ] — ['æftər] [mɪs] ['lɔ:rə] [hæz; həz]['teɪkən][soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? “
won't you — after Miss Laura has taken so much trouble for you ? “
惯于 你 — 后 错过 劳拉 有 已采取 所以 很多 麻烦 为了 你 ? “

劳拉小姐为你做了这么多，你难道不肯吗？

“ [fɔ:r; fər][em 'i:] !
“ For me !
“ 为了 我 !

“为我！

“ [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɪr] [ɪn][ˈsoʊniəz] [vɔɪs] .
“ There was a sneer in Sonia's voice .
“ 那里 曾是 一个 冷笑 在 索尼娅的 嗓音 .

索尼娅的语气中带着一丝嘲讽。

“ [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkɛrɪz] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **Much she cares for me** .
“ 很多 她 关心 为了 我 .

她非常关心我。

[ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
She did it for you — you know she did .
她 做过 它 为了 你 — 你 知道 她 做过 .

她是为了你才这么做的——你知道她是为了你才这么做的。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [prɪˈtend] [ˈeniθɪŋ] [els] . “
You needn't pretend anything else . “
你 不必 假装 任何事物 别的 . “

你无需假装别的什么。

[aɪ][dəunt] [prɪˈtend] — [ˈeniθɪŋ] , “ [ˈoʊlgə] [sed] , [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ˈdaɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **I don't pretend — anything** , “ **Olga said** , **the brightness dying out of her face** .
“ 我 不 假装 — 任何事物 , “ 奥尔加 说 , 这 亮度 垂死 出去 的 她 脸 .

“我从不伪装——什么都不伪装,”奥尔加说着, 脸上的光彩渐渐消失。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ˈsɪstər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [æŋˈzaɪəti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɛrd] [nɑːt]
In the morning she watched her sister with intense anxiety , **but she dared not**
在 这 早晨 她 观看 她 姐姐 和 激烈的 焦虑 , 但 她 敢于 不是
[ɜːrdʒ][hɜːr; hər] [ˈfɜːrðər] ,
urge her further ,
敦促 她 更远 ,

早上, 她焦虑地看着妹妹, 却不敢再催促她。

[ænd; ænd][ˈsoʊnjɑː] [siːmd] [pəˈzest] [baɪ][sʌm; səm][ɪmp][ʌv; əv] [pərˈvɜːrsəti] [tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
and Sonia seemed possessed by some imp of perversity to do everything in
和 索尼娅 似乎 拥有 经过 一些 重要 的 反常 到 做 一切 在
[hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ˈɑːlgəz] [səˈspens] .
her power to prolong Olga's suspense .
她 力量 到 延长 奥尔加的 悬念 .

索尼娅似乎被某种邪恶的念头所驱使, 竭尽全力延长奥尔加的悬念。

[ʃiː; ʃi] [stɛrd] [ɪn][bed] [tɪl] [ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] , [ˈdɔːdlɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] ,
She stayed in bed till the last minute , **dawdled over her breakfast** ,
她 入住 在 床 直到 这 最后的 分钟 , 磨蹭 超过 她 早餐 ,

她一直赖在床上直到最后一刻, 早餐也吃得慢吞吞的。

[ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi][hɜːr; hər] [bæθ] — [ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [left] [tuː; tə]
insisted upon giving the baby her bath — a task which she usually left to
坚持 之上 给予 这 婴儿 她 洗澡 — 一个 任务 哪个 她 通常 左边 到
[hɜːr; hər][ˈsɪstər] — [ænd; ænd] [wen] [æt; ət][ləst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
her sister — and when at last she was ready to go out it was
她 姐姐 — 和 什么时候 在 最后的 她 曾是 准备好 到 去 出去 它 曾是
[ˈhɪrli] [nuːn] . -
nearly noon . **245**
几乎 中午 . -

她坚持要给婴儿洗澡——这项任务通常由她姐姐承担——等她终于准备出门时, 已经快到中午了。245

“ [juː] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈmʌni] [tuː; tə][ɡet] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [daʊn] [taʊn] ,
“ **You'll have to give me money to get something to eat down town** ,
“ 你会 有 到 给 我 钱 到 得到 某物 到 吃 向下 镇 ,

“你得给我钱, 我得去市中心吃点东西。”

[ˈoʊlgə] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] .
Olga , “ **she said then** .
奥尔加 , “ 她 说 然后 .

“奥尔加,”她当时说道。

“ [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [nuːn] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][get][tuː; tə] [ðæt] [stɔːr] ,
“ **It will be noon by the time I get to that store ,**
“ 它 将要 是 中午 经过 这 时间 我 得到 到 那 店铺 ,
“ 等我到那家店的时候就中午了。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [tɔːk] ['bɪznəs] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .
and I can't talk business on an empty stomach .
和 我 不能 讲话 商业 在 一个 空的 胃 .
我没法在空着肚子的情况下谈生意。

[aɪ'd][biː; bi] [ʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] .
I'd be sure to make a bad impression if I did .
ID 是 当然 到 制作 一个 坏的 印象 如果 我 做过 .
如果我那样做，肯定会给人留下不好的印象。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdɑːlər] [wɪl] [duː] .
Half a dollar will do .
一半 一个 美元 将要 做 .
五毛钱就行了。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ['oʊlgə] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] .
“ **With a sigh Olga handed her the money .**
“ 和 一个 叹 奥尔加 递交 她 这 钱 .
奥尔加叹了口气，把钱递给了她。

[ˈsoʊnjɑː] [tʊk] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] ['lɪt(ə)] [læf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [æt; ət][læst] .
Sonia took it with a mocking little laugh , and was gone at last .
索尼娅 采取 它 和 一个 嘲讽 小的 笑 , 和 曾是 已消失 在 最后的 .
索尼娅带着嘲讽的轻笑接过信，终于离开了。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] — [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] [pleɪs] ,
“ **O , I wonder — I wonder if she will really try to get the place ,**
“ 哦 , 我 想知道 — 我 想知道 如果 她 将要 真的 尝试 到 得到 这 地方 ,
“哦，我想知道——我想知道她是否真的会努力争取到那个地方，

“ ['oʊlgə] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
“ **Olga said to herself as the door closed .**
“ 奥尔加 说 到 她自己 作为 这 门 关闭 .
门关上时，奥尔加自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðen] ,
She set to work then ,
她 放 到 工作 然后 ,
她随即开始工作，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['restləs] [æŋ'zaɪəti] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] [nəːvs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [wel] .
but her restless anxiety affected her nerves and the work did not go well .
但 她 不安 焦虑 做作的 她 神经 和 这 工作 做过 不是 去 出色地 .
但她焦躁不安的情绪影响了她的神经，工作进行得并不顺利。

[ðə; ði]['beɪbi] [tuː] ['fretɪd] [ænd; ənd][rɪ'kwəɪərd] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
The baby too fretted and required more attention than usual .
这 婴儿 也 有格纹的 和 必需的 更多的 注意力 比 通常 .
宝宝也变得烦躁不安，需要比平时更多的照顾。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn]['oʊlgə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] — [hɜːr; hər] [smɔːl] [feɪs]
As the day wore on Olga began to worry about the baby — her small face
作为 这 天 穿着 在 奥尔加 开始 到 担心 关于 这 婴儿 — 她 小的 脸
[wʌz; wəz][soʊ] [pɪntʃt] ,
was so pinched ,
曾是 所以 捏 ,
随着时间推移，奥尔加开始担心起孩子来——她的小脸蛋被捏得好厉害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['fæ,dooz] ['ʌndə] [hɜ:r; hə] [aɪz] [wɜ:r; wə] [mɔ:r] ['noʊtɪsəb(ə)][ðæn; ðən][ju:zuəl] ;
and the blue shadows under her eyes were more noticeable than usual ;

和 这 蓝色的 阴影 在下面 她 眼睛 是 更多的 显 比 通常 ;

她眼下的青影比平时更加明显;

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ðæt] ,
so it was with an exclamation of relief that ,

所以 它 曾是 和 一个 感叹 的 宽慰 那 ,

于是, 他如释重负地惊喊道:

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] ,
opening the door in response to a knock in the late afternoon ,

开幕 这 门 在 回复 到 一个 敲 在 这 晚的 下午 ,

傍晚时分, 听到敲门声, 便去开门。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [nɜ:rs] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] .
she saw the nurse who had taken care of her in the summer .

她 锯 这 护士 who 有 已采取 关心 的 她 在 这 夏天 .

她见到了夏天照顾她的护士。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] [ɪts] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['kenən] !
" O , I'm so glad it's you , Miss Kennan !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 它是 你 , 错过 肯南 !

“哦, 太好了, 是你, 肯南小姐! ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [du:] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [eɪlz] [ðɪs] ['beɪbi] . "
" Do come in and tell me what ails this baby . "
" 做 来 在 和 告诉 我 什么 疾病 这 婴儿 . "

请进来看看这孩子到底怎么了。

" [ə; eɪ]['beɪbi] !
" A baby !
" 一个 婴儿 !

“一个婴儿! ”

[hu:z] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Whose is it ?
谁 是 它 ?

这是谁的?

" [ðə; ði] [nɜ:rs] [æskt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][hɜ:r; hə] ['kwestʃən] .
" the nurse asked ; but as she looked at the child , she forgot her question .
" 这 护士 问 ; 但 作为 她 看起来 在 这 孩子 , 她 忘了 她 问题 .

“护士问道; 但当她看着孩子时, 她忘记了自己的问题。

" [ðə; ði] [pɔr] ['lɪt(ə)] [soʊl] !
" The poor little soul !
" 这 贫穷的 小的 灵魂 !

“可怜的小家伙! ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑ:rp] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] , “ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [aɪ ˈti:]
Then with a quick sharp glance at the girl , “ What have you been giving it
然后 和 一个 快的 锋利的 瞥一眼 在 这 女孩 , “ 什么 有 你 到过 给予 它
? ”
? ”
? ”

然后他迅速而锐利地瞥了女孩一眼，问道：“你给它喂了什么？”

“ [ˈgɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] ?
“ Giving it ?
” 给予 它 ?

“给予吗？ ”

“ [ˈoʊlgə] [ˈekəʊd] .
“ Olga echoed .
” 奥尔加 回声 .

奥尔加附和道。

“ [waɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [hɜ:r; həɾ] [fu:d] . “
“ Why , nothing except her food . ”
” 为什么 , 没有什么 除了 她 食物 . ”

“为什么，除了她的食物，什么都没有。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fu:d] — [mɪlk] ? “
“ What kind of food — milk ? ”
” 什么 种类 的 食物 — 牛奶 ? ”

“什么食物——牛奶吗？ ”

“ [mɪlk] , [ænd; ɛnd] [ðɪs] .
“ Milk , and this .
” 牛奶 , 和 这 .

“牛奶，还有这个。”

“ [ˈoʊlgə] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈba:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:ltɪd] [fu:d] . -
“ Olga brought a bottle of the malted food . 246
” 奥尔加 带来 一个 瓶子 的 这 麦芽 食物 . -

奥尔加带来了一瓶麦芽食品。246

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ That's all right .
” 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[let] [em ˈi:] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] , “ [ðə; ði] [nɜ:rs] [ˈɔ:rdərd] .
Let me see some of the milk , “ the nurse ordered .
让 我 看 一些 的 这 牛奶 , “ 这 护士 订购 .

“让我看看牛奶,”护士命令道。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlk] , [smelt] [aɪ ˈti:] , [ˈteɪstɪd] [aɪ ˈti:] .
She looked at the milk , smelt it , tasted it .
她 看起来 在 这 牛奶 , 冶炼 它 , 尝过 它 .

她看了看牛奶，闻了闻，尝了尝。

“ [ðæt] [si:mz] [ɔ:l] [raɪt] [tu:] , “ [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈklerd] .
“ That seems all right too , “ she declared .
” 那 似乎 全部 正确的 也 , “ 她 声明 .

“那似乎也不错,”她说道。

“ [ænd; ɛnd] [ju:v] [pʊt] [ˈnʌθɪŋ] — [noʊ][ˈmedɪs(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔ:rt] — [ɪn][hɜ:r; həɾ] [fu:d] ? “
“ And you've put nothing — no medicine of any sort — in her food ? ”
” 和 你已经 放 没有什么 — 不 药品 的 任何 种类 — 在 她 食物 ? ”

“你什么都没放——没有任何药物——在她的食物里吗？ ”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . ”
“ **Why , of course not .** ”
“ 为什么 , 的 课程 不是 . ”

“当然不是。”

“ [du:][ju:; jʊ] [prɪ'per] [hɜ:r; həɹ] [fu:d] ['ɔ:lweɪz] ? ”
“ **Do you prepare her food always ?** ”
“ 做 你 准备 她 食物 总是 ? ”

“你总是给她做饭吗？ ”

“ [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] .
“ **Not always .** ”
“ 不是 总是 . ”

不总是如此。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] — [maɪ] [ˈsɪstər] — [ˈfɪksɪz][aɪ ˈti:][sʌm; səm] [taɪmz] . “
Her mother — my sister — fixes it some times . ”
她 母亲 — 我的 姐姐 — 修复 它 一些 时代 . ”

她妈妈——也就是我姐姐——有时候会修好它。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
“ **Ah !** ” **said the nurse .**
“ 啊 ! ” 说 这 护士 . ”

“啊！”护士说道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [mɪs] [ˈkenən] ?
“ **What do you mean , Miss Kennan ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 , 错过 肯南 ? ”

“肯南小姐，您是什么意思？ ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪbi] ? “
What is the matter with the baby ? ”
什么 是 这 事情 和 这 婴儿 ? ”

孩子怎么了？

“ [ʃi:z] [bɪn] [doopt] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ˈʃɔ:rtli] .
“ **She's been doped ,** ” **answered the nurse shortly .**
“ 她是 到过 掺杂 , ” 回答 这 护士 不久 . ”

“她被下药了，”护士简短地回答道。

“ [ˈsu:ðɪŋ] [ˈsɪrəp] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpraɪbəbli] , [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ˈkwaɪət] .
“ **Soothing syrup or something probably , to keep her quiet .** ”
“ 舒缓 糖浆 或者 某物 大概 , 到 保持 她 安静的 . ”

“可能是给她喝了些舒缓的糖浆之类的东西，让她安静下来。”

[sli:ps] [ə; eɪ][lɑ:t] , [ˈdʌznt] [ʃi:; ʃɪ] ? “
Sleeps a lot , doesn't she ? ”
睡觉 一个 很多 , 不 她 ? ”

她睡得很多，是不是？

“ [jes] .
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [si:mz] [ˈri:əli] [əˈweɪk] .
She never seems really awake .
她 绝不 似乎 真的 醒 . ”

她似乎总是昏昏沉沉的。

[oʊ] [mɪs] [ˈkenən] , [aɪ] [ˈnevər] [nu:] — — “
O Miss Kennan , I never knew — — ”
哦 错过 肯南 , 我 绝不 知道 — — ”

“哦，肯南小姐，我一直都不知道——”

“ [aɪ] [si:] .
“ **I see** .
“ 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [naʊ] .
Well , you'll have to know now .
出色地 , 你会 有 到 知道 现在 .

好吧, 你现在必须知道了。

[faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [fɪks] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [fu:d] ['æftər] [ðɪs] ,
Find out what has been given her , and fix all her food after this ,
寻找 出去 什么 有 到过 给定 她 , 和 使固定全部 她 食物 后 这 ,
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

弄清楚她之前吃了什么, 然后自己负责准备她之后的所有食物。

[kæn; kən][ju:; jʊ] ? “
Can you ? “
能 你 ? “

你可以吗? “

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪl] [traɪ][tu:; tə] . “
I'll try to . “
患病的 尝试 到 . “

我会尽力。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [fi:; fi][wəʊnt] [ni:d] [fu:d] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] , “ [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
“ **If you don't , she won't need food much longer ,** “ **said the nurse** .
“ 如果 你 不 , 她 惯于 需要 食物 很多 更长 , “ 说 这 护士 .

“如果你不这样做, 她很快就不需要食物了,”护士说。

“ [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn][bi:; bi][soʊ] ['wɪkɪd] ! “ [kraɪd] ['oʊlgə] .
“ **O , how can any one be so wicked !** “ **cried Olga** .
“ 哦 , 如何 能 任何 一 是 所以 邪恶 ! “ 哭 奥尔加 .

“哦, 怎么会有人这么邪恶!”奥尔加喊道。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['wɪkɪdnəs] — [ɪts] ['ɪgnərəns] ['moʊstli] — ['leɪzɪnəs] ['sʌmtaɪmz] ,
“ **It isn't wickedness — it's ignorance mostly — laziness sometimes** ,
“ 它 不是 邪恶 — 它是 无知 大多 — 懒惰 有时 ,

“这不是邪恶——主要是无知——有时是懒惰,

[wen] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] .
when a mother doesn't want to be troubled with the care of a baby .
什么时候 一个 母亲 不 想 到 是 麻烦 和 这 关心 的 一个 婴儿 .

当一位母亲不想为照顾婴儿而烦恼时。

[prɑ:bəbli] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][æn; ən]['oʊvərdəʊs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Probably this one had an overdose this morning .
大概 这 一 有 一个 过量 这 早晨 .

这个人今天早上可能服药过量了。

“ [ˈoʊlgə] [stʊd] ['saɪləntli] ['θɪŋkɪŋ] .
“ **Olga stood silently thinking** .
“ 奥尔加 站立 默默 思维 .

奥尔加默默地站在那里, 陷入沉思。

[jes] , ['soʊnjɑ:] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['beɪbi] [hɜ:r; həɹ] ['bɑ:t(ə)l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Yes , Sonia had given the baby her bottle that morning ,
是的 , 索尼娅 有 给定 这 婴儿 她 瓶子 那 早晨 ,
是的, 索尼娅那天早上给宝宝喂过奶瓶。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [naɪt] .
and always gave it to her at night .
和 总是 给予 它 到 她 在 夜晚 .
总是晚上给她。

[ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðə; ði] ['kla:zɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] .
She went into the bedroom and searched the closet and the bed .
她 去 进入 这 卧室 和 搜索 这 壁橱 和 这 床 .
她走进卧室，翻遍了衣柜和床铺。

['soʊnjɑ:] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [meɪd] [ðə; ði] [bed] .
Sonia usually made the bed .
索尼娅 通常 制成 这 床 .
索尼娅通常会负责铺床。

[ʌndər] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ['oʊlgə] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)l] which247
Under the pillow Olga found a bottle which247
在下面 这 枕头 奥尔加 成立 一个 瓶子 which247
奥尔加在枕头底下发现了一个瓶子，上面写着247

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [tu:; tə] [ðə; ði] [nɜ:rs] .
she handed without a word , to the nurse .
她 递交 没有 一个 单词 , 到 这 护士 .
她一言不发地把东西递给了护士。

[mɪs] ['kenən] ['nɑ:dəd; 'nɑ:dɪd] .
Miss Kennan nodded .
错过 肯南 点头 .
肯南小姐点了点头。

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['bri:flɪ] .
“ That's it , ” she said briefly .
“ 那就是 它 , ” 她 说 简要地 .
“就这样,”她简短地说。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊlgə] [flʌŋ] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] ['pæʃənətli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .
Opening the window Olga flung the bottle passionately into the street .
开幕 这 窗户 奥尔加 扔 这 瓶子 热情地 进入 这 街道 .
奥尔加打开窗户，激动地把瓶子扔到街上。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] — [tu:; tə] [kaʊntər'ækt] [aɪ 'ti:] ?
“ Can't you do anything to — to counteract it ?
“ 不能 你 做 任何事物 到 — 到 抵消 它 ?
“难道你不能采取任何措施来抵消它吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] .
“ she questioned , her face as white as the child's .
“ 她 被质问 , 她 脸 作为 白色的 作为 这 孩子的 .
她问道，脸色像孩子一样苍白。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ” [ðə; ði] [nɜ:rs] [sed] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [stɑ:p] [wɜ:riɪŋ] .
“ I'll bring you something , ” the nurse said , “ and now you must stop
“ 患病的 带来 你 某物 , ” 这 护士 说 , “ 和 现在 你 必须 停止
worrying .
bottles .
令人担忧 .
“我给你拿些东西来,”护士说，“现在你不用再担心了。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ˈpraːpə] [kə] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbeɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ə] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] — [ʃiːl] [fiːl]
You can't take proper care of this baby if you are in a white heat — she'll feel
你 不能 拿 恰当的 关心 的 这 婴儿 如果 你 是 在 一个 白色的 热 — 壳 感觉
[ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈætməsfɪr] .
the mental atmosphere .
这 精神的 气氛 .

如果你情绪激动，就无法好好照顾这个婴儿——她会感受到你的精神状态。

[aɪ] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hə] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] . "
I wish I could take her home with me to - night . "
我 希望 我 可以 拿 她 家 和 我 到 - 夜晚 . "

我真希望今晚能带她回家。

" [juː; jʊ][kæn; kən] .
" **You can .**
" 你 能 .

“你可以。

[aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] .
I wish you would .
我 希望 你 会 .

我希望你能这样做。

[aɪ'd] [fiːl] [ˈseɪfə] [əˈbaʊt] [hɜːr; hə] , " [sed] [ˈoʊlgə] .
I'd feel safer about her , " said Olga .
ID 感觉 更安全 关于 她 , " 说 奥尔加 .

“我觉得和她在一起更安全，”奥尔加说。

" [ænd; ənd][hɜːr; hə] [ˈmʌðər] ?
" **And her mother ?**
" 和 她 母亲 ?

“她的母亲呢？ ”

" [ðə; ði] [nɜːrs] [ˈkwestʃənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
" **the nurse questioned with a searching look .**
" 这 护士 被质问 和 一个 搜索 看 .

“护士带着探寻的目光问道。”

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hə] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
" **I won't tell her where you live .**
" 我 惯于 告诉 她 在哪里 你 居住 .

“我不会告诉她你住在哪里。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ɪf] [ʃiːz] [ˈbetər] — [ɪf] [nɑːt] ,
You can bring the baby back in the morning if she's better — if not ,
你 能 带来 这 婴儿 后退 在 这 早晨 如果 她是 更好的 — 如果 不是 ,

如果宝宝早上好转，你可以带她回来——如果还没有好转，

[kiːp] [hɜːr; hə] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
keep her till she is .
保持 她 直到 她 是 .

把她留到她.....为止。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] — [wen] [aɪ][kæn; kən] . "
I'll pay you — when I can . "
患病的 支付 你 — 什么时候 我 能 . "

我会付钱给你——等我有能力的时候。

“ [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] [peɪ] - [keɪs] , ” [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] [ɪn][hɜːr; həɹ][krɪsp] [weɪ] , ” [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][laɪf]
“ **This isn't a pay - case ,** ” **the nurse said in her crisp way ,** “ **it's a case of life** ”
“ 这 不是 一个 支付 - 案件 , ” 这 护士 说 在 她 脆 方式 , ” 它是 一个 案件 的 生活
- ['seɪvɪŋ] .
- **saving** .
- 保存 .

“这不是一个有偿案件,”护士干脆利落地说道,“这是一个救命案件。”

[ðən] [aɪl] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ə'wei] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] — ['enɪbəːdɪ] — [kʌmz] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] .
Then I'll take her away now , before — anybody — comes to interfere .
然后 患病的 拿 她 离开 现在 , 前 — 任何人 — 来 到 干扰 .

那我现在就把她带走,免得有人来干涉。

“ [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ˈsoʊnjɑː] [keɪm] [hoʊm] .
“ **An hour later Sonia came home .** ”
“ 一个 小时 之后 索尼娅 来了 家 .

一小时后,索尼娅回家了。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [əb'sɔːrp(ə)n] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ˈoʊlgə][hæd; həd] [kwɑɪt] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ˈlɔrəz] [noʊt] ,
In her absorption over the baby , Olga had quite forgotten about Laura's note ,
在 她 吸收 超过 这 婴儿 , 奥尔加 有 相当 被遗忘的 关于 劳拉的 笔记 ,
奥尔加全神贯注地照顾孩子,完全忘记了劳拉的字条。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] .
and she asked no questions .
和 她 问 不 问题 .

她没有问任何问题。

[ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈsoʊnjɑː] .
That puzzled Sonia .
那 困惑 索尼娅 .

这让索尼娅感到困惑。

“ [wɒts] [ˈhæpənd] ?
“ **What's happened ?** ”
“ 是什么 发生 ?

“发生了什么事?”

“ [ʃiː; ʃi] [dɪ'mɑːndɪd] [ə'brʌptli] .
“ **she demanded abruptly .** ”
“ 她 要求 突然 .

她突然问道。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [sɪːn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] . ”
“ **You look as if you'd seen a ghost .** ”
“ 你 看 作为 如果 你会 已见 一个 鬼 . ”

“你看上去好像见了鬼一样。”

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , ” [ˈoʊlgə] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] .
“ **I feel as if I had ,** ” **Olga answered gravely .** ”
“ 我 感觉 作为 如果 我 有 , ” 奥尔加 回答 严重地 .

“我觉得我好像做到了,”奥尔加严肃地回答道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈoʊlgə] ? ”
“ **What do you mean , Olga ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 , 奥尔加 ? ”

“奥尔加,你这话是什么意思?”

“ [ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪz] [sɪk] . ”
“ **The baby is sick .** ”
“ 这 婴儿 是 生病的 . ”

“孩子生病了。”

“ [ðə; ði][ˈberbi] ?

“ The baby ?

“ 这 婴儿 ?

“孩子? ”

“ [ˈsoʊnjɑː][kæst][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [əˈbaʊt] , [ðen] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm] .

“ Sonia cast a swift glance about , then hurried to the bedroom .

“ 索尼娅 投掷 一个 迅速 瞥一眼 关于 , 然后 慌忙 到 这 卧室 .

索尼娅迅速环顾四周, 然后匆匆走向卧室。

“ [wer] [ɪz][fiː; ji] ?

“ Where is she ?

“ 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

What have you done with her ?

什么 有 你 完毕 和 她 ?

你把她怎么处置了?

“ [fiː; ji] [kraɪd] . -

“ she cried . 248

“ 她 哭 . -

她哭了。248

“ [ˈsoʊnjɑː] , [ə; eɪ] [nɜːrs] [keɪm] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ,

“ Sonia , a nurse came here this afternoon ,

“ 索尼娅 , 一个 护士 来了 这里 这 下午 ,

“今天下午, 护士索尼娅来过这里,”

[ænd; ənd][fiː; ji] [sed] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ðə; ði][ˈberbi][wɪð; wɪθ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈsɪrəp] . ”

and she said some one had been poisoning the baby with soothing syrup . ”

和 她 说 一些 一 有 到过 中毒 这 婴儿 和 舒缓 糖浆 . ”

她说有人用安抚糖浆毒害了婴儿。

“ [ˈpɔɪzənɪŋ] [hɜːr; hər] !

“ Poisoning her !

“ 中毒 她 !

“毒害她! ”

“ [ˈsoʊnjɑː] [ˈekəʊd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

“ Sonia echoed under her breath .

“ 索尼娅 回声 在下面 她 气息 .

索尼娅低声重复道。

“ [fiː; ji][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən][ˈoʊvərdəʊs] , ” [sed] [ˈoʊlgə] .

“ She had had an overdose , ” said Olga .

“ 她 有 有 一个 过量 , ” 说 奥尔加 .

“她服药过量了,”奥尔加说。

“ [oʊ][ˈsoʊnjɑː] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [stʌf] ? ”

“ O Sonia , how could you give her that dangerous stuff ? ”

“ 哦 索尼娅 , 如何 可以 你 给 她 那 危险的 东西 ? ”

“索尼娅, 你怎么能给她那么危险的东西呢? ”

“ [ˈhaʊd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] ?

“ How'd I know it was dangerous ?

“ 怎么做到的 我 知道 它 曾是 危险的 ?

“我怎么知道它很危险? ”

[æn; ən][oʊld] [nɜːrs] [toʊld][em ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrmləs] , ” [ˈsoʊnjɑː] [dɪˈfendɪd] [hɜːrˈself] ,

An old nurse told me it was harmless , ” Sonia defended herself ,

一个 老的 护士 讲述 我 它 曾是 无害 , ” 索尼娅 辩护 她自己 ,

“一位老护士告诉我这无害,”索尼娅辩解道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] [hæd, həd][ˈfeɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl]
but the colour had faded out of her face and her eyes were full
但 这 颜色 有 褪色 出去 的 她 脸 和 她 眼睛 是 满的
[ʌv; əv] [ˈterər] .
of terror .
的 恐怖 .

但她的脸色已经变得苍白，眼中充满了恐惧。

[ˈoʊlgə][təʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [hæd; həd] [sed] .
Olga told her what the nurse had said .
奥尔加 讲述 她 什么 这 护士 有 说 .

奥尔加把护士说的话告诉了她。

“ [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] - [naɪt] .
“ **I asked her to take the baby home with her to - night** .
“ 我 问 她 到 拿 这 婴儿 家 和 她 到 - 夜晚 .

“我让她今晚把孩子带回家。”

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [teɪk] [ˈbetər] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd] , “ [ʃi:; ji] [ˈendɪd] .
I knew that she would take better care of her than we could , “ **she ended** .
我 知道 那 她 会 拿 更好的 关心 的 她 比 我们 可以 , “ 她 结束 .

“我知道她会比我们更好地照顾她，”她最后说道。

[ˈsoʊnjɑ:] [wʌz; wəz] [tu:] ['fraɪ(ə)nd] [tu:; tə][ˈɑ:bdʒekt] .
Sonia was too frightened to object .
索尼娅 曾是 也 害怕 到 目的 .

索尼娅太害怕了，不敢反对。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
“ **I didn't know** .
“ 我 没有 知道 .

我不知道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [stʌf] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ,
Of course I wouldn't have given her the stuff if I had known ,
的 课程 我 不会 有 给定 她 这 东西 如果 我 有 已知 ,

如果我知道的话，我当然不会把那些东西给她。

“ [ʃi:; ji] [sed] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **she said again and again** , **and finally to turn her thoughts to something**
“ 她 说 再次 和 再次 , 和 最后 到 转动 她 想法 到 某物
[els] ,
else ,
别的 ,

她一遍又一遍地说着，最后还是把注意力转移到了别的事情上。

[ˈoʊlgə] [æskt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
Olga asked about the place .
奥尔加 问 关于 这 地方 .

奥尔加询问了这个地方的情况。

“ [jes] , [ðeɪ] [tʊk] [em ˈi:] .
“ **Yes , they took me** .
“ 是的 , 他们 采取 我 .

“是的，他们把我带走了。”

[aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , “ [ˈsoʊnjɑ:] [ˈænsər] [ˈbriːfli] .
I am to begin Monday , “ **Sonia answered briefly** .
我 是 到 开始 周一 , “ 索尼娅 回答 简要地 .

“我周一开始上班，”索尼娅简短地回答道。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][slept] [mʌt] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ˈoʊlgə]
Neither of them slept much that night , and immediately after breakfast Olga
两者都不 的 他们 睡着了 很多 那 夜晚 , 和 立即地 后 早餐 奥尔加
[ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [mɪs] [kenənz] .
hurried over to Miss Kennan's .
慌忙 超过 到 错过 肯南的 .
那天晚上她们俩都没怎么睡, 吃完早饭后, 奥尔加立刻匆匆赶到肯南小姐家。

[ðə; ði] [nɜːrs] [met] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
The nurse met her with a smile .
这 护士 遇见 她 和 一个 微笑 .
护士面带微笑地迎接了她。

“ [ʃiːz] [ˈbetər] — [ʃiːl] [pʊl] [θruː] — [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ˈoʊlgə] , ”
“ **She's better — she'll pull through — and she's a darling of a baby , Olga ,** ”
“ 她是 更好的 — 壳 拉 通过 — 和 她是 一个 亲爱的 的 一个 婴儿 , 奥尔加 , ”
[ʃiː; ji] [sed] .
she said .
她 说 .
“她好多了——她会挺过来的——奥尔加是个可爱的宝宝,”她说。

“ [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈkloʊsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **But you'll have to watch her closely for a while .** ”
“ 但 你会 有 到 手表 她 密切 为了 一个 尽管 .
但你得密切观察她一段时间。

[ðæt] [ˈdedli] [stʌf] [hæz; həz] [ˈwiːkənd] [hɜːr; həɹ][soʊ] ! ”
That deadly stuff has weakened her so ! ”
那 致命 东西 有 减弱 她 所以 ! ”
那些致命的东西把她削弱得太厉害了!

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] ! ”
“ **O , I will , I will !** ”
“ 哦 , 我 将要 , 我 将要 ! ”
“哦, 我愿意, 我愿意! ”

“ [ˈoʊlgə] [ˈpraːmɪst] .
“ **Olga promised .** ”
“ 奥尔加 承诺 .
奥尔加承诺道。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [fɪld] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [æz; əz][ʃiː; ji] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs]
A great love for the little creature filled her heart , as she stooped to kiss
一个 伟大的 爱 为了 这 小的 生物 已填 她 心 , 作为 她 弯腰 到 吻
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .
她心中充满了对这个小家伙的喜爱, 俯身亲吻了她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [ðɪs] , [θɪŋz] [went] [ˈbetər] .
For a month after this , things went better .
为了 一个 月 后 这 , 事物 去 更好的 .
此后一个月, 情况有所好转。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][sɪks] , [ænd; ʌnd][ˈoʊlgə][ɪn][hɜːr; hər][ˈkwaɪət][ruːmz; rɒmz]
was at the store from eight to six , and Olga in her quiet rooms
曾是 在 这 店铺 从 八 到 六 , 和 奥尔加 在 她 安静的 房间
,
:
,

早上八点到下午六点我在店里，而奥尔加则在她安静的房间里。

[wɜːrkt] [ˈstedəli] [ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
worked steadily except when the baby claimed her attention .
工作 稳步 除了 什么时候 这 婴儿 声称 她 注意力 .

除了照顾婴儿的时候，她一直都在认真工作。

[ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈwɑːntɪd] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] .
The baby wanted more and more attention as the days went by .
这 婴儿 通缉 更多的 和 更多的 注意力 作为 这 天 去 经过 .

随着时间推移，宝宝越来越需要关注。

[ʃiː; ji][noʊ] [lɔːŋgər] [leɪ] [lɪmp][ænd; ʌnd][hæf] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [bʌt; bət] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm] [sliːp] , [ˈlæfɪŋ]
She no longer lay limp and half unconscious , but awoke from sleep , laughing
她 不 更长 躺 跛行 和 一半 无意识 , 但 醒来 从 睡觉 , 笑
[ænd; ʌnd] [kraʊɪŋ] ,
and crowing ,
和 鸣叫 ,

她不再瘫软半昏地躺着，而是从睡梦中醒来，又笑又叫。

[tuː; tə] [stretʃ] [ænd; ʌnd][roʊl][ænd; ʌnd] [kɪk] [laɪk] [ˈeni] [ˈhelθi] [ˈbeɪbi] .
to stretch and roll and kick like any healthy baby .
到 拉紧 和 卷 和 踢 喜欢 任何 健康 婴儿 .

像所有健康的婴儿一样伸展、翻滚和踢腿。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ˈmeni] [ˈpreʃəs] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈɑːlgəz] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈoʊlgə][dɪd][nɑːt] [grʌdʒ] [ðem; ðəm] .
She took many precious moments of Olga's time , but Olga did not grudge them .
她 采取 许多 宝贵的 时刻 的 奥尔加的 时间 , 但 奥尔加 做过 不是 怨恨 他们 .

她占用了奥尔加许多宝贵的时间，但奥尔加并没有因此而怨恨她。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ʌnd] [dred] ,
In that one day of fear and dread ,
在 那 一 天 的 害怕 和 恐惧 ,

在那充满恐惧和惊慌的一天里，

[ðə; ði][ˈbeɪbi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɜːrˈself] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɑːrt] .
the baby had established herself once for all in the girl's heart .
这 婴儿 有 已确立的 她自己 一次 为了 全部 在 这 女孩们 心 .

这个婴儿已经彻底占据了女孩的心里。

[ɪf] [θɪŋz] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɡoʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ɪf] [ˈsoʊnjɑː] [wʊd] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn]
If things could only go on as they were — if Sonia would earn her own
如果 事物 可以 仅有的 去 在 作为 他们 是 — 如果 索尼娅 会 赚 她 自己的
[kloʊðz] [ˈiːv(ə)n] ,
clothes even ,
衣服 甚至 ,

如果一切都能像以前那样发展就好了——如果索尼娅甚至能自己挣钱买衣服的话，

[ænd; ʌnd][biː; bi][ˈkaːntent][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ænd; ʌnd] [liːv] [ðə; ði][ˈbeɪbi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] ,
and be content to stay on and leave the baby to her care ,
和 是 内容 到 停留在 和 离开 这 婴儿 到 她 关心 ,
并且心甘情愿地留下来，把孩子留给她照顾。

[ˈoʊlgə] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][biː; bi] [kwɔt] [ˈhæpi] .
Olga felt that she could be quite happy .
奥尔加 毛毡 那 她 可以 是 相当 快乐的 .

奥尔加觉得她会很幸福。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈsoʊn.jɑː] .

But she had her misgivings in regard to Sonia .
但 她 有 她 疑虑 在 看待 到 索尼娅 .

但她对索尼娅心存疑虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æt; ət] [taɪmz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [səˈprest]

There was about her at times an air of mystery and of suppressed
那里 曾是 关于 她 在 时代 一个 空气 的 神秘 和 的 被抑制

[ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] .

excitement that puzzled her sister .
激动 那 困惑 她 姐姐 .

她身上有时散发着神秘和压抑的兴奋气息，这让她的妹妹感到困惑。

[ʃiː; ʃɪ] [spent] [ˈmeni] [ˈiːvniŋz] [aʊt] — [wɪð; wɪθ] [frendz] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [təʊld] [huː] [ðə; ðɪ]

She spent many evenings out — with friends , she said , but she never told who the
她 花费 许多 晚上 出去 — 和 朋友们 , 她 说 , 但 她 绝不 讲述 WHO 这

[frendz] [wɜːr; wər] .

friends were .
朋友们 是 .

她说，她经常晚上和朋友们出去玩，但她从未透露过这些朋友是谁。

[stiːl] [ˈoʊlgə][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .

Still Olga was happy .
仍然 奥尔加 曾是 快乐的 .

奥尔加依然很高兴。

[hɜːr; hər] [wɜːrk] , [hɜːr; hər] [ˈbeɪbi] ([ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [naʊ] [æz; əz][hɜːrz]) ,

Her work , her baby (she thought of it always now as hers) ,
她 工作 , 她 婴儿 (她 想法 的 它 总是 现在 作为 她的) ,

她的作品，她的孩子（她现在一直把它当作自己的孩子），

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæmp] [ˈfaɪər] [frendz] — [ðiːz] [fɪld] [hɜːr; hər] [deɪz] ,

and the Camp Fire friends — these filled her days ,
和 这 营 火 朋友们 — 这些 已填 她 天 ,

还有那些参加篝火晚会的朋友们——这些填满了她的生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [əˈsaɪd] [ˈrezəluːtli] [hɜːr; hər] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] ,

and she put aside resolutely her misgivings in regard to her sister ,
和 她 放 旁边 坚决地 她 疑虑 在 看待 到 她 姐姐 ,

她果断地将对妹妹的疑虑抛诸脑后。

[wɜːrkt] [ˈdʌbli] [hɑːrd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ][ˈekstrə] [bɪlz] ,

worked doubly hard to pay the extra bills ,
工作 双倍 难的 到 支付 这 额外的 账单 ,

为了支付额外的账单，他加倍努力工作。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpleɪnt] [ðə; ðɪ] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkraʊdɪd] [ruːmz; rʊmz] [wer]

and endured without complaint the discomfort of her crowded rooms where
和 忍受 没有 抱怨 这 不适 的 她 挤 房间 在哪里

[ˈsoʊn.jɑː] [kleɪmd] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ðɪ][moʊst][ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

Sonia claimed and kept the most and best of everything .
索尼娅 声称 和 保留 这 最多 和 最好的 的 一切 .

她默默忍受着拥挤房间的不适，索尼娅在那里占有并保留了最好、最多的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [oʊld][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [bɪˈloʊ] — [æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] [huː] [ˈdɪrli] [lʌvd]

There was a cheery old lady in the room below — an old lady who dearly loved
那里 曾是 一个 欢快的 老的 女士 在 这 房间 以下 — 一个 老的 女士 WHO 亲爱的 喜爱

[tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,

to get hold of a baby ,
到 得到 抓住 的 一个 婴儿 ,

楼下房间里住着一位开朗的老太太——一位非常喜欢抱婴儿的老太太。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈoʊlgə] [left] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [niːs] [ɑːn][kæmp][ˈfaɪər] [naɪts] ,
and with her Olga left her little niece on Camp Fire nights ,
和 和 她 奥尔加 左边 她 小的 侄女 在 营 火 夜晚 ,
奥尔加把她的小侄女留在了篝火晚会上。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] .
and when she went to market or to the school .
和 什么时候 她 去 到 市场 或者 到 这 学校 .
当她去市场或学校的时候。

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][brɪˈɡæən][tuː; tə][draːp][ɪn] [əˈɡen] [ˈiːvniŋz] , [naʊ] [ðæt] [ˈsoʊnjɑː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈseldəm] [ðer; ðər] ,
The girls began to drop in again evenings , now that Sonia was so seldom there ,
这 女孩们 开始 到 降低 在 再次 晚上 , 现在 那 索尼娅 曾是 所以 很少 那里 ,
索尼娅很少来, 女孩们晚上又开始来串门了。

[ænd; ənd][ˈoʊlgə] [ˈwelkəmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪniŋ] [aɪz] .
and Olga welcomed them with shining eyes .
和 奥尔加 欢迎 他们 和 灼灼 眼睛 .
奥尔加目光炯炯地迎接了他们。

[ðə; ðɪ][ˈbeɪbi] [suːn] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
The baby soon had all the girls at her feet .
这 婴儿 很快 有 全部 这 女孩们 在 她 脚 .
小宝宝很快就让所有女孩都拜倒在她的石榴裙下。

[ðeɪ] [kɔːld] her250
They called her250
他们 称为 her250

他们称她为250

“ [ðə; ðɪ][kæmp][ˈfaɪər][ˈbeɪbi] ” [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [hɜːr; hər][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , [bʌt; bət]
“ The Camp Fire Baby ” and would have adopted her forthwith , but
“ 这 营 火 婴儿 ” 和 会 有 已采用 她 立即 , 但
[ˈoʊlgə] [wʊd] [nɑːt] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ðæt] .
Olga would not agree to that .
奥尔加 会 不是 同意 到 那 .
“篝火宝宝”，他本想立即收养她，但奥尔加不同意。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ,
“ You can play with her and love her as much as you like ,
“ 你 能 玩 和 她 和 爱 她 作为 很多 作为 你 喜欢 ,
你可以尽情地和她玩耍，尽情地爱她，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [maɪ] [ˈveri] [oʊn] , “ [ʃiː; ʃɪ][təʊld][ðem; ðəm] .
but she's my very own , “ she told them .
但 她是 我的 非常 自己的 , “ 她 讲述 他们 .
“但她是我自己的孩子,”她告诉他们。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmɪŋɡld] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [fɪr] [ðæt]
But with her delight in the child was always mingled a haunting fear that
但 和 她 喜 在 这 孩子 曾是 总是 混合 一个 令人难忘 害怕 那
[ˈsoʊnjɑː] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [snaetʃ] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [dɪsəˈpɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz]
Sonia would some day snatch her up and disappear with her as
索尼娅 会 一些 天 抢夺 她 向上 和 消失 和 她 作为
[ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] .
suddenly as she had come .
突然 作为 她 有 来 .

但她对这个孩子的喜爱中，始终夹杂着一种挥之不去的恐惧，害怕索尼娅有一天会像她来时一样突然地把她抓走，带她消失。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [dɪˈsembər] [ðæt][ðə; ði] [bloʊ] [fel] .
It was in December that the blow fell .
它 曾是 在 十二月 那 这 吹 跌倒 .
打击发生在十二月。

[ˈsoʊn.jɑː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][ˈoʊlgə] [left] [ðə; ði][ˈbeɪbi][wɪð; wɪθ][oʊld][ˈmɪsɪz]
Sonia had not come back to supper , and Olga left the baby with old Mrs
索尼娅 有 不是 来 后退 到 晚餐 , 和 奥尔加 左边 这 婴儿 和 老的 太太
.
[ˈmɔːrɪs] ,
.
Morris ,
.
莫里斯 ,
索尼娅没有回来吃晚饭, 奥尔加就把孩子留给了莫里斯老太太。

[ænd; ənd][set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [lɪˈzet] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ˈmiːtɪŋ] .
and set off with Lizette for the Camp Fire meeting .
和 放 离开 和 莉泽特 为了 这 营 火 会议 .
然后和莉泽特一起出发去参加篝火晚会。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd][ˈoʊlgə] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
It was a delightful meeting , and Olga enjoyed every minute of it ,
它 曾是 一个 愉快 会议 , 和 奥尔加 享受 每一个 分钟 的 它 ,
这是一次愉快的会面, 奥尔加非常享受其中的每一分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [lɪˈzəbəθ] [ˈæftərwərdz] , [waɪ] [ˈseɪdi] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [lɪˈzet] .
and the walk home with Elizabeth afterwards , while Sadie followed with Lizette .
和 这 走 家 和 伊丽莎白 然后 , 尽管 萨迪 随后 和 莉泽特 .
然后伊丽莎白和她一起走回家, 萨迪则带着莉泽特跟在后面。

“ [kʌm] [daʊn] [suːn] [ænd; ənd] [siː] [maɪ][ˈbeɪbi] — [ænd; ənd][emˈiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Come down soon and see my baby — and me ,** ” **she said ,**
” 来 向下 很快 和 看 我的 婴儿 — 和 我 , ” 她 说 ,
“快点下来看看我的孩子——还有我,”她说。

[æz; əz] [lɪˈzəbəθ] [ænd; ənd] [ˈseɪdi] [tɜːrnd] [ɔːf] [æt; ət][ðər; ðər] [oʊn] [ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn]
as Elizabeth and Sadie turned off at their own corner , and she went on
作为 伊丽莎白 和 萨迪 转向 离开 在 他们的 自己的 角落 , 和 她 去 在
[wɪð; wɪθ] [lɪˈzet] .
with Lizette .
和 莉泽特 .

伊丽莎白和萨迪在她们自己的拐角处拐了弯, 她则和莉泽特一起继续前行。
[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kɒd; kəd] [nɑːk] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsɪz] [dɔːr] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi]
Before she could knock at Mrs . Morris's door , it was opened by the old lady
前 她 可以 敲 在 太太 : 莫里斯 门 , 它 曾是 打开 经过 这 老的 女士
.
.
.
她还没来得及敲莫里斯太太的门, 门就被老太太打开了。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — — ” [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæn] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈoʊlgə] [rɪːd] [ðə; ði] [truːθ]
“ **I've been watching for you — —** ” **she began , and instantly Olga read the truth**
” 我已经 到过 观看 为了 你 — — ” 她 开始 , 和 即刻 奥尔加 读 这 真相
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] .
in her troubled face .
在 她 麻烦 脸 .
“我一直在等你——”她刚开口, 奥尔加就从她忧虑的脸上读出了真相。

“ [maɪ] — [ˈbeɪbi] — — ” [ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːspt] .
“ **My — baby — —** ” **she gasped .**
” 我的 — 婴儿 — — ” 她 倒吸一口气 .
“我的——宝贝——”她喘着气说。

“ [ʃi:z] [gɔ:n] , [ˈdɪrɪ] — [hɜ:r; hær] [ˈmʌðər] [tʊk] [hɜ:r; hær] [əˈweɪ] , ” [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdɪ] [sed] , [hɜ:r; hær]
“ **She's gone , dearie — her mother took her away , the old lady said , her**
“ 她是 已消失 , 亲爱的 — 她 母亲 采取 她 离开 , ” 这 老的 女士 说 , 她
[ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
arms about the girl .
武器 关于 这 女孩 .

“她走了, 亲爱的——她妈妈把她带走了,”老太太说着, 把女孩搂在怀里。

“ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hær] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈwʊdnt] . ”
“ **I tried to make her wait till you came , but she wouldn't .** ”
“ 我 尝试 到 制作 她 等待 直到 你 来了 , 但 她 不会 . ”
“我试着让她等到你来, 但她不肯。”

“ [gɔ:n] — [fɔ:r; fər] [gʊd] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **Gone — for good , you mean ?** ”
“ 已消失 — 为了 好的 , 你 意思是 ? ”

“走了——你是说永远走了吗? ”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɪˈzet] [hu:] [ˈkwɛstʃənd] . ”
“ **It was Lizette who questioned .** ”
“ 它 曾是 莉泽特 WHO 被质问 . ”

“是莉泽特提出了质疑。”

“ [jes] , ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:ɾɪs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [soʊ] . ”
“ **Yes , answered Mrs . Morris , she said so .** ”
“ 是的 , ” 回答 太太 . 莫里斯 , ” 她 说 所以 . ”

“是的,”莫里斯太太回答说, “她这么说过。”

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ju:d] [faɪnd][ə; eɪ] [noʊt] [ˌʌpˈsterz] .
She said you'd find a note upstairs .
她 说 你会 寻找 一个 笔记 楼上 .

她说你会在楼上找到一张纸条。

[hɪəz] [jʊr; jər] [ki:] .
Here's your key .
这里是 你的 钥匙 .

这是你的钥匙。

[aɪm][soʊ] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] — [oʊ] , [soʊ] [ˈsɑ:ri] !
I'm so sorry for you , child — O , so sorry !
我是 所以 对不起 为了 你 , 孩子 — 哦 , 所以 对不起 !

孩子, 我真为你感到难过——哦, 真为你难过!

“ [ˈoʊlgə] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] — [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][wɜ:rdz] [ðen] . ”
“ **Olga made no reply — she could not find words then .** ”
“ 奥尔加 制成 不 回复 — 她 可以 不是 寻找 字 然后 . ”

奥尔加没有回答——她当时找不到合适的词语。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [ˈsloʊli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [lɪˈzet] [ˈfɑ:lʊɪŋ] . -
She went slowly up the stairs , Lizette following . 251
她 去 缓慢地 向上 这 楼梯 , 莉泽特 下列的 . -

她缓缓走上楼梯, 莉泽特跟在后面。251

[ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][gæs] , [ʃi:; ʃɪ] [flæʃt] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
Lighting the gas , she flashed a swift glance about the room .
灯光 这 气体 , 她 闪光灯 一个 迅速 瞥一眼 关于 这 房间 .

她点燃煤气后, 迅速环顾了一下房间。

[ðə; ði] [noʊt] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ˈwɜ:rkbeɪntʃ] .
The note lay on her workbench .
这 笔记 躺在 她 工作台 .

纸条放在她的工作台上。

[ʃiː; ʃɪ] [snætʃt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [riːd] :
She snatched it up and read :
她 抢夺 它 向上 和 读 :

她一把抓起书，读了起来：

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [dɪk] — [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] .
“ **I'm going with Dick — he came back a month ago .**
“ 我是 去 和 迪克 — 他 来了 后退 一个 月 前 .

“我和迪克一起去——他一个月前回来了。”

[hiː; hi] [sez] [ˈhiːz] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
He says he's turned over a new leaf , and he's got a job in New York .
他 说道 他是 转向 超过 一个 新的 叶子 , 和 他是 得到 一个 工作 在 新的 约克 .

他说他已经改过自新，并且在纽约找到了一份工作。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
I've always wanted to live in New York .
我已经 总是 通缉 到 居住 在 新的 约克 .

我一直都想住在纽约。

[ɡʊd] - [baɪ] , [ˈoʊlgə] — [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə] [jɔːrˈself] .
Good - bye , Olga — be good to yourself .
好的 - 再见 , 奥尔加 — 是 好的 到 你自己 .

再见，奥尔加——好好照顾自己。

[ˈberbi] [sendz] [baɪ] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈænti] .
Baby sends bye - bye to auntie .
婴儿 发送 再见 - 再见 到 阿姨 .

宝宝向阿姨道别。

“ [ˈsoʊnjɑː] .
“ **Sonia .**
“ 索尼娅 .

“索尼娅。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈhændɪd] [ðə; ðɪ] [noʊt] [tuː; tə] [lɪˈzet] , [huː] [riːd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
“ **She handed the note to Lizette , who read it with a scowl .**
“ 她 递交 这 笔记 到 莉泽特 , WHO 读 它 和 一个 皱眉头 .

她把纸条递给莉泽特，莉泽特皱着眉头读了起来。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] — — “ [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ˈoʊlgə] [stɔːpt] [hɜːr; hər] .
“ **Well , of all the — — “ she began , but a glance from Olga stopped her .**
“ 出色地 , 的 全部 这 — — “ 她 开始 , 但 一个 瞥一眼 从 奥尔加 停止 她 .

“嗯，在所有——”她刚开口，奥尔加的一个眼神就让她住了嘴。

“ [ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ?
“ **Isn't there anything I can do ?**
“ 不是 那里 任何事物 我 能 做 ?

难道我就做不了什么吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈbegd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
“ **she begged , her eyes full of tears .**
“ 她 乞求 , 她 眼睛 满的 的 眼泪 .

她哀求道，眼中噙满了泪水。

“ [ˈnʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Nothing , thank you .**
“ 没有什么 , 感谢 你 .

“没什么，谢谢。”

[aɪl] — [aɪl] [breɪs] [ʌp][æz; əz] — [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [lɪˈzet] .
I'll — I'll brace up as — as soon as I can , Lizette .
患病的 — 患病的 支撑 向上 作为 — 作为 很快 作为 我 能 , 莉泽特 .

我会——我会尽快振作起来，莉泽特。

[gʊd] - [naɪt] , " ['oʊlgə] [sed] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [lɪ'zet] [went] [ə'wei] ,
Good - night , " Olga said gently , and Lizette went away ,
好的 - 夜晚 , " 奥尔加 说 轻轻地 , 和 莉泽特 去 离开 ,
“晚安,”奥尔加轻声说道, 莉泽特便离开了。

[hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] ,
her honest heart aching with sympathy for her friend ,
她 诚实的 心 疼痛 和 同情 为了 她 朋友 ,
她真挚的心因对朋友的同情而感到痛苦。

[ænd; ənd]['oʊlgə][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [siːmd] [soʊ] [ə'pɔːlɪŋli] ['empti] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ]
and Olga was alone in the place that seemed so appallingly empty because a
和 奥尔加 曾是 独自的 在 这 地方 那 似乎 所以 令人震惊地 空的 因为 一个
[lɪt(ə)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌ; əv][,aɪ 'tiː] .
little child had gone out of it .
小的 孩子 有 已消失 出去 的 它 .
奥尔加独自一人待在这个显得格外空旷的地方, 因为一个小孩离开了这里。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [lɪ'zet] [keɪm] [ɪn]['oʊlgə] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
But the next morning when Lizette came in Olga met her with a smile .
但 这 下一个 早晨 什么时候 莉泽特 来了 在 奥尔加 遇见 她 和 一个 微笑 .
但第二天早上莉泽特进来时, 奥尔加面带微笑地迎接了她。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I'm all right , " she said .
" 我是 全部 正确的 , " 她 说 .

“我没事,”她说。

" [aɪ] [mɪs] [maɪ]['beɪbi] ['evri] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] , [lɪ'zet] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌ; əv]
" I miss my baby every minute , but , Lizette , I mean to be happy in spite of
" 我 错过 我的 婴儿 每一个 分钟 , 但 , 莉泽特 , 我 意思是 到 是 快乐的 在 尽管如此 的
[,aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
“我每时每刻都在想念我的宝宝, 但是, 莉泽特, 我打算即便如此也要快乐起来。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juːl] [help][,em 'iː] .
and I know you'll help me .
和 我 知道 你会 帮助 我 .

我知道你会帮助我的。

['brekfəst] [ɪz] ['redi] — [juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [,em 'iː][tuː; tə] [iːt] [,aɪ 'tiː][ə'loʊn] ?
Breakfast is ready — you won't leave me to eat it alone ?
早餐 是 准备好 — 你 惯于 离开 我 到 吃 它 独自的 ?
早餐准备好了——你就不能让我一个人吃吗?

" [hɜːr; hər] [breɪv] [smaɪl] [brɔːt] [ə; eɪ] [lʌmp] ['ɪntuː] - [θroʊt] .
" Her brave smile brought a lump into Lizette's throat .
" 她 勇敢的 微笑 带来 一个 块 进入 - 喉 .
“她勇敢的笑容让莉泽特哽咽了。”

[soʊ] [ðeɪ] [draːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər][oʊld] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənʃɪp] ,
So they dropped back into their old pleasant companionship ,
所以 他们 掉落 后退 进入 他们的 老的 令人愉快的 友谊 ,
于是, 他们又恢复了以往愉快的相处模式。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [keɪm] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] ['iːvnɪŋz] ,
and the girls came more often than before evenings ,
和 这 女孩们 来了 更多的 经常 比 前 晚上 ,
晚上女孩们来的次数比以前更多了。

[ænd; ənd][ˈoʊlgə] [θru:] [hɜ:r'self] [hoʊl] - [ˈhɑ:rtɪdli] [ɪntu:][kæmp][ˈfaɪər][wɜ:rk] , [ˈsi:kɪŋ] [ɑ:pərˈtu:nətiz]
and Olga threw herself whole - heartedly into Camp Fire work , seeking opportunities
和 奥尔加 扔 她自己 所有的 - 衷心地 进入 营 火 工作 , 寻求 机会
[fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvis] .
for service .
为了 服务 .

奥尔加全身心投入到营火会的工作中，寻找服务他人的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [slɪpt] [əˈwei] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɔz; wəz] [ˈkrɪsməs] [i:v] [əˈgen] .
And the days slipped away and it was Christmas Eve again .
和 这 天 滑倒了 离开 和 它 曾是 圣诞节 前夕 再次 .
时光飞逝，转眼又到了平安夜。

[ˈoʊlgə][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ru:m] [ˈhelpɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ʌp] [ɡri:nz]
Olga had spent the evening in the Camp Fire room helping to put up greens
奥尔加 有 花费 这 晚上 在 这 营 火 房间 帮助 到 放 向上 青菜
[ænd; ənd] [trɪm] [ðə; ði] [tri:] .
and trim the tree .
和 修剪 这 树 .

奥尔加当晚一直在篝火房帮忙布置绿植和修剪圣诞树。

She252
She252
She252
她252

[hæd; həd][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈlɔ:rə] , [ˈwɑ:tɪŋ]
had a smile and a helping hand for every one , and Laura , watching
有 一个 微笑 和 一个 帮助 手 为了 每一个 一 , 和 劳拉 , 观看
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她对每个人都面带微笑，乐于助人，劳拉看着她，

[sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [ʃi: ʃi] [ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [tɔ:rtʃ] [haɪ] — [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] .
said to herself , “ She is holding her torch high — the dear child .
说 到 她自己 , “ 她 是 保持 她 火炬 高的 — 这 亲爱的 孩子 .
她对自己说：“她高举着火炬——这个可爱的孩子。”
“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈi:zi] — [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [haɪ] .
” **But it had not been easy — holding the torch high** .
” 但 它 有 不是 到过 简单的 — 保持 这 火炬 高的 .
“但高举火炬并不容易。”

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðə; ði] [riˈæk(ə)n] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈoʊlgə][wɔz; wəz][ˈsaɪlənt] .
On the way home the reaction came , and Olga was silent .
在 这 方式 家 这 反应 来了 , 和 奥尔加 曾是 沉默的 .
回家的路上，奥尔加的反应来了，她沉默不语。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmeri] [kraʊd] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [lɪˈzet] [ˈnoʊtɪst] [hɜ:r; hər] [ˈsaɪləns] ,
In the merry crowd , however , only Elizabeth and Lizette noticed her silence ,
在 这 欢乐 人群 , 然而 , 仅有的 伊丽莎白 和 莉泽特 注意到 她 沉默 ,
然而，在熙熙攘攘的人群中，只有伊丽莎白和莉泽特注意到了她的沉默。

[fɔ:r; fər] [ˈlɔ:rə] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm][ɔ:l] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ,
for Laura had sent them all home in the car ,
为了 劳拉 有 发送 他们 全部 家 在 这 车 ,
因为劳拉已经开车把他们都送回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [flaɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [stri:tɪz] [wɔz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] .
and the swift flight through the snowy streets was exciting and exhilarating .
和 这 迅速 航班 通过 这 下雪的 街道 曾是 激动人心 和 令人振奋 .
在白雪皑皑的街道上飞驰而过，令人兴奋不已。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔːld] [geɪ] [gˈriːtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈfæəwelz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [əˈweɪ] ,
The others called gay greetings and farewells as they rolled away .
这 其他的 称为 同性恋 问候 和 告别 作为 他们 滚动 离开 ,
其他人一边欢快地打着招呼一边道别, 看着他们滚落远去。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊlgə][ænd; ənd] [lɪˈzet] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
leaving Olga and Lizette on the steps in the moonlight .
离开 奥尔加 和 莉泽特 在 这 步骤 在 这 月光 .
留下奥尔加和莉泽特独自站在月光下的台阶上。

[æt; ət] - [dɔːr] [ˈoʊlgə] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
At Lizette's door Olga said good - night and went across to her own room .
在 - 门 奥尔加 说 好的 - 夜晚 和 去 穿过 到 她 自己的 房间 .
奥尔加在莉泽特的房门前道了晚安, 然后径直回了自己的房间。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ʃiː; ji] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Closing the door behind her she dropped into a chair by the window ,
结束 这 门 在后面 她 她 掉落 进入 一个 椅子 经过 这 窗户 ,
她关上身后的门, 一屁股坐在窗边的椅子上。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][oʊ] , [soʊ] [ˈloʊnli] !
and suddenly she realised that she was very tired and O , so lonely !
和 突然 她 意识到 那 她 曾是 非常 疲劳的 和 哦 , 所以 孤独 !
突然, 她意识到自己非常疲惫, 而且, 哦, 好孤独!

[ʃiː; ji] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] — [fɔːr; fər][ˈtaɪni] [ˈfɪŋgərz]
She longed for the pressure of a little head on her arm — for tiny fingers
她 渴望 为了 这 压力 的 一个 小的 头 在 她 手臂 — 为了 微小的 手指
[ˈkɜːrlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːrz] — [ʃiː; ji] [ˈwɔːntɪd] [hɜːr; hər][ˈbeɪbi] .
curling about hers — she wanted her baby .
冰壶 关于 她的 — 她 通缉 她 婴儿 .
她渴望小脑袋抵着手臂的感觉——渴望小小的手指蜷曲着握住自己的手指——她想要自己的孩子。

“ [oʊ] , [waɪ] [ˈkudnt] [aɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] ?
“ **O , why couldn't I keep her ?**
” 哦 , 为什么 不能 我 保持 她 ?
“哦, 为什么我不能留住她呢? ”

[ˈsoʊnɪəː] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ʃiː; ji] [ˈdʌznt] !
Sonia doesn't care for her — she doesn't !
索尼娅 不 关心 为了 她 — 她 不 !
索尼娅根本不在乎她——她一点也不在乎!

[ænd; ənd][aɪ][duː] .
And I do .
和 我 做 .
是的, 我的确如此。

[aɪ][wɔːnt][maɪ][ˈbeɪbi] !
I want my baby !
我 想 我的 婴儿 !
我要我的孩子!

“ [ʃiː; ji] [kraɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
” **she cried into the night .**
” 她 哭 进入 这 夜晚 .
她对着夜空哭泣。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃiː; ji] [kɔːt] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] .
But again after a little she caught back her courage .
但 再次 后 一个 小的 她 捕捉 后退 她 勇气 .
但过了一会儿, 她又重拾了勇气。

“ [aɪm] [ə'feɪmd] — [ə'feɪmd] ！
“ **I'm ashamed — ashamed ！**
“ 我是 羞愧 — 羞愧 ！

“我感到羞愧——羞愧！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ə'laʊd] .
“ **she said aloud .**
“ 她 说 大声 。

她大声说道。

“ [aɪm][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [fer] .
“ **I'm not playing fair .**
“ 我是 不是 玩耍 公平的 。

“我没有公平竞争。”

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][maɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .
I've got to be happy if I can't have my baby , and I will .
我已经 得到 到 是 快乐的 如果 我 不能 有 我的 婴儿 ， 和 我 将要 。

如果我不能拥有我的孩子，我必须感到高兴，而且我会的。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli] [ʃɜr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [keəd] [fɔːr; fər] ！
But , O , if I were only sure that she is cared for ！
但 ， 哦 ， 如果 我 是 仅有的 当然 那 她 是 关心 为了 ！

但是，哦，如果我能确定她有人照顾就好了！

“ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [ræp][ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] .
“ **At that moment there came a low rap on her door .**
“ 在 那 片刻 那里 来了 一个 低的 说唱 在 她 门 。

就在这时，有人轻轻敲了敲她的门。

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] , “ [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
Going to it , she called , “ Who is it ?
去 到 它 ， 她 称为 ， “ WHO 是 它 ？

她走过去，喊道：“是谁？”

[huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
Who is there ?
WHO 是 那里 ？

谁在那里？

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
“ **but she did not open the door .**
“ 但 她 做过 不是 打开 这 门 。

但她没有开门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] , ['oʊnli][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][sɔːft] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] .
There was no reply , only the sound of soft retreating footsteps .
那里 曾是 不 回复 ， 仅有的 这 声音 的 柔软的 撤退 脚步声 。

没有回应，只有轻柔的脚步声渐渐远去。

“ ['sʌmbɑːdi] ['goʊɪŋ][baɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['tɜːrniŋ] [ə'wei] , [bʌt; bət] as253
“ **Somebody going by , “ she said , turning away , but as253**
“ 某人 去 经过 ， “ 她 说 ， 转弯 离开 ， 但 as253

“有人经过，”她说着，转身离开，但 as253

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmpərɪŋ] [kraɪ] [aʊt'saɪd] .
she did so she thought she heard a little whimpering cry outside .
她 做过 所以 她 想法 她 听到 一个 小的 呜咽 哭 外部 。

她照做了，然后她好像听到外面传来一阵呜咽声。

[ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃɪ] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [leɪ] [hɜːr; hər]['beɪbi] .
Instantly she flung the door open , and there in a basket lay her baby .
即刻 她 扔 这 门 打开 ， 和 那里 在 一个 篮子 躺 她 婴儿 。

她立刻猛地推开门，只见她的婴儿躺在篮子里。

“ [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:] [kɑːnt] [biː bi] !
“ **It** — **it** **can't** **be** !
“ 它 是 不能 是 ！

“这——这不可能！ ”

“ [ˈoʊlgə] [kraɪd] [aʊt] , [ɪnˈkredʒələs] .
“ **Olga** **cried out** , **incredulous** .
“ 奥尔加 哭 出去 , 难以置信 .

奥尔加惊叫道，难以置信。

[ðen] [ʃiː ʃi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˈhwɪmpəd] [əˈɡen]
Then she caught up the baby and hugged her till the little thing whimpered again
然后 她 捕捉 向上 这 婴儿 和 拥抱 她 直到 这 小的 事物 呜咽 再次
, [hæf] [əˈfreɪd] .
, **half afraid** .
, 一半 害怕的 .

然后她抱起婴儿，紧紧地抱着她，直到小家伙再次呜咽起来，带着几分恐惧。

“ [oʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] — [aɪ ˈti:] [ɪz] !
“ **O** , **it is** — **it is** !
“ 哦 , 它 是 — 它 是 ！

“哦，是啊——是啊！ ”

“ [ˈoʊlgə] [kraɪd] .
“ **Olga** **cried** .
“ 奥尔加 哭 .

奥尔加哭了。

“ [juː; jʊ] [ˈblesɪd; blest] [ˈdɑːrlɪŋ] — [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [kiːp] [juː; jʊ] [fəˈlevər] !
“ **You** **blessed** **darling** — **if I** **could** **only keep you forever** !
“ 你 蒙福 亲爱的 — 如果 我 可以 仅有的 保持 你 永远 ！

“你真是个幸福的宝贝——如果我能永远拥有你该多好啊！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

火炬手：一个营火女孩的故事(The Torch Bearer A Camp Fire Girls' Story)

第14/14页

“ [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [klaʊz] , [ʃiː; ji] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lɪt]
” **Still holding the child close , she snatched up the basket , shut the door , and lit**
” 仍然 保持 这 孩子 关闭 , 她 抢夺 向上 这 篮子 , 关闭 这 门 , 和 点燃
[ðə; ði] [gæs] .
the gas .
这 气体 .

她仍然紧紧抱着孩子，抓起篮子，关上门，点燃了煤气。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ə; ei] [noʊt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
In the basket she found a note from her sister .
在 这 篮子 她 成立 一个 笔记 从 她 姐姐 .

她在篮子里发现了一张姐姐留下的纸条。

“ [aɪm] [ˈsendɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈbeɪbi]
” **I'm sending back the baby**
” 我是 发送 后退 这 婴儿

“我要把孩子送回去。”

[[aɪ ˈtiː] [riːd]] ;
[it read] ;
[它 读] ;

[上面写着];

[aɪ] [ˈoʊnli] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sker] [juː; jʊ] — [dʒʌst] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈnæɡɪŋ] [em ˈiː] [soʊ]
I only took her to scare you — just to pay you off for nagging me so
我 仅有的 采取 她 到 吓 你 — 只是 到 支付 你 离开 为了 唠叨 我 所以
[əˈbaʊt] [wɜːrk] .
about work .
关于 工作 .

我带她来只是为了吓唬你——只是为了报复你一直唠叨我的工作。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [naʊ] [fɔːr; fər] [kiːps] .
You can have her now for keeps .
你 能 有 她 现在 为了 保持 .

你现在可以永远拥有她了。

[dɪk] [ˈdʌznt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [ˈbɑːðər] , [ænd; ənd] [juːv]
Dick doesn't care for children and they are an awful bother , and you've
迪克 不 关心 为了 孩子们 和 他们 是 一个 可怕 打扰 , 和 你已经
[spɔɪld] [ðɪs] [wʌn] [ˈenihaʊ] ,
spoiled this one anyhow ,
被宠坏了 这 一 无论如何 ,

迪克不喜欢孩子，他们对他来说简直是噩梦，而且你已经把这件事搞砸了。

[ˈfʌsɪŋ] [soʊ] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] .
fussing so over her .
唠叨 所以 超过 她 .

太关心她了。

[aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːnt] [ɪɡˈzæktli] [kənˈdʒɪːniəl] ,
I reckon you and I aren't exactly congenial ,
我 估计 你 和 我 不是 确切地 相投 ,

我觉得你我之间并不太合得来。

[ænd; ənd][aɪ] [[ænt] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] [ənˈles] [dɪk] [ɡoʊz] [bæk] [ɑːn][em ˈiː] [əˈgen] ,
and I shan't trouble you any more unless Dick goes back on me again ,
和 我 不会 麻烦 你 任何 更多的 除非 迪克 去 后退 在 我 再次 ,
除非迪克再次背叛我, 否则我不会再给你添麻烦了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] .
and I don't think he will .
和 我 不 思考 他 将要 :

我不认为他会这么做。

“ [ˈsoʊnjɑː] .
“ Sonia .
” 索尼娅 :

“索尼娅。

” [θruː] [ðə; ði] [sti] [naɪt] [er] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbelz] — [ˈkrɪsməs] [ˈbelz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
” Through the still night air came the sound of bells — Christmas bells ringing in the
” 通过 这 仍然 夜晚 空气 来了 这 声音 的 铃铛 — 圣诞节 铃铛 铃声 在 这
[ɡreɪt] [deɪ] .
Great Day .
伟大的 天 :

“寂静的夜空中传来钟声——圣诞节的钟声在大日子里响起。”

[tuː; tə][ˈoʊlgə] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][kɔːl] [ˈsɔːftli] : “
To Olga they seemed to call softly : “
到 奥尔加 他们 似乎 到 称呼 轻轻 : “

他们似乎轻声呼唤奥尔加: “

- [ʌv] [ɪz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [soʊ] [diːp] [ðæt] [self][ɪz] [fərˈɡɑːtn] . -
’ Love is the joy of service so deep that self is forgotten . ’
- 爱 是 这 喜悦 的 服务 所以 深的 那 自己 是 被遗忘的 : -

“爱是奉献的喜悦, 如此深沉, 以至于忘记了自我。”

” [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
” PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
” 打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈfɪk(ə)n] , [ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl] , [ˌet ˈsetərə; ˌt ˈsetərə] .
FICTION , JUVENILE , Etc :
小说 , 少年 , ETC :

小说、青少年读物等

[ˈklærə] [iː] . [ˈlɑːklɪn, ˈlɑːflɪn]
CLARA E . LAUGHLIN
克拉拉 E . 拉夫林

克拉拉·E·劳克林

” [ˈevriːbəːdiːz] [ˈloʊnsəm] ” [ə; eɪ] [truː] [ˈferi] [ˈstoːri] .
” Everybody's Lonesome ” A True Fairy Story .
” 每个人的 寂寞 ” 一个 真的 仙女 故事 :

《人人孤独》: 一个真实的童话故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [aɪ] . [ˈkelər] , 12mo , [klɔːθ] , [net] 75c .
Illustrated by A . I . Keller , 12mo , cloth , net 75c .
插图 经过 一个 : 我 : 凯勒 , 12mo , 布 , 网 75c :

由 AI Keller 绘制插图, 12 开本, 布面精装, 净价 75 美分。

[ˈevri] [nu:] [ˈstɔ:ri] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ˌevəˈlu:(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgɜ:lz][aɪˈdi:əl] ” [meɪ] [bi:: bi] [ˈtru:θfəli]
Every new story by the author of “ Evolution of a Girl's Ideal ” may be truthfully
每一个 新的 故事 经过 这 作者 的 “ 进化 的 一个 女孩们 理想的 ” 可能 是 说实话
[kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][best] [wɜ:rk] .
called her best work .
称为 她 最好的 工作 .

《少女理想的演变》作者的每一部新作，都可以毫不夸张地说是她最好的作品。

[noʊ][wʌn] [hu:] [fi:lz] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈleɪtɪst] , [wɪl] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [əˈsɜ:rj(ə)n] .
No one who feels the charm of her latest , will question the assertion .
不 一 WHO 感觉 这 魅力 的 她 最新的 , 将要 问题 这 断言 .
凡是感受到她最新作品魅力的人，都不会质疑这种说法。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [əˈlaɪk] [wɪl] [fi:l] [ɪts] [ɪnˈtʃæntmənt] [ænd; ənd][ɪn] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈsi:krət][tu:: tə]
Old and young alike will feel its enchantment and in unfolding her secret to
老的 和 年轻的 同样 将要 感觉 它是 魅力 和 在 展开 她 秘密 到
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈheroʊɪn] [ðə; ði][gɑ:d] - [ˈmʌðər] [ɪnˈveriəbli] [pru:vz] [ə; eɪ] [ˈferi] [gɑ:d] - [ˈmʌðər] [tu:: tə] [ðoʊz]
our heroine the god - mother invariably proves a fairy god - mother to those
我们的 女英雄 这 上帝 - 母亲 总是 证明 一个 仙女 上帝 - 母亲 到 那些
[hu:] [ri:d] .
who read .
WHO 读 .
无论老少都会感受到它的魅力，教母在向我们的女主人公揭开秘密的过程中，也必然会成为读者心中的仙女教母。

[ˈrɑ:bərt] [i:] . [ˈnoʊlz]
ROBERT E . KNOWLES
罗伯特 E . 诺尔斯
罗伯特·E·诺尔斯

[ðə; ði][ˈhændɪkæp]
The Handicap
这 让分
让分
12mo , [klɔ:θ] , [net] \$1 . - .
12mo , cloth , net \$1 . 20 .
12mo , 布 , 网 \$1 . - .
12个月，布面，净价1.20美元。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ˈnoʊb(ə)][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ænd; ənd] [həˈredəti] ,
A story of a life noble in spite of environment and heredity ,
一个 故事 的 一个 生活 高贵 在 尽管如此 的 环境 和 遗传 ,
这是一个关于一个人不顾环境和出身，依然拥有高尚人生的故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] [ɑ:dz] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈpi:l] [tu:: tə][ɔ:l] [hu:] [lʌv] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
and a struggle against odds which will appeal to all who love the elements
和 一个 斗争 反对 赔率 哪个 将要 上诉 到 全部 WHO 爱 这 元素
[ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][laɪf] .
of strength in life .
的 力量 在 生活 .
以及一场与逆境抗争的故事，这将吸引所有热爱生活中力量元素的人。

[ðə; ði][ˈhændɪkæp][ɪz][ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [bəʊθ][ðə; ði] [əˈpi:lɪŋ] [ˈheroʊɪn] [ænd; ənd][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs]
The handicap is the weight which both the appealing heroine and hero of this
这 让分 是 这 重量 哪个 两个都 这 上诉 女英雄 和 英雄 的 这
[ˈstɔ:ri] [ber] [ʌp] [ˈʌndər] ,
story bear up under ,
故事 熊 向上 在下面 ,
故事中这对魅力十足的男女主角所承受的重担，正是他们所面临的障碍。

[ænd; ənd] , [ˈkæriŋ] [wɪt] , [ðeɪ] [wɪn] .
and , carrying which , they win .
和 , 携带 哪个 , 他们 赢 .

凭借这些优势，他们就能获胜。

[ˈwɪnɪfrɪd] [ˈhestən] , [em] . [di:] .
WINIFRED HESTON , M . D .
温妮弗雷德 赫斯顿 , M . D .

温妮弗雷德·赫斯顿，医学博士

[ə; eɪ] [ˈbluːstɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈɪndiə] [hɜːr; hər] [ˈmedɪk(ə)] [wɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [hoʊm] .
A Bluestocking in India Her Medical Wards and Messages Home .
一个 蓝袜女 在 印度 她 医疗的 病房 和 消息 家 .

一位印度女学者：她的病房和寄回家的信。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs] , 12mo , [klɔːθ] , [net] \$1 . - .
With Frontispiece , 12mo , cloth , net \$1 . 00 .
和 卷首插图 , 12mo , 布 , 网 \$1 . - .

含扉页，12开本，布面精装，净价1.00美元。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈstɔːri] [tuːld] [ɪn] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmedɪk(ə)] [ˈmɪʃənəri] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] ,
A charming little story told in letters written by a medical missionary from India ,
一个 迷人 小的 故事 讲述 在 信件 书面 经过 一个 医疗的 传教士 从 印度 ,

这是一个由一位来自印度的医疗传教士用书信体讲述的迷人小故事。

[əˈbaʊndɪŋ] [ɪn] [ˈfemənɪn] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌt] [ænd; ənd] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv] [ˈɪnsaɪt] ,
abounding in feminine delicacy of touch and keenness of insight ,
丰富 在 女性 美味 的 触碰 和 敏锐 的 洞察力 ,

充满女性细腻的触感和敏锐的洞察力，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈjuːʒuəl] [ænd; ənd] [rɪˈfreɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
and a very unusual and refreshing sense of humor .
和 一个 非常 异常 和 令人耳目一新 感觉 的 幽默 .

还有一种非常独特且令人耳目一新的幽默感。

[ˈwɪlfrɪd] [ti:] . [ˈgrɛnfəl]
WILFRED T . GRENFELL
威尔弗雷德 T . 格伦费尔

威尔弗雷德·T·格伦费尔

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [si:]
Down to the Sea
向下 到 这 海

下到海边

[ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klɔːθ] , [net] \$1 . - .
Illustrated , 12mo , cloth , net \$1 . 00 .
插图 , 12mo , 布 , 网 \$1 . - .

插图本，12开本，精装，净价1.00美元。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgrɛnfəlz] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈlæbrədɔːr] .
A new volume of Dr . Grenfell's adventures in Labrador .
一个 新的 体积 的 博士 . 格伦费尔的 冒险 在 拉布拉多 .

格伦费尔博士在拉布拉多探险的新篇章。

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [wɪð; wɪθ] [dɔːgz] [ˈoʊvər] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈkʌntri] ,
Stories of travels with dogs over frozen country ,
故事 的 旅行 和 狗 超过 冷冻 国家 ,

讲述带着狗穿越冰封国土的旅行故事

[wen] [ðə; ði] [wind] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ðə; ði][hə'rouɪk] ['mɪʃənəri] [ænd; ənd] ['stɔ:riːz]
when the wind and the ice conspired against the heroic missionary and stories
什么时候 这 风 和 这 冰 密谋 反对 这 英勇 传教士 和 故事
[ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fəʊk][fɔ:ɹ; fər] [hu:m] [hi:; hi]
of struggle against the prejudice and ignorance of the folk for whom he
的 斗争 反对 这 偏见 和 无知 的 这 民间 为了 谁 他
[hæz; həz]['grɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] .
has given his life .
有 给定 他的 生活 .

当风和冰与这位英勇的传教士作对时，他讲述了自己与偏见和无知作斗争的故事，他为之献出了生命。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [bel]
J : J : BELL
J : J : 钟

JJ·贝尔

['wʌli] - ['mæstər]
Wullie McWattie's Master
威利 - 掌握

威利·麦克瓦蒂的主人

[ˈju:nɪfɔ:rm] , [wɪð; wɪθ] “ [oʊ] ! [krɪ'sti:nə] !
Uniform , with “ Oh ! Christina !
制服 , 和 “ 哦 ! 克里斯蒂娜 !

制服，上面写着“哦！ 克里斯蒂娜！ ”

” ['ɪləstreɪtɪd] , [net] 60c .
” **Illustrated , net 60c** .
” 插图 , 网 60c .

“插图版，净价 60 美分。”

” [ðoʊz] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [wi:] [mə'ɡregɜː] - [ænd; ənd][hæv; həv]
” **Those of you who have been delighted with ' Wee Macgregor ' and have**
” 那些 的 你 WHO 有 到过 高兴极了 和 - 威 麦格雷戈 - 和 有
[ˈtʃɔ:tld] [wɪð; wɪθ] [ɡli:] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] [krɪ'sti:nə] [wɪl] [lɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [dʒeɪ] .
chortled with glee over the delights of Christina will learn with pleasure that J :
轻笑 和 高兴 超过 这 美味 的 克里斯蒂娜 将要 学习 和 乐趣 那 J :
[dʒeɪ] . [bel] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt(ə)l] [sketʃ] . ” — [ˈrɪkɑ:ɡoʊ]
J . Bell has written another such delightful sketch . “ — Chicago
J . 钟 有 书面 其他 这样的 愉快 草图 . ” — 芝加哥

“那些曾被《小麦格雷戈》逗乐，并为克里斯蒂娜的种种趣事开怀大笑的读者们，将会欣喜地得知，JJ·贝尔又创作了一部同样精彩的小品。”——《芝加哥》

['i:vnɪŋ] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
Evening Journal :
晚上 杂志 .

晚报。

['fɪkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs]
FICTION WITH A PURPOSE
小说 和 一个 目的

有意义的小说

['ru:pərt] [hju:z]
RUPERT HUGHES
鲁珀特 休斯

鲁珀特·休斯

[mɪs] - [ænd; ənd]['mɪstər] . -
Miss 318 and Mr . 37
错过 - 和 先生 . -

318号小姐和37号先生

[ˈlæstreɪtɪd] , 12mo , [klɔːθ] , [net] 75c .
Illustrated , 12mo , cloth , net 75c .
插图 , 12mo , 布 , 网 75c .

插图本，12开本，精装，净价75美分。

[mɪs] - [hæz; həz] [met] [hɜːr; hər] [əˈfɪnəti] .
Miss 318 has met her affinity .
错过 - 有 遇见 她 亲和力 .

318号小姐遇到了她的真命天子。

[ɪn] [ðɪs] [ˈleɪtɪst] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈkæptʃərd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˌjɔːk] [ˈfaɪər]
In this latest story of how she captured him in the person of a New York fire
在 这 最新的 故事 的 如何 她 捕获 他 在 这 人 的 一个 新的 约克 火
[ˈlædi] ,
laddie ,
小伙子 ,

在她最新讲述如何将他诱入圈套的故事中，她伪装成一名纽约消防队员。

“ [ˈnʌmbər] - , ” [ˈmɪstər] . [hjuːz] [hæz; həz] [səˈpɑːst] [hɪmˈself] .
“ Number 37 , ” Mr . Hughes has surpassed himself .
“ 数字 - , ” 先生 : 休斯 有 超越 他自己 :

“第37号”，休斯先生超越了自己。

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkærəktərz] , [ˈhjuːmər] ,
The narrative is full of the same characters , humor ,
这 叙述 是 满的 的 这 相同的 人物 , 幽默 ,
故事充满了相同的角色和幽默，

[dɪˈpɑːrtmənt] [stɔːr] [ˈlɪŋɡoʊ] [ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [mɪs] - .
department store lingo and vital human interest of MISS 318 .
部门 店铺 行话 和 必不可少的 人类 兴趣 的 错过 - .

百货商店行话和 MISS 318 的重要人文兴趣。

[ˈmeri] [ˈɪlɪzəbəθ] [smɪθ]
MARY ELIZABETH SMITH
玛丽 伊丽莎白 史密斯

玛丽·伊丽莎白·史密斯

[ɪn] [ˈbeθəni] [haʊs]
In Bethany House
在 贝瑟尼 房子

在伯大尼之家

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .
A Story of Social Service .
一个 故事 的 社会的 服务 .

社会服务的故事。

12mo , [klɔːθ] , [net] \$1 . - .
12mo , cloth , net \$1 . 25 .
12mo , 布 , 网 \$1 . - .

12个月，布面，净价1.25美元。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [plɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] [ɪts]
“ Without any plot at all the book would still be worth reading ; with its
“ 没有 任何 阴谋 在 全部 这 书 会 仍然 是 值得 阅读 ; 和 它是
[ˈɜːrɪnstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,

“即使没有任何情节，这本书仍然值得一读；凭借其真挚的情感，

[ɪts] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] , [ɪts] [helθ] [ˈɑːptɪmɪzəm] , [ɪts] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈaʊtlʊk] ,
its seriousness of purpose , its health optimism , its breadth of outlook ,
它是 严肃 的 目的 , 它是 健康 乐观 , 它是 宽度 的 前景 ,
它严肃认真的宗旨、乐观的健康态度和开阔的视野，

[ænd; ənd][ɪts] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑːrt] .
and its sympathetic insight into the depths of the human heart .
和 它是 交感神经 洞察力 进入 这 深度 的 这 人类 心 :
以及它对人心深处的深刻洞察。

” — [en] . [waɪ] . [taɪmz]
” — **N . Y . Times**
” — N : 是 : 《时代周刊》

——《纽约时报》

[ˈmɑːrgrət] [iː] . [ˈsæŋstɜː]
MARGARET E . SANGSTER
玛格丽特 E : 桑斯特

玛格丽特·E·桑斯特

[ˈiːstoʊnɜː] [ˈpæri] [klɒːθ] , [net] \$1 . - .
Eastover Parish Cloth , net \$1 . 00 .
伊斯特弗 教区 布 , 网 \$1 : - :

伊斯特弗教区布料，净价 1.00 美元。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈstɔːri] [baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈsæŋstɜː] [ɪz][æn; ən] “ [ɪˈvent] ” [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv]
A new story by Margaret Sangster is an “ event ” among a wide circle of
一个 新的 故事 经过 玛格丽特 桑斯特 是 一个 “ 事件 ” 之中 一个 宽的 圆圈 的
[ˈriːdɜːz] .
readers .
读者 :

玛格丽特·桑斯特的新作在广大读者中是一件“大事”。

[ˈmeri] [iː] . [ˈwɪlkɪnz] [ˈpleɪsɪz] [ˈmɪsɪz] . [ˈsæŋstɜː] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [səkˈsesər] [tuː; tə] [ˈluːɪs] [em] .
Mary E . Wilkins places Mrs . Sangster as “ a legitimate successor to Louise M .
玛丽 E : 威尔金斯 地方 太太 : 桑斯特 作为 “ 一个 合法的 接班人 到 路易丝 M :
[ˈɔːlkət] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [bʊks] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] ,
Alcott as a writer of meritorious books for girls ,
奥尔科特 作为 一个 作家 的 有政绩的 图书 为了 女孩们 ,

玛丽·E·威尔金斯认为桑斯特夫人是“路易丝·M·奥尔科特的合法继承人，是一位为女孩创作优秀书籍的作家”。

[kəmˈbaɪnɪŋ] [əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈmɔːrəl] [toʊn] .
combining absorbing story and high moral tone .
结合 吸收 故事 和 高的 道德 语气 :

故事情节引人入胜，道德内涵深刻。

” [hɜːr; hər] [nuː] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] “ [ˈriːəl] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)] ,
” **Her new book is a story of “ real life and real people ,**
” — 她 新的 书 是 一个 故事 的 “ 真实的生活 和 真实的人们 ,
她的新书讲述的是“真实的生活和真实的人物”，

[ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [ˈhæpənd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . - [laɪf] .
of incidents that have actually happened in Mrs . Sangster's life .
的 事件 那 有 实际上 发生 在 太太 : - 生活 :

桑斯特夫人生活中真实发生的事件。

” [ˈtɒməs] [diː] . [ˈhwɪtlz]
” **THOMAS D . WHITTLES**
” — 托马斯 D : 削木器

托马斯·D·惠特尔斯

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪnz]

The Parish of the Pines
这 教区 的 这 松树

松树教区

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [fræŋk] [ˈhɪɡɪnz] , [ðə; ði] [ˈlʌmbər] - [ˈdʒæks][skaɪ][ˈpaɪlət] .

The Story of Frank Higgins , the Lumber - Jack's Sky Pilot .
这 故事 的 坦率 希金斯 , 这 木材 - 杰克的 天空 飞行员 .

弗兰克·希金斯的故事，伐木工的空中飞行员。

[ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , [kloʊθ] , [net] \$1 . - .

Illustrated , 12mo , cloth , net \$1 . 00 .
插图 , 12mo , 布 , 网 \$1 . - .

插图本，12开本，精装，净价1.00美元。

[ˈnɔːrmən] [ˈdʌŋkən] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Norman Duncan , author of “ The Measure of a Man ,
诺曼 邓肯 , 作者 的 “ 这 措施 的 一个 男人 ,

诺曼·邓肯，《衡量一个人》的作者

” [kɔːlz] [ðɪs] “ [ˈwɔːkɪŋ] [boʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [ruːt] [ˈkʌmpəni] , ”

” calls this “ Walking boss of the Sky - route Company , ”
” 呼叫 这 “ 步行 老板 的 这 天空 - 路线 公司 , ”

他称之为“空中航线公司的步行老板”。

” [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈkrɪstʃən] [ˈduːɪŋ] [æŋ; ən][ˈædmərəb(ə)] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrθˈwest] .

” a man's Christian doing an admirable work in the Woods of the Northwest .
” 一个 男人的 基督教 正在做 一个 令人钦佩的 工作 在 这 伍兹 的 这 西北 .

“一位虔诚的基督徒在西北部的森林里做着令人钦佩的工作。”

” [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [hæz; həz][ðə; ði][ˈoʊzoʊn] ,

” The narrative has the ozone ,
” 这 叙述 有 这 臭氧 ,

“叙事中充满了臭氧层，

[ænd; ænd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [ˈfɒrɪsts] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər][leɪd] .

and the spicyness of the great pine forests in which the scenes are laid .
和 这 - 的 这 伟大的 松树 森林 在 哪个 这 场景 是 铺设 .

还有影片场景所展现的广袤松林的辛辣气息。

[æn] [ˈɡɪlbərt]

ANNE GILBERT
安妮 吉尔伯特

安妮·吉尔伯特

[ðə; ði] [aʊlz] [nest] [kloʊθ] , [net] 75c .

The Owl's Nest Cloth , net 75c .
这 猫头鹰的 巢 布 , 网 75c .

猫头鹰巢布料，净重 75 美分。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][veɪˈkeɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] - [ˈɪzəmz] .

” This is the account of a vacation among ' isms .
” 这 是 这 帐户 的 一个 假期 之中 - 主义 .

这是关于在各种“主义”中度假的记述。

- [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [kʌlts] [ænd; ænd][ˈsɪmp(ə)] [ˈkrɪstʃənz] [met] [təˈgeðər] [ɪn]

' Followers of some of the fantastic cults and simple Christians met together in
- 追随者 的 一些 的 这 极好的 邪教 和 简单的 基督徒 遇见 一起 在

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈboːrdɪŋ] [haʊs] [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪntrəstɪŋ] .

a country boarding house and the result is certainly interesting .
一个 国家 登机 房子 和 这 结果 是 当然 有趣的 .

“一些奇特邪教的信徒和普通的基督徒在一家乡村寄宿公寓里聚会，结果肯定很有趣。”

” — [ˈmɪʃənz] .
” — **Missions** .
” — 任务 .

——传教士。

[ˈɪzəbel] [dʒi:] . [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [el] . [bʊʃ]
ISABEL G . and FLORENCE L . BUSH
伊莎贝尔 G . 和 佛罗伦萨 L . 衬套

伊莎贝尔·G·布什和弗洛伦斯·L·布什

[gu:s] [kri:k] [fʊks] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtʌki] [ˈmaʊntnɪz]
Goose Creek Folks A Story of the Kentucky Mountains
鹅 溪 各位 一个 故事 的 这 肯塔基州 山脉

鹅溪民谣：肯塔基山脉的故事

[ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , [klɔ:θ] , [net] \$1 . - .
Illustrated , 12mo , cloth , net \$1 . 00 .
插图 , 12mo , 布 , 网 \$1 . - .

插图本，12开本，精装，净价1.00美元。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] .
A story of real life among the mountaineers of Kentucky .
一个 故事 的 真实 的生活 之中 这 登山者 的 肯塔基州 .

这是一个关于肯塔基州登山者真实生活的故事。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][æspəˈreɪʃ(ə)n] , [ˈsækrɪfajs] [ænd; ənd] [ˈɑ:nər] .
It is a word picture of aspiration , sacrifice and honor .
它 是 一个 单词 图片 的 抱负 , 牺牲 和 荣誉 .

它生动地描绘了抱负、牺牲和荣誉。

[ˈhju:mər][ænd; ənd][ˈpeɪθɑ:s][ˈmɪŋg(ə)][wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [ɪn][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [teɪl] [ʌv; əv] “
Humor and pathos mingle with purpose and adventure in a vivid tale of “
幽默 和 感伤 交融 和 目的 和 冒险 在 一个 生动 故事 的 “
[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ” [ɪn] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [ˈsʌðərn] [kəˈmju:nəti] .
things as they are ” in this primitive Southern community .
事物 作为 他们 是 ” 在 这 原始 南方 社区 .

在这个原始的南方社区里，幽默与悲情与目标和冒险交织在一起，生动地讲述了“事物本来的样子”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

